# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 10 个章节


1. 诡辩家(sophist) 000001

2. 诡辩家(sophist) 000002

3. 诡辩家(sophist) 000003

4. 诡辩家(sophist) 000004

5. 诡辩家(sophist) 000005

6. 诡辩家(sophist) 000006

7. 诡辩家(sophist) 000007

8. 诡辩家(sophist) 000008

9. 诡辩家(sophist) 000009

10. 诡辩家(sophist) 000010


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 诡辩家(Sophist)
# 第1/10页

['sɑːfɪst]
**SOPHIST**
诡辩家

诡辩家

[baɪ]['pleɪtoʊ]
**By** **Plato**
经过 柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bendʒəmɪn][ 'dʒauit ]
**Translated** **by** **Benjamin** **Jowett**
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] .
**INTRODUCTION** **AND** **ANALYSIS** **.**
介绍 和 分析 .

引言与分析。

['sɑːfɪst]
**SOPHIST**
诡辩家

诡辩家

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] .
**INTRODUCTION** **AND** **ANALYSIS** **.**
介绍 和 分析 .

引言与分析。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlɔːgz][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ə'pɪrz][tuː; tə][dɪ'mɪnɪʃ][æz; əz][ðə; ði]
**The** **dramatic** **power** **of** **the** **dialogues** **of** **Plato** **appears** **to** **diminish** **as** **the**
这 戏剧性 力量 的 这 对话 的 柏拉图 出现 到 减少 作为 这
[ˌmetə'fɪzɪkl]['ɪntrəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'kriːsɪz] ( [kəm'per]['ɪntrəʊd] .
**metaphysical** **interest** **of** **them** **increases** **(** **compare** **Introd** **.**
形而上学的 兴趣 的 他们 增加 ( 比较 引言 .

柏拉图对话录的戏剧性力量似乎随着其形而上学趣味的增加而减弱（参见导论）。

[tuː; tə][ðə; ði] - ) .
**to** **the** **Philebus** **)** **.**
到 这 - ) .

致菲勒布斯）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][taɪm] , [pleɪs][ɔːr]['pɝːsənz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd]
**There** **are** **no** **descriptions** **of** **time** **,** **place** **or** **persons** **,** **in** **the** **Sophist** **and**
那里 是 不 描述 的 时间 , 地方 或者 人 , 在 这 诡辩家 和
['steɪtsmən] ,
**Statesman** **,**
政治家 ,

《智者与政治家》中没有对时间、地点或人物的描述。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] ; [ðə; ði][poʊ'etɪkl] [tʃɑːrm]

| but | we | are | plunged | at | once | into | philosophical | discussions | ; | the | poetical | charm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 暴跌 | 在 | 一次 | 进入 | 哲学 | 讨论 | ; | 这 | 诗意的 | 魅力 |

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

| has | disappeared | , |
|---|---|---|
| 有 | 消失 | , |

但我们立刻陷入了哲学讨论之中；诗意的魅力消失了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [əb'struːs] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɪl] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]

| and | those | who | have | no | taste | for | abstruse | metaphysics | will | greatly | prefer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 有 | 不 | 品尝 | 为了 | 奥 | 形而上学 | 将要 | 非常 | 更喜欢 | 这 |

['ɜːrliər] ['daɪəlɔːgz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] .

| earlier | dialogues | to | the | later | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | 对话 | 到 | 这 | 之后 | 一个 | . |

对深奥的形而上学不感兴趣的人会更喜欢早期的对话录，而不是后期的对话录。

['pleɪtoʊ][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

| Plato | is | conscious | of | the | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 是 | 有意识的 | 的 | 这 | 改变 | , |

柏拉图意识到了这种变化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪk'spresli] [ə'kjuːziz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːdiəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

| and | in | the | Statesman | expressly | accuses | himself | of | a | tediousness | in | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 政治家 | 明确地 | 指控 | 他自己 | 的 | 一个 | 乏味 | 在 | 这 | 二 |

['daɪəlɔːgz] ,

| dialogues | , |
|---|---|
| 对话 | , |

他在《政治家》杂志上明确地指责自己在这两篇对话中显得冗长乏味。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əs'kraɪbz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['meθəd] .

| which | he | ascribes | to | his | desire | of | developing | the | dialectical | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 归因 | 到 | 他的 | 欲望 | 的 | 发展 | 这 | 辩证法 | 方法 | . |

他认为这是因为他想要发展辩证法。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ðə; ði] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ 'heigl ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]

| the | kindred | spirit | of | Hegel | seemed | to | find | in | the | Sophist | the | crown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲属 | 精神 | 的 | 黑格尔 | 似乎 | 到 | 寻找 | 在 | 这 | 诡辩家 | 这 | 王冠 | 和 |

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [fə'lɑːsəfi] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ][moʊst] ['nɪrli]

| summit | of | the | Platonic | philosophy | — | here | is | the | place | at | which | Plato | most | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首脑 | 的 | 这 | 柏拉图式 | 哲学 | — | 这里 | 是 | 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 柏拉图 | 最多 | 几乎 |

[ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ hei'giːliən ][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| approaches | to | the | Hegelian | identity | of | Being | and | Not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 到 | 这 | 黑格尔式 | 身份 | 的 | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | . |

黑格尔的精神同道中人似乎在《智者篇》中找到了柏拉图哲学的巅峰——在这里，柏拉图最接近于黑格尔关于存在与非存在的同一性的观点。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['daɪəlɔːgz] [biː; bi] ['daʊtɪd] [baɪ]['eni] [wʌn] [huː]

| Nor | will | the | great | importance | of | the | two | dialogues | be | doubted | by | any | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 这 | 伟大的 | 重要性 | 的 | 这 | 二 | 对话 | 是 | 怀疑 | 经过 | 任何 | 一 | WHO |

[fɔːrmz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd]

| forms | a | conception | of | the | state | of | mind | and | opinion | which | they | are | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 一个 | 概念 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 头脑 | 和 | 观点 | 哪个 | 他们 | 是 | 故意的 |

[tuː; tə] [miːt] .

| to | meet | . |
|---|---|---|
| 到 | 见面 | . |

任何了解这两篇对话旨在反映的心态和观点的人，都不会怀疑这两篇对话的重要性。

[ðə; ði] ['sɑːfɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [ ˌʌndə'maɪnɪŋ ] [fə'lɑːsəfi] ; [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | sophisms | of | the | day | were | undermining | philosophy | ; | the | denial | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡辩 | 的 | 这 | 天 | 是 | 破坏 | 哲学 | ; | 这 | 拒绝 | 的 | 这 |

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] ,

| existence | of | Not | - | being | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 不是 | - | 存在 | , |

当时的诡辩正在削弱哲学；否认"非存在"的存在，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ['iːkwəli]

| and | of | the | connexion | of | ideas | , | was | making | truth | and | falsehood | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 连接 | 的 | 想法 | , | 曾是 | 制作 | 真相 | 和 | 谬误 | 同样地 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| impossible | . |
|---|---|
| 不可能的 | . |

而思想的联系，使得真假同样不可能。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['pleɪtoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['dɪfrəntli] ,

| It | has | been | said | that | Plato | would | have | written | differently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 柏拉图 | 会 | 有 | 书面 | 不同 | , |

有人说，柏拉图会以不同的方式写作。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'ɔːgənɔn ] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] .

| if | he | had | been | acquainted | with | the | Organon | of | Aristotle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 熟人 | 和 | 这 | 欧加农 | 的 | 亚里士多德 | . |

如果他熟悉亚里士多德的《工具论》就好了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] [ 'ɔːgənɔn ] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ən'les] [ðə; ði] ['sɑːfɪst]

| But | could | the | Organon | of | Aristotle | ever | have | been | written | unless | the | Sophist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 这 | 欧加农 | 的 | 亚里士多德 | 曾经 | 有 | 到过 | 书面 | 除非 | 这 | 诡辩家 |

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] ?

| and | Statesman | had | preceded | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 政治家 | 有 | 之前 | ? |

但是，如果没有《智者与政治家》的先例，亚里士多德的《工具论》又怎能写成呢?

[ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['fæləsiːz] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['saɪəns] ,

| The | swarm | of | fallacies | which | arose | in | the | infancy | of | mental | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜂群 | 的 | 谬误 | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 婴儿期 | 的 | 精神的 | 科学 | , |

心理科学萌芽时期出现的大量谬误，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ səu'krætik ]

| and | which | was | born | and | bred | in | the | decay | of | the | pre | - | Socratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 出生 | 和 | 繁殖 | 在 | 这 | 衰变 | 的 | 这 | 预 | - | 苏格拉底 |

[fə'lɑːsəfi] ,

| philosophies | , |
|---|---|
| 哲学 | , |

它诞生于前苏格拉底哲学衰落的时期，并在此时期发展壮大。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ di'speld ] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] , [bʌt; bət][baɪ]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] .

| was | not | dispelled | by | Aristotle | , | but | by | Socrates | and | Plato | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 驱散 | 经过 | 亚里士多德 | , | 但 | 经过 | 苏格拉底 | 和 | 柏拉图 | . |

亚里士多德并没有驳斥这种观点，而是苏格拉底和柏拉图驳斥了它。

[ðə; ði] ['sʊmə] ['dʒenərə][ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

| The | summa | genera | of | thought | , | the | nature | of | the | proposition | , | of | definition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总结 | 属 | 的 | 想法 | , | 这 | 自然 | 的 | 这 | 主张 | , | 的 | 定义 | , |

[ʌv; əv][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,

| of | generalization | , |
|---|---|---|
| 的 | 概括 | , |

思想的终极本质，命题的本质，定义的本质，概括的本质

[ʌv; əv] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] , [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [krɔːs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['klɪrli]
**of** **synthesis** **and** **analysis** **,** **of** **division** **and** **cross** **-** **division** **,** **are** **clearly**
的 合成 和 分析 , 的 分配 和 叉 - 分配 , 是 清楚地
[dɪ'skraɪbd] ,
**described** **,**
描述 ,

综合与分析、划分与交叉划分都进行了清晰的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
**and** **the** **processes** **of** **induction** **and** **deduction** **are** **constantly** **employed** **in** **the**
和 这 流程 的 就职 和 扣除 是 不断地 受雇 在 这
['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .
**dialogues** **of** **Plato** **.**
对话 的 柏拉图 .

归纳和演绎的过程在柏拉图的对话中被不断运用。

[ðə; ði] - ['slɪpəri] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
**The** **'** **slippery** **'** **nature** **of** **comparison** **,** **the** **danger** **of** **putting** **words** **in** **the** **place**
这 - 滑 - 自然 的 比较 , 这 危险 的 推杆 字 在 这 地方
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
**of** **things** **,**
的 事物 ,

比较的“滑溜”本质，以及用语言代替事物的危险性，

[ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] - [ə; eɪ] - [sɪ'kʌndəm] , - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ɑːr; ər] ['friːkwəntli]
**the** **fallacy** **of** **arguing** **'** **a** **dicto** **secundum** **,** **'** **and** **in** **a** **circle** **,** **are** **frequently**
这 谬论 的 争论 - 一个 - 第二 , - 和 在 一个 圆圈 , 是 频繁地
['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**indicated** **by** **him** **.**
表明的 经过 他 .

他经常指出“以命题论证”和“循环论证”的谬误。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] , ['ærɪˌstɑːtl] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**To** **all** **these** **processes** **of** **truth** **and** **error** **,** **Aristotle** **,** **in** **the** **next** **generation** **,**
到 全部 这些 流程 的 真相 和 错误 , 亚里士多德 , 在 这 下一个 一代 ,

对于所有这些真理与谬误的过程，亚里士多德在下一代中说道：

[geɪv] [dɪ'stɪŋktnəs] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['saɪəns] .
**gave** **distinctness** **;** **he** **brought** **them** **together** **in** **a** **separate** **science** **.**
给予 明显 ; 他 带来 他们 一起 在 一个 分离 科学 .

他使它们彼此区分开来；他将它们归纳为一门独立的科学。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
**But** **he** **is** **not** **to** **be** **regarded** **as** **the** **original** **inventor** **of** **any** **of** **the**
但 他 是 不是 到 是 认为 作为 这 原来的 发明者 的 任何 的 这
[greɪt] ['lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːrmz] ,
**great** **logical** **forms** **,**
伟大的 逻辑 表格 ,

但他并非任何伟大逻辑形式的原创发明者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] .
**with** **the** **exception** **of** **the** **syllogism** **.**
和 这 例外 的 这 三段论 .

除了三段论之外。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .
**There** **is** **little** **worthy** **of** **remark** **in** **the** **characters** **of** **the** **Sophist** **.**
那里 是 小的 值得 的 评论 在 这 人物 的 这 诡辩家 .

诡辩家的性格没有什么值得一提的地方。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

| The | most | noticeable | point | is | the | final | retirement | of | Socrates | from | the | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 显 | 观点 | 是 | 这 | 最终的 | 退休 | 的 | 苏格拉底 | 从 | 这 | 场地 | 的 |

['ɑːrgjumənt] ,

| argument | , |
|---|---|
| 争论 | , |

最引人注目的一点是苏格拉底最终退出了辩论领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən][ˌeli'ætɪk]['streɪndʒər] ,

| and | the | substitution | for | him | of | an | Eleatic | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 替代 | 为了 | 他 | 的 | 一个 | 埃拉蒂克 | 陌生人 | , |

并用一位埃利亚学派的陌生人代替了他。

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [ pɑː'menidiːz ] [ænd; ənd][ 'ziːnəu ] ,

| who | is | described | as | a | pupil | of | Parmenides | and | Zeno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 描述 | 作为 | 一个 | 瞳孔 | 的 | 巴门尼德 | 和 | 芝诺 | , |

他被描述为巴门尼德和芝诺的学生，

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [wɜːrld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

| and | is | supposed | to | have | descended | from | a | higher | world | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 下降 | 从 | 一个 | 更高 | 世界 | 在 | 命令 | 到 |

[kən'vɪkt] [ðə; ði][ səu'krætik ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['erər] .

| convict | the | Socratic | circle | of | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 定罪 | 这 | 苏格拉底 | 圆圈 | 的 | 错误 | . |

据说他来自更高的世界，目的是揭露苏格拉底循环的错误。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

| As | in | the | Timaeus | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 蒂迈欧 | , |

如同《蒂迈欧篇》中所述，

['pleɪtoʊ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

| Plato | seems | to | intimate | by | the | withdrawal | of | Socrates | that | he | is | passing | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 似乎 | 到 | 亲密的 | 经过 | 这 | 退出 | 的 | 苏格拉底 | 那 | 他 | 是 | 通过 | 超过 |

[ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ;

| the | limits | of | his | teaching | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 的 | 他的 | 教学 | ; |

柏拉图似乎通过苏格拉底的退出暗示他已经超越了自己的教学范围；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ pɑː'menidiːz ] ,

| and | in | the | Sophist | and | Statesman | , | as | well | as | in | the | Parmenides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 诡辩家 | 和 | 政治家 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 巴门尼德 | , |

在《智者与政治家》以及《巴门尼德篇》中，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [miːnz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| he | probably | means | to | imply | that | he | is | making | a | closer | approach | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 方法 | 到 | 意味着 | 那 | 他 | 是 | 制作 | 一个 | 更近 | 方法 | 到 | 这 |

[skuːlz] [ʌv; əv] ['iːliːə] [ænd; ənd] ['megərə] .

| schools | of | Elea | and | Megara | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 的 | 埃利亚 | 和 | 梅加拉 | . |

他可能想暗示他正在与埃利亚和墨伽拉的学派建立更紧密的联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| He | had | much | in | common | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 很多 | 在 | 常见的 | 和 | 他们 | , |

他和他们有很多共同之处。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [səb'mɪt] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

| but | he | must | first | submit | their | ideas | to | criticism | and | revision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 第一的 | 提交 | 他们的 | 想法 | 到 | 批评 | 和 | 修订 | . |

但他必须先将他们的想法提交给批评和修改。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [sez] , ['spiːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeli'ætɪk] ,

| He | had | once | thought | as | he | says | , | speaking | by | the | mouth | of | the | Eleatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一次 | 想法 | 作为 | 他 | 说道 | , | 请讲 | 经过 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 埃拉蒂克 | , |

他曾这样想过，正如他所说，借着埃利亚人的口吻说道：

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] ;

| that | he | understood | their | doctrine | of | Not | - | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 理解 | 他们的 | 教义 | 的 | 不是 | - | 存在 | ; |

他理解了他们的“不存在”的教义；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| but | now | he | does | not | even | comprehend | the | nature | of | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 做 | 不是 | 甚至 | 理解 | 这 | 自然 | 的 | 存在 | . |

但现在他甚至连存在的本质都无法理解了。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ( [ sɔf ] . ) [ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['dɪstənt] [ə'kweɪntəns]

| The | friends | of | ideas | ( | Soph | . | ) | are | alluded | to | by | him | as | distant | acquaintances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 的 | 想法 | ( | 索菲 | . | ) | 是 | 暗示 | 到 | 经过 | 他 | 作为 | 遥远 | 熟人 |

,

,

,

他把思想上的朋友（Soph.）比作远房熟人。

[huːm] [hiː; hi] ['kritisaiziz] ['eˌbi]['ekstrə] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

| whom | he | criticizes | ab | extra | ; | we | do | not | recognize | at | first | sight | that | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 批评 | ab | 额外的 | ; | 我们 | 做 | 不是 | 认出 | 在 | 第一的 | 视线 | 那 | 他 | 是 |

['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɪm'self] .

| criticizing | himself | . |
|---|---|---|
| 批评 | 他自己 | . |

他批评的对象往往是别人；我们乍一看并不会意识到他是在批评自己。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeli'ætɪk]['streɪndʒər][ɪz] ['kʌlərləs] ;

| The | character | of | the | Eleatic | stranger | is | colourless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 这 | 埃拉蒂克 | 陌生人 | 是 | 无色 | ; |

埃利亚异乡人的性格是苍白无力的；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mæstər] ,

| he | is | to | a | certain | extent | the | reflection | of | his | father | and | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 这 | 反射 | 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 掌握 | , |

他在某种程度上是他父亲和老师的翻版。

[ pɑː'menidiːz ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| Parmenides | , | who | is | the | protagonist | in | the | dialogue | which | is | called | by | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴门尼德 | , | WHO | 是 | 这 | 主角 | 在 | 这 | 对话 | 哪个 | 是 | 称为 | 经过 | 他的 | 姓名 | . |

巴门尼德，他是对话的主人公，对话以他的名字命名。

[ˌθiːə'tiːtəs] [hɪm'self] [ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [treɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd]

| Theaetetus | himself | is | not | distinguished | by | the | remarkable | traits | which | are | attributed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | 他自己 | 是 | 不是 | 杰出的 | 经过 | 这 | 卓越 | 特征 | 哪个 | 是 | 归因于 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['daɪəlɔːg] .

| to | him | in | the | preceding | dialogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 在 | 这 | 前 | 对话 | . |

泰阿泰德本人并没有前面对话中所描述的那些显著特征。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ɔːr]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| He | is | no | longer | under | the | spell | of | Socrates | , | or | subject | to | the | operation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不 | 更长 | 在下面 | 这 | 拼写 | 的 | 苏格拉底 | , | 或者 | 主题 | 到 | 这 | 手术 | 的 |

[hɪz; ɪz][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] ,

| his | midwifery | , |
|---|---|---|
| 他的 | 助产 | , |

他不再受苏格拉底的影响，也不再受其蛊惑。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ,

| though | the | fiction | of | question | and | answer | is | still | maintained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小说 | 的 | 问题 | 和 | 回答 | 是 | 仍然 | 维持 | , |

尽管问答这种虚构的形式仍然存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌθiːə'tiːtəs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'sɪstɪd]

| and | the | necessity | of | taking | Theaetetus | along | with | him | is | several | times | insisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必要性 | 的 | 采取 | 泰阿泰德斯 | 沿着 | 和 | 他 | 是 | 一些 | 时代 | 坚持 |

[ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| upon | by | his | partner | in | the | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 经过 | 他的 | 伙伴 | 在 | 这 | 讨论 | . |

在讨论中，他的同伴多次强调必须带上泰阿泰德。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌθiːə'tiːtəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]

| There | is | a | reminiscence | of | the | old | Theaetetus | in | his | remark | that | he | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 怀旧 | 的 | 这 | 老的 | 泰阿泰德斯 | 在 | 他的 | 评论 | 那 | 他 | 将要 | 不是 |

['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

| tire | of | the | argument | , |
|---|---|---|---|---|
| 胎 | 的 | 这 | 争论 | , |

他那句“我永远不会厌倦辩论”让人想起古代的泰阿泰德。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeli'ætɪk] [θɪŋks] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənənt] ,

| and | in | his | conviction | , | which | the | Eleatic | thinks | likely | to | be | permanent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 定罪 | , | 哪个 | 这 | 埃拉蒂克 | 思考 | 可能 | 到 | 是 | 永恒的 | , |

而他坚信这一点，埃利亚学派认为这很可能是永久性的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

| that | the | course | of | events | is | governed | by | the | will | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 课程 | 的 | 活动 | 是 | 受统治 | 经过 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | . |

世事的发展都由上帝的旨意决定。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['daɪəlɔːgz] ['sɑːkrəˌtiːz] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɔːdɪtər] ,

| Throughout | the | two | dialogues | Socrates | continues | a | silent | auditor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 二 | 对话 | 苏格拉底 | 继续 | 一个 | 沉默的 | 审计员 | , |

在这两段对话中，苏格拉底始终保持沉默，像一个旁观者。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] [dʒʌst] [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

| in | the | Statesman | just | reminding | us | of | his | presence | , | at | the | commencement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 政治家 | 只是 | 提醒 | 我们 | 的 | 他的 | 在场 | , | 在 | 这 | 开始 | , |

《政治家报》只是提醒我们他出席了毕业典礼。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][baɪ]

| by | a | characteristic | jest | about | the | statesman | and | the | philosopher | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 特征 | 笑话 | 关于 | 这 | 政治家 | 和 | 这 | 哲学家 | , | 和 | 经过 |

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,

| an | allusion | to | his | namesake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 典故 | 到 | 他的 | 同名者 | , |

通过对这位政治家和哲学家的典型玩笑，以及对他同名人物的提及，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [hiː; hi] [kleɪmz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kleɪmd]

| with | whom | on | that | ground | he | claims | relationship | , | as | he | had | already | claimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 在 | 那 | 地面 | 他 | 索赔 | 关系 | , | 作为 | 他 | 有 | 已经 | 声称 |

[æn; ən] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'tiːtəs] ,

| an | affinity | with | Theaetetus | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲和力 | 和 | 泰阿泰德斯 | , |

他以此为由声称与泰阿泰德有亲缘关系，就像他之前声称与泰阿泰德有亲缘关系一样。

['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] .

| grounded | on | the | likeness | of | his | ugly | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接地 | 在 | 这 | 相似 | 的 | 他的 | 丑陋的 | 脸 | . |

以他丑陋的脸为原型。

[bʌt; bət][ɪn] ['niːðər] ['daɪəlɔːg] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

| But | in | neither | dialogue | , | any | more | than | in | the | Timaeus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 两者都不 | 对话 | , | 任何 | 更多的 | 比 | 在 | 这 | 蒂迈欧 | , |

但无论是在哪部对话中，都和《蒂迈欧篇》中一样，

[dʌz] [hiː; hi] ['ɔːfər] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'paʊndid] [baɪ] [ə'nʌðər] .

| does | he | offer | any | criticism | on | the | views | which | are | propounded | by | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 提供 | 任何 | 批评 | 在 | 这 | 浏览 | 哪个 | 是 | 提出的 | 经过 | 其他 | . |

他对别人提出的观点有任何批评意见吗?

[ðə; ði] [staɪl] , [ðoʊ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][drə'mætɪk] ['paʊər] , — [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] -

| The | style | , | though | wanting | in | dramatic | power | , | — | in | this | respect | resembling | the | Philebus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | , | 尽管 | 想要 | 在 | 戏剧性 | 力量 | , | — | 在 | 这 | 尊重 | 类似 | 这 | - |

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ,

| and | the | Laws | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法律 | , |

这种风格虽然缺乏戏剧张力，但在这方面却与《斐勒布篇》和《法律篇》相似。

— [ɪz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] ['ækjərət] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

| — | is | very | clear | and | accurate | , | and | has | several | touches | of | humour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 非常 | 清除 | 和 | 准确的 | , | 和 | 有 | 一些 | 触摸 | 的 | 幽默 | 和 |

['sætaɪər] .

| satire | . |
|---|---|
| 讽刺 | . |

—非常清晰准确，并且带有几分幽默和讽刺意味。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [les] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['daɪəlɔːgz]

| The | language | is | less | fanciful | and | imaginative | than | that | of | the | earlier | dialogues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 是 | 较少的 | 奇幻的 | 和 | 富有想象力的 | 比 | 那 | 的 | 这 | 早些时候 | 对话 |

;

| ; |
|---|
| ; |

与之前的对话相比，语言的奇幻性和想象力有所下降;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] ,

| and | there | is | more | of | bitterness | , | as | in | the | Laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 更多的 | 的 | 苦味 | , | 作为 | 在 | 这 | 法律 | , |

而且，正如律法书中所述，其中充满了苦涩。

[ðoʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['tempər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

| though | traces | of | a | similar | temper | may | also | be | observed | in | the | description | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 痕迹 | 的 | 一个 | 相似的 | 脾气 | 可能 | 还 | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 描述 | 的 |

[ðə; ði] - [greɪt] [bruːt] - [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| the | ' | great | brute | ' | in | the | Republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 伟大的 | 蛮力 | - | 在 | 这 | 共和国 | , |

虽然在《理想国》中对"大野兽"的描述中也可以观察到类似的倾向，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] .

| and | in | the | contrast | of | the | lawyer | and | philosopher | in | the | Theaetetus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 对比 | 的 | 这 | 律师 | 和 | 哲学家 | 在 | 这 | 泰阿泰德斯 | . |

以及《泰阿泰德篇》中律师与哲学家的对比。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] , [ʌv; əv]

| The | following | are | characteristic | passages | : | ' | The | ancient | philosophers | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 特征 | 段落 | : | - | 这 | 古老的 | 哲学家 | , | 的 |

[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,

| whom | we | may | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 可能 | 说 | , |

以下是一些典型段落："古代哲学家，我们可以说，

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['ræðər] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [wiː; wi]

| without | offence | , | that | they | went | on | their | way | rather | regardless | of | whether | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 罪行 | , | 那 | 他们 | 去 | 在 | 他们的 | 方式 | 相当 | 不管 | 的 | 无论 | 我们 |

[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ;

| understood | them | or | not | ; |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | 他们 | 或者 | 不是 | ; |

他们并没有冒犯我们，而是继续前行，全然不顾我们是否理解他们；

- [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪst] , [ɔːr] [ɜːrθ] - [bɔːrn][ 'dʒaiənts ] , - [huː] [grɑːspt] [oʊks]

| - | the | picture | of | the | materialists | , | or | earth | - | born | giants | , | - | who | grasped | oaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 图片 | 的 | 这 | 唯物主义者 | , | 或者 | 地球 | - | 出生 | 巨人 | , | - | WHO | 抓住 | 橡树 |

[ænd; ənd] ['rɑːks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| and | rocks | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 岩石 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

“唯物主义者，或者说大地巨人的形象，他们手中握着橡树和岩石，

- [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] ;

| - | and | who | must | be | improved | before | they | can | be | reasoned | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | WHO | 必须 | 是 | 改进 | 前 | 他们 | 能 | 是 | 有理智的 | 和 | ; |

必须先改善他们的品格，才能与他们讲道理；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['hjʊmərəs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

| and | the | equally | humourous | delineation | of | the | friends | of | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 同样地 | 幽默的 | 界定 | 的 | 这 | 朋友们 | 的 | 想法 | , |

以及对思想之友们的同样幽默的描述，

[huː] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæstnəs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] ;

| who | defend | themselves | from | a | fastness | in | the | invisible | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保卫 | 他们自己 | 从 | 一个 | 快速 | 在 | 这 | 无形的 | 世界 | ; |

在无形世界中，他们抵御着某种坚固的防御；

[ɔːr][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔːr]['meɪkər] ( [kəm'per] [rɪ'pʌblɪk] ) ,

| or | the | comparison | of | the | Sophist | to | a | painter | or | maker | ( | compare | Republic | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 比较 | 的 | 这 | 诡辩家 | 到 | 一个 | 画家 | 或者 | 制造商 | ( | 比较 | 共和国 | ) | , |

或者将诡辩家比作画家或工匠（参见《理想国》），

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['medoʊ] - [lændz][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [welθ] ; [ɔːr]

| and | the | hunt | after | him | in | the | rich | meadow | - | lands | of | youth | and | wealth | ; | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 打猎 | 后 | 他 | 在 | 这 | 富有的 | 草地 | - | 土地 | 的 | 青年 | 和 | 财富 | ; | 或者 |

, [ə'gen] ,

| , | again | , |
|---|---|---|
| , | 再次 | , |

以及在青春与财富的沃土上对他的追捕；或者，再说一遍，

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ( -

| the | light | and | graceful | touch | with | which | the | older | philosophies | are | painted | ( | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 和 | 优美 | 触碰 | 和 | 哪个 | 这 | 老 | 哲学 | 是 | 绘 | ( | - |

[aɪ'oʊniən][ænd; ənd][ si'siljən ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ) ,

| Ionian | and | Sicilian | muses | ' | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱奥尼亚 | 和 | 西西里 | 缪斯 | - | ) | , |

描绘古代哲学思想的轻盈优雅的笔触（“爱奥尼亚和西西里缪斯”）

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| the | comparison | of | them | to | mythological | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比较 | 的 | 他们 | 到 | 神话 | 故事 | , |

将它们与神话故事进行比较，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeliˈætɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] [ɪf] [hiː; hi]

| and | the | fear | of | the | Eleatic | that | he | will | be | counted | a | parricide | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 害怕 | 的 | 这 | 埃拉蒂克 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 计数 | 一个 | 弑亲 | 如果 | 他 |

['ventʃərz] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ pɑː'menidiːz ] ;

| ventures | to | lay | hands | on | his | father | Parmenides | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风险投资 | 到 | 躺 | 双手 | 在 | 他的 | 父亲 | 巴门尼德 | ; |

埃利亚学派担心，如果他胆敢对父亲巴门尼德下手，就会被视为弑父者；

[ɔːr] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['laɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeliˈætɪk]['streɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

| or | , | once | more | , | the | likening | of | the | Eleatic | stranger | to | a | god | from | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 一次 | 更多的 | , | 这 | 比喻 | 的 | 这 | 埃拉蒂克 | 陌生人 | 到 | 一个 | 上帝 | 从 | 天堂 | . |

— [ɔːl] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

| — | All | these | passages | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 这些 | 段落 | , |

或者，再一次，将埃利亚的陌生人比作来自天上的神。——所有这些段落，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər]

| notwithstanding | the | decline | of | the | style | , | retain | the | impress | of | the | great | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 衰退 | 的 | 这 | 风格 | , | 保持 | 这 | 令人印象深刻 | 的 | 这 | 伟大的 | 掌握 |

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

| of | language | . |
|---|---|---|
| 的 | 语言 | . |

尽管文风有所衰落，但仍能感受到这位语言大师的精髓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekwəbli] [dɪ'fjuːzd] [greɪs] [ɪz] [gɔːn] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | the | equably | diffused | grace | is | gone | ; | instead | of | the | endless | variety | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公平地 | 扩散 | 优雅 | 是 | 已消失 | ; | 反而 | 的 | 这 | 无尽的 | 种类 | 的 | 这 |

['ɜːrli] ['daɪəlɔːgz] ,

| early | dialogues | , |
|---|---|---|
| 早期的 | 对话 | , |

但那种均匀舒展的优雅已不复存在；取而代之的是早期对话中无穷无尽的多样性，

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [mə'nɑːtənəs] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ;

| traces | of | the | rhythmical | monotonous | cadence | of | the | Laws | begin | to | appear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痕迹 | 的 | 这 | 有节奏的 | 单调 | 节奏 | 的 | 这 | 法律 | 开始 | 到 | 出现 | ; |

法律的节奏单调韵律的痕迹开始显现；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

| and | already | an | approach | is | made | to | the | technical | language | of | Aristotle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 一个 | 方法 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 技术的 | 语言 | 的 | 亚里士多德 | , |

目前已经开始采用亚里士多德的技术语言，

[ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] - ['es(ə)ns] , - - ['paʊər] , - - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - - ['moʊʃ(ə)n] ,

| in | the | frequent | use | of | the | words | ' | essence | , | ' | ' | power | , | ' | ' | generation | , | ' | ' | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 频繁 | 使用 | 的 | 这 | 字 | - | 本质 | , | - | - | 力量 | , | - | - | 一代 | , | - | - | 运动 | , |

频繁使用“本质”、“力量”、“产生”、“运动”等词语

- - [rest] , - - ['ækʃ(ə)n] , - - ['pæʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| ' | ' | rest | , | ' | ' | action | , | ' | ' | passion | , | ' | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 休息 | , | - | - | 行动 | , | - | - | 热情 | , | - | 和 | 这 | 喜欢 | . |

“休息”、“行动”、“激情”等等。

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [laɪk][ðə; ði] ['fiːdrəs] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd][juˈnaɪts] [tuː]

| The | Sophist | , | like | the | Phaedrus | , | has | a | double | character | , | and | unites | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | , | 喜欢 | 这 | 斐德罗斯 | , | 有 | 一个 | 双倍的 | 特点 | , | 和 | 联合 | 二 |

[ɪn'kwaɪərər] ,

| enquirers | , |
|---|---|
| 询问者 | , |

《智者篇》与《斐德罗篇》一样，具有双重性质，并将两位求知者联系在一起。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fɔːrst] ['mænər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| which | are | only | in | a | somewhat | forced | manner | connected | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仅有的 | 在 | 一个 | 有些 | 强制 | 方式 | 连接 | 和 | 每个 | 其他 | . |

它们之间只有一种勉强的联系。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,

| The | first | is | the | search | after | the | Sophist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 这 | 搜索 | 后 | 这 | 诡辩家 | , |

首先是对诡辩家的追寻，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] ,

| the | second | is | the | enquiry | into | the | nature | of | Not | - | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 这 | 询问 | 进入 | 这 | 自然 | 的 | 不是 | - | 存在 | , |

第二点是对“不存在”本质的探究，

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

| which | occupies | the | middle | part | of | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 占据 | 这 | 中间 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | . |

它占据了作品的中间部分。

[fɔːr; fər] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] - [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [net] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːfɪst]

| For | ' | Not | - | being | ' | is | the | hole | or | division | of | the | dialectical | net | in | which | the | Sophist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 不是 | - | 存在 | - | 是 | 这 | 洞 | 或者 | 分配 | 的 | 这 | 辩证法 | 网 | 在 | 哪个 | 这 | 诡辩家 |

[hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .

| has | hidden | himself | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 隐 | 他自己 | . |

因为“不存在”是辩证法之网的漏洞或裂缝，诡辩家就藏身其中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːls] [ə'pɪnjən] .

| He | is | the | imaginary | impersonation | of | false | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 假想 | 冒充 | 的 | 错误的 | 观点 | . |

他是错误观点的虚构化身。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [fɔːls] [ə'pɪnjən] ; [fɔːr; fər] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ,

| Yet | he | denies | the | possibility | of | false | opinion | ; | for | falsehood | is | that | which | is | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 否认 | 这 | 可能性 | 的 | 错误的 | 观点 | ; | 为了 | 谬误 | 是 | 那 | 哪个 | 是 | 不是 | , |

但他否认存在错误意见的可能性；因为错误就是不存在的东西。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

| and | therefore | has | no | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 不 | 存在 | . |

因此它并不存在。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['sɑːlvd] ; [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

| At | length | the | difficulty | is | solved | ; | the | answer | , | in | the | language | of | the | Republic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 困难 | 是 | 已解决 | ; | 这 | 回答 | , | 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 共和国 |

,

,

,

最终，难题得以解决；答案，用共和国的语言来说，是：

[ə'pɪrz] - ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] . -

| appears | ' | tumbling | out | at | our | feet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | - | 翻滚 | 出去 | 在 | 我们的 | 脚 | . | - |

仿佛“滚落到我们脚下”。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][kaɪndz][wɪð; wɪθ][kaɪndz] ,

| Acknowledging | that | there | is | a | communion | of | kinds | with | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 圣餐 | 的 | 种类 | 和 | 种类 | , |

承认种类之间存在着某种联系，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɔːr] [gʊd] ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,

| and | not | merely | one | Being | or | Good | having | different | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅仅 | 一 | 存在 | 或者 | 好的 | 拥有 | 不同的 | 姓名 | , |

不仅仅是同一个存在或善有不同的名字，

[ɔːr] ['sevrəl] ['aɪsəleɪtɪd][aɪ'diːəz][ɔːr] ['klæsɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] ,

| or | several | isolated | ideas | or | classes | incapable | of | communion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 孤立 | 想法 | 或者 | 课程 | 无法 | 的 | 圣餐 | , |

或者几个彼此孤立的、无法交流的思想或类别，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] . -

| we | discover | ' | Not | - | being | ' | to | be | the | other | of | ' | Being | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发现 | - | 不是 | - | 存在 | - | 到 | 是 | 这 | 其他 | 的 | - | 存在 | . | - |

我们发现“不存在”是“存在”的对立面。

[trænsˈfɜːrɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

| Transferring | this | to | language | and | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 这 | 到 | 语言 | 和 | 想法 | , |

将此转化为语言和思维方式

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] [æz; əz] [wel]

| we | have | no | difficulty | in | apprehending | that | a | proposition | may | be | false | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 逮捕 | 那 | 一个 | 主张 | 可能 | 是 | 错误的 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [truː] .

| as | true | . |
|---|---|---|
| 作为 | 真的 | . |

我们很容易理解，一个命题既可以是真，也可以是假。

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [wɪtʃ] ['sɪnɪk] [ænd; ənd][mə'^æriən, me-]['pærədɒksɪz]

| The | Sophist | , | drawn | out | of | the | shelter | which | Cynic | and | Megarian | paradoxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | , | 绘制 | 出去 | 的 | 这 | 庇护所 | 哪个 | 犬儒 | 和 | 梅加里安 | 悖论 |

[hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,

| have | temporarily | afforded | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 暂时地 | 提供 | 他 | , |

诡辩家被从犬儒学派和麦加拉学派悖论暂时提供的庇护所中拉了出来，

[ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'semblər] [ænd; ənd] ['dʒʌglər] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .

| is | proved | to | be | a | dissembler | and | juggler | with | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 反汇编器 | 和 | 杂耍演员 | 和 | 字 | . |

事实证明，他是一个善于伪装、玩弄文字游戏的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɑːr; ər] : ( [aɪ] ) [ðə; ði] ['kærəktər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

| The | chief | points | of | interest | in | the | dialogue | are | : | ( | I | ) | the | character | attributed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 积分 | 的 | 兴趣 | 在 | 这 | 对话 | 是 | : | ( | 我 | ) | 这 | 特点 | 归因于 | 到 |

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] :

| the | Sophist | : |
|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | : |

对话中的主要看点是：（一）智者的角色设定：

( [iː] ) [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['meθəd] : ( [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ) [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] :

| ( | II | ) | the | dialectical | method | : | ( | III | ) | the | nature | of | the | puzzle | about | ' | Not | - | being | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 二 | ) | 这 | 辩证法 | 方法 | : | ( | 三、 | ) | 这 | 自然 | 的 | 这 | 谜 | 关于 | - | 不是 | - | 存在 | : |

（二）辩证法：（三）关于“非存在”之谜的本质：

- ( [ˌaɪ 'viː] ) [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] : ( [viː] ) [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [tuː; tə]

| ' | ( | IV | ) | the | battle | of | the | philosophers | : | ( | V | ) | the | relation | of | the | Sophist | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 第四 | ) | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 哲学家 | : | ( | V | ) | 这 | 关系 | 的 | 这 | 诡辩家 | 到 |

['ʌðər] ['daɪəlɔːgz] .

| other | dialogues | . |
|---|---|---|
| 其他 | 对话 | . |

'（IV）哲学家之战：（V）智者篇与其他对话的关系。

[aɪ] . [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɪn]['pleɪtoʊ][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ;

| I | . | The | Sophist | in | Plato | is | the | master | of | the | art | of | illusion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 诡辩家 | 在 | 柏拉图 | 是 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 错觉 | ; |

一、柏拉图笔下的智者是诡辩术的大师；

[ðə; ði] ['ʃɑːrlətən] , [ðə; ði] ['fɔːrənər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [e'spriː] - [foʊ] , [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [huː] [ɪz][nɑːt]

| the | charlatan | , | the | foreigner | , | the | prince | of | esprits | - | faux | , | the | hireling | who | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庸医 | , | 这 | 外国人 | , | 这 | 王子 | 的 | 艾斯普利特 | - | 假的 | , | 这 | 雇工 | WHO | 是 | 不是 |

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

| a | teacher | , |
|---|---|---|
| 一个 | 老师 | , |

江湖骗子、外国人、装腔作势的伪君子、并非教师的雇佣兵

[ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]

| and | who | , | from | whatever | point | of | view | he | is | regarded | , | is | the | opposite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 从 | 任何 | 观点 | 的 | 看法 | 他 | 是 | 认为 | , | 是 | 这 | 对面的 | 的 |

[ðə; ði] [truː] ['tiːtʃər] .

| the | true | teacher | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 老师 | . |

无论从哪个角度来看，他都与真正的老师截然相反。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - ['iːv(ə)l][wʌn] ,

| He | is | the | ' | evil | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | - | 邪恶的 | 一 | , |

他是“邪恶之人”，

- [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pleɪtoʊ][moʊst] [dis'laikt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]

| ' | the | ideal | representative | of | all | that | Plato | most | disliked | in | the | moral | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 理想的 | 代表 | 的 | 全部 | 那 | 柏拉图 | 最多 | 不喜欢 | 在 | 这 | 道德 | 和 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['tendənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ;

| intellectual | tendencies | of | his | own | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 倾向 | 的 | 他的 | 自己的 | 年龄 | ; |

“他是柏拉图所处时代道德和智力倾向中最令人厌恶的一切的理想代表；

[ðə; ði] ['ædvərseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [aɪ'diːəl]['sɑːkrəˌtiːz] .

| the | adversary | of | the | almost | equally | ideal | Socrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对手 | 的 | 这 | 几乎 | 同样地 | 理想的 | 苏格拉底 | . |

与几乎同样完美的苏格拉底针锋相对。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [naʊ] ['boʊstfl] ,

| He | seems | to | be | always | growing | in | the | fancy | of | Plato | , | now | boastful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 总是 | 生长 | 在 | 这 | 想要 | 的 | 柏拉图 | , | 现在 | 自夸 | , |

在柏拉图看来，他似乎总是在不断成长，现在他变得自负起来。

[naʊ] [e'rɪstɪk] , [naʊ] ['kloʊðɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][rægz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [naʊ] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]

| now | eristic | , | now | clothing | himself | in | rags | of | philosophy | , | now | more | akin | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 诡辩 | , | 现在 | 衣服 | 他自己 | 在 | 破布 | 的 | 哲学 | , | 现在 | 更多的 | 类似的 | 到 | 这 |

[ˌretə'rɪʃn] [ɔːr] ['lɔɪər] ,

| rhetorician | or | lawyer | , |
|---|---|---|---|
| 修辞学家 | 或者 | 律师 | , |

时而妙语连珠，时而披上哲学的外衣，时而更像一位修辞学家或律师。

[naʊ] [hə'ræŋɪŋ] , [naʊ] ['kwestʃənɪŋ] ,

| now | haranguing | , | now | questioning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 长篇大论 | , | 现在 | 提问 | , |

一会儿长篇大论，一会儿又提出质疑

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [pə'lɪtɪkəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'pɑ:tɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz]

| until | the | final | appearance | in | the | Politicus | of | his | departing | shadow | in | the | disguise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 最终的 | 外貌 | 在 | 这 | 政治家 | 的 | 他的 | 离开 | 阴影 | 在 | 这 | 伪装 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

| of | a | statesman | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 政治家 | . |

直到他在《政治家》中最后一次以政治家的形象出现，留下离去的影子。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['pleɪtoʊ] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt]

| We | are | not | to | suppose | that | Plato | intended | by | such | a | description | to | depict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 到 | 认为 | 那 | 柏拉图 | 故意的 | 经过 | 这样的 | 一个 | 描述 | 到 | 描绘 |

[prəu'tæ^əræs][ɔ:r]['gɔ:rdʒiəs] ,

| Protagoras | or | Gorgias | , |
|---|---|---|---|
| 普罗泰戈拉 | 或者 | 高尔吉亚 | , |

我们不应认为柏拉图用这样的描述意在描绘普罗泰戈拉或高尔吉亚，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ˌθreɪsɪ'mækəs] ,

| or | even | Thrasymachus | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 特拉西马科斯 | , |

甚至特拉西马科斯，

[hu:] [ɔ:l] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] - ['veri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

| who | all | turn | out | to | be | ' | very | good | sort | of | people | when | we | know | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 全部 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | - | 非常 | 好的 | 种类 | 的 | 人们 | 什么时候 | 我们 | 知道 | 他们 | , |

当我们真正了解他们之后，会发现他们都是“非常好的人”。

- [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][pɑ:rt][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['sɑ:krəˌti:z] .

| ' | and | all | of | them | part | on | good | terms | with | Socrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 全部 | 的 | 他们 | 部分 | 在 | 好的 | 条款 | 和 | 苏格拉底 | . |

他们都与苏格拉底友好地告别了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ɪ'mædʒɪneri][æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | he | is | speaking | of | a | being | as | imaginary | as | the | wise | man | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 请讲 | 的 | 一个 | 存在 | 作为 | 假想 | 作为 | 这 | 明智的 | 男人 | 的 | 这 |

['stoʊɪks] ,

| Stoics | , |
|---|---|
| 斯多葛学派 | , |

但他所说的人物就像斯多葛学派的智者一样，都是虚构的。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kærəktər] ['veriz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['daɪəlɔ:gz] .

| and | whose | character | varies | in | different | dialogues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 特点 | 变化 | 在 | 不同的 | 对话 | . |

在不同的对话中，他的角色性格也会有所不同。

[laɪk] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [gri:k] [fə'lɑ:səfi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][pər'sɑ:nɪfaɪ][aɪ'di:əz] .

| Like | mythology | , | Greek | philosophy | has | a | tendency | to | personify | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 神话 | , | 希腊语 | 哲学 | 有 | 一个 | 趋势 | 到 | 拟人化 | 想法 | . |

与神话一样，希腊哲学也倾向于将思想拟人化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['retərɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r]

| And | the | Sophist | is | not | merely | a | teacher | of | rhetoric | for | a | fee | of | one | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诡辩家 | 是 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 老师 | 的 | 修辞 | 为了 | 一个 | 费用 | 的 | 一 | 或者 |

['fɪfti] ['dræ':kmɪ] ( [kræt] . ) ,

| fifty | drachmae | ( | Crat | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 德拉克马 | ( | 克拉特 | . | ) | , |

智者并非仅仅是收取一德拉克马或五十德拉克马费用的修辞学教师（克拉底语）。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv]['pleɪtoʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɪz] [rɪ'flektɪd] .

| but | an | ideal | of | Plato's | in | which | the | falsehood | of | all | mankind | is | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 理想的 | 的 | 柏拉图的 | 在 | 哪个 | 这 | 谬误 | 的 | 全部 | 人类 | 是 | 反映 | . |

但柏拉图的理想却反映了全人类的虚伪。

[ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spfɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | milder | tone | is | adopted | towards | the | Sophists | in | a | well | - | known | passage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 较温和 | 语气 | 是 | 已采用 | 向 | 这 | 诡辩家 | 在 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 通道 | 的 | 这 |

[rɪ'pʌblɪk] ,

| Republic | , |
|---|---|
| 共和国 | , |

在《理想国》的一段著名篇章中，对智者们采取了较为温和的语气。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]

| where | they | are | described | as | the | followers | rather | than | the | leaders | of | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 描述 | 作为 | 这 | 追随者 | 相当 | 比 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 休息 |

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| of | mankind | . |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | . |

他们被描述为人类的追随者，而不是领导者。

['pleɪtoʊ] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [kə'rʌpt] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]

| Plato | ridicules | the | notion | that | any | individuals | can | corrupt | youth | to | a | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 嘲笑 | 这 | 概念 | 那 | 任何 | 个人 | 能 | 腐败 | 青年 | 到 | 一个 | 程度 |

[wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

| worth | speaking | of | in | comparison | with | the | greater | influence | of | public | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 请讲 | 的 | 在 | 比较 | 和 | 这 | 更大的 | 影响 | 的 | 民众 | 观点 | . |

柏拉图嘲讽了这样一种观点：任何个人都无法对青少年造成足以与公众舆论的更大影响相提并论的腐蚀。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːəl] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| But | there | is | no | real | inconsistency | between | this | and | other | descriptions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 真实的 | 不一致 | 之间 | 这 | 和 | 其他 | 描述 | 的 | 这 |

['sɑːfɪst] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] ['raɪtɪŋz] .

| Sophist | which | occur | in | the | Platonic | writings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡辩家 | 哪个 | 发生 | 在 | 这 | 柏拉图式 | 著作 | . |

但这与柏拉图著作中对智者的描述之间并没有什么真正的矛盾。

[fɔːr; fər]['pleɪtoʊ][ɪz][nɑːt]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['spfɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst]['kwoʊtɪd] ,

| For | Plato | is | not | justifying | the | Sophists | in | the | passage | just | quoted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 柏拉图 | 是 | 不是 | 证明其合理性 | 这 | 诡辩家 | 在 | 这 | 通道 | 只是 | 引 | , |

因为柏拉图在刚才引用的段落中并不是在为智者派辩护。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'temptəbl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| but | only | representing | their | power | to | be | contemptible | ; | they | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 代表 | 他们的 | 力量 | 到 | 是 | 可鄙 | ; | 他们 | 是 | 到 | 是 |

[dɪ'spaɪzd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪrd] ,

| despised | rather | than | feared | , |
|---|---|---|---|---|
| 被鄙视的 | 相当 | 比 | 害怕 | , |

但这仅仅代表了他们令人鄙夷的力量；他们应该被鄙视而不是被恐惧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| and | are | no | worse | than | the | rest | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不 | 更糟 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 人类 | . |

他们并不比其他人更坏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɔːr] ['steɪtsmən] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [kən'demd] ,

| But | a | teacher | or | statesman | may | be | justly | condemned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 老师 | 或者 | 政治家 | 可能 | 是 | 公正地 | 谴责 | , |

但是，教师或政治家也可能受到公正的谴责。

[huː] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| who | is | on | a | level | with | mankind | when | he | ought | to | be | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 人类 | 什么时候 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 多于 | 他们 | . |

他本应凌驾于人类之上，如今却与人类平起平坐。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

| There | is | another | point | of | view | in | which | this | passage | should | also | be | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 观点 | 的 | 看法 | 在 | 哪个 | 这 | 通道 | 应该 | 还 | 是 | 经过考虑的 | . |

这段话还有另一种解读方式。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [sens] ,

| The | great | enemy | of | Plato | is | the | world | , | not | exactly | in | the | theological | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 敌人 | 的 | 柏拉图 | 是 | 这 | 世界 | , | 不是 | 确切地 | 在 | 这 | 神学 | 感觉 | , |

柏拉图最大的敌人是这个世界，但这并非严格意义上的神学意义上的敌人。

[jet] [ɪn][wʌn][nɑːt] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] — [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði]['heɪtər][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['lʌvər]

| yet | in | one | not | wholly | different | — | the | world | as | the | hater | of | truth | and | lover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 一 | 不是 | 完全 | 不同的 | — | 这 | 世界 | 作为 | 这 | 仇恨者 | 的 | 真相 | 和 | 情人 |

[ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,

| of | appearance | , |
|---|---|---|
| 的 | 外貌 | , |

然而，在另一种并非完全不同的世界——世界憎恨真理，喜爱表象——

['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| occupied | in | the | pursuit | of | gain | and | pleasure | rather | than | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 在 | 这 | 追逐 | 的 | 获得 | 和 | 乐趣 | 相当 | 比 | 的 | 知识 | , |

一心追求利益和享乐，而非知识。

['bændɪd] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [men] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [truː]

| banded | together | against | the | few | good | and | wise | men | , | and | devoid | of | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带状 | 一起 | 反对 | 这 | 很少 | 好的 | 和 | 明智的 | 男人 | , | 和 | 缺乏 | 的 | 真的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| education | . |
|---|---|
| 教育 | . |

他们联合起来反对少数善良睿智的人，而且缺乏真正的教育。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [hæz; həz] ['meni] ['hedz] : [ˌretə'rɪʃn] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['steɪtsmən] , ['poʊəts] , ['sɒfɪsts] .

| This | creature | has | many | heads | : | rhetoricians | , | lawyers | , | statesmen | , | poets | , | sophists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 有 | 许多 | 头部 | : | 修辞学家 | , | 律师 | , | 政治家 | , | 诗人 | , | 诡辩家 | . |

这个生物有很多头：修辞学家、律师、政治家、诗人、诡辩家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɪz][ðə; ði] ['protɪʊs] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| But | the | Sophist | is | the | Proteus | who | takes | the | likeness | of | all | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诡辩家 | 是 | 这 | 普罗透斯 | WHO | 需要 | 这 | 相似 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | ; |

但诡辩家就像普罗透斯，可以模仿所有人的形象；

[ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'siːvərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðem; ðəm] .

| all | other | deceivers | have | a | piece | of | him | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 骗子 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 他 | 在 | 他们 | . |

其他所有骗子身上都有他的影子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rʌptər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

| And | sometimes | he | is | represented | as | the | corrupter | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他 | 是 | 代表 | 作为 | 这 | 腐败者 | 的 | 这 | 世界 | ; |

有时他被描绘成世界的腐败者；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [kə'rʌptər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self] .

| and | sometimes | the | world | as | the | corrupter | of | him | and | of | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 世界 | 作为 | 这 | 腐败者 | 的 | 他 | 和 | 的 | 本身 | . |

有时，世界本身也会腐蚀他，也会腐蚀世界。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'fendər] [ɪn][ðə; ði]

| Of | late | years | the | Sophists | have | found | an | enthusiastic | defender | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | 年 | 这 | 诡辩家 | 有 | 成立 | 一个 | 热情的 | 防守队员 | 在 | 这 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [griːs] .

| distinguished | historian | of | Greece | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 历史学家 | 的 | 希腊 | . |

近年来，诡辩家们在杰出的希腊历史学家身上找到了热情的捍卫者。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ( [wʌn] ) [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] - ['sɑːfɪst] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | appears | to | maintain | ( | 1 | ) | that | the | term | - | Sophist | - | is | not | the | name | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 维持 | ( | 1 | ) | 那 | 这 | 学期 | - | 诡辩家 | - | 是 | 不是 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 |

[pərˈtɪkjələr] [klæs] ,

| particular | class | , |
|---|---|---|
| 特别的 | 班级 | , |

他似乎坚持认为（1）“诡辩家”一词并非指某个特定阶层，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , [æz; əz] [wel]

| and | would | have | been | applied | indifferently | to | Socrates | and | Plato | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 到过 | 应用 | 漠不关心 | 到 | 苏格拉底 | 和 | 柏拉图 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][tuː; tə]['gɔːrdʒiəs][ænd; ənd][prəuˈtæ^əræs] ;

| as | to | Gorgias | and | Protagoras | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 高尔吉亚 | 和 | 普罗泰戈拉 | ; |

这条原则同样适用于苏格拉底和柏拉图，也适用于高尔吉亚和普罗泰戈拉；

( [ˌtuːˈtuː] ) [ðæt] [ðə; ði][bæd] [sens] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ;

| ( | 2 | ) | that | the | bad | sense | was | imprinted | on | the | word | by | the | genius | of | Plato | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 那 | 这 | 坏的 | 感觉 | 曾是 | 印记 | 在 | 这 | 单词 | 经过 | 这 | 天才 | 的 | 柏拉图 | ; |

（2）这种不良含义是由柏拉图的天才赋予这个词的；

( [θriː] ) [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɒfɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [kəˈrʌptərz] [ʌv; əv] [juːθ] ( [fɔːr; fər][ðə; ði]

| ( | 3 | ) | that | the | principal | Sophists | were | not | the | corrupters | of | youth | ( | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 那 | 这 | 主要的 | 诡辩家 | 是 | 不是 | 这 | 腐败分子 | 的 | 青年 | ( | 为了 | 这 |

[ əˈθiːnjən ] [juːθ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [kəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

| Athenian | youth | were | no | more | corrupted | in | the | age | of | Demosthenes | than | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典 | 青年 | 是 | 不 | 更多的 | 腐败的 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 德摩斯梯尼 | 比 | 在 | 这 |

[eɪdʒ][ʌv; əv][ 'perikliːz ] ) ,

| age | of | Pericles | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 的 | 伯里克利 | ) | , |

（3）主要的智者们并没有腐蚀青年（因为雅典青年在德摩斯梯尼时代并不比在伯里克利时代更堕落），

[bʌt; bət] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] ['pɜ˞ːsənz] ,

| but | honourable | and | estimable | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 光荣的 | 和 | 可估量的 | 人 | , |

但正直可敬的人，

[huː] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['wɑːntɪd] [æt; ət]

| who | supplied | a | training | in | literature | which | was | generally | wanted | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 供应 | 一个 | 训练 | 在 | 文学 | 哪个 | 曾是 | 一般来说 | 通缉 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] .

| the | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

他提供了当时普遍需要的文学培训。

[wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] [kənˈsɪdər] [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] ['steɪtmənts] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][fækts] :

| We | will | briefly | consider | how | far | these | statements | appear | to | be | justified | by | facts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 简要地 | 考虑 | 如何 | 远的 | 这些 | 声明 | 出现 | 到 | 是 | 合理的 | 经过 | 事实 | : |

我们将简要探讨这些说法在多大程度上符合事实：

[ænd; ənd] , [wʌn] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ðer; ðər][ɜˈaɪzɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən]

| and | , | 1 | , | about | the | meaning | of | the | word | there | arises | an | interesting | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 1 | , | 关于 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | 那里 | 出现 | 一个 | 有趣的 | 问题 |

: —
: —
: —

而且，关于这个词的含义，这里就出现了一个有趣的问题：——

['meni] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [juːst] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [sens] ,

| Many | words | are | used | both | in | a | general | and | a | specific | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 字 | 是 | 用过的 | 两个都 | 在 | 一个 | 一般的 | 和 | 一个 | 具体的 | 感觉 | , |

许多词语既可用于一般含义，也可用于特定含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

| and | the | two | senses | are | not | always | clearly | distinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 感官 | 是 | 不是 | 总是 | 清楚地 | 杰出的 | . |

这两种含义并不总是能清晰地区分。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dʒə'nerɪk] ['miːnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['nærəud] [tuː; tə][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ,

| Sometimes | the | generic | meaning | has | been | narrowed | to | the | specific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 通用的 | 意义 | 有 | 到过 | 范围缩小 | 到 | 这 | 具体的 | , |

有时，通用含义会被缩小到特定含义。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɔːr] ['ɔːltərd] .

| while | in | other | cases | the | specific | meaning | has | been | enlarged | or | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 其他 | 案例 | 这 | 具体的 | 意义 | 有 | 到过 | 放大 | 或者 | 已修改 | . |

而在其他情况下，其具体含义则被扩大或改变。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [klæs] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [tɜːrmz] : [ə'pɔsəlz] ,

| Examples | of | the | former | class | are | furnished | by | some | ecclesiastical | terms | : | apostles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示例 | 的 | 这 | 以前的 | 班级 | 是 | 提供 | 经过 | 一些 | 教会的 | 条款 | : | 使徒 | , |

['prɔfits] , ['bɪʃəp] , [ 'eldəz ] , ['kæθlɪks] .

| prophets | , | bishops | , | elders | , | catholics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | , | 主教们 | , | 长者 | , | 天主教徒 | . |

前一类的例子可以从一些教会术语中找到：使徒、先知、主教、长老、天主教徒。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [fiːld] :

| Examples | of | the | latter | class | may | also | be | found | in | a | similar | field | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示例 | 的 | 这 | 后者 | 班级 | 可能 | 还 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 相似的 | 场地 | : |

在类似领域中也可以找到后一类的例子：

['dʒɛʒuːɪts] , [p'jʊərɪtənz] , ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

| jesuits | , | puritans | , | methodists | , | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣会士 | , | 清教徒 | , | 卫理公会 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

耶稣会士、清教徒、卫理公会教徒等等。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][bəuθ] ['nærəud] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ;

| Sometimes | the | meaning | is | both | narrowed | and | enlarged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 意义 | 是 | 两个都 | 范围缩小 | 和 | 放大 | ; |

有时含义既会缩小，也会扩大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][bæd] [sens] [wɪl] [səb'sɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [wʌn] .

| and | a | good | or | bad | sense | will | subsist | side | by | side | with | a | neutral | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 或者 | 坏的 | 感觉 | 将要 | 生存 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 一个 | 中性的 | 一 | . |

好的或坏的感觉会与中性的感觉并存。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [tɜːrm] [wɪtʃ]

| A | curious | effect | is | produced | on | the | meaning | of | a | word | when | the | very | term | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 影响 | 是 | 生产 | 在 | 这 | 意义 | 的 | 一个 | 单词 | 什么时候 | 这 | 非常 | 学期 | 哪个 |

[ɪz] ['stɪgmətaɪzd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ( [iː] . [dʒiː] . ['mɛθədɪsts] ) [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [ɔːr]

| is | stigmatized | by | the | world | ( | e | . | g | . | Methodists | ) | is | adopted | by | the | obnoxious | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受污名化的 | 经过 | 这 | 世界 | ( | e | . | 克 | . | 卫理公会 | ) | 是 | 已采用 | 经过 | 这 | 令人讨厌的 | 或者 |

[dɪ'raɪdid] [klæs] ;

| derided | class | ; |
|---|---|---|
| 嘲笑 | 班级 | ; |

当一个被世人所污名化的词语（例如"卫理公会教徒"）被令人厌恶或嘲笑的阶层所采用时，该词语的含义就会产生一种奇特的效应；

[ðɪs] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

| this | tends | to | define | the | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倾向于 | 到 | 定义 | 这 | 意义 | . |

这往往决定了其含义。

[ɔ:r] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'du:st] ,
**Or , again , the opposite result is produced ,**
或者 , 再次 , 这 对面的 结果 是 生产 ,

或者，同样地，会产生相反的结果。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm] [sekt] [ɔ:r] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
**when the world refuses to allow some sect or body of men the possession of**
什么时候 这 世界 拒绝 到 允许 一些 教派 或者 身体 的 男人 这 拥有 的
[æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'su:md] ,
**an honourable name which they have assumed ,**
一个 光荣的 姓名 哪个 他们 有 假定 ,

当世人拒绝承认某些教派或团体拥有他们所取的尊贵名号时，

[ɔ:r] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ɪn] ['mɑ:kəri] [ɔ:r] ['aɪrəni] .
**or applies it to them only in mockery or irony .**
或者 适用 它 到 他们 仅有的 在 嘲讽 或者 讽刺 .

或者只是以嘲讽或反讽的方式将其用于他们身上。

[ðə; ði] [tɜ:rm] - ['sɑ:fɪst] - [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [bəuθ]
**The term ' Sophist ' is one of those words of which the meaning has been both**
这 学期 - 诡辩家 - 是 一 的 那些 字 的 哪个 这 意义 有 到过 两个都
[kən'træktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] .
**contracted and enlarged .**
合同 和 放大 .

“诡辩家”一词的含义既被缩小又被扩大，属于这类词语之一。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['kwoʊtɪd] [frʌm; frəm] [ he'rɔdətəs ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dʒi:diən] ,
**Passages may be quoted from Herodotus and the tragedians ,**
段落 可能 是 引 从 希罗多德 和 这 悲剧人物 ,

可以引用希罗多德和悲剧作家的作品中的段落。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ə; eɪ] ['nu:trəl] [sens] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'traɪvər] [ɔ:r] [dɪ'vaɪzər] [ɔ:r] [ɪn'ventər]
**in which the word is used in a neutral sense for a contriver or deviser or inventor**
在 哪个 这 单词 是 用过的 在 一个 中性的 感觉 为了 一个 发明者 或者 设计师 或者 发明者
,
**,**
,

其中该词用作中性词，指策划者、设计者或发明家。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'klu:dɪŋ] ['eni] ['eθɪk(ə)l] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɔ:r] ['bædnəs] .
**without including any ethical idea of goodness or badness .**
没有 包括 任何 伦理道德 主意 的 善良 或者 坏 .

不包含任何善恶的伦理观念。

['poʊəts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['sɒfɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r]
**Poets as well as philosophers were called Sophists in the fifth century before**
诗人 作为 出色地 作为 哲学家 是 称为 诡辩家 在 这 第五 世纪 前
[kraɪst] .
**Christ .**
基督 .

公元前五世纪，诗人以及哲学家都被称为智者。

[ɪn] ['pleɪtoʊ] [hɪm'self] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['mæstər] [ɪn] [ɑ:rt] ,
**In Plato himself the term is applied in the sense of a ' master in art ,**
在 柏拉图 他自己 这 学期 是 应用 在 这 感觉 的 一个 - 掌握 在 艺术 ,

柏拉图本人使用这个词的含义是“艺术大师”。

- [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] ['mi:nɪŋ] [ ə'tætʃɪŋ ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ( ['sɪmp] . ; ['meɪnoʊ] ) .
**' without any bad meaning attaching to it ( Symp . ; Meno ) .**
- 没有 任何 坏的 意义 连接 到 它 ( 症状 . ; 梅诺 ) .

' 没有任何不好的含义（Symp.；Meno）。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [griːk] , [ə'gen] , - ['sɑːfɪst] - [ænd; ənd] - [fə'lɑːsəfər] - [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]
**In the later Greek , again , ' sophist ' and ' philosopher ' became almost**
在 这 之后 希腊语 , 再次 , - 诡辩家 - 和 - 哲学家 - 成为 几乎
[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .
**indistinguishable .**
无法区分的 .

在后来的希腊语中，“诡辩家”和“哲学家”这两个词再次变得几乎无法区分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ; [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪf]
**There was no reproach conveyed by the word ; the additional association , if**
那里 曾是 不 责备 传递 经过 这 单词 ; 这 额外的 协会 , 如果
['eni] ,
**any ,**
任何 ,

这个词本身并没有带有责备的意味；如果有其他含义的话，那就是.....

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌretə'rɪʃn] [ɔːr] ['tiːtʃər] .
**was only that of rhetorician or teacher .**
曾是 仅有的 那 的 修辞学家 或者 老师 .

只不过是修辞学家或教师的身份而已。

[fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] :
**Philosophy had become eclecticism and imitation :**
哲学 有 变得 折衷主义 和 模仿 :

哲学已经变成了折衷主义和模仿：

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [griːk] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ʌp] - [wɪtʃ]
**in the decline of Greek thought there was no original voice lifted up ' which**
在 这 衰退 的 希腊语 想法 那里 曾是 不 原来的 嗓音 抬起 向上 - 哪个
[riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] . -
**reached to a thousand years because of the god . '**
达到 到 一个 千 年 因为 的 这 上帝 . -

在希腊思想衰落的过程中，没有出现“因神而延续千年”的原创声音。

[hens] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [tendid] [tuː; tə] [pæs]
**Hence the two words , like the characters represented by them , tended to pass**
因此 这 二 字 , 喜欢 这 人物 代表 经过 他们 , 倾向于 到 经过
['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] .
**into one another .**
进入 一 其他 .

因此，这两个词，就像它们所代表的字符一样，往往相互融合。

[jet] ['iːv(ə)n] [hɪr] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ə'pɪrd] ;
**Yet even here some differences appeared ;**
然而 甚至 这里 一些 差异 出现 ;

然而，即便在这里也出现了一些差异；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] - ['sɑːfɪst] - [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [neɪmz] ,
**for the term ' Sophist ' would hardly have been applied to the greater names ,**
为了 这 学期 - 诡辩家 - 会 几乎 有 到过 应用 到 这 更大的 姓名 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][ pləu'tainəs ] ,
**such as Plotinus ,**
这样的 作为 普罗提诺 ,

“诡辩家”这个词几乎不可能用来形容像普罗提诺这样伟大的人物。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn]
**and would have been more often used of a professor of philosophy in**
和 会 有 到过 更多的 经常 用过的 的 一个 教授 的 哲学 在
['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [men'teɪnər] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['tenɪts] .
**general than of a maintainer of particular tenets .**
一般的 比 的 一个 维护者 的 特别的 信条 .

而且，这个称谓通常用来形容哲学教授，而不是用来形容某个特定教义的拥护者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] , [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrd] - ['sɑːfɪst] - [hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] ['sensɪz] ,

| But | the | real | question | is | , | not | whether | the | word | ' | Sophist | ' | has | all | these | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真实的 | 问题 | 是 | , | 不是 | 无论 | 这 | 单词 | - | 诡辩家 | - | 有 | 全部 | 这些 | 感官 | , |

但真正的问题不在于“诡辩家”这个词是否具有所有这些含义，

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][bæd] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [ə'plaɪd]

| but | whether | there | is | not | also | a | specific | bad | sense | in | which | the | term | is | applied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 那里 | 是 | 不是 | 还 | 一个 | 具体的 | 坏的 | 感觉 | 在 | 哪个 | 这 | 学期 | 是 | 应用 |

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .

| to | certain | contemporaries | of | Socrates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 肯定 | 同时代人 | 的 | 苏格拉底 | . |

但是，这个术语是否也带有某种特定的贬义，用来形容苏格拉底的某些同时代人呢?

[wʊd] [æn; ən] [ əˈθiːnjən ] , [æz; əz]['mɪstər] . [groʊt] [sə'pəuziz] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

| Would | an | Athenian | , | as | Mr | . | Grote | supposes | , | in | the | fifth | century | before | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 一个 | 雅典 | , | 作为 | 先生 | . | 格罗特 | 假设 | , | 在 | 这 | 第五 | 世纪 | 前 | 基督 | , |

如格罗特先生所推测的那样，一位公元前五世纪的雅典人会.....

[hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] ['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɔːrdʒiəs][ænd; ənd][prəu'tæ^əræs] ,

| have | included | Socrates | and | Plato | , | as | well | as | Gorgias | and | Protagoras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 包括 | 苏格拉底 | 和 | 柏拉图 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 高尔吉亚 | 和 | 普罗泰戈拉 | , |

['ʌndər] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [klæs] [ʌv; əv] ['spfɪsts] ?

| under | the | specific | class | of | Sophists | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 具体的 | 班级 | 的 | 诡辩家 | ? |

是否将苏格拉底、柏拉图以及高尔吉亚和普罗泰戈拉都归入智者这一特定类别?

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ænsər] , [noʊ] : [ɪf] ['evər][ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz]

| To | this | question | we | must | answer | , | No | : | if | ever | the | term | is | applied | to | Socrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 问题 | 我们 | 必须 | 回答 | , | 不 | : | 如果 | 曾经 | 这 | 学期 | 是 | 应用 | 到 | 苏格拉底 |

[ænd; ənd]['pleɪtoʊ] ,

| and | Plato | , |
|---|---|---|
| 和 | 柏拉图 | , |

对于这个问题，我们必须回答：不。如果这个术语用于苏格拉底和柏拉图，

['iːðər] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [spaɪt] ,

| either | the | application | is | made | by | an | enemy | out | of | mere | spite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 应用 | 是 | 制成 | 经过 | 一个 | 敌人 | 出去 | 的 | 仅仅 | 尽管如此 | , |

要么是敌人出于恶意提出的申请，

[ɔːr][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪz] ['nuːtrəl] .

| or | the | sense | in | which | it | is | used | is | neutral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 感觉 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 用过的 | 是 | 中性的 | . |

或者，它的用法是中性的。

['pleɪtoʊ] , [ 'zenəfən; -fɔn ] , [ aiˈsɔkrtiːz ] , ['ærɪˌstɑːtl] , [ɔːl] [gɪv] [ə; eɪ][bæd]['ɪmpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ;

| Plato | , | Xenophon | , | Isocrates | , | Aristotle | , | all | give | a | bad | import | to | the | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | , | 色诺芬 | , | 伊索克拉底 | , | 亚里士多德 | , | 全部 | 给 | 一个 | 坏的 | 进口 | 到 | 这 | 单词 | ; |

柏拉图、色诺芬、伊索克拉底、亚里士多德都对这个词赋予了不好的含义；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spfɪsts] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [klæs] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | the | Sophists | are | regarded | as | a | separate | class | in | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诡辩家 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 分离 | 班级 | 在 | 全部 | 的 | 他们 | . |

在这些著作中，智者都被视为一个独立的阶层。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| And | in | later | Greek | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 之后 | 希腊语 | 文学 | , |

在后来的希腊文学中，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [kwaɪt] [mɑːrkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [frʌm; frəm] [ 'θeiliːz ]

| the | distinction | is | quite | marked | between | the | succession | of | philosophers | from | Thales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区别 | 是 | 相当 | 标记 | 之间 | 这 | 演替 | 的 | 哲学家 | 从 | 泰雷兹 |

[tuː; tə] ['ærɪˌstɑːtl] ,

| to | Aristotle | , |
|---|---|---|
| 到 | 亚里士多德 | , |

从泰勒斯到亚里士多德，哲学家们的传承脉络有着非常明显的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

| and | the | Sophists | of | the | age | of | Socrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诡辩家 | 的 | 这 | 年龄 | 的 | 苏格拉底 | , |

以及苏格拉底时代的智者们，

[huː] [ə'pɪrd] [laɪk] ['miːtiːəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [griːs] .

| who | appeared | like | meteors | for | a | short | time | in | different | parts | of | Greece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 喜欢 | 流星 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 希腊 | . |

他们像流星一样，在希腊各地短暂出现。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['kɑːmədi] , ['sɑːkrəˌtiːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

| For | the | purposes | of | comedy | , | Socrates | may | have | been | identified | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 喜剧 | , | 苏格拉底 | 可能 | 有 | 到过 | 已识别 | 和 |

[ðə; ði] ['sɒfɪsts] ,

| the | Sophists | , |
|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | , |

为了喜剧效果，苏格拉底可能被等同于智者学派。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] .

| and | he | seems | to | complain | of | this | in | the | Apology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 抱怨 | 的 | 这 | 在 | 这 | 道歉 | . |

他在道歉信中似乎对此有所抱怨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz] , ['difərɪŋ] [baɪ][soʊ] ['meni] ['aʊtwərd]

| But | there | is | no | reason | to | suppose | that | Socrates | , | differing | by | so | many | outward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | 苏格拉底 | , | 不同 | 经过 | 所以 | 许多 | 向外 |

[ maːrks ] ,

| marks | , |
|---|---|
| 标记 | , |

但是，没有理由认为苏格拉底，尽管在很多外在特征上与众不同，

[wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ɛniːtəs] , [ɔːr]['kæləˌkliːz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni]

| would | really | have | been | confounded | in | the | mind | of | Anytus | , | or | Callicles | , | or | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 真的 | 有 | 到过 | 令人困惑 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 安妮图斯 | , | 或者 | 胼胝体 | , | 或者 | 的 | 任何 |

[ɪn'telɪdʒənt] [ ə'θiːnjən ] ,

| intelligent | Athenian | , |
|---|---|---|
| 聪明的 | 雅典 | , |

这在阿尼图斯、卡利克勒斯或者任何一个有识之士的雅典人来说，都会感到非常困惑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔːrənərz] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['vɪzɪtɪd] ['æθənz] , [ɔːr] [ə'pɪrd]

| with | the | splendid | foreigners | who | from | time | to | time | visited | Athens | , | or | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灿烂 | 外国人 | WHO | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到访 | 雅典 | , | 或者 | 出现 |

[æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .

| at | the | Olympic | games | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奥林匹克 | 游戏 | . |

与那些不时访问雅典或参加奥运会的杰出外国人士一起。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] , [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['siːkər] ['æftər] [truːθ] ,

| The | man | of | genius | , | the | great | original | thinker | , | the | disinterested | seeker | after | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 天才 | , | 这 | 伟大的 | 原来的 | 思想家 | , | 这 | 无私的 | 寻求者 | 后 | 真相 | , |

天才之人，伟大的原创思想家，无私追求真理者

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] [huːm] [noʊ][wʌn]['evər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [wʌz; wəz]

| the | master | of | repartee | whom | no | one | ever | defeated | in | an | argument | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 妙语连珠 | 谁 | 不 | 一 | 曾经 | 战败 | 在 | 一个 | 争论 | , | 曾是 |

['sepəreɪtɪd] ,

| separated | , |
|---|---|
| 分开 | , |

那位辩论中无人能敌的机智大师，被分开了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [ ə'θiːnjən ] , [baɪ][æn; ən] - ['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ] [dʒi'ɑːmətri]

| even | in | the | mind | of | the | vulgar | Athenian | , | by | an | - | interval | which | no | geometry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 庸俗 | 雅典 | , | 经过 | 一个 | - | 间隔 | 哪个 | 不 | 几何学 |

[kæn; kən] [ɪk'spres] ,

| can | express | , |
|---|---|---|
| 能 | 表达 | , |

即使在普通雅典人的头脑中，也存在着一种“任何几何学都无法表达的间隔”。

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælənsər][ʌv; əv] ['sentənsɪz] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

| - | from | the | balancer | of | sentences | , | the | interpreter | and | reciter | of | the | poets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 这 | 平衡器 | 的 | 句子 | , | 这 | 翻译 | 和 | 朗诵者 | 的 | 这 | 诗人 | , |

“从句子的平衡者，诗人的诠释者和吟诵者，

[ðə; ði][dɪ'vaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['retərɪk] , [ðə; ði] [prə'fesər]

| the | divider | of | the | meanings | of | words | , | the | teacher | of | rhetoric | , | the | professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分隔线 | 的 | 这 | 含义 | 的 | 字 | , | 这 | 老师 | 的 | 修辞 | , | 这 | 教授 |

[ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] . [ˌtuː'tuː] .

| of | morals | and | manners | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 德 | 和 | 礼仪 | . | 2 | . |

词义的划分者，修辞学的教师，道德礼仪的教授。2.

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - ['sɑːfɪst] - [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]

| The | use | of | the | term | ' | Sophist | ' | in | the | dialogues | of | Plato | also | shows | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 这 | 学期 | - | 诡辩家 | - | 在 | 这 | 对话 | 的 | 柏拉图 | 还 | 演出 | 那 | 这 |

[bæd] [sens] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fɪkst] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

| bad | sense | was | not | affixed | by | his | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 感觉 | 曾是 | 不是 | 已粘贴 | 经过 | 他的 | 天才 | , |

柏拉图对话录中使用“诡辩家”一词也表明，这种贬义并非源于他的才华。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['kɜːrənt] .

| but | already | current | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 已经 | 当前的 | . |

但目前已经是现行政策了。

[wen] [prəu'tæ^əræs] [sez] , - [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɑːfɪst] ,

| When | Protagoras | says | , | ' | I | confess | that | I | am | a | Sophist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 普罗泰戈拉 | 说道 | , | - | 我 | 承认 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 诡辩家 | , |

当普罗泰戈拉说：“我承认我是一个诡辩家”时，

- [hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fesiz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] ;

| ' | he | implies | that | the | art | which | he | professes | has | already | a | bad | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 暗示 | 那 | 这 | 艺术 | 哪个 | 他 | 声称 | 有 | 已经 | 一个 | 坏的 | 姓名 | ; |

他的言下之意是，他所信奉的艺术已经名声不佳；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ,

| and | the | words | of | the | young | Hippocrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 的 | 这 | 年轻的 | 希波克拉底 | , |

还有年轻的希波克拉底的话，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [hi:; hi]

| when | with | a | blush | upon | his | face | which | is | just | seen | by | the | light | of | dawn | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 一个 | 脸红 | 之上 | 他的 | 脸 | 哪个 | 是 | 只是 | 已见 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 黎明 | 他 |

[əd'mits] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] - [ə; eɪ] ['sɑ:fɪst] ,

| admits | that | he | is | going | to | be | made | ' | a | Sophist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 那 | 他 | 是 | 去 | 到 | 是 | 制成 | - | 一个 | 诡辩家 | , |

黎明的光芒映照下，他脸上泛起一丝红晕，承认自己即将成为一名“诡辩家”。

- [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər] [pɔɪnt] , [ən'les] [ðə; ði][tɜ:rm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

| ' | would | lose | their | point | , | unless | the | term | had | been | discredited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 失去 | 他们的 | 观点 | , | 除非 | 这 | 学期 | 有 | 到过 | 声名狼藉 | . |

除非这个术语已被否定，否则他们的观点就站不住脚了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒfɪsts] ['hævɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)l] [neɪm] ; [ðæt] , ['weðər]

| There | is | nothing | surprising | in | the | Sophists | having | an | evil | name | ; | that | , | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 奇怪 | 在 | 这 | 诡辩家 | 拥有 | 一个 | 邪恶的 | 姓名 | ; | 那 | , | 无论 |

[dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:r][nɑ:t] ,

| deserved | or | not | , |
|---|---|---|---|
| 应得的 | 或者 | 不是 | , |

诡辩家名声不好并不奇怪；无论这种名声是否名副其实，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

| was | a | natural | consequence | of | their | vocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 自然的 | 结果 | 的 | 他们的 | 职业 | . |

这是他们职业的自然结果。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rənərz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['fɔ:tʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:t] ['nɔvəltiz] ,

| That | they | were | foreigners | , | that | they | made | fortunes | , | that | they | taught | novelties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 外国人 | , | 那 | 他们 | 制成 | 财富 | , | 那 | 他们 | 教授 | 新奇 | , |

他们是外国人，他们发了财，他们传授了新奇事物，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ju:θ] ,

| that | they | excited | the | minds | of | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 兴奋的 | 这 | 思想 | 的 | 青年 | , |

它们激发了年轻人的思想，

[ɑ:r; ər] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'proʊbriəm] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

| are | quite | sufficient | reasons | to | account | for | the | opprobrium | which | attached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 充足的 | 原因 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 耻辱 | 哪个 | 随附的 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这些理由足以解释他们所遭受的谴责。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [stæmpt] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'nu:] ,

| The | genius | of | Plato | could | not | have | stamped | the | word | anew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | 的 | 柏拉图 | 可以 | 不是 | 有 | 盖章 | 这 | 单词 | 重新 | , |

柏拉图的天才也无法彻底改变这个词的含义。

[ɔ:r][hæv; həv] [ im'pa:tid ] [ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn] [kən'tempəreri] ['raɪtɚz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| or | have | imparted | the | associations | which | occur | in | contemporary | writers | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 传授 | 这 | 协会 | 哪个 | 发生 | 在 | 当代的 | 作家 | , | 这样的 | 作为 |

[ 'zenəfən; -fɔn ][ænd; ənd] [ ai'sɔkrti:z ] .

| Xenophon | and | Isocrates | . |
|---|---|---|---|
| 色诺芬 | 和 | 伊索克拉底 | . |

或者，它传递了与色诺芬和伊索克拉底等当代作家相似的联想。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

| Changes | in | the | meaning | of | words | can | only | be | made | with | great | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 在 | 这 | 意义 | 的 | 字 | 能 | 仅有的 | 是 | 制成 | 和 | 伟大的 | 困难 | , |

改变词义非常困难，

[ænd; ənd][nɑːt] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈfiːlɪŋ] .

| and | not | unless | they | are | supported | by | a | strong | current | of | popular | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 除非 | 他们 | 是 | 有 | 经过 | 一个 | 强的 | 当前的 | 的 | 受欢迎的 | 感觉 | . |

除非得到强烈的民意支持，否则它们不会有效。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈprɑːbəbl] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˈpleɪtoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd]

| There | is | nothing | improbable | in | supposing | that | Plato | may | have | extended | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 不太可能 | 在 | 假如 | 那 | 柏拉图 | 可能 | 有 | 扩展 | 和 |

[inˈvenəmd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ,

| envenomed | the | meaning | , |
|---|---|---|---|
| 有毒液 | 这 | 意义 | , |

假设柏拉图可能扩展并曲解了原意，这并非不可能。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈsɒfɪsts] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪsˈsɜːrvɪsˌdɪˈsɜːrvɪs][wɪð; wɪθ]

| or | that | he | may | have | done | the | Sophists | the | same | kind | of | disservice | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 这 | 诡辩家 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 不服务 | 和 |

[pɑːˈsterəti] [wɪtʃ] [ˈpæskl] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] .

| posterity | which | Pascal | did | to | the | Jesuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后人 | 哪个 | 帕斯卡尔 | 做过 | 到 | 这 | 耶稣会士 | . |

或者说，他可能像帕斯卡对待耶稣会士那样，对智者派造成了后世的负面影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

| But | the | bad | sense | of | the | word | was | not | and | could | not | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 坏的 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | 曾是 | 不是 | 和 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 |

[ɪnˈventɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| invented | by | him | , |
|---|---|---|---|
| 发明 | 经过 | 他 | , |

但是这个词的贬义并非也不可能是他发明的。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈdaɪəlɔːgz] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][prəuˈtæ^əræs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

| and | is | found | in | his | earlier | dialogues | , | e | . | g | . | the | Protagoras | , | as | well | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 成立 | 在 | 他的 | 早些时候 | 对话 | , | e | . | 克 | . | 这 | 普罗泰戈拉 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 |

[ðə; ði][ˈleɪtər] . [θriː] .

| the | later | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 之后 | . | 3 | . |

在他的早期对话录《普罗泰戈拉篇》以及后期的对话录中都有体现。3.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɒfɪsts] , [ˈgɔːrdʒiəs] , [prəuˈtæ^əræs]

| There | is | no | ground | for | disbelieving | that | the | principal | Sophists | , | Gorgias | , | Protagoras |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 地面 | 为了 | 不信 | 那 | 这 | 主要的 | 诡辩家 | , | 高尔吉亚 | , | 普罗泰戈拉 |

, [ˈprɑːdɪkəs] ,

| , | Prodicus | , |
|---|---|---|
| , | 普罗狄克斯 | , |

没有理由不相信主要智者，如高尔吉亚、普罗泰戈拉、普罗狄科斯等人的观点。

[ˈhipiəs] , [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] .

| Hippias | , | were | good | and | honourable | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希庇亚斯 | , | 是 | 好的 | 和 | 光荣的 | 男人 | . |

希庇亚斯，他们都是善良正直的人。

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈrʌptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ əˈθiːnjən ] [juːθ] [hæz; həz][noʊ][ˈriːəl]

| The | notion | that | they | were | corrupters | of | the | Athenian | youth | has | no | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 那 | 他们 | 是 | 腐败分子 | 的 | 这 | 雅典 | 青年 | 有 | 不 | 真实的 |

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

| foundation | , |
|---|---|
| 基础 | , |

认为他们是雅典青年的败类的说法毫无根据。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɜˈaɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - [ˈsɑːfɪst] - [ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .

| and | partly | arises | out | of | the | use | of | the | term | ' | Sophist | ' | in | modern | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 出现 | 出去 | 的 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 学期 | - | 诡辩家 | - | 在 | 现代的 | 时代 | . |

部分原因是由于现代“诡辩家”一词的使用。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

| The | truth | is | , | that | we | know | little | about | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 那 | 我们 | 知道 | 小的 | 关于 | 他们 | ; |

事实上，我们对他们知之甚少；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

| and | the | witness | of | Plato | in | their | favour | is | probably | not | much | more | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 证人 | 的 | 柏拉图 | 在 | 他们的 | 偏爱 | 是 | 大概 | 不是 | 很多 | 更多的 | 历史 |

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| than | his | witness | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 证人 | 反对 | 他们 | . |

柏拉图为他们作证的证词，可能并不比他反对他们的证词更具历史真实性。

[ʌv; əv] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['juːnəti] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːrs] ,

| Of | that | national | decline | of | genius | , | unity | , | political | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 国家的 | 衰退 | 的 | 天才 | , | 统一 | , | 政治的 | 力量 | , |

关于国家天才、团结和政治力量的衰落，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] ['sɒfɪsts]

| which | has | been | sometimes | described | as | the | corruption | of | youth | , | the | Sophists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 有时 | 描述 | 作为 | 这 | 腐败 | 的 | 青年 | , | 这 | 诡辩家 |

[wɜːr; wər][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [saɪnz] ;

| were | one | among | many | signs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 之中 | 许多 | 标志 | ; |

有时人们将这种现象描述为青年的堕落，而诡辩家就是众多迹象之一；

— [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['æθənz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

| — | in | these | respects | Athens | may | have | degenerated | ; | but | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这些 | 尊重 | 雅典 | 可能 | 有 | 退化的 | ; | 但 | , | 作为 |

['mɪstər] . [groʊt] [ riː'maːks ] ,

| Mr | . | Grote | remarks | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格罗特 | 评论 | , |

——在这些方面，雅典或许已经衰落；但是，正如格罗特先生所指出的那样，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eni] ['greɪtər] ['mɔːrəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

| there | is | no | reason | to | suspect | any | greater | moral | corruption | in | the | age | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 怀疑 | 任何 | 更大的 | 道德 | 腐败 | 在 | 这 | 年龄 | 的 |

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ 'perikliːz ] .

| Demosthenes | than | in | the | age | of | Pericles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德摩斯梯尼 | 比 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 伯里克利 | . |

没有理由怀疑德摩斯梯尼时代的道德败坏程度会比伯里克利时代更严重。

[ðə; ði] [ ə'θiːnjən ] [juːθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [sens] ,

| The | Athenian | youth | were | not | corrupted | in | this | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雅典 | 青年 | 是 | 不是 | 腐败的 | 在 | 这 | 感觉 | , |

雅典青年并没有从这个意义上讲被腐蚀。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

| and | therefore | the | Sophists | could | not | have | corrupted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 诡辩家 | 可以 | 不是 | 有 | 腐败的 | 他们 | . |

因此，诡辩家不可能腐蚀他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [set] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] ,

| It | is | remarkable | , | and | may | be | fairly | set | down | to | their | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 卓越 | , | 和 | 可能 | 是 | 相当 | 放 | 向下 | 到 | 他们的 | 信用 | , |

这确实令人瞩目，而且这完全可以归功于他们。

[ðæt] ['pleɪtoʊ] ['noʊwer] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [griːk] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [juːθ] ,

| that | Plato | nowhere | attributes | to | them | that | peculiar | Greek | sympathy | with | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 柏拉图 | 无处 | 属性 | 到 | 他们 | 那 | 奇特 | 希腊语 | 同情 | 和 | 青年 | , |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əs'kraɪbz] [tuː; tə] [ pɑː'menɪdiːz ] ,

| which | he | ascribes | to | Parmenides | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 归因 | 到 | 巴门尼德 | , |

柏拉图并没有将希腊人特有的对青年人的同情心归于他们，而是归于巴门尼德。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][ səu'krætɪk ]['sɜːrk(ə)l] .

| and | which | was | evidently | common | in | the | Socratic | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 显然 | 常见的 | 在 | 这 | 苏格拉底 | 圆圈 | . |

这在苏格拉底学派圈子里显然很常见。

['pleɪtoʊ] [dɪ'leɪts] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

| Plato | delights | to | exhibit | them | in | a | ludicrous | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 美味 | 到 | 展览 | 他们 | 在 | 一个 | 荒谬 | 观点 | 的 | 看法 | , |

柏拉图乐于以荒谬的视角来展现它们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

| and | to | show | them | always | rather | at | a | disadvantage | in | the | company | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 他们 | 总是 | 相当 | 在 | 一个 | 劣势 | 在 | 这 | 公司 | 的 |

['sɑːkrəˌtiːz] .

| Socrates | . |
|---|---|
| 苏格拉底 | . |

并且让他们在苏格拉底面前总是处于劣势。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ]

| But | he | has | no | quarrel | with | their | characters | , | and | does | not | deny | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 争吵 | 和 | 他们的 | 人物 | , | 和 | 做 | 不是 | 否定 | 那 | 他们 |

[ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] [men] .

| are | respectable | men | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 可敬 | 男人 | . |

但他对他们的人品并无异议，也不否认他们是值得尊敬的人。

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['menɪ] ['dɪfrənt]

| The | Sophist | , | in | the | dialogue | which | is | called | after | him | , | is | exhibited | in | many | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | , | 在 | 这 | 对话 | 哪个 | 是 | 称为 | 后 | 他 | , | 是 | 展出 | 在 | 许多 | 不同的 |

[laɪts] ,

| lights | , |
|---|---|
| 灯 | , |

在以他名字命名的对话录中，诡辩家被展现出许多不同的形象。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [riːə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv][fɔːrmz] .

| and | appears | and | reappears | in | a | variety | of | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 和 | 再次出现 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 表格 | . |

它以多种形式出现和再次出现。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [plə'tɑːnɪk][ɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌeli'ætɪk]['streɪndʒər] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

| There | is | some | want | of | the | higher | Platonic | art | in | the | Eleatic | Stranger | eliciting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 想 | 的 | 这 | 更高 | 柏拉图式 | 艺术 | 在 | 这 | 埃拉蒂克 | 陌生人 | 引发 | 他的 |

[truː] ['kærəktər] [baɪ][ə; eɪ] [ləbɔriːəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ,

| true | character | by | a | labourious | process | of | enquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 特点 | 经过 | 一个 | 费力的 | 过程 | 的 | 询问 | , |

埃利亚学派的《陌生人》缺乏柏拉图式的更高艺术，即通过费力的探究过程来揭示陌生人的真实性格。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

| when | he | had | already | admitted | that | he | knew | quite | well | the | difference | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已经 | 承认 | 那 | 他 | 知道 | 相当 | 出色地 | 这 | 不同之处 | 之间 |

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

| the | Sophist | and | the | Philosopher | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | 和 | 这 | 哲学家 | , |

当他已经承认自己非常清楚诡辩家和哲学家之间的区别时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'skʌst] ;

| and | had | often | heard | the | question | discussed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 经常 | 听到 | 这 | 问题 | 讨论 | ; |

而且经常听到人们讨论这个问题;

— [sʌtʃ] [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['daɪəlɔːgz] .

| — | such | an | anticipation | would | hardly | have | occurred | in | the | earlier | dialogues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这样的 | 一个 | 预期 | 会 | 几乎 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 早些时候 | 对话 | . |

——这种预期在早期的对话中几乎不会出现。

[bʌt; bət]['pleɪtoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ səu'krætik ] ['meθəd] ,

| But | Plato | could | not | altogether | give | up | his | Socratic | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 柏拉图 | 可以 | 不是 | 共 | 给 | 向上 | 他的 | 苏格拉底 | 方法 | , |

但柏拉图无法完全放弃他的苏格拉底式教学法。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [treɪs] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

| of | which | another | trace | may | be | thought | to | be | discerned | in | his | adoption | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 其他 | 痕迹 | 可能 | 是 | 想法 | 到 | 是 | 辨别 | 在 | 他的 | 采用 | 的 | 一个 |

['kɑːmən] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['mætər] [ɪn][hænd] .

| common | instance | before | he | proceeds | to | the | greater | matter | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 实例 | 前 | 他 | 收益 | 到 | 这 | 更大的 | 事情 | 在 | 手 | . |

在他着手处理更重要的事情之前，先采用一个常见的例子，这或许可以看出另一个端倪。

[jet] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['tʃoʊzn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] - ['hʊkər] [ʌv; əv] [men] - [æz; əz]

| Yet | the | example | is | also | chosen | in | order | to | damage | the | ' | hooker | of | men | ' | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 例子 | 是 | 还 | 选定 | 在 | 命令 | 到 | 损害 | 这 | - | 妓女 | 的 | 男人 | - | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

| much | as | possible | ; |
|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 可能的 | ; |

然而，选择这个例子也是为了尽可能地损害"男人的妓女"的形象;

[iːtʃ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglər][sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm] [ɪn'dʒʊriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n]

| each | step | in | the | pedigree | of | the | angler | suggests | some | injurious | reflection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 步 | 在 | 这 | 谱系 | 的 | 这 | 垂钓者 | 建议 | 一些 | 有害的 | 反射 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

| about | the | Sophist | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 诡辩家 | . |

垂钓者的血统中的每一步都暗示着对诡辩家的一些有害思考。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['hʌntərz] ['æftər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [preɪ] , ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['taɪərənts][ænd; ənd] [θiːvz]

| They | are | both | hunters | after | a | living | prey | , | nearly | related | to | tyrants | and | thieves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 猎人 | 后 | 一个 | 活的 | 猎物 | , | 几乎 | 有关的 | 到 | 暴君 | 和 | 窃贼 |

,

,

,

他们都是猎杀活物的猎人，与暴君和盗贼几乎如出一辙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɪz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt][ænd; ənd] ['flætərər] .

| and | the | Sophist | is | the | cousin | of | the | parasite | and | flatterer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诡辩家 | 是 | 这 | 表哥 | 的 | 这 | 寄生虫 | 和 | 奉承者 | . |

诡辩家与寄生虫和谄媚者是近亲。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]

| The | effect | of | this | is | heightened | by | the | accidental | manner | in | which | the | discovery | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 是 | 增强 | 经过 | 这 | 偶然 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 发现 | 是 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

这一发现的偶然性更凸显了其影响。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| as | the | result | of | a | scientific | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 科学 | 分配 | . |

这是科学分歧的结果。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɪn] [ə'nʌðər] [brænʧ] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [mɔːr] - [ʌn'seɪvəri]

| His | descent | in | another | branch | affords | the | opportunity | of | more | - | unsavoury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下降 | 在 | 其他 | 分支 | 提供 | 这 | 机会 | 的 | 更多的 | - | 令人不快的 |

[kəm'pærəsnz] . -

| comparisons | . | - |
|---|---|---|
| 比较 | . | - |

他在另一分支中的堕落为更多“不光彩的比较”提供了机会。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːteɪl] ['treɪdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [werz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɔːr] [hoʊm] - [meɪd]

| For | he | is | a | retail | trader | , | and | his | wares | are | either | imported | or | home | - | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 一个 | 零售 | 商 | , | 和 | 他的 | 商品 | 是 | 任何一个 | 进口 | 或者 | 家 | - | 制成 |

,

,

,

因为他是一名零售商，他的商品要么是进口的，要么是自制的。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['riːteɪl] ['treɪdərz] ;

| like | those | of | other | retail | traders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 的 | 其他 | 零售 | 交易员 | ; |

就像其他零售商一样；

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [prə'feʃ(ə)n] .

| his | art | is | thus | deprived | of | the | character | of | a | liberal | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 艺术 | 是 | 因此 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 自由主义 | 职业 | . |

因此，他的艺术失去了自由职业的性质。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪspjʊtənt] ,

| But | the | most | distinguishing | characteristic | of | him | is | , | that | he | is | a | disputant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 区别 | 特征 | 的 | 他 | 是 | , | 那 | 他 | 是 | 一个 | 争议方 | , |

但他最显著的特点就是好辩。

[ænd; ənd] ['hɪgl] ['oʊvər][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

| and | higgles | over | an | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希格尔斯 | 超过 | 一个 | 争论 | . |

并为一个争论争论不休。

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'rɪstɪk] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊz]['juːʒuəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

| A | feature | of | the | Eristic | here | seems | to | blend | with | Plato's | usual | description | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特征 | 的 | 这 | 诡辩 | 这里 | 似乎 | 到 | 混合 | 和 | 柏拉图的 | 通常 | 描述 | 的 |

[ðə; ði] ['sɒfɪsts] ,

| the | Sophists | , |
|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | , |

这里辩论篇的一个特点似乎与柏拉图通常对智者的描述相融合了。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['daɪəlɔːgz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| who | in | the | early | dialogues | , | and | in | the | Republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 早期的 | 对话 | , | 和 | 在 | 这 | 共和国 | , |

在早期对话录和《理想国》中，谁

[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [di'piktid] [æz; əz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [dis'pjuːtɪŋ]

| are | frequently | depicted | as | endeavouring | to | save | themselves | from | disputing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 频繁地 | 描绘 | 作为 | 努力 | 到 | 节省 | 他们自己 | 从 | 争议 |

[wɪð; wɪθ]['sɑːkrəˌtiːz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [ɔː'reɪʃənz] .

| with | Socrates | by | making | long | orations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苏格拉底 | 经过 | 制作 | 长的 | 演讲 | . |

他们经常被描绘成通过发表长篇演说来避免与苏格拉底辩论。

[ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [hiː; hi][pɑːrts] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['tɔːkər] [ɪn]

| In | this | character | he | parts | company | from | the | vain | and | impertinent | talker | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特点 | 他 | 部分 | 公司 | 从 | 这 | 徒劳 | 和 | 无礼 | 健谈者 | 在 |

['praɪvət] [laɪf] ,

| private | life | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 生活 | , |

在这个角色中，他与私生活中那个虚荣无礼的空谈家截然不同。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['luːzər][ʌv; əv] ['mʌni] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| who | is | a | loser | of | money | , | while | he | is | a | maker | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 失败者 | 的 | 钱 | , | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 制造商 | 的 | 它 | . |

他既是赔钱的人，又是赚钱的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ]

| But | there | is | another | general | division | under | which | his | art | may | be | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他 | 一般的 | 分配 | 在下面 | 哪个 | 他的 | 艺术 | 可能 | 是 | 还 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fɔːl] ,

| supposed | to | fall | , |
|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 落下 | , |

但他的艺术作品还可以归入另一种总体分类之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'sendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| and | that | is | purification | ; | and | from | purification | is | descended | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 纯化 | ; | 和 | 从 | 纯化 | 是 | 下降 | 教育 | , |

这就是净化；而教育则源于净化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [men] ['æftər][ðə; ði] ['mænər]

| and | the | new | principle | of | education | is | to | interrogate | men | after | the | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 原则 | 的 | 教育 | 是 | 到 | 审问 | 男人 | 后 | 这 | 方式 |

[ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

| of | Socrates | , |
|---|---|---|
| 的 | 苏格拉底 | , |

新的教育原则是按照苏格拉底的方式质问学生。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] .

| and | make | them | teach | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 教 | 他们自己 | . |

让他们自学。

[hɪr] [ə'gen] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ səu'krætik ][ɔːr] [e'rɪstɪk][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Here | again | we | catch | a | glimpse | rather | of | a | Socratic | or | Eristic | than | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 我们 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 相当 | 的 | 一个 | 苏格拉底 | 或者 | 诡辩 | 比 | 的 | 一个 |

['sɑːfɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

| Sophist | in | the | ordinary | sense | of | the | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡辩家 | 在 | 这 | 普通的 | 感觉 | 的 | 这 | 学期 | . |

在这里，我们看到的与其说是通常意义上的诡辩家，不如说是苏格拉底式的或辩论式的思想家。

[ænd; ənd]['pleɪtoʊ] [dʌz] [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [tuː; tə][biː; bi]

| And | Plato | does | not | on | this | ground | reject | the | claim | of | the | Sophist | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柏拉图 | 做 | 不是 | 在 | 这 | 地面 | 拒绝 | 这 | 宣称 | 的 | 这 | 诡辩家 | 到 | 是 |

[ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfər] .

| the | true | philosopher | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 哲学家 | . |

柏拉图并没有因此否定智者才是真正哲学家的说法。

[wʌn] [mɔːr] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][e'rɪstɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]

| One | more | feature | of | the | Eristic | rather | than | of | the | Sophist | is | the | tendency | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 特征 | 的 | 这 | 诡辩 | 相当 | 比 | 的 | 这 | 诡辩家 | 是 | 这 | 趋势 | 的 |

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| the | troublesome | animal | to | run | away | into | the | darkness | of | Not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦的 | 动物 | 到 | 跑步 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 不是 | - | 存在 | . |

与诡辩家不同的是，诡辩家还有一个特点，那就是麻烦的动物倾向于逃入虚无的黑暗之中。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi] [dɪ'tekt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['haɪbrɪd][ɔːr] ['dʌb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| Upon | the | whole | , | we | detect | in | him | a | sort | of | hybrid | or | double | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 所有的 | , | 我们 | 探测 | 在 | 他 | 一个 | 种类 | 的 | 杂交种 | 或者 | 双倍的 | 自然 | , |

总的来说，我们发现他身上有一种混合或双重性格。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [juː'θɪdəməs] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [wiː; wi][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [treɪs] [ɪn]

| of | which | , | except | perhaps | in | the | Euthydemus | of | Plato | , | we | find | no | other | trace | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | , | 除了 | 也许 | 在 | 这 | 欧氏体 | 的 | 柏拉图 | , | 我们 | 寻找 | 不 | 其他 | 痕迹 | 在 |

[griːk] [fə'lɑːsəfi] ;

| Greek | philosophy | ; |
|---|---|---|
| 希腊语 | 哲学 | ; |

除了柏拉图的《欧绪德谟篇》之外，我们在希腊哲学中再也找不到其他痕迹了；

[hiː; hi] [kəm'bainz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][e'rɪstɪk] ; [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪʃəns] ,

| he | combines | the | teacher | of | virtue | with | the | Eristic | ; | while | in | his | omniscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 组合 | 这 | 老师 | 的 | 美德 | 和 | 这 | 诡辩 | ; | 尽管 | 在 | 他的 | 全知全能 | , |

他集美德导师和辩论家于一身；而他又无所不知，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz][ aːts ][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

| in | his | ignorance | of | himself | , | in | his | arts | of | deception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 无知 | 的 | 他自己 | , | 在 | 他的 | 艺术 | 的 | 欺骗 | , |

他对自身一无所知，他精于欺骗，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] - [laɪk]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| and | in | his | lawyer | - | like | habit | of | writing | and | speaking | about | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 律师 | - | 喜欢 | 习惯 | 的 | 写作 | 和 | 请讲 | 关于 | 全部 | 事物 | , |

他像律师一样，习惯于就各种事情写作和演讲。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['tiːtʃər] .

| he | is | still | the | antithesis | of | Socrates | and | of | the | true | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 这 | 对立 | 的 | 苏格拉底 | 和 | 的 | 这 | 真的 | 老师 | . |

他仍然是苏格拉底和真正导师的反面。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] , ['weðər] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] - - - ,

| The | question | has | been | asked | , | whether | the | method | of | ' | abscissio | infinti | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 有 | 到过 | 问 | , | 无论 | 这 | 方法 | 的 | - | - | - | , |

有人提出了这样的问题，即“abscissio infinti”方法是否有效。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɪz]['teɪkən] , [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] .

| ' | by | which | the | Sophist | is | taken | , | is | a | real | and | valuable | logical | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 哪个 | 这 | 诡辩家 | 是 | 已采取 | , | 是 | 一个 | 真实的 | 和 | 有价值的 | 逻辑 | 过程 | . |

智者所采用的方法，是一种真实而有价值的逻辑过程。

['mɑːdərn] ['saɪəns] [fiːlz] [ðæt] [ðɪs] , [laɪk] ['ʌðər] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] ,

| Modern | science | feels | that | this | , | like | other | processes | of | formal | logic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 科学 | 感觉 | 那 | 这 | , | 喜欢 | 其他 | 流程 | 的 | 正式的 | 逻辑 | , |

现代科学认为，这与其他形式逻辑过程一样，

['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][kəm'pleks] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| presents | a | very | inadequate | conception | of | the | actual | complex | procedure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 一个 | 非常 | 不足 | 概念 | 的 | 这 | 实际的 | 复杂的 | 程序 | 的 | 这 |

[maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [ɪz] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] .

| mind | by | which | scientific | truth | is | detected | and | verified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 经过 | 哪个 | 科学 | 真相 | 是 | 检测到 | 和 | 已验证 | . |

它对人类思维实际运作的复杂过程（即发现和验证科学真理的过程）提出了非常不充分的理解。

['pleɪtoʊ] [hɪm'self] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [mɪr] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]

| Plato | himself | seems | to | be | aware | that | mere | division | is | an | unsafe | and | uncertain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 他自己 | 似乎 | 到 | 是 | 意识到的 | 那 | 仅仅 | 分配 | 是 | 一个 | 不安全 | 和 | 不确定 |

['wepən] ,

| weapon | , |
|---|---|
| 武器 | , |

柏拉图本人似乎也意识到，单纯的划分是一种不安全且不确定的手段。

[fɜ:rst] , [ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

| first | , | in | the | Statesman | , | when | he | says | that | we | should | divide | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 在 | 这 | 政治家 | , | 什么时候 | 他 | 说道 | 那 | 我们 | 应该 | 划分 | 在 | 这 | 中间 | , |

首先，在《政治家报》上，他说我们应该中立分裂，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['spi:ʃi:z] ; ['sekəndli] ,

| for | in | that | way | we | are | more | likely | to | attain | species | ; | secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 方式 | 我们 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 达到 | 物种 | ; | 第二 | , |

因为那样我们更有可能获得物种；其次，

[ɪn][ðə; ði] ['pærəlel] ['pri:sept] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| in | the | parallel | precept | of | the | Philebus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 平行线 | 戒律 | 的 | 这 | - | , |

在《斐勒布篇》的平行诫律中，

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃnz] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] ,

| that | we | should | not | pass | from | the | most | general | notions | to | infinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 经过 | 从 | 这 | 最多 | 一般的 | 概念 | 到 | 无穷大 | , |

我们不应该从最一般的概念直接跳到无穷大，

[bʌt; bət] [ɪn'klu:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['mɪd(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sez] [ɪn][ðə; ði]

| but | include | all | the | intervening | middle | principles | , | until | , | as | he | also | says | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 包括 | 全部 | 这 | 介入 | 中间 | 原则 | , | 直到 | , | 作为 | 他 | 还 | 说道 | 在 | 这 |

['steɪtsmən] ,

| Statesman | , |
|---|---|
| 政治家 | , |

但要包括所有中间原则，直到，正如他在《政治家》杂志上所说，

[wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnfɪmə] ['spi:ʃi:z] ; ['θɜ:rdli] , [ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] ,

| we | arrive | at | the | infima | species | ; | thirdly | , | in | the | Phaedrus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达 | 在 | 这 | 感染 | 物种 | ; | 第三 | , | 在 | 这 | 斐德罗斯 | , |

我们得到了最底层的物种；第三，在《斐德鲁斯》中，

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] [wɪl] [kɑ:rv] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɪ'ðaʊt]

| when | he | says | that | the | dialectician | will | carve | the | limbs | of | truth | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说道 | 那 | 这 | 方言学家 | 将要 | 雕刻 | 这 | 四肢 | 的 | 真相 | 没有 |

['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ðem; ðəm] ;

| mangling | them | ; |
|---|---|---|
| 扭曲 | 他们 | ; |

他说，辩证法学家会雕琢真理的肢体而不使其残缺不全；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [baɪ'sekt] ['spi:ʃi:z] ,

| and | once | more | in | the | Statesman | , | if | we | cannot | bisect | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 政治家 | , | 如果 | 我们 | 不能 | 二分 | 物种 | , |

《政治家报》再次指出，如果我们不能将物种一分为二，

[wi:; wi][mʌst; məst] [kɑ:rv] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

| we | must | carve | them | as | well | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 雕刻 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 能 | . |

我们必须尽我们所能把它们雕刻得尽善尽美。

[noʊ] ['betər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr] [truːθ] , [æz; əz][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [hoʊl] , [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd]

| **No** | **better** | **image** | **of** | **nature** | **or** | **truth** | **,** | **as** | **an** | **organic** | **whole** | **,** | **can** | **be** | **conceived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更好的 | 图像 | 的 | 自然 | 或者 | 真相 | , | 作为 | 一个 | 有机的 | 所有的 | , | 能 | 是 | 构思 |

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

| **than** | **this** | **.** |
|---|---|---|
| 比 | 这 | . |

没有比这更能体现自然或真理作为一个有机整体的形象了。

[soʊ][fɑːr][ɪz]['pleɪtoʊ][frʌm; frəm] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [mɪr] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv]

| **So** | **far** | **is** | **Plato** | **from** | **supposing** | **that** | **mere** | **division** | **and** | **subdivision** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 是 | 柏拉图 | 从 | 假如 | 那 | 仅仅 | 分配 | 和 | 细分 | 的 |

['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃnz] [wɪl] [gaɪd] [men] ['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .

| **general** | **notions** | **will** | **guide** | **men** | **into** | **all** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 概念 | 将要 | 指导 | 男人 | 进入 | 全部 | 真相 | . |

柏拉图绝非认为仅仅对一般概念进行划分和细分就能引导人们获得一切真理。

['pleɪtoʊ] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɔːr][ðə; ði] ['steɪtsmən] [kæn; kən][biː; bi]

| **Plato** | **does** | **not** | **really** | **mean** | **to** | **say** | **that** | **the** | **Sophist** | **or** | **the** | **Statesman** | **can** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 做 | 不是 | 真的 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 这 | 诡辩家 | 或者 | 这 | 政治家 | 能 | 是 |

[kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

| **caught** | **in** | **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 这 | 方式 | . |

柏拉图并非真的想说诡辩家或政治家也会被这样捉住。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['sʌbdɪvɪʒnz] [wɜːr; wər] ['feɪvərɪt] ['lɑːdʒɪk(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| **But** | **these** | **divisions** | **and** | **subdivisions** | **were** | **favourite** | **logical** | **exercises** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 部门 | 和 | 细分 | 是 | 最喜欢的 | 逻辑 | 练习 | 的 | 这 |

[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ;

| **age** | **in** | **which** | **he** | **lived** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | ; |

但这些划分和细分是他所处时代人们最喜欢的逻辑练习；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['fænsi] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

| **and** | **while** | **indulging** | **his** | **dialectical** | **fancy** | **,** | **and** | **making** | **a** | **contribution** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 沉溺于 | 他的 | 辩证法 | 想要 | , | 和 | 制作 | 一个 | 贡献 | 到 |

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['meθəd] ,

| **logical** | **method** | **,** |
|---|---|---|
| 逻辑 | 方法 | , |

在沉浸于辩证思维的同时，也为逻辑方法做出了贡献，

[hiː; hi] [di'laits] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][træns'fɪks][ðə; ði][e'rɪstɪk] ['sɑːfɪst] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

| **he** | **delights** | **also** | **to** | **transfix** | **the** | **Eristic** | **Sophist** | **with** | **weapons** | **borrowed** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 美味 | 还 | 到 | 刺穿 | 这 | 诡辩 | 诡辩家 | 和 | 武器 | 借来的 | 从 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrməri] .

| **his** | **own** | **armoury** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 军械库 | . |

他还乐于用从自己武器库中借来的武器来迷惑诡辩家。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,

| **As** | **we** | **have** | **already** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 已经 | 已见 | , |

正如我们已经看到的，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dæmɪdʒɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]

| **the** | **division** | **gives** | **him** | **the** | **opportunity** | **of** | **making** | **the** | **most** | **damaging** | **reflections** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 给予 | 他 | 这 | 机会 | 的 | 制作 | 这 | 最多 | 损害 | 反思 | 在 |

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,

| **the** | **Sophist** | **and** | **all** | **his** | **kith** | **and** | **kin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | 和 | 全部 | 他的 | 亲 | 和 | 亲属 | , |

这种分裂使他有机会对诡辩家及其所有亲属进行最具破坏性的反思。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkredɪtəbl] [laɪt] .

| and | to | exhibit | him | in | the | most | discreditable | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展览 | 他 | 在 | 这 | 最多 | 不光彩的 | 光 | . |

并以最不光彩的方式展现他。

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ˈpleɪtoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [æn; ən]

| Nor | need | we | seriously | consider | whether | Plato | was | right | in | assuming | that | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 需要 | 我们 | 严重地 | 考虑 | 无论 | 柏拉图 | 曾是 | 正确的 | 在 | 假设 | 那 | 一个 |

[ˈænɪm(ə)l][soʊ] [ˈveriəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˌdefɪˈnɪʃn] .

| animal | so | various | could | not | be | confined | within | the | limits | of | a | single | definition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 所以 | 各种各样的 | 可以 | 不是 | 是 | 受限 | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 一个 | 单身的 | 定义 | . |

我们也不必认真考虑柏拉图的观点是否正确，即如此多种类的动物不可能被限制在单一定义的范围内。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] ,

| In | the | infancy | of | logic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 婴儿期 | 的 | 逻辑 | , |

在逻辑的萌芽时期，

[men] [sɔːt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [tɜːrm] ;

| men | sought | only | to | obtain | a | definition | of | an | unknown | or | uncertain | term | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 寻求 | 仅有的 | 到 | 获得 | 一个 | 定义 | 的 | 一个 | 未知 | 或者 | 不确定 | 学期 | ; |

这些人只是想弄清某个未知或不确定术语的定义；

[ðə; ði][ˈæftər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈskersli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsevrəl]

| the | after | reflection | scarcely | occurred | to | them | that | the | word | might | have | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后 | 反射 | 几乎 | 发生 | 到 | 他们 | 那 | 这 | 单词 | 可能 | 有 | 一些 |

['sensɪz] ,

| senses | , |
|---|---|
| 感官 | , |

事后他们几乎没有想到，这个词可能还有多种含义。

[wɪtʃ] [ˈʃeɪdɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

| which | shaded | off | into | one | another | , | and | were | not | capable | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 阴影 | 离开 | 进入 | 一 | 其他 | , | 和 | 是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 存在 |

[ˌkɔmpriˈhendid] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈnoʊʃ(ə)n] .

| comprehended | in | a | single | notion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 在 | 一个 | 单身的 | 概念 | . |

它们彼此交融，无法用一个单一的概念来理解。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ˈpleɪtoʊ] .

| There | is | no | trace | of | this | reflection | in | Plato | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 反射 | 在 | 柏拉图 | . |

柏拉图的著作中没有这种思考的痕迹。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hæd; həd] [əˈkɜːrd]

| But | neither | is | there | any | reason | to | think | , | even | if | the | reflection | had | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 是 | 那里 | 任何 | 原因 | 到 | 思考 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 反射 | 有 | 发生 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

但即便他有过这样的想法，也没有任何理由去思考。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈwɛpənz] [fer]

| that | he | would | have | been | deterred | from | carrying | on | the | war | with | weapons | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 威慑 | 从 | 携带 | 在 | 这 | 战争 | 和 | 武器 | 公平的 |

[ɔːr] [ˌʌnˈfer] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈsɑːfɪst] .

| or | unfair | against | the | outlaw | Sophist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不公平 | 反对 | 这 | 取缔 | 诡辩家 | . |

他会因此而不敢再用公平或不公平的武器对付那个不法之徒诡辩家。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

**III** **.**

三、 .

三、

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] - [nɑ:t] - ['bi:ɪŋ] - [ə'pɪrz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ri:əl]

**The** **puzzle** **about** **'** **Not** **-** **being** **'** **appears** **to** **us** **to** **be** **one** **of** **the** **most** **unreal**

这 谜 关于 - 不是 - 存在 - 出现 到 我们 到 是 一 的 这 最多 虚幻

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fə'lɑ:səfi] .

**difficulties** **of** **ancient** **philosophy** **.**

困难 的 古老的 哲学 .

关于“非存在”的谜题在我们看来是古代哲学中最不切实际的难题之一。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['fɔ:lshʊd]

**We** **cannot** **understand** **the** **attitude** **of** **mind** **which** **could** **imagine** **that** **falsehood**

我们 不能 理解 这 态度 的 头脑 哪个 可以 想象 那 谬误

[hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

**had** **no** **existence** **,**

有 不 存在 ,

我们无法理解那种认为谎言根本不存在的心态。

[ɪf] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][nɑ:t] - ['bi:ɪŋ] : [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'raɪz][æt; ət][ɔ:l] ,

**if** **reality** **was** **denied** **to** **Not** **-** **being** **:** **How** **could** **such** **a** **question** **arise** **at** **all** **,**

如果 现实 曾是 否认 到 不是 - 存在 : 如何 可以 这样的 一个 问题 出现 在 全部 ,

如果“不存在”被否定了现实性：那么这样的问题又怎么会产生呢?

[mʌtʃ] [les] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['sɪrɪəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?

**much** **less** **become** **of** **serious** **importance** **?**

很多 较少的 变得 的 严肃的 重要性 ?

更别说变得非常重要了?

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['nɪrli] [ɔ:l] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [gri:k]

**The** **answer** **to** **this** **,** **and** **to** **nearly** **all** **other** **difficulties** **of** **early** **Greek**

这 回答 到 这 , 和 到 几乎 全部 其他 困难 的 早期的 希腊语

[fə'lɑ:səfi] ,

**philosophy** **,**

哲学 ,

这个问题的答案，以及早期希腊哲学几乎所有其他难题的答案，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,

**is** **to** **be** **sought** **for** **in** **the** **history** **of** **ideas** **,**

是 到 是 寻求 为了 在 这 历史 的 想法 ,

应该在思想史中寻找答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['oʊnli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .

**and** **the** **answer** **is** **only** **unsatisfactory** **because** **our** **knowledge** **is** **defective** **.**

和 这 回答 是 仅有的 不令人满意 因为 我们的 知识 是 有缺陷的 .

答案之所以不尽如人意，仅仅是因为我们的知识存在缺陷。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mən]

**In** **the** **passage** **from** **the** **world** **of** **sense** **and** **imagination** **and** **common**

在 这 通道 从 这 世界 的 感觉 和 想像力 和 常见的

['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd]

**language** **to** **that** **of** **opinion** **and** **reflection** **the** **human** **mind** **was** **exposed**

语言 到 那 的 观点 和 反射 这 人类 头脑 曾是 裸露

[tu:; tə] ['meni] ['deindʒəz] ,

**to** **many** **dangers** **,**

到 许多 危险 ,

从感官、想象和日常语言的世界过渡到意见和反思的世界，人类的思想面临着许多危险。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
**and** **often**
和 经常

而且通常

- [faʊnd] [noʊ][end][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [meɪz] [lɔːst] . -
**' Found no end in wandering mazes lost . '**
- 成立 不 结尾 在 漫游 迷宫 丢失的 . -

“迷失在迷宫中，找不到尽头。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]
**the discovery of abstractions was the great source of all mental improvement in**
这 发现 的 抽象 曾是 这 伟大的 来源 的 全部 精神的 改进 在
['æftər]['eɪdʒɪz] .
**after ages .**
后 年龄 .

抽象概念的发现是后世所有智力进步的伟大源泉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .
**It was the pushing aside of the old , the revelation of the new .**
它 曾是 这 推动 旁边 的 这 老的 , 这 启示 的 这 新的 .

这是对旧的摒弃，对新的揭示。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] ,
**But each one of the company of abstractions ,**
但 每个 一 的 这 公司 的 抽象 ,

但是，公司里的每一个抽象概念，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
**if we may speak in the metaphorical language of Plato ,**
如果 我们 可能 说话 在 这 比喻性的 语言 的 柏拉图 ,

如果我们可以用柏拉图的比喻语言来表达，

[bɪ'keɪm] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][aɪ'diːə] ,
**became in turn the tyrant of the mind , the dominant idea ,**
成为 在 转动 这 暴君 的 这 头脑 , 这 主导的 主意 ,

反过来，它又变成了思想的暴君，成了主导思想。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] .
**which would allow no other to have a share in the throne .**
哪个 会 允许 不 其他 到 有 一个 分享 在 这 王座 .

这样一来，其他人就不可能继承王位了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeli'ætɪk] [fə'lɑːsəfi] :
**This is especially true of the Eleatic philosophy :**
这 是 尤其 真的 的 这 埃拉蒂克 哲学 :

这一点在埃利亚哲学中尤为明显：

[waɪl] [ðə; ði] ['æbsəˌlʊtnɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
**while the absoluteness of Being was asserted in every form of language ,**
尽管 这 绝对性 的 存在 曾是 断言 在 每一个 形式 的 语言 ,

虽然存在的绝对性在每一种语言形式中都得到了肯定，

[ðə; ði]['sensəb(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɜːr; wər] [ˌkɔmpri'hendid]

| the | sensible | world | and | all | the | phenomena | of | experience | were | comprehended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 世界 | 和 | 全部 | 这 | 现象 | 的 | 经验 | 是 | 理解 |

['ʌndər] [nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| under | Not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 不是 | - | 存在 | . |

感官世界和一切经验现象都包含在“非存在”之中。

[nɔːr][wʌz; wəz]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr][pər'pleksəti] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] ,

| Nor | was | any | difficulty | or | perplexity | thus | created | , | so | long | as | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 任何 | 困难 | 或者 | 困惑 | 因此 | 创建 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 头脑 | , |

只要心智保持清醒，就不会产生任何困难或困惑。

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

| lost | in | the | contemplation | of | Being | , | asked | no | more | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 沉思 | 的 | 存在 | , | 问 | 不 | 更多的 | 问题 | , |

沉浸在对存在的沉思中，不再提出任何问题。

[ænd; ənd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːr][nɑːt] - ['biːɪŋ] [tuː; tə][maɪnd]

| and | never | thought | of | applying | the | categories | of | Being | or | Not | - | being | to | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 想法 | 的 | 申请 | 这 | 类别 | 的 | 存在 | 或者 | 不是 | - | 存在 | 到 | 头脑 |

[ɔːr] [ə'pɪnjən] [ɔːr]['præktɪk(ə)l][laɪf] .

| or | opinion | or | practical | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 观点 | 或者 | 实际的 | 生活 | . |

从未想过将存在或不存在的范畴应用于思想、观点或实际生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['negətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [aɪ'diːə][hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

| But | the | negative | as | well | as | the | positive | idea | had | sunk | deep | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 消极的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 积极的 | 主意 | 有 | 沉没 | 深的 | 进入 | 这 |

['ɪntəlekt] [ʌv; əv][mæn] .

| intellect | of | man | . |
|---|---|---|---|
| 智力 | 的 | 男人 | . |

但无论是积极的还是消极的观念，都已深深地烙印在人类的思想中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədɒksɪz][ʌv; əv][ 'ziːnəu ] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌeli'ætɪk]['sɜːrk(ə)l] .

| The | effect | of | the | paradoxes | of | Zeno | extended | far | beyond | the | Eleatic | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 悖论 | 的 | 芝诺 | 扩展 | 远的 | 超过 | 这 | 埃拉蒂克 | 圆圈 | . |

芝诺悖论的影响远远超出了埃利亚学派的范畴。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['kɑːnsɪkwens] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] .

| And | now | an | unforeseen | consequence | began | to | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 意外 | 结果 | 开始 | 到 | 出现 | . |

而现在，一个意想不到的后果开始出现了。

[ɪf] [ðə; ði] ['meni] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

| If | the | Many | were | not | , | if | all | things | were | names | of | the | One | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 许多 | 是 | 不是 | , | 如果 | 全部 | 事物 | 是 | 姓名 | 的 | 这 | 一 | , |

如果“多”并不存在，如果万物都是“一”的别名，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['predikeitid] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [truːθ] [biː; bi]

| and | nothing | could | be | predicated | of | any | other | thing | , | how | could | truth | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 可以 | 是 | 预设的 | 的 | 任何 | 其他 | 事物 | , | 如何 | 可以 | 真相 | 是 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd] ?

| distinguished | from | falsehood | ? |
|---|---|---|---|
| 杰出的 | 从 | 谬误 | ? |

如果任何事物都不能作为其他事物的前提，那么如何区分真与假呢?

[ðə; ði][ˌeli'ætɪk] [fə'lɑːsəfər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][ə'loʊn] [truː] .

| The | Eleatic | philosopher | would | have | replied | that | Being | is | alone | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃拉蒂克 | 哲学家 | 会 | 有 | 回复 | 那 | 存在 | 是 | 独自的 | 真的 | . |

埃利亚学派哲学家会回答说，唯有存在才是真理。

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd][hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['bærən] [æb'strækʃənz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

| But | mankind | had | got | beyond | his | barren | abstractions | : | they | were | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人类 | 有 | 得到 | 超过 | 他的 | 荒芜 | 抽象 | : | 他们 | 是 | 开始 |

[tuː; tə] ['ænəlaɪz] ,

| to | analyze | , |
|---|---|---|
| 到 | 分析 | , |

但人类已经超越了他那贫瘠的抽象思维：他们开始进行分析，

[tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] , [tuː; tə] [dɪ'faɪn] , [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ə'pɪnjən] ,

| to | classify | , | to | define | , | to | ask | what | is | the | nature | of | knowledge | , | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分类 | , | 到 | 定义 | , | 到 | 问 | 什么 | 是 | 这 | 自然 | 的 | 知识 | , | 观点 | , |

[sen'seɪʃ(ə)n] .

| sensation | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

对知识、观点、感觉进行分类、定义，探究其本质是什么。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ə'kɪliːz] ['gɪvz] [ɪn]['hoʊmər]

| Still | less | could | they | be | content | with | the | description | which | Achilles | gives | in | Homer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 可以 | 他们 | 是 | 内容 | 和 | 这 | 描述 | 哪个 | 阿喀琉斯 | 给予 | 在 | 荷马 |

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz][soʊl] [heɪts] —

| of | the | man | whom | his | soul | hates | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 谁 | 他的 | 灵魂 | 讨厌 | — |

他们更不可能满足于荷马史诗中阿喀琉斯对那个令他魂牵梦萦之人的描述——

[ˌoʊ 'es] [kaɪ] - [men] - ['ɛniː] - , ['æloʊ][diː] - .

| os | chi | eteron | men | keuthe | eni | phresin | , | allo | de | eipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作系统 | 气 | - | 男人 | - | 埃尼 | - | , | 哈罗 | 德 | - | . |

os chi eteron men keuthe eni phresin, allo de eipe。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [wʌn] ;

| For | their | difficulty | was | not | a | practical | but | a | metaphysical | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 困难 | 曾是 | 不是 | 一个 | 实际的 | 但 | 一个 | 形而上学的 | 一 | ; |

因为他们遇到的困难不是实际的，而是形而上的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'perd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [baɪ][ə; eɪ]

| and | their | conception | of | falsehood | was | really | impaired | and | weakened | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 概念 | 的 | 谬误 | 曾是 | 真的 | 受损 | 和 | 减弱 | 经过 | 一个 |

[ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

| metaphysical | illusion | . |
|---|---|---|
| 形而上学的 | 错觉 | . |

他们的虚假观念确实受到了形而上学错觉的损害和削弱。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] :

| The | strength | of | the | illusion | seems | to | lie | in | the | alternative | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 错觉 | 似乎 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 选择 | : |

这种错觉的力量似乎在于另一种可能性：

[ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [æz; əz] [tuː] [sfiəz]

| If | we | once | admit | the | existence | of | Being | and | Not | - | being | , | as | two | spheres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 一次 | 承认 | 这 | 存在 | 的 | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | , | 作为 | 二 | 球体 |

[wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| which | exclude | each | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 排除 | 每个 | 其他 | , |

如果我们承认存在与不存在这两个相互排斥的领域，

[noʊ] ['biːɪŋ] [ɔːr] [riː'æləti] [kæn; kən][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə]

| no | Being | or | reality | can | be | ascribed | to | Not | - | being | , | and | therefore | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 存在 | 或者 | 现实 | 能 | 是 | 归因于 | 到 | 不是 | - | 存在 | , | 和 | 所以 | 不是 | 到 |

['fɔːlshʊd] ,

| falsehood | , |
|---|---|
| 谬误 | , |

任何存在或现实都不能归于“无”，因此也不能归于“虚假”。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑ:t] - ['bi:ɪŋ] .

| which | is | the | image | or | expression | of | Not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 图像 | 或者 | 表达 | 的 | 不是 | - | 存在 | . |

这是"不存在"的形象或表达。

['fɔ:lshʊd] [ɪz] ['hoʊlli] [fɔ:ls] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [tru:] ['fɔ:lshʊd] , [æz; əz] [ˌθi:ə'ti:təs] [dʌz]

| Falsehood | is | wholly | false | ; | and | to | speak | of | true | falsehood | , | as | Theaetetus | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谬误 | 是 | 完全 | 错误的 | ; | 和 | 到 | 说话 | 的 | 真的 | 谬误 | , | 作为 | 泰阿泰德斯 | 做 |

( - . ) ,

| ( | Theaet | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | . | ) | , |

谎言完全是虚假的；而要谈论真正的谎言，正如泰阿泰德斯（Theaetus）所说（Theaet.），

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz] .

| is | a | contradiction | in | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 矛盾 | 在 | 条款 | . |

这本身就是自相矛盾的。

[ðə; ði] ['fæləsi] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ,

| The | fallacy | to | us | is | ridiculous | and | transparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谬论 | 到 | 我们 | 是 | 荒谬的 | 和 | 透明的 | , |

在我们看来，这种谬误荒谬至极，一目了然。

— [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ]['sætəˌraɪziz][ɪn][ðə; ði] [ju:'θɪdəməs] .

| — | no | better | than | those | which | Plato | satirizes | in | the | Euthydemus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | 更好的 | 比 | 那些 | 哪个 | 柏拉图 | 讽刺 | 在 | 这 | 欧氏体 | . |

——并不比柏拉图在《欧绪德谟篇》中讽刺的那些人好到哪里去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [hɪm'self] [ɪz]

| It | is | a | confusion | of | falsehood | and | negation | , | from | which | Plato | himself | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 困惑 | 的 | 谬误 | 和 | 否定 | , | 从 | 哪个 | 柏拉图 | 他自己 | 是 |

[nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fri:] .

| not | entirely | free | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 完全 | 自由的 | . |

这是谬误和否定的混淆，就连柏拉图本人也未能完全摆脱这种混淆。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][fækts] ,

| Instead | of | saying | , | ' | This | is | not | in | accordance | with | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 说 | , | - | 这 | 是 | 不是 | 在 | 根据 | 和 | 事实 | , |

与其说"这不符合事实"，

- - [ðɪs] [ɪz] [pru:vd] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ,

| ' | ' | This | is | proved | by | experience | to | be | false | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 是 | 已证实 | 经过 | 经验 | 到 | 是 | 错误的 | , |

"经验证明这是错误的。"

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [ 'fɔ:mɪŋ ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,

| ' | and | from | such | examples | forming | a | general | notion | of | falsehood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 从 | 这样的 | 示例 | 成型 | 一个 | 一般的 | 概念 | 的 | 谬误 | , |

并由此形成关于谎言的一般概念，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['θɪŋkər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeli'ætɪk] [fə'lɑ:səfi]

| the | mind | of | the | Greek | thinker | was | lost | in | the | mazes | of | the | Eleatic | philosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 这 | 希腊语 | 思想家 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 迷宫 | 的 | 这 | 埃拉蒂克 | 哲学 |

.

:

.

这位希腊思想家的思想迷失在埃利亚哲学的迷宫中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæləsi] , [kəm'perd]

| And | the | greater | importance | which | Plato | attributes | to | this | fallacy | , | compared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 重要性 | 哪个 | 柏拉图 | 属性 | 到 | 这 | 谬论 | , | 比较的 |

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

| with | others | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , |

柏拉图赋予这种谬误的重要性，远超其他谬误，

[ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeli'ætɪk] [fə'lɑ:səfi] [ ig'zə:tid ]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| is | due | to | the | influence | which | the | Eleatic | philosophy | exerted | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到期的 | 到 | 这 | 影响 | 哪个 | 这 | 埃拉蒂克 | 哲学 | 施加 | 超过 | 他 | . |

这是由于埃利亚哲学对他产生的影响。

[hi:; hi] [si:z] ['klɪrli] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ;

| He | sees | clearly | to | a | certain | extent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 清楚地 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | ; |

他视力很好，但程度有限；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| but | he | has | not | yet | attained | a | complete | mastery | over | the | ideas | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 已达到 | 一个 | 完全的 | 精通 | 超过 | 这 | 想法 | 的 | 他的 |

['pri:disesəz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ɛndz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| predecessors | — | they | are | still | ends | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前任 | — | 他们 | 是 | 仍然 | 结束 | 到 | 他 | , |

但他尚未完全掌握前人的思想——对他而言，它们仍然是目的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɪr] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

| and | not | mere | instruments | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅仅 | 仪器 | 的 | 想法 | . |

而不仅仅是思想的工具。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [rʌf] - [hju:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:məˌnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['strʌktʃər] ,

| They | are | too | rough | - | hewn | to | be | harmonized | in | a | single | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 粗糙的 | - | 凿 | 到 | 是 | 协调 | 在 | 一个 | 单身的 | 结构 | , |

它们过于粗糙，无法在单一结构中协调统一。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɔ:r][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ɪn]

| and | may | be | compared | to | rocks | which | project | or | overhang | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 比较的 | 到 | 岩石 | 哪个 | 项目 | 或者 | 悬垂 | 在 |

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['sɪti:z] [wɔ:lz] .

| some | ancient | city's | walls | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 古老的 | 城市的 | 墙壁 | . |

可以将其比作古代城市城墙上突出或悬垂的岩石。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [sɪnkrətɪzəmz] [ɔ:r] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| There | are | many | such | imperfect | syncretisms | or | eclecticisms | in | the | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | 不完善 | 融合 | 或者 | 折衷主义 | 在 | 这 | 历史 | 的 |

[fə'lɑ:səfi] .

| philosophy | . |
|---|---|
| 哲学 | . |

哲学史上有很多这种不完美的融合或折衷主义。

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] [fə'lɑ:səfər] , [ðoʊ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [skə'læstɪk] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ɔ:r]

| A | modern | philosopher | , | though | emancipated | from | scholastic | notions | of | essence | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 现代的 | 哲学家 | , | 尽管 | 解放 | 从 | 学术 | 概念 | 的 | 本质 | 或者 |

['sʌbstəns] ,

| substance | , |
|---|---|
| 物质 | , |

一位现代哲学家，虽然摆脱了经院哲学关于本质或实体的概念，

[maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'diːə][ʌv; əv] [nə'sesəti] ; [ɔːr] [ðoʊ]

| might | still | be | seriously | affected | by | the | abstract | idea | of | necessity | ; | or | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 仍然 | 是 | 严重地 | 做作的 | 经过 | 这 | 抽象的 | 主意 | 的 | 必要性 | ; | 或者 | 尽管 |

[ə'kʌstəmd] ,

| accustomed | , |
|---|---|
| 习惯 | , |

可能仍然会受到"必然性"这一抽象概念的严重影响；或者尽管已经习惯，

[laɪk] ['beɪkən] , [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['æbstrækt] ['nəʊʃnz] , [maɪt] [nɑːt][ɪk'stend][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]

| like | Bacon | , | to | criticize | abstract | notions | , | might | not | extend | his | criticism | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 熏肉 | , | 到 | 批评 | 抽象的 | 概念 | , | 可能 | 不是 | 延长 | 他的 | 批评 | 到 | 这 |

['sɪlədʒɪzəm] .

| syllogism | . |
|---|---|
| 三段论 | . |

像培根那样，为了批判抽象概念，可能不会将批判扩展到三段论。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ,

| The | saying | or | thinking | the | thing | that | is | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 或者 | 思维 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 不是 | , |

说出或想到不存在的事物，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɔːr] ['erər] .

| would | be | the | popular | definition | of | falsehood | or | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 这 | 受欢迎的 | 定义 | 的 | 谬误 | 或者 | 错误 | . |

这便是对谎言或错误的通俗定义。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] - [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æn; ən]

| If | we | were | met | by | the | Sophist's | objection | , | the | reply | would | probably | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | - | 异议 | , | 这 | 回复 | 会 | 大概 | 是 | 一个 |

[ə'piːl] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

| appeal | to | experience | . |
|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 经验 | . |

如果遇到诡辩家的反对意见，回应很可能是诉诸经验。

[ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [æz; əz]['hoʊmər] [wʊd] [seɪ] ( ['meɪlə] - ) , [tel] ['fɔːlsˌhʊdz] [ænd; ənd] [fɔːl]

| Ten | thousands | , | as | Homer | would | say | ( | mala | murioi | ) | , | tell | falsehoods | and | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 数千 | , | 作为 | 荷马 | 会 | 说 | ( | 马拉 | - | ) | , | 告诉 | 谎言 | 和 | 落下 |

['ɪntuː] ['erərz] .

| into | errors | . |
|---|---|---|
| 进入 | 错误 | . |

正如荷马所说（mala murioi），成千上万的人说谎，犯错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['pleɪtoʊz][rɪ'plaɪ] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['krætɪləs] [ænd; ənd] ['sɑːfɪst] .

| And | this | is | Plato's | reply | , | both | in | the | Cratylus | and | Sophist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 柏拉图的 | 回复 | , | 两个都 | 在 | 这 | 克拉蒂卢斯 | 和 | 诡辩家 | . |

这是柏拉图在《克拉底鲁篇》和《智者篇》中的回答。

- [ˌθiːə'tiːtəs] [ɪz] ['flaɪɪŋ] , - [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][fɔːrm] [kwaɪt] [æz; əz] [grə'mætɪkl] [æz; əz] - [ˌθiːə'tiːtəs]

| ' | Theaetetus | is | flying | , | ' | is | a | sentence | in | form | quite | as | grammatical | as | ' | Theaetetus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 泰阿泰德斯 | 是 | 飞行 | , | - | 是 | 一个 | 句子 | 在 | 形式 | 相当 | 作为 | 语法 | 作为 | - | 泰阿泰德斯 |

[ɪz] ['sɪtɪŋ] - ;

| is | sitting | ' | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 坐着 | - | ; |

"泰阿泰德正在飞翔"这句话在语法上与"泰阿泰德正在坐着"这句话完全一样正确；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sentənsɪz] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| the | difference | between | the | two | sentences | is | , | that | the | one | is | true | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 二 | 句子 | 是 | , | 那 | 这 | 一 | 是 | 真的 | 和 | 这 | 其他 |

[fɔːls] .

| false | . |
|---|---|
| 错误的 | . |

这两个句子的区别在于，一个是正确的，另一个是错误的。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] ,

| But | , | before | making | this | appeal | to | common | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 制作 | 这 | 上诉 | 到 | 常见的 | 感觉 | , |

但是，在诉诸常识之前，

['pleɪtoʊ] [prə'paʊndz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Plato | propounds | for | our | consideration | a | theory | of | the | nature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 提案 | 为了 | 我们的 | 考虑 | 一个 | 理论 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 这 |

['negətɪv] .

| negative | . |
|---|---|
| 消极的 | . |

柏拉图提出了一种关于否定本质的理论供我们思考。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] , [ðæt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz] [rɪ'leɪʃn] .

| The | theory | is | , | that | Not | - | being | is | relation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理论 | 是 | , | 那 | 不是 | - | 存在 | 是 | 关系 | . |

该理论认为，不存在即关系。

[nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

| Not | - | being | is | the | other | of | Being | , | and | has | as | many | kinds | as | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | 存在 | 是 | 这 | 其他 | 的 | 存在 | , | 和 | 有 | 作为 | 许多 | 种类 | 作为 | 那里 | 是 |

['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] .

| differences | in | Being | . |
|---|---|---|---|
| 差异 | 在 | 存在 | . |

非存在是存在的另一种形式，非存在种类繁多，与存在的差异一样多。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ spi'nəuzə ] , — [nɑːt] -

| This | doctrine | is | the | simple | converse | of | the | famous | proposition | of | Spinoza | , | — | not | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 是 | 这 | 简单的 | 交谈 | 的 | 这 | 著名的 | 主张 | 的 | 斯宾诺莎 | , | — | 不是 | - |

['ɑːmnɪ] [dɪtɝːməneɪʃːoʊ] [ˌiː es 'tiː] - ,

| Omnis | determinatio | est | negatio | , |
|---|---|---|---|---|
| 全方位 | 决定 | est | - | , |

这一学说是斯宾诺莎著名命题的简单反面——不是“Omnis decatio est negatio”，

- [bʌt; bət] - ['ɑːmnɪ] - [ˌiː es 'tiː][dɪtɝːməneɪʃːoʊ] - ; — [nɑːt] , [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

| ' | but | ' | Omnis | negatio | est | determinatio | ' | ; | — | not | , | All | distinction | is | negation | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | - | 全方位 | - | est | 决定 | - | ; | — | 不是 | , | 全部 | 区别 | 是 | 否定 | , | 但 | , |

[ɔːl] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| All | negation | is | distinction | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 否定 | 是 | 区别 | . |

’但是‘Omnis negatio est finatio’； ——不，所有区别都是否定，但是，所有否定都是区别。

[nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| Not | - | being | is | the | unfolding | or | determining | of | Being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | 存在 | 是 | 这 | 展开 | 或者 | 确定 | 的 | 存在 | , |

非存在是存在的展开或决定，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['elɪmənt] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] .

| and | is | a | necessary | element | in | all | other | things | that | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 必要的 | 元素 | 在 | 全部 | 其他 | 事物 | 那 | 是 | . |

它是构成其他一切事物的必要元素。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [fɜːrst] , [ðæt] ['pleɪtoʊ] [dʌz] [nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| We | should | be | careful | to | observe | , | first | , | that | Plato | does | not | identify | Being | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 小心 | 到 | 观察 | , | 第一的 | , | 那 | 柏拉图 | 做 | 不是 | 确认 | 存在 | 和 |

[nɑːt] - ['biːɪŋ] ;

| Not | - | being | ; |
|---|---|---|---|
| 不是 | - | 存在 | ; |

首先我们应该注意的是，柏拉图并没有将存在等同于不存在；

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'greʃn] [baɪ][æn'tægənɪzəm] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ hei'giːliən ][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

| he | has | no | idea | of | progression | by | antagonism | , | or | of | the | Hegelian | vibration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 进展 | 经过 | 对抗 | , | 或者 | 的 | 这 | 黑格尔式 | 振动 |

[ʌv; əv]['moʊmənts] :

| of | moments | : |
|---|---|---|
| 的 | 时刻 | : |

他完全没有通过对抗实现进步的概念，也没有黑格尔所说的"瞬间的振动"的概念：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ] , - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ,

| he | would | not | have | said | with | Heracleitus | , | ' | All | things | are | and | are | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 说 | 和 | 赫拉克利特 | , | - | 全部 | 事物 | 是 | 和 | 是 | 不是 | , |

他不会像赫拉克利特那样说："万物既是又不是。"

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [nɑːt] . -

| and | become | and | become | not | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 和 | 变得 | 不是 | . | - |

既成为，又不成为。

['sekəndli] , [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sens] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [æz; əz]

| Secondly | , | he | has | lost | sight | altogether | of | the | other | sense | of | Not | - | being | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 他 | 有 | 丢失的 | 视线 | 共 | 的 | 这 | 其他 | 感觉 | 的 | 不是 | - | 存在 | , | 作为 |

[ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;

| the | negative | of | Being | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 消极的 | 的 | 存在 | ; |

其次，他完全忽略了"不存在"的另一种含义，即"存在"的否定；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]

| although | he | again | and | again | recognizes | the | validity | of | the | law | of | contradiction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 再次 | 和 | 再次 | 认可 | 这 | 有效性 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 矛盾 |

.

:

.

尽管他一再承认矛盾规律的有效性。

['θɜːrdli] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['fɔːlshʊd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

| Thirdly | , | he | seems | to | confuse | falsehood | with | negation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 他 | 似乎 | 到 | 迷惑 | 谬误 | 和 | 否定 | . |

第三，他似乎把虚假和否定混淆了。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][kwaɪt] [kən'sɪstənt] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [æz; əz][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| Nor | is | he | quite | consistent | in | regarding | Not | - | being | as | one | class | of | Being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他 | 相当 | 持续的 | 在 | 关于 | 不是 | - | 存在 | 作为 | 一 | 班级 | 的 | 存在 | , |

他对于"非存在"是否也属于"存在"的一种类型，也并非始终如一。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ˌkoʊɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| and | yet | as | coextensive | with | Being | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 作为 | 同延 | 和 | 存在 | 在 | 一般的 | . |

然而，它又与普遍存在一样广泛。

[bɪ'fɔːr] ['ænəlaɪzɪŋ] ['fɜːrðər] [ðə; ði]['tɑːpɪks] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] ,

| Before | analyzing | further | the | topics | thus | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 分析 | 更远 | 这 | 主题 | 因此 | 建议 | , |

在进一步分析上述建议的主题之前，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n]

| we | will | endeavour | to | trace | the | manner | in | which | Plato | arrived | at | his | conception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 努力 | 到 | 痕迹 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 柏拉图 | 到达的 | 在 | 他的 | 概念 |

[ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| of | Not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 不是 | - | 存在 | . |

我们将努力追溯柏拉图是如何形成他的"非存在"概念的。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtər] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] ,

| In | all | the | later | dialogues | of | Plato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 之后 | 对话 | 的 | 柏拉图 | , |

在柏拉图后期的所有对话录中，

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] .

| the | idea | of | mind | or | intelligence | becomes | more | and | more | prominent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 头脑 | 或者 | 智力 | 变成 | 更多的 | 和 | 更多的 | 著名的 | . |

心智或智力的概念变得越来越突出。

[ðæt] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ˌænæk'sægərəs] [ɪm'plɔɪd] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['pleɪtoʊ] ,

| That | idea | which | Anaxagoras | employed | inconsistently | in | the | construction | of | the | world | , | Plato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 主意 | 哪个 | 阿那克萨戈拉斯 | 受雇 | 不一致 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 世界 | , | 柏拉图 | , |

阿那克萨戈拉在构建世界时前后矛盾地运用了那种观念，柏拉图也是如此。

[ɪn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] , [ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ə; eɪ] [ker] ,

| in | the | Philebus | , | the | Sophist | , | and | the | Laws | , | extends | to | all | things | , | attributing | to | Providence | a | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | , | 这 | 诡辩家 | , | 和 | 这 | 法律 | , | 扩展 | 到 | 全部 | 事物 | , | 归因 | 到 | 普罗维登斯 | 一个 | 关心 | , |

在《斐勒布篇》、《智者篇》和《法律篇》中，这种观点扩展到万物，将眷顾归于天意。

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] , [ʌv; əv] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| infinitesimal | as | well | as | infinite | , | of | all | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无穷小 | 作为 | 出色地 | 作为 | 无限 | , | 的 | 全部 | 创建 | . |

无论是无限小的还是无限大的，万物皆是如此。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] .

| The | divine | mind | is | the | leading | religious | thought | of | the | later | works | of | Plato | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 头脑 | 是 | 这 | 领导 | 宗教 | 想法 | 的 | 这 | 之后 | 作品 | 的 | 柏拉图 | . |

神圣心灵是柏拉图后期著作中的主要宗教思想。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| The | human | mind | is | a | sort | of | reflection | of | this | , | having | ideas | of | Being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 头脑 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 反射 | 的 | 这 | , | 拥有 | 想法 | 的 | 存在 | , |

人类的思维是这种现象的一种反映，它包含着关于存在的观念。

['seɪmnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

| Sameness | , | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同性 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

千篇一律，等等。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] ( [ pɑː'menidiːz ] ) ;

| At | times | they | seem | to | be | parted | by | a | great | gulf | ( | Parmenides | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 分手了 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 海湾 | ( | 巴门尼德 | ) | ; |

有时他们之间似乎隔着一道巨大的鸿沟（巴门尼德斯）；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

| at | other | times | they | have | a | common | nature | , | and | the | light | of | a | common | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | 他们 | 有 | 一个 | 常见的 | 自然 | , | 和 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 常见的 | 智力 | . |

有时它们具有共同的本质，并闪耀着共同智慧的光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['evər] - ['groʊɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪnd][ɪz] ['riːəli] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbstrækt]

| But | this | ever | - | growing | idea | of | mind | is | really | irreconcilable | with | the | abstract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾经 | - | 生长 | 主意 | 的 | 头脑 | 是 | 真的 | 不可调和的 | 和 | 这 | 抽象的 |

['pænθiɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] .

| Pantheism | of | the | Eleatics | . |
|---|---|---|---|---|
| 泛神论 | 的 | 这 | 埃利亚斯 | . |

但这种不断发展的心灵观念与埃利亚学派的抽象泛神论实际上是无法调和的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ pɑː'menidiːz ] , ['pleɪtoʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] ['iːkwəli]

| To | the | passionate | language | of | Parmenides | , | Plato | replies | in | a | strain | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 热情的 | 语言 | 的 | 巴门尼德 | , | 柏拉图 | 回复 | 在 | 一个 | 拉紧 | 同样地 |

['pæʃənət] : — [wʌt] !

| passionate | : | — | What | ! |
|---|---|---|---|---|
| 热情的 | : | — | 什么 | ! |

面对巴门尼德充满激情的言辞，柏拉图以同样充满激情的语气回应道：——什么！

[hæz; həz][nɑːt] ['biːɪŋ] [maɪnd] ?

| has | not | Being | mind | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 存在 | 头脑 | ? |

没有意识吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] ?

| and | is | not | Being | capable | of | being | known | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 的 | 存在 | 已知 | ? |

难道存在本身不是可知的吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ðen] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [ɔːr]['æktɪd][ə'pɑːn] ?

| and | , | if | this | is | admitted | , | then | capable | of | being | affected | or | acted | upon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 这 | 是 | 承认 | , | 然后 | 有能力的 | 的 | 存在 | 做作的 | 或者 | 行动 | 之上 | ? |

如果这一点得到承认，那么它是否能够受到影响或采取行动呢?

— [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['hoʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rest] .

| — | in | motion | , | then | , | and | yet | not | wholly | incapable | of | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 运动 | , | 然后 | , | 和 | 然而 | 不是 | 完全 | 无法 | 的 | 休息 | . |

——处于运动状态，但并非完全不能静止。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['ɑːpəzɪt] [diˌtəːmi'neiʃənz] [tuː; tə]

| Already | we | have | been | compelled | to | attribute | opposite | determinations | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 我们 | 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 属性 | 对面的 | 决定 | 到 |

['biːɪŋ] .

| Being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

我们已经被迫将截然相反的决定因素归于存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]

| And | the | answer | to | the | difficulty | about | Being | may | be | equally | the | answer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回答 | 到 | 这 | 困难 | 关于 | 存在 | 可能 | 是 | 同样地 | 这 | 回答 | 到 |

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| the | difficulty | about | Not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 关于 | 不是 | - | 存在 | . |

关于“存在”之难题的答案，或许也正是关于“不存在”之难题的答案。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ,

| The | answer | is | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | , |

答案是:

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]

| that | in | these | and | all | other | determinations | of | any | notion | we | are | attributing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这些 | 和 | 全部 | 其他 | 决定 | 的 | 任何 | 概念 | 我们 | 是 | 归因 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] . -

| it | ' | Not | - | being | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | 不是 | - | 存在 | . | - |

在这些以及对任何概念的所有其他判断中，我们都将其归因于“不存在”。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['biːɪŋ] ,

| We | went | in | search | of | Not | - | being | and | seemed | to | lose | Being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 不是 | - | 存在 | 和 | 似乎 | 到 | 失去 | 存在 | , |

我们去寻找“不存在”，却似乎失去了“存在”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] ['æftər] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'kʌvər] [bəuθ] .

| and | now | in | the | hunt | after | Being | we | recover | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 这 | 打猎 | 后 | 存在 | 我们 | 恢复 | 两个都 | . |

现在，在追寻存在的过程中，我们又找回了两者。

[nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] .

| Not | - | being | is | a | kind | of | Being | , | and | in | a | sense | co | - | extensive | with | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | 存在 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 存在 | , | 和 | 在 | 一个 | 感觉 | 合作 | - | 广泛的 | 和 | 存在 | . |

非存在是一种存在，在某种意义上与存在同义。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| And | there | are | as | many | divisions | of | Not | - | being | as | of | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 部门 | 的 | 不是 | - | 存在 | 作为 | 的 | 存在 | . |

非存在和存在一样，也存在着许多不同的分支。

[tuː; tə] ['evri] ['pɑːzətɪv] [aɪ'diːə] — - [dʒʌst] , - - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]

| To | every | positive | idea | — | ' | just | , | ' | ' | beautiful | , | ' | and | the | like | , | there | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 积极的 | 主意 | — | - | 只是 | , | - | - | 美丽的 | , | - | 和 | 这 | 喜欢 | , | 那里 | 是 | 一个 |

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['negətɪv] [aɪ'diːə] — - [nɑːt] - [dʒʌst] ,

| corresponding | negative | idea | — | ' | not | - | just | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相应的 | 消极的 | 主意 | — | - | 不是 | - | 只是 | , |

每一个积极的想法——“公正”、“美丽”等等——都对应着一个消极的想法——“不公正”、“

- - [nɑːt] - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

| ' | ' | not | - | beautiful | , | ' | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 不是 | - | 美丽的 | , | - | 和 | 这 | 喜欢 | . |

“不漂亮”等等。

[ə; eɪ] [daʊt] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] ['weðər] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [truː] [wʌn]

| A | doubt | may | be | raised | whether | this | account | of | the | negative | is | really | the | true | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀疑 | 可能 | 是 | 提高 | 无论 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 消极的 | 是 | 真的 | 这 | 真的 | 一 |

.

:

.

人们可能会怀疑这种对否定的解释是否真的属实。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [loʊ'dʒɪʃənz] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [nɑːt] - [dʒʌst] , - - [nɑːt] - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ɑːr; ər] [nɑːt]

| The | common | logicians | would | say | that | the | ' | not | - | just | , | ' | ' | not | - | beautiful | , | ' | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 逻辑学家 | 会 | 说 | 那 | 这 | - | 不是 | - | 只是 | , | - | - | 不是 | - | 美丽的 | , | - | 是 | 不是 |

['riːəli] ['klæsɪz] [æt; ət] [ɔːl] ,

| really | classes | at | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 课程 | 在 | 全部 | , |

普通逻辑学家会说，“不公正的”、“不美的”根本就不是真正的类别。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['mɜːdʒd] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɔːr] ['negətɪv] .

| but | are | merged | in | one | great | class | of | the | infinite | or | negative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 合并 | 在 | 一 | 伟大的 | 班级 | 的 | 这 | 无限 | 或者 | 消极的 | . |

但它们都归属于无穷或否定这一大类。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['lɑːdʒɪk] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt]

| The | conception | of | Plato | , | in | the | days | before | logic | , | seems | to | be | more | correct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 的 | 柏拉图 | , | 在 | 这 | 天 | 前 | 逻辑 | , | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 | 正确的 |

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

| than | this | . |
|---|---|---|
| 比 | 这 | . |

在逻辑学出现之前，柏拉图的观念似乎比这更正确。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] - [nɑːt] - [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| For | the | word | ' | not | ' | does | not | altogether | annihilate | the | positive | meaning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 单词 | - | 不是 | - | 做 | 不是 | 共 | 歼灭 | 这 | 积极的 | 意义 | 的 | 这 |

[wɜːrd] - [dʒʌst] - : [æt; ət] [liːst] ,

| word | ' | just | ' | : | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | - | 只是 | - | : | 在 | 至少 | , |

因为“不”这个词并不能完全抹杀“只是”这个词的积极含义：至少，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [nɑːt] - [dʒʌst] - [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

| it | does | not | prevent | our | looking | for | the | ' | not | - | just | ' | in | or | about | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 防止 | 我们的 | 寻找 | 为了 | 这 | - | 不是 | - | 只是 | - | 在 | 或者 | 关于 | 这 | 相同的 |

[klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [dʒʌst] . -

| class | in | which | we | might | expect | to | find | the | ' | just | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班级 | 在 | 哪个 | 我们 | 可能 | 预计 | 到 | 寻找 | 这 | - | 只是 | . | - |

这并不妨碍我们在可能找到“公正”的同一类别中或附近寻找“不公正”的事物。

- [nɑːt] - [dʒʌst][ɪz][nɑːt] - ['ɑːnərəb(ə)l] - [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [fɔːls] [nɔːr][æn; ən] [ʌn'mɪnɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| ' | Not | - | just | is | not | - | honourable | ' | is | neither | a | false | nor | an | unmeaning | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | - | 只是 | 是 | 不是 | - | 光荣的 | - | 是 | 两者都不 | 一个 | 错误的 | 也不 | 一个 | 无意义的 | 主张 | . |

“不公正是不光彩的”既不是错误的，也不是毫无意义的命题。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['riːəli] [pæst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd]

| The | reason | is | that | the | negative | proposition | has | really | passed | into | an | undefined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | 那 | 这 | 消极的 | 主张 | 有 | 真的 | 通过了 | 进入 | 一个 | 不明确的 |

['pɑːzətɪv] .

| positive | . |
|---|---|
| 积极的 | . |

原因是否定命题实际上已经变成了未定义的肯定命题。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [nɑːt] - [dʒʌst] - [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] - [nɑːt] - ['ɑːnərəb(ə)l] - — [ðæt]

| To | say | that | ' | not | - | just | ' | has | no | more | meaning | than | ' | not | - | honourable | ' | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | - | 不是 | - | 只是 | - | 有 | 不 | 更多的 | 意义 | 比 | - | 不是 | - | 光荣的 | - | — | 那 |

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| is | to | say | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 说 | , |

说“不公正”和说“不光彩”一样，意义不大——也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kænɑːt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

| that | the | two | cannot | in | any | degree | be | distinguished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 二 | 不能 | 在 | 任何 | 程度 | 是 | 杰出的 | , |

两者之间没有任何区别，

[ɪz] ['klɪrli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

| is | clearly | repugnant | to | the | common | use | of | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 清楚地 | 令人厌恶的 | 到 | 这 | 常见的 | 使用 | 的 | 语言 | . |

这显然与语言的常用用法相悖。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lɑːdʒɪk][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'leɪʃn] ,

| The | ordinary | logic | is | also | jealous | of | the | explanation | of | negation | as | relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 逻辑 | 是 | 还 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 解释 | 的 | 否定 | 作为 | 关系 | , |

普通逻辑也对将否定解释为关系这种做法抱有抵触情绪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

| because | seeming | to | take | away | the | principle | of | contradiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 似乎 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 原则 | 的 | 矛盾 | . |

因为似乎否定了矛盾原理。

['pleɪtoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [fə'lɑːsəfər] [huː] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðɪs]

| Plato | , | as | far | as | we | know | , | is | the | first | philosopher | who | distinctly | enunciated | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | , | 是 | 这 | 第一的 | 哲学家 | WHO | 明显地 | 清晰的 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l] ;

| principle | ; |
|---|---|
| 原则 | ; |

据我们所知，柏拉图是第一个明确阐述这一原则的哲学家；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

| and | though | we | need | not | suppose | him | to | have | been | always | consistent | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 需要 | 不是 | 认为 | 他 | 到 | 有 | 到过 | 总是 | 持续的 | 和 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

虽然我们不必假定他始终言行一致，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

| there | is | no | real | inconsistency | between | his | explanation | of | the | negative | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 真实的 | 不一致 | 之间 | 他的 | 解释 | 的 | 这 | 消极的 | 和 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

| principle | of | contradiction | . |
|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 矛盾 | . |

他对否定的解释与矛盾原理之间并不存在真正的矛盾。

['niːðər] [ðə; ði][plə'tɑːnɪk]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

| Neither | the | Platonic | notion | of | the | negative | as | the | principle | of | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 柏拉图式 | 概念 | 的 | 这 | 消极的 | 作为 | 这 | 原则 | 的 | 不同之处 | , |

柏拉图关于否定作为差异原则的观念，

[nɔːr][ðə; ði][ hei'giːliən ][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [tʌtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| nor | the | Hegelian | identity | of | Being | and | Not | - | being | , | at | all | touch | the | principle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 黑格尔式 | 身份 | 的 | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | , | 在 | 全部 | 触碰 | 这 | 原则 |

[ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

| of | contradiction | . |
|---|---|---|
| 的 | 矛盾 | . |

黑格尔关于存在与非存在的同一性的观点，与矛盾原理完全无关。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] ['oʊnli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst]

| For | what | is | asserted | about | Being | and | Not | - | Being | only | relates | to | our | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 断言 | 关于 | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | 仅有的 | 相关 | 到 | 我们的 | 最多 |

['æbstrækt] ['nəʊʃnz] ,

| abstract | notions | , |
|---|---|---|
| 抽象的 | 概念 | , |

因为关于存在与非存在的论断只与我们最抽象的概念有关。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

| and | in | no | way | interferes | with | the | principle | of | contradiction | employed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不 | 方式 | 干扰 | 和 | 这 | 原则 | 的 | 矛盾 | 受雇 | 在 | 这 |

['kɑːnkriːt] .

| concrete | . |
|---|---|
| 具体的 | . |

而且丝毫不会干扰具体事物中采用的矛盾原理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][nɑːt] - ['biːɪŋ] ,

| Because | Not | - | being | is | identified | with | Other | , | or | Being | with | Not | - | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不是 | - | 存在 | 是 | 已识别 | 和 | 其他 | , | 或者 | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | , |

因为“不存在”与“他者”等同，或者“存在”与“不存在”等同，

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] - [sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] - ['eni][ðə; ði] [les] [ə; eɪ]

| this | does | not | make | the | proposition | ' | Some | have | not | eaten | ' | any | the | less | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 制作 | 这 | 主张 | - | 一些 | 有 | 不是 | 吃 | - | 任何 | 这 | 较少的 | 一个 |

[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv] - [ɔːl][hæv; həv] ['iːtn] . -

| contradiction | of | ' | All | have | eaten | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矛盾 | 的 | - | 全部 | 有 | 吃 | . | - |

但这并不意味着“有些人没吃”就不是“所有人都吃过了”的矛盾。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] ['gɪv(ə)n][baɪ]['pleɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [bʌt; bət]

| The | explanation | of | the | negative | given | by | Plato | in | the | Sophist | is | a | true | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 的 | 这 | 消极的 | 给定 | 经过 | 柏拉图 | 在 | 这 | 诡辩家 | 是 | 一个 | 真的 | 但 |

['pɑːrʃ(ə)l][wʌn] ;

| partial | one | ; |
|---|---|---|
| 部分的 | 一 | ; |

柏拉图在《智者篇》中对否定句的解释是正确的，但却是不完整的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] - [nɑːt] , - [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - ['ʌðər] , - [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪm'plaɪ] -

| for | the | word | ' | not | , | ' | besides | the | meaning | of | ' | other | , | ' | may | also | imply | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 单词 | - | 不是 | , | - | 除了 | 这 | 意义 | 的 | - | 其他 | , | - | 可能 | 还 | 意味着 | - |

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] . -

| opposition | . | ' |
|---|---|---|
| 反对 | . | - |

“不”这个词除了表示“其他”的意思外，还可以表示“反对”。

[ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɔːr] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] ['toʊt(ə)l][ɔːr]['pɑːrʃ(ə)l] :

| And | difference | or | opposition | may | be | either | total | or | partial | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同之处 | 或者 | 反对 | 可能 | 是 | 任何一个 | 全部的 | 或者 | 部分的 | : |

分歧或对立可以是完全的，也可以是部分的：

[ðə; ði][nɑːt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːr][ɪn][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

| the | not | - | beautiful | may | be | other | than | the | beautiful | , | or | in | no | relation | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | - | 美丽的 | 可能 | 是 | 其他 | 比 | 这 | 美丽的 | , | 或者 | 在 | 不 | 关系 | 到 | 这 |

['bjuːtɪf(ə)l] ,

| beautiful | , |
|---|---|
| 美丽的 | , |

不美的可能与美的截然不同，或者与美毫无关系。

[ɔːr][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [klæs] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| or | a | specific | class | in | various | degrees | opposed | to | the | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 具体的 | 班级 | 在 | 各种各样的 | 学位 | 反对 | 到 | 这 | 美丽的 | . |

或者说，某个特定阶层与美丽之间存在着不同程度的对立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪv] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækt][ɔːr][ʌv; əv] [θɔːt] ( [oʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

| And | the | negative | may | be | a | negation | of | fact | or | of | thought | ( | ou | and | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 消极的 | 可能 | 是 | 一个 | 否定 | 的 | 事实 | 或者 | 的 | 想法 | ( | 你的 | 和 | 我 |

) .

| ) | . |
|---|---|
| ) | . |

否定可能是对事实或思想（你和我）的否定。

['læstli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [bɪ'gɪnɪŋ] , - - [bɪ'kʌmɪŋ] , - - [ðə; ði]['faɪnaɪt] ,

| Lastly | , | there | are | certain | ideas | , | such | as | ' | beginning | , | ' | ' | becoming | , | ' | ' | the | finite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 那里 | 是 | 肯定 | 想法 | , | 这样的 | 作为 | - | 开始 | , | - | - | 成为 | , | - | - | 这 | 有限 | , |

最后，还有一些概念，例如“开始”、“成为”、“有限”，

- - [ðə; ði]['æbstrækt] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['negətɪv] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ,

| ' | ' | the | abstract | , | ' | in | which | the | negative | cannot | be | separated | from | the | positive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 抽象的 | , | - | 在 | 哪个 | 这 | 消极的 | 不能 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 积极的 | , |

“抽象”中，否定与肯定无法分离，

[ænd; ənd] - ['biːɪŋ] - [ænd; ənd] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] - [ɑːr; ər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['blendɪd] .

| and | ' | Being | ' | and | ' | Not | - | being | ' | are | inextricably | blended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 存在 | - | 和 | - | 不是 | - | 存在 | - | 是 | 密不可分地 | 混合 | . |

“存在”与“不存在”密不可分地交织在一起。

['pleɪtoʊ] [rɪs'trɪkts] [ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrəns] .

| Plato | restricts | the | conception | of | Not | - | being | to | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 限制 | 这 | 概念 | 的 | 不是 | - | 存在 | 到 | 不同之处 | . |

柏拉图将“非存在”的概念限定为差异。

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] ,

| Man | is | a | rational | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 一个 | 合理的 | 动物 | , |

人是理性的动物，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] — [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

| and | is | not | — | as | many | other | things | as | are | not | included | under | this | definition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | — | 作为 | 许多 | 其他 | 事物 | 作为 | 是 | 不是 | 包括 | 在下面 | 这 | 定义 | . |

而且它不是——还有很多其他事物不包含在此定义中。

[hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

| He | is | and | is | not | , | and | is | because | he | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 和 | 是 | 不是 | , | 和 | 是 | 因为 | 他 | 是 | 不是 | . |

他既是又不是，之所以是，是因为他不是。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['pɑːzətɪv] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,

| Besides | the | positive | class | to | which | he | belongs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 积极的 | 班级 | 到 | 哪个 | 他 | 属于 | , |

除了他所属的正面阶层之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['endləs] ['negətɪv] ['klæsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] .

| there | are | endless | negative | classes | to | which | he | may | be | referred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 无尽的 | 消极的 | 课程 | 到 | 哪个 | 他 | 可能 | 是 | 指 | . |

他可以被归入无数负面类别。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['juːsləs] .

| This | is | certainly | intelligible | , | but | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 当然 | 可理解的 | , | 但 | 无用 | . |

这当然可以理解，但毫无用处。

[tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['negətɪv] [klæs] [ɪz] [ʌn'mɪnɪŋ] ,

| To | refer | a | subject | to | a | negative | class | is | unmeaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 参考 | 一个 | 主题 | 到 | 一个 | 消极的 | 班级 | 是 | 无意义的 | , |

将某个主题归入负面类别是没有意义的。

[ən'les] [ðə; ðɪ] - [nɑːt] - [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːzətɪv] ,

| unless | the | ' | not | ' | is | a | mere | modification | of | the | positive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | - | 不是 | - | 是 | 一个 | 仅仅 | 修改 | 的 | 这 | 积极的 | , |

除非“不”仅仅是对肯定句的修饰，

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - [nɑːt] ['ɑːnərəb(ə)l] - [ænd; ənd] - [dɪs'ɑːnərəbl] - ;

| as | in | the | example | of | ' | not | honourable | ' | and | ' | dishonourable | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 例子 | 的 | - | 不是 | 光荣的 | - | 和 | - | 不光彩的 | - | ; |

例如“不光彩的”和“不光彩的”；

[ɔːr] [ən'les] [ðə; ðɪ] [klæs] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æbsəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

| or | unless | the | class | is | characterized | by | the | absence | rather | than | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 除非 | 这 | 班级 | 是 | 特征化的 | 经过 | 这 | 缺席 | 相当 | 比 | 这 | 在场 | 的 |

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kwɑːləti] .

| a | particular | quality | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 质量 | . |

或者除非该类别的特点是缺乏而不是具有某种特定品质。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɑːt] - ['biːɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['seɪmnəs] [ɔːr] ['ʌðərnəs] [ɪz][wʌn]

| Nor | is | it | easy | to | see | how | Not | - | being | any | more | than | Sameness | or | Otherness | is | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 简单的 | 到 | 看 | 如何 | 不是 | - | 存在 | 任何 | 更多的 | 比 | 相同性 | 或者 | 他者性 | 是 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| of | the | classes | of | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 课程 | 的 | 存在 | . |

也很难看出“不存在”如何能像“相同”或“不同”一样，成为“存在”的类别之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æspekts] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| They | are | aspects | rather | than | classes | of | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 方面 | 相当 | 比 | 课程 | 的 | 存在 | . |

它们是存在的不同方面，而不是类别。

[nɑːt] - ['biːɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

| Not | - | being | can | only | be | included | in | Being | , | as | the | denial | of | some | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | 存在 | 能 | 仅有的 | 是 | 包括 | 在 | 存在 | , | 作为 | 这 | 拒绝 | 的 | 一些 | 特别的 |

[klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| class | of | Being | . |
|---|---|---|---|
| 班级 | 的 | 存在 | . |

非存在只能包含在存在之中，作为对某种特定类别存在的否定。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'suːt] [sʌtʃ] ['eri] ['fæntəmz] [æt; ət][ɔːl] ,

| If | we | attempt | to | pursue | such | airy | phantoms | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 试图 | 到 | 追求 | 这样的 | 轻盈的 | 幻影 | 在 | 全部 | , |

如果我们真的试图去追逐这种虚无缥缈的幻影，

[ðə; ði][ hei'giːliən ][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [æpt][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

| the | Hegelian | identity | of | Being | and | Not | - | being | is | a | more | apt | and | intelligible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑格尔式 | 身份 | 的 | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | 是 | 一个 | 更多的 | 易于 | 和 | 可理解的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

| expression | of | the | same | mental | phenomenon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 这 | 相同的 | 精神的 | 现象 | . |

黑格尔关于存在与非存在的同一性的观点，是对同一心理现象更恰当、更易理解的表达。

[fɔːr; fər]['pleɪtoʊ][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['praɪər][tuː; tə][nɑːt] - ['biːɪŋ]

| For | Plato | has | not | distinguished | between | the | Being | which | is | prior | to | Not | - | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 柏拉图 | 有 | 不是 | 杰出的 | 之间 | 这 | 存在 | 哪个 | 是 | 事先的 | 到 | 不是 | - | 存在 |

,

,

,

因为柏拉图并没有区分先于非存在的“存在”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] ( [kəm'per] [pɑɹm] . ) .

| and | the | Being | which | is | the | negation | of | Not | - | being | ( | compare | Parm | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 存在 | 哪个 | 是 | 这 | 否定 | 的 | 不是 | - | 存在 | ( | 比较 | 帕尔马干酪 | . | ) | . |

以及作为“非存在”的否定的存在（参见 Parm.）。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['biːɪŋ] [ˌkɔmpri'hendz] [nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| But | he | is | not | thinking | of | this | when | he | says | that | Being | comprehends | Not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 思维 | 的 | 这 | 什么时候 | 他 | 说道 | 那 | 存在 | 理解 | 不是 | - | 存在 | . |

但他在说“存在包含非存在”时，并没有考虑到这一点。

[ə'gen] ,

| Again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]

| we | should | probably | go | back | for | the | true | explanation | to | the | influence | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 大概 | 去 | 后退 | 为了 | 这 | 真的 | 解释 | 到 | 这 | 影响 | 哪个 |

[ðə; ði] [ˌeli'ætɪk] [fə'lɑːsəfi] ['eksəd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

| the | Eleatic | philosophy | exercised | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃拉蒂克 | 哲学 | 锻炼 | 超过 | 他 | . |

我们或许应该追溯埃利亚哲学对他产生影响的真正原因。

['ʌndər] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] - [ðə; ði] [ˌeli'ætɪk] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l]

| Under | ' | Not | - | being | ' | the | Eleatic | had | included | all | the | realities | of | the | sensible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | - | 不是 | - | 存在 | - | 这 | 埃拉蒂克 | 有 | 包括 | 全部 | 这 | 现实 | 的 | 这 | 明智的 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

在“非存在”的范畴内，埃利亚学派包含了感官世界的所有现实。

[led] [baɪ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

| Led | by | this | association | and | by | the | common | use | of | language | , | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 这 | 协会 | 和 | 经过 | 这 | 常见的 | 使用 | 的 | 语言 | , | 哪个 | 有 |

[bɪn] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ,

| been | already | noticed | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 已经 | 注意到 | , |

在这种联系和语言的共同使用（这一点已经引起了人们的注意）的引领下，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] ['pleɪtoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [nɑːt] - ['biːɪŋ]

| we | cannot | be | much | surprised | that | Plato | should | have | made | classes | of | Not | - | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 是 | 很多 | 惊讶 | 那 | 柏拉图 | 应该 | 有 | 制成 | 课程 | 的 | 不是 | - | 存在 |

.

| : |
|---|
| . |

柏拉图划分了“非存在”的类别，这并不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]

| It | is | observable | that | he | does | not | absolutely | deny | that | there | is | an | opposite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可观察的 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 绝对地 | 否定 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 对面的 | 的 |

['biːɪŋ] .

| Being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

可以看出，他并没有完全否认存在与“存在”相反的事物。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪrli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf]

| He | is | inclined | to | leave | the | question | , | merely | remarking | that | the | opposition | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 倾斜 | 到 | 离开 | 这 | 问题 | , | 仅仅 | 评论 | 那 | 这 | 反对 | , | 如果 |

[əd'mɪsəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

| admissible | at | all | , |
|---|---|---|---|
| 可采纳 | 在 | 全部 | , |

他倾向于回避这个问题，只是指出，反对意见即便可以被接受，也应该如此。

[ɪz] [nɑːt] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrm] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] . -

| is | not | expressed | by | the | term | ' | Not | - | being | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 表达 | 经过 | 这 | 学期 | - | 不是 | - | 存在 | . | - |

不能用“不存在”这个词来表达。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

| On | the | whole | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , |

总体上，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendərd] [baɪ][ˈpleɪtoʊ][tuː; tə] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ɪn][ðə; ði]

| we | must | allow | that | the | great | service | rendered | by | Plato | to | metaphysics | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 允许 | 那 | 这 | 伟大的 | 服务 | 渲染 | 经过 | 柏拉图 | 到 | 形而上学 | 在 | 这 |

[ˈsɑːfɪst] ,

| Sophist | , |
|---|---|
| 诡辩家 | , |

我们必须承认柏拉图在《智者篇》中对形而上学做出的巨大贡献。

---

[ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] - [æz; əz] ['dɪfrəns] .

| is | not | his | explanation | of | ' | Not | - | being | ' | as | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 他的 | 解释 | 的 | - | 不是 | - | 存在 | - | 作为 | 不同之处 | . |

这并非他对“不存在”作为差异的解释。

---

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [leɪd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] - ;

| With | this | he | certainly | laid | the | ghost | of | ' | Not | - | being | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 当然 | 铺设 | 这 | 鬼 | 的 | - | 不是 | - | 存在 | - | ; |

由此，他无疑消除了“不存在”的幽灵；

---

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [əˈtrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðə; ði]['kredɪt] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

| and | we | may | attribute | to | him | in | a | measure | the | credit | of | anticipating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 属性 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 措施 | 这 | 信用 | 的 | 预期 |

[ spi'nəuzə ][ænd; ənd][ 'heigl ] .

| Spinoza | and | Hegel | . |
|---|---|---|---|
| 斯宾诺莎 | 和 | 黑格尔 | . |

我们可以在一定程度上将斯宾诺莎和黑格尔的思想先驱地位归功于他。

---

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [klɪr] [ɔːr] [kən'sɪstənt] ;

| But | his | conception | is | not | clear | or | consistent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 概念 | 是 | 不是 | 清除 | 或者 | 持续的 | ; |

但他的构想并不清晰或前后一致；

---

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] ,

| he | does | not | recognize | the | different | senses | of | the | negative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 认出 | 这 | 不同的 | 感官 | 的 | 这 | 消极的 | , |

他不了解否定词的不同含义。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fjuːziz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbstrækt]['noʊʃ(ə)n] .

| and | he | confuses | the | different | classes | of | Not | - | being | with | the | abstract | notion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 令人困惑 | 这 | 不同的 | 课程 | 的 | 不是 | - | 存在 | 和 | 这 | 抽象的 | 概念 | . |

他将不同类别的“非存在”与抽象概念混淆了。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 诡辩家(Sophist)
# 第2/10页

[æz; əz][ðə; ði] [prɪ] - [ səu'krætik ] [fə'lɑːsəfər] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

| As | the | Pre | - | Socratic | philosopher | failed | to | distinguish | between | the | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 预 | - | 苏格拉底 | 哲学家 | 失败的 | 到 | 区分 | 之间 | 这 | 普遍的 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ,

| and | the | true | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真的 | , |

由于前苏格拉底哲学家未能区分普遍性和真理，

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv] [sens] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ,

| while | he | placed | the | particulars | of | sense | under | the | false | and | apparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 放置 | 这 | 细节 | 的 | 感觉 | 在下面 | 这 | 错误的 | 和 | 明显 | , |

而他将感官的细节置于虚假和表象之下，

[soʊ]['pleɪtoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] , [ɔːr][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

| so | Plato | appears | to | identify | negation | with | falsehood | , | or | is | unable | to | distinguish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 柏拉图 | 出现 | 到 | 确认 | 否定 | 和 | 谬误 | , | 或者 | 是 | 无法 | 到 | 区分 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

所以柏拉图似乎将否定等同于谎言，或者无法区分二者。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ment(ə)l] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | greatest | service | rendered | by | him | to | mental | science | is | the | recognition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 服务 | 渲染 | 经过 | 他 | 到 | 精神的 | 科学 | 是 | 这 | 认出 | 的 | 这 |

[kə'mjuːniən] [ʌv; əv] ['klæsɪz] ,

| communion | of | classes | , |
|---|---|---|---|
| 圣餐 | 的 | 课程 | , |

他对心理学的最大贡献在于认识到阶级共通性。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [beɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] , - [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt]

| which | , | although | based | by | him | on | his | account | of | ' | Not | - | being | , | ' | is | independent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 虽然 | 基于 | 经过 | 他 | 在 | 他的 | 帐户 | 的 | - | 不是 | - | 存在 | , | - | 是 | 独立的 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

虽然这是他基于自己对“不存在”的描述而提出的，但它与“不存在”是独立的。

[hiː; hi] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɔːr] ['klæsɪz] [ɪz][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| He | clearly | saw | that | the | isolation | of | ideas | or | classes | is | the | annihilation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 清楚地 | 锯 | 那 | 这 | 隔离 | 的 | 想法 | 或者 | 课程 | 是 | 这 | 湮灭 | 的 |

['riːzənɪŋ] .

| reasoning | . |
|---|---|
| 推理 | . |

他清楚地认识到，孤立思想或阶级就是扼杀推理能力。

[ðʌs] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['meni] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [pæðz] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] .

| Thus | , | after | wandering | in | many | diverging | paths | , | we | return | to | common | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 后 | 漫游 | 在 | 许多 | 分歧 | 路径 | , | 我们 | 返回 | 到 | 常见的 | 感觉 | . |

因此，在走过许多不同的道路之后，我们最终还是回归了常识。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [les] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

| And | for | this | reason | we | may | be | inclined | to | do | less | than | justice | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 原因 | 我们 | 可能 | 是 | 倾斜 | 到 | 做 | 较少的 | 比 | 正义 | 到 |

['pleɪtoʊ] ,

| Plato | , |
|---|---|
| 柏拉图 | , |

正因如此，我们或许会倾向于对柏拉图不够公正。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'teinz] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] ['efərt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es]

| — | because | the | truth | which | he | attains | by | a | real | effort | of | thought | is | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 因为 | 这 | 真相 | 哪个 | 他 | 达到 | 经过 | 一个 | 真实的 | 努力 | 的 | 想法 | 是 | 到 | 我们 |

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['truːɪzəm] ,

| a | familiar | and | unconscious | truism | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熟悉的 | 和 | 无意识 | 真理 | , |

——因为他通过真正思考所获得的真理，对我们来说却是习以为常、不假思索的真理。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['eni] [lɔːŋgər] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [ɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

| which | no | one | would | any | longer | think | either | of | doubting | or | examining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 一 | 会 | 任何 | 更长 | 思考 | 任何一个 | 的 | 怀疑 | 或者 | 检查 | . |

没有人会再对此产生怀疑或探究。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði]['leɪtər] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [kən'teɪn] ['meni] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [kən'tempəreri] [fə'lɑːsəfi] .

| The | later | dialogues | of | Plato | contain | many | references | to | contemporary | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 之后 | 对话 | 的 | 柏拉图 | 包含 | 许多 | 参考 | 到 | 当代的 | 哲学 | . |

柏拉图后期的对话录中包含许多对当时哲学的引用。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

| Both | in | the | Theaetetus | and | in | the | Sophist | he | recognizes | that | he | is | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 泰阿泰德斯 | 和 | 在 | 这 | 诡辩家 | 他 | 认可 | 那 | 他 | 是 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] ;

| of | a | fray | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 磨损 | ; |

在《泰阿泰德篇》和《智者篇》中，他都认识到自己身处一场争论之中；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪ'regjələr] ['bæt(ə)l] ['evriwer] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] ( - . ) .

| a | huge | irregular | battle | everywhere | surrounds | him | ( | Theaet | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 不规律的 | 战斗 | 到处 | 周围环境 | 他 | ( | - | . | ) | . |

他周围到处都是一场巨大的非正规战斗（Theaet.）。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [fə'lɑːsəfi] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [kɑːz'mɑːgəni] [ænd; ənd]['poʊətri]

| First | , | there | are | the | two | great | philosophies | going | back | into | cosmogony | and | poetry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 那里 | 是 | 这 | 二 | 伟大的 | 哲学 | 去 | 后退 | 进入 | 宇宙起源论 | 和 | 诗 |

:

:

:

首先，有两大哲学思想可以追溯到宇宙起源论和诗歌：

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]

| the | philosophy | of | Heracleitus | , | supposed | to | have | a | poetical | origin | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学 | 的 | 赫拉克利特 | , | 据称 | 到 | 有 | 一个 | 诗意的 | 起源 | 在 |

['hoʊmər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

| Homer | , | and | that | of | the | Eleatics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷马 | , | 和 | 那 | 的 | 这 | 埃利亚斯 | , |

赫拉克利特的哲学，据说起源于荷马的诗歌，以及埃利亚学派的哲学，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['spɪrɪt][hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən] [ zə'nɔfəniːz ] (

| which | in | a | similar | spirit | he | conceives | to | be | even | older | than | Xenophanes | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一个 | 相似的 | 精神 | 他 | 构思 | 到 | 是 | 甚至 | 老 | 比 | 克塞诺芬尼斯 | ( |

[kəm'per] ['proʊˌtæg] . ) .

| compare | Protag | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 比较 | 主角 | . | ) | . |

他认为，这种思想甚至比克塞诺芬尼还要古老（参见《普罗塔加》）。

[stɪl] ['oʊldər][wɜːr; wər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] , [mɔɪst]

| Still | older | were | theories | of | two | and | three | principles | , | hot | and | cold | , | moist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 老 | 是 | 理论 | 的 | 二 | 和 | 三 | 原则 | ， | 热的 | 和 | 寒冷的 | ， | 潮湿 |

[ænd; ənd][draɪ] ,

| and | dry | , |
|---|---|---|
| 和 | 干燥 | ， |

更古老的理论是关于两方面和三方面原理的理论，例如冷热、干湿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['evər] [ 'mæriŋ ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] : [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

| which | were | ever | marrying | and | being | given | in | marriage | : | in | speaking | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 曾经 | 结婚 | 和 | 存在 | 给定 | 在 | 婚姻 | ： | 在 | 请讲 | 的 | 这些 | ， |

那些不断结婚和被嫁出去的人：说到这些，

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [fɛrəsaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [aɪ'oʊniən] .

| he | is | probably | referring | to | Pherecydes | and | the | early | Ionians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 大概 | 指 | 到 | 费雷西德斯 | 和 | 这 | 早期的 | 爱奥尼亚人 | . |

他可能指的是费雷西德斯和早期的爱奥尼亚人。

[ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

| In | the | philosophy | of | motion | there | were | different | accounts | of | the | relation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 哲学 | 的 | 运动 | 那里 | 是 | 不同的 | 账户 | 的 | 这 | 关系 | 的 |

[plʊ'rælətɪ] [ænd; ənd]['juːnətɪ] ,

| plurality | and | unity | , |
|---|---|---|---|
| 复数 | 和 | 统一 | ， |

在运动哲学中，对于多元性和统一性的关系存在着不同的解释。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] ['sɛvɚd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,

| which | were | supposed | to | be | joined | and | severed | by | love | and | hate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 加入 | 和 | 切断 | 经过 | 爱 | 和 | 恨 | ， |

它们本应因爱与恨而结合，又因爱与恨而分离。

[sʌm; səm] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ( [iː] . [dʒiː] . ) ;

| some | maintaining | that | this | process | was | perpetually | going | on | ( | e | . | g | . | Heracleitus | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 保持 | 那 | 这 | 过程 | 曾是 | 永恒地 | 去 | 在 | ( | e | . | 克 | . | 赫拉克利特 | ) | ; |

有些人认为这个过程一直在持续进行（例如赫拉克利特）；

['ʌðər] ( [iː] . [dʒiː] . [ em'pedəkliːz ] ) [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| others | ( | e | . | g | . | Empedocles | ) | that | there | was | an | alternation | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | ( | e | . | 克 | . | 恩培多克勒 | ) | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 交替 | 的 | 他们 | . |

另一些人（例如恩培多克勒）则认为两者之间存在交替。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] [ɔːr][ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs][hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['menʃ(ə)n] .

| Of | the | Pythagoreans | or | of | Anaxagoras | he | makes | no | distinct | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 毕达哥拉斯学派 | 或者 | 的 | 阿那克萨戈拉斯 | 他 | 制作 | 不 | 清楚的 | 提到 | . |

对于毕达哥拉斯学派或阿那克萨戈拉，他没有明确提及。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'poʊnənts] [ɑːr; ər] , [fɜːrst] , [e'rɪstɪk] [ɔːr] [mɪ'gɛriənz] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] .

| His | chief | opponents | are | , | first | , | Eristics | or | Megarians | ; | secondly | , | the | Materialists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首席 | 对手 | 是 | ， | 第一的 | ， | 诡辩术 | 或者 | 墨伽拉人 | ； | 第二 | ， | 这 | 唯物主义者 | . |

他的主要反对者首先是埃里斯提克派或麦加拉派；其次是唯物主义者。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['lætər] [skuːlz] [ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

| The | picture | which | he | gives | of | both | these | latter | schools | is | indistinct | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 哪个 | 他 | 给予 | 的 | 两个都 | 这些 | 后者 | 学校 | 是 | 模糊 | ； |

他对后两派的描述都不清晰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] .

| and | he | appears | reluctant | to | mention | the | names | of | their | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 出现 | 不情愿的 | 到 | 提到 | 这 | 姓名 | 的 | 他们的 | 教师 | . |

他似乎不愿提及他们老师的名字。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪks] ,

| Nor | can | we | easily | determine | how | much | is | to | be | assigned | to | the | Cynics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 容易地 | 决定 | 如何 | 很多 | 是 | 到 | 是 | 分配 | 到 | 这 | 愤世嫉俗者 | , |

我们也很难确定应该给犬儒主义者分配多少份额。

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'gɛrɪənz] , [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] - [rɪ'pelənt] [mə'tɪrɪəlɪst] - ( - . )

| how | much | to | the | Megarians | , | or | whether | the | ' | repellent | Materialists | ' | ( | Theaet | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 到 | 这 | 墨伽拉人 | , | 或者 | 无论 | 这 | - | 驱虫剂 | 唯物主义者 | - | ( | - | . | ) |

[ɑːr; ər] ['sɪnɪks] [ɔːr]['æ.tə.mɪsts] ,

| are | Cynics | or | Atomists | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 愤世嫉俗者 | 或者 | 原子论者 | , |

对墨伽拉人而言，这究竟意味着什么？或者说，那些“令人反感的唯物主义者”（Theaet.）究竟是犬儒主义者还是原子论者？

[ɔːr] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æt; ət] ['æθənz] .

| or | represent | some | unknown | phase | of | opinion | at | Athens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 代表 | 一些 | 未知 | 阶段 | 的 | 观点 | 在 | 雅典 | . |

或者代表雅典某种未知的观点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪks] [ænd; ənd] [æn'tɪsθəniːz] [ɪz] ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

| To | the | Cynics | and | Antisthenes | is | commonly | attributed | , | on | the | authority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 愤世嫉俗者 | 和 | 安提斯泰尼 | 是 | 通常 | 归因于 | , | 在 | 这 | 权威 | 的 |

['ærɪˌstɑːtl] ,

| Aristotle | , |
|---|---|
| 亚里士多德 | , |

根据亚里士多德的说法，犬儒学派和安提斯泰尼派的观点通常被认为是.....

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ˌpredɪ'keɪʃən] , [waɪl] [ðə; ði] [mɪ'gɛrɪənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

| the | denial | of | predication | , | while | the | Megarians | are | said | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拒绝 | 的 | 预测 | , | 尽管 | 这 | 墨伽拉人 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 |

['nɑːmənəlɪst] ,

| Nominalists | , |
|---|---|
| 唯名论者 | , |

否认谓词性，而麦加拉人则被认为是唯名论者。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [gʊd] ['ʌndər] ['meni] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ 'ziːnəu ]

| asserting | the | One | Good | under | many | names | to | be | the | true | Being | of | Zeno |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断言 | 这 | 一 | 好的 | 在下面 | 许多 | 姓名 | 到 | 是 | 这 | 真的 | 存在 | 的 | 芝诺 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ,

| and | the | Eleatics | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 埃利亚斯 | , |

声称以多种名称出现的“唯一至善”才是芝诺和埃利亚学派所认为的真正存在。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ 'ziːnəu ] , [ɪm'plɔɪŋ] [ðer; ðər] ['negətɪv] [ˌdaɪə'lektɪk][ɪn][ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | , | like | Zeno | , | employing | their | negative | dialectic | in | the | refutation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 芝诺 | , | 雇用 | 他们的 | 消极的 | 辩证法 | 在 | 这 | 反驳 | 的 |

[ə'poʊnənts] .

| opponents | . |
|---|---|
| 对手 | . |

并且像芝诺一样，运用否定辩证法来反驳对手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər] [mɪ'gɛrɪənz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'naɪd] [ˌpredɪ'keɪʃən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['tenɪt] ,

| But | the | later | Megarians | also | denied | predication | ; | and | this | tenet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 之后 | 墨伽拉人 | 还 | 否认 | 预测 | ; | 和 | 这 | 信条 | , |

但后来的墨伽拉派也否认谓词；而这一信条，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [sɪm'plɪʃəs] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

| which | is | attributed | to | all | of | them | by | Simplicius | , | is | certainly | in | accordance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 归因于 | 到 | 全部 | 的 | 他们 | 经过 | 辛普利丘斯 | , | 是 | 当然 | 在 | 根据 | 和 |

[ðer; ðər]['oʊvər] - [ ri'faɪnɪŋ ] [fə'lɑːsəfi] .

| their | over | - | refining | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 超过 | - | 精制 | 哲学 | . |

辛普利丘斯将这种特质归于他们所有人，这当然符合他们过度精炼的哲学。

[ðə; ði] - ['taɪərəʊz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , - [ʌv; əv] [huːm] ['pleɪtoʊ] [spiːks] , ['prɑːbəbli] [ɪn'kluːd] [bəuθ] .

| The | ' | tyros | young | and | old | , | ' | of | whom | Plato | speaks | , | probably | include | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 新手 | 年轻的 | 和 | 老的 | , | - | 的 | 谁 | 柏拉图 | 说话 | , | 大概 | 包括 | 两个都 | . |

柏拉图所说的“年轻和年老的初学者”可能就包括了这两类人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| At | any | rate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , |

好歹，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['seɪfər] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| we | shall | be | safer | in | accepting | the | general | description | of | them | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 更安全 | 在 | 接受 | 这 | 一般的 | 描述 | 的 | 他们 | 哪个 | 他 |

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,

| has | given | , |
|---|---|---|
| 有 | 给定 | , |

我们最好接受他给出的关于他们的总体描述。

[ænd; ənd][ɪn][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| and | in | not | attempting | to | draw | a | precise | line | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不是 | 尝试 | 到 | 画 | 一个 | 精确的 | 线 | 之间 | 他们 | . |

而且没有试图在它们之间划出一条精确的界限。

[ʌv; əv] [ðiːz] [e'rɪstɪk] , ['weðər] ['sɪnɪks] [ɔːr] [mɪ'gɛriənz] , ['sevrəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]

| Of | these | Eristics | , | whether | Cynics | or | Megarians | , | several | characteristics | are | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 诡辩术 | , | 无论 | 愤世嫉俗者或者 | | 墨伽拉人 | , | 一些 | 特征 | 是 | 成立 | 在 |

['pleɪtoʊ] : — [wʌn] .

| Plato | : | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | : | — | 1 | . |

在这些反讽者中，无论是犬儒学派还是麦加拉学派，柏拉图都体现了几个特点：—1.

[ðeɪ] [pər'suː] ['vɜːrb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃənz] ; [ˌtuː'tuː] .

| They | pursue | verbal | oppositions | ; | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 追求 | 口头 | 反对派 | ; | 2 | . |

他们进行口头上的反驳；2.

[ðeɪ] [meɪk] ['riːzənɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [ðer; ðər]['oʊvər] - ['ækjərəsi] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [θriː] .

| they | make | reasoning | impossible | by | their | over | - | accuracy | in | the | use | of | language | ; | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 推理 | 不可能的 | 经过 | 他们的 | 超过 | - | 准确性 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 语言 | ; | 3 | . |

| : |
|---|
| . |

3. 他们语言运用过于精确，使得推理变得不可能；

[ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ˌpredɪ'keɪʃən] ; [fɔːr] .

| they | deny | predication | ; | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 否定 | 预测 | ; | 4 | . |

他们否认谓词；4.

[ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm]['juːnəti][tuː; tə] [plʊ'rælәti] , [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['steɪdʒɪz] ;

| they | go | from | unity | to | plurality | , | without | passing | through | the | intermediate | stages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 从 | 统一 | 到 | 复数 | , | 没有 | 通过 | 通过 | 这 | 中间的 | 阶段 | ; |

[faɪv] .

| 5 | . |
|---|---|
| 5 | . |

它们直接从单一走向多元，而不经过中间阶段；5.

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['moʊʃ(ə)n][ɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ; [sɪks] .

| they | refuse | to | attribute | motion | or | power | to | Being | ; | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拒绝 | 到 | 属性 | 运动 | 或者 | 力量 | 到 | 存在 | ; | 6 | . |

他们拒绝将运动或力量归于存在；6.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [sens] ; — ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [frendz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

| they | are | the | enemies | of | sense | ; | — | whether | they | are | the | ' | friends | of | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 敌人 | 的 | 感觉 | ; | — | 无论 | 他们 | 是 | 这 | - | 朋友们 | 的 | 想法 | , |

他们是理性的敌人；——无论他们是“思想的朋友”，

- [huː] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [pə'lemɪk] [ə'genst] [sens] , [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

| ' | who | carry | on | the | polemic | against | sense | , | is | uncertain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 携带 | 在 | 这 | 论战 | 反对 | 感觉 | , | 是 | 不确定 | ; |

那些继续与常理作对的人，是不确定的；

['prɑːbəbli] ['ʌndər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pleɪtoʊ] ['dezigneits] [ðoʊz] [huː] [mɔːr] ['nɪrli]

| probably | under | this | remarkable | expression | Plato | designates | those | who | more | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 在下面 | 这 | 卓越 | 表达 | 柏拉图 | 指定 | 那些 | WHO | 更多的 | 几乎 |

[ə'proʊtʃt] [hɪm'self] ,

| approached | himself | , |
|---|---|---|
| 接近 | 他自己 | , |

柏拉图很可能用这种非凡的表达方式来指代那些更接近他的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrliər] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɒktrɪnz] .

| and | may | be | criticizing | an | earlier | form | of | his | own | doctrines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 批评 | 一个 | 早些时候 | 形式 | 的 | 他的 | 自己的 | 教义 | . |

也可能是在批评他自己早期的某种教义。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] ( [wʌn] ) [ðæt] [hiː; hi] [prə'fesiz] ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [ə'pɪnjənz] [aʊt]

| We | may | observe | ( | 1 | ) | that | he | professes | only | to | give | us | a | few | opinions | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 观察 | ( | 1 | ) | 那 | 他 | 声称 | 仅有的 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 很少 | 意见 | 出去 |

[ʌv; əv] ['meni] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɜːrənt] [ɪn] [griːs] ;

| of | many | which | were | at | that | time | current | in | Greece | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 哪个 | 是 | 在 | 那 | 时间 | 当前的 | 在 | 希腊 | ; |

我们可以注意到（1）他声称只是向我们提供当时在希腊流行的众多观点中的少数几种观点；

( [ˌtuː'tuː] ) [ðæt] [hiː; hi] ['noʊwer] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪks] — [ən'les]

| ( | 2 | ) | that | he | nowhere | alludes | to | the | ethical | teaching | of | the | Cynics | — | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 那 | 他 | 无处 | 暗示 | 到 | 这 | 伦理道德 | 教学 | 的 | 这 | 愤世嫉俗者 | — | 除非 |

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði][prəu'tæ^ərəs] ,

| the | argument | in | the | Protagoras | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 在 | 这 | 普罗泰戈拉 | , |

（2）他从未提及犬儒学派的伦理教义——除非《普罗泰戈拉篇》中的论证，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ,

| that | the | virtues | are | one | and | not | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 美德 | 是 | 一 | 和 | 不是 | 许多 | , |

美德只有一个，而不是很多。

[meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| may | be | supposed | to | contain | a | reference | to | their | views | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 据称 | 到 | 包含 | 一个 | 参考 | 到 | 他们的 | 浏览 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈsɑːkrəˌtiːz] ;

| to | those | of | Socrates | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 的 | 苏格拉底 | ; |

可能包含对他们观点的引用，以及对苏格拉底观点的引用；

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [skuːl] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] - ,

| and | unless | they | are | the | school | alluded | to | in | the | Philebus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他们 | 是 | 这 | 学校 | 暗示 | 到 | 在 | 这 | - | , |

除非他们就是《斐勒布篇》中提到的那所学校，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] - [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈskɪlfl] [ɪn] [ˈfɪzɪks] ,

| which | is | described | as | ' | being | very | skilful | in | physics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 描述 | 作为 | - | 存在 | 非常 | 熟练 | 在 | 物理 | , |

其描述为“精通物理学”，

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][peɪn] . -

| and | as | maintaining | pleasure | to | be | the | absence | of | pain | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 保持 | 乐趣 | 到 | 是 | 这 | 缺席 | 的 | 疼痛 | . | - |

而保持快乐就是没有痛苦。

[ðæt] [ænˈtɪsθəniːz] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - [fɪzɪkəs] ,

| That | Antisthenes | wrote | a | book | called | ' | Physicus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 安提斯泰尼 | 写道 | 一个 | 书 | 称为 | - | 医生 | , |

安提斯泰尼写了一本书，名为《医典》，

- [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈskɪlfl] [ɪn] [ˈfɪzɪks] ,

| ' | is | hardly | a | sufficient | reason | for | describing | them | as | skilful | in | physics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 几乎 | 一个 | 充足的 | 原因 | 为了 | 描述 | 他们 | 作为 | 熟练 | 在 | 物理 | , |

仅凭这一点很难称得上是精通物理学。

[wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈeɪlɪən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪks] .

| which | appear | to | have | been | very | alien | to | the | tendency | of | the | Cynics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 非常 | 外星人 | 到 | 这 | 趋势 | 的 | 这 | 愤世嫉俗者 | . |

这似乎与犬儒学派的倾向非常格格不入。

[ðə; ði][aɪˈdiːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] [ɪn] [griːs] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒɪz]

| The | Idealism | of | the | fourth | century | before | Christ | in | Greece | , | as | in | other | ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯心主义 | 的 | 这 | 第四 | 世纪 | 前 | 基督 | 在 | 希腊 | , | 作为 | 在 | 其他 | 年龄 |

[ænd; ənd] [ˈkʌntriz] ,

| and | countries | , |
|---|---|---|
| 和 | 国家 | , |

公元前四世纪希腊的理想主义，如同其他时代和国家的理想主义一样，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈvəukt] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [məˈtɪriəlɪzəm] .

| seems | to | have | provoked | a | reaction | towards | Materialism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 挑衅 | 一个 | 反应 | 向 | 唯物主义 | . |

似乎引发了人们对唯物主义的反感。

[ðə; ði] [meɪnˈteɪnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːəˈtiːtəs] [æz; əz] [ˈɑːbstɪnət]

| The | maintainers | of | this | doctrine | are | described | in | the | Theaetetus | as | obstinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维护者 | 的 | 这 | 教义 | 是 | 描述 | 在 | 这 | 泰阿泰德斯 | 作为 | 顽固 |

['pɜːsənz] [huː] [wɪl] [bɪˈliːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hoʊld][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| persons | who | will | believe | in | nothing | which | they | cannot | hold | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | WHO | 将要 | 相信 | 在 | 没有什么 | 哪个 | 他们 | 不能 | 抓住 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

《泰阿泰德篇》将这种教义的拥护者描述为顽固不化的人，他们绝不相信自己无法亲手触摸到的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

| and | in | the | Sophist | as | incapable | of | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 诡辩家 | 作为 | 无法 | 的 | 争论 | . |

而诡辩家则认为他们不具备辩论能力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə]

| They | are | probably | the | same | who | are | said | in | the | Tenth | Book | of | the | Laws | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大概 | 这 | 相同的 | WHO | 是 | 说 | 在 | 这 | 第十 | 书 | 的 | 这 | 法律 | 到 |

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

| attribute | the | course | of | events | to | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属性 | 这 | 课程 | 的 | 活动 | 到 | 自然 | , |

他们很可能就是《律法书》第十卷中提到的那些将事件的发生归因于自然规律的人。

[ɑːrt] , [ænd; ənd] [tʃæns] .

| art | , | and | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | , | 和 | 机会 | . |

艺术与机遇。

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪk'sept] [frʌm; frəm]['pleɪtoʊz]

| Who | they | were | , | we | have | no | means | of | determining | except | from | Plato's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他们 | 是 | , | 我们 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 确定 | 除了 | 从 | 柏拉图的 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| description | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 他们 | . |

除了柏拉图的描述之外，我们没有其他方法可以确定他们是谁。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['æ.tə.mɪsts] [maɪt] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi]

| His | silence | respecting | the | Atomists | might | lead | us | to | suppose | that | here | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 沉默 | 尊重 | 这 | 原子论者 | 可能 | 带领 | 我们 | 到 | 认为 | 那 | 这里 | 我们 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| have | a | trace | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 痕迹 | 的 | 他们 | . |

他对原子论者的沉默或许会让我们认为，这里存在着他们的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æ.tə.mɪsts][wɜːr; wər][nɑːt] [mə'tɪriəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['groʊsər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

| But | the | Atomists | were | not | Materialists | in | the | grosser | sense | of | the | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原子论者 | 是 | 不是 | 唯物主义者 | 在 | 这 | 更粗俗 | 感觉 | 的 | 这 | 学期 | , |

但原子论者并非传统意义上的唯物主义者。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ;

| nor | were | they | incapable | of | reasoning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | 无法 | 的 | 推理 | ; |

他们并非不具备推理能力；

[ænd; ənd]['pleɪtoʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] [laɪk] [dɪ'mɑːkrɪtəs] [ɪn][ðə; ði]

| and | Plato | would | hardly | have | described | a | great | genius | like | Democritus | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柏拉图 | 会 | 几乎 | 有 | 描述 | 一个 | 伟大的 | 天才 | 喜欢 | 德谟克利特 | 在 | 这 |

[dɪs'deɪnfl] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] .

| disdainful | terms | which | he | uses | of | the | Materialists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑的 | 条款 | 哪个 | 他 | 用途 | 的 | 这 | 唯物主义者 | . |

柏拉图绝不会用他用来轻蔑唯物主义者的词语来形容像德谟克利特这样的伟大天才。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn]

| Upon | the | whole | , | we | must | infer | that | the | persons | here | spoken | of | are | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 所有的 | , | 我们 | 必须 | 推断 | 那 | 这 | 人 | 这里 | 说 | 的 | 是 | 未知 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| to | us | , |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | , |

综上所述，我们必须推断这里提到的人我们并不认识。

[laɪk] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['tɔːkəz] [æt; ət] ['æθənz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

| like | the | many | other | writers | and | talkers | at | Athens | and | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 许多 | 其他 | 作家 | 和 | 谈话者 | 在 | 雅典 | 和 | 别处 | , |

就像雅典及其他地方的许多作家和演说家一样，

[ʌv; əv] [huːz] ['endləs] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [maɪnd] ['ærɪˌstɑːtl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv]

| of | whose | endless | activity | of | mind | Aristotle | in | his | Metaphysics | has | preserved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 无尽的 | 活动 | 的 | 头脑 | 亚里士多德 | 在 | 他的 | 形而上学 | 有 | 保存完好 |

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [mə'mɔːrɪəl] .

| an | anonymous | memorial | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 匿名的 | 纪念馆 | . |

亚里士多德在其《形而上学》中为他无尽的思维活动留下了匿名的纪念。

[viː] . [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] ,

| V | . | The | Sophist | is | the | sequel | of | the | Theaetetus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 诡辩家 | 是 | 这 | 续集 | 的 | 这 | 泰阿泰德斯 | , |

五、《智者篇》是《泰阿泰德篇》的续篇，

[ænd; ənd] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ pɑː'menidiːz ] [baɪ] [ə; eɪ] [də'rekt] [ə'luːʒ(ə)n] ( [kəm'per] [ˌɪntrə'dʌkʃənz]

| and | is | connected | with | the | Parmenides | by | a | direct | allusion | ( | compare | Introductions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 巴门尼德 | 经过 | 一个 | 直接的 | 典故 | ( | 比较 | 介绍 |

[tuː; tə] [ˌθiːə'tiːtəs] [ænd; ənd] [ pɑː'menidiːz ] ) .

| to | Theaetetus | and | Parmenides | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 泰阿泰德斯 | 和 | 巴门尼德 | ) | . |

它与《巴门尼德篇》有直接的关联（比较《泰阿泰德篇》和《巴门尼德篇》的引言）。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] [wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːls]

| In | the | Theaetetus | we | sought | to | discover | the | nature | of | knowledge | and | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 泰阿泰德斯 | 我们 | 寻求 | 到 | 发现 | 这 | 自然 | 的 | 知识 | 和 | 错误的 |

[ə'pɪnjən] .

| opinion | . |
|---|---|
| 观点 | . |

在《泰阿泰德篇》中，我们试图发现知识和错误观点的本质。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [fɔːls] [ə'pɪnjən] [siːmd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ;

| But | the | nature | of | false | opinion | seemed | impenetrable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 自然 | 的 | 错误的 | 观点 | 似乎 | 坚不可摧 | ; |

但错误观点的本质似乎难以捉摸；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [rɪ'ælətɪ] [ɪn] [nɑːt] -

| for | we | were | unable | to | understand | how | there | could | be | any | reality | in | Not | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 无法 | 到 | 理解 | 如何 | 那里 | 可以 | 是 | 任何 | 现实 | 在 | 不是 | - |

['biːɪŋ] .

| being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

因为我们无法理解，在不存在的情况下，怎么可能存在任何真实性。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz] [dɪ'tektɪd] ,

| In | the | Sophist | the | question | is | taken | up | again | ; | the | nature | of | Not | - | being | is | detected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 诡辩家 | 这 | 问题 | 是 | 已采取 | 向上 | 再次 | ; | 这 | 自然 | 的 | 不是 | - | 存在 | 是 | 检测到 | , |

在《智者篇》中，这个问题再次被提出；非存在的本质被探究出来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

| and | there | is | no | longer | any | metaphysical | impediment | in | the | way | of | admitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 更长 | 任何 | 形而上学的 | 障碍 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 承认 |

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .

| the | possibility | of | falsehood | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 谬误 | . |

承认谎言的可能性，已经没有任何形而上学的障碍了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ pɑː'menidiːz ] , [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊt]

| To | the | Parmenides | , | the | Sophist | stands | in | a | less | defined | and | more | remote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 巴门尼德 | , | 这 | 诡辩家 | 站立 | 在 | 一个 | 较少的 | 定义 | 和 | 更多的 | 偏僻的 |

[rɪ'leɪʃn] .

| relation | . |
|---|---|
| 关系 | . |

与巴门尼德相比，智者们处于一种不太明确、较为疏远的关系之中。

[ðer; ðər]['hju:mən] [θɔ:t] [ɪz][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ;

| There | human | thought | is | in | process | of | disorganization | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 人类 | 想法 | 是 | 在 | 过程 | 的 | 混乱 | ; |

人类的思维正处于混乱状态；

[noʊ] [əb'sɜ:rdəti] [ɔ:r] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [i'lisitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv]

| no | absurdity | or | inconsistency | is | too | great | to | be | elicited | from | the | analysis | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 荒谬 | 或者 | 不一致 | 是 | 也 | 伟大的 | 到 | 是 | 引发的 | 从 | 这 | 分析 | 的 |

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['ju:nəti][ɔ:r] ['bi:ɪŋ] .

| the | simple | ideas | of | Unity | or | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 想法 | 的 | 统一 | 或者 | 存在 | . |

对统一或存在的简单概念进行分析，总能发现任何荒谬或矛盾之处。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [ðə; ði] [seɪm] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɑ:r; ər] [pər'su:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

| In | the | Sophist | the | same | contradictions | are | pursued | to | a | certain | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 诡辩家 | 这 | 相同的 | 矛盾 | 是 | 追击 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , |

在《智者篇》中，同样的矛盾也在一定程度上得到了探讨。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

| but | only | with | a | view | to | their | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 他们的 | 解决 | . |

但目的只是为了解决这些问题。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [fju:] [ˌelɪ'mentl] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | aim | of | the | dialogue | is | to | show | how | the | few | elemental | conceptions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 对话 | 是 | 到 | 展示 | 如何 | 这 | 很少 | 元素 | 概念 | 的 | 这 |

['hju:mən][maɪnd][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃən] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ,

| human | mind | admit | of | a | natural | connexion | in | thought | and | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 头脑 | 承认 | 的 | 一个 | 自然的 | 连接 | 在 | 想法 | 和 | 演讲 | , |

对话的目的是为了展示人类思维中为数不多的基本概念是如何在思想和语言之间建立起自然联系的。

[wɪtʃ] [mə'^æriən, me-][ɔ:r] ['ʌðər] ['sɑ:fɪstri] ['veɪnli] [ə'tempts] [tu:; tə][dɪ'naɪ] .

| which | Megarian | or | other | sophistry | vainly | attempts | to | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 梅加里安 | 或者 | 其他 | 诡辩 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 否定 | . |

麦加拉主义或其他诡辩术都徒劳地试图否认这一点。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [ˌθi:ə'dɔ:rəs] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'ti:təs] [mi:t]

| True | to | the | appointment | of | the | previous | day | , | Theodorus | and | Theaetetus | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 这 | 预约 | 的 | 这 | 以前的 | 天 | , | 西奥多鲁斯 | 和 | 泰阿泰德斯 | 见面 |

['sɑ:krəˌti:z][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,

| Socrates | at | the | same | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏格拉底 | 在 | 这 | 相同的 | 点 | , |

正如前一天约定的那样，狄奥多罗斯和泰阿泰德在同一个地点与苏格拉底会面。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən][ˌeli'ætɪk]['streɪndʒər] , [hu:m] [ˌθi:ə'dɔ:rəs] [ ˌintrə'dju:sis ][æz; əz][ə; eɪ]

| bringing | with | them | an | Eleatic | Stranger | , | whom | Theodorus | introduces | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 他们 | 一个 | 埃拉蒂克 | 陌生人 | , | 谁 | 西奥多鲁斯 | 介绍 | 作为 | 一个 |

[tru:] [fə'lɑ:səfər] .

| true | philosopher | . |
|---|---|---|
| 真的 | 哲学家 | . |

他们带来了一位埃利亚学派的陌生人，狄奥多罗斯称他是一位真正的哲学家。

['sɑ:krəˌti:z] , [hæf][ɪn][dʒest] , [hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d][ɪn]

| Socrates | , | half | in | jest | , | half | in | earnest | , | declares | that | he | must | be | a | god | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格拉底 | , | 一半 | 在 | 笑话 | , | 一半 | 在 | 认真 | , | 声明 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 上帝 | 在 |

[dɪs'gaɪz] ,

| disguise | , |
|---|---|
| 伪装 | , |

苏格拉底半开玩笑半认真地宣称，他一定是伪装成凡人的神。

[huː] , [æz; əz]['hoʊmər] [wʊd] [seɪ] ,
**who , as Homer would say ,**
WHO , 作为 荷马 会 说 ,

正如荷马会说的那样，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] ,
**has come to earth that he may visit the good and evil among men ,**
有 来 到 地球 那 他 可能 访问 这 好的 和 邪恶的 之中 男人 ,

他来到人间，是为了审判世间的善恶之人。

[ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ ə'θiːnjən ] ['wɪzdəm] .
**and detect the foolishness of Athenian wisdom .**
和 探测 这 愚蠢 的 雅典 智慧 .

并识破雅典智慧的愚蠢之处。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,
**At any rate he is a divine person ,**
在 任何 速度 他 是 一个 神圣的 人 ,

总之，他是一位神圣的人物。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [huː] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [huː] [ə'pɪr] [ɪn]['daɪvərz][fɔːrmz] —
**one of a class who are hardly recognized on earth ; who appear in divers forms —**
一 的 一个 班级 WHO 是 几乎 认可 在 地球 ; WHO 出现 在 潜水员 表格 —
[naʊ] [æz; əz] ['steɪtsmən] ,
**now as statesmen ,**
现在 作为 政治家 ,

他们是世上几乎不为人知的一类人；他们以各种形式出现——如今是政治家，

[naʊ] [æz; əz] ['spfɪsts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [diːmd] ['mædmən] .
**now as sophists , and are often deemed madmen .**
现在 作为 诡辩家 , 和 是 经常 被认为 狂人 .

现在他们被视为诡辩家，而且常常被认为是疯子。

- [fə'lɑːsəfər] , ['steɪtsmən] , ['sɑːfɪst] , - [sez] ['sɑːkrəˌtiːz] ,
**' Philosopher , statesman , sophist , ' says Socrates ,**
- 哲学家 , 政治家 , 诡辩家 , - 说道 苏格拉底 ,

“哲学家、政治家、诡辩家，”苏格拉底说。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] — - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr][ˌeli'ætɪk] [frend] [wʌt] [hɪz; ɪz]
**repeating the words — ' I should like to ask our Eleatic friend what his**
重复 这 字 — - 我 应该 喜欢 到 问 我们的 埃拉蒂克 朋友 什么 他的
['kʌntriːmɪn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**countrymen think of them ;**
同胞们 思考 的 他们 ;

重复这些话——“我想问问我们的埃利亚朋友，他的同胞们对他们有什么看法；

[duː] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] , [ɔːr] [θriː] ? -
**do they regard them as one , or three ? '**
做 他们 看待 他们 作为 一 , 或者 三 ? -

他们认为这三者是一个整体，还是三个整体?

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [baɪ] [ˌθiːə'dɔːrəs] [ænd; ənd]
**The Stranger has been already asked the same question by Theodorus and**
这 陌生人 有 到过 已经 问 这 相同的 问题 经过 西奥多鲁斯 和
[ˌθiːə'tiːtəs] ;
**Theaetetus ;**
泰阿泰德斯 ;

陌生人之前已经被狄奥多罗斯和泰阿泰德问过同样的问题了；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ;
**and he at once replies that they are thought to be three ;**
和 他 在 一次 回复 那 他们 是 想法 到 是 三 ;

他立即回答说，人们认为他们有三个；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ['fʊli] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .

| but | to | explain | the | difference | fully | would | take | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 解释 | 这 | 不同之处 | 完全 | 会 | 拿 | 时间 | . |

但要充分解释其中的区别需要时间。

[hiː; hi][ɪz] [prest] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [fʊlər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

| He | is | pressed | to | give | this | fuller | explanation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 按下 | 到 | 给 | 这 | 更丰满 | 解释 | , |

他被要求给出更详细的解释。

['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːr][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .

| either | in | the | form | of | a | speech | or | of | question | and | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 演讲 | 或者 | 的 | 问题 | 和 | 回答 | . |

可以以演讲的形式，也可以以问答的形式。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [ænd; ənd] [tʃuːziz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːndənt] [ˌθiːəˈtiːtəs] , [huːm] [hiː; hi]

| He | prefers | the | latter | , | and | chooses | as | his | respondent | Theaetetus | , | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偏好 | 这 | 后者 | , | 和 | 选择 | 作为 | 他的 | 答辩人 | 泰阿泰德斯 | , | 谁 | 他 |

[ɔːlˈredi] [noʊz] ,

| already | knows | , |
|---|---|---|
| 已经 | 知道 | , |

他更倾向于后者，并选择了他已经认识的泰阿泰德作为答辩人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['sɑːkrəˌtiːz] .

| and | who | is | recommended | to | him | by | Socrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 受到推崇的 | 到 | 他 | 经过 | 苏格拉底 | . |

苏格拉底向他推荐了谁。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈgriːd] , [hiː; hi] [sez] , [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['sɑːfɪst] ,

| We | are | agreed | , | he | says | , | about | the | name | Sophist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 同意 | , | 他 | 说道 | , | 关于 | 这 | 姓名 | 诡辩家 | , |

他说，我们对“诡辩家”这个名字达成了一致。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['iːkwəli] [əˈgriːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

| but | we | may | not | be | equally | agreed | about | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 同样地 | 同意 | 关于 | 他的 | 自然 | . |

但我们对他的本性可能看法不一。

[greɪt] ['sʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈproʊtʃt] [θruː] [fəˈmɪliər] [ɪgˈzæmpəlz] , [ænd; ənd] ,

| Great | subjects | should | be | approached | through | familiar | examples | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 主题 | 应该 | 是 | 接近 | 通过 | 熟悉的 | 示例 | , | 和 | , |

应该通过人们熟悉的例子来探讨重要的主题，而且，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [nɑːt] ['iːzəli] [kɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [əˈproʊtʃɪŋ]

| considering | that | he | is | a | creature | not | easily | caught | , | I | think | that | , | before | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 生物 | 不是 | 容易地 | 捕捉 | , | 我 | 思考 | 那 | , | 前 | 接近 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

考虑到他并非易于捕捉的生物，我认为，在接近他之前，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]['aʊər; ɑːr][hænd][əˈpɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] ['ɑːbviəs] ['ænɪm(ə)l] ,

| we | should | try | our | hand | upon | some | more | obvious | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 尝试 | 我们的 | 手 | 之上 | 一些 | 更多的 | 明显的 | 动物 | , |

我们应该尝试选择一些更常见的动物。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [æn; ən]['æŋglər]

| who | may | be | made | the | subject | of | logical | experiment | ; | shall | we | say | an | angler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 制成 | 这 | 主题 | 的 | 逻辑 | 实验 | ; | 将 | 我们 | 说 | 一个 | 垂钓者 |

?

| ? |
|---|
| ? |

可以作为逻辑实验对象的人；我们不妨称他为垂钓者?

- ['veri] [gʊd] . -
' **Very good .** '
- 非常 好的 . -

'非常好。'

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði]['æŋglər][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][ɑːrt] ,
**In the first place , the angler is an artist ; and there are two kinds of art ,**
在 这 第一的 地方 , 这 垂钓者 是 一个 艺术家 ; 和 那里 是 二 种类 的 艺术 ,

首先，垂钓者是一位艺术家；而艺术有两种，

— [prə'dʌktɪv] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['hʌzbəndri] , [ˌmænju'fæktʃərz] , [ˌɪmi'teiʃənz] ; [ænd; ənd]
**— productive art , which includes husbandry , manufactures , imitations ; and**
— 生产力 艺术 , 哪个 包括 畜牧业 , 制成品 , 仿制品 ; 和
[ə'kwɪzətɪv] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['lɜːrnɪŋ] , ['treɪdɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['hʌntɪŋ] .
**acquisitive art , which includes learning , trading , fighting , hunting .**
贪婪的 艺术 , 哪个 包括 学习 , 贸易 , 斗争 , 打猎 .

—生产性艺术，包括畜牧业、制造业、仿制品；以及获取性艺术，包括学习、贸易、战斗、狩猎。

[ðə; ði] ['æŋglərz] [ɪz][æn; ən] [ə'kwɪzətɪv] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
**The angler's is an acquisitive art , and acquisition may be**
这 垂钓者的 是 一个 贪婪的 艺术 , 和 获得 可能 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['iːðər] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr][baɪ]['kɑːŋkwest] ;
**effected either by exchange or by conquest ;**
受影响 任何一个 经过 交换 或者 经过 征服 ;

垂钓是一种获取的艺术，获取可以通过交换或征服来实现；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , ['iːðər] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr][krɑːft] .
**in the latter case , either by force or craft .**
在 这 后者 案件 , 任何一个 经过 力量 或者 工艺 .

后一种情况下，要么使用武力，要么使用诡计。

['kɑːŋkwest] [baɪ][krɑːft][ɪz] [kɔːld] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd] [wɪtʃ]
**Conquest by craft is called hunting , and of hunting there is one kind which**
征服 经过 工艺 是 称为 打猎 , 和 的 打猎 那里 是 一 种类 哪个
[pə'sjuːz] [ɪn'ænɪmət] ,
**pursues inanimate ,**
追寻 无生命 ,

以技艺征服被称为狩猎，而狩猎中有一种专门猎杀无生命物体。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] ['ænɪmeɪt] ['ɑːbdʒekts] ; [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] ['ɑːbdʒekts] [meɪ] [biː; bi]
**and another which pursues animate objects ; and animate objects may be**
和 其他 哪个 追寻 动画 对象 ; 和 动画 对象 可能 是
['iːðər] [lænd] ['ænɪmlz] [ɔːr]['wɔːtər] ['ænɪmlz] ,
**either land animals or water animals ,**
任何一个 土地 动物 或者 水 动物 ,

还有一种是追逐有生命物体的；有生命物体可以是陆生动物，也可以是水生动物。

[ænd; ənd]['wɔːtər] ['ænɪmlz] ['iːðər] [flai]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
**and water animals either fly over the water or live in the water .**
和 水 动物 任何一个 飞 超过 这 水 或者 居住 在 这 水 .

水生动物要么在水面上飞行，要么生活在水中。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪz] [kɔːld] ['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [wʌn][kaɪnd]['juːzɪz]
**The hunting of the last is called fishing ; and of fishing , one kind uses**
这 打猎 的 这 最后的 是 称为 钓鱼 ; 和 的 钓鱼 , 一 种类 用途
[enk'ləʊʒəz] ,
**enclosures ,**
外壳 ,

捕猎最后一种动物被称为捕鱼；而捕鱼的一种方法是利用围栏，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][nets][ænd; ənd]['bæskəts] ,

| catching | the | fish | in | nets | and | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 鱼 | 在 | 网 | 和 | 篮子 | , |

用渔网和篮子捕鱼，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [straɪks] [ðem; ðəm] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [ spiə ] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [bɑ:rbd]

| and | another | kind | strikes | them | either | with | spears | by | night | or | with | barbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 种类 | 罢工 | 他们 | 任何一个 | 和 | 长矛 | 经过 | 夜晚 | 或者 | 和 | 带倒刺的 |

[ spiə ] [ɔ:r] [bɑ:rbd] [hʊks] [baɪ] [deɪ] ;

| spears | or | barbed | hooks | by | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长矛 | 或者 | 带倒刺的 | 钩子 | 经过 | 天 | ; |

还有一种人，他们要么在夜间用长矛袭击他们，要么在白天用带倒钩的长矛或钩子袭击他们；

[ðə; ði] [bɑ:rbd] [ spiə ] [ɑ:r; ər] [ɪm'peld] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

| the | barbed | spears | are | impelled | from | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带倒刺的 | 长矛 | 是 | 被迫 | 从 | 多于 | , |

倒钩长矛从上方射出，

[ðə; ði] [bɑ:rbd] [hʊks] [ɑ:r; ər] [dʒɜ:rk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

| the | barbed | hooks | are | jerked | into | the | head | and | lips | of | the | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带倒刺的 | 钩子 | 是 | 猛地一抖 | 进入 | 这 | 头 | 和 | 嘴唇 | 的 | 这 | 鱼 | , |

带倒刺的鱼钩猛地刺入鱼的头部和嘴唇，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðen] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['ʌpwərdz] .

| which | are | then | drawn | from | below | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 然后 | 绘制 | 从 | 以下 | 向上 | . |

然后从下往上画。

[ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] , [wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Thus | , | by | a | series | of | divisions | , | we | have | arrived | at | the | definition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 经过 | 一个 | 系列 | 的 | 部门 | , | 我们 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 定义 | 的 | 这 |

['æŋglərz] [ɑ:rt] .

| angler's | art | . |
|---|---|---|
| 垂钓者的 | 艺术 | . |

因此，经过一系列划分，我们得出了垂钓技艺的定义。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][wi:; wi] [meɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt]

| And | now | by | the | help | of | this | example | we | may | proceed | to | bring | to | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 例子 | 我们 | 可能 | 继续 | 到 | 带来 | 到 | 光 |

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] .

| the | nature | of | the | Sophist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 这 | 诡辩家 | . |

现在，借助这个例子，我们可以进一步揭示诡辩家的本质。

[laɪk] [ðə; ði]['æŋglər] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [dʌz] [nɑ:t][end] [hɪr] .

| Like | the | angler | , | he | is | an | artist | , | and | the | resemblance | does | not | end | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 垂钓者 | , | 他 | 是 | 一个 | 艺术家 | , | 和 | 这 | 相似 | 做 | 不是 | 结尾 | 这里 | . |

和那位垂钓者一样，他也是一位艺术家，而相似之处还不止于此。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['hʌntərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ; [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

| For | they | are | both | hunters | , | and | hunters | of | animals | ; | the | one | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 两个都 | 猎人 | , | 和 | 猎人 | 的 | 动物 | ; | 这 | 一 | 的 | 水 | , |

因为他们都是猎人，而且是猎捕动物的；一个是猎捕水生动物的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][lænd] ['ænɪmlz] .

| and | the | other | of | land | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 的 | 土地 | 动物 | . |

以及其他陆生动物。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [daɪ'vɜ:rdʒ] , [ðə; ði][wʌn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

| But | at | this | point | they | diverge | , | the | one | going | to | the | sea | and | the | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 观点 | 他们 | 分歧 | , | 这 | 一 | 去 | 到 | 这 | 海 | 和 | 这 | 河流 | , |

但从这里开始，它们分道扬镳，一条通往大海，另一条通往河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['medoʊ] - [lændz] , [ɪn] [wɪtʃ]

| and | the | other | to | the | rivers | of | wealth | and | rich | meadow | - | lands | , | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 到 | 这 | 河流 | 的 | 财富 | 和 | 富有的 | 草地 | - | 土地 | , | 在 | 哪个 |

['dʒenərəs] [ju:θ] [ə'baɪd] .

| generous | youth | abide | . |
|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 青年 | 遵守 | . |

另一边则通往财富之河和肥沃的草地，那里居住着慷慨的青年。

[ɑ:n][lænd][ju:; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [teɪm] ['ænɪmlz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [waɪld] ['ænɪmlz] .

| On | land | you | may | hunt | tame | animals | , | or | you | may | hunt | wild | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 土地 | 你 | 可能 | 打猎 | 驯服 | 动物 | , | 或者 | 你 | 可能 | 打猎 | 荒野 | 动物 | . |

在陆地上，你可以猎杀驯养的动物，也可以猎杀野生动物。

[ænd; ənd][mæn][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['hʌntɪd] ['i:ðər] [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r]

| And | man | is | a | tame | animal | , | and | he | may | be | hunted | either | by | force | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 是 | 一个 | 驯服 | 动物 | , | 和 | 他 | 可能 | 是 | 猎杀 | 任何一个 | 经过 | 力量 | 或者 |

[pər'sweɪʒ(ə)n] ;

| persuasion | ; |
|---|---|
| 劝说 | ; |

而人是可驯服的动物，可以用武力或劝说来猎捕他；

— ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrət] , [mæn] - ['sin,stilər] , ['soʊldʒər] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] , ['ɔ:rətər] , ['tɔ:kər] .

| — | either | by | the | pirate | , | man | - | stealer | , | soldier | , | or | by | the | lawyer | , | orator | , | talker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 任何一个 | 经过 | 这 | 海盗 | , | 男人 | - | 窃贼 | , | 士兵 | , | 或者 | 经过 | 这 | 律师 | , | 演说者 | , | 健谈者 | . |

——无论是海盗、拐卖人口者、士兵，还是律师、演说家、夸夸其谈者。

[ðə; ði] ['lætər] [ju:z][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz] ['i:ðər] ['praɪvət] [ɔ:r] ['pʌblɪk] .

| The | latter | use | persuasion | , | and | persuasion | is | either | private | or | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 使用 | 劝说 | , | 和 | 劝说 | 是 | 任何一个 | 私人的 | 或者 | 民众 | . |

后者运用说服技巧，而说服可以是私下的，也可以是公开的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [sʌm; səm] [brɪŋ] [gɪfts] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ]

| Of | the | private | practitioners | of | the | art | , | some | bring | gifts | to | those | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 私人的 | 从业者 | 的 | 这 | 艺术 | , | 一些 | 带来 | 礼物 | 到 | 那些 | 谁 | 他们 |

[hʌnt] :

| hunt | : |
|---|---|
| 打猎 | : |

一些从事狩猎的私人猎人会给他们猎杀的对象带去礼物：

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ 'lʌvəz ] .

| these | are | lovers | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 恋人 | . |

他们是一对恋人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪk] ['haɪər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['flætər] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:r; ər] [fed]

| And | others | take | hire | ; | and | some | of | these | flatter | , | and | in | return | are | fed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 拿 | 聘请 | ; | 和 | 一些 | 的 | 这些 | 奉承 | , | 和 | 在 | 返回 | 是 | 美联储 |

;

;

;

还有一些人受雇于人；这些人中有些会阿谀奉承，以此换取食物；

['ʌðər] [prə'fes] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] .

| others | profess | to | teach | virtue | and | receive | a | round | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 宣称 | 到 | 教 | 美德 | 和 | 收到 | 一个 | 圆形的 | 和 | . |

另一些人则声称教导美德，并接受一笔固定的报酬。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] [læst] ?

| And | who | are | these | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 这些 | 最后的 | ? |

最后这些是谁?

[tel] [ˌem 'iː] [huː] ?

| **Tell** | **me** | **who** | **?** |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | WHO | ? |

告诉我他是谁?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ ʌn'əθid ] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] ?

| **Have** | **we** | **not** | **unearthed** | **the** | **Sophist** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 出土 | 这 | 诡辩家 | ? |

我们难道不是已经发现了诡辩家吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪn]

| **But** | **he** | **is** | **a** | **many** | **-** | **sided** | **creature** | **,** | **and** | **may** | **still** | **be** | **traced** | **in** | **another** | **line** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 一个 | 许多 | - | 侧面 | 生物 | , | 和 | 可能 | 仍然 | 是 | 追踪 | 在 | 其他 | 线 |

[ʌv; əv] [dɪ'sent] .

| **of** | **descent** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 下降 | . |

但他是一个多面手，或许还能追溯到另一条血脉。

[ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [ɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

| **The** | **acquisitive** | **art** | **had** | **a** | **branch** | **of** | **exchange** | **as** | **well** | **as** | **of** | **hunting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贪婪的 | 艺术 | 有 | 一个 | 分支 | 的 | 交换 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 打猎 | , |

掠夺性艺术既包含交换，也包含狩猎。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ['iːðər] ['gɪvɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər]

| **and** | **exchange** | **is** | **either** | **giving** | **or** | **selling** | **;** | **and** | **the** | **seller** | **is** | **either** | **a** | **manufacturer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交换 | 是 | 任何一个 | 给予 | 或者 | 销售 | ; | 和 | 这 | 卖方 | 是 | 任何一个 | 一个 | 制造商 |

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ;

| **or** | **a** | **merchant** | **;** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 商人 | ; |

交换要么是给予，要么是出售；而出售者要么是制造商，要么是商人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['iːðər] ['riːˌteɪlz][ɔːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ;

| **and** | **the** | **merchant** | **either** | **retails** | **or** | **exports** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 商人 | 任何一个 | 零售业 | 或者 | 出口 | ; |

该商人要么进行零售，要么进行出口；

[ænd; ənd][ðə; ði][ek'spɔːrtər] [meɪ] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['iːðər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **and** | **the** | **exporter** | **may** | **export** | **either** | **food** | **for** | **the** | **body** | **or** | **food** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出口商 | 可能 | 出口 | 任何一个 | 食物 | 为了 | 这 | 身体 | 或者 | 食物 | 为了 | 这 |

[maɪnd] .

| **mind** | **.** |
|---|---|
| 头脑 | . |

出口商既可以出口维持身体所需的食物，也可以出口滋养心灵的食物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ,

| **And** | **of** | **this** | **trading** | **in** | **food** | **for** | **the** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 贸易 | 在 | 食物 | 为了 | 这 | 头脑 | , |

而这种用食物换取精神的东西，

[wʌn][kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['selɪŋ]

| **one** | **kind** | **may** | **be** | **termed** | **the** | **art** | **of** | **display** | **,** | **and** | **another** | **the** | **art** | **of** | **selling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 种类 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 艺术 | 的 | 展示 | , | 和 | 其他 | 这 | 艺术 | 的 | 销售 |

['lɜːrnɪŋ] ;

| **learning** | **;** |
|---|---|
| 学习 | ; |

一种可以称为展示的艺术，另一种可以称为销售知识的艺术；

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ aːts ][ɔːr][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

| **and** | **learning** | **may** | **be** | **a** | **learning** | **of** | **the** | **arts** | **or** | **of** | **virtue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 可能 | 是 | 一个 | 学习 | 的 | 这 | 艺术 | 或者 | 的 | 美德 | . |

学习可以是学习艺术，也可以是学习美德。

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði][ a:ts ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən][ɑ:rt] - ['selər] ; [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [ə; eɪ]

| The | seller | of | the | arts | may | be | called | an | art | - | seller | ; | the | seller | of | virtue | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卖方 | 的 | 这 | 艺术 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 艺术 | - | 卖方 | ; | 这 | 卖方 | 的 | 美德 | , | 一个 |

['sɑ:fɪst] .

| Sophist | . |
|---|---|
| 诡辩家 | . |

艺术品的卖家可称为艺术品卖家；美德的卖家可称为诡辩家。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] [laɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɑ:fɪst] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] .

| Again | , | there | is | a | third | line | , | in | which | a | Sophist | may | be | traced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 那里 | 是 | 一个 | 第三 | 线 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 诡辩家 | 可能 | 是 | 追踪 | . |

此外，还有第三条线，从中可以追溯到诡辩家。

[fɔ:r; fər][ɪz][hi:; hi] [les] [ə; eɪ] ['sɑ:fɪst] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spɔrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

| For | is | he | less | a | Sophist | when | , | instead | of | exporting | his | wares | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 他 | 较少的 | 一个 | 诡辩家 | 什么时候 | , | 反而 | 的 | 出口 | 他的 | 商品 | 到 | 其他 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

难道当他不将商品出口到其他国家时，他就不是诡辩家了吗?

[hi:; hi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ri:ˌteɪlz] [gʊdz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [baɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| he | stays | at | home | , | and | retails | goods | , | which | he | not | only | buys | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停留 | 在 | 家 | , | 和 | 零售业 | 商品 | , | 哪个 | 他 | 不是 | 仅有的 | 购买 | 的 | 其他的 | , |

[bʌt; bət] [ˌmænju'fæktʃərz] [hɪm'self] ?

| but | manufactures | himself | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 制成品 | 他自己 | ? |

他待在家里，销售商品，这些商品不仅来自他人的购买，而且也是他自己生产的?

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [kəm'bætɪv] [laɪn] ,

| Or | he | may | be | descended | from | the | acquisitive | art | in | the | combative | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 是 | 下降 | 从 | 这 | 贪婪的 | 艺术 | 在 | 这 | 好斗的 | 线 | , |

或者他可能是出身于擅长征战的武艺世家。

[θru:] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] , [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] , [ðə; ði] [ˌdɪspju:'teɪʃəs] [ a:ts ] ;

| through | the | pugnacious | , | the | controversial | , | the | disputatious | arts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 好斗的 | , | 这 | 有争议的 | , | 这 | 有争议的 | 艺术 | ; |

通过好斗的、有争议的、争论不休的艺术；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] [e'rɪstɪk] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

| and | he | will | be | found | at | last | in | the | eristic | section | of | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 诡辩 | 部分 | 的 | 这 | 后者 | , |

最后，人们会在后者的讽刺文学部分找到他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [dis'pju:ts] [ɪn] ['praɪvət] [fɔ:r; fər] [geɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| and | in | that | division | of | it | which | disputes | in | private | for | gain | about | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 分配 | 的 | 它 | 哪个 | 争议 | 在 | 私人的 | 为了 | 获得 | 关于 | 这 | 一般的 |

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

| principles | of | right | and | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 正确的 | 和 | 错误的 | . |

而其中一部分人则私下里为了利益争论是非对错的一般原则。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [aʊt] [baɪ]

| And | still | there | is | a | track | of | him | which | has | not | yet | been | followed | out | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 那里 | 是 | 一个 | 追踪 | 的 | 他 | 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 随后 | 出去 | 经过 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

但他的踪迹中仍然有一些我们尚未追踪到。

[duː][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] , ['streɪnɪŋ] , ['wɪnəʊɪŋ] ?

| Do | not | our | household | servants | talk | of | sifting | , | straining | , | winnowing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 我们的 | 家庭 | 仆人 | 讲话 | 的 | 筛分 | , | 紧张 | , | 扬场 | ? |

我们的家仆不也常说筛、滤、扬场吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

| And | they | also | speak | of | carding | , | spinning | , | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 还 | 说话 | 的 | 卡片整理 | , | 旋转 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

他们还谈到梳理、纺纱等等。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] ,

| All | these | are | processes | of | division | ; | and | of | division | there | are | two | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 是 | 流程 | 的 | 分配 | ; | 和 | 的 | 分配 | 那里 | 是 | 二 | 种类 | , |

所有这些都是分裂的过程；而分裂有两种，

— [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [laɪk][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][laɪk] ,

| — | one | in | which | like | is | divided | from | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 在 | 哪个 | 喜欢 | 是 | 分割 | 从 | 喜欢 | , |

——其中同类事物被区分开来，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] .

| and | another | in | which | the | good | is | separated | from | the | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 在 | 哪个 | 这 | 好的 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 坏的 | . |

还有一种观点认为，善与恶是分开的。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [tɜːm] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər]

| The | latter | of | the | two | is | termed | purification | ; | and | again | , | of | purification | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 的 | 这 | 二 | 是 | 称为 | 纯化 | ; | 和 | 再次 | , | 的 | 纯化 | , | 那里 |

[ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts] ,

| are | two | sorts | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 二 | 排序 | , |

后一种被称为净化；而净化又分为两种，

— [ʌv; əv] ['ænɪmeɪt] ['bɑːdɪz] ( [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] ) , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] .

| — | of | animate | bodies | ( | which | may | be | internal | or | external | ) | , | and | of | inanimate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 的 | 动画 | 身体 | ( | 哪个 | 可能 | 是 | 内部的 | 或者 | 外部的 | ) | , | 和 | 的 | 无生命 | . |

—有生命物体（可以是内部的或外部的），以及无生命物体。

['medɪs(ə)n][ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmeɪt] , [ænd; ənd]

| Medicine | and | gymnastic | are | the | internal | purifications | of | the | animate | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | 和 | 体操 | 是 | 这 | 内部的 | 净化 | 的 | 这 | 动画 | , | 和 |

['beɪðɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ;

| bathing | the | external | ; |
|---|---|---|---|
| 洗澡 | 这 | 外部的 | ; |

医学和体操是对生命体内部的净化，也是对外部的洗涤；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] , ['fʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hʌmb(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

| and | of | the | inanimate | , | fulling | and | cleaning | and | other | humble | processes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 无生命 | , | 填充 | 和 | 打扫 | 和 | 其他 | 谦逊的 | 流程 | , |

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['luːdɪkrəs] [neɪmz] .

| some | of | which | have | ludicrous | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 有 | 荒谬 | 姓名 | . |

以及无生命物体的清洗、整理和其他一些不起眼的工序，其中一些工序的名称很滑稽。

[nɑːt] [ðæt] [ˌdaɪə'lektɪk][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɔːr] ['pɝːsənz] , [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]

| Not | that | dialectic | is | a | respecter | of | names | or | persons | , | or | a | despiser | of | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 辩证法 | 是 | 一个 | 尊重者 | 的 | 姓名 | 或者 | 人 | , | 或者 | 一个 | 鄙视者 | 的 | 谦逊的 |

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;

| occupations | ; |
|---|---|
| 职业 | ; |

这并不是说辩证法尊重姓名或人，也不是说辩证法鄙视卑微的职业；

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| nor | does | she | think | much | of | the | greater | or | less | benefits | conferred | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 她 | 思考 | 很多 | 的 | 这 | 更大的 | 或者较少的 | | 好处 | 授予 | 经过 | 他们 | . |

她也不太在意这些措施带来的好处是多还是少。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪm][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][ðə; ði][ aːts ][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

| For | her | aim | is | knowledge | ; | she | wants | to | know | how | the | arts | are | related | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 目的 | 是 | 知识 | ; | 她 | 想要 | 到 | 知道 | 如何 | 这 | 艺术 | 是 | 有关的 | 到 |

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

| one | another | , |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | , |

她追求的是知识；她想知道各种艺术形式之间的联系。

[ænd; ənd] [wʊd] [kwaɪt][æz; əz] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrmɪn] -

| and | would | quite | as | soon | learn | the | nature | of | hunting | from | the | vermin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 相当 | 作为 | 很快 | 学习 | 这 | 自然 | 的 | 打猎 | 从 | 这 | 害虫 | - |

[dɪ'strɔɪər] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| destroyer | as | from | the | general | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 驱逐舰 | 作为 | 从 | 这 | 一般的 | . |

他们宁愿从灭鼠者那里学习狩猎的本质，也不愿从将军那里学习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] ,

| And | she | only | desires | to | have | a | general | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 仅有的 | 欲望 | 到 | 有 | 一个 | 一般的 | 姓名 | , |

她只想要一个普通的名字。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi] .

| which | shall | distinguish | purifications | of | the | soul | from | purifications | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将 | 区分 | 净化 | 的 | 这 | 灵魂 | 从 | 净化 | 的 | 这 | 身体 | . |

这将区分灵魂的净化和肉体的净化。

[naʊ] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;

| Now | purification | is | the | taking | away | of | evil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 纯化 | 是 | 这 | 采取 | 离开 | 的 | 邪恶的 | ; |

净化就是除去邪恶；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ,

| and | there | are | two | kinds | of | evil | in | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 二 | 种类 | 的 | 邪恶的 | 在 | 这 | 灵魂 | , |

灵魂中有两种邪恶，

— [ðə; ði][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['baːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'fɔːrməti] .

| — | the | one | answering | to | disease | in | the | body | , | and | the | other | to | deformity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 一 | 回答 | 到 | 疾病 | 在 | 这 | 身体 | , | 和 | 这 | 其他 | 到 | 畸形 | . |

一个负责治疗身体疾病，另一个负责治疗畸形。

[dɪ'ziːz] [ɪz][ðə; ði]['dɪskɔːrd][ɔːr][wɔːr][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ;

| Disease | is | the | discord | or | war | of | opposite | principles | in | the | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 是 | 这 | Discord | 或者 | 战争 | 的 | 对面的 | 原则 | 在 | 这 | 灵魂 | ; |

疾病是灵魂中对立原则的冲突或战争；

[ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] [ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmətri] , [ɔːr] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | deformity | is | the | want | of | symmetry | , | or | failure | in | the | attainment | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 畸形 | 是 | 这 | 想 | 的 | 对称 | , | 或者 | 失败 | 在 | 这 | 素养 | 的 | 一个 |

[mɑːrk][ɔːr] ['meʒər] .

| mark | or | measure | . |
|---|---|---|---|
| 标记 | 或者 | 措施 | . |

畸形是指缺乏对称性，或者未能达到某种标准或衡量指标。

[ðə; ði] ['lætər] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɪgnərənt] ;

| The | latter | arises | from | ignorance | , | and | no | one | is | voluntarily | ignorant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 出现 | 从 | 无知 | , | 和 | 不 | 一 | 是 | 自愿 | 无知 | ; |

后者源于无知，而没有人会自愿无知；

['ɪgnərəns] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] ['nɑːlɪdʒ] .

| **ignorance** | **is** | **only** | **the** | **aberration** | **of** | **the** | **soul** | **moving** | **towards** | **knowledge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 是 | 仅有的 | 这 | 像差 | 的 | 这 | 灵魂 | 移动 | 向 | 知识 | . |

无知只是灵魂在追求知识的过程中出现的偏差。

[ænd; ənd][æz; əz]['medɪs(ə)n] ['kjʊrz] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk][ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **And** | **as** | **medicine** | **cures** | **the** | **diseases** | **and** | **gymnastic** | **the** | **deformity** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 药品 | 治愈 | 这 | 疾病 | 和 | 体操 | 这 | 畸形 | 的 | 这 |

['bɑːdi] ,

| **body** | **,** |
|---|---|
| 身体 | , |

正如医学治愈疾病，体操矫正身体畸形一样，

[soʊ] [kə'rekʃn] ['kjʊrz] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

| **so** | **correction** | **cures** | **the** | **injustice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 更正 | 治愈 | 这 | 不公正 | , |

所以，纠正就能消除不公正。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ( [wɪtʃ] ['difəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [frʌm; frəm] [mɪr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

| **and** | **education** | **(** | **which** | **differs** | **among** | **the** | **Hellenes** | **from** | **mere** | **instruction** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教育 | ( | 哪个 | 不同 | 之中 | 这 | 希腊人 | 从 | 仅仅 | 操作说明 | 在 | 这 |

[ aːts ] ) ['kjʊrz] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

| **arts** | **)** | **cures** | **the** | **ignorance** | **of** | **the** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | ) | 治愈 | 这 | 无知 | 的 | 这 | 灵魂 | . |

教育（在希腊，教育与单纯的技艺教学有所不同）可以治愈灵魂的无知。

[ə'gen] , ['ɪgnərəns] [ɪz] ['tuːfoʊld] , ['sɪmp(ə)l] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kən'siːt]

| **Again** | **,** | **ignorance** | **is** | **twofold** | **,** | **simple** | **ignorance** | **,** | **and** | **ignorance** | **having** | **the** | **conceit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 无知 | 是 | 双重 | , | 简单的 | 无知 | , | 和 | 无知 | 拥有 | 这 | 自负 |

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

| **of** | **knowledge** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 知识 | . |

再次强调，无知有两种：单纯的无知，以及自以为是的无知。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['tuːfoʊld] : [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

| **And** | **education** | **is** | **also** | **twofold** | **:** | **there** | **is** | **the** | **old** | **-** | **fashioned** | **moral** | **training** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教育 | 是 | 还 | 双重 | : | 那里 | 是 | 这 | 老的 | - | 造型 | 道德 | 训练 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

| **our** | **forefathers** | **,** |
|---|---|---|
| 我们的 | 祖先 | , |

教育也包含两方面：一是祖辈们传承下来的传统道德教育，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **which** | **was** | **very** | **troublesome** | **and** | **not** | **very** | **successful** | **;** | **and** | **another** | **,** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 非常 | 麻烦的 | 和 | 不是 | 非常 | 成功的 | ; | 和 | 其他 | , | 的 | 一个 |

[mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| **more** | **subtle** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 微妙的 | 自然 | , |

这种方法非常麻烦，而且不太成功；还有另一种方法，性质更为微妙。

[wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] .

| **which** | **proceeds** | **upon** | **a** | **notion** | **that** | **all** | **ignorance** | **is** | **involuntary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 收益 | 之上 | 一个 | 概念 | 那 | 全部 | 无知 | 是 | 非自愿 | . |

这种观点基于这样一种观念：所有无知都是非自愿的。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'vɪkts] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ,

| **The** | **latter** | **convicts** | **a** | **man** | **out** | **of** | **his** | **own** | **mouth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 罪犯 | 一个 | 男人 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 嘴 | , |

后者是凭人自己的话语定罪。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;

| by | pointing | out | to | him | his | inconsistencies | and | contradictions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 指向 | 出去 | 到 | 他 | 他的 | 不一致之处 | 和 | 矛盾 | ; |

通过指出他言行中的不一致和矛盾之处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

| and | the | consequence | is | that | he | quarrels | with | himself | , | instead | of | quarrelling | with | his | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 是 | 那 | 他 | 争吵 | 和 | 他自己 | , | 反而 | 的 | 争吵 | 和 | 他的 | 邻居 | , |

结果是他开始和自己争吵，而不是和邻居争吵。

[ænd; ənd] [ɪz] [kjʊr] [ʌv; əv] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] .

| and | is | cured | of | prejudices | and | obstructions | by | a | mode | of | treatment | which | is | equally | entertaining | and | effectual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 治愈 | 的 | 偏见 | 和 | 障碍物 | 经过 | 一个 | 模式 | 的 | 治疗 | 哪个 | 是 | 同样地 | 娱乐 | 和 | 有效的 | . |

通过一种既有趣又有效的治疗方法，可以消除偏见和障碍。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kliːnd] [aʊt] ;

| The | physician | of | the | soul | is | aware | that | his | patient | will | receive | no | nourishment | unless | he | has | been | cleaned | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 的 | 这 | 灵魂 | 是 | 意识到的 | 那 | 他的 | 病人 | 将要 | 收到 | 不 | 营养 | 除非 | 他 | 有 | 到过 | 已清洗 | 出去 | ; |

灵魂的医生明白，除非病人被彻底清除体内毒素，否则他将无法获得任何营养；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ˌʌndər'gɑːn] [ðɪs] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| and | the | soul | of | the | Great | King | himself | , | if | he | has | not | undergone | this | purification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | 他自己 | , | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 经历 | 这 | 纯化 | , |

而伟大的君王自身的灵魂，如果还没有经过这种净化，

[ɪz] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] .

| is | unclean | and | impure | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不洁 | 和 | 不纯 | . |

是不洁净的，是不纯洁的。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

| And | who | are | the | ministers | of | the | purification | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 这 | 部长们 | 的 | 这 | 纯化 | ? |

那么，负责净化仪式的官员是谁呢?

['sɒfɪsts] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

| Sophists | I | may | not | call | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡辩家 | 我 | 可能 | 不是 | 称呼 | 他们 | . |

我可能不会称他们为诡辩家。

[jet] [ðeɪ] [ber] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['sɒfɪsts] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] ,

| Yet | they | bear | about | the | same | likeness | to | Sophists | as | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 熊 | 关于 | 这 | 相同的 | 相似 | 到 | 诡辩家 | 作为 | 这 | 狗 | , |

然而，他们与诡辩家之间的相似之处，就像狗与诡辩家之间的相似之处一样。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪrsəst] .

| who | is | the | gentlest | of | animals | , | does | to | the | wolf | , | who | is | the | fiercest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 最温柔的 | 的 | 动物 | , | 做 | 到 | 这 | 狼 | , | WHO | 是 | 这 | 最凶猛 | . |

最温顺的动物对最凶猛的狼也如此。

[kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] ['slɪpəri] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌjuː 'es] [ə'suːm] [ðə; ði]

| Comparisons | are | slippery | things | ; | but | for | the | present | let | us | assume | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 是 | 滑 | 事物 | ; | 但 | 为了 | 这 | 展示 | 让 | 我们 | 认为 | 这 |

[rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

| resemblance | of | the | two | , |
|---|---|---|---|---|
| 相似 | 的 | 这 | 二 | , |

比较是一件难以捉摸的事情；但目前我们暂且假设两者相似。

[wɪtʃ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['disə'laud] [ˌhɪr'æftər] .

| which | may | probably | be | disallowed | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 大概 | 是 | 不允许 | 此后 | . |

今后很可能会被禁止。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kʌmz] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] , ['ment(ə)l]

| And | so | , | from | division | comes | purification | ; | and | from | this | , | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 从 | 分配 | 来 | 纯化 | ; | 和 | 从 | 这 | , | 精神的 |

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]['ment(ə)l][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| purification | ; | and | from | mental | purification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯化 | ; | 和 | 从 | 精神的 | 纯化 | , |

因此，分裂带来净化；净化带来心灵净化；心灵净化带来精神净化。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

| instruction | ; | and | from | instruction | , | education | ; | and | from | education | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | ; | 和 | 从 | 操作说明 | , | 教育 | ; | 和 | 从 | 教育 | , | 这 |

['noʊbli] - [dɪ'sendɪd] [ɑːrt][ʌv; əv] ['sɑːfɪstri] ,

| nobly | - | descended | art | of | Sophistry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵地 | - | 下降 | 艺术 | 的 | 诡辩 | , |

教导；从教导中，得出教育；从教育中，得出高贵的诡辩术。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'siːt] .

| which | is | engaged | in | the | detection | of | conceit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 检测 | 的 | 自负 | . |

它致力于检测自负。

[aɪ][duː][nɑːt] [haʊ'evər] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,

| I | do | not | however | think | that | we | have | yet | found | the | Sophist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 然而 | 思考 | 那 | 我们 | 有 | 然而 | 成立 | 这 | 诡辩家 | , |

但我认为我们还没有找到诡辩家。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɑːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

| or | that | his | will | ultimately | prove | to | be | the | desired | art | of | education | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他的 | 将要 | 最终 | 证明 | 到 | 是 | 这 | 想要的 | 艺术 | 的 | 教育 | ; |

或者说，他的意志最终被证明是理想的教育艺术；

[bʌt; bət] ['niːðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lɔːŋ] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['evri] [weɪ] [ɪz] [blɑːkt]

| but | neither | do | I | think | that | he | can | long | escape | me | , | for | every | way | is | blocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 做 | 我 | 思考 | 那 | 他 | 能 | 长的 | 逃脱 | 我 | , | 为了 | 每一个 | 方式 | 是 | 已屏蔽 |

.

| : |
|---|
| . |

但我认为他也无法长久逃脱我的掌控，因为他的所有出路都被堵死了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [breθ] ,

| Before | we | make | the | final | assault | , | let | us | take | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 制作 | 这 | 最终的 | 突击 | , | 让 | 我们 | 拿 | 气息 | , |

在我们发起最后冲锋之前，让我们喘口气。

[ænd; ənd] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] ['meni] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'suːmd] :

| and | reckon | up | the | many | forms | which | he | has | assumed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 估计 | 向上 | 这 | 许多 | 表格 | 哪个 | 他 | 有 | 假定 | : |

并细数他所化现的种种形象：

( [wʌn] ) [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪd] ['hʌntər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [bɜːrθ] ;

| ( | 1 | ) | he | was | the | paid | hunter | of | wealth | and | birth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 他 | 曾是 | 这 | 有薪酬的 | 猎人 | 的 | 财富 | 和 | 出生 | ; |

（1）他是受雇猎取财富和出身的人；

( [ˌtuː'tuː] ) [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['treɪdər][ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;

| ( | 2 | ) | he | was | the | trader | in | the | goods | of | the | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 他 | 曾是 | 这 | 商 | 在 | 这 | 商品 | 的 | 这 | 灵魂 | ; |

（2）他是灵魂商品的商人；

( [θriː] ) [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːteɪlər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ( [fɔːr] ) [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər]

| ( | 3 | ) | he | was | the | retailer | of | them | ; | ( | 4 | ) | he | was | the | manufacturer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 他 | 曾是 | 这 | 零售商 | 的 | 他们 | ; | ( | 4 | ) | 他 | 曾是 | 这 | 制造商 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɜːrnɪd] [werz] ;

| of | his | own | learned | wares | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 学习 | 商品 | ; |

（3）他是这些商品的零售商；（4）他是自己学术产品的制造商；

( [faɪv] ) [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪspjʊtənt] ;

| ( | 5 | ) | he | was | the | disputant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 他 | 曾是 | 这 | 争议方 | ; |

（5）他是争议方；

[ænd; ənd] ( [sɪks] ) [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pəːdʒə] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['predʒudisiz] — [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt]

| and | ( | 6 | ) | he | was | the | purger | away | of | prejudices | — | although | this | latter | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 6 | ) | 他 | 曾是 | 这 | 净化器 | 离开 | 的 | 偏见 | — | 虽然 | 这 | 后者 | 观点 |

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] .

| is | admitted | to | be | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 承认 | 到 | 是 | 疑 | . |

（6）他是消除偏见的净化者——尽管后一点被认为是值得怀疑的。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] ['hævɪŋ] [soʊ]

| there | must | surely | be | something | wrong | in | the | professor | of | any | art | having | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 一定 | 是 | 某物 | 错误的 | 在 | 这 | 教授 | 的 | 任何 | 艺术 | 拥有 | 所以 |

['meni] [neɪmz] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

| many | names | and | kinds | of | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 姓名 | 和 | 种类 | 的 | 知识 | . |

任何艺术领域的教授如果拥有如此多的头衔和知识种类，那肯定是有问题的。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][nɑːt]

| Does | not | the | very | number | of | them | imply | that | the | nature | of | his | art | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这 | 非常 | 数字 | 的 | 他们 | 意味着 | 那 | 这 | 自然 | 的 | 他的 | 艺术 | 是 | 不是 |

[ˌʌndər'stʊd] ?

| understood | ? |
|---|---|
| 理解 | ? |

难道作品数量如此之多，不就说明人们对他的艺术本质缺乏理解吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

| And | that | we | may | not | be | involved | in | the | misunderstanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 涉及 | 在 | 这 | 误解 | , |

而我们可能并未卷入这场误会。

[let] [ˌjuː 'es] [əb'zɜːrv] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] .

| let | us | observe | which | of | his | characteristics | is | the | most | prominent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 观察 | 哪个 | 的 | 他的 | 特征 | 是 | 这 | 最多 | 著名的 | . |

让我们观察一下他最突出的性格特征是什么。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪspjʊtənt] .

| **Above** | **all** | **things** | **he** | **is** | **a** | **disputant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | 他 | 是 | 一个 | 争议方 | . |

他最喜欢争论。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈspjuːt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l]

| **He** | **will** | **dispute** | **and** | **teach** | **others** | **to** | **dispute** | **about** | **things** | **visible** | **and** | **invisible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 争议 | 和 | 教 | 其他的 | 到 | 争议 | 关于 | 事物 | 可见的 | 和 | 无形的 |

— [əˈbaʊt] [mæn] ,

| **—** | **about** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|
| — | 关于 | 男人 | , |

他会与人辩论，并教导别人如何辩论有形和无形的事物——关于人本身。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ gɔdz ] , [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks] , [əˈbaʊt] [lɔː] , [əˈbaʊt] [ˈreslɪŋ] , [əˈbaʊt] [ɔːl] [θɪŋz] .

| **about** | **the** | **gods** | **,** | **about** | **politics** | **,** | **about** | **law** | **,** | **about** | **wrestling** | **,** | **about** | **all** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 神 | , | 关于 | 政治 | , | 关于 | 法律 | , | 关于 | 摔角 | , | 关于 | 全部 | 事物 | . |

关于神明，关于政治，关于法律，关于摔跤，关于一切事物。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ?

| **But** | **can** | **he** | **know** | **all** | **things** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 他 | 知道 | 全部 | 事物 | ? |

但他能知道所有事情吗?

- [hiː; hi] [ˈkænɑːt] . -

| **'** | **He** | **cannot** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 不能 | . | - |

“他不能。”

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi] [dɪˈspjuːt] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [noʊz] ? - [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . -

| **How** | **then** | **can** | **he** | **dispute** | **satisfactorily** | **with** | **any** | **one** | **who** | **knows** | **?** | **'** | **Impossible** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 能 | 他 | 争议 | 令人满意地 | 和 | 任何 | 一 | WHO | 知道 | ? | - | 不可能的 | . | - |

那么，他如何才能与任何一位知情者进行令人满意的辩论呢？“不可能。”

[ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [rɪˈsiːv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]

| **Then** | **what** | **is** | **the** | **trick** | **of** | **his** | **art** | **,** | **and** | **why** | **does** | **he** | **receive** | **money** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 是 | 这 | 诡计 | 的 | 他的 | 艺术 | , | 和 | 为什么 | 做 | 他 | 收到 | 钱 | 从 |

[hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] ? -

| **his** | **admirers** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 仰慕者 | ? | - |

那么，他的艺术秘诀是什么？为什么他的仰慕者会给他钱?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [biˈliːvd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] . -

| **Because** | **he** | **is** | **believed** | **by** | **them** | **to** | **know** | **all** | **things** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 相信 | 经过 | 他们 | 到 | 知道 | 全部 | 事物 | . | - |

因为他们相信他无所不知。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

| **You** | **mean** | **to** | **say** | **that** | **he** | **seems** | **to** | **have** | **a** | **knowledge** | **of** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 知识 | 的 | 他们 | ? |

你的意思是说他似乎对他们有所了解?

- [jes] . -

| **'** | **Yes** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| - | 是的 | . | - |

'是的。'

[səˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| **Suppose** | **a** | **person** | **were** | **to** | **say** | **,** | **not** | **that** | **he** | **would** | **dispute** | **about** | **all** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 一个 | 人 | 是 | 到 | 说 | , | 不是 | 那 | 他 | 会 | 争议 | 关于 | 全部 | 事物 | , |

假设一个人说，并非说他会就所有事情争论不休，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,

| but | that | he | would | make | all | things | , | you | and | me | , | and | all | other | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 全部 | 事物 | , | 你 | 和 | 我 | , | 和 | 全部 | 其他 | 生物 | , |

但他会创造万物，包括你我以及其他所有生物。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd][ðə; ði][ gɔdz ] ,

| the | earth | and | the | heavens | and | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 和 | 这 | 天 | 和 | 这 | 神 | , |

天地万物，众神，

[ænd; ənd] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [pens] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒest] ;

| and | would | sell | them | all | for | a | few | pence | — | this | would | be | a | great | jest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 卖 | 他们 | 全部 | 为了 | 一个 | 很少 | 便士 | — | 这 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 笑话 | ; |

并会以几便士的价格把它们全部卖掉——这将是一个巨大的玩笑；

[bʌt; bət][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| but | not | greater | than | if | he | said | that | he | knew | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 更大的 | 比 | 如果 | 他 | 说 | 那 | 他 | 知道 | 全部 | 事物 | , |

但这并不比他说自己无所不知更离谱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːst] .

| and | could | teach | them | in | a | short | time | , | and | at | a | small | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 教 | 他们 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 和 | 在 | 一个 | 小的 | 成本 | . |

而且可以在短时间内以较低的成本教会他们。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][dʒest] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][dʒest] .

| For | all | imitation | is | a | jest | , | and | the | most | graceful | form | of | jest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 模仿 | 是 | 一个 | 笑话 | , | 和 | 这 | 最多 | 优美 | 形式 | 的 | 笑话 | . |

一切模仿都是一种玩笑，而且是最优雅的玩笑形式。

[naʊ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [prə'fesiz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| Now | the | painter | is | a | man | who | professes | to | make | all | things | , | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 画家 | 是 | 一个 | 男人 | WHO | 声称 | 到 | 制作 | 全部 | 事物 | , | 和 | 孩子们 | , |

这位画家自称能创作万物，包括儿童。

[huː] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ri'ælitiz] :

| who | see | his | pictures | at | a | distance | , | sometimes | take | them | for | realities | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看 | 他的 | 图片 | 在 | 一个 | 距离 | , | 有时 | 拿 | 他们 | 为了 | 现实 | : |

远观他的照片的人，有时会把它们当成现实：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [pri'tendz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [kæn; kən] [dɪ'siːv]

| and | the | Sophist | pretends | to | know | all | things | , | and | he | , | too | , | can | deceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诡辩家 | 假装 | 到 | 知道 | 全部 | 事物 | , | 和 | 他 | , | 也 | , | 能 | 欺骗 |

[jʌŋ] [men] ,

| young | men | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , |

诡辩家假装无所不知，他也能欺骗年轻人。

[huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt] [θruː] [ðer; ðər] [aɪz] ,

| who | are | still | at | a | distance | from | the | truth | , | not | through | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 仍然 | 在 | 一个 | 距离 | 从 | 这 | 真相 | , | 不是 | 通过 | 他们的 | 眼睛 | , |

他们仍然远离真相，不是通过他们的双眼。

[bʌt; bət] [θruː] [ðer; ðər] [ɪrz] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌməri] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| but | through | their | ears | , | by | the | mummery | of | words | , | and | induce | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 他们的 | 耳朵 | , | 经过 | 这 | 哑剧 | 的 | 字 | , | 和 | 诱导 | 他们 | 到 |

[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

| believe | him | . |
|---|---|---|
| 相信 | 他 | . |

但通过他们的耳朵，通过含糊不清的言语，使他们相信他。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ]['oʊldər] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [riˈælitiz] ,

| But | as | they | grow | older | , | and | come | into | contact | with | realities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 生长 | 老 | , | 和 | 来 | 进入 | 接触 | 和 | 现实 | , |

但随着他们年龄增长，接触到现实，

[ðeɪ] [lɜːrn] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] .

| they | learn | by | experience | the | futility | of | his | pretensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | 经过 | 经验 | 这 | 无用 | 的 | 他的 | 虚荣心 | . |

他们从经验中得知，他的虚张声势是徒劳的。

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [ðen] , [hæz; həz][nɑːt]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] ; [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] , [ɔːr] ['ɪmɪdʒ] -

| The | Sophist | , | then | , | has | not | real | knowledge | ; | he | is | only | an | imitator | , | or | image | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | , | 然后 | , | 有 | 不是 | 真实的 | 知识 | ; | 他 | 是 | 仅有的 | 一个 | 模仿者 | , | 或者 | 图像 | - |

['meɪkər] .

| maker | . |
|---|---|
| 制造商 | . |

因此，诡辩家并没有真正的知识；他只是模仿者或形象制造者。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [net] ,

| And | now | , | having | got | him | in | a | corner | of | the | dialectical | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 拥有 | 得到 | 他 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 辩证法 | 网 | , |

现在，我已经把他逼到了辩证法的角落里，

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| let | us | divide | and | subdivide | until | we | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 划分 | 和 | 细分 | 直到 | 我们 | 抓住 | 他 | . |

让我们分而治之，直到抓住他为止。

[ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] , — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['laɪknəsɪz] , [ænd; ənd]

| Of | image | - | making | there | are | two | kinds | , | — | the | art | of | making | likenesses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 图像 | - | 制作 | 那里 | 是 | 二 | 种类 | , | — | 这 | 艺术 | 的 | 制作 | 肖像 | , | 和 |

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [əˈpɪrənsəz] .

| the | art | of | making | appearances | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 制作 | 外貌 | . |

图像制作有两种类型——制作肖像的艺术和制作外表的艺术。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][juːz] [ɪ'luːʒnz] ,

| The | latter | may | be | illustrated | by | sculpture | and | painting | , | which | often | use | illusions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 可能 | 是 | 插图 | 经过 | 雕塑 | 和 | 绘画 | , | 哪个 | 经常 | 使用 | 幻觉 | , |

后者可以通过雕塑和绘画来体现，它们常常运用错觉手法。

[ænd; ənd]['ɔːltər][ðə; ði] [ prəˈpɔːʃəns ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əˈdæpt][ðer; ðər][wɜːrks][tuː; tə][ðə; ði]

| and | alter | the | proportions | of | figures | , | in | order | to | adapt | their | works | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 改变 | 这 | 比例 | 的 | 数据 | , | 在 | 命令 | 到 | 适应 | 他们的 | 作品 | 到 | 这 |

[aɪ] .

| eye | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

并改变人物比例，以使作品更符合视觉效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfɪst] ['ɔːlsoʊ]['juːzɪz] [ɪ'luːʒnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər] [əˈpærənt] [ænd; ənd]

| And | the | Sophist | also | uses | illusions | , | and | his | imitations | are | apparent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诡辩家 | 还 | 用途 | 幻觉 | , | 和 | 他的 | 仿制品 | 是 | 明显 | 和 |

[nɑːt]['riːəl] .

| not | real | . |
|---|---|---|
| 不是 | 真实的 | . |

诡辩家也使用幻术，他的模仿是显而易见的，而不是真实的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][æn; ən] [əˈpɪrəns] ['oʊnli] ?

| But | how | can | anything | be | an | appearance | only | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 任何事物 | 是 | 一个 | 外貌 | 仅有的 | ? |

但事物怎么可能仅仅是表象呢?

[hɪr] [ɜˈaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈset] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] .

| **Here** | **arises** | **a** | **difficulty** | **which** | **has** | **always** | **beset** | **the** | **subject** | **of** | **appearances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 出现 | 一个 | 困难 | 哪个 | 有 | 总是 | 围困 | 这 | 主题 | 的 | 外貌 | . |

这里就出现了一个一直困扰着外观研究领域的难题。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] [ɪz] [əˈsəːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [nɑːt] - [ˈbiːɪŋ] .

| **For** | **the** | **argument** | **is** | **asserting** | **the** | **existence** | **of** | **not** | **-** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 争论 | 是 | 断言 | 这 | 存在 | 的 | 不是 | - | 存在 | . |

因为该论点断言了不存在的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [ paːˈmenidiːz ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈnaɪɪŋ] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]

| **And** | **this** | **is** | **what** | **the** | **great** | **Parmenides** | **was** | **all** | **his** | **life** | **denying** | **in** | **prose** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 这 | 伟大的 | 巴门尼德 | 曾是 | 全部 | 他的 | 生活 | 否认 | 在 | 散文 | 和 |

[ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [vɜːrs] .

| **also** | **in** | **verse** | **.** |
|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 诗 | . |

而这正是伟大的巴门尼德在其散文和诗歌中毕生都在否定的。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [nɑːt] - [ˈbiːɪŋ] [ɪz] . -

| **'** | **You** | **will** | **never** | **find** | **,** | **'** | **he** | **says** | **,** | **'** | **that** | **not** | **-** | **being** | **is** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 将要 | 绝不 | 寻找 | , | - | 他 | 说道 | , | - | 那 | 不是 | - | 存在 | 是 | . | - |

“你永远不会发现，”他说，“不存在是什么。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [pruːv] [ðəmˈselvz] !

| **And** | **the** | **words** | **prove** | **themselves** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 证明 | 他们自己 | ! |

事实证明，这些话不言自明!

[nɑːt] - [ˈbiːɪŋ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] [biː; bi]

| **Not** | **-** | **being** | **cannot** | **be** | **attributed** | **to** | **any** | **being** | **;** | **for** | **how** | **can** | **any** | **being** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | 存在 | 不能 | 是 | 归因于 | 到 | 任何 | 存在 | ; | 为了 | 如何 | 能 | 任何 | 存在 | 是 |

[ˈhoʊlli] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] ?

| **wholly** | **abstracted** | **from** | **being** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 摘要 | 从 | 存在 | ? |

非存在不能归因于任何存在；因为任何存在怎么可能完全脱离存在呢?

[əˈgen] , [ɪn] [ˈevri] [ˌpredɪˈkeɪʃən] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌætrɪˈbjuːʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪŋgjələr] [ɔːr] [ˈplʊrəl] .

| **Again** | **,** | **in** | **every** | **predication** | **there** | **is** | **an** | **attribution** | **of** | **singular** | **or** | **plural** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 每一个 | 预测 | 那里 | 是 | 一个 | 归因 | 的 | 单数 | 或者 | 复数 | . |

同样，每个谓语中都有单数或复数的属性。

[bʌt; bət] [ˈnʌmbər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈriːəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [nɑːt]

| **But** | **number** | **is** | **the** | **most** | **real** | **of** | **all** | **things** | **,** | **and** | **cannot** | **be** | **attributed** | **to** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 数字 | 是 | 这 | 最多 | 真实的 | 的 | 全部 | 事物 | , | 和 | 不能 | 是 | 归因于 | 到 | 不是 |

- [ˈbiːɪŋ] .

| **-** | **being** | **.** |
|---|---|---|
| - | 存在 | . |

但数字是最真实的事物，它不能归因于不存在。

[ðerfɔːr] [nɑːt] - [ˈbiːɪŋ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈpredikeitid] [ɔːr] [ɪkˈsprest] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] -

| **Therefore** | **not** | **-** | **being** | **cannot** | **be** | **predicated** | **or** | **expressed** | **;** | **for** | **how** | **can** | **we** | **say** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不是 | - | 存在 | 不能 | 是 | 预设的 | 或者 | 表达 | ; | 为了 | 如何 | 能 | 我们 | 说 | - |

[ɪz] ,

| **is** | **,** |
|---|---|
| 是 | , |

因此，不存在无法被断言或表达；因为我们怎能说“是”呢?

- - [ɑːr; ər] [nɑːt] , - [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] ?

| **'** | **'** | **are** | **not** | **,** | **'** | **without** | **number** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 是 | 不是 | , | - | 没有 | 数字 | ? |

“不是”，没有编号吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ɝˈaɪzɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɔːl] .

| And | now | arises | the | greatest | difficulty | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 出现 | 这 | 最 | 困难 | 的 | 全部 | . |

现在，最大的难题出现了。

[ɪf] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [haʊ] [kæn; kən] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [biː; bi] [ri'fjuːtid] ?

| If | not | - | being | is | inconceivable | , | how | can | not | - | being | be | refuted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | - | 存在 | 是 | 不可思议 | , | 如何 | 能 | 不是 | - | 存在 | 是 | 驳斥 | ? |

如果不存在是不可想象的，那么如何反驳不存在呢?

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [maɪ'self] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

| And | am | I | not | contradicting | myself | at | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 我 | 不是 | 矛盾的 | 我 | 在 | 这 | 片刻 | , |

我此刻岂不是在自相矛盾吗?

[ɪn] ['spiːkɪŋ] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ɔːr] [ðə; ði] ['plʊrəl] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'naɪ] [bəuθ]

| in | speaking | either | in | the | singular | or | the | plural | of | that | to | which | I | deny | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 请讲 | 任何一个 | 在 | 这 | 单数 | 或者 | 这 | 复数 | 的 | 那 | 到 | 哪个 | 我 | 否定 | 两个都 |

[plʊ'rælətɪ] [ænd; ənd] ['juːnətɪ] ?

| plurality | and | unity | ? |
|---|---|---|---|
| 复数 | 和 | 统一 | ? |

我用单数或复数形式来谈论我既否认其复数性也否认其单一性的事物吗?

[juː; jʊ] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [hæv; həv] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kɑːndʒər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt]

| You | , | Theaetetus | , | have | the | might | of | youth | , | and | I | conjure | you | to | exert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 泰阿泰德斯 | , | 有 | 这 | 可能 | 的 | 青年 | , | 和 | 我 | 变戏法 | 你 | 到 | 发挥 |

[jɔːr'self] ,

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

泰阿泰德，你正值青春年华，我敦促你奋勇作战。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

| and | , | if | you | can | , | to | find | an | expression | for | not | - | being | which | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 你 | 能 | , | 到 | 寻找 | 一个 | 表达 | 为了 | 不是 | - | 存在 | 哪个 | 做 | 不是 |

[ɪm'plaɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbər] . -

| imply | being | and | number | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 意味着 | 存在 | 和 | 数字 | . | - |

如果可以的话，请找到一个表示“不存在”的表达式，这个表达式既不包含“存在”，也不包含“数量”。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] . -

| But | I | cannot | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | . | - |

但我做不到。

[ðen] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] .

| Then | the | Sophist | must | be | left | in | his | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 诡辩家 | 必须 | 是 | 左边 | 在 | 他的 | 洞 | . |

那么，就应该把诡辩家留在他的洞里。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkər] [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] ,

| We | may | call | him | an | image | - | maker | if | we | please | , | but | he | will | only | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 称呼 | 他 | 一个 | 图像 | - | 制造商 | 如果 | 我们 | 请 | , | 但 | 他 | 将要 | 仅有的 | 说 | , |

我们或许可以称他为形象塑造者，但他只会说：

- [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ? -

| ' | And | pray | , | what | is | an | image | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 祈祷 | , | 什么 | 是 | 一个 | 图像 | ? | - |

“那么，请问，什么是图像？”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'plaɪ] , - [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] - ;

| And | we | shall | reply | , | ' | A | reflection | in | the | water | , | or | in | a | mirror | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 回复 | , | - | 一个 | 反射 | 在 | 这 | 水 | , | 或者 | 在 | 一个 | 镜子 | - | ; |

我们将回答说：“水中的倒影，或镜子中的倒影”;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , - [let] [ˌjuː 'es] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ;

| and | he | will | say | , | ' | Let | us | shut | our | eyes | and | open | our | minds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 说 | , | - | 让 | 我们 | 关闭 | 我们的 | 眼睛 | 和 | 打开 | 我们的 | 思想 | ; |

他会说：“让我们闭上眼睛，敞开心扉；

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] ? -

| what | is | the | common | notion | of | all | images | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 常见的 | 概念 | 的 | 全部 | 图片 | ? | - |

所有图像的共同概念是什么?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] , [sʌtʃ] [ə'nʌðər] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] . -

| ' | I | should | answer | , | Such | another | , | made | in | the | likeness | of | the | true | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 回答 | , | 这样的 | 其他 | , | 制成 | 在 | 这 | 相似 | 的 | 这 | 真的 | . | - |

我应该回答：“另一个，是仿照真身所造。”

['riːəl] [ɔːr][nɑːt] ['riːəl] ?

| Real | or | not | real | ? |
|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 或者 | 不是 | 真实的 | ? |

真还是假?

- [nɑːt] ['riːəl] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [truː] [sens] . -

| ' | Not | real | ; | at | least | , | not | in | a | true | sense | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 真实的 | ; | 在 | 至少 | , | 不是 | 在 | 一个 | 真的 | 感觉 | . | - |

“并非真实；至少，并非真正意义上的真实。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] - [ɪz] , - [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] - ['riːəl] - [ɪz][nɑːt] - ?

| And | the | real | ' | is | , | ' | and | the | not | - | real | ' | is | not | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真实的 | - | 是 | , | - | 和 | 这 | 不是 | - | 真实的 | - | 是 | 不是 | - | ? |

那么，真实的“是”与非真实的“不是”之间究竟存在怎样的关系呢?

- [jes] . -

| ' | Yes | . | ' |
|---|---|---|---|
| - | 是的 | . | - |

'是的。'

[ðen] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪz] ['riːəli] [ˌʌn'riːəl] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [nɑːt] .

| Then | a | likeness | is | really | unreal | , | and | essentially | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 相似 | 是 | 真的 | 虚幻 | , | 和 | 本质上 | 不是 | . |

那么，相似之处就完全不真实，本质上也并非如此。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] -

| Here | is | a | pretty | complication | of | being | and | not | - | being | , | in | which | the | many | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 并发症 | 的 | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | , | 在 | 哪个 | 这 | 许多 | - |

['hedɪd] ['sɑːfɪst] [hæz; həz] [ in'tæŋgld ] [ˌjuː 'es] .

| headed | Sophist | has | entangled | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 诡辩家 | 有 | 纠缠 | 我们 | . |

这里存在与不存在之间相当复杂的关系，诡辩家用他那多头的诡辩术把我们困在了其中。

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ɑːr'selvz] ,

| He | will | at | once | point | out | that | he | is | compelling | us | to | contradict | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 在 | 一次 | 观点 | 出去 | 那 | 他 | 是 | 引人注目的 | 我们 | 到 | 顶撞 | 我们自己 | , |

他会立刻指出，他正在迫使我们自相矛盾。

[baɪ] [ ə'fəːm ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| by | affirming | being | of | not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 肯定 | 存在 | 的 | 不是 | - | 存在 | . |

通过肯定不存在的存在。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .

| I | think | that | we | must | cease | to | look | for | him | in | the | class | of | imitators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 我们 | 必须 | 停止 | 到 | 看 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 班级 | 的 | 模仿者 | . |

我认为我们必须停止在模仿者这一类中寻找他。

[bʌt; bət] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
**But** **ought** **we** **to** **give** **him** **up** **?**
但 应该 我们 到 给 他 向上 ?

但我们该放弃他吗?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . -
**'** **I** **should** **say** **,** **certainly** **not** **.** **'**
- 我 应该 说 , 当然 不是 . -

“我应该说，当然不是。”

[ðen] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [hændz][ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðər] [ pɑ:'menidi:z ] ;
**Then** **I** **fear** **that** **I** **must** **lay** **hands** **on** **my** **father** **Parmenides** **;**
然后 我 害怕 那 我 必须 躺 双手 在 我的 父亲 巴门尼德 ;

那么，恐怕我不得不对我的父亲巴门尼德斯动手了；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] ;
**but** **do** **not** **call** **me** **a** **parricide** **;**
但 做 不是 称呼 我 一个 弑亲 ;

但不要称我为弑父者；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sens]
**for** **there** **is** **no** **way** **out** **of** **the** **difficulty** **except** **to** **show** **that** **in** **some** **sense**
为了 那里 是 不 方式 出去 的 这 困难 除了 到 展示 那 在 一些 感觉
[nɑ:t] - ['bi:ɪŋ] [ɪz] ;
**not** **-** **being** **is** **;**
不是 - 存在 是 ;

因为除了证明在某种意义上不存在之外，没有其他办法可以摆脱这种困境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] , [ɔ:r] [fɔ:ls] [ə'pɪnjən] ,
**and** **if** **this** **is** **not** **admitted** **,** **no** **one** **can** **speak** **of** **falsehood** **,** **or** **false** **opinion** **,**
和 如果 这 是 不是 承认 , 不 一 能 说话 的 谬误 , 或者 错误的 观点 ,

如果这一点不被承认，那么就没有人可以谈论谎言或错误的观点。

[ɔ:r] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .
**or** **imitation** **,** **without** **falling** **into** **a** **contradiction** **.**
或者 模仿 , 没有 坠落 进入 一个 矛盾 .

或者模仿，而不自相矛盾。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] ;
**You** **observe** **how** **unwilling** **I** **am** **to** **undertake** **the** **task** **;**
你 观察 如何 不情愿 我 是 到 承担 这 任务 ;

你注意到我多么不愿意承担这项任务；

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn]
**for** **I** **know** **that** **I** **am** **exposing** **myself** **to** **the** **charge** **of** **inconsistency** **in**
为了 我 知道 那 我 是 暴露 我 到 这 收费 的 不一致 在
[ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][nɑ:t] - ['bi:ɪŋ] .
**asserting** **the** **being** **of** **not** **-** **being** **.**
断言 这 存在 的 不是 - 存在 .

因为我知道，我断言不存在的存在，会使自己面临自相矛盾的指责。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
**But** **if** **I** **am** **to** **make** **the** **attempt** **,**
但 如果 我 是 到 制作 这 试图 ,

但如果我要尝试的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**I** **think** **that** **I** **had** **better** **begin** **at** **the** **beginning** **.**
我 思考 那 我 有 更好的 开始 在 这 开始 .

我想我最好从头开始。

['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,

| Lightly | in | the | days | of | our | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 在 | 这 | 天 | 的 | 我们的 | 青年 | , |

在青春年少时，

[ pɑː'menidiːz ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [toʊld][juː 'es][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] :

| Parmenides | and | others | told | us | tales | about | the | origin | of | the | universe | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴门尼德 | 和 | 其他的 | 讲述 | 我们 | 故事 | 关于 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 宇宙 | : |

巴门尼德和其他人给我们讲述了宇宙起源的故事：

[wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [ə'gen] , [ 'mæriŋ ] [ænd; ənd]

| one | spoke | of | three | principles | warring | and | at | peace | again | , | marrying | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 辐 | 的 | 三 | 原则 | 战争 | 和 | 在 | 和平 | 再次 | , | 结婚 | 和 |

[bɪ'getɪŋ] ['tʃɪldrən] ;

| begetting | children | ; |
|---|---|---|
| 生育 | 孩子们 | ; |

其中一人谈到了三个原则，即战争与和平、结婚生子；

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] , [draɪ][ænd; ənd] [mɔɪst] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd]

| another | of | two | principles | , | hot | and | cold | , | dry | and | moist | , | which | also | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 二 | 原则 | , | 热的 | 和 | 寒冷的 | , | 干燥 | 和 | 潮湿 | , | 哪个 | 还 | 形成 |

[rɪ'leɪʃnʃɪps] .

| relationships | . |
|---|---|
| 关系 | . |

冷热、干湿这两种基本原则也相互关联。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

| There | were | the | Eleatics | in | our | part | of | the | world | , | saying | that | all | things | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 埃利亚斯 | 在 | 我们的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , | 说 | 那 | 全部 | 事物 | 是 |

[wʌn] ;

| one | ; |
|---|---|
| 一 | ; |

在我们这片土地上，有埃利亚学派，他们认为万物皆一；

[huːz] ['dɑːktrɪn] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ zə'nɔfəniːz ] , [ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n]['oʊldər] .

| whose | doctrine | begins | with | Xenophanes | , | and | is | even | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 教义 | 开始 | 和 | 克塞诺芬尼斯 | , | 和 | 是 | 甚至 | 老 | . |

其学说始于色诺芬尼，甚至更古老。

[aɪ'oʊniən] , [ænd; ənd] , [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ,

| Ionian | , | and | , | more | recently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱奥尼亚 | , | 和 | , | 更多的 | 最近 | , |

爱奥尼亚海，以及最近的，

[ si'siljən ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd] ['meni] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [held] [tə'geðər] [baɪ]

| Sicilian | muses | speak | of | a | one | and | many | which | are | held | together | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西西里 | 缪斯 | 说话 | 的 | 一个 | 一 | 和 | 许多 | 哪个 | 是 | 握住 | 一起 | 经过 |

['enməti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

| enmity | and | friendship | , |
|---|---|---|---|
| 敌意 | 和 | 友谊 | , |

西西里缪斯女神们谈论着一体与多元，而这二者又因仇恨与友谊而维系在一起。

['evər] ['pɑːrtɪŋ] , ['evər] ['miːtɪŋ] .

| ever | parting | , | ever | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 离别 | , | 曾经 | 会议 | . |

离别不断，重逢永无止境。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][pər'petʃuəl][straɪf] , [bʌt; bət][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['dʒentlər]
**Some** **of** **them** **do** **not** **insist** **on** **the** **perpetual** **strife** **,** **but** **adopt** **a** **gentler**
一些 的 他们 做 不是 坚持 在 这 永久 冲突 , 但 采纳 一个 更温和
[streɪn] ,
**strain** **,**
拉紧 ,

他们中的一些人并不坚持永无休止的斗争，而是采取了一种较为温和的方式。

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌɔːltər'neɪʃn] ['oʊnli] .
**and** **speak** **of** **alternation** **only** **.**
和 说话 的 交替 仅有的 .

只谈交替。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
**Whether** **they** **are** **right** **or** **not** **,** **who** **can** **say** **?**
无论 他们 是 正确的 或者 不是 , WHO 能 说 ?

他们是对是错，谁又能说得清呢?

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][seɪ] — [ðæt] [ðeɪ] [went][ɑːn][ðer; ðər][weɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kerɪŋ]
**But** **one** **thing** **we** **can** **say** **—** **that** **they** **went** **on** **their** **way** **without** **much** **caring**
但 一 事物 我们 能 说 — 那 他们 去 在 他们的 方式 没有 很多 关怀
['weðər] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
**whether** **we** **understood** **them** **or** **not** **.**
无论 我们 理解 他们 或者 不是 .

但有一点我们可以肯定——他们继续前行，并没有太在意我们是否理解他们。

[fɔːr; fər] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ðer; ðər] [ə'sɜːrʃ(ə)n]
**For** **tell** **me** **,** **Theaetetus** **,** **do** **you** **understand** **what** **they** **mean** **by** **their** **assertion**
为了 告诉 我 , 泰阿泰德斯 , 做 你 理解 什么 他们 意思是 经过 他们的 断言
[ʌv; əv]['juːnəti] ,
**of** **unity** **,**
的 统一 ,

泰阿泰德，请告诉我，你是否理解他们所说的统一是什么意思?

[ɔːr][baɪ][ðer; ðər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [sepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['prɪnsəp(ə)lz] ?
**or** **by** **their** **combinations** **and** **separations** **of** **two** **or** **more** **principles** **?**
或者 经过 他们的 组合 和 分离 的 二 或者 更多的 原则 ?

或者通过两个或多个原理的组合和分离?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] ,
**I** **used** **to** **think** **,** **when** **I** **was** **young** **,** **that** **I** **knew** **all** **about** **not** **-** **being** **,**
我 用过的 到 思考 , 什么时候 我 曾是 年轻的 , 那 我 知道 全部 关于 不是 - 存在 ,

我年轻的时候曾以为自己很了解“不存在”这件事，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] .
**and** **now** **I** **am** **in** **great** **difficulties** **even** **about** **being** **.**
和 现在 我 是 在 伟大的 困难 甚至 关于 存在 .

现在我甚至连存在本身都感到十分困难。

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .
**Let** **us** **proceed** **first** **to** **the** **examination** **of** **being** **.**
让 我们 继续 第一的 到 这 考试 的 存在 .

让我们首先来探讨存在的意义。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['duːəlɪst] [fɪ'lɒsəfəz] , [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
**Turning** **to** **the** **dualist** **philosophers** **,** **we** **say** **to** **them** **:**
转弯 到 这 二元论者 哲学家 , 我们 说 到 他们 :

对于二元论哲学家，我们想对他们说：

[ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] ['elɪmənt] [bɪ'saɪdz] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ?
**Is** **being** **a** **third** **element** **besides** **hot** **and** **cold** **?**
是 存在 一个 第三 元素 除了 热的 和 寒冷的 ?

除了冷和热之外，是否存在第三种元素?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ?

| or | do | you | identify | one | or | both | of | the | two | elements | with | being | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 你 | 确认 | 一 | 或者 | 两个都 | 的 | 这 | 二 | 元素 | 和 | 存在 | ? |

或者，您是否认为这两个要素中的一个或两个都与存在有关?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ə'vɔɪd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] .

| At | any | rate | , | you | can | hardly | avoid | resolving | them | into | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 你 | 能 | 几乎 | 避免 | 解决 | 他们 | 进入 | 一 | . |

总之，你几乎无法避免将它们合并成一个问题。

[let] [ˌjuː 'es][nekst] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði]['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] .

| Let | us | next | interrogate | the | patrons | of | the | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 下一个 | 审问 | 这 | 顾客 | 的 | 这 | 一 | . |

接下来，让我们来盘问一下这家店的顾客。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [seɪ] : [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [tuː] ['dɪfrənt] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

| To | them | we | say | : | Are | being | and | one | two | different | names | for | the | same | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 我们 | 说 | : | 是 | 存在 | 和 | 一 | 二 | 不同的 | 姓名 | 为了 | 这 | 相同的 | 事物 | ? |

我们对他们说：存在和一是同一事物的两个不同名称吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [neɪmz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ?

| But | how | can | there | be | two | names | when | there | is | nothing | but | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 那里 | 是 | 二 | 姓名 | 什么时候 | 那里 | 是 | 没有什么 | 但 | 一 | ? |

明明只有一个名字，怎么可能有两个名字呢?

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ;

| Or | you | may | identify | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 可能 | 确认 | 他们 | ; |

或者你可以识别它们;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ɪt'self] ,

| but | then | the | name | will | be | either | the | name | of | nothing | or | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 姓名 | 将要 | 是 | 任何一个 | 这 | 姓名 | 的 | 没有什么 | 或者 | 的 | 本身 | , |

但这样一来，这个名字要么就成了虚无之名，要么就成了它本身的名字。

[aɪ] . [iː] . [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

| i | . | e | . | of | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | e | . | 的 | 一个 | 姓名 | . |

例如，一个名字。

[ə'gen] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] [kən'siːvd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ pɑː'menidiːz ] ,

| Again | , | the | notion | of | being | is | conceived | of | as | a | whole | — | in | the | words | of | Parmenides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 概念 | 的 | 存在 | 是 | 构思 | 的 | 作为 | 一个 | 所有的 | — | 在 | 这 | 字 | 的 | 巴门尼德 | , |

再次强调，存在的概念被理解为一个整体——用巴门尼德的话来说，

- [laɪk] ['evri] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [sfɪr] . -

| ' | like | every | way | unto | a | rounded | sphere | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜欢 | 每一个 | 方式 | 到 | 一个 | 圆润 | 领域 | . | - |

“就像通往圆球的每一条路一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz][pɑːrts] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][pɑːrts][ɪz][nɑːt][wʌn] ,

| And | a | whole | has | parts | ; | but | that | which | has | parts | is | not | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所有的 | 有 | 部分 | ; | 但 | 那 | 哪个 | 有 | 部分 | 是 | 不是 | 一 | , |

整体有部分；但有部分的就不是一个整体了。

[fɔːr; fər]['juːnəti][hæz; həz][noʊ][pɑːrts] .
**for unity has no parts .**
为了 统一 有 不 部分 .

因为统一体没有组成部分。

[ɪz] ['biːɪŋ] , [ðen] , [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər][wʌn] ,
**Is being , then , one , because the parts of being are one ,**
是 存在 , 然后 , 一 , 因为 这 部分 的 存在 是 一 ,

那么，存在本身就是一体的吗？因为存在的各个部分是一体的。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ?
**or shall we say that being is not a whole ?**
或者 将 我们 说 那 存在 是 不是 一个 所有的 ?

或者我们应该说，存在本身并不是一个整体?

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] , [wʌn][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][pɑːrts] ;
**In the former case , one is made up of parts ;**
在 这 以前的 案件 , 一 是 制成 向上 的 部分 ;

在前一种情况下，一个是由多个部分组成的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [plʊ'rælәti] , [vɪz] .
**and in the latter there is still plurality , viz .**
和 在 这 后者 那里 是 仍然 复数 , 即 .

后者仍然存在复数形式，即：

['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] .
**being , and a whole which is apart from being .**
存在 , 和 一个 所有的 哪个 是 除 从 存在 .

存在，以及一个独立于存在之外的整体。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] [θɪŋz] , [læks] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]
**And being , if not all things , lacks something of the nature of being , and**
和 存在 , 如果 不是 全部 事物 , 缺乏 某物 的 这 自然 的 存在 , 和
[bɪ'kʌmz] [nɑːt] - ['biːɪŋ] .
**becomes not - being .**
变成 不是 - 存在 .

存在，即便不是万物，也缺乏存在的某些本质，变成了不存在。

[nɔːr][kæn; kən] ['biːɪŋ] ['evər][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns]
**Nor can being ever have come into existence , for nothing comes into existence**
也不 能 存在 曾经 有 来 进入 存在 , 为了 没有什么 来 进入 存在
[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;
**except as a whole ;**
除了 作为 一个 所有的 ;

存在也不可能凭空产生，因为任何事物都只能作为一个整体而存在；

[nɔːr][kæn; kən] ['biːɪŋ] [hæv; həv] ['nʌmbər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr]
**nor can being have number , for that which has number is a whole or**
也不 能 存在 有 数字 , 为了 那 哪个 有 数字 是 一个 所有的 或者
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['nʌmbər] .
**sum of number .**
和 的 数字 .

存在也不能有数字，因为有数字的事物是整体或数字的总和。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ ə'kjuːmjuleɪt ] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ɪn]
**These are a few of the difficulties which are accumulating one upon another in**
这些 是 一个 很少 的 这 困难 哪个 是 累积 一 之上 其他 在
[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .
**the consideration of being .**
这 考虑 的 存在 .

这些是在思考存在意义时不断累积的诸多困难中的几个。

[wiː; wi] [meɪ] [proʊ'siːd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [ɪg'zækt][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .

| We | may | proceed | now | to | the | less | exact | sort | of | philosophers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 继续 | 现在 | 到 | 这 | 较少的 | 精确的 | 种类 | 的 | 哲学家 | . |

现在我们可以继续讨论那些不太严谨的哲学家了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dræg] [daʊn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| Some | of | them | drag | down | everything | to | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 拖 | 向下 | 一切 | 到 | 地球 | , |

他们中的一些人把一切都拉低了底线。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'dʒaiənts ] , ['græspɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [oʊks] [ɪn] [ðer; ðər][hændz] .

| and | carry | on | a | war | like | that | of | the | giants | , | grasping | rocks | and | oaks | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | 一个 | 战争 | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 巨人 | , | 抓握 | 岩石 | 和 | 橡树 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

他们像巨人一样发动战争，手中握着岩石和橡树。

[ðer; ðər] ['ædvər,seriz] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ['werəli] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] ,

| Their | adversaries | defend | themselves | warily | from | an | invisible | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 对手 | 保卫 | 他们自己 | 谨慎地 | 从 | 一个 | 无形的 | 世界 | , |

他们的敌人警惕地抵御着来自一个看不见的世界的攻击。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [f'rækʃnz] ,

| and | reduce | the | substances | of | their | opponents | to | the | minutest | fractions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 这 | 物质 | 的 | 他们的 | 对手 | 到 | 这 | 最分钟 | 分数 | , |

并将对手的物质消耗至极微量，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][flʌks] .

| until | they | are | lost | in | generation | and | flux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 丢失的 | 在 | 一代 | 和 | 通量 | . |

直到它们在世代更迭中消失。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔːrt][ɑːr; ər]['sɪv(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [ɑːr; ər] [ruːd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] ;

| The | latter | sort | are | civil | people | enough | ; | but | the | materialists | are | rude | and | ignorant | of | dialectics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 种类 | 是 | 民用 | 人们 | 足够的 | ; | 但 | 这 | 唯物主义者 | 是 | 粗鲁的 | 和 | 无知 | 的 | 辩证法 | ; |

后一类人还算文明；但唯物主义者粗鲁无礼，不懂辩证法；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ænsər] .

| they | must | be | taught | how | to | argue | before | they | can | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 教授 | 如何 | 到 | 争论 | 前 | 他们 | 能 | 回答 | . |

他们必须先学会如何辩论，才能回答问题。

[jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| Yet | , | for | the | sake | of | the | argument | , | we | may | assume | them | to | be | better | than | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 争论 | , | 我们 | 可能 | 认为 | 他们 | 到 | 是 | 更好的 | 比 | 他们 | 是 | , |

但是，为了便于讨论，我们可以假设它们比实际情况更好。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| and | able | to | give | an | account | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 他们自己 | . |

并能够对自己的行为作出解释。

[ðeɪ] [æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] [kən'teɪnɪŋ]
**They admit the existence of a mortal living creature , which is a body containing**
他们 承认 这 存在 的 一个 凡人 活的 生物 , 哪个 是 一个 身体 包含
[ə; eɪ] [soʊl] ,
**a soul ,**
一个 灵魂 ,

他们承认存在会死亡的生物，这种生物拥有包含灵魂的躯体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['kwɑːlətiz] — ['wɪzdəm] , ['fɑːli] ,
**and to this they would not refuse to attribute qualities — wisdom , folly ,**
和 到 这 他们 会 不是 拒绝 到 属性 品质 — 智慧 , 蠢事 ,
['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**justice and injustice .**
正义 和 不公正 .

他们不会拒绝赋予它各种特质——智慧、愚蠢、正义和不义。

[ðə; ði] [soʊl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bɑːdi] ,
**The soul , as they say , has a kind of body ,**
这 灵魂 , 作为 他们 说 , 有 一个 种类 的 身体 ,

他们说，灵魂也有一种躯体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
**but they do not like to assert of these qualities of the soul ,**
但 他们 做 不是 喜欢 到 断言 的 这些 品质 的 这 灵魂 ,

但他们并不喜欢断言灵魂具有这些品质。

['iːðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːr'pɔːriəl] , [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ;
**either that they are corporeal , or that they have no existence ;**
任何一个 那 他们 是 肉体 , 或者 那 他们 有 不 存在 ;

要么它们是有形的，要么它们根本不存在；

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
**at this point they begin to make distinctions .**
在 这 观点 他们 开始 到 制作 区别 .

这时他们开始进行区分。

- [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , - [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ɪf] [bəuθ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kwɑːlətiz]
**' Sons of earth , ' we say to them , ' if both visible and invisible qualities**
- 儿子们 的 地球 , - 我们 说 到 他们 , - 如果 两个都 可见的 和 无形的 品质
[ɪg'zɪst] ,
**exist ,**
存在 ,

“尘世的儿女们，”我们对他们说，“如果可见和不可见的性质都存在，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][tɜːrm] " ['biːɪŋ] " [ɔːr] "
**what is the common nature which is attributed to them by the term " being " or "**
什么 是 这 常见的 自然 哪个 是 归因于 到 他们 经过 这 学期 " 存在 " 或者 "
[ɪg'zɪstəns] " ? -
**existence " ? '**
存在 " ? -

“存在”或“存在性”这两个词所赋予它们的共同本质是什么？

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel]
**And , as they are incapable of answering this question , we may as well**
和 , 作为 他们 是 无法 的 回答 这 问题 , 我们 可能 作为 出色地
[rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**reply for them ,**
回复 为了 他们 ,

既然他们无法回答这个问题，那我们就替他们回答吧。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

| that | being | is | the | power | of | doing | or | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 正在做 | 或者 | 痛苦 | . |

那存在就是行动或受苦的力量。

[ðen] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] : [tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [seɪ] , - [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ? - -

| Then | we | turn | to | the | friends | of | ideas | : | to | them | we | say | , | ' | You | distinguish | becoming | from | being | ? | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 转动 | 到 | 这 | 朋友们 | 的 | 想法 | : | 到 | 他们 | 我们 | 说 | , | - | 你 | 区分 | 成为 | 从 | 存在 | ? | - | - |

然后我们转向思想的朋友们：我们对他们说，“你们能区分生成和存在吗？”

[jes] , - [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] .

| Yes | , | ' | they | will | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | - | 他们 | 将要 | 回复 | . |

“是的，”他们会回答。

- [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [juː; jʊ] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdɪli] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] , [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ? -

| ' | And | in | becoming | you | participate | through | the | bodily | senses | , | and | in | being | , | by | thought | and | the | mind | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在 | 成为 | 你 | 参加 | 通过 | 这 | 身体上的 | 感官 | , | 和 | 在 | 存在 | , | 经过 | 想法 | 和 | 这 | 头脑 | ? | - |

“在成为的过程中，你通过身体感官参与；在存在的过程中，你通过思想和心灵参与？”

- [jes] . -

| ' | Yes | . | ' |
|---|---|---|---|
| - | 是的 | . | - |

'是的。'

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] - [pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] - [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ?

| And | you | mean | by | the | word | ' | participation | ' | a | power | of | doing | or | suffering | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 意思是 | 经过 | 这 | 单词 | - | 参与 | - | 一个 | 力量 | 的 | 正在做 | 或者 | 痛苦 | ? |

你所说的“参与”是指行动或承受苦难的能力吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['ænsər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌθiːə'tiːtəs] ,

| To | this | they | answer | — | I | am | acquainted | with | them | , | Theaetetus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 他们 | 回答 | — | 我 | 是 | 熟人 | 和 | 他们 | , | 泰阿泰德斯 | , |

对此，他们回答说——我认识他们，泰阿泰德斯。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] — [ðæt] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['niːðər] [duː][nɔːr] ['sʌfər] , [ðoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [meɪ] .

| and | know | their | ways | better | than | you | do | — | that | being | can | neither | do | nor | suffer | , | though | becoming | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 他们的 | 方式 | 更好的 | 比 | 你 | 做 | — | 那 | 存在 | 能 | 两者都不 | 做 | 也不 | 遭受 | , | 尽管 | 成为 | 可能 | . |

他们比你更了解他们的行事方式——那个存在既不能做事也不能受苦，尽管变成那样可能会。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] : [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [soʊl] [noʊ] ?

| And | we | rejoin | : | Does | not | the | soul | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 重新加入 | : | 做 | 不是 | 这 | 灵魂 | 知道 | ? |

我们再次问道：难道灵魂不知道吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] - ['biːɪŋ] - [noʊn] ?

| And | is | not | ' | being | ' | known | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | - | 存在 | - | 已知 | ? |

难道“存在”不是已知的吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] - ['noʊɪŋ] - [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [noʊn] - ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ?

| And | are | not | ' | knowing | ' | and | ' | being | known | ' | active | and | passive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | - | 会心 | - | 和 | - | 存在 | 已知 | - | 积极的 | 和 | 被动的 | ? |

“认识”和“被认识”难道不是主动和被动吗?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| That | which | is | known | is | affected | by | knowledge | , | and | therefore | is | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 是 | 已知 | 是 | 做作的 | 经过 | 知识 | , | 和 | 所以 | 是 | 在 | 运动 | . |

已知事物受知识影响，因此处于变化之中。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌevər'læstɪŋ] [fɔːrm] ,

| And | , | indeed | , | how | can | we | imagine | that | perfect | being | is | a | mere | everlasting | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 如何 | 能 | 我们 | 想象 | 那 | 完美的 | 存在 | 是 | 一个 | 仅仅 | 永恒 | 形式 | , |

的确，我们又怎能想象完美的存在仅仅是一种永恒的形式呢?

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [soʊl] ?

| devoid | of | motion | and | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 的 | 运动 | 和 | 灵魂 | ? |

没有动感和灵魂?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [soʊl] , [nɔːr][kæn; kən] [soʊl][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .

| for | there | can | be | no | thought | without | soul | , | nor | can | soul | be | devoid | of | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 想法 | 没有 | 灵魂 | , | 也不 | 能 | 灵魂 | 是 | 缺乏 | 的 | 运动 | . |

因为没有灵魂就没有思想，灵魂也不能脱离运动。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kæn; kən] [θɔːt] [ɔːr][maɪnd][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rest][ɔːr] [stə'bɪlətɪ] .

| But | neither | can | thought | or | mind | be | devoid | of | some | principle | of | rest | or | stability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 能 | 想法 | 或者 | 头脑 | 是 | 缺乏 | 的 | 一些 | 原则 | 的 | 休息 | 或者 | 稳定 | . |

但思想和心灵都不可能脱离某种平静或稳定的原则。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ ɪn'triːtɪŋli ] , - [gɪv] [juː 'es][bəuθ] ,

| And | as | children | say | entreatingly | , | ' | Give | us | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 孩子们 | 说 | 恳求地 | , | - | 给 | 我们 | 两个都 | , |

正如孩子们恳求的那样，“把这两个都给我们吧”，

- [soʊ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [bəuθ][ðə; ði] ['muːvəbl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| ' | so | the | philosopher | must | include | both | the | moveable | and | immoveable | in | his | idea | of | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 这 | 哲学家 | 必须 | 包括 | 两个都 | 这 | 活动 | 和 | 不可移动的 | 在 | 他的 | 主意 | 的 | 存在 | . |

因此，哲学家必须将可动的和不可动的都纳入到他的存在观念中。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !

| And | yet | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 唉 | ! |

然而，唉!

[hiː; hi][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ri'prəutʃt] [ðə; ði] ['duːəlɪst] ;

| he | and | we | are | in | the | same | difficulty | with | which | we | reproached | the | dualists | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 困难 | 和 | 哪个 | 我们 | 受责备 | 这 | 二元论者 | ; |

他和我们面临着我们曾经指责二元论者的同样困境;

[fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][rest][ɑːr; ər] [kɒntrə'dɪkʃnz] — [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [bəuθ][ɪg'zɪst] ?

| for | motion | and | rest | are | contradictions | — | how | then | can | they | both | exist | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 运动 | 和 | 休息 | 是 | 矛盾 | — | 如何 | 然后 | 能 | 他们 | 两个都 | 存在 | ? |

运动和静止是矛盾的——它们怎么可能同时存在呢?

[dʌz] [hiː; hi] [huː] [ə'fəːmz] [ðɪs] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] [rest] , [ɔːr] [rest] ['moʊʃ(ə)n] ?

| Does | he | who | affirms | this | mean | to | say | that | motion | is | rest | , | or | rest | motion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | WHO | 肯定 | 这 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 运动 | 是 | 休息 | , | 或者 | 休息 | 运动 | ? |

做出此论断的人，是指运动即静止，还是静止即运动?

- [noʊ] ; [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][θɜːrd] [θɪŋ] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

| ' | No | ; | he | means | to | assert | the | existence | of | some | third | thing | , | different | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | ; | 他 | 方法 | 到 | 断言 | 这 | 存在 | 的 | 一些 | 第三 | 事物 | , | 不同的 | 从 |

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

| them | both | , |
|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | , |

“不；他的意思是要断言存在第三种事物，它既不同于前两者，也不同于后两者。”

[wɪtʃ] ['niːðər] [rests] [nɔːr] [muːvz] . -

| which | neither | rests | nor | moves | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 两者都不 | 休息 | 也不 | 移动 | . | - |

它既不静止也不移动。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] [rests] [nɔːr] [muːvz] ?

| But | how | can | there | be | anything | which | neither | rests | nor | moves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 那里 | 是 | 任何事物 | 哪个 | 两者都不 | 休息 | 也不 | 移动 | ? |

但怎么会有既不静止也不运动的事物呢?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] , [kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt][nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| Here | is | a | second | difficulty | about | being | , | quite | as | great | as | that | about | not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 第二 | 困难 | 关于 | 存在 | , | 相当 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 那 | 关于 | 不是 | - | 存在 | . |

这是存在的第二个难题，其难度与不存在的难题不相上下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] ['eni] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [meɪ] [ɪk'stend][tuː; tə]

| And | we | may | hope | that | any | light | which | is | thrown | upon | the | one | may | extend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 希望 | 那 | 任何 | 光 | 哪个 | 是 | 抛掷 | 之上 | 这 | 一 | 可能 | 延长 | 到 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

我们可以期待，对其中一方的启发也能适用于另一方。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| Leaving | them | for | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 为了 | 这 | 展示 | , |

暂且把他们放在一边。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['meni] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

| let | us | enquire | what | we | mean | by | giving | many | names | to | the | same | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 查询 | 什么 | 我们 | 意思是 | 经过 | 给予 | 许多 | 姓名 | 到 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

让我们探究一下给同一事物起多个名称的含义。

[iː] . [dʒiː] . [waɪt] , [gʊd] , [tɔːl] , [tuː; tə][mæn] ;

| e | . | g | . | white | , | good | , | tall | , | to | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | . | 克 | . | 白色的 | , | 好的 | , | 高的 | , | 到 | 男人 | ; |

例如：白色、良好、高大、对男人；

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['taɪərəʊz][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [dɪ'raɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

| out | of | which | tyros | old | and | young | derive | such | a | feast | of | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 新手 | 老的 | 和 | 年轻的 | 派生 | 这样的 | 一个 | 盛宴 | 的 | 娱乐 | . |

从中，无论老少，新手们都能获得极大的乐趣。

[ðer; ðər] ['mi:gər] [maɪndz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['predɪkət] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gʊd] [ɪz]

| **Their** | **meagre** | **minds** | **refuse** | **to** | **predicate** | **anything** | **of** | **anything** | **;** | **they** | **say** | **that** | **good** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 微薄 | 思想 | 拒绝 | 到 | 谓词 | 任何事物 | 的 | 任何事物 | ; | 他们 | 说 | 那 | 好的 | 是 |

[gʊd] ,

| **good** | **,** |
|---|---|
| 好的 | , |

他们狭隘的思维拒绝做出任何判断；他们说好就是好。

[ænd; ənd][mæn][ɪz][mæn] ;

| **and** | **man** | **is** | **man** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 是 | 男人 | ; |

人就是人；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ə'fɜ:rm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] [wʌn] [ænd; ənd]

| **and** | **that** | **to** | **affirm** | **one** | **of** | **the** | **other** | **would** | **be** | **making** | **the** | **many** | **one** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 到 | 确认 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 会 | 是 | 制作 | 这 | 许多 | 一 | 和 |

[ðə; ðɪ] [wʌn] ['meni] .

| **the** | **one** | **many** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 许多 | . |

而肯定其中一方，就等于把多变成一，把一变成多。

[let] [ˌju: 'es] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] [ə'poʊnənts] ,

| **Let** | **us** | **place** | **them** | **in** | **a** | **class** | **with** | **our** | **previous** | **opponents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 地方 | 他们 | 在 | 一个 | 班级 | 和 | 我们的 | 以前的 | 对手 | , |

让我们把他们和我们之前的对手归为一类。

[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

| **and** | **interrogate** | **both** | **of** | **them** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 审问 | 两个都 | 的 | 他们 | 在 | 一次 | . |

同时审问他们两人。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ə'su:m] ( [wʌn] ) [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər]

| **Shall** | **we** | **assume** | **(** | **1** | **)** | **that** | **being** | **and** | **rest** | **and** | **motion** | **,** | **and** | **all** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 认为 | ( | 1 | ) | 那 | 存在 | 和 | 休息 | 和 | 运动 | , | 和 | 全部 | 其他 |

[θɪŋz] ,

| **things** | **,** |
|---|---|
| 事物 | , |

我们是否可以假设（1）存在、静止、运动以及所有其他事物，

[ɑ:r; ər] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ?

| **are** | **incommunicable** | **with** | **one** | **another** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无法沟通 | 和 | 一 | 其他 | ? |

彼此之间无法沟通吗?

[ɔ:r] ( [ˌtu:'tu:] ) [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæv; həv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [kə'mju:niən] ?

| **or** | **(** | **2** | **)** | **that** | **they** | **all** | **have** | **indiscriminate** | **communion** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | ( | 2 | ) | 那 | 他们 | 全部 | 有 | 不加区分的 | 圣餐 | ? |

或者（2）他们都进行无差别的圣餐?

[ɔ:r] ( [θri:] ) [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

| **or** | **(** | **3** | **)** | **that** | **there** | **is** | **communion** | **of** | **some** | **and** | **not** | **of** | **others** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | ( | 3 | ) | 那 | 那里 | 是 | 圣餐 | 的 | 一些 | 和 | 不是 | 的 | 其他的 | ? |

或者（3）有些人之间可以交流，而有些人之间则不能?

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

| **And** | **we** | **will** | **consider** | **the** | **first** | **hypothesis** | **first** | **of** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 考虑 | 这 | 第一的 | 假设 | 第一的 | 的 | 全部 | . |

我们首先来考虑第一个假设。

( [wʌn] ) [ɪf] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][kaɪndz] , [ɔːl] ['θɪərɪz] [əˈlaɪk][ɑːr; ər]

**( 1 ) If we suppose the universal separation of kinds , all theories alike are**

( 1 ) 如果 我们 认为 这 普遍的 分离 的 种类 , 全部 理论 同样 是

[swept] [əˈweɪ] ;

**swept away ;**

扫荡 离开 ;

（1）如果我们假设种类普遍分离，那么所有理论都会被推翻；

[ðə; ðɪ]['peɪtrənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][rest][ɔːr][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

**the patrons of a single principle of rest or of motion ,**

这 顾客 的 一个 单身的 原则 的 休息 或者 的 运动 ,

奉行单一静止或运动原则的赞助者，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʊˈrælətɪ] [ʌv; əv] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [aɪˈdiːəz] — [ɔːl] [əˈlaɪk] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [kʌt] [frʌm; frəm]

**or of a plurality of immutable ideas — all alike have the ground cut from**

或者 的 一个 复数 的 不可更改的 想法 — 全部 同样 有 这 地面 切 从

['ʌndər] [ðem; ðəm] ;

**under them ;**

在下面 他们 ;

或者多种不变的观念——所有这些观念的根基都被剥夺了；

[ænd; ənd][ɔːl] [kriːˈeɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] [baɪ] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

**and all creators of the universe by theories of composition and division ,**

和 全部 创造者 的 这 宇宙 经过 理论 的 作品 和 分配 ,

以及所有通过构成和分割理论创造宇宙的人，

['weðər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪnaɪt][ɔːr] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [fɔːrmz] ,

**whether out of or into a finite or infinite number of elemental forms ,**

无论 出去 的 或者 进入 一个 有限 或者 无限 数字 的 元素 表格 ,

无论是由有限或无限多种基本形式转化而来，

[ɪn] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ɔːr] [kənˈtɪnjuəns] , [ʃer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] .

**in alternation or continuance , share the same fate .**

在 交替 或者 继续 , 分享 这 相同的 命运 .

交替或持续，共享同一命运。

[moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [wɪtʃ] [əˈtendz] [ðə; ðɪ] [əˈpoʊnənts] [ʌv; əv] [ˌpredɪˈkeɪʃən] , [huː] ,

**Most ridiculous is the discomfiture which attends the opponents of predication , who ,**

最多 荒谬的 是 这 沮丧 哪个 参加 这 对手 的 预测 , WHO ,

[laɪk] [ðə; ðɪ] [venˈtrɪləkwɪst] - ,

**like the ventriloquist Eurycles ,**

喜欢 这 腹语师 - ,

最荒谬的是那些反对谓词的人所遭遇的尴尬，他们就像腹语术表演者欧律克勒斯一样，

[hæv; həv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [brest] .

**have the voice that answers them in their own breast .**

有 这 嗓音 那 答案 他们 在 他们的 自己的 胸部 .

让他们内心深处的声音回应他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] - [ɪz] , - - [əˈpɑːrt] , - - [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

**For they cannot help using the words ' is , ' ' apart , ' ' from others ,**

为了 他们 不能 帮助 使用 这 字 - 是 , - - 除 , - - 从 其他的 ,

因为他们总是忍不住使用“是”、“与他人分开”之类的词语。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [riˈfjuːtɪŋ]

**' and the like ; and their adversaries are thus saved the trouble of refuting**

- 和 这 喜欢 ; 和 他们的 对手 是 因此 已保存 这 麻烦 的 反驳

[ðem; ðəm] .

**them .**

他们 .

等等；这样一来，他们的对手就省去了反驳他们的麻烦。

[bʌt; bət] ( [ˌtuːˈtuː] ) [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [kəˈmjuːnɪən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˈmoʊʃ(ə)n] [wɪl] [rest] ,

| But | ( | 2 | ) | if | all | things | have | communion | with | all | things | , | motion | will | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ( | 2 | ) | 如果 | 全部 | 事物 | 有 | 圣餐 | 和 | 全部 | 事物 | , | 运动 | 将要 | 休息 | , |

但是（2）如果万物彼此相通，运动就会停止，

[ænd; ənd] [rest] [wɪl] [muːv] ; [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈdʌkˌʃiˌoʊ] [æd] [əbˈsɜːrdəm] .

| and | rest | will | move | ; | here | is | a | reductio | ad | absurdum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 将要 | 移动 | ; | 这里 | 是 | 一个 | 还原 | 广告 | 荒谬 | . |

其余的人都会离开；这是归谬法。

[tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [haɪˈpɑːθəsiːz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] .

| Two | out | of | the | three | hypotheses | are | thus | seen | to | be | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 出去 | 的 | 这 | 三 | 假设 | 是 | 因此 | 已见 | 到 | 是 | 错误的 | . |

因此，三个假设中有两个被认为是错误的。

[ðə; ði] [θɜːrd] ( [θriː] ) [rɪˈmeɪnz] , [wɪtʃ] [əˈfɜːmz] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

| The | third | ( | 3 | ) | remains | , | which | affirms | that | only | certain | things | communicate | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | ( | 3 | ) | 遗迹 | , | 哪个 | 肯定 | 那 | 仅有的 | 肯定 | 事物 | 交流 | 和 |

['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| certain | other | things | . |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 其他 | 事物 | . |

第三点（3）仍然存在，它肯定只有某些事物才能与其他某些事物进行交流。

[ɪn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skeɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd] [noʊts] [wɪtʃ]

| In | the | alphabet | and | the | scale | there | are | some | letters | and | notes | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字母 | 和 | 这 | 规模 | 那里 | 是 | 一些 | 信件 | 和 | 笔记 | 哪个 |

[kəmˈbaɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

| combine | with | others | , |
|---|---|---|---|
| 结合 | 和 | 其他的 | , |

在字母表和音阶中，有些字母和音符可以与其他字母和音符组合使用。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] ;

| and | some | which | do | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 哪个 | 做 | 不是 | ; |

还有一些则没有；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəmˈbaɪn] [ɔːr] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]

| and | the | laws | according | to | which | they | combine | or | are | separated | are | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法律 | 根据 | 到 | 哪个 | 他们 | 结合 | 或者 | 是 | 分开 | 是 | 已知 | 到 |

[ðə; ði] [grəˈmeriən] [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

| the | grammarian | and | musician | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 语法学家 | 和 | 音乐家 | . |

语法学家和音乐家都知道它们结合或分离所遵循的规律。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌt] [noʊts] [ænd; ənd] ['letərz] ,

| And | there | is | a | science | which | teaches | not | only | what | notes | and | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 科学 | 哪个 | 教导 | 不是 | 仅有的 | 什么 | 笔记 | 和 | 信件 | , |

还有一门科学，它不仅教授音符和字母的含义，

[bʌt; bət] [wʌt] ['klæsɪz] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

| but | what | classes | admit | of | combination | with | one | another | , | and | what | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 课程 | 承认 | 的 | 组合 | 和 | 一 | 其他 | , | 和 | 什么 | 不是 | . |

但哪些类别可以相互组合，哪些类别不可以。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['saɪəns] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ˌʌnə'werz] ;

| This | is | a | noble | science | , | on | which | we | have | stumbled | unawares | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 高贵 | 科学 | , | 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 踉跄 | 不知情 | ; |

这是一门崇高的科学，我们却在不知不觉中误打误撞地进入了其中；

[ɪn] ['siːkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

| in | seeking | after | the | Sophist | we | have | found | the | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻求 | 后 | 这 | 诡辩家 | 我们 | 有 | 成立 | 这 | 哲学家 | . |

在寻找诡辩家的过程中，我们找到了哲学家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər] [huː] [di'səːnz] [wʌn] [hoʊl] [ɔːr][fɔːrm] [pə'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['skætərd] ['mʌltɪtuːd] ,

| He | is | the | master | who | discerns | one | whole | or | form | pervading | a | scattered | multitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 掌握 | WHO | 辨别 | 一 | 所有的 | 或者 | 形式 | 普遍存在 | 一个 | 疏散 | 民众 | , |

他是能够洞察散布在众多事物中的整体或形态的大师。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [hoʊlz] [kəm'baɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːrt] —

| and | many | such | wholes | combined | under | a | higher | one | , | and | many | entirely | apart | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 这样的 | 整体 | 合并 | 在下面 | 一个 | 更高 | 一 | , | 和 | 许多 | 完全 | 除 | — |

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌdaɪələk'tɪʃn] .

| he | is | the | true | dialectician | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 真的 | 方言学家 | . |

许多这样的整体结合在一个更高的整体之下，而许多这样的整体又完全分离——他是一位真正的辩证法学家。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [hiː; hi][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['riːz(ə)nz] ;

| Like | the | Sophist | , | he | is | hard | to | recognize | , | though | for | the | opposite | reasons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 诡辩家 | , | 他 | 是 | 难的 | 到 | 认出 | , | 尽管 | 为了 | 这 | 对面的 | 原因 | ; |

和诡辩家一样，他也很难被认出来，但原因却恰恰相反；

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] [rʌnz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪz][dɑːrk]

| the | Sophist | runs | away | into | the | obscurity | of | not | - | being | , | the | philosopher | is | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | 跑步 | 离开 | 进入 | 这 | 朦胧 | 的 | 不是 | - | 存在 | , | 这 | 哲学家 | 是 | 黑暗的 |

[frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] .

| from | excess | of | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 过量的 | 的 | 光 | . |

诡辩家逃入虚无的黑暗，哲学家因光明过盛而陷入黑暗。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

| And | now | , | leaving | him | , | we | will | return | to | our | pursuit | of | the | Sophist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 离开 | 他 | , | 我们 | 将要 | 返回 | 到 | 我们的 | 追逐 | 的 | 这 | 诡辩家 | . |

现在，我们告别他，继续追寻诡辩家的踪迹。

[ə'griːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [kə'mjuːniən]

| Agreeing | in | the | truth | of | the | third | hypothesis | , | that | some | things | have | communion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 在 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 第三 | 假设 | , | 那 | 一些 | 事物 | 有 | 圣餐 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] ,

| and | others | not | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 不是 | , |

认同第三个假设的正确性，即有些事物之间存在联系，而有些事物则没有，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

| and | that | some | may | have | communion | with | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 可能 | 有 | 圣餐 | 和 | 全部 | , |

并且有些人可以与所有人相通，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kaɪndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əd'mɪkstʃər] ;

| let | us | examine | the | most | important | kinds | which | are | capable | of | admixture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 检查 | 这 | 最多 | 重要的 | 种类 | 哪个 | 是 | 有能力的 | 的 | 混合物 | ; |

让我们来考察几种最容易混合的物质；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][faɪnd][aʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

| and | in | this | way | we | may | perhaps | find | out | a | sense | in | which | not | - | being | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 我们 | 可能 | 也许 | 寻找 | 出去 | 一个 | 感觉 | 在 | 哪个 | 不是 | - | 存在 | 可能 | 是 |

[ə'fɝːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['biːɪŋ] .

| affirmed | to | have | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 确认 | 到 | 有 | 存在 | . |

如此一来，我们或许就能找到一种方式，在这种方式中，不存在可以被肯定为存在。

[naʊ] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪndz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] , [rest] , ['moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , [rest][ænd; ənd]

| Now | the | highest | kinds | are | being | , | rest | , | motion | ; | and | of | these | , | rest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 最高 | 种类 | 是 | 存在 | , | 休息 | , | 运动 | ; | 和 | 的 | 这些 | , | 休息 | 和 |

['moʊʃ(ə)n] [ɪk'skluːd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| motion | exclude | each | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 运动 | 排除 | 每个 | 其他 | , |

现在，最高等的三种属性是存在、静止和运动；而在这三种属性中，静止和运动是相互排斥的。

---

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| but | both | of | them | are | included | in | being | ; | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 包括 | 在 | 存在 | ; | 和 | 再次 | , |

但它们都包含在存在之中；而且，

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| they | are | the | same | with | themselves | and | the | other | of | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 相同的 | 和 | 他们自己 | 和 | 这 | 其他 | 的 | 每个 | 其他 | . |

它们与自身相同，也与彼此相同。

---

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [seɪm] - [ænd; ənd] - ['ʌðər] - ?

| What | is | the | meaning | of | these | words | , | ' | same | ' | and | ' | other | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 这些 | 字 | , | - | 相同的 | - | 和 | - | 其他 | - | ? |

“same”和“other”这两个词分别是什么意思?

---

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] [mɔːr] [kaɪndz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] ['ʌðər] ?

| Are | there | two | more | kinds | to | be | added | to | the | three | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 二 | 更多的 | 种类 | 到 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 三 | 其他的 | ? |

除了其他三种之外，是否还需要增加两种?

---

[fɔːr; fər] ['seɪmnəs] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːðər] [rest][ɔːr]['moʊʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['predikeitid] [bəuθ][ʌv; əv][rest]

| For | sameness | cannot | be | either | rest | or | motion | , | because | predicated | both | of | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相同性 | 不能 | 是 | 任何一个 | 休息 | 或者 | 运动 | , | 因为 | 预设的 | 两个都 | 的 | 休息 |

[ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ;

| and | motion | ; |
|---|---|---|
| 和 | 运动 | ; |

因为同一性既不能是静止也不能是运动，因为它既可以表示静止也可以表示运动；

---

[nɔːr] [jet] ['biːɪŋ] ;

| nor | yet | being | ; |
|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 存在 | ; |

尚未存在；

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

| because | if | being | were | attributed | to | both | of | them | we | should | attribute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 存在 | 是 | 归因于 | 到 | 两个都 | 的 | 他们 | 我们 | 应该 | 属性 |

['seɪmnəs] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| sameness | to | both | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同性 | 到 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

因为如果存在性同时归于他们两者，那么我们就应该将同一性归于他们两者。

---

[nɔːr][kæn; kən] ['ʌðər] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðen] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['relətɪv] ,

| Nor | can | other | be | identified | with | being | ; | for | then | other | , | which | is | relative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 其他 | 是 | 已识别 | 和 | 存在 | ; | 为了 | 然后 | 其他 | , | 哪个 | 是 | 相对的 | , |

也不能将“他者”等同于“存在”；因为那样的话，“他者”就成了相对的。

---

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['æbsəˌlʊtnɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| would | have | the | absoluteness | of | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 这 | 绝对性 | 的 | 存在 | . |

具有存在的绝对性。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌnz]

| **Therefore** | **we** | **must** | **assume** | **a** | **fifth** | **principle** | **,** | **which** | **is** | **universal** | **,** | **and** | **runs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 认为 | 一个 | 第五 | 原则 | , | 哪个 | 是 | 普遍的 | , | 和 | 跑步 |

[θruː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| **through** | **all** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 事物 | , |

因此，我们必须假定存在第五个原则，它是普遍的，贯穿万物。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| **for** | **each** | **thing** | **is** | **other** | **than** | **all** | **other** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 事物 | 是 | 其他 | 比 | 全部 | 其他 | 事物 | . |

因为万物皆与其他事物不同。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv]['prɪnsəp(ə)lz] : ( [wʌn] ) ['biːɪŋ] , ( [ˌtuːˈtuː] ) ['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ( [θriː] ) [rest]

| **Thus** | **there** | **are** | **five** | **principles** | **:** | **(** | **1** | **)** | **being** | **,** | **(** | **2** | **)** | **motion** | **,** | **which** | **is** | **not** | **(** | **3** | **)** | **rest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那里 | 是 | 五 | 原则 | : | ( | 1 | ) | 存在 | , | ( | 2 | ) | 运动 | , | 哪个 | 是 | 不是 | ( | 3 | ) | 休息 |

,

**,**

,

因此，存在有五个原则：（1）存在，（2）运动，它不是（3）静止，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| **and** | **because** | **participating** | **both** | **in** | **the** | **same** | **and** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 参与 | 两个都 | 在 | 这 | 相同的 | 和 | 其他 | , |

因为同时参与同一活动和其他活动，

[ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ( [fɔːr] ) [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɪtˈself] ,

| **is** | **and** | **is** | **not** | **(** | **4** | **)** | **the** | **same** | **with** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 是 | 不是 | ( | 4 | ) | 这 | 相同的 | 和 | 本身 | , |

是，又不是（4）它与自身相同，

[ænd; ənd][ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ( [faɪv] ) ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| **and** | **is** | **and** | **is** | **not** | **(** | **5** | **)** | **other** | **than** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 和 | 是 | 不是 | ( | 5 | ) | 其他 | 比 | 这 | 其他 | . |

并且是，并且不是（5）与另一个不同。

[ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| **And** | **motion** | **is** | **not** | **being** | **,** | **but** | **partakes** | **of** | **being** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运动 | 是 | 不是 | 存在 | , | 但 | 参与者 | 的 | 存在 | , |

运动并非存在本身，而是存在的一部分。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['æbsəluːt] [sens] .

| **and** | **therefore** | **is** | **and** | **is** | **not** | **in** | **the** | **most** | **absolute** | **sense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 和 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 最多 | 绝对 | 感觉 | . |

因此，从最绝对的意义上讲，它是，又不是。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [rʌnz]

| **Thus** | **we** | **have** | **discovered** | **that** | **not** | **-** | **being** | **is** | **the** | **principle** | **of** | **the** | **other** | **which** | **runs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 发现 | 那 | 不是 | - | 存在 | 是 | 这 | 原则 | 的 | 这 | 其他 | 哪个 | 跑步 |

[θruː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| **through** | **all** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 事物 | , |

由此我们发现，不存在是贯穿万物的他者原则。

['biːɪŋ] [nɑːt] [ɪkˈseptɪd] .

| **being** | **not** | **excepted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 存在 | 不是 | 例外 | . |

也不例外。

[ænd; ənd] - ['biːɪŋ] - [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] - [ɪnˈkluːdz] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| **And** | **'** | **being** | **'** | **is** | **one** | **thing** | **,** | **and** | **'** | **not** | **-** | **being** | **'** | **includes** | **and** | **is** | **all** | **other** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 存在 | - | 是 | 一 | 事物 | , | 和 | - | 不是 | - | 存在 | - | 包括 | 和 | 是 | 全部 | 其他 | 事物 | . |

“存在”是一回事，“不存在”则包含并就是所有其他事物。

[ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] .

| And | not | - | being | is | not | the | opposite | of | being | , | but | only | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | - | 存在 | 是 | 不是 | 这 | 对面的 | 的 | 存在 | , | 但 | 仅有的 | 这 | 其他 | . |

不存在并非存在的反义词，而只是另一种可能性。

['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] ['meni] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] ['dɪfrəns] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] ,

| Knowledge | has | many | branches | , | and | the | other | or | difference | has | as | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 有 | 许多 | 分支 | , | 和 | 这 | 其他 | 或者 | 不同之处 | 有 | 作为 | 许多 | , |

知识有很多分支，而其他事物或差异也同样有很多分支。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['priːfɪksɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - [nɑːt] - [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

| each | of | which | is | described | by | prefixing | the | word | ' | not | ' | to | some | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 是 | 描述 | 经过 | 前缀 | 这 | 单词 | - | 不是 | - | 到 | 一些 | 种类 | 的 |

['nɑːlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

每一种知识都是通过在某种知识前面加上“不”字来描述的。

[ðə; ði][nɑːt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][nɑːt] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒʌst] .

| The | not | - | beautiful | is | as | real | as | the | beautiful | , | the | not | - | just | as | the | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | - | 美丽的 | 是 | 作为 | 真实的 | 作为 | 这 | 美丽的 | , | 这 | 不是 | - | 只是 | 作为 | 这 | 只是 | . |

不美的和美的一样真实，不公正的和公正的一样真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ænd; ənd]

| And | the | essence | of | the | not | - | beautiful | is | to | be | separated | from | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 本质 | 的 | 这 | 不是 | - | 美丽的 | 是 | 到 | 是 | 分开 | 从 | 和 |

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| opposed | to | a | certain | kind | of | existence | which | is | termed | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 一个 | 肯定 | 种类 | 的 | 存在 | 哪个 | 是 | 称为 | 美丽的 | . |

不美的本质在于与某种被称为美的存在方式相分离和对立。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][nɑːt] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]

| And | this | opposition | and | negation | is | the | not | - | being | of | which | we | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 反对 | 和 | 否定 | 是 | 这 | 不是 | - | 存在 | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 在 |

[sɜːrtʃ] ,

| search | , |
|---|---|
| 搜索 | , |

而这种对立和否定，正是我们所寻求的“非存在”。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| and | is | one | kind | of | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一 | 种类 | 的 | 存在 | . |

它也是一种存在。

[ðʌs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ pɑː'menidiːz ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,

| Thus | , | in | spite | of | Parmenides | , | we | have | not | only | discovered | the | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 巴门尼德 | , | 我们 | 有 | 不是 | 仅有的 | 发现 | 这 | 存在 | , |

因此，尽管巴门尼德提出了异议，我们不仅发现了……的存在，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] — [ðæt] ['neɪtʃər] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

| but | also | the | nature | of | not | - | being | — | that | nature | we | have | found | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 自然 | 的 | 不是 | - | 存在 | — | 那 | 自然 | 我们 | 有 | 成立 | 到 | 是 |

[rɪ'leɪʃn] .

| relation | . |
|---|---|
| 关系 | . |

但也是不存在的本质——我们发现，这种本质就是关系。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mju:tʃuəli] [ˌɪntər'penɪtreɪt] ;

| In | the | communion | of | different | kinds | , | being | and | other | mutually | interpenetrate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圣餐 | 的 | 不同的 | 种类 | , | 存在 | 和 | 其他 | 相互 | 相互渗透 | ; |

['ʌðər] [ɪz] ,

| other | is | , |
|---|---|---|
| 其他 | 是 | , |

在不同种类的交流中，存在与他者相互渗透；他者即是，

[bʌt; bət][ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

| but | is | other | than | being | , | and | other | than | each | and | all | of | the | remaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 其他 | 比 | 存在 | , | 和 | 其他 | 比 | 每个 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 其余的 |

[kaɪndz] ,

| kinds | , |
|---|---|
| 种类 | , |

但它不同于存在，也不同于所有其他种类。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [weɪz] - [ɪz][nɑ:t] . -

| and | therefore | in | an | infinity | of | ways | ' | is | not | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 一个 | 无穷大 | 的 | 方式 | - | 是 | 不是 | . | - |

因此，在无数种方式中，“不是”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]

| And | the | argument | has | shown | that | the | pursuit | of | contradictions | is | childish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 争论 | 有 | 所示 | 那 | 这 | 追逐 | 的 | 矛盾 | 是 | 幼稚 |

[ænd; ənd] ['ju:sləs] ,

| and | useless | , |
|---|---|---|
| 和 | 无用 | , |

而这一论证表明，追求矛盾是幼稚且无用的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['haɪər] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kritisaiziz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

| and | the | very | opposite | of | that | higher | spirit | which | criticizes | the | words | of | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 对面的 | 的 | 那 | 更高 | 精神 | 哪个 | 批评 | 这 | 字 | 的 | 其他 |

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| according | to | the | natural | meaning | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 自然的 | 意义 | 的 | 他们 | . |

这与那种根据他人言语的自然含义进行批判的更高尚的精神截然相反。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['ʌn,filə'sɔfikəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɔ:l] [kə'mju:niən] [ʌv; əv]

| Nothing | can | be | more | unphilosophical | than | the | denial | of | all | communion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 非哲学性的 | 比 | 这 | 拒绝 | 的 | 全部 | 圣餐 | 的 |

[kaɪndz] .

| kinds | . |
|---|---|
| 种类 | . |

否认一切形式的交流，是世上最不符合哲学精神的事情了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:niən] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

| And | we | are | fortunate | in | having | established | such | a | communion | for | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 幸运 | 在 | 拥有 | 已确立的 | 这样的 | 一个 | 圣餐 | 为了 | 其他 |

['ri:z(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

我们很幸运能够建立这样的交流，还有另一个原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] ['æftər][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

| because | in | continuing | the | hunt | after | the | Sophist | we | have | to | examine | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 继续 | 这 | 打猎 | 后 | 这 | 诡辩家 | 我们 | 有 | 到 | 检查 | 这 |

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] ,

| nature | of | discourse | , |
|---|---|---|---|
| 自然 | 的 | 话语 | , |

因为在继续追寻诡辩家的过程中，我们必须考察话语的本质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['dɪskɔːrs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kə'mjuːniən] .

| and | there | could | be | no | discourse | if | there | were | no | communion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 话语 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 圣餐 | . |

如果没有交流，就不可能有讨论。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ]

| For | the | Sophist | , | although | he | can | no | longer | deny | the | existence | of | not | - | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 诡辩家 | , | 虽然 | 他 | 能 | 不 | 更长 | 否定 | 这 | 存在 | 的 | 不是 | - | 存在 |

,

,

,

对于诡辩家而言，虽然他再也无法否认不存在的存在，

[meɪ] [stɪl] [ə'fɜːrm] [ðæt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] ,

| may | still | affirm | that | not | - | being | cannot | enter | into | discourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 仍然 | 确认 | 那 | 不是 | - | 存在 | 不能 | 进入 | 进入 | 话语 | , |

或许仍会断言，不存在的概念无法进入讨论范畴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

| and | as | he | was | arguing | before | that | there | could | be | no | such | thing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 争论 | 前 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 |

['fɔːlshʊd] ,

| falsehood | , |
|---|---|
| 谬误 | , |

正如他之前所论证的那样，根本不存在谎言这种东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][nɑːt] - ['biːɪŋ] ,

| because | there | was | no | such | thing | as | not | - | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 不是 | - | 存在 | , |

因为根本不存在“不存在”这种东西，

[hiː; hi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] -

| he | may | continue | to | argue | that | there | is | no | such | thing | as | the | art | of | image | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 继续 | 到 | 争论 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 这 | 艺术 | 的 | 图像 | - |

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fæn'tæstik] ,

| making | and | phantastic | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 和 | 奇妙的 | , |

他可能会继续争辩说，根本不存在图像制作和幻想艺术这种东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

| because | not | - | being | has | no | place | in | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不是 | - | 存在 | 有 | 不 | 地方 | 在 | 语言 | . |

因为“不存在”在语言中没有立足之地。

[hens] [ɜ'aɪzɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [spiːtʃ] , [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Hence | arises | the | necessity | of | examining | speech | , | opinion | , | and | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 出现 | 这 | 必要性 | 的 | 检查 | 演讲 | , | 观点 | , | 和 | 想像力 | . |

因此，有必要对言语、观点和想象力进行考察。

[ænd; ənd][fɜːrst] [kən'sɜːrnɪŋ] [spiːtʃ] ;

| And | first | concerning | speech | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 有关 | 演讲 | ; |

首先是关于言语方面的问题；

[let] [ˌjuː 'es][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænsər] [ə'baʊt]

| let | us | ask | the | same | question | about | words | which | we | have | already | answered | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 问 | 这 | 相同的 | 问题 | 关于 | 字 | 哪个 | 我们 | 有 | 已经 | 回答 | 关于 |

[ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] :

| the | kinds | of | being | and | the | letters | of | the | alphabet | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 存在 | 和 | 这 | 信件 | 的 | 这 | 字母 | : |

让我们用同样的问题来探讨词语，这个问题我们已经回答过关于存在种类和字母的问题了：

[tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [duː] [ðeɪ] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ?

| To | what | extent | do | they | admit | of | combination | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 程度 | 做 | 他们 | 承认 | 的 | 组合 | ? |

它们在多大程度上可以组合?

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [wen] [kəmˈbaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] .

| Some | words | have | a | meaning | when | combined | , | and | others | have | no | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 字 | 有 | 一个 | 意义 | 什么时候 | 合并 | , | 和 | 其他的 | 有 | 不 | 意义 | . |

有些词语组合在一起有意义，而有些词语组合在一起则没有意义。

[wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [dɪˈskraɪbz] [ˈækʃ(ə)n] , [əˈnʌðər] [klæs] [ˈeɪdʒənts] : - [wɔːks] , - - [rʌnz] ,

| One | class | of | words | describes | action | , | another | class | agents | : | ' | walks | , | ' | ' | runs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 班级 | 的 | 字 | 描述 | 行动 | , | 其他 | 班级 | 代理人 | : | - | 散步 | , | - | - | 跑步 | , |

一类词描述动作，另一类词描述主体：“走”、“跑”，

- - [sliːps] - [ɑːr; ər] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ; - [stæg] , - - [hɔːrs] , - - [ˈlaɪən] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .

| ' | ' | sleeps | ' | are | examples | of | the | first | ; | ' | stag | , | ' | ' | horse | , | ' | ' | lion | ' | of | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 睡觉 | - | 是 | 示例 | 的 | 这 | 第一的 | ; | - | 麇 | , | - | - | 马 | , | - | - | 狮子 | - | 的 | 这 | 第二 | . |

“睡眠”是第一种情况的例子；“雄鹿”、“马”、“狮子”是第二种情况的例子。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːrmd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [vɜːrb] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| But | no | combination | of | words | can | be | formed | without | a | verb | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 组合 | 的 | 字 | 能 | 是 | 形成 | 没有 | 一个 | 动词 | 和 | 一个 |

[naʊn] ,

| noun | , |
|---|---|
| 名词 | , |

但是，任何词语组合都离不开动词和名词。

[iː] . [dʒiː] . - [ə; eɪ] [mæn] [ləːnz] - ; [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['sentəns] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz] ,

| e | . | g | . | ' | A | man | learns | ' | ; | the | simplest | sentence | is | composed | of | two | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | . | 克 | . | - | 一个 | 男人 | 学习 | - | ; | 这 | 最简单的 | 句子 | 是 | 由 | 的 | 二 | 字 | , |

例如“一个人学习”；最简单的句子由两个词组成，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .

| and | one | of | these | must | be | a | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这些 | 必须 | 是 | 一个 | 主题 | . |

其中必须有一个是主题。

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentəns] , - [ˌθiːəˈtiːtəs] [sɪts] , - [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ,

| For | example | , | in | the | sentence | , | ' | Theaetetus | sits | , | ' | which | is | not | very | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 在 | 这 | 句子 | , | - | 泰阿泰德斯 | 坐着 | , | - | 哪个 | 是 | 不是 | 非常 | 长的 | , |

例如，在句子“泰阿泰德坐着”中，这个句子并不长，

- [ˌθiːəˈtiːtəs] - [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentəns] - [ˌθiːəˈtiːtəs] [flaɪz] , - - [ˌθiːəˈtiːtəs] -

| ' | Theaetetus | ' | is | the | subject | , | and | in | the | sentence | ' | Theaetetus | flies | , | ' | ' | Theaetetus | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 泰阿泰德斯 | - | 是 | 这 | 主题 | , | 和 | 在 | 这 | 句子 | - | 泰阿泰德斯 | 苍蝇 | , | - | - | 泰阿泰德斯 | - |

[ɪz] [əˈgen] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

| is | again | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 再次 | 这 | 主题 | . |

“Theaetetus”是主语，在句子“Theaetetus flies”中，“Theaetetus”又是主语。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['sentənsɪz] ['dɪfər] [ɪn] ['kwɑːləti] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [sez] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

| But | the | two | sentences | differ | in | quality | , | for | the | first | says | of | you | that | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 句子 | 不同 | 在 | 质量 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 说道 | 的 | 你 | 那 | 哪个 | 是 |

[truː] ,

| true | , |
|---|---|
| 真的 | , |

但这两句话性质不同，因为第一句话说的是你真实的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [sez] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [truː] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

| and | the | second | says | of | you | that | which | is | not | true | , | or | , | in | other | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 说道 | 的 | 你 | 那 | 哪个 | 是 | 不是 | 真的 | , | 或者 | , | 在 | 其他 | 字 | , |

第二点则说了关于你的不实之言，或者换句话说，

[ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][juː; jʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| attributes | to | you | things | which | are | not | as | though | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属性 | 到 | 你 | 事物 | 哪个 | 是 | 不是 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | . |

赋予你一些并非真实存在的事物。

[hɪr] [ɪz] [fɔːls] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [fɔːrm] .

| Here | is | false | discourse | in | the | shortest | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 错误的 | 话语 | 在 | 这 | 最短 | 形式 | . |

以下是谬论的最简短版本。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli] [spiːtʃ] ,

| And | thus | not | only | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 不是 | 仅有的 | 演讲 | , |

因此，不仅是言语，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [truː]

| but | thought | and | opinion | and | imagination | are | proved | to | be | both | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想法 | 和 | 观点 | 和 | 想像力 | 是 | 已证实 | 到 | 是 | 两个都 | 真的 |

[ænd; ənd] [fɔːls] .

| and | false | . |
|---|---|---|
| 和 | 错误的 | . |

但事实证明，思想、观点和想象力既可以是真，也可以是假。

[fɔːr; fər] [θɔːt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['saɪlənt] [spiːtʃ] ,

| For | thought | is | only | the | process | of | silent | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想法 | 是 | 仅有的 | 这 | 过程 | 的 | 沉默的 | 演讲 | , |

因为思想只不过是无声言语的过程。

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['saɪlənt] [ə'sent] [ɔːr][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðɪs] ,

| and | opinion | is | only | the | silent | assent | or | denial | which | follows | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观点 | 是 | 仅有的 | 这 | 沉默的 | 同意 | 或者 | 拒绝 | 哪个 | 跟随 | 这 | , |

而意见仅仅是随之而来的沉默的同意或否定。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [sens] .

| and | imagination | is | only | the | expression | of | this | in | some | form | of | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想像力 | 是 | 仅有的 | 这 | 表达 | 的 | 这 | 在 | 一些 | 形式 | 的 | 感觉 | . |

而想象力只不过是这种概念在某种意义上的表达而已。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [laɪk] [spiːtʃ] , [æd'mɪt][ʌv; əv] [truː]

| All | of | them | are | akin | to | speech | , | and | therefore | , | like | speech | , | admit | of | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 是 | 类似的 | 到 | 演讲 | , | 和 | 所以 | , | 喜欢 | 演讲 | , | 承认 | 的 | 真的 |

[ænd; ənd] [fɔːls] .

| and | false | . |
|---|---|---|
| 和 | 错误的 | . |

它们都与言语相似，因此，像言语一样，有真有假。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [fɔːls] [ə'pɪnjən] ,

| And | we | have | discovered | false | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 发现 | 错误的 | 观点 | , |

我们发现了错误的观点，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːbəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

| which | is | an | encouraging | sign | of | our | probable | success | in | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 鼓励 | 符号 | 的 | 我们的 | 可能 | 成功 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

['ɪnkwəri] .

| enquiry | . |
|---|---|
| 询问 | . |

这是我们调查后续工作可能取得成功的一个令人鼓舞的迹象。

| [ðen] | [naʊ] | [let] | [ˌjuː 'es] | [rɪ'tɜːrn] | [tuː; tə] | ['aʊər; ɑːr] | [oʊld] | [dɪ'vɪʒ(ə)n] | [ʌv; əv] | ['laɪknəs] | - | ['meɪkɪŋ] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **now** | **let** | **us** | **return** | **to** | **our** | **old** | **division** | **of** | **likeness** | **-** | **making** | **and** |
| 然后 | 现在 | 让 | 我们 | 返回 | 到 | 我们的 | 老的 | 分配 | 的 | 相似 | - | 制作 | 和 |

| [fæn'tæstik] | . |
|---|---|
| **phantastic** | **.** |
| 奇妙的 | . |

那么现在让我们回到我们之前对相似性和幻想的划分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 诡辩家(Sophist)
# 第3/10页

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **When** | **we** | **were** | **going** | **to** | **place** | **the** | **Sophist** | **in** | **one** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 地方 | 这 | 诡辩家 | 在 | 一 | 的 | 他们 | , |

当我们准备把诡辩家放在其中一个位置时，

[ə; eɪ] [daʊt] [ə'roʊz] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

| **a** | **doubt** | **arose** | **whether** | **there** | **could** | **be** | **such** | **a** | **thing** | **as** | **an** | **appearance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀疑 | 出现 | 无论 | 那里 | 可以 | 是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 外貌 | , |

人们开始怀疑是否存在“表象”这种东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['fɔːlshʊd] .

| **because** | **there** | **was** | **no** | **such** | **thing** | **as** | **falsehood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 谬误 | . |

因为当时根本没有谎言这种东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɔːlshʊd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

| **At** | **length** | **falsehood** | **has** | **been** | **discovered** | **by** | **us** | **to** | **exist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 谬误 | 有 | 到过 | 发现 | 经过 | 我们 | 到 | 存在 | , |

我们最终发现谎言确实存在。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klæs]

| **and** | **we** | **have** | **acknowledged** | **that** | **the** | **Sophist** | **is** | **to** | **be** | **found** | **in** | **the** | **class** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 已确认 | 那 | 这 | 诡辩家 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 班级 |

[ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .

| **of** | **imitators** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 模仿者 | . |

我们已经承认，诡辩家属于模仿者的范畴。

[ɔːl] [ɑːrt][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ][juː 'es]['ɪntuː] [tuː] ['bræntʃɪz] — [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd]

| **All** | **art** | **was** | **divided** | **originally** | **by** | **us** | **into** | **two** | **branches** | **—** | **productive** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 艺术 | 曾是 | 分割 | 起初 | 经过 | 我们 | 进入 | 二 | 分支 | — | 生产力 | 和 |

[ə'kwɪzətɪv] .

| **acquisitive** | **.** |
|---|---|
| 贪婪的 | . |

我们最初将所有艺术分为两个分支——生产性艺术和占有性艺术。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [bəuθ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ɔːr]

| **And** | **now** | **we** | **may** | **divide** | **both** | **on** | **a** | **different** | **principle** | **into** | **the** | **creations** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 可能 | 划分 | 两个都 | 在 | 一个 | 不同的 | 原则 | 进入 | 这 | 作品 | 或者 |

[ˌɪmi'teiʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['hjuːmən] ,

| **imitations** | **which** | **are** | **of** | **human** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仿制品 | 哪个 | 是 | 的 | 人类 | , |

现在我们可以根据不同的原则将两者分为人类的创造物或模仿物，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] , ['ɔːrɪdʒɪn] .

| **and** | **those** | **which** | **are** | **of** | **divine** | **,** | **origin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 哪个 | 是 | 的 | 神圣的 | , | 起源 | . |

以及那些具有神圣起源的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪd]

| **For** | **we** | **must** | **admit** | **that** | **the** | **world** | **and** | **ourselves** | **and** | **the** | **animals** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 必须 | 承认 | 那 | 这 | 世界 | 和 | 我们自己 | 和 | 这 | 动物 | 做过 |

[nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [tʃæns] ,

| **not** | **come** | **into** | **existence** | **by** | **chance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 来 | 进入 | 存在 | 经过 | 机会 | , |

因为我们必须承认，世界、我们自身以及动物的出现并非偶然。

[ɔːr][ðə; ði] [spɑːn'teɪnɪəs] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][baɪ][dɪ'vaɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

| or | the | spontaneous | working | of | nature | , | but | by | divine | reason | and | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 自发的 | 在职的 | 的 | 自然 | , | 但 | 经过 | 神圣的 | 原因 | 和 | 知识 | . |

或者说是自然界的自发运作，而是通过神圣的理性和知识。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][dɪ'vaɪn] [kriː'eɪʃənz] [bʌt; bət][dɪ'vaɪn] [ˌɪmi'teiʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| And | there | are | not | only | divine | creations | but | divine | imitations | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不是 | 仅有的 | 神圣的 | 作品 | 但 | 神圣的 | 仿制品 | , | 这样的 | 作为 |

[ˌæpə'rɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] ,

| apparitions | and | shadows | and | reflections | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 幻影 | 和 | 阴影 | 和 | 反思 | , |

不仅有神圣的创造，还有神圣的模仿，例如幻影、影子和倒影。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][maɪnd] .

| which | are | equally | the | work | of | a | divine | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 同样地 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 神圣的 | 头脑 | . |

它们同样是神圣智慧的产物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['hjuːmən] [kriː'eɪʃənz] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ˌɪmi'teiʃənz] [tuː] ,

| And | there | are | human | creations | and | human | imitations | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 人类 | 作品 | 和 | 人类 | 仿制品 | 也 | , |

而且，还有人类的创造物和人类的模仿物。

— [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| — | there | is | the | actual | house | and | the | drawing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 是 | 这 | 实际的 | 房子 | 和 | 这 | 绘画 | 的 | 它 | . |

—这里有实物照片和房屋图纸。

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][fər'get] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] [ɔːr]

| Nor | must | we | forget | that | image | - | making | may | be | an | imitation | of | realities | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 必须 | 我们 | 忘记 | 那 | 图像 | - | 制作 | 可能 | 是 | 一个 | 模仿 | 的 | 现实 | 或者 |

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ,

| an | imitation | of | appearances | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模仿 | 的 | 外貌 | , |

我们也不应忘记，图像制作可能是对现实的模仿，也可能是对表象的模仿。

[wɪtʃ] [læst][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ˌjuː 'es] [fæn'tæstik] .

| which | last | has | been | called | by | us | phantastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最后的 | 有 | 到过 | 称为 | 经过 | 我们 | 奇妙的 | . |

我们称最后一个为“奇妙的”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fæn'tæstik] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

| And | this | phantastic | may | be | again | divided | into | imitation | by | the | help | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇妙的 | 可能 | 是 | 再次 | 分割 | 进入 | 模仿 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 |

['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] .

| instruments | and | impersonations | . |
|---|---|---|---|
| 仪器 | 和 | 模仿 | . |

这种奇幻现象还可以进一步分为借助乐器进行的模仿和人像模仿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [dɪ'sembəlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt]

| And | the | latter | may | be | either | dissembling | or | unconscious | , | either | with | or | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 可能 | 是 | 任何一个 | 拆弹 | 或者 | 无意识 | , | 任何一个 | 和 | 或者 | 没有 |

['nɑːlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

后者可能是伪装的，也可能是无意识的，可能是知情的，也可能是不知情的。

[ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ,

| A | man | cannot | imitate | you | , | Theaetetus | , | without | knowing | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 不能 | 模拟 | 你 | , | 泰阿泰德斯 | , | 没有 | 会心 | 你 | , |

泰阿泰德，不了解你，就无法模仿你。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɔːr]['vɜːrtʃuː] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sentɪmənt]

| but | he | can | imitate | the | form | of | justice | or | virtue | if | he | have | a | sentiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 能 | 模拟 | 这 | 形式 | 的 | 正义 | 或者 | 美德 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 情绪 |

[ɔːr] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| or | opinion | about | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 观点 | 关于 | 他们 | . |

但是，如果他对正义或美德有某种情感或看法，他就可以模仿正义或美德的形式。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [neɪmz] , [ðə; ði]['fɔːrmər][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

| Not | being | well | provided | with | names | , | the | former | I | will | venture | to | call | the | imitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 出色地 | 假如 | 和 | 姓名 | , | 这 | 以前的 | 我 | 将要 | 风险投资 | 到 | 称呼 | 这 | 模仿 |

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| of | science | , |
|---|---|---|
| 的 | 科学 | , |

由于缺乏合适的名称，我姑且将前者称为对科学的模仿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

| and | the | latter | the | imitation | of | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 这 | 模仿 | 的 | 观点 | . |

后者是对意见的模仿。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kən'sɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [hæz; həz][noʊ] [kleɪmz] [tuː; tə]

| The | latter | is | our | present | concern | , | for | the | Sophist | has | no | claims | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 我们的 | 展示 | 忧虑 | , | 为了 | 这 | 诡辩家 | 有 | 不 | 索赔 | 到 |

后者是我们目前关注的重点，因为诡辩家没有资格要求……

['saɪəns] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] .

| science | or | knowledge | . |
|---|---|---|---|
| 科学 | 或者 | 知识 | . |

科学或知识。

[naʊ] [ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] , [huː] [hæz; həz]['oʊnli] [ə'pɪnjən] , [meɪ] [biː; bi]

| Now | the | imitator | , | who | has | only | opinion | , | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 模仿者 | , | WHO | 有 | 仅有的 | 观点 | , | 可能 | 是 |

如今，只有个人意见的模仿者，或许

['iːðər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪmɪteɪtər] , [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'semblər] ,

| either | the | simple | imitator | , | who | thinks | that | he | knows | , | or | the | dissembler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 简单的 | 模仿者 | , | WHO | 思考 | 那 | 他 | 知道 | , | 或者 | 这 | 反汇编器 | , |

要么是自以为是的简单模仿者，要么是伪装者。

[huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

| who | is | conscious | that | he | does | not | know | , | but | disguises | his | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 有意识的 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 知道 | , | 但 | 伪装 | 他的 | 无知 | . |

他明知自己无知，却掩饰自己的无知。

[ænd; ənd]

| And |
|---|
| 和 |

和

[ðə; ði] [læst] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] ['spiːtʃɪz]

| the | last | may | be | either | a | maker | of | long | speeches | , | or | of | shorter | speeches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 可能 | 是 | 任何一个 | 一个 | 制造商 | 的 | 长的 | 演讲 | , | 或者 | 的 | 较短 | 演讲 |

最后一位可能发表长篇演讲，也可能发表短篇演讲。

[wɪtʃ] [kəm'pel] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kən'vəːsɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] .

| which | compel | the | person | conversing | to | contradict | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 迫使 | 这 | 人 | 对话 | 到 | 顶撞 | 他自己 | . |

这会迫使说话者自相矛盾。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv]

| The | maker | of |
|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 的 |

制作者

[lɔːŋgər] ['spiːtʃɪz] [ɪz][ðə; ði]['pɑːpjələr]['ɔːrətər] ; [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ɪz]

| longer | speeches | is | the | popular | orator | ; | the | maker | of | the | shorter | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 演讲 | 是 | 这 | 受欢迎的 | 演说者 | ; | 这 | 制造商 | 的 | 这 | 较短 | 是 |

演讲篇幅较长的演说家更受欢迎；而演讲篇幅较短的演说家则更受欢迎。

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [huːz] [ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| the | Sophist | , | whose | art | may | be | traced | as | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | , | 谁 | 艺术 | 可能 | 是 | 追踪 | 作为 | 存在 | 这 |

诡辩家，其艺术可以追溯到.....

/ [ˌkɑːntrə'dɪkʃəs]

| / | contradictious |
|---|---|
| / | 矛盾的 |

矛盾的

/ [dɪ'sembəlɪŋ]

| / | dissembling |
|---|---|
| / | 拆弹 |

拆卸

/ [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ]

| / | without | knowledge |
|---|---|---|
| / | 没有 | 知识 |

缺乏知识

/ ['hjuːmən][ænd; ənd][nɑːt][dɪ'vaɪn]

| / | human | and | not | divine |
|---|---|---|---|---|
| / | 人类 | 和 | 不是 | 神圣的 |

人而非神

/ ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]

| / | juggling | with | words |
|---|---|---|---|
| / | 戏法 | 和 | 字 |

玩弄文字

/ [fæn'tæstik] [ɔːr] [ˌʌn'riːəl]

| / | phantastic | or | unreal |
|---|---|---|---|
| / | 奇妙的 | 或者 | 虚幻 |

奇幻的或不真实的

/ [ɑːrt][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] .

| / | art | of | image | - | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| / | 艺术 | 的 | 图像 | - | 制作 | . |

图像制作的艺术。

[ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ][moʊst] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [greɪt]

| In | commenting | on | the | dialogue | in | which | Plato | most | nearly | approaches | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 评论 | 在 | 这 | 对话 | 在 | 哪个 | 柏拉图 | 最多 | 几乎 | 方法 | 这 | 伟大的 |

['mɑːdərn]['mæstər][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l]

| modern | master | of | metaphysics | there | are | several | points | which | it | will | be | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 掌握 | 的 | 形而上学 | 那里 | 是 | 一些 | 积分 | 哪个 | 它 | 将要 | 是 | 有用 |

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

| to | consider | , |
|---|---|---|
| 到 | 考虑 | , |

在评论柏拉图与现代形而上学大师最为接近的对话时，有几点值得考虑。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][æz; əz] ['kɔːzɪz] ,

| such | as | the | unity | of | opposites | , | the | conception | of | the | ideas | as | causes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 统一 | 的 | 相反的 | , | 这 | 概念 | 的 | 这 | 想法 | 作为 | 原因 | , |

例如对立统一、观念即原因等概念

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk][ænd; ənd][ hei'giːliən ][ˌdaɪə'lektɪk] .

| and | the | relation | of | the | Platonic | and | Hegelian | dialectic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关系 | 的 | 这 | 柏拉图式 | 和 | 黑格尔式 | 辩证法 | . |

以及柏拉图辩证法和黑格尔辩证法的关系。

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['θɪŋkəz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] :

| The | unity | of | opposites | was | the | crux | of | ancient | thinkers | in | the | age | of | Plato | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统一 | 的 | 相反的 | 曾是 | 这 | 症结 | 的 | 古老的 | 思想家 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 柏拉图 | : |

在柏拉图时代，对立统一是古代思想家的核心思想：

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [θɪŋ] [biː; bi][ɔːr] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] ?

| How | could | one | thing | be | or | become | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 一 | 事物 | 是 | 或者 | 变得 | 其他 | ? |

一件事物怎么可能变成另一件事物呢?

[ðæt] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːts] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðæt] [hiːt] [ænd; ənd]

| That | substances | have | attributes | was | implied | in | common | language | ; | that | heat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 物质 | 有 | 属性 | 曾是 | 暗示 | 在 | 常见的 | 语言 | ; | 那 | 热 | 和 |

[koʊld] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| cold | , | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 天 | 和 | 夜晚 | , |

日常语言中隐含着物质具有属性的观点；例如，冷热、昼夜等。

[pæs] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] - [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| pass | into | one | another | was | a | matter | of | experience | ' | on | a | level | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 进入 | 一 | 其他 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 经验 | - | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 这 |

['kɑːblɔz] [ˌʌndər'stændɪŋ] - ( ['θiːət] . ) .

| cobbler's | understanding | ' | ( | Theat | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋匠的 | 理解 | - | ( | 在 | . | ) | . |

彼此相交是一种经验问题，“如同鞋匠的理解水平一样”(戏剧)。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [fə'lɑːsəfi] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

| But | how | could | philosophy | explain | the | connexion | of | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 哲学 | 解释 | 这 | 连接 | 的 | 想法 | , |

但是哲学如何解释思想之间的联系呢?

[haʊ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ?

| how | justify | the | passing | of | them | into | one | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 证明合法 | 这 | 通过 | 的 | 他们 | 进入 | 一 | 其他 | ? |

如何证明它们相互转化是合理的?

[ðə; ði] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv][wʌn] , ['ʌðər] , ['biːɪŋ] , [nɑːt] - ['biːɪŋ] , [rest] , ['moʊʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| The | abstractions | of | one | , | other | , | being | , | not | - | being | , | rest | , | motion | , | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽象 | 的 | 一 | , | 其他 | , | 存在 | , | 不是 | - | 存在 | , | 休息 | , | 运动 | , | 个人 | , |

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

| universal | , |
|---|---|
| 普遍的 | , |

“一”、“他者”、“存在”、“非存在”、“静止”、“运动”、“个体”、“普遍”等抽象概念

[wɪtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] , [siːmd] [tuː; tə]

| which | successive | generations | of | philosophers | had | recently | discovered | , | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 连续 | 几代人 | 的 | 哲学家 | 有 | 最近 | 发现 | , | 似乎 | 到 |

[biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] ,

| be | beyond | the | reach | of | human | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 人类 | 想法 | , |

那些被一代又一代哲学家近期发现的事物，似乎超出了人类思维的范畴。

[laɪk] [stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hev(ə)n] .

| like | stars | shining | in | a | distant | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 明星 | 灼灼 | 在 | 一个 | 遥远 | 天堂 | . |

如同遥远天空中闪耀的繁星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] :

| They | were | the | symbols | of | different | schools | of | philosophy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 符号 | 的 | 不同的 | 学校 | 的 | 哲学 | : |

它们是不同哲学流派的象征：

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [dɪd] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

| but | in | what | relation | did | they | stand | to | one | another | and | to | the | world | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 什么 | 关系 | 做过 | 他们 | 站立 | 到 | 一 | 其他 | 和 | 到 | 这 | 世界 | 的 |

[sens] ?

| sense | ? |
|---|---|
| 感觉 | ? |

但它们彼此之间以及与感官世界之间又存在怎样的关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðər] , [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrənt] .

| It | was | hardly | conceivable | that | one | could | be | other | , | or | the | same | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 可以想象的 | 那 | 一 | 可以 | 是 | 其他 | , | 或者 | 这 | 相同的 | 不同的 | . |

很难想象一个事物会是另一个事物，或者说同一个事物会有不同的本质。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌelɪ'mentri] [aɪ'diːəz] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| Yet | without | some | reconciliation | of | these | elementary | ideas | thought | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有 | 一些 | 和解 | 的 | 这些 | 初级 | 想法 | 想法 | 曾是 | 不可能的 | . |

然而，如果这些基本观念没有得到某种程度的调和，思想就不可能存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɑːfɪst]

| There | was | no | distinction | between | truth | and | falsehood | , | between | the | Sophist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 区别 | 之间 | 真相 | 和 | 谬误 | , | 之间 | 这 | 诡辩家 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

| and | the | philosopher | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哲学家 | . |

真理与谬误之间没有区别，诡辩家与哲学家之间也没有区别。

['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['predikeitid] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

| Everything | could | be | predicated | of | everything | , | or | nothing | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 可以 | 是 | 预设的 | 的 | 一切 | , | 或者 | 没有什么 | 的 | 任何事物 | . |

万物皆可由万物构成，或者任何事物都不能由任何事物构成。

[tuː; tə] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ['pleɪtoʊ][faindz] [wʌt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]

| To | these | difficulties | Plato | finds | what | to | us | appears | to | be | the | answer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 困难 | 柏拉图 | 发现 | 什么 | 到 | 我们 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 回答 | 的 |

['kɑːmən] [sens] — [ðæt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['relətɪv] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| common | sense | — | that | Not | - | being | is | the | relative | or | other | of | Being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | — | 那 | 不是 | - | 存在 | 是 | 这 | 相对的 | 或者 | 其他 | 的 | 存在 | , |

对于这些难题，柏拉图找到了在我们看来似乎是常识性的答案——即“非存在”是“存在”的相对或他者。

[ðə; ði] [dɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][aɪ'diːəz] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ]

| the | defining | and | distinguishing | principle | , | and | that | some | ideas | combine | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定义 | 和 | 区别 | 原则 | , | 和 | 那 | 一些 | 想法 | 结合 | 和 |

['ʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][wɪð; wɪθ][ɔːl] .

| others | , | but | not | all | with | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 但 | 不是 | 全部 | 和 | 全部 | . |

其定义和区分原则是，有些思想可以与其他思想结合，但并非所有思想都能与所有思想结合。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊˈevər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔfɝz] [ðɪs] [ˈɑːbviəs] [rɪˈplaɪ][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

| It | is | remarkable | however | that | he | offers | this | obvious | reply | only | as | the | result | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 卓越 | 然而 | 那 | 他 | 优惠 | 这 | 明显的 | 回复 | 仅有的 | 作为 | 这 | 结果 | 的 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˈɪnkwəri] ;

| a | long | and | tedious | enquiry | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 和 | 乏味 | 询问 | ; |

然而，令人惊讶的是，他只有在经过漫长而乏味的询问后才给出这个显而易见的答案；

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æz; əz] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] - [ɑːn][ðə; ði] -

| by | a | great | effort | he | is | able | to | look | down | as | ' | from | a | height | ' | on | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 伟大的 | 努力 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 向下 | 作为 | - | 从 | 一个 | 高度 | - | 在 | 这 | - |

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [prɪ] - [ səuˈkrætik ] [fəˈlɑːsəfi] .

| friends | of | the | ideas | ' | as | well | as | on | the | pre | - | Socratic | philosophies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 的 | 这 | 想法 | - | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 预 | - | 苏格拉底 | 哲学 | . |

他费尽心思，得以“从高处”俯视“思想之友”以及前苏格拉底哲学。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [əˈsəːtɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

| Yet | he | is | merely | asserting | principles | which | no | one | who | could | be | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 是 | 仅仅 | 断言 | 原则 | 哪个 | 不 | 一 | WHO | 可以 | 是 | 制成 | 到 |

[ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [wʊd] [dɪˈnaɪ] .

| understand | them | would | deny | . |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | 他们 | 会 | 否定 | . |

然而，他所阐述的原则，任何能够理解的人都不会否认。

[ðə; ði][pləˈtɑːnɪk][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈdɪfərənsɪz] [ɔːr] [ˈɑpəzɪt] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [vjuː]

| The | Platonic | unity | of | differences | or | opposites | is | the | beginning | of | the | modern | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柏拉图式 | 统一 | 的 | 差异 | 或者 | 相反的 | 是 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 现代的 | 看法 |

[ðæt] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] ;

| that | all | knowledge | is | of | relations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 知识 | 是 | 的 | 关系 | ; |

柏拉图式的差异或对立统一论是现代观点的开端，即所有知识都是关系性的；

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ spi'nəuzə ] [ðæt] [ɔːl] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .

| it | also | anticipates | the | doctrine | of | Spinoza | that | all | determination | is | negation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 预计 | 这 | 教义 | 的 | 斯宾诺莎 | 那 | 全部 | 决心 | 是 | 否定 | . |

它还预示了斯宾诺莎的学说，即一切决定都是否定。

['pleɪtoʊ] [teɪks] [ɔːr] ['gɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɔːr]

| Plato | takes | or | gives | so | much | of | either | of | these | theories | as | was | necessary | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 需要 | 或者 | 给予 | 所以 | 很多 | 的 | 任何一个 | 的 | 这些 | 理论 | 作为 | 曾是 | 必要的 | 或者 |

['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

| possible | in | the | age | in | which | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 在 | 这 | 年龄 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | . |

柏拉图根据他所处时代的需要和可能性，对这两种理论都进行了取舍。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['krætɪləs] ,

| In | the | Sophist | , | as | in | the | Cratylus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 诡辩家 | , | 作为 | 在 | 这 | 克拉蒂卢斯 | , |

在《智者篇》中，正如在《克拉底鲁篇》中一样，

[hiː; hi][ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] - [flʌks][ænd; ənd] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði][mə'^æriən, me-]

| he | is | opposed | to | the | Heracleitean | flux | and | equally | to | the | Megarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 反对 | 到 | 这 | - | 通量 | 和 | 同样地 | 到 | 这 | 梅加里安 |

[ænd; ənd] ['sɪnɪk] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ˌpredɪˈkeɪʃən] ,

| and | Cynic | denial | of | predication | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犬儒 | 拒绝 | 的 | 预测 | , |

他反对赫拉克利特的流动性理论，同样也反对麦加拉主义和犬儒学派对谓词的否定。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][rɪˈgɑːrdz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

| because | he | regards | both | of | them | as | making | knowledge | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 问候 | 两个都 | 的 | 他们 | 作为 | 制作 | 知识 | 不可能的 | . |

因为他认为这两者都使知识的获取成为不可能。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ,

| He | does | not | assert | that | everything | is | and | is | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 断言 | 那 | 一切 | 是 | 和 | 是 | 不是 | , |

他并没有断言一切事物既是又不是。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [weɪz] [æt; ət]

| or | that | the | same | thing | can | be | affected | in | the | same | and | in | opposite | ways | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 相同的 | 事物 | 能 | 是 | 做作的 | 在 | 这 | 相同的 | 和 | 在 | 对面的 | 方式 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪtˈself] .

| the | same | time | and | in | respect | of | the | same | part | of | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | 和 | 在 | 尊重 | 的 | 这 | 相同的 | 部分 | 的 | 本身 | . |

或者说，同一事物可以同时受到相同或相反的影响，并且影响的是它自身的同一部分。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪz][æz; əz] [ˈklɪrli] [leɪd] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

| The | law | of | contradiction | is | as | clearly | laid | down | by | him | in | the | Republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 矛盾 | 是 | 作为 | 清楚地 | 铺设 | 向下 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 共和国 | , |

他在《理想国》中清楚地阐述了矛盾律。

[æz; əz][baɪ] [ˈærɪˌstɑːtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ ˈɔːgənɔn ] .

| as | by | Aristotle | in | his | Organon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 亚里士多德 | 在 | 他的 | 欧加农 | . |

正如亚里士多德在其《工具论》中所述。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [əˈwer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈelɪmənt] ,

| Yet | he | is | aware | that | in | the | negative | there | is | also | a | positive | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 是 | 意识到的 | 那 | 在 | 这 | 消极的 | 那里 | 是 | 还 | 一个 | 积极的 | 元素 | , |

但他意识到，负面事物中也蕴含着积极的因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːpəˈzɪʃənz] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] ['dɪfərənsɪz] .

| and | that | oppositions | may | be | only | differences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 反对派 | 可能 | 是 | 仅有的 | 差异 | . |

对立面可能仅仅是差异而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ pɑːˈmenidiːz ] [hiː; hi] [diˈdjuːsiz] [ðə; ði] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][nɑːt] -

| And | in | the | Parmenides | he | deduces | the | many | from | the | one | and | Not | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 巴门尼德 | 他 | 推断 | 这 | 许多 | 从 | 这 | 一 | 和 | 不是 | - |

['biːɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ,

| being | from | Being | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 从 | 存在 | , |

在《巴门尼德篇》中，他从一推导出多，从存在推导出非存在。

[ænd; ənd] [jet] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] - ['biːɪŋ]

| and | yet | shows | that | the | many | are | included | in | the | one | , | and | that | Not | - | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 演出 | 那 | 这 | 许多 | 是 | 包括 | 在 | 这 | 一 | , | 和 | 那 | 不是 | - | 存在 |

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] .

| returns | to | Being | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 存在 | . |

然而，这表明多包含在一中，非存在回归存在。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['daɪəlɔːgz] ['pleɪtoʊ][ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | several | of | the | later | dialogues | Plato | is | occupied | with | the | connexion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 之后 | 对话 | 柏拉图 | 是 | 占领 | 和 | 这 | 连接 | 的 | 这 |

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

| sciences | , |
|---|---|
| 科学 | , |

在柏拉图后期的几篇对话录中，他着重探讨了各学科之间的联系。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [hiː; hi] [diˈvaidz] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] ,

| which | in | the | Philebus | he | divides | into | two | classes | of | pure | and | applied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | - | 他 | 分割 | 进入 | 二 | 课程 | 的 | 纯的 | 和 | 应用 | , |

在《斐勒布篇》中，他将其分为纯粹的和应用的两类。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz] ['elsˌwer] ( - . , [kræt] . , [rɪ'pʌblɪk] , [steɪts] . )
**adding** **to** **them** **there** **as** **elsewhere** **(** **Phaedr** **.** **,** **Crat** **.** **,** **Republic** **,** **States** **.** **)**
添加 到 他们 那里 作为 别处 ( - . , 克拉特 . , 共和国 , 各州 . )

在那里以及其他地方（Phaedr.、Crat.、共和国、州）也添加它们。

[ə; eɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] .
**a** **superintending** **science** **of** **dialectic** **.**
一个 监督 科学 的 辩证法 .

辩证法的统领性科学。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [ˌɑːrkɪtek'tɑːnɪk] , [wɪtʃ] [siːmz] , [haʊ'evər] ,
**This** **is** **the** **origin** **of** **Aristotle's** **Architectonic** **,** **which** **seems** **,** **however** **,**
这 是 这 起源 的 亚里士多德的 建筑学 , 哪个 似乎 , 然而 ,

这就是亚里士多德建筑学的起源，然而，它似乎……

[tuː; tə][hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] ,
**to** **have** **passed** **into** **an** **imaginary** **science** **of** **essence** **,**
到 有 通过了 进入 一个 假想 科学 的 本质 ,

已经进入了一种虚构的本质科学领域，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
**and** **no** **longer** **to** **retain** **any** **relation** **to** **other** **branches** **of** **knowledge** **.**
和 不 更长 到 保持 任何 关系 到 其他 分支 的 知识 .

不再与其他知识领域保持任何联系。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] , ['weðər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [fɪlə'sɒfiə] ['primə] , - [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
**Of** **such** **a** **science** **,** **whether** **described** **as** **'** **philosophia** **prima** **,** **'** **the** **science** **of**
的 这样的 一个 科学 , 无论 描述 作为 - 哲学 普里玛 , - 这 科学 的
[uː'siːɑː] ,
**ousia** **,**
奥西亚 ,

这样的科学，无论是被描述为“第一哲学”（philosophia prima），还是被称为本质科学（ousia）的科学，

['lɑːdʒɪk][ɔːr] [ˌmetə'fɪzɪks] , [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [driːmd] .
**logic** **or** **metaphysics** **,** **philosophers** **have** **often** **dreamed** **.**
逻辑 或者 形而上学 , 哲学家 有 经常 梦见 .

无论是逻辑学还是形而上学，哲学家们都常常做梦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][kæn; kən]
**But** **even** **now** **the** **time** **has** **not** **arrived** **when** **the** **anticipation** **of** **Plato** **can**
但 甚至 现在 这 时间 有 不是 到达的 什么时候 这 预期 的 柏拉图 能
[biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
**be** **realized** **.**
是 已实现 .

但即便到了今天，柏拉图的预言仍未实现。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [hæz; həz] [freɪmd] [ə; eɪ] - ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
**Though** **many** **a** **thinker** **has** **framed** **a** **'** **hierarchy** **of** **the** **sciences** **,**
尽管 许多 一个 思想家 有 框 一个 - 等级制度 的 这 科学 ,

尽管许多思想家都构建了“科学等级制度”，

- [noʊ][wʌn][hæz; həz][æz; əz] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪər] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɜ'eɪz] [ðem; ðəm][ɪn] [hɑːr'moʊniəs]
**'** **no** **one** **has** **as** **yet** **found** **the** **higher** **science** **which** **arrays** **them** **in** **harmonious**
- 不 一 有 作为 然而 成立 这 更高 科学 哪个 数组 他们 在 和谐
['ɔːrdər] ,
**order** **,**
命令 ,

“至今还没有人发现能够将它们和谐排列的更高层次的科学。”

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔːr'gænɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] , [ðer; ðər]

| giving | to | the | organic | and | inorganic | , | to | the | physical | and | moral | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 这 | 有机的 | 和 | 无机物 | , | 到 | 这 | 身体的 | 和 | 道德 | , | 他们的 |

[rɪ'spektɪv] [ 'limits ] ,

| respective | limits | , |
|---|---|---|
| 各自 | 限制 | , |

赋予有机物和无机物、物质和道德各自的界限

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][mæn] .

| and | showing | how | they | all | work | together | in | the | world | and | in | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 如何 | 他们 | 全部 | 工作 | 一起 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 在 | 男人 | . |

并展示它们如何在世界和人类中相互作用。

['pleɪtoʊ] [ə'reɪndʒz] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| Plato | arranges | in | order | the | stages | of | knowledge | and | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 安排 | 在 | 命令 | 这 | 阶段 | 的 | 知识 | 和 | 的 | 存在 | . |

柏拉图按顺序排列了知识和存在的各个阶段。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [steps] [ɔːr] [greɪdz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

| They | are | the | steps | or | grades | by | which | he | rises | from | sense | and | the | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 步骤 | 或者 | 成绩 | 经过 | 哪个 | 他 | 上升 | 从 | 感觉 | 和 | 这 | 阴影 |

[ʌv; əv] [sens] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] .

| of | sense | to | the | idea | of | beauty | and | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 感觉 | 到 | 这 | 主意 | 的 | 美丽 | 和 | 好的 | . |

它们是他从感官和感官的阴影中升华到美和善的理念的步骤或阶段。

[maɪnd][ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [rest] ( [ sɔf ] . ) ;

| Mind | is | in | motion | as | well | as | at | rest | ( | Soph | . | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 是 | 在 | 运动 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 休息 | ( | 索菲 | . | ) | ; |

心灵既处于运动状态，也处于静止状态（Soph.）；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [ 'paːsiz ] [frʌm; frəm][wʌn] ['lɪmɪt]

| and | may | be | described | as | a | dialectical | progress | which | passes | from | one | limit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 描述 | 作为 | 一个 | 辩证法 | 进步 | 哪个 | 通过 | 从 | 一 | 限制 |

[ɔːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

| or | determination | of | thought | to | another | and | back | again | to | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 决心 | 的 | 想法 | 到 | 其他 | 和 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 第一的 | . |

可以被描述为一种辩证的过程，它从一个思想的极限或决定过渡到另一个极限或决定，然后再回到第一个极限或决定。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk]['gɪv(ə)n][baɪ]['pleɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| This | is | the | account | of | dialectic | given | by | Plato | in | the | Sixth | Book | of | the | Republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 帐户 | 的 | 辩证法 | 给定 | 经过 | 柏拉图 | 在 | 这 | 第六 | 书 | 的 | 这 | 共和国 | , |

这是柏拉图在《理想国》第六卷中对辩证法的阐述。

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['æspekt][ɪz][ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] .

| which | regarded | under | another | aspect | is | the | mysticism | of | the | Symposium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 认为 | 在下面 | 其他 | 方面 | 是 | 这 | 神秘主义 | 的 | 这 | 座谈会 | . |

从另一个角度来看，《会饮篇》充满了神秘主义色彩。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] ,

| He | does | not | deny | the | existence | of | objects | of | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 否定 | 这 | 存在 | 的 | 对象 | 的 | 感觉 | , |

他并不否认感官对象的存在，

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [truː] ['miːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| but | according | to | him | they | only | receive | their | true | meaning | when | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 根据 | 到 | 他 | 他们 | 仅有的 | 收到 | 他们的 | 真的 | 意义 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ( [rɪ'pʌblɪk] ) .

| incorporated | in | a | principle | which | is | above | them | ( | Republic | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 在 | 一个 | 原则 | 哪个 | 是 | 多于 | 他们 | ( | 共和国 | ) | . |

但据他所说，只有当它们被纳入高于它们的原则（共和国）中时，它们才获得真正的意义。

[ɪn]['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][sed][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

| In | modern | language | they | might | be | said | to | come | first | in | the | order | of | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现代的 | 语言 | 他们 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 来 | 第一的 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 经验 | , |

用现代语言来说，它们或许可以说在经验顺序中排在第一位。

[læst][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

| last | in | the | order | of | nature | and | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 自然 | 和 | 原因 | . |

在自然和理性的秩序中，它是最后的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'suːmd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ,

| They | are | assumed | , | as | he | is | fond | of | repeating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 假定 | , | 作为 | 他 | 是 | 喜爱 | 的 | 重复 | , |

正如他喜欢反复强调的那样，这些都是人们的假设。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

| upon | the | condition | that | they | shall | give | an | account | of | themselves | and | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 状况 | 那 | 他们 | 将 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 他们自己 | 和 | 那 | 这 |

[truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [pruːvd] .

| truth | of | their | existence | shall | be | hereafter | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 的 | 他们的 | 存在 | 将 | 是 | 此后 | 已证实 | . |

条件是他们须交代自己的身份，并且他们的存在的真实性将在日后得到证明。

[fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['eniwer] , — [wɪð; wɪθ]

| For | philosophy | must | begin | somewhere | and | may | begin | anywhere | , | — | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哲学 | 必须 | 开始 | 某处 | 和 | 可能 | 开始 | 任何地方 | , | — | 和 |

['aʊtwərd] ['ɑːbdʒekts] , [wɪð; wɪθ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

| outward | objects | , | with | statements | of | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向外 | 对象 | , | 和 | 声明 | 的 | 观点 | , |

因为哲学必须从某个地方开始，而且可以从任何地方开始——从外在对象开始，从观点陈述开始。

[wɪð; wɪθ]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] .

| with | abstract | principles | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 抽象的 | 原则 | . |

运用抽象原理。

[bʌt; bət]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] [mʌst; məst] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ɔːr] [juːnɪ'vɜːslz]

| But | objects | of | sense | must | lead | us | onward | to | the | ideas | or | universals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 对象 | 的 | 感觉 | 必须 | 带领 | 我们 | 向前 | 到 | 这 | 想法 | 或者 | 普遍性 |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

| which | are | contained | in | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 包含 | 在 | 他们 | ; |

但是，感官对象必须引导我们去理解其中所包含的观念或普遍概念；

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi] ['verɪfaɪd] ;

| the | statements | of | opinion | must | be | verified | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声明 | 的 | 观点 | 必须 | 是 | 已验证 | ; |

意见陈述必须经过核实；

[ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

| the | abstract | principles | must | be | filled | up | and | connected | with | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽象的 | 原则 | 必须 | 是 | 已填 | 向上 | 和 | 连接 | 和 | 一 | 其他 | . |

抽象的原理必须被具体化，并且彼此之间要相互联系。

[ɪn]['pleɪtoʊ][wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] ,

| In | Plato | we | find | , | as | we | might | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 柏拉图 | 我们 | 寻找 | , | 作为 | 我们 | 可能 | 预计 | , |

正如我们所预料的那样，我们在柏拉图的著作中发现：

[ðə; ði][ dʒə:mz ][ʌv; əv] ['meni] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəs]

| the | germs | of | many | thoughts | which | have | been | further | developed | by | the | genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细菌 | 的 | 许多 | 想法 | 哪个 | 有 | 到过 | 更远 | 发达 | 经过 | 这 | 天才 |

[ʌv; əv][ spi'nəuzə ][ænd; ənd][ 'heigl ] .

| of | Spinoza | and | Hegel | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 斯宾诺莎 | 和 | 黑格尔 | . |

许多思想的萌芽，后来被斯宾诺莎和黑格尔等天才进一步发展。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ 'sepəreitiŋ ] [ðə; ði][dʒɜ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] ,

| But | there | is | a | difficulty | in | separating | the | germ | from | the | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 困难 | 在 | 分离 | 这 | 细菌 | 从 | 这 | 花 | , |

但是，将胚芽从花朵中分离出来却很困难。

[ɔ:r][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [di'vaidz] ['eɪnʃənt] [frʌm; frəm]['mɑ:dərn] [fə'lɑ:səfi] .

| or | in | drawing | the | line | which | divides | ancient | from | modern | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 绘画 | 这 | 线 | 哪个 | 分割 | 古老的 | 从 | 现代的 | 哲学 | . |

或者说，在划分古代哲学和现代哲学的界限时。

['meni] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

| Many | coincidences | which | occur | in | them | are | unconscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 巧合 | 哪个 | 发生 | 在 | 他们 | 是 | 无意识 | , |

它们之中发生的许多巧合都是无意识的，

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [tɔ:rdz] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ'di:əz]

| seeming | to | show | a | natural | tendency | in | the | human | mind | towards | certain | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 展示 | 一个 | 自然的 | 趋势 | 在 | 这 | 人类 | 头脑 | 向 | 肯定 | 想法 |

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv] [θɔ:t] .

| and | forms | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 表格 | 的 | 想法 | . |

这似乎表明人类思维中存在一种对某些想法和思维方式的自然倾向。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ]

| And | there | are | many | speculations | of | Plato | which | would | have | passed | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 猜测 | 的 | 柏拉图 | 哪个 | 会 | 有 | 通过了 | 离开 |

[ʌn'hi:dɪd] ,

| unheeded | , |
|---|---|
| 无人理会 | , |

柏拉图的许多推测如果没有人理会，恐怕早已湮没无闻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

| and | their | meaning | , | like | that | of | some | hieroglyphic | , | would | have | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 意义 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 一些 | 象形文字 | , | 会 | 有 | 剩余 |

[ˌʌndɪ'saɪfərd] ,

| undeciphered | , |
|---|---|
| 未破译 | , |

它们的含义，就像某些象形文字一样，将永远无法破译。

[ən'les] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æftərwərdz] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ʌv; əv]

| unless | two | thousand | years | and | more | afterwards | an | interpreter | had | arisen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 二 | 千 | 年 | 和 | 更多的 | 然后 | 一个 | 翻译 | 有 | 出现 | 的 |

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæməli] .

| a | kindred | spirit | and | of | the | same | intellectual | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲属 | 精神 | 和 | 的 | 这 | 相同的 | 知识分子 | 家庭 | . |

除非两千年后，出现了一位与他志同道合、出身同一学术世家的译者。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] ['pleɪtoʊ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd][goʊz][ɑ:n][tu:; tə]

| For | example | , | in | the | Sophist | Plato | begins | with | the | abstract | and | goes | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 在 | 这 | 诡辩家 | 柏拉图 | 开始 | 和 | 这 | 抽象的 | 和 | 去 | 在 | 到 |

[ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ,

| the | concrete | , |
|---|---|---|
| 这 | 具体的 | , |

例如，在《智者篇》中，柏拉图从抽象概念入手，进而探讨具体问题。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['loʊvər] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtwərd] ['ɑːbdʒekts] ,

| not | in | the | lower | sense | of | returning | to | outward | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 降低 | 感觉 | 的 | 返回 | 到 | 向外 | 对象 | , |

并非指回归外在事物这种较低层次的意义，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ hei'giːliən ] ['kɑːnkriːt] [ɔːr]['juːnəti][ʌv; əv] [æb'strækʃənz] .

| but | to | the | Hegelian | concrete | or | unity | of | abstractions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 黑格尔式 | 具体的 | 或者 | 统一 | 的 | 抽象 | . |

但却是黑格尔式的具体或抽象的统一。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['pɪriəd] ['hɑːrdli] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

| In | the | intervening | period | hardly | any | importance | would | have | been | attached | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 介入 | 时期 | 几乎 | 任何 | 重要性 | 会 | 有 | 到过 | 随附的 | 到 | 这 |

['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ 'heigl ] .

| question | which | is | so | full | of | meaning | to | Plato | and | Hegel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 哪个 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 意义 | 到 | 柏拉图 | 和 | 黑格尔 | . |

在此期间，人们几乎不会重视这个问题，而这个问题对于柏拉图和黑格尔来说却意义非凡。

[ðeɪ] ['dɪfər] [haʊ'evər] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| They | differ | however | in | their | manner | of | regarding | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不同 | 然而 | 在 | 他们的 | 方式 | 的 | 关于 | 这 | 问题 | . |

然而，他们在看待这个问题的方式上却有所不同。

[fɔːr; fər]['pleɪtoʊ][ɪz] ['ænsər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ;

| For | Plato | is | answering | a | difficulty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 柏拉图 | 是 | 回答 | 一个 | 困难 | ; |

柏拉图是在回答一个难题；

[hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

| he | is | seeking | to | justify | the | use | of | common | language | and | of | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 寻求 | 到 | 证明合法 | 这 | 使用 | 的 | 常见的 | 语言 | 和 | 的 | 普通的 |

[θɔːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

| thought | into | which | philosophy | had | introduced | a | principle | of | doubt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 进入 | 哪个 | 哲学 | 有 | 介绍 | 一个 | 原则 | 的 | 怀疑 | 和 |

[ˌdɪsə'luːʃn] .

| dissolution | . |
|---|---|
| 溶解 | . |

他试图证明使用普通语言和普通思维是合理的，而哲学却在普通语言和普通思维中引入了怀疑和瓦解的原则。

[ˌwer'æz] [ 'heigl ] [traɪz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːmən] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'baɪn] [æb'strækʃənz]

| Whereas | Hegel | tries | to | go | beyond | common | thought | , | and | to | combine | abstractions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 黑格尔 | 尝试 | 到 | 去 | 超过 | 常见的 | 想法 | , | 和 | 到 | 结合 | 抽象 |

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['juːnəti] :

| in | a | higher | unity | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 更高 | 统一 | : |

而黑格尔则试图超越常规思维，将抽象概念结合起来，形成更高的统一体：

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk][ɪz] ['kærid] [baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər]

| the | ordinary | mechanism | of | language | and | logic | is | carried | by | him | into | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 机制 | 的 | 语言 | 和 | 逻辑 | 是 | 携带 | 经过 | 他 | 进入 | 其他 |

['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd][ɔːl] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ə'fɜːmd] ,

| region | in | which | all | oppositions | are | absorbed | and | all | contradictions | affirmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 在 | 哪个 | 全部 | 反对派 | 是 | 吸收 | 和 | 全部 | 矛盾 | 确认 | , |

他将语言和逻辑的常规机制带入了另一个领域，在这个领域中，所有的对立都被吸收，所有的矛盾都被肯定。

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

| only | that | they | may | be | done | away | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 完毕 | 离开 | 和 | . |

只是它们可能会被废除。

[bʌt; bət]['pleɪtoʊ] , [ˌʌn'laɪk] [ 'heigl ] , ['noʊwer] ['beɪsi:z][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɑ:n][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] ,

| But | Plato | , | unlike | Hegel | , | nowhere | bases | his | system | on | the | unity | of | opposites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 柏拉图 | ， | 与此不同 | 黑格尔 | ， | 无处 | 基地 | 他的 | 系统 | 在 | 这 | 统一 | 的 | 相反的 | ， |

但与黑格尔不同，柏拉图的体系从未建立在对立统一的基础之上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ pɑ:'menidi:z ] [hi:; hi] [ʃoʊz] [æn; ən][ hei'gi:liən ] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][wʌn]

| although | in | the | Parmenides | he | shows | an | Hegelian | subtlety | in | the | analysis | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 这 | 巴门尼德 | 他 | 演出 | 一个 | 黑格尔式 | 微妙之处 | 在 | 这 | 分析 | 的 | 一 |

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] .

| and | Being | . |
|---|---|---|
| 和 | 存在 | . |

尽管在《巴门尼德篇》中，他在分析“一”与“存在”时展现出了黑格尔式的微妙之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][tu:; tə] [gɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn]

| It | is | difficult | within | the | compass | of | a | few | pages | to | give | even | a | faint | outline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 之内 | 这 | 罗盘 | 的 | 一个 | 很少 | 页面 | 到 | 给 | 甚至 | 一个 | 头晕的 | 大纲 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ hei'gi:liən ][ˌdaɪə'lektɪk] .

| of | the | Hegelian | dialectic | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 黑格尔式 | 辩证法 | . |

在短短几页篇幅内，很难对黑格尔辩证法做出哪怕是粗略的概括。

[noʊ] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

| No | philosophy | which | is | worth | understanding | can | be | understood | in | a | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 哲学 | 哪个 | 是 | 值得 | 理解 | 能 | 是 | 理解 | 在 | 一个 | 片刻 | ; |

任何值得理解的哲学都不可能在一瞬间被理解；

['kɑ:mən] [sens] [wɪl] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ˌmetə'fɪzɪks] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌmæθə'mætɪks] .

| common | sense | will | not | teach | us | metaphysics | any | more | than | mathematics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | 将要 | 不是 | 教 | 我们 | 形而上学 | 任何 | 更多的 | 比 | 数学 | . |

常识无法教会我们形而上学，就像数学一样。

[ɪf] [ɔ:l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌju: 'es][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| If | all | sciences | demand | of | us | protracted | study | and | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 科学 | 要求 | 的 | 我们 | 拖延 | 学习 | 和 | 注意力 | , |

如果所有科学都需要我们进行长时间的研究和关注，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

| the | highest | of | all | can | hardly | be | matter | of | immediate | intuition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 的 | 全部 | 能 | 几乎 | 是 | 事情 | 的 | 即时 | 直觉 | . |

最高层次的东西很难凭直觉立刻领悟。

['ni:ðər] [kæn; kən][wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['ji:ldɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [ə'sent] [tu:; tə]

| Neither | can | we | appreciate | a | great | system | without | yielding | a | half | assent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 我们 | 欣赏 | 一个 | 伟大的 | 系统 | 没有 | 屈服 | 一个 | 一半 | 同意 | 到 |

[ˌaɪ 'ti:] — [laɪk] [flaɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['spaɪdərz] [web] ;

| it | — | like | flies | we | are | caught | in | the | spider's | web | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 喜欢 | 苍蝇 | 我们 | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | 蜘蛛的 | 网站 | ; |

如果我们不对一个伟大的体系给予半信半疑的认同，我们就无法真正欣赏它——就像苍蝇一样，我们被困在了蜘蛛网里；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['tru:li] [wen] [wi:; wi] [pleɪs] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]

| and | we | can | only | judge | of | it | truly | when | we | place | ourselves | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 仅有的 | 法官 | 的 | 它 | 真的 | 什么时候 | 我们 | 地方 | 我们自己 | 在 | 一个 |

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

| distance | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 距离 | 从 | 它 | . |

只有当我们与它保持距离时，才能真正地评判它。

[ʌv; əv][ɔ:l] [fə'lɑ:səfi] [hei'^i:liənizəm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] :

| Of | all | philosophies | Hegelianism | is | the | most | obscure | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 哲学 | 黑格尔主义 | 是 | 这 | 最多 | 朦胧 | : |

在所有哲学流派中，黑格尔主义是最晦涩难懂的：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l]
**and** **the** **difficulty** **inherent** **in** **the** **subject** **is** **increased** **by** **the** **use** **of** **a** **technical**
和 这 困难 固有 在 这 主题 是 增加 经过 这 使用 的 一个 技术的
['læŋgwɪdʒ] .
**language** **.**
语言 .

使用专业术语会增加该主题本身的难度。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] — - ['noʊb(ə)l][ɪz] [ðæt]
**The** **saying** **of** **Socrates** **respecting** **the** **writings** **of** **Heracleitus** **—** **'** **Noble** **is** **that**
这 说 的 苏格拉底 尊重 这 著作 的 赫拉克利特 — - 高贵 是 那
[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
**which** **I** **understand** **,**
哪个 我 理解 ,

苏格拉底曾评价赫拉克利特的著作说："我所理解的才是高贵的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]['noʊb(ə)l] ;
**and** **that** **which** **I** **do** **not** **understand** **may** **be** **as** **noble** **;**
和 那 哪个 我 做 不是 理解 可能 是 作为 高贵 ;

我不理解的事物，或许也同样高尚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:ljən] ['daɪvər][ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [swɪm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] - —
**but** **the** **strength** **of** **a** **Delian** **diver** **is** **needed** **to** **swim** **through** **it** **'** **—**
但 这 力量 的 一个 德利安 潜水员 是 需要 到 游泳 通过 它 - —
[iks'presiz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ 'heigl ] .
**expresses** **the** **feeling** **with** **which** **the** **reader** **rises** **from** **the** **perusal** **of** **Hegel** **.**
表达 这 感觉 和 哪个 这 读者 上升 从 这 仔细阅读 的 黑格尔 .

但要游过它，需要像提洛岛潜水员那样的力量——这表达了读者在阅读黑格尔之后所感受到的情绪。

[wi:; wi] [meɪ] ['tru:li] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [prɪ] -
**We** **may** **truly** **apply** **to** **him** **the** **words** **in** **which** **Plato** **describes** **the** **Pre** **-**
我们 可能 真的 申请 到 他 这 字 在 哪个 柏拉图 描述 这 预 -
[ səu'krætik ] [fɪ'lɒsəfəz] :
**Socratic** **philosophers** **:**
苏格拉底 哲学家 :

我们完全可以用柏拉图描述前苏格拉底哲学家的那句话来形容他：

- [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['rædər] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] - ;
**'** **He** **went** **on** **his** **way** **rather** **regardless** **of** **whether** **we** **understood** **him** **or** **not** **'** **;**
- 他 去 在 他的 方式 相当 不管 的 无论 我们 理解 他 或者 不是 - ;

"他似乎并不在意我们是否理解他，而是径直走了。"

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pju:p(ə)lz] :
**or** **,** **as** **he** **is** **reported** **himself** **to** **have** **said** **of** **his** **own** **pupils** **:**
或者 , 作为 他 是 据报道 他自己 到 有 说 的 他的 自己的 学生 :

或者，正如他本人据称评价自己的学生时所说：

- [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd]
**'** **There** **is** **only** **one** **of** **you** **who** **understands** **me** **,** **and** **he** **does** **NOT** **understand**
- 那里 是 仅有的 一 的 你 WHO 明白 我 , 和 他 做 不是 理解
[ˌem 'i:] . -
**me** **.** **'**
我 . -

"你们当中只有一个人了解我，但他其实并不了解我。"

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ hei'giːliən ]

| Nevertheless | the | consideration | of | a | few | general | aspects | of | the | Hegelian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 考虑 | 的 | 一个 | 很少 | 一般的 | 方面 | 的 | 这 | 黑格尔式 |

[fə'lɑːsəfi] [meɪ] [help] [tuː; tə] [dɪ'spel] [sʌm; səm] ['erərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'baʊt]

| philosophy | may | help | to | dispel | some | errors | and | to | awaken | an | interest | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 可能 | 帮助 | 到 | 打消 | 一些 | 错误 | 和 | 到 | 觉醒 | 一个 | 兴趣 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

然而，对黑格尔哲学的一些一般性方面进行思考，或许有助于消除一些错误观念，并唤起人们对它的兴趣。

( [aɪ] ) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] , [ɪn] ['pɑːpjələr] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

| ( | i | ) | It | is | an | ideal | philosophy | which | , | in | popular | phraseology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | ) | 它 | 是 | 一个 | 理想的 | 哲学 | 哪个 | , | 在 | 受欢迎的 | 用语 | , |

（i）这是一种理想的哲学，用通俗的话来说，

[mein'teinz] [nɑːt] ['mætər] [bʌt; bət] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| maintains | not | matter | but | mind | to | be | the | truth | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 不是 | 事情 | 但 | 头脑 | 到 | 是 | 这 | 真相 | 的 | 事物 | , |

认为事物的真相并非物质而是心灵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [kruːd] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

| and | this | not | by | a | mere | crude | substitution | of | one | word | for | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不是 | 经过 | 一个 | 仅仅 | 原油 | 替代 | 的 | 一 | 单词 | 为了 | 其他 | , |

这并非简单地用一个词粗暴地替换另一个词，

[bʌt; bət] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| but | by | showing | either | of | them | to | be | the | complement | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 显示 | 任何一个 | 的 | 他们 | 到 | 是 | 这 | 补充 | 的 | 这 | 其他 | . |

但通过证明它们彼此互为补充。

[bəuθ] [ɑːr; ər] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

| Both | are | creations | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 作品 | 的 | 想法 | , |

两者都是思想的产物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [kaɪnd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

| and | the | difference | in | kind | which | seems | to | divide | them | may | also | be | regarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不同之处 | 在 | 种类 | 哪个 | 似乎 | 到 | 划分 | 他们 | 可能 | 还 | 是 | 认为 |

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪ'griː] .

| as | a | difference | of | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 不同之处 | 的 | 程度 | . |

表面上将他们分开的本质差异，也可以看作是程度上的差异。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ,

| One | is | to | the | other | as | the | real | to | the | ideal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 到 | 这 | 其他 | 作为 | 这 | 真实的 | 到 | 这 | 理想的 | , |

一个与另一个的关系，就像现实与理想的关系。

[ænd; ənd] [bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] .

| and | both | may | be | conceived | together | under | the | higher | form | of | the | notion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 可能 | 是 | 构思 | 一起 | 在下面 | 这 | 更高 | 形式 | 的 | 这 | 概念 | . |

两者可以按照该概念的更高形式来理解。

( [iː] ) ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['æspekt] [ˌaɪ 'tiː] [vjuːz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz]

| ( | ii | ) | Under | another | aspect | it | views | all | the | forms | of | sense | and | knowledge | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 二、 | ) | 在下面 | 其他 | 方面 | 它 | 浏览 | 全部 | 这 | 表格 | 的 | 感觉 | 和 | 知识 | 作为 |

['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

| stages | of | thought | which | have | always | existed | implicitly | and | unconsciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 的 | 想法 | 哪个 | 有 | 总是 | 存在 | 隐式地 | 和 | 不知不觉 | , |

（二）从另一个角度来看，它将所有感觉和知识的形式都视为一直以来隐含和无意识存在的思维阶段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['grædʒuəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] [sens] ,

| and | to | which | the | mind | of | the | world | , | gradually | disengaged | from | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 世界 | , | 逐步地 | 脱离 | 从 | 感觉 | , |

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'weɪkənd] .

| has | become | awakened | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 觉醒 | . |

而逐渐脱离感官的世界之人的心灵，也逐渐觉醒于此。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][pæst] .

| The | present | has | been | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 有 | 到过 | 这 | 过去的 | . |

现在已成过去。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['hjuːmən][aɪ'diːəz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] - [naʊ] - ;

| The | succession | in | time | of | human | ideas | is | also | the | eternal | ' | now | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演替 | 在 | 时间 | 的 | 人类 | 想法 | 是 | 还 | 这 | 永恒 | - | 现在 | - | ; |

人类思想在时间上的演进，也是永恒的“现在”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][aɪ'diːəl] .

| it | is | historical | and | also | a | divine | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 历史 | 和 | 还 | 一个 | 神圣的 | 理想的 | . |

它既具有历史意义，也是一种神圣的理想。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [strɪpt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

| The | history | of | philosophy | stripped | of | personality | and | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 哲学 | 脱衣舞 | 的 | 性格 | 和 | 的 | 这 | 其他 |

['æksədənts][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪz] ['gæðərd] [ʌp] ['ɪntuː] [fə'lɑːsəfi] ,

| accidents | of | time | and | place | is | gathered | up | into | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事故 | 的 | 时间 | 和 | 地方 | 是 | 聚集 | 向上 | 进入 | 哲学 | , |

哲学史剥离了人格因素以及时空等其他偶然因素，就构成了哲学本身。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fə'lɑːsəfi] [kloʊðd] [ɪn] ['sɜːrkəmstæns] [iks'pændz]['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | again | philosophy | clothed | in | circumstance | expands | into | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 哲学 | 穿着衣服 | 在 | 环境 | 展开 | 进入 | 历史 | . |

哲学再次融入环境，并扩展到历史领域。

( [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ) ['weðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['prez(ə)nt][ɔːr][pæst] , ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr][ʌv; əv]

| ( | iii | ) | Whether | regarded | as | present | or | past | , | under | the | form | of | time | or | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 三、 | ) | 无论 | 认为 | 作为 | 展示 | 或者 | 过去的 | , | 在下面 | 这 | 形式 | 的 | 时间 | 或者 | 的 |

[ɪ'tɜːrnəti] ,

| eternity | , |
|---|---|
| 永恒 | , |

（三）无论从现在还是过去来看，无论从时间还是永恒的角度来看，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][ɪz]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərdz][frʌm; frəm][wʌn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| the | spirit | of | dialectic | is | always | moving | onwards | from | one | determination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 辩证法 | 是 | 总是 | 移动 | 开始 | 从 | 一 | 决心 | 的 |

[θɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| thought | to | another | , |
|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 其他 | , |

辩证法的精神总是从一种思想观念发展到另一种思想观念。

[rɪ'si:vɪŋ] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [ sə'bɔ:dineitiŋ ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt]

| receiving | each | successive | system | of | philosophy | and | subordinating | it | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 每个 | 连续 | 系统 | 的 | 哲学 | 和 | 从属关系 | 它 | 到 | 那 |

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] — [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [nə'sesəti] [frʌm; frəm][wʌn][aɪ'di:ə][tu:; tə] [ə'nʌðər]

| which | follows | — | impelled | by | an | irresistible | necessity | from | one | idea | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跟随 | — | 被迫 | 经过 | 一个 | 无法抗拒 | 必要性 | 从 | 一 | 主意 | 到 | 其他 |

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [kəm'pli:t] .

| until | the | cycle | of | human | thought | and | existence | is | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 循环 | 的 | 人类 | 想法 | 和 | 存在 | 是 | 完全的 | . |

接受每一个后来的哲学体系，并将其置于下一个体系之下——在一种不可抗拒的必然性的驱使下，从一个思想到另一个思想，直到人类思想和存在的循环完成。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ɔ:l] ['pri:viəs] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

| It | follows | from | this | that | all | previous | philosophies | which | are | worthy | of | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 从 | 这 | 那 | 全部 | 以前的 | 哲学 | 哪个 | 是 | 值得 | 的 | 这 | 姓名 |

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪr] [ə'pɪnjənz] [ɔ:r] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

| are | not | mere | opinions | or | speculations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仅仅 | 意见 | 或者 | 猜测 | , |

由此可见，所有名副其实的哲学理论并非仅仅是观点或推测。

[bʌt; bət]['steɪdʒɪz][ɔ:r]['moʊmənts][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nesəseri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

| but | stages | or | moments | of | thought | which | have | a | necessary | place | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阶段 | 或者 | 时刻 | 的 | 想法 | 哪个 | 有 | 一个 | 必要的 | 地方 | 在 | 这 | 世界 |

[ʌv; əv][maɪnd] .

| of | mind | . |
|---|---|---|
| 的 | 头脑 | . |

但却是思想世界中不可或缺的阶段或瞬间。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

| They | are | no | longer | the | last | word | of | philosophy | , | for | another | and | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 最后的 | 单词 | 的 | 哲学 | , | 为了 | 其他 | 和 | 其他 |

[hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðem; ðəm] ,

| has | succeeded | them | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 成功了 | 他们 | , |

它们不再是哲学的最终定论，因为新的哲学理论已经接踵而至。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['maɪti] ; [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['poʊət] ,

| but | they | still | live | and | are | mighty | ; | in | the | language | of | the | Greek | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 仍然 | 居住 | 和 | 是 | 强大的 | ; | 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 希腊语 | 诗人 | , |

但他们依然活着，而且很强大；用希腊诗人的话来说，

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɑ:d][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grəuz] [nɑ:t][oʊld] . -

| ' | There | is | a | great | God | in | them | , | and | he | grows | not | old | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 上帝 | 在 | 他们 | , | 和 | 他 | 生长 | 不是 | 老的 | . | - |

“他们之中有一位伟大的神，他永不衰老。”

( [ˌaɪ 'vi:] )

| ( | iv | ) |
|---|---|---|
| ( | 四 | ) |

（四）

[ðɪs] [væst][aɪ'di:əl] ['sɪstəm] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ɪk'spɪriəns] .

| This | vast | ideal | system | is | supposed | to | be | based | upon | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 理想的 | 系统 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 基于 | 之上 | 经验 | . |

这个庞大的理想体系应该是以经验为基础的。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈfesiz] [tuː; tə] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd]

| At | each | step | it | professes | to | carry | with | it | the | ' | witness | of | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 步 | 它 | 声称 | 到 | 携带 | 和 | 它 | 这 | - | 证人 | 的 | 眼睛 | 和 |

[ɪrz] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] ,

| ears | ' | and | of | common | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | - | 和 | 的 | 常见的 | 感觉 | , |

它声称每一步都带着“眼耳见证”和常识，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [kənˈsɪstənsi] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs]

| as | well | as | the | internal | evidence | of | its | own | consistency | ; | it | has | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 内部的 | 证据 | 的 | 它是自己的 | | 一致性 | ; | 它 | 有 | 一个 | 地方 |

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsaɪəns] ,

| for | every | science | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 科学 | , |

以及其自身内在一致性的证据；它为每一门科学都提供了一席之地。

[ænd; ənd] [əˈfɜːmz] [ðæt] [noʊ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɛroʊɚ] [taɪp] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ]

| and | affirms | that | no | philosophy | of | a | narrower | type | is | capable | of | comprehending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 那 | 不 | 哲学 | 的 | 一个 | 较窄 | 类型 | 是 | 有能力的 | 的 | 理解 |

[ɔːl] [truː] [fækts] .

| all | true | facts | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 真的 | 事实 | . |

并断言，任何狭义的哲学都无法理解所有真实的事实。

[ðə; ði] [ heiˈgiːliən ] [ˌdaɪəˈlektɪk] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| The | Hegelian | dialectic | may | be | also | described | as | a | movement | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑格尔式 | 辩证法 | 可能 | 是 | 还 | 描述 | 作为 | 一个 | 移动 | 从 | 这 |

[ˈsɪmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈpleks] .

| simple | to | the | complex | . |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 到 | 这 | 复杂的 | . |

黑格尔辩证法也可以被描述为从简单到复杂的运动。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [sens] , ( [wʌn] ) [ˈpæsɪŋ] [θruː] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv]

| Beginning | with | the | generalizations | of | sense | , | ( | 1 | ) | passing | through | ideas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 这 | 概括 | 的 | 感觉 | , | ( | 1 | ) | 通过 | 通过 | 想法 | 的 |

[ˈkwɑːləti] , [ˈkwɑːntəti] ,

| quality | , | quantity | , |
|---|---|---|---|
| 质量 | , | 数量 | , |

从意义的概括开始，（1）经过质量、数量等概念，

[ˈmeʒər] , [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , ( [ˌtuːˈtuː] ) [əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌprezənˈteɪʃənz] , [ðæt] [ɪz]

| measure | , | number | , | and | the | like | , | ( | 2 | ) | ascending | from | presentations | , | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | , | 数字 | , | 和 | 这 | 喜欢 | , | ( | 2 | ) | 上升 | 从 | 演示文稿 | , | 那 | 是 |

[pɪkˈtɔːriəl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [sens] ,

| pictorial | forms | of | sense | , |
|---|---|---|---|---|
| 画报 | 表格 | 的 | 感觉 | , |

度量、数字等等，（2）从表象（即意义的图像形式）上升，

[tuː; tə] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈvæniʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɪz] [dɪˈtætʃt] [ɪn]

| to | representations | in | which | the | picture | vanishes | and | the | essence | is | detached | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表现形式 | 在 | 哪个 | 这 | 图片 | 消失 | 和 | 这 | 本质 | 是 | 分离的 | 在 |

[θɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fɔːrm] ,

| thought | from | the | outward | form | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 从 | 这 | 向外 | 形式 | , |

在某些表现形式中，画面消失，思想的本质与外在形式分离。

( [θriː] ) [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːt] - [aɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ˈɑːbdʒekt] ,

| ( | 3 | ) | combining | the | I | and | the | not | - | I | , | or | the | subject | and | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 结合 | 这 | 我 | 和 | 这 | 不是 | - | 我 | , | 或者 | 这 | 主题 | 和 | 目的 | , |

（3）将“我”与“非我”结合起来，或者将主体与客体结合起来，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][æt; ət][læst] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːəz]

| the | natural | order | of | thought | is | at | last | found | to | include | the | leading | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 命令 | 的 | 想法 | 是 | 在 | 最后的 | 成立 | 到 | 包括 | 这 | 领导 | 想法 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

| of | the | sciences | and | to | arrange | them | in | relation | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 科学 | 和 | 到 | 安排 | 他们 | 在 | 关系 | 到 | 一 | 其他 | . |

人们最终发现，思维的自然秩序包含了科学的主要思想，并且能够将它们彼此联系起来。

[æb'strækʃənz] [groʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['kɑːnkriːt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] [sens]

| Abstractions | grow | together | and | again | become | concrete | in | a | new | and | higher | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽象 | 生长 | 一起 | 和 | 再次 | 变得 | 具体的 | 在 | 一个 | 新的 | 和 | 更高 | 感觉 |

.

:

.

抽象概念相互融合，并在新的、更高的意义上再次变得具体。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [sfiəz] .

| They | also | admit | of | development | from | within | their | own | spheres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 承认 | 的 | 发展 | 从 | 之内 | 他们的 | 自己的 | 球体 | . |

他们也承认自身领域内的发展。

['evriwer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn] — [æn; ən]

| Everywhere | there | is | a | movement | of | attraction | and | repulsion | going | on | — | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 那里 | 是 | 一个 | 移动 | 的 | 景点 | 和 | 排斥 | 去 | 在 | — | 一个 |

[ə'trækʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər]

| attraction | or | repulsion | of | ideas | of | which | the | physical | phenomenon | described | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 景点 | 或者 | 排斥 | 的 | 想法 | 的 | 哪个 | 这 | 身体的 | 现象 | 描述 | 在下面 |

[ə; eɪ]['sɪmələr] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

| a | similar | name | is | a | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 姓名 | 是 | 一个 | 数字 | . |

到处都存在着吸引和排斥的运动——一种思想的吸引或排斥，而用类似名称描述的物理现象正是这种思想的象征。

['friːdəm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ,

| Freedom | and | necessity | , | mind | and | matter | , | the | continuous | and | the | discrete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 和 | 必要性 | , | 头脑 | 和 | 事情 | , | 这 | 连续的 | 和 | 这 | 离散的 | , |

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

| cause | and | effect | , |
|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 影响 | , |

自由与必然，精神与物质，连续与离散，因果关系

[ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['biːɪŋ] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [θɔːt] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

| are | perpetually | being | severed | from | one | another | in | thought | , | only | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 永恒地 | 存在 | 切断 | 从 | 一 | 其他 | 在 | 想法 | , | 仅有的 | 到 | 是 |

[pər'petʃuəli] [ˌriːju'naɪtɪd] .

| perpetually | reunited | . |
|---|---|---|
| 永恒地 | 重聚 | . |

在思想上不断分离，又不断重聚。

[ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['relətɪv] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ə'poʊzd] ;

| The | finite | and | infinite | , | the | absolute | and | relative | are | not | really | opposed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有限 | 和 | 无限 | , | 这 | 绝对 | 和 | 相对的 | 是 | 不是 | 真的 | 反对 | ; |

有限与无限、绝对与相对并非真正对立；

[ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][ɑːr; ər] [ə'laɪk] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [ɔːr]

| the | finite | and | the | negation | of | the | finite | are | alike | lost | in | a | higher | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有限 | 和 | 这 | 否定 | 的 | 这 | 有限 | 是 | 同样 | 丢失的 | 在 | 一个 | 更高 | 或者 |

['pɑːzətɪv] [ɪn'fɪnəti] ,

| positive | infinity | , |
|---|---|---|
| 积极的 | 无穷大 | , |

有限的事物和有限的事物的否定，都同样消失在更高的或正的无穷大之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ɔːr] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['relətɪvz] .

| and | the | absolute | is | the | sum | or | correlation | of | all | relatives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绝对 | 是 | 这 | 和 | 或者 | 相关性 | 的 | 全部 | 亲属 | . |

绝对值是所有相关值的总和或相关性。

[wen] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [ɪz] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ɔːl] [ɪts]['steɪdʒɪz] ,

| When | this | reconciliation | of | opposites | is | finally | completed | in | all | its | stages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 和解 | 的 | 相反的 | 是 | 最后 | 完全的 | 在 | 全部 | 它是 | 阶段 | , |

当这种对立统一的调和最终在所有阶段都完成时，

[ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sens] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]

| the | mind | may | come | back | again | and | review | the | things | of | sense | , | the | opinions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 可能 | 来 | 后退 | 再次 | 和 | 审查 | 这 | 事物 | 的 | 感觉 | , | 这 | 意见 |

[ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,

| of | philosophers | , |
|---|---|---|
| 的 | 哲学家 | , |

人的思维可能会再次回到过去，重新审视感官体验、哲学家的观点。

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| the | strife | of | theology | and | politics | , | without | being | disturbed | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲突 | 的 | 神学 | 和 | 政治 | , | 没有 | 存在 | 不安 | 经过 | 他们 | . |

不受神学和政治纷争的干扰。

[wət'evər] [ɪz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [best] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

| Whatever | is | , | if | not | the | very | best | — | and | what | is | the | best | , | who | can | tell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | , 如果 | 不是 | 这 | 非常 | 最好的 | — | 和 | 什么 | 是 | 这 | 最好的 | , | WHO | 能 | 告诉 | ? |

如果不是最好的，那也一定是最好的——而什么是最好的，谁又能说得清呢?

— [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [eɪdʒ] , [ʌn'suːtəbl]

| — | is | , | at | any | rate | , | historical | and | rational | , | suitable | to | its | own | age | , | unsuitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 历史 | 和 | 合理的 | , | 合适的 | 到 | 它是 | 自己的 | 年龄 | , | 不合适 |

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

| to | any | other | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 其他 | . |

无论如何，它是历史性的、理性的，适合它所处的时代，但不适合任何其他时代。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] ['efərts] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['θɪŋkəz] [ɔːr][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['steɪtsmən]

| Nor | can | any | efforts | of | speculative | thinkers | or | of | soldiers | and | statesmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 任何 | 努力 | 的 | 推测性的 | 思想家 | 或者 | 的 | 士兵 | 和 | 政治家 |

[mə'tɪrɪəli] ['kwɪkən] [ðə; ði] - ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] . -

| materially | quicken | the | ' | process | of | the | suns | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重大 | 加速 | 这 | - | 过程 | 的 | 这 | 太阳 | . | - |

思辨思想家、士兵和政治家的任何努力都无法实质性地加快“太阳的运行进程”。

[ 'heigl ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ]

| Hegel | was | quite | sensible | how | great | would | be | the | difficulty | of | presenting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑格尔 | 曾是 | 相当 | 明智的 | 如何 | 伟大的 | 会 | 是 | 这 | 困难 | 的 | 呈现 |

[fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] .

| philosophy | to | mankind | under | the | form | of | opposites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 到 | 人类 | 在下面 | 这 | 形式 | 的 | 相反的 | . |

黑格尔很清楚，以对立的形式向人类阐述哲学是多么困难。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɔfɝz] [tuː; tə]

| Most | of | us | live | in | the | one | - | sided | truth | which | the | understanding | offers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 居住 | 在 | 这 | 一 | - | 侧面 | 真相 | 哪个 | 这 | 理解 | 优惠 | 到 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

我们大多数人生活在认知所能提供的片面真相中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] ['dɪfəkəltɪz] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɝd] ['kɑːntrəvɜːrsi]

| and | if | occasionally | we | come | across | difficulties | like | the | time | - | honoured | controversy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 偶尔 | 我们 | 来 | 穿过 | 困难 | 喜欢 | 这 | 时间 | - | 荣幸 | 争议 |

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] ,

| of | necessity | and | free | - | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 必要性 | 和 | 自由的 | - | 将要 | , |

如果偶尔我们会遇到一些难题，例如由来已久的必然性和自由意志之争，

[ɔːr][ðə; ði][ˌeliˈætɪk] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] ,

| or | the | Eleatic | puzzle | of | Achilles | and | the | tortoise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 埃拉蒂克 | 谜 | 的 | 阿喀琉斯 | 和 | 这 | 龟 | , |

或者埃利亚方言中阿喀琉斯与乌龟的谜题，

[wiː; wi] ['relɪgeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

| we | relegate | some | of | them | to | the | sphere | of | mystery | , | others | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 贬谪 | 一些 | 的 | 他们 | 到 | 这 | 领域 | 的 | 神秘 | , | 其他的 | 到 | 这 |

[bʊk] [ʌv; əv] [ 'ridlz ] ,

| book | of | riddles | , |
|---|---|---|---|
| 书 | 的 | 谜语 | , |

我们将其中一些归入神秘领域，将另一些归入谜语书。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

| and | go | on | our | way | rejoicing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 我们的 | 方式 | 欢欣鼓舞 | . |

我们欢欣鼓舞地继续前行。

[moʊst][men] ( [laɪk] ['ærɪˌstɑːtl] ) [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz]

| Most | men | ( | like | Aristotle | ) | have | been | accustomed | to | regard | a | contradiction | in | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 男人 | ( | 喜欢 | 亚里士多德 | ) | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 看待 | 一个 | 矛盾 | 在 | 条款 |

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [straɪf] ;

| as | the | end | of | strife | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结尾 | 的 | 冲突 | ; |

大多数人（像亚里士多德一样）都习惯于把术语上的矛盾视为争论的终结；

[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

| to | be | told | that | contradiction | is | the | life | and | mainspring | of | the | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 讲述 | 那 | 矛盾 | 是 | 这 | 生活 | 和 | 主发条 | 的 | 这 | 知识分子 |

[wɜːrld] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['pærədɑːks][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| world | is | indeed | a | paradox | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 是 | 的确 | 一个 | 悖论 | 到 | 他们 | . |

对他们来说，被告知矛盾是知识世界的生命和动力，这确实是一个悖论。

['evri] [æb'strækʃn] [ɪz][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər]

| Every | abstraction | is | at | first | the | enemy | of | every | other | , | yet | they | are | linked | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 抽象 | 是 | 在 | 第一的 | 这 | 敌人 | 的 | 每一个 | 其他 | , | 然而 | 他们 | 是 | 链接 | 一起 |

,

,

,

每一种抽象概念最初都是其他抽象概念的敌人，但它们之间又相互联系。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| each | with | all | , | in | the | chain | of | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 全部 | , | 在 | 这 | 链 | 的 | 存在 | . |

彼此相连，构成存在之链。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]

| The | struggle | for | existence | is | not | confined | to | the | animals | , | but | appears | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 为了 | 存在 | 是 | 不是 | 受限 | 到 | 这 | 动物 | , | 但 | 出现 | 在 | 这 |

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| kingdom | of | thought | . |
|---|---|---|---|
| 王国 | 的 | 想法 | . |

生存斗争不仅限于动物，也出现在思想领域。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [ɪn] [θɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

| The | divisions | which | arise | in | thought | between | the | physical | and | moral | and | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部门 | 哪个 | 出现 | 在 | 想法 | 之间 | 这 | 身体的 | 和 | 道德 | 和 | 之间 |

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

| the | moral | and | intellectual | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 和 | 知识分子 | , |

思想中出现的物质与道德、道德与理智之间的分歧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

| and | the | like | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | , |

等等

[ɑ:r; ər] ['di:pənd] [ænd; ənd] ['waidnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] ['lɑ:dʒɪk] [wɪtʃ] ['eliveits] [ðə; ði] ['di:fekts; dɪ'fekts]

| are | deepened | and | widened | by | the | formal | logic | which | elevates | the | defects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 加深 | 和 | 扩大 | 经过 | 这 | 正式的 | 逻辑 | 哪个 | 提升 | 这 | 缺陷 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['fækltiz] ['ɪntu:] [lɔ:z] [ʌv; əv] [θɔ:t] ;

| of | the | human | faculties | into | Laws | of | Thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人类 | 学院 | 进入 | 法律 | 的 | 想法 | ; |

形式逻辑将人类能力的缺陷提升为思维规律，从而加深和拓宽了这些缺陷；

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌp]

| they | become | a | part | of | the | mind | which | makes | them | and | is | also | made | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 变得 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 头脑 | 哪个 | 制作 | 他们 | 和 | 是 | 还 | 制成 | 向上 |

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

它们成为构成它们的心灵的一部分，而心灵本身也由它们组成。

[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ]

| Such | distinctions | become | so | familiar | to | us | that | we | regard | the | thing | signified | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 区别 | 变得 | 所以 | 熟悉的 | 到 | 我们 | 那 | 我们 | 看待 | 这 | 事物 | 表示 | 经过 |

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .

| them | as | absolutely | fixed | and | defined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 绝对地 | 固定的 | 和 | 定义 | . |

这些区别对我们来说如此熟悉，以至于我们认为它们所指代的事物是绝对固定和确定的。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ 'heigl ] [di'livəz] [ˌju: 'es] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌju: 'es]

| These | are | some | of | the | illusions | from | which | Hegel | delivers | us | by | placing | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 幻觉 | 从 | 哪个 | 黑格尔 | 交付 | 我们 | 经过 | 放置 | 我们 |

[ə'bʌv] [ɑ:r'selvz] ,

| above | ourselves | , |
|---|---|---|
| 多于 | 我们自己 | , |

黑格尔通过让我们超越自身，使我们摆脱了这些错觉。

[baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] - [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l]

| by | teaching | us | to | analyze | the | growth | of | ' | what | we | are | pleased | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 教学 | 我们 | 到 | 分析 | 这 | 生长 | 的 | - | 什么 | 我们 | 是 | 高兴 | 到 | 称呼 |

['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] ,

| our | minds | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 思想 | , |

通过教导我们分析“我们乐于称之为我们思维的东西”的成长，

- [baɪ] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

| ' | by | reverting | to | a | time | when | our | present | distinctions | of | thought | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 恢复 | 到 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我们的 | 展示 | 区别 | 的 | 想法 | 和 |

['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

| language | had | no | existence | . |
|---|---|---|---|---|
| 语言 | 有 | 不 | 存在 | . |

' 通过回到一个我们如今的思想和语言区别尚不存在的时代。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

| Of | the | great | dislike | and | childish | impatience | of | his | system | which | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 不喜欢 | 和 | 幼稚 | 不耐烦 | 的 | 他的 | 系统 | 哪个 | 会 | 是 |

[ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

| aroused | among | his | opponents | , |
|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 之中 | 他的 | 对手 | , |

他的反对者们会对他那套制度产生极大的厌恶和幼稚的不耐烦，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][dʒests] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv]

| he | was | fully | aware | , | and | would | often | anticipate | the | jests | which | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全 | 意识到的 | , | 和 | 会 | 经常 | 预料 | 这 | 笑话 | 哪个 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

他完全清楚，而且常常能预料到其他人会开的玩笑。

- [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] , - [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| ' | in | the | superfluity | of | their | wits | , | ' | were | likely | to | make | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 过剩 | 的 | 他们的 | 智慧 | , | - | 是 | 可能 | 到 | 制作 | 之上 | 他 | . |

“凭借他们过剩的才智”，可能会对他造成伤害。

[men] [ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [wʌt] ['pʌzlz] [ðem; ðəm] ;

| Men | are | annoyed | at | what | puzzles | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 恼怒 | 在 | 什么 | 谜题 | 他们 | ; |

男人会对令他们困惑的事情感到恼火；

[ðeɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| they | think | what | they | cannot | easily | understand | to | be | full | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 什么 | 他们 | 不能 | 容易地 | 理解 | 到 | 是 | 满的 | 的 | 危险 | . |

他们认为难以理解的事物充满危险。

['meni] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [hæz; həz] [stʊd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| Many | a | sceptic | has | stood | , | as | he | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 怀疑论者 | 有 | 站立 | , | 作为 | 他 | 据称 | , |

许多怀疑论者都如他所料，

['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ 'heigl ] [riˈzɔlvz] ['ɪntuː][ðer; ðər]

| firmly | rooted | in | the | categories | of | the | understanding | which | Hegel | resolves | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 根 | 在 | 这 | 类别 | 的 | 这 | 理解 | 哪个 | 黑格尔 | 解决 | 进入 | 他们的 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] .

| original | nothingness | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 虚无 | . |

牢牢扎根于黑格尔所揭示的原本虚无的知性范畴之中。

[fɔːr; fər] , [laɪk] ['pleɪtoʊ] , [hiː; hi] - [liːvz] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] - [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] .

| For | , | like | Plato | , | he | ' | leaves | no | stone | unturned | ' | in | the | intellectual | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 喜欢 | 柏拉图 | , | 他 | - | 树叶 | 不 | 石头 | 未翻阅 | - | 在 | 这 | 知识分子 | 世界 | . |

因为他像柏拉图一样，在知识领域“不放过任何一个细节”。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['dɪfɪkəlt] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

| Nor | can | we | deny | that | he | is | unnecessarily | difficult | , | or | that | his | own | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 否定 | 那 | 他 | 是 | 不必要的 | 难的 | , | 或者 | 那 | 他的 | 自己的 | 头脑 | , |

我们也不能否认他为人处事过于刁难，或者他自己的想法，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,

| like | that | of | all | metaphysicians | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 的 | 全部 | 形而上学家 | , |

就像所有形而上学家一样，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd]

| was | too | much | under | the | dominion | of | his | system | and | unable | to | see | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 很多 | 在下面 | 这 | 统治权 | 的 | 他的 | 系统 | 和 | 无法 | 到 | 看 | 超过 |

:
:
:

他太受制于自己的体制，看不到体制之外的东西：

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ( [kəm'per] [rɪ'pʌblɪk] ) ,

| or | that | the | study | of | philosophy | , | if | made | a | serious | business | ( | compare | Republic | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 学习 | 的 | 哲学 | , | 如果 | 制成 | 一个 | 严肃的 | 商业 | ( | 比较 | 共和国 | ) | , |

或者说，如果把哲学研究当作一件严肃的事情来对待（参见《理想国》），

[ɪn'vɑːlvz] [greɪv] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] .

| involves | grave | results | to | the | mind | and | life | of | the | student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉及 | 严重 | 结果 | 到 | 这 | 头脑 | 和 | 生活 | 的 | 这 | 学生 | . |

这将对学生的心理和生命造成严重后果。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kʌmbər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] ;

| For | it | may | encumber | him | without | enlightening | his | path | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 负担 | 他 | 没有 | 启发性的 | 他的 | 小路 | ; |

因为它可能会成为他的负担，却无法照亮他的道路；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fækltiz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

| and | it | may | weaken | his | natural | faculties | of | thought | and | expression | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 削弱 | 他的 | 自然的 | 学院 | 的 | 想法 | 和 | 表达 | 没有 |

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['paʊər] .

| increasing | his | philosophical | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 增加 | 他的 | 哲学 | 力量 | . |

而且，它可能会削弱他与生俱来的思考和表达能力，而不会增强他的哲学能力。

[ðə; ði] [maɪnd] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] [ in'tæŋgld ] [ə'mʌŋ] [æb'strækʃənz] , [ænd; ənd] ['luːzɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [fækts] .

| The | mind | easily | becomes | entangled | among | abstractions | , | and | loses | hold | of | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 容易地 | 变成 | 纠缠 | 之中 | 抽象 | , | 和 | 失败 | 抓住 | 的 | 事实 | . |

人的思维很容易陷入抽象概念中，而忽略事实。

[ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [nɪr]

| The | glass | which | is | adapted | to | distant | objects | takes | away | the | vision | of | what | is | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 哪个 | 是 | 改编 | 到 | 遥远 | 对象 | 需要 | 离开 | 这 | 想象 | 的 | 什么 | 是 | 靠近 |

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| and | present | to | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 到 | 我们 | . |

适合观察远处物体的玻璃会让我们看不到近处和眼前的事物。

[tuː; tə] [ 'heigl ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['θɪŋkəz] , [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

| To | Hegel | , | as | to | the | ancient | Greek | thinkers | , | philosophy | was | a | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 黑格尔 | , | 作为 | 到 | 这 | 古老的 | 希腊语 | 思想家 | , | 哲学 | 曾是 | 一个 | 宗教 | , |

对黑格尔而言，正如对古希腊思想家而言一样，哲学是一种宗教。

[ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| a | principle | of | life | as | well | as | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原则 | 的 | 生活 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 知识 | , |

这是生活和知识的原则，

[laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| like | the | idea | of | good | in | the | Sixth | Book | of | the | Republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 好的 | 在 | 这 | 第六 | 书 | 的 | 这 | 共和国 | , |

就像《理想国》第六卷中关于善的概念一样，

[ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [groʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

| a | cause | as | well | as | an | effect | , | the | source | of | growth | as | well | as | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原因 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 影响 | , | 这 | 来源 | 的 | 生长 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

既是原因又是结果，既是生长的源泉又是光明的来源。

[ɪn] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪr] [ˈkætəgɔːriz] ,

| In | forms | of | thought | which | by | most | of | us | are | regarded | as | mere | categories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 表格 | 的 | 想法 | 哪个 | 经过 | 最多 | 的 | 我们 | 是 | 认为 | 作为 | 仅仅 | 类别 | , |

在我们大多数人看来，某些思维形式仅仅是范畴而已。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['biːɪŋ] .

| he | saw | or | thought | that | he | saw | a | gradual | revelation | of | the | Divine | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 或者 | 想法 | 那 | 他 | 锯 | 一个 | 逐渐地 | 启示 | 的 | 这 | 神圣的 | 存在 | . |

他看到或认为自己看到了神圣存在的逐步显现。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈfjuːzd] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| He | would | have | been | said | by | his | opponents | to | have | confused | God | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 说 | 经过 | 他的 | 对手 | 到 | 有 | 使困惑 | 上帝 | 和 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

| history | of | philosophy | , |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 哲学 | , |

他的反对者会说他把上帝与哲学史混为一谈了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [aɪˈdiːəz][frʌm; frəm][fækts] .

| and | to | have | been | incapable | of | distinguishing | ideas | from | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 到过 | 无法 | 的 | 区别 | 想法 | 从 | 事实 | . |

而且无法区分观念和事实。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkər] [laɪk] [ 'heigl ][kʊd; kəd]

| And | certainly | we | can | scarcely | understand | how | a | deep | thinker | like | Hegel | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 我们 | 能 | 几乎 | 理解 | 如何 | 一个 | 深的 | 思想家 | 喜欢 | 黑格尔 | 可以 |

[hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɔːr] [səˈplænt] [ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪʃən(ə)l] [feɪθ] [baɪ][æn; ən][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]

| have | hoped | to | revive | or | supplant | the | old | traditional | faith | by | an | unintelligible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 希望 | 到 | 复活 | 或者 | 取代 | 这 | 老的 | 传统的 | 信仰 | 经过 | 一个 | 无法理解 |

[æbˈstrækʃn] :

| abstraction | : |
|---|---|
| 抽象 | : |

我们当然很难理解像黑格尔这样一位思想深邃的哲学家，怎么会希望用一种晦涩难懂的抽象概念来复兴或取代旧的传统信仰：

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [fəˈlɑːsəfi] [kənˈsistid] ['oʊnli][ɔːr] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]

| or | how | he | could | have | imagined | that | philosophy | consisted | only | or | chiefly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 他 | 可以 | 有 | 想象 | 那 | 哲学 | 由……组成 | 仅有的 | 或者 | 主要 | 在 | 这 |

['kætəgɔːriz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

| categories | of | logic | . |
|---|---|---|---|
| 类别 | 的 | 逻辑 | . |

或者他怎么会认为哲学仅仅或主要由逻辑范畴构成呢?

[fɔːr; fər] [æbˈstrækʃənz] , [ðoʊ] [kəmˈbaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nevər]

| For | abstractions | , | though | combined | by | him | in | the | notion | , | seem | to | be | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 抽象 | , | 尽管 | 合并 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 概念 | , | 似乎 | 到 | 是 | 绝不 |

['riːəli] ['kɑːnkriːt] ;

| really | concrete | ; |
|---|---|---|
| 真的 | 具体的 | ; |

虽然抽象概念被他组合在一起，但它们似乎永远无法真正具体化；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'nætəmi] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] .

| they | are | a | metaphysical | anatomy | , | not | a | living | and | thinking | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 形而上学的 | 解剖学 | , | 不是 | 一个 | 活的 | 和 | 思维 | 物质 | . |

它们是一种形而上学的解剖结构，而不是有生命、有思想的物质。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gædərɪŋ] [ʌp]

| Though | we | are | reminded | by | him | again | and | again | that | we | are | gathering | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 提醒 | 经过 | 他 | 再次 | 和 | 再次 | 那 | 我们 | 是 | 采集 | 向上 |

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn][aɪ'diːəz] ,

| the | world | in | ideas | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 在 | 想法 | , |

尽管他一再提醒我们，我们正在用思想汇聚世界，

[wiː; wi] [fiːl] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['riːəli] [spænd] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts]

| we | feel | after | all | that | we | have | not | really | spanned | the | gulf | which | separates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 后 | 全部 | 那 | 我们 | 有 | 不是 | 真的 | 跨越 | 这 | 海湾 | 哪个 | 分离 |

\- [frʌm; frəm]['ɒntə] .

| phainomena | from | onta | . |
|---|---|---|---|
| - | 从 | 安塔 | . |

我们最终觉得，我们还没有真正跨越将 phainomena 与 onta 分隔开来的鸿沟。

['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ,

| Having | in | view | some | of | these | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 看法 | 一些 | 的 | 这些 | 困难 | , |

考虑到上述一些困难，

[hiː; hi] [siːks] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

| he | seeks | — | and | we | may | follow | his | example | — | to | make | the | understanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻找 | — | 和 | 我们 | 可能 | 跟随 | 他的 | 例子 | — | 到 | 制作 | 这 | 理解 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['iziə] ( [ə; eɪ] ) [baɪ] [ ˌilə'streiʃəns ] ,

| of | his | system | easier | ( | a | ) | by | illustrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 系统 | 更轻松 | ( | 一个 | ) | 经过 | 插图 | , |

他力求——我们也可以效仿他的做法——使人们更容易理解他的体系，（a）通过举例说明，

[ænd; ənd] ( [biː] ) [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | ( | b | ) | by | pointing | out | the | coincidence | of | the | speculative | idea | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | b | ) | 经过 | 指向 | 出去 | 这 | 巧合 | 的 | 这 | 推测性的 | 主意 | 和 | 这 |

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɔːt] .

| historical | order | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 命令 | 的 | 想法 | . |

（b）通过指出思辨思想与历史思想秩序的重合之处。

( [ə; eɪ] ) [ɪf] [wiː; wi][æsk] [haʊ] ['ɑpəzɪt] [kæn; kən][ˌkoʊɪg'zɪst] ,

| ( | a | ) | If | we | ask | how | opposites | can | coexist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | ) | 如果 | 我们 | 问 | 如何 | 相反的 | 能 | 共存 | , |

（a）如果我们问对立的事物如何能够共存，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['meni] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] [ɪn'hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ɪn] ['eni]

| we | are | told | that | many | different | qualities | inhere | in | a | flower | or | a | tree | or | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 许多 | 不同的 | 品质 | 内在 | 在 | 一个 | 花 | 或者 | 一个 | 树 | 或者 | 在 | 任何 |

['ʌðər] ['kɑːnkriːt] ['ɑːbdʒekt] ,

| other | concrete | object | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 具体的 | 目的 | , |

我们被告知，一朵花、一棵树或任何其他具体物体都蕴含着许多不同的特质。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [ɔːr] ['mætər] [ɔːr] [taɪm] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

| and | that | any | conception | of | space | or | matter | or | time | involves | the | two | contradictory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 任何 | 概念 | 的 | 空间 | 或者 | 事情 | 或者 | 时间 | 涉及 | 这 | 二 | 矛盾的 |

[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][dəˌvɪzə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsnəs] .

| attributes | of | divisibility | and | continuousness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 属性 | 的 | 可分性 | 和 | 连续性 | . |

任何关于空间、物质或时间的概念都包含可分割性和连续性这两个相互矛盾的属性。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ,

| We | may | ponder | over | the | thought | of | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 思考 | 超过 | 这 | 想法 | 的 | 数字 | , |

我们可以思考一下数字的意义，

[riˈmaindɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ðæt] ['evri] ['juːnɪt][bəuθ] [ɪmˈplaɪz] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] ['evri]

| reminding | ourselves | that | every | unit | both | implies | and | denies | the | existence | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我们自己 | 那 | 每一个 | 单元 | 两个都 | 暗示 | 和 | 否认 | 这 | 存在 | 的 | 每一个 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

提醒我们，每一个单元既蕴含又否定其他单元的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz] ['meni] — [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [fˈrækʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [wʌn] —

| and | that | the | one | is | many | — | a | sum | of | fractions | , | and | the | many | one | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 一 | 是 | 许多 | — | 一个 | 和 | 的 | 分数 | , | 和 | 这 | 许多 | 一 | — |

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['juːnɪts] .

| a | sum | of | units | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | 的 | 单位 | . |

其中一即多——是分数之和，而多即一——是单位之和。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [riˈmaindid] [ðæt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [senˈtrɪpɪt(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

| We | may | be | reminded | that | in | nature | there | is | a | centripetal | as | well | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 提醒 | 那 | 在 | 自然 | 那里 | 是 | 一个 | 向心 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 |

[senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ,

| centrifugal | force | , |
|---|---|---|
| 离心 | 力量 | , |

我们不妨回顾一下，自然界中既有向心力也有离心力。

[ə; eɪ]['regjuleɪtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

| a | regulator | as | well | as | a | spring | , | a | law | of | attraction | as | well | as | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 监管机构 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 春天 | , | 一个 | 法律 | 的 | 景点 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 |

[rɪˈpʌlʃ(ə)n] .

| repulsion | . |
|---|---|
| 排斥 | . |

它既是调节器又是弹簧，既是吸引力法则又是排斥力法则。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;

| The | way | to | the | West | is | the | way | also | to | the | East | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 这 | 西方 | 是 | 这 | 方式 | 还 | 到 | 这 | 东方 | ; |

通往西方的路也是通往东方的路；

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] ['kænɑːt] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ;

| the | north | pole | of | the | magnet | cannot | be | divided | from | the | south | pole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 极 | 的 | 这 | 磁铁 | 不能 | 是 | 分割 | 从 | 这 | 南 | 极 | ; |

磁铁的北极和南极是不可分割的；

[tuː] ['maɪnəs] [saɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌs] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd]['ældʒɪbrə] .

| two | minus | signs | make | a | plus | in | Arithmetic | and | Algebra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 减 | 标志 | 制作 | 一个 | 加 | 在 | 算术 | 和 | 代数 | . |

在算术和代数中，两个减号等于一个加号。

[əˈgen] ,

| Again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[wiː; wi] [meɪ] ['laɪkən][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['leər] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [di'pɔzits] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

| we | may | liken | the | successive | layers | of | thought | to | the | deposits | of | geological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 像 | 这 | 连续 | 层 | 的 | 想法 | 到 | 这 | 存款 | 的 | 地质 |

['streɪtə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns]['fluːɪd][ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['sɑːlɪd] ,

| strata | which | were | once | fluid | and | are | now | solid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地层 | 哪个 | 是 | 一次 | 体液 | 和 | 是 | 现在 | 坚硬的 | , |

我们可以将层层递进的思想比作地质地层的沉积，这些地层曾经是液态的，现在变成了固态。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

| which | were | at | one | time | uppermost | in | the | series | and | are | now | hidden | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 一 | 时间 | 最上层 | 在 | 这 | 系列 | 和 | 是 | 现在 | 隐 | 在 | 这 |

[ɜːrθ] ;

| earth | ; |
|---|---|
| 地球 | ; |

它们曾经是该系列中最顶端的，现在却埋藏在地下；

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesɪv] [raɪnd] [ɔːr] [bɑːks] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [pæs] ['ɪnwərd] ;

| or | to | the | successive | rinds | or | barks | of | trees | which | year | by | year | pass | inward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 连续 | 果皮 | 或者 | 树皮 | 的 | 树木 | 哪个 | 年 | 经过 | 年 | 经过 | 向内 | ; |

或者指树木逐年向内剥落的树皮或树皮；

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [riːə'pɪəz] [ɪn][æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ]

| or | to | the | ripple | of | water | which | appears | and | reappears | in | an | ever | - | widening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 波纹 | 的 | 水 | 哪个 | 出现 | 和 | 再次出现 | 在 | 一个 | 曾经 | - | 扩大 |

['sɜːrk(ə)l] .

| circle | . |
|---|---|
| 圆圈 | . |

或者像水波一样，不断出现又消失，形成一个越来越大的圆圈。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] ['ænəlaɪz]

| Or | our | attention | may | be | drawn | to | ideas | which | the | moment | we | analyze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们的 | 注意力 | 可能 | 是 | 绘制 | 到 | 想法 | 哪个 | 这 | 片刻 | 我们 | 分析 |

[ðem; ðəm] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

| them | involve | a | contradiction | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 涉及 | 一个 | 矛盾 | , |

或者，我们的注意力可能会被某些想法所吸引，而当我们分析这些想法时，会发现它们本身就存在矛盾。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [ɔːr] - [bɪ'kʌmɪŋ] , - [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| such | as | ' | beginning | ' | or | ' | becoming | , | ' | or | to | the | opposite | poles | , | as | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | - | 开始 | - | 或者 | - | 成为 | , | - | 或者 | 到 | 这 | 对面的 | 杆子 | , | 作为 | 他们 | 是 |

['sʌmtaɪmz] [tɜːm] ,

| sometimes | termed | , |
|---|---|---|
| 有时 | 称为 | , |

例如“开始”或“成为”，或者如有时所说的相反两极，

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ʌv; əv][aɪ'diːə][ænd; ənd][fækt] .

| of | necessity | and | freedom | , | of | idea | and | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 必要性 | 和 | 自由 | , | 的 | 主意 | 和 | 事实 | . |

必要性和自由，理念和事实。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][toʊld][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['evri] ['negətɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ,

| We | may | be | told | to | observe | that | every | negative | is | a | positive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 讲述 | 到 | 观察 | 那 | 每一个 | 消极的 | 是 | 一个 | 积极的 | , |

我们或许会被告知要观察：每一个否定都蕴含着肯定。

[ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][kaɪnd][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvəbl] ['ɪntuː] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'griː] ,

| that | differences | of | kind | are | resolvable | into | differences | of | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 差异 | 的 | 种类 | 是 | 可解决 | 进入 | 差异 | 的 | 程度 | , |

种类上的差异可以分解为程度上的差异。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'griː] [meɪ] [biː; bi] ['haɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][kaɪnd] .

| and | that | differences | of | degree | may | be | heightened | into | differences | of | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 差异 | 的 | 程度 | 可能 | 是 | 增强 | 进入 | 差异 | 的 | 种类 | . |

程度上的差异可能会加剧为性质上的差异。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][bəuθ]

| We | may | remember | the | common | remark | that | there | is | much | to | be | said | on | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 记住 | 这 | 常见的 | 评论 | 那 | 那里 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 说 | 在 | 两个都 |

[saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| sides | of | a | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 的 | 一个 | 问题 | . |

我们或许还记得那句常言：对于一个问题，正反双方都有很多话要说。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['ɑːpəzɪt] [aɪ'diːəz]

| We | may | be | recommended | to | look | within | and | to | explain | how | opposite | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 受到推崇的 | 到 | 看 | 之内 | 和 | 到 | 解释 | 如何 | 对面的 | 想法 |

[kæn; kən][ˌkoʊɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] ;

| can | coexist | in | our | own | minds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 共存 | 在 | 我们的 | 自己的 | 思想 | ; |

我们或许应该反思自身，并解释为什么相反的想法可以在我们自己的思想中共存；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][toʊld][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][æz; əz][wʌn][maɪnd]

| and | we | may | be | told | to | imagine | the | minds | of | all | mankind | as | one | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 是 | 讲述 | 到 | 想象 | 这 | 思想 | 的 | 全部 | 人类 | 作为 | 一 | 头脑 |

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɪn'hɪr] .

| in | which | the | true | ideas | of | all | ages | and | countries | inhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 真的 | 想法 | 的 | 全部 | 年龄 | 和 | 国家 | 内在 | . |

我们或许会被告知要将全人类的思想想象成一个整体，其中蕴含着各个时代和各个国家的真正思想。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][mæn][ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

| In | our | conception | of | God | in | his | relation | to | man | or | of | any | union | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 概念 | 的 | 上帝 | 在 | 他的 | 关系 | 到 | 男人 | 或者 | 的 | 任何 | 联盟 | 的 | 这 |

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

| divine | and | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 和 | 人类 | 自然 | , |

在我们对上帝与人的关系，或者对神性与人性任何结合的理解中，

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

| a | contradiction | appears | to | be | unavoidable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 矛盾 | 出现 | 到 | 是 | 不可避免的 | . |

矛盾似乎不可避免。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

| Is | not | the | reconciliation | of | mind | and | body | a | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 和解 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | 一个 | 必要性 | , |

身心协调难道不是一种必然吗?

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][laɪf] ?

| not | only | of | speculation | but | of | practical | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 推测 | 但 | 的 | 实际的 | 生活 | ? |

不仅是推测，还有实际生活?

[rɪ'flekʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt]

| Reflections | such | as | these | will | furnish | the | best | preparation | and | give | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 这样的 | 作为 | 这些 | 将要 | 提供 | 这 | 最好的 | 准备 | 和 | 给 | 这 | 正确的 |

['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ hei'giːliən ] [fə'lɑːsəfi] .

| attitude | of | mind | for | understanding | the | Hegelian | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | 的 | 头脑 | 为了 | 理解 | 这 | 黑格尔式 | 哲学 | . |

诸如此类的思考将为理解黑格尔哲学提供最佳的准备和正确的心态。

( [biː] ) ['heɪgəlz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [griːk] ['θɪŋkəz] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

| ( | b | ) | Hegel's | treatment | of | the | early | Greek | thinkers | affords | the | readiest | illustration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | b | ) | 黑格尔的 | 治疗 | 的 | 这 | 早期的 | 希腊语 | 思想家 | 提供 | 这 | 准备就绪 | 插图 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] .

| of | his | meaning | in | conceiving | all | philosophy | under | the | form | of | opposites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 意义 | 在 | 受孕 | 全部 | 哲学 | 在下面 | 这 | 形式 | 的 | 相反的 | . |

（b）黑格尔对早期希腊思想家的处理方式，最能说明他将所有哲学都理解为对立面的含义。

[ðə; ði][fɜːrst] [æb'strækʃn] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| The | first | abstraction | is | to | him | the | beginning | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 抽象 | 是 | 到 | 他 | 这 | 开始 | 的 | 想法 | . |

在他看来，第一个抽象概念是思想的开端。

[ˌhɪðər'tuː] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli][ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['fænsi] ,

| Hitherto | there | had | only | existed | a | tumultuous | chaos | of | mythological | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 那里 | 有 | 仅有的 | 存在 | 一个 | 动荡的 | 混乱 | 的 | 神话 | 想要 | , |

此前，存在的只有混乱无序的神话幻想。

[bʌt; bət] [wen] [ 'θeiliːz ] [sed] - [ɔːl][ɪz]['wɔːtər] - [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

| but | when | Thales | said | ' | All | is | water | ' | a | new | era | began | to | dawn | upon | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 泰雷兹 | 说 | - | 全部 | 是 | 水 | - | 一个 | 新的 | 时代 | 开始 | 到 | 黎明 | 之上 | 这 | 世界 | . |

但当泰勒斯说出“万物皆水”时，一个新时代开始在世界面前拉开帷幕。

[mæn][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

| Man | was | seeking | to | grasp | the | universe | under | a | single | form | which | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | 寻求 | 到 | 抓牢 | 这 | 宇宙 | 在下面 | 一个 | 单身的 | 形式 | 哪个 | 曾是 | 在 |

[fɜːrst] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['elɪmənt] ,

| first | simply | a | material | element | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 简单地 | 一个 | 材料 | 元素 | , |

人类试图用单一的形式来把握宇宙，而这种形式最初仅仅是一种物质元素。

[ðə; ði][moʊst]['ekwəb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlərləs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

| the | most | equable | and | colourless | and | universal | which | could | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 公平的 | 和 | 无色 | 和 | 普遍的 | 哪个 | 可以 | 是 | 成立 | . |

最平和、最无色、最普遍的。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləm] ,

| But | soon | the | human | mind | became | dissatisfied | with | the | emblem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 人类 | 头脑 | 成为 | 不满 | 和 | 这 | 徽 | , |

但很快，人们就对这个标志感到不满了。

[ænd; ənd]['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][wʌn] ['elɪmənt] ['æftər] [ə'nʌðər] , [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [mɔːr]

| and | after | ringing | the | changes | on | one | element | after | another | , | demanded | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 铃声 | 这 | 变化 | 在 | 一 | 元素 | 后 | 其他 | , | 要求 | 一个 | 更多的 |

['æbstrækt][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [kən'sepʃ(ə)n] ,

| abstract | and | perfect | conception | , |
|---|---|---|---|---|
| 抽象的 | 和 | 完美的 | 概念 | , |

在对各个要素进行反复调整之后，他要求的是一种更抽象、更完美的概念。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɔːr] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] [rest] .

| such | as | one | or | Being | , | which | was | absolutely | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一 | 或者 | 存在 | , | 哪个 | 曾是 | 绝对地 | 在 | 休息 | . |

例如，存在本身，它完全处于静止状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [hæd; həd][ɪts] ['negətɪv] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [nɑːt] - ['biːɪŋ]

| But | the | positive | had | its | negative | , | the | conception | of | Being | involved | Not | - | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 积极的 | 有 | 它是 | 消极的 | , | 这 | 概念 | 的 | 存在 | 涉及 | 不是 | - | 存在 |

, [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ,

| , | the | conception | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 概念 | 的 | 一 | , |

但积极的一面也有其消极的一面，存在的概念包含了非存在，即“一”的概念。

['meni] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] , [pɑːrts] .

| many | , | the | conception | of | a | whole | , | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | , | 这 | 概念 | 的 | 一个 | 所有的 | , | 部分 | . |

许多，整体的概念，部分。

[ðen] [ðə; ði] ['pendʒələm] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [frʌm; frəm] [rest] [tuː; tə]['moʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]

| Then | the | pendulum | swung | to | the | other | side | , | from | rest | to | motion | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 摆 | 摇摆 | 到 | 这 | 其他 | 边 | , | 从 | 休息 | 到 | 运动 | , | 从 |

[ zə'nɔfəniːz ] [tuː; tə] .

| Xenophanes | to | Heracleitus | . |
|---|---|---|---|
| 克塞诺芬尼斯 | 到 | 赫拉克利特 | . |

然后钟摆摆到了另一边，从静止到运动，从克塞诺芬尼到赫拉克利特。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] [ prə'dʒektid ]['ɪntuː] [speɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ætəmz]

| The | opposition | of | Being | and | Not | - | being | projected | into | space | became | the | atoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | 的 | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | 预计 | 进入 | 空间 | 成为 | 这 | 原子 |

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [luːsɪpəs] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrɪtəs] .

| and | void | of | Leucippus | and | Democritus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空白 | 的 | 留基伯 | 和 | 德谟克利特 | . |

存在与不存在的对立投射到空间中，变成了留基伯和德谟克利特的原子和虚空。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æ.tə.mɪsts] , [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ;

| Until | the | Atomists | , | the | abstraction | of | the | individual | did | not | exist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 原子论者 | , | 这 | 抽象 | 的 | 这 | 个人 | 做过 | 不是 | 存在 | ; |

在原子论者出现之前，个体抽象的概念并不存在；

[ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪnd] , ['weðər] ['hjuːmən][ɔːr][dɪ'vaɪn] ,

| in | the | philosophy | of | Anaxagoras | the | idea | of | mind | , | whether | human | or | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 哲学 | 的 | 阿那克萨戈拉斯 | 这 | 主意 | 的 | 头脑 | , | 无论 | 人类 | 或者 | 神圣的 | , |

在阿那克萨戈拉的哲学中，心灵的概念，无论是人类的还是神圣的，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

| was | beginning | to | be | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 已实现 | . |

这一点开始逐渐被认识到。

[ðə; ði] ['pendʒələm] [geɪv] [ə'nʌðər] [swɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

| The | pendulum | gave | another | swing | , | from | the | individual | to | the | universal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摆 | 给予 | 其他 | 摇摆 | , | 从 | 这 | 个人 | 到 | 这 | 普遍的 | , |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| from | the | object | to | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 目的 | 到 | 这 | 主题 | . |

钟摆再次摆动，从个体转向普遍，从客体转向主体。

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] [fɜːrst] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] - [mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

| The | Sophist | first | uttered | the | word | ' | Man | is | the | measure | of | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡辩家 | 第一的 | 说出 | 这 | 单词 | - | 男人 | 是 | 这 | 措施 | 的 | 全部 | 事物 | , |

诡辩家首先提出了“人是万物的尺度”这句话。

- [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eθɪks] .

| ' | which | Socrates | presented | in | a | new | form | as | the | study | of | ethics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 苏格拉底 | 呈现 | 在 | 一个 | 新的 | 形式 | 作为 | 这 | 学习 | 的 | 伦理 | . |

苏格拉底将其以伦理学研究的新形式呈现出来。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

| Once | more | we | return | from | mind | to | the | object | of | mind | , | which | is | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我们 | 返回 | 从 | 头脑 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 头脑 | , | 哪个 | 是 | 知识 | , |

我们再次从心灵回到心灵的对象，也就是知识。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ɔːr] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

| and | out | of | knowledge | the | various | degrees | or | kinds | of | knowledge | more | or | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 知识 | 这 | 各种各样的 | 学位 | 或者 | 种类 | 的 | 知识 | 更多的 | 或者 | 较少的 |

['æbstrækt] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] .

| abstract | were | gradually | developed | . |
|---|---|---|---|---|
| 抽象的 | 是 | 逐步地 | 发达 | . |

从知识出发，逐渐发展出了各种程度或种类的抽象知识。

[ðə; ði] ['θriːfoʊld] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] , ['fɪzɪk] , [ænd; ənd] ['eθɪks] , [fɔː'ʃædəud] [ɪn] ['pleɪtoʊ] ,

| The | threefold | division | of | logic | , | physic | , | and | ethics | , | foreshadowed | in | Plato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三重 | 分配 | 的 | 逻辑 | , | 物理学 | , | 和 | 伦理 | , | 预兆 | 在 | 柏拉图 | , |

柏拉图预示了逻辑、物理学和伦理学的三重划分，

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stoʊɪks] .

| was | finally | established | by | Aristotle | and | the | Stoics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 最后 | 已确立的 | 经过 | 亚里士多德 | 和 | 这 | 斯多葛学派 | . |

最终由亚里士多德和斯多葛学派确立。

[ðʌs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ 'heigl ] ,

| Thus | , | according | to | Hegel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 根据 | 到 | 黑格尔 | , |

因此，根据黑格尔的观点，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [æn'tægənɪzəm] [ænd; ənd] [nɪ'geɪʃ(ə)n]

| in | the | course | of | about | two | centuries | by | a | process | of | antagonism | and | negation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 关于 | 二 | 几个世纪 | 经过 | 一个 | 过程 | 的 | 对抗 | 和 | 否定 |

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɜːr; wər] [ɪ'vɑːlvd] .

| the | leading | thoughts | of | philosophy | were | evolved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 想法 | 的 | 哲学 | 是 | 进化 | . |

在大约两个世纪的时间里，通过对抗和否定，哲学的主要思想逐渐形成。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [ɪn] ['pleɪtoʊ] ,

| There | is | nothing | like | this | progress | of | opposites | in | Plato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 这 | 进步 | 的 | 相反的 | 在 | 柏拉图 | , |

柏拉图的思想中没有这种对立统一的进程。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

| who | in | the | Symposium | denies | the | possibility | of | reconciliation | until | the | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 座谈会 | 否认 | 这 | 可能性 | 的 | 和解 | 直到 | 这 | 反对 |

[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

| has | passed | away | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 离开 | . |

在研讨会上，有人否认和解的可能性，直到反对派消亡为止。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [əb'sɜːrdətɪ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] - ['hɑːrməni] [ɪz] ['dɪskɔːrd] ;

| In | his | own | words | , | there | is | an | absurdity | in | supposing | that | ' | harmony | is | discord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 字 | , | 那里 | 是 | 一个 | 荒谬 | 在 | 假如 | 那 | - | 和谐 | 是 | Discord | ; |

用他自己的话说，认为"和谐就是不和谐"是荒谬的；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ri'ælətɪ] ['hɑːrməni] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] [pɪtʃ] [wɪtʃ]

| for | in | reality | harmony | consists | of | notes | of | a | higher | and | lower | pitch | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 现实 | 和谐 | 由 | 的 | 笔记 | 的 | 一个 | 更高 | 和 | 降低 | 沥青 | 哪个 |

[ˌdisə'griːd] [wʌns] ,

| disagreed | once | , |
|---|---|---|
| 不同意 | 一次 | , |

因为实际上，和声是由音调较高和较低的音符组成的，而这些音符曾经是不一致的。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [naʊ] [ 'rekənsaild ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] - ( ['sɪmp] . ) .

| but | are | now | reconciled | by | the | art | of | music | ' | ( | Symp | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 现在 | 和解 | 经过 | 这 | 艺术 | 的 | 音乐 | - | ( | 症状 | . | ) | . |

但现在通过音乐艺术和解了。(Symp.)

[hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] [dɪ'skraɪb] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm]

| He | does | indeed | describe | objects | of | sense | as | regarded | by | us | sometimes | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 的确 | 描述 | 对象 | 的 | 感觉 | 作为 | 认为 | 经过 | 我们 | 有时 | 从 |

[wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

| one | point | of | view | and | sometimes | from | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 观点 | 的 | 看法 | 和 | 有时 | 从 | 其他 | . |

他确实描述了我们有时从一个角度看待感官对象，有时又从另一个角度看待感官对象的情况。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| As | he | says | at | the | end | of | the | Fifth | Book | of | the | Republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说道 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第五 | 书 | 的 | 这 | 共和国 | , |

正如他在《理想国》第五卷结尾所说，

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['hevi] , [ɔːr] [greɪt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [smɔːl] . -

| ' | There | is | nothing | light | which | is | not | heavy | , | or | great | which | is | not | small | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 没有什么 | 光 | 哪个 | 是 | 不是 | 重的 | , | 或者 | 伟大的 | 哪个 | 是 | 不是 | 小的 | . | - |

“没有不重的轻物，也没有不小的伟大物。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz] [ðɪs] [ˌrelə'tɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ,

| And | he | extends | this | relativity | to | the | conceptions | of | just | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 扩展 | 这 | 相对论 | 到 | 这 | 概念 | 的 | 只是 | 和 | 好的 | , |

而且他将这种相对性扩展到了正义和善的概念上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

| as | well | as | to | great | and | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 伟大的 | 和 | 小的 | . |

以及对伟大人物和普通百姓。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [hiː; hi] [ək'nɔlɪdʒz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]

| In | like | manner | he | acknowledges | that | the | same | number | may | be | more | or | less | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | 他 | 承认 | 那 | 这 | 相同的 | 数字 | 可能 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 在 |

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kriːs] [ɔːr][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] ( ['θiːət] . ) .

| relation | to | other | numbers | without | any | increase | or | diminution | ( | Theat | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 到 | 其他 | 数字 | 没有 | 任何 | 增加 | 或者 | 减少 | ( | 在 | . | ) | . |

同样地，他也承认，同一个数字相对于其他数字可能会有增减之分（Theat.）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'pleksəti] ['oʊnli] [ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fækltiz] ;

| But | the | perplexity | only | arises | out | of | the | confusion | of | the | human | faculties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 困惑 | 仅有的 | 出现 | 出去 | 的 | 这 | 困惑 | 的 | 这 | 人类 | 学院 | ; |

但这种困惑仅仅源于人类能力的混乱；

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ʃoʊz] [juː 'es] [wʌt] [ɪz]['truːli] [greɪt] [ænd; ənd]['truːli] [smɔːl] .

| the | art | of | measuring | shows | us | what | is | truly | great | and | truly | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 测量 | 演出 | 我们 | 什么 | 是 | 真的 | 伟大的 | 和 | 真的 | 小的 | . |

测量这门艺术能让我们看清什么是真正的伟大，什么是真正的渺小。

[ðoʊ] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['instənsiz] [meɪ] ['veri] ,

| Though | the | just | and | good | in | particular | instances | may | vary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 只是 | 和 | 好的 | 在 | 特别的 | 实例 | 可能 | 各不相同 | , |

虽然在具体情况下，公正和善良的定义可能有所不同，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [gʊd] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

| the | IDEA | of | good | is | eternal | and | unchangeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 好的 | 是 | 永恒 | 和 | 不可改变的 | . |

善的理念是永恒不变的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| And | the | IDEA | of | good | is | the | source | of | knowledge | and | also | of | Being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 的 | 好的 | 是 | 这 | 来源 | 的 | 知识 | 和 | 还 | 的 | 存在 | , |

而善的理念是知识的源泉，也是存在的源泉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd][frʌm; frəm]

| in | which | all | the | stages | of | sense | and | knowledge | are | gathered | up | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 阶段 | 的 | 感觉 | 和 | 知识 | 是 | 聚集 | 向上 | 和 | 从 |

['biːɪŋ] [haɪ'pɑːθəsiːz] [bɪ'kʌm] [ri'ælitiz] .

| being | hypotheses | become | realities | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 假设 | 变得 | 现实 | . |

其中，所有感觉和知识阶段都汇聚在一起，从假设变为现实。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs]

| Leaving | the | comparison | with | Plato | we | may | now | consider | the | value | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 比较 | 和 | 柏拉图 | 我们 | 可能 | 现在 | 考虑 | 这 | 价值 | 的 | 这 |

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ 'heigl ] .

| invention | of | Hegel | . |
|---|---|---|---|
| 发明 | 的 | 黑格尔 | . |

抛开与柏拉图的比较，我们现在可以考虑黑格尔这项发明的价值了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [tuː] ['kɔntrəriz]

| There | can | be | no | question | of | the | importance | of | showing | that | two | contraries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 问题 | 的 | 这 | 重要性 | 的 | 显示 | 那 | 二 | 相反的 |

[ɔːr] [ˌkɔntrə'dɪktəriːz] [meɪ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz][biː; bi][bəuθ] [truː] .

| or | contradictories | may | in | certain | cases | be | both | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 矛盾 | 可能 | 在 | 肯定 | 案例 | 是 | 两个都 | 真的 | . |

毫无疑问，证明两个相反或矛盾的观点在某些情况下可能同时为真，其重要性不容置疑。

[ðə; ði] ['sɪlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [lɔːz] [ʌv; əv] [θɔːt] ( - [ɔːl][ə; eɪ] = [ə; eɪ] , - [ɔːr] ,

| The | silliness | of | the | so | - | called | laws | of | thought | ( | ' | All | A | = | A | , | ' | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 的 | 这 | 所以 | - | 称为 | 法律 | 的 | 想法 | ( | - | 全部 | 一个 | = | 一个 | , | - | 或者 | , |

所谓思维法则的荒谬之处（例如“所有A=A”，或者“

[ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [fɔːrm] , - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] ,

| in | the | negative | form | , | ' | Nothing | can | at | the | same | time | be | both | A | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 消极的 | 形式 | , | - | 没有什么 | 能 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 是 | 两个都 | 一个 | , |

否定形式为：‘没有任何事物可以同时是A，’

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] - ) [hæz; həz] [bɪn] [wel] [ɪk'spoʊzd][baɪ][ 'heigl ] [hɪm'self] ( ['wɔləsəz] [ 'heigl ] ) ,

| and | not | A | ' | ) | has | been | well | exposed | by | Hegel | himself | ( | Wallace's | Hegel | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | - | ) | 有 | 到过 | 出色地 | 裸露 | 经过 | 黑格尔 | 他自己 | ( | 华莱士的 | 黑格尔 | ) | , |

（而不是 A'）这一点已被黑格尔本人（华莱士的黑格尔）充分揭露。

[huː] [ riˈmaːks ] [ðæt] - [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm][ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ,

| who | remarks | that | ' | the | form | of | the | maxim | is | virtually | self | - | contradictory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 评论 | 那 | - | 这 | 形式 | 的 | 这 | 格言 | 是 | 几乎 | 自己 | - | 矛盾的 | , |

有人指出，“这条格言的形式实际上是自相矛盾的”，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌproɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['predɪkət] , [ˌwer'æz]

| for | a | proposition | implies | a | distinction | between | subject | and | predicate | , | whereas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 主张 | 暗示 | 一个 | 区别 | 之间 | 主题 | 和 | 谓词 | , | 然而 |

[ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][aɪ'dentətɪ] ,

| the | maxim | of | identity | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 格言 | 的 | 身份 | , |

命题意味着主语和谓语之间的区别，而同一性准则则不然。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ə; eɪ] = [ə; eɪ] , [dʌz] [nɑːt][fʊl'fɪl] [wʌt] [ɪts][fɔːrm] [rɪ'kwaɪrz] .

| as | it | is | called | , | A | = | A | , | does | not | fulfil | what | its | form | requires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 称为 | , | 一个 | = | 一个 | , | 做 | 不是 | 实现 | 什么 | 它是 | 形式 | 需要 | . |

所谓的 A = A，并不符合其形式的要求。

[nɔːr] [dʌz] ['eni] [maɪnd]['evər] [θɪŋk] [ɔːr][fɔːrm] [kən'sepʃnz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔː] ,

| Nor | does | any | mind | ever | think | or | form | conceptions | in | accordance | with | this | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 任何 | 头脑 | 曾经 | 思考 | 或者 | 形式 | 概念 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 法律 | , |

任何人的思维或观念都不可能遵循这条法则。

[nɔːr] [dʌz] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
**nor does any existence conform to it . '**
也不 做 任何 存在 符合 到 它 . -

任何存在都不符合它。

['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz] [wel] ['pærədiːd] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ( [twelfθ] [naɪt] , - [klaʊn] :
**Wisdom of this sort is well parodied in Shakespeare ( Twelfth Night , ' Clown :**
智慧 的 这 种类 是 出色地 戏仿 在 莎士比亚 ( 第十二 夜晚 , - 小丑 :

莎士比亚对这种智慧进行了很好的戏仿（《第十二夜》中的"小丑"）：

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [ prɑːg ] , [ðæt] ['nevər] [sɔː] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
**For as the old hermit of Prague , that never saw pen and ink ,**
为了 作为 这 老的 隐士 的 布拉格 , 那 绝不 锯 笔 和 墨水 ,

就像布拉格那位从未见过笔墨的老隐士一样，

['veri] ['wɪtɪli] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['gɔːrbədʌk] ,
**very wittily said to a niece of King Gorboduc ,**
非常 机智地 说 到 一个 侄女 的 国王 戈尔博杜克 ,

他对戈尔博杜克国王的侄女说了这番妙语。

" [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɪz] " . . . [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] " [ðæt] " [bʌt; bət] " [ðæt] , " [ænd; ənd] " [ɪz] " [bʌt; bət] " [ɪz] " ?
**" That that is is " . . . for what is " that " but " that , " and " is " but " is " ?**
" 那 那 是 是 " . . . 为了 什么 是 " 那 " 但 " 那 , " 和 " 是 " 但 " 是 " ?
- ) .
**' ) .**
- ) .

"那即是".....因为"那"不就是"那"吗？"是"不就是"是"吗？')。

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [tuː] [ˌkɔntrə'dɪktəriːz] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
**Unless we are willing to admit that two contradictories may be true ,**
除非 我们 是 愿意的 到 承认 那 二 矛盾 可能 是 真的 ,

除非我们愿意承认两个相互矛盾的说法可能同时成立，

['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪl]
**many questions which lie at the threshold of mathematics and of morals will**
许多 问题 哪个 说谎 在 这 临界点 的 数学 和 的 德 将要
[biː; bi][ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['pʌzlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**be insoluble puzzles to us .**
是 不溶 谜题 到 我们 .

许多处于数学和道德门槛上的问题对我们来说都是无法解决的谜题。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [ɪz] [felt] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [laɪf] .
**The influence of opposites is felt in practical life .**
这 影响 的 相反的 是 毛毡 在 实际的 生活 .

对立面的影响在现实生活中显而易见。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [siːz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['oʊnli] — [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv]
**The understanding sees one side of a question only — the common sense of**
这 理解 看到 一 边 的 一个 问题 仅有的 — 这 常见的 感觉 的
[mæn'kaɪnd][dʒɔɪnz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['pɑːrtiz] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
**mankind joins one of two parties in politics ,**
人类 加入 一 的 二 各方 在 政治 ,

这种理解只看到问题的一面——人类的常识在政治上往往只支持两大政党之一。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [fə'lɑːsəfi] .
**in religion , in philosophy .**
在 宗教 , 在 哲学 .

在宗教领域，在哲学领域。

[jet] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [truːθ] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['iːðər] .
**Yet , as everybody knows , truth is not wholly the possession of either .**
然而 , 作为 大家 知道 , 真相 是 不是 完全 这 拥有 的 任何一个 .

然而，众所周知，真理并非他们二人独有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər][wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd][ək'sept] [ðɪs] [ɔːr][ðæt]['æspekt][ʌv; əv]

| But | the | characters | of | men | are | one | - | sided | and | accept | this | or | that | aspect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人物 | 的 | 男人 | 是 | 一 | - | 侧面 | 和 | 接受 | 这 | 或者 | 那 | 方面 | 的 |

[ðə; ði] [truːθ] .

| the | truth | . |
|---|---|---|
| 这 | 真相 | . |

但人的性格是片面的，只会接受真相的这一面或那一面。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['levər]

| The | understanding | is | strong | in | a | single | abstract | principle | and | with | this | lever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理解 | 是 | 强的 | 在 | 一个 | 单身的 | 抽象的 | 原则 | 和 | 和 | 这 | 杠杆 |

[muːvz] [mæn'kaɪnd] .

| moves | mankind | . |
|---|---|---|
| 移动 | 人类 | . |

人们的理解根植于一个抽象的原则，并以此为杠杆推动人类发展。

[fjuː] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr] ['rekəgnaɪz] ['truːli] [haʊ] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [θɪŋz]

| Few | attain | to | a | balance | of | principles | or | recognize | truly | how | in | all | human | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 达到 | 到 | 一个 | 平衡 | 的 | 原则 | 或者 | 认出 | 真的 | 如何 | 在 | 全部 | 人类 | 事物 |

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ænd; ənd] [æn'tɪθəsɪs] ,

| there | is | a | thesis | and | antithesis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 论文 | 和 | 对立 | , |

很少有人能达到原则上的平衡，或者真正认识到在所有人类事物中都存在正题和反题。

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] .

| a | law | of | action | and | of | reaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法律 | 的 | 行动 | 和 | 的 | 反应 | . |

作用力与反作用力定律。

[ɪn]['pɑːlətɪks][wiː; wi][rɪ'kwaɪər]['ɔːrdər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪbərti] ,

| In | politics | we | require | order | as | well | as | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 政治 | 我们 | 要求 | 命令 | 作为 | 出色地 | 作为 | 自由 | , |

在政治中，我们既需要秩序也需要自由。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ prə'pɔːʃəns ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['gɪv(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ]

| and | have | to | consider | the | proportions | in | which | under | given | circumstances | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 考虑 | 这 | 比例 | 在 | 哪个 | 在下面 | 给定 | 情况 | 他们 |

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kəm'baɪnd] .

| may | be | safely | combined | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 安全 | 合并 | . |

并且必须考虑在特定情况下它们可以安全混合的比例。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [mə'rælәti] ,

| In | religion | there | is | a | tendency | to | lose | sight | of | morality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 宗教 | 那里 | 是 | 一个 | 趋势 | 到 | 失去 | 视线 | 的 | 道德 | , |

宗教中存在一种忽视道德的倾向。

[tuː; tə] ['seprət] ['gʊdnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt]

| to | separate | goodness | from | the | love | of | truth | , | to | worship | God | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分离 | 善良 | 从 | 这 | 爱 | 的 | 真相 | , | 到 | 崇拜 | 上帝 | 没有 |

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| attempting | to | know | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 知道 | 他 | . |

将善良与对真理的爱割裂开来，在不试图认识上帝的情况下敬拜上帝。

[ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ə'gen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| In | philosophy | again | there | are | two | opposite | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哲学 | 再次 | 那里 | 是 | 二 | 对面的 | 原则 | , |

哲学中也存在两种对立的原则，

[ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl][ɔ:r][ə; eɪ][pri'ɔ:ri] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

| of | immediate | experience | and | of | those | general | or | a | priori | truths | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 即时 | 经验 | 和 | 的 | 那些 | 一般的 | 或者 | 一个 | 先验 | 真相 | 哪个 | 是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [træn'send] [ɪk'spɪrɪəns] .

| supposed | to | transcend | experience | . |
|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 超越 | 经验 | . |

直接经验以及那些被认为超越经验的普遍真理或先验真理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ɔ:r] ['kɑ:mən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

| But | the | common | sense | or | common | opinion | of | mankind | is | incapable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 常见的 | 感觉 | 或者 | 常见的 | 观点 | 的 | 人类 | 是 | 无法 | 的 |

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ði:z] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ɔ:r] [vju:z] — [men][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

| apprehending | these | opposite | sides | or | views | — | men | are | determined | by | their | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕 | 这些 | 对面的 | 侧面 | 或者 | 浏览 | — | 男人 | 是 | 决定 | 经过 | 他们的 | 自然的 |

[bent][tu:; tə][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| bent | to | one | or | other | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 到 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 他们 | ; |

但是，人类的常识或普遍意见无法理解这些对立的方面或观点——人们天生倾向于其中一方；

[ðeɪ] [goʊ] [streɪt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,

| they | go | straight | on | for | a | time | in | a | single | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 直的 | 在 | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 一个 | 单身的 | 线 | , |

它们会连续一段时间呈单行排列，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] [tɜ:rnz] [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət] [wʌns] .

| and | may | be | many | things | by | turns | but | not | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 许多 | 事物 | 经过 | 转弯 | 但 | 不是 | 在 | 一次 | . |

可能在不同的时期是多种身份，但不可能同时是多种身份。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][ɪn]

| Hence | the | importance | of | familiarizing | the | mind | with | forms | which | will | assist | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 重要性 | 的 | 熟悉 | 这 | 头脑 | 和 | 表格 | 哪个 | 将要 | 协助 | 我们 | 在 |

[kən'si:vɪŋ] [ɔ:r] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleks][ɔ:r] ['kɑ:ntreri] ['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

| conceiving | or | expressing | the | complex | or | contrary | aspects | of | life | and | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受孕 | 或者 | 表达 | 这 | 复杂的 | 或者 | 相反 | 方面 | 的 | 生活 | 和 | 自然 | . |

因此，熟悉各种形式对于理解或表达生活和自然的复杂或矛盾方面至关重要。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['aʊər; ɑ:r]

| The | danger | is | that | they | may | be | too | much | for | us | , | and | obscure | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 是 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我们 | , | 和 | 朦胧 | 我们的 |

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] .

| appreciation | of | facts | . |
|---|---|---|---|
| 欣赏 | 的 | 事实 | . |

危险在于，它们可能对我们来说太多了，从而蒙蔽了我们对事实的判断。

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmæθə'mætɪks] ,

| As | the | complexity | of | mechanics | cannot | be | understood | without | mathematics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 复杂 | 的 | 机械学 | 不能 | 是 | 理解 | 没有 | 数学 | , |

由于不借助数学就无法理解力学的复杂性，

[soʊ] ['ni:ðər] [kæn; kən][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl][wɜ:rld][bi:; bi]['tru:li]

| so | neither | can | the | many | - | sidedness | of | the | mental | and | moral | world | be | truly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两者都不 | 能 | 这 | 许多 | - | 偏侧性 | 的 | 这 | 精神的 | 和 | 道德 | 世界 | 是 | 真的 |

[æprɪ'hend] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [nu:] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

| apprehended | without | the | assistance | of | new | forms | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被捕 | 没有 | 这 | 协助 | 的 | 新的 | 表格 | 的 | 想法 | . |

因此，如果没有新的思维方式的帮助，就无法真正理解精神和道德世界的多面性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:rmz] [ɪz][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv] ['ɑpəzɪts] .

| One | of | these | forms | is | the | unity | of | opposites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 表格 | 是 | 这 | 统一 | 的 | 相反的 | . |

其中一种形式是对立面的统一。

[æb'strækʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] ['oʊvər][juː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l]
**Abstractions have a great power over us , but they are apt to be partial**
抽象 有 一个 伟大的 力量 超过 我们 , 但 他们 是 易于 到 是 部分的
[ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd] ,
**and one - sided ,**
和 一 - 侧面 ,

抽象概念对我们有着巨大的影响力，但它们往往是片面的、片面的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['ʌðər] [æb'strækʃənz] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]
**and only when modified by other abstractions do they make an approach to**
和 仅有的 什么时候 修改的 经过 其他 抽象 做 他们 制作 一个 方法 到
[ðə; ði] [truːθ] .
**the truth .**
这 真相 .

只有当它们与其他抽象概念相融合时，才能接近真理。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['feɪtəlɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði]
**Many a man has become a fatalist because he has fallen under the**
许多 一个 男人 有 变得 一个 宿命论者 因为 他 有 倒下 在下面 这
[də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] .
**dominion of a single idea .**
统治权 的 一个 单身的 主意 .

许多人之所以变成宿命论者，是因为他被单一的观念所束缚。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [friː] [ɔːr]
**He says to himself , for example , that he must be either free or**
他 说道 到 他自己 , 为了 例子 , 那 他 必须 是 任何一个 自由的 或者
['nesəseri] — [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][bəuθ] .
**necessary — he cannot be both .**
必要的 — 他 不能 是 两个都 .

例如，他对自己说，他要么是自由的，要么是必要的——他不可能两者兼得。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] [hoʊl] [skuːlz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt]
**Thus in the ancient world whole schools of philosophy passed away in the vain attempt**
因此 在 这 古老的 世界 所有的 学校 的 哲学 通过了 离开 在 这 徒劳 试图
[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ɔːr][dəˌvɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['mætər] .
**to solve the problem of the continuity or divisibility of matter .**
到 解决 这 问题 的 这 连续性 或者 可分性 的 事情 .

因此，在古代世界，许多哲学流派都因试图解决物质的连续性或可分割性问题而消亡，但最终都以失败告终。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] [taɪmz] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]
**And in comparatively modern times , though in the spirit of an ancient**
和 在 比较 现代的 时代 , 尽管 在 这 精神 的 一个 古老的
[fə'lɑːsəfər] ,
**philosopher ,**
哲学家 ,

而在相对现代的时代，尽管秉承着古代哲学家的精神，

['bɪʃəp] ['bɜːrkli] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr][pər'pleksəti] , [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
**Bishop Berkeley , feeling a similar perplexity , is inclined to deny the truth of**
主教 伯克利 , 感觉 一个 相似的 困惑 , 是 倾斜 到 否定 这 真相 的
[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .
**infinitesimals in mathematics .**
无穷小 在 数学 .

贝克莱主教也感到类似的困惑，倾向于否认数学中无穷小的真实性。

['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ə'raɪz] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] ['bɑːdi]

| Many | difficulties | arise | in | practical | religion | from | the | impossibility | of | conceiving | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 困难 | 出现 | 在 | 实际的 | 宗教 | 从 | 这 | 不可能 | 的 | 受孕 | 身体 |

[ænd; ənd][maɪnd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər] [ 'muːvmənts ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

| and | mind | at | once | and | in | adjusting | their | movements | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头脑 | 在 | 一次 | 和 | 在 | 调整 | 他们的 | 移动 | 到 | 一 | 其他 | . |

实践宗教中出现了许多困难，因为不可能同时理解身体和心灵，也不可能使它们的运动相互协调。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɔːrdər] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][bəuθ] ;

| There | is | a | border | ground | between | them | which | seems | to | belong | to | both | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 边界 | 地面 | 之间 | 他们 | 哪个 | 似乎 | 到 | 属于 | 到 | 两个都 | ; |

它们之间有一片边界地带，似乎属于双方所有；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][soʊl][æz; əz]

| and | there | is | as | much | difficulty | in | conceiving | the | body | without | the | soul | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 作为 | 很多 | 困难 | 在 | 受孕 | 这 | 身体 | 没有 | 这 | 灵魂 | 作为 |

[ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] .

| the | soul | without | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 没有 | 这 | 身体 | . |

想象没有灵魂的身体和想象没有身体的灵魂一样困难。

[tuː; tə][ðə; ði] - ['iːðər] - [ænd; ənd] - [ɔːr] - [fə'lɑːsəfi] ( - ['evriθɪŋ] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][ɔːr][nɑːt][ə; eɪ] - )

| To | the | ' | either | ' | and | ' | or | ' | philosophy | ( | ' | Everything | is | either | A | or | not | A | ' | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | - | 任何一个 | - | 和 | - | 或者 | - | 哲学 | ( | - | 一切 | 是 | 任何一个 | 一个 | 或者 | 不是 | 一个 | - | ) |

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [klɔːz] - [ɔːr] ['niːðər] ,

| should | at | least | be | added | the | clause | ' | or | neither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 在 | 至少 | 是 | 额外 | 这 | 条款 | - | 或者 | 两者都不 | , |

对于“非此即彼”的哲学（“一切要么是A，要么不是A”），至少应该加上“或者两者都不是”这一条款。

- - [ɔːr][bəuθ] . -

| ' | ' | or | both | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 或者 | 两个都 | . | - |

“或者两者兼有。”

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fɔːrm] [meɪks] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ,

| The | double | form | makes | reflection | easier | and | more | conformable | to | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 形式 | 制作 | 反射 | 更轻松 | 和 | 更多的 | 符合 | 到 | 经验 | , |

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .

| and | also | more | comprehensive | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 更多的 | 综合的 | . |

双数形式使反思更容易、更符合经验，也更全面。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pærədɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]

| But | in | order | to | avoid | paradox | and | the | danger | of | giving | offence | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 命令 | 到 | 避免 | 悖论 | 和 | 这 | 危险 | 的 | 给予 | 罪行 | 到 | 这 |

[ˌʌnˌmɛtə'fɪzɪkəl] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| unmetaphysical | part | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|
| 非形而上学的 | 部分 | 的 | 人类 | , |

但是为了避免自相矛盾，也为了避免冒犯人类中非形而上学的那部分人，

[wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði]

| we | may | speak | of | it | as | due | to | the | imperfection | of | language | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 说话 | 的 | 它 | 作为 | 到期的 | 到 | 这 | 缺陷 | 的 | 语言 | 或者 | 这 |

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fækltiz] .

| limitation | of | human | faculties | . |
|---|---|---|---|---|
| 局限性 | 的 | 人类 | 学院 | . |

我们或许可以将其归因于语言的不完善或人类能力的局限性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] , [ɪn][plə'tɑːnɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

| It | is | nevertheless | a | discovery | which | , | in | Platonic | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 尽管如此 | 一个 | 发现 | 哪个 | , | 在 | 柏拉图式 | 语言 | , |

然而，用柏拉图的话来说，这是一项发现：

[meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] - [moʊst] ['greɪʃəs] [eɪd][tuː; tə] [θɔːt] . -

| may | be | termed | a | ' | most | gracious | aid | to | thought | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 称为 | 一个 | - | 最多 | 亲切 | 援助 | 到 | 想法 | . | - |

可以称之为“最有益的思考辅助工具”。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['moʊmənts][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr][ʌv; əv] [prə'greʃn] [baɪ][æn'tægənɪzəm] ,

| The | doctrine | of | opposite | moments | of | thought | or | of | progression | by | antagonism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 对面的 | 时刻 | 的 | 想法 | 或者 | 的 | 进展 | 经过 | 对抗 | , |

思想的对立时刻或通过对抗而进步的理论，

['fɜːrðər] [ ə'sists ] [juː 'es][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

| further | assists | us | in | framing | a | scheme | or | system | of | the | sciences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 助攻 | 我们 | 在 | 框架 | 一个 | 方案 | 或者 | 系统 | 的 | 这 | 科学 | . |

进一步帮助我们构建科学体系或方案。

[ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| The | negation | of | one | gives | birth | to | another | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 否定 | 的 | 一 | 给予 | 出生 | 到 | 其他 | 的 | 他们 | . |

一种否定会产生另一种否定。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪnts] [wɪtʃ] [hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

| The | double | notions | are | the | joints | which | hold | them | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 概念 | 是 | 这 | 关节 | 哪个 | 抓住 | 他们 | 一起 | . |

双元概念是将它们连接在一起的纽带。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pleks] , [ðə; ði][kəm'pleks] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

| The | simple | is | developed | into | the | complex | , | the | complex | returns | again | into | the | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 是 | 发达 | 进入 | 这 | 复杂的 | , | 这 | 复杂的 | 返回 | 再次 | 进入 | 这 | 简单的 |

.

:

.

简单的东西发展成复杂的东西，复杂的东西又回归到简单的东西。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [θɔːt] ,

| Beginning | with | the | highest | notion | of | mind | or | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 这 | 最高 | 概念 | 的 | 头脑 | 或者 | 想法 | , |

从心灵或思想的最高概念开始，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'send] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [sens]

| we | may | descend | by | a | series | of | negations | to | the | first | generalizations | of | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 下降 | 经过 | 一个 | 系列 | 的 | 否定 | 到 | 这 | 第一的 | 概括 | 的 | 感觉 |

.

:

.

我们可以通过一系列否定，逐步推导出意义的最初概括。

[ɔːr] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [proʊ'siːd]

| Or | again | we | may | begin | with | the | simplest | elements | of | sense | and | proceed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 再次 | 我们 | 可能 | 开始 | 和 | 这 | 最简单的 | 元素 | 的 | 感觉 | 和 | 继续 |

['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['biːɪŋ] [ɔːr] [θɔːt] .

| upwards | to | the | highest | being | or | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 最高 | 存在 | 或者 | 想法 | . |

或者，我们也可以从最简单的感官要素开始，逐步向上，直至最高的存在或思想。

[ˌmetə'fɪzɪk] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːr] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] — [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['kemɪstri] —

| Metaphysic | is | the | negation | or | absorption | of | physiology | — | physiology | of | chemistry | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形而上学 | 是 | 这 | 否定 | 或者 | 吸收 | 的 | 生理 | — | 生理 | 的 | 化学 | — |

['kemɪstri] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

| chemistry | of | mechanical | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|
| 化学 | 的 | 机械的 | 哲学 | . |

形而上学是对生理学的否定或吸收——生理学是对化学的否定或吸收——化学是对机械哲学的否定或吸收。

['sɪmələrli] [ɪn] [mə'kænɪks] ,
**Similarly** **in** **mechanics** **,**
相似地 在 机械学 ,

同样，在力学中，

[wen] [wi:; wi][kæn; kən][noʊ] ['fɜ:rðər] [goʊ][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['kemɪstri] — [wen] ['kemɪstri] [bɪ'kʌmz]
**when** **we** **can** **no** **further** **go** **we** **arrive** **at** **chemistry** **—** **when** **chemistry** **becomes**
什么时候 我们 能 不 更远 去 我们 到达 在 化学 — 什么时候 化学 变成
[ɔ:r'gænɪk][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] :
**organic** **we** **arrive** **at** **physiology** **:**
有机的 我们 到达 在 生理 :

当我们无法再进一步探索时，我们就进入了化学领域——当化学领域变得有机时，我们就进入了生理学领域：

[wen] [wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
**when** **we** **pass** **from** **the** **outward** **and** **animal** **to** **the** **inward** **nature** **of**
什么时候 我们 经过 从 这 向外 和 动物 到 这 向内 自然 的
[mæn][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'lɑ:səfi] .
**man** **we** **arrive** **at** **moral** **and** **metaphysical** **philosophy** **.**
男人 我们 到达 在 道德 和 形而上学的 哲学 .

当我们从外在的、动物性的人类本性转向内在的人类本性时，我们就进入了道德和形而上学哲学领域。

[ði:z] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
**These** **sciences** **have** **each** **of** **them** **their** **own** **methods** **and** **are**
这些 科学 有 每个 的 他们 他们的 自己的 方法 和 是
[pər'su:d] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
**pursued** **independently** **of** **one** **another** **.**
追击 独立 的 一 其他 .

这些学科各自拥有不同的研究方法，并且彼此独立进行。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][wʌn] — ['leɪt(ə)nt][ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] —
**But** **to** **the** **mind** **of** **the** **thinker** **they** **are** **all** **one** **—** **latent** **in** **one** **another** **—**
但 到 这 头脑 的 这 思想家 他们 是 全部 一 — 潜 在 一 其他 —
[dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
**developed** **out** **of** **one** **another** **.**
发达 出去 的 一 其他 .

但在思想家看来，它们都是一体的——彼此潜藏——相互发展。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [nu:] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**This** **method** **of** **opposites** **has** **supplied** **new** **instruments** **of** **thought** **for** **the**
这 方法 的 相反的 有 供应 新的 仪器 的 想法 为了 这
[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ 'prɔ:bləms ] ,
**solution** **of** **metaphysical** **problems** **,**
解决方案 的 形而上学的 问题 ,

这种对立统一的方法为解决形而上学问题提供了新的思维工具。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θroʊn] [daʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][wʌz; wəz]
**and** **has** **thrown** **down** **many** **of** **the** **walls** **within** **which** **the** **human** **mind** **was**
和 有 抛掷 向下 许多 的 这 墙壁 之内 哪个 这 人类 头脑 曾是
[kən'faɪnd] .
**confined** **.**
受限 .

并推倒了许多限制人类思想的壁垒。

['fɔ:rmərli] [wen] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ,
**Formerly** **when** **philosophers** **arrived** **at** **the** **infinite** **and** **absolute** **,**
以前 什么时候 哲学家 到达的 在 这 无限 和 绝对 ,

过去，当哲学家们达到无限和绝对的境界时，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [brˈja:nd] ['hju:mən] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .
**they** **seemed** **to** **be** **lost** **in** **a** **region** **beyond** **human** **comprehension** **.**
他们 似乎 到 是 丢失的 在 一个 地区 超过 人类 理解 .

他们似乎迷失在了人类无法理解的领域。

[bʌt; bət][ 'heigl ][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən]

| But | Hegel | has | shown | that | the | absolute | and | infinite | are | no | more | true | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 黑格尔 | 有 | 所示 | 那 | 这 | 绝对 | 和 | 无限 | 是 | 不 | 更多的 | 真的 | 比 |

[ðə; ði] ['relətɪv] [ænd; ənd]['faɪnaɪt] ,

| the | relative | and | finite | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相对的 | 和 | 有限 | , |

但黑格尔已经证明，绝对的和无限的并不比相对的和有限的更真实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'laɪk] [biː; bi] ['negətivd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [truː] ['æbsəluːt]

| and | that | they | must | alike | be | negatived | before | we | arrive | at | a | true | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 必须 | 同样 | 是 | 负面 | 前 | 我们 | 到达 | 在 | 一个 | 真的 | 绝对 |

[ɔːr][ə; eɪ] [truː] ['ɪnfɪnət] .

| or | a | true | infinite | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 真的 | 无限 | . |

而且，在得出真正的绝对真理或真正的无限真理之前，它们都必须被否定。

[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [æz; əz] [ˌɔːrdn'erəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɑːr; ər]

| The | conceptions | of | the | infinite | and | absolute | as | ordinarily | understood | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 的 | 这 | 无限 | 和 | 绝对 | 作为 | 按说 | 理解 | 是 |

['taɪərsəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'mɪnɪŋ] ,

| tiresome | because | they | are | unmeaning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌烦 | 因为 | 他们 | 是 | 无意义的 | , |

通常意义上对无限和绝对的概念令人厌倦，因为它们毫无意义。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɪ'kjuːliər]['sæŋktəti][ɔːr] ['mɪstəri] [ɪn][ðem; ðəm] .

| but | there | is | no | peculiar | sanctity | or | mystery | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 奇特 | 圣洁 | 或者 | 神秘 | 在 | 他们 | . |

但它们并没有什么特别的神圣性或神秘性。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [f'rækʃnz] [ɔːr][ə; eɪ] [pər'petʃuəli]

| We | might | as | well | make | an | infinitesimal | series | of | fractions | or | a | perpetually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 制作 | 一个 | 无穷小 | 系列 | 的 | 分数 | 或者 | 一个 | 永恒地 |

[rɪ'kɜːrɪŋ] ['desɪm(ə)l][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] .

| recurring | decimal | the | object | of | our | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次发生的 | 小数 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 崇拜 | . |

我们不妨将无穷小的分数序列或无限循环小数作为我们崇拜的对象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən][aɪ'diːəz] , [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði]

| They | are | the | widest | and | also | the | thinnest | of | human | ideas | , | or | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最宽 | 和 | 还 | 这 | 最薄 | 的 | 人类 | 想法 | , | 或者 | , | 在 | 这 |

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][loʊ'dʒɪʃənz] ,

| language | of | logicians | , |
|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 逻辑学家 | , |

它们是人类思想中最广阔的，也是最狭窄的，或者用逻辑学家的话来说，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

| they | have | the | greatest | extension | and | the | least | comprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 最 | 扩大 | 和 | 这 | 至少 | 理解 | . |

它们的覆盖面最广，但理解力最差。

[ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrdz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls]

| Of | all | words | they | may | be | truly | said | to | be | the | most | inflated | with | a | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 字 | 他们 | 可能 | 是 | 真的 | 说 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 膨胀 | 和 | 一个 | 错误的 |

['miːnɪŋ] .

| meaning | . |
|---|---|
| 意义 | . |

在所有词语中，它们或许是最被滥用、被曲解的词语。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]
**They have been handed down from one philosopher to another until they have**
他们 有 到过 递交 向下 从 一 哲学家 到 其他 直到 他们 有
[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] .
**acquired a religious character .**
获得 一个 宗教 特点 .

它们从一位哲学家传给另一位哲学家，最终获得了宗教色彩。

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪdnəs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**They seem also to derive a sacredness from their association with the**
他们 似乎 还 到 派生 一个 神圣 从 他们的 协会 和 这
[dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] .
**Divine Being .**
神圣的 存在 .

它们似乎也从与神圣存在的联系中获得了一种神圣性。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'predikeits ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] —
**Yet they are the poorest of the predicates under which we describe him —**
然而 他们 是 这 最贫困 的 这 谓词 在下面 哪个 我们 描述 他 —
['sɪgnɪfaɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
**signifying no more than this ,**
表示 不 更多的 比 这 ,

然而，这些却是我们用来描述他的最贫乏的形容词——它们仅仅意味着：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['faɪnaɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['relətɪv] ,
**that he is not finite , that he is not relative ,**
那 他 是 不是 有限 , 那 他 是 不是 相对的 ,

他不是有限的，他不是相对的。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz] ['haɪər] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] , [truːθ] .
**and tending to obscure his higher attributes of wisdom , goodness , truth .**
和 倾向于 到 朦胧 他的 更高 属性 的 智慧 , 善良 , 真相 .

这反而掩盖了他更高尚的品质，如智慧、善良和真理。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ 'heigl ] [friːz] [ðə; ði] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['æbstrækt] [aɪ'diːəz] .
**The system of Hegel frees the mind from the dominion of abstract ideas .**
这 系统 的 黑格尔 自由 这 头脑 从 这 统治权 的 抽象的 想法 .

黑格尔的体系使人的思想摆脱了抽象观念的束缚。

[wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə,rɪdʒə'næləti] ,
**We acknowledge his originality ,**
我们 承认 他的 独创性 ,

我们承认他的原创性，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**and some of us delight to wander in the mazes of thought which he**
和 一些 的 我们 喜 到 漫步 在 这 迷宫 的 想法 哪个 他
[hæz; həz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [juː 'es] .
**has opened to us .**
有 打开 到 我们 .

我们中的一些人乐于在他为我们开启的思想迷宫中漫步。

[fɔːr; fər] [ 'heigl ] [hæz; həz] [faʊnd] [əd'maɪərəz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] [ɪn]
**For Hegel has found admirers in England and Scotland when his popularity in**
为了 黑格尔 有 成立 仰慕者 在 英格兰 和 苏格兰 什么时候 他的 人气 在
['dʒɜːrməni] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
**Germany has departed ,**
德国 有 已离开 ,

当黑格尔在德国的声望下降后，他在英国和苏格兰又找到了仰慕者。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huːm] [hiː; hi] ['kritisaiziz] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

| and | he | , | like | the | philosophers | whom | he | criticizes | , | is | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 喜欢 | 这 | 哲学家 | 谁 | 他 | 批评 | , | 是 | 的 | 这 | 过去的 | . |

他和他所批评的哲学家一样，都是过去的产物。

[noʊ] ['ʌðər] ['θɪŋkər] [hæz; həz] ['evər] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['peɪʃ(ə)ns]

| No | other | thinker | has | ever | dissected | the | human | mind | with | equal | patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 思想家 | 有 | 曾经 | 解剖 | 这 | 人类 | 头脑 | 和 | 平等的 | 耐心 |

[ænd; ənd] [maɪ'njutnɪs] .

| and | minuteness | . |
|---|---|---|
| 和 | 微小 | . |

没有其他思想家像他那样，以如此的耐心和细致入微的方式剖析过人类的思维。

[hiː; hi][hæz; həz] ['laɪtnd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [juː 'es] [ðæt]

| He | has | lightened | the | burden | of | thought | because | he | has | shown | us | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 轻度 | 这 | 负担 | 的 | 想法 | 因为 | 他 | 有 | 所示 | 我们 | 那 |

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wer] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrdʒɪŋ] .

| the | chains | which | we | wear | are | of | our | own | forging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链条 | 哪个 | 我们 | 穿 | 是 | 的 | 我们的 | 自己的 | 锻造 | . |

他减轻了我们的思想负担，因为他向我们展示了我们所戴的枷锁是我们自己铸成的。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːr'selvz] [nɑːt]['oʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [men] [bʌt; bət] [ə'bʌv]

| To | be | able | to | place | ourselves | not | only | above | the | opinions | of | men | but | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 地方 | 我们自己 | 不是 | 仅有的 | 多于 | 这 | 意见 | 的 | 男人 | 但 | 多于 |

[ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| their | modes | of | thinking | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 模式 | 的 | 思维 | , |

要能够超越他人的意见，而且要超越他们的思维方式，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

| is | a | great | height | of | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 伟大的 | 高度 | 的 | 哲学 | . |

这是哲学思想的伟大高度。

[ðɪs] ['dɪrli] [əb'teɪnd] ['friːdəm] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

| This | dearly | obtained | freedom | , | however | , | we | are | not | disposed | to | part | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 获得 | 自由 | , | 然而 | , | 我们 | 是 | 不是 | 处置 | 到 | 部分 | 和 | , |

然而，我们并不愿意放弃这份来之不易的自由。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ðə; ði] - ['begərli] ['elɪmənts; 'eləmənts] - [ʌv; əv]

| or | to | allow | him | to | build | up | in | a | new | form | the | ' | beggarly | elements | ' | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 建造 | 向上 | 在 | 一个 | 新的 | 形式 | 这 | - | 乞丐 | 元素 | - | 的 |

[skə'læstɪk] ['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [daʊn] .

| scholastic | logic | which | he | has | thrown | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学术 | 逻辑 | 哪个 | 他 | 有 | 抛掷 | 向下 | . |

或者允许他以新的形式重建他所抛弃的经院逻辑的“贫乏元素”。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][eɪdz][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər]

| So | far | as | they | are | aids | to | reflection | and | expression | , | forms | of | thought | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 是 | 艾滋病 | 到 | 反射 | 和 | 表达 | , | 表格 | 的 | 想法 | 是 |

['juːsf(ə)l] ,

| useful | , |
|---|---|
| 有用 | , |

只要思维形式能够帮助人们进行反思和表达，它们就是有用的。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] : — [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| but | no | further | : | — | we | may | easily | have | too | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 更远 | : | — | 我们 | 可能 | 容易地 | 有 | 也 | 许多 | 的 | 他们 | . |

但仅此而已：——我们很容易就会有太多这样的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ hei'giːliən ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl][ɔːr]

| And | when | we | are | asked | to | believe | the | Hegelian | to | be | the | sole | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 是 | 问 | 到 | 相信 | 这 | 黑格尔式 | 到 | 是 | 这 | 唯一 | 或者 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['lɑːdʒɪk] ,

| universal | logic | , |
|---|---|---|
| 普遍的 | 逻辑 | , |

当我们被要求相信黑格尔主义是唯一或普遍的逻辑时，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] [meɪ] [biː; bi]

| we | naturally | reply | that | there | are | other | ways | in | which | our | ideas | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自然 | 回复 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 方式 | 在 | 哪个 | 我们的 | 想法 | 可能 | 是 |

[kə'nektɪd] .

| connected | . |
|---|---|
| 连接 | . |

我们自然会回答说，我们的想法之间可能还有其他联系。

[ðə; ði][ 'tripləts ][ʌv; əv][ 'heigl ] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] ['biːɪŋ] , ['es(ə)ns] , [ænd; ənd]['noʊʃ(ə)n] ,

| The | triplets | of | Hegel | , | the | division | into | being | , | essence | , | and | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三胞胎 | 的 | 黑格尔 | , | 这 | 分配 | 进入 | 存在 | , | 本质 | , | 和 | 概念 | , |

黑格尔的三元论，即存在、本质和概念的划分，

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][ɔːr] ['nesəseri] [moʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] [kæn; kən][biː; bi]

| are | not | the | only | or | necessary | modes | in | which | the | world | of | thought | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 或者 | 必要的 | 模式 | 在 | 哪个 | 这 | 世界 | 的 | 想法 | 能 | 是 |

[kən'siːvd] .

| conceived | . |
|---|---|
| 构思 | . |

并不是理解思想世界的唯一或必要方式。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌevə'luːʃ(ə)n][baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['ɑpəzɪt] .

| There | may | be | an | evolution | by | degrees | as | well | as | by | opposites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 进化 | 经过 | 学位 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 相反的 | . |

演变可能既有渐进式的，也有对立式的。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ˌkɑːntɪ'nuːəti] - [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] ['ɪntuː]

| The | word | ' | continuity | ' | suggests | the | possibility | of | resolving | all | differences | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | - | 连续性 | - | 建议 | 这 | 可能性 | 的 | 解决 | 全部 | 差异 | 进入 |

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['kwɑːntətɪ] .

| differences | of | quantity | . |
|---|---|---|---|
| 差异 | 的 | 数量 | . |

“连续性”一词暗示着将所有差异分解为数量差异的可能性。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['ɑpəzɪt] [ðəm'selvz] [meɪ] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

| Again | , | the | opposites | themselves | may | vary | from | the | least | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 相反的 | 他们自己 | 可能 | 各不相同 | 从 | 这 | 至少 | 程度 | 的 |

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌp][tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| diversity | up | to | contradictory | opposition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多样性 | 向上 | 到 | 矛盾的 | 反对 | . |

同样，对立面本身也可能从最小程度的差异到完全相反的对立不等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| They | are | not | like | numbers | and | figures | , | always | and | everywhere | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 喜欢 | 数字 | 和 | 数据 | , | 总是 | 和 | 到处 | 的 | 这 | 相同的 |

['vælјuː] .

| value | . |
|---|---|
| 价值 | . |

它们不像数字那样，在任何地方都具有相同的值。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['mɪrli] [æn; ən]

| And | therefore | the | edifice | which | is | constructed | out | of | them | has | merely | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 大厦 | 哪个 | 是 | 建造 | 出去 | 的 | 他们 | 有 | 仅仅 | 一个 |

[ɪ'mædʒɪneri] ['sɪmətri] ,

| imaginary | symmetry | , |
|---|---|---|
| 假想 | 对称 | , |

因此，由它们建造的建筑物仅仅具有一种假想的对称性。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ri:əli] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

| and | is | really | irregular | and | out | of | proportion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 真的 | 不规律的 | 和 | 出去 | 的 | 部分 | . |

而且形状非常不规则，比例失调。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ hei'gi:liən ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]

| The | spirit | of | Hegelian | criticism | should | be | applied | to | his | own | system | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 黑格尔式 | 批评 | 应该 | 是 | 应用 | 到 | 他的 | 自己的 | 系统 | , | 和 |

[ðə; ði] [tɜ:rmz] ['bi:ɪŋ] ,

| the | terms | Being | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 存在 | , |

黑格尔批判的精神应该应用于他自己的体系，以及“存在”这一概念。

[nɑ:t] - ['bi:ɪŋ] , [ɪg'zɪstəns] , ['es(ə)ns] , ['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .

| Not | - | being | , | existence | , | essence | , | notion | , | and | the | like | challenged | and | defined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | 存在 | , | 存在 | , | 本质 | , | 概念 | , | 和 | 这 | 喜欢 | 挑战 | 和 | 定义 | . |

对“非存在”、“存在”、“本质”、“概念”等概念提出质疑并加以定义。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ 'heigl ] [ ,intrə'dju:sis ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

| For | if | Hegel | introduces | a | great | many | distinctions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 黑格尔 | 介绍 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 区别 | , |

因为如果黑格尔引入了许多区分，

[hi:; hi] [ə'blɪtəˌreɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɑ:lvənt] - [ɪz] [nɑ:t] ,

| he | obliterates | a | great | many | others | by | the | help | of | the | universal | solvent | ' | is | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 彻底摧毁 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 其他的 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 普遍的 | 溶剂 | - | 是 | 不是 | , |

他借助万能溶剂“不是”消灭了许多其他东西。

- [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃənz] , [ænd; ənd] [jet] [əd'mits] [ʌv; əv] ['sevrəl]

| ' | which | appears | to | be | the | simplest | of | negations | , | and | yet | admits | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 最简单的 | 的 | 否定 | , | 和 | 然而 | 承认 | 的 | 一些 |

['mi:nɪŋz] .

| meanings | . |
|---|---|
| 含义 | . |

这似乎是最简单的否定，但却有多种含义。

['ni:ðər] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['fænsi] [wɪtʃ]

| Neither | are | we | able | to | follow | him | in | the | play | of | metaphysical | fancy | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 我们 | 有能力的 | 到 | 跟随 | 他 | 在 | 这 | 玩 | 的 | 形而上学的 | 想要 | 哪个 |

[kən'dʌkts] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

| conducts | him | from | one | determination | of | thought | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行 | 他 | 从 | 一 | 决心 | 的 | 想法 | 到 | 其他 | . |

我们也无法跟随他进行形而上学的想象游戏，这种游戏引导他从一个思想决定走向另一个思想决定。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [væst] ['sɪstəm] [ɪz] [nɑ:t] [gɑ:d] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ,

| But | we | begin | to | suspect | that | this | vast | system | is | not | God | within | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | 这 | 广阔的 | 系统 | 是 | 不是 | 上帝 | 之内 | 我们 | , |

但我们开始怀疑，这个庞大的系统并非我们内在的神。

[ɔːr][gɑːd] ['ɪmənənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
**or God immanent in the world , and may be only the invention of an**
或者 上帝 内在的 在 这 世界 , 和 可能 是 仅有的 这 发明 的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][breɪn] .
**individual brain .**
个人 脑 .

或者说，上帝存在于世间，而上帝可能只是某个人的大脑的发明。

[ðə; ði] - [bɪ'jɑːnd] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][juː 'es] [haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][ɪk'spel][ˌaɪ 'tiː] .
**The ' beyond ' is always coming back upon us however often we expel it .**
这 - 超过 - 是 总是 未来 后退 之上 我们 然而 经常 我们 驱逐 它 .

无论我们多少次试图驱逐“彼岸”，它总会再次回到我们身边。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]
**We do not easily believe that we have within the compass of the mind the**
我们 做 不是 容易地 相信 那 我们 有 之内 这 罗盘 的 这 头脑 这
[fɔːrm][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
**form of universal knowledge .**
形式 的 普遍的 知识 .

我们并不容易相信，我们的思维范围内就蕴含着普世知识的形式。

[wiː; wi] ['ræðər] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]
**We rather incline to think that the method of knowledge is inseparable from**
我们 相当 倾斜 到 思考 那 这 方法 的 知识 是 形影不离 从
['æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] ,
**actual knowledge ,**
实际的 知识 ,

我们倾向于认为，知识的方法与实际的知识是密不可分的。

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [nuː] [fɔːrmz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːsɪŋ]
**and wait to see what new forms may be developed out of our increasing**
和 等待 到 看 什么 新的 表格 可能 是 发达 出去 的 我们的 增加
[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
**experience and observation of man and nature .**
经验 和 观察 的 男人 和 自然 .

拭目以待，看看随着我们对人类和自然经验的不断积累和观察，可能会出现哪些新的形式。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
**We are conscious of a Being who is without us as well as within us .**
我们 是 有意识的 的 一个 存在 WHO 是 没有 我们 作为 出色地 作为 之内 我们 .

我们意识到，有一个存在于我们之外，也存在于我们之内的存在。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pænθɪɪzəm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['miːgər]
**Even if inclined to Pantheism we are unwilling to imagine that the meagre**
甚至 如果 倾斜 到 泛神论 我们 是 不情愿 到 想象 那 这 微薄
['kætəgɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
**categories of the understanding ,**
类别 的 这 理解 ,

即使倾向于泛神论，我们也不愿想象理解力的狭隘范畴，

[haʊ'evər] [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'reɪndʒd] [ɔːr] [dɪ'spleɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ;
**however ingeniously arranged or displayed , are the image of God ;**
然而 巧妙地 安排 或者 显示 , 是 这 图像 的 上帝 ;

然而，无论以何种巧妙的方式安排或展示，都是上帝的形象；

— [ðæt] [wʌt] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['æftər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
**— that what all religions were seeking after from the beginning was the**
— 那 什么 全部 宗教 是 寻求 后 从 这 开始 曾是 这
[ hei'giːliən ] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] .
**Hegelian philosophy which has been revealed in the latter days .**
黑格尔式 哲学 哪个 有 到过 揭晓 在 这 后者 天 .

——所有宗教从一开始就在追求的，是黑格尔哲学，而黑格尔哲学在后世已经显现。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmetəfə'zɪʃn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [oʊld] ,

| The | great | metaphysician | , | like | a | prophet | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 形而上学家 | , | 喜欢 | 一个 | 先知 | 的 | 老的 | , |

这位伟大的形而上学家，就像古代的先知一样，

[wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪn] [ri'ælitiz] .

| was | naturally | inclined | to | believe | that | his | own | thoughts | were | divine | realities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 自然 | 倾斜 | 到 | 相信 | 那 | 他的 | 自己的 | 想法 | 是 | 神圣的 | 现实 | . |

他天生倾向于相信自己的想法是神圣的真理。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [wət'evər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

| We | may | almost | say | that | whatever | came | into | his | head | seemed | to | him | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 几乎 | 说 | 那 | 任何 | 来了 | 进入 | 他的 | 头 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] ['nesəseri] [truːθ] .

| a | necessary | truth | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 必要的 | 真相 | . |

我们几乎可以说，他脑子里想到的任何东西，在他看来都是必然的真理。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [hɪm'self] ,

| He | never | appears | to | have | criticized | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 出现 | 到 | 有 | 批评 | 他自己 | , |

他似乎从未批评过自己。

[ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [səb'dʒɛktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ə'næləsɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| or | to | have | subjected | his | own | ideas | to | the | process | of | analysis | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 有 | 受 | 他的 | 自己的 | 想法 | 到 | 这 | 过程 | 的 | 分析 | 哪个 | 他 |

[ə'plaɪz] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfər] .

| applies | to | every | other | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 适用 | 到 | 每一个 | 其他 | 哲学家 | . |

或者说，他没有像分析其他所有哲学家那样，对自己的思想进行分析。

[ 'heigl ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr]

| Hegel | would | have | insisted | that | his | philosophy | should | be | accepted | as | a | whole | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑格尔 | 会 | 有 | 坚持 | 那 | 他的 | 哲学 | 应该 | 是 | 公认 | 作为 | 一个 | 所有的 | 或者 |

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

| not | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | . |

黑格尔会坚持认为，他的哲学要么应该被整体接受，要么就完全不被接受。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːrts] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər]

| He | would | have | urged | that | the | parts | derived | their | meaning | from | one | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 敦促 | 那 | 这 | 部分 | 衍生的 | 他们的 | 意义 | 从 | 一 | 其他 |

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] .

| and | from | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 所有的 | . |

他会强调，各个部分的意义来源于彼此以及整体。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl] ['fjuːtʃər]

| He | thought | that | he | had | supplied | an | outline | large | enough | to | contain | all | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 供应 | 一个 | 大纲 | 大的 | 足够的 | 到 | 包含 | 全部 | 未来 |

['nɑːlɪdʒ] ,

| knowledge | , |
|---|---|
| 知识 | , |

他认为自己已经提供了一个足够大的框架，可以容纳未来所有的知识。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [fə'lɑːsəfi] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm] .

| and | a | method | to | which | all | future | philosophies | must | conform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 方法 | 到 | 哪个 | 全部 | 未来 | 哲学 | 必须 | 符合 | . |

以及一种未来所有哲学都必须遵循的方法。

[hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dʒi:niəs][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəgɔ:riz] —

| His | metaphysical | genius | is | especially | shown | in | the | construction | of | the | categories | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 形而上学的 | 天才 | 是 | 尤其 | 所示 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 类别 | — |

[ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [baɪ][ kænt ] ,

| a | work | which | was | only | begun | by | Kant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 哪个 | 曾是 | 仅有的 | 开始 | 经过 | 康德 | , |

他的形而上学天赋尤其体现在范畴的构建上——这项工作最初是由康德开始的。

[ænd; ənd] [i'læbəreitid] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][baɪ] [hɪm'self] .

| and | elaborated | to | the | utmost | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 详细说明 | 到 | 这 | 极致 | 经过 | 他自己 | . |

并由他本人精心构思，力求做到极致。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt][hæz; həz][noʊ] ['mi:nɪŋ] [wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| But | is | it | really | true | that | the | part | has | no | meaning | when | separated | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 真的 | 真的 | 那 | 这 | 部分 | 有 | 不 | 意义 | 什么时候 | 分开 | 从 | 这 |

[hoʊl] ,

| whole | , |
|---|---|
| 所有的 | , |

但部分脱离整体真的就毫无意义了吗?

[ɔ:r] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ?

| or | that | knowledge | to | be | knowledge | at | all | must | be | universal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 知识 | 到 | 是 | 知识 | 在 | 全部 | 必须 | 是 | 普遍的 | ? |

或者说，知识要想成为知识，就必须是普遍的?

[du:][ɔ:l] [æb'strækʃənz] [ʃaɪn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æb'strækʃənz] ?

| Do | all | abstractions | shine | only | by | the | reflected | light | of | other | abstractions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 全部 | 抽象 | 闪耀 | 仅有的 | 经过 | 这 | 反映 | 光 | 的 | 其他 | 抽象 | ? |

所有抽象概念都只能通过反射其他抽象概念的光芒而发光吗?

[meɪ] [ðeɪ] [nɑ:t]['ɔ:lsoʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['nɪrər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [fə'nɑ:mɪnə] ?

| May | they | not | also | find | a | nearer | explanation | in | their | relation | to | phenomena | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他们 | 不是 | 还 | 寻找 | 一个 | 更近 | 解释 | 在 | 他们的 | 关系 | 到 | 现象 | ? |

他们难道不能从自身与现象的关系中找到更合理的解释吗?

[ɪf] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [kə'relətɪv] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][soʊ] ,

| If | many | of | them | are | correlatives | they | are | not | all | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 相关性 | 他们 | 是 | 不是 | 全部 | 所以 | , |

如果其中许多是相关因素，那么它们并非全是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [səb'sɪst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['veri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr]

| and | the | relations | which | subsist | between | them | vary | from | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关系 | 哪个 | 生存 | 之间 | 他们 | 各不相同 | 从 | 一个 | 仅仅 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['nesəseri] [kə'nekʃən] .

| association | up | to | a | necessary | connexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 向上 | 到 | 一个 | 必要的 | 连接 | . |

它们之间的关系从单纯的联系到必要的关联不等。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['elɪmənt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [noʊn] ,

| Nor | is | it | easy | to | determine | how | far | the | unknown | element | affects | the | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 简单的 | 到 | 决定 | 如何 | 远的 | 这 | 未知 | 元素 | 影响 | 这 | 已知 | , |

也不容易确定未知因素对已知因素的影响程度。

['weðər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [nu:] [dis'kʌveriz] [meɪ] [nɑ:t][wʌn] [deɪ] [ˌsu:pər'si:d] ['aʊər; ɑ:r][moʊst]

| whether | , | for | example | , | new | discoveries | may | not | one | day | supersede | our | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | , | 为了 | 例子 | , | 新的 | 发现 | 可能 | 不是 | 一 | 天 | 取代 | 我们的 | 最多 |

[ˌelɪ'mentri] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] .

| elementary | notions | about | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 初级 | 概念 | 关于 | 自然 | . |

例如，新的发现是否有一天会取代我们对自然最基本的观念。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][kən'dɪʃən(ə)l][ə'pɑːn] [wʌt] [meɪ][biː; bi] [noʊn] [ɪn]

| To | a | certain | extent | all | our | knowledge | is | conditional | upon | what | may | be | known | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 全部 | 我们的 | 知识 | 是 | 条件 | 之上 | 什么 | 可能 | 是 | 已知 | 在 |

['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| future | ages | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 年龄 | 的 | 这 | 世界 | . |

在某种程度上，我们的所有知识都取决于未来世界可能了解到的知识。

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['elɪmənt] ,

| We | must | admit | this | hypothetical | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 承认 | 这 | 假想 | 元素 | , |

我们必须承认这一假设因素的存在，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][baɪ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd]

| which | we | cannot | get | rid | of | by | an | assumption | that | we | have | already | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 不能 | 得到 | 摆脱 | 的 | 经过 | 一个 | 假设 | 那 | 我们 | 有 | 已经 | 发现 |

[ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm] .

| the | method | to | which | all | philosophy | must | conform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 到 | 哪个 | 全部 | 哲学 | 必须 | 符合 | . |

我们不能因为假设我们已经发现了所有哲学都必须遵循的方法就消除这种想法。

[ 'heigl ][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ pri'fəːiŋ ] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt] , [ɪn] ['setɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] [bɪ'fɔːr]

| Hegel | is | right | in | preferring | the | concrete | to | the | abstract | , | in | setting | actuality | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑格尔 | 是 | 正确的 | 在 | 偏好 | 这 | 具体的 | 到 | 这 | 抽象的 | , | 在 | 环境 | 现实 | 前 |

[ˌpɑːsə'bɪləti] ,

| possibility | , |
|---|---|
| 可能性 | , |

黑格尔偏爱具体事物而非抽象事物，将现实置于可能性之前，他的做法是正确的。

[ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ðə; ði][wɜːrd] - [ˌɪnkən'siːvəbl] . -

| in | excluding | from | the | philosopher's | vocabulary | the | word | ' | inconceivable | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不包括 | 从 | 这 | 哲学家的 | 词汇 | 这 | 单词 | - | 不可思议 | . | - |

将“不可思议的”一词从哲学家的词汇表中排除出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstəm] ['evər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

| But | he | is | too | well | satisfied | with | his | own | system | ever | to | consider | the | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 也 | 出色地 | 使满意 | 和 | 他的 | 自己的 | 系统 | 曾经 | 到 | 考虑 | 这 | 影响 |

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] .

| of | what | is | unknown | on | the | element | which | is | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 是 | 未知 | 在 | 这 | 元素 | 哪个 | 是 | 已知 | . |

但他对自己的体系过于满意，以至于从未考虑过未知因素对已知因素的影响。

[tuː; tə][ðə; ði][ hei'giːliən ][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][pleɪn][ænd; ənd] [klɪr] ,

| To | the | Hegelian | all | things | are | plain | and | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 黑格尔式 | 全部 | 事物 | 是 | 清楚的 | 和 | 清除 | , |

在黑格尔主义者看来，一切都是清晰明了的。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] -

| while | he | who | is | outside | the | charmed | circle | is | in | the | mire | of | ignorance | and | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | WHO | 是 | 外部 | 这 | 迷住了 | 圆圈 | 是 | 在 | 这 | 沼泽 | 的 | 无知 | 和 | - |

['lɑːdʒɪk(ə)l][ɪm'pjʊrəti] - :

| logical | impurity | ' | : |
|---|---|---|---|
| 逻辑 | 杂质 | - | : |

而那些身处魔法圈之外的人，则深陷无知和“逻辑不纯”的泥潭：

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ɑːm'nɪʃənt] ,

| he | who | is | within | is | omniscient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 是 | 之内 | 是 | 无所不知 | , |

内在者是全知的，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hænd] .

| or | at | least | has | all | the | elements | of | knowledge | under | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 有 | 全部 | 这 | 元素 | 的 | 知识 | 在下面 | 他的 | 手 | . |

或者至少他掌握了所有必要的知识要素。

[hei'^iːliənizəm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

| Hegelianism | may | be | said | to | be | a | transcendental | defence | of | the | world | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑格尔主义 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 一个 | 超验的 | 防御 | 的 | 这 | 世界 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| it | is | . |
|---|---|---|
| 它 | 是 | . |

可以说，黑格尔主义是对世界现状的一种先验辩护。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] : - [wʌt] [ɪz]['æktʃuəl][ɪz]

| There | is | no | room | for | aspiration | and | no | need | of | any | : | ' | What | is | actual | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 房间 | 为了 | 抱负 | 和 | 不 | 需要 | 的 | 任何 | : | - | 什么 | 是 | 实际的 | 是 |

['ræʃ(ə)nəl] ,

| rational | , |
|---|---|
| 合理的 | , |

这里没有抱负的空间，也不需要抱负：“现实即理性”，

[wʌt] [ɪz]['ræʃ(ə)nəl][ɪz]['æktʃuəl] . -

| what | is | rational | is | actual | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 合理的 | 是 | 实际的 | . | - |

理性即现实。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪl] [nɑːt] ['redɪli] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] ['æfərɪzəm] .

| But | a | good | man | will | not | readily | acquiesce | in | this | aphorism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 好的 | 男人 | 将要 | 不是 | 容易 | 默许 | 在 | 这 | 格言 | . |

但一个正直的人不会轻易接受这句格言。

[hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [proʊ'siːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ['weðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]

| He | knows | of | course | that | all | things | proceed | according | to | law | whether | for | good | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 的 | 课程 | 那 | 全部 | 事物 | 继续 | 根据 | 到 | 法律 | 无论 | 为了 | 好的 | 或者 |

['iːv(ə)l] .

| evil | . |
|---|---|
| 邪恶的 | . |

他当然知道，万事万物都遵循规律，无论好坏。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt]

| But | when | he | sees | the | misery | and | ignorance | of | mankind | he | is | convinced | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 看到 | 这 | 苦难 | 和 | 无知 | 的 | 人类 | 他 | 是 | 确信 | 那 |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

| without | any | interruption | of | the | uniformity | of | nature | the | condition | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 中断 | 的 | 这 | 均匀性 | 的 | 自然 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 世界 |

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['hjuːmən] ['efərt] .

| may | be | indefinitely | improved | by | human | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 无限期 | 改进 | 经过 | 人类 | 努力 | . |

但当他看到人类的苦难和无知时，他确信，只要不破坏自然界的统一性，人类的努力就能无限地改善世界状况。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,

| There | is | also | an | adaptation | of | persons | to | times | and | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 适应 | 的 | 人 | 到 | 时代 | 和 | 国家 | , |

人也会适应时代和国家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪər] ['neɪtʃɝz] .

| but | this | is | very | far | from | being | the | fulfilment | of | their | higher | natures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 非常 | 远的 | 从 | 存在 | 这 | 履行 | 的 | 他们的 | 更高 | 自然 | . |

但这与他们更高层次的本性的实现还相差甚远。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ,

| The | man | of | the | seventeenth | century | is | unfitted | for | the | eighteenth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 是 | 不合适的 | 为了 | 这 | 第十八 | , |

十七世纪的人不适合十八世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ,

| and | the | man | of | the | eighteenth | for | the | nineteenth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 第十八 | 为了 | 这 | 第十九 | , |

十八世纪的人为十九世纪的人，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

| and | most | of | us | would | be | out | of | place | in | the | world | of | a | hundred | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 我们 | 会 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 一个 | 百 | 年 |

[hens] .

| hence | . |
|---|---|
| 因此 | . |

一百年后的世界里，我们大多数人都会感到格格不入。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['haɪər] [maɪndz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'kɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] : ['dʒi:niəs][ɪz][ʌv; əv]

| But | all | higher | minds | are | much | more | akin | than | they | are | different | : | genius | is | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 更高 | 思想 | 是 | 很多 | 更多的 | 类似的 | 比 | 他们 | 是 | 不同的 | : | 天才 | 是 | 的 |

[ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

| all | ages | , |
|---|---|---|
| 全部 | 年龄 | , |

但所有高等智慧生物之间的相似之处远多于差异：天才存在于任何时代。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn] ['eksələns] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌmi:di'ɑ:krəti] .

| and | there | is | perhaps | more | uniformity | in | excellence | than | in | mediocrity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 也许 | 更多的 | 均匀性 | 在 | 卓越 | 比 | 在 | 平庸 | . |

或许，卓越者比平庸者更具一致性。

[ðə; ði][sə'blaɪmər] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — ['pleɪtoʊ] , [ 'dænti ] ,

| The | sublimer | intelligences | of | mankind | — | Plato | , | Dante | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 升华 | 情报 | 的 | 人类 | — | 柏拉图 | , | 但丁 | , |

人类最崇高的智慧——柏拉图、但丁

[sɜ:r] [ 'tɔməs ] [mɔ:r] — [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [weɪz] [ʌv; əv] [men] ;

| Sir | Thomas | More | — | meet | in | a | higher | sphere | above | the | ordinary | ways | of | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 更多的 | — | 见面 | 在 | 一个 | 更高 | 领域 | 多于 | 这 | 普通的 | 方式 | 的 | 男人 | ; |

托马斯·莫尔爵士——在超越凡人寻常方式的更高境界相遇；

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] ['seprəts]

| they | understand | one | another | from | afar | , | notwithstanding | the | interval | which | separates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 理解 | 一 | 其他 | 从 | 远方 | , | 虽然 | 这 | 间隔 | 哪个 | 分离 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

尽管远隔重洋，他们依然能够彼此理解。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [ðə; ði] [ spek'teɪtəs ] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] ; - [ðer; ðər][wɜ:rks] [lɪv; laɪv]

| They | are | ' | the | spectators | of | all | time | and | of | all | existence | ; | ' | their | works | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | - | 这 | 观众 | 的 | 全部 | 时间 | 和 | 的 | 全部 | 存在 | ; | - | 他们的 | 作品 | 居住 |

[fɔ:r; fər]['evər] ;

| for | ever | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | ; |

他们是"所有时代和所有存在的见证者"；他们的作品永存；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ['breɪkɪŋ]

| and | there | is | nothing | to | prevent | the | force | of | their | individuality | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 防止 | 这 | 力量 | 的 | 他们的 | 个性 | 打破 |

[θruː] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrmətɪ] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .

| through | the | uniformity | which | surrounds | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 均匀性 | 哪个 | 周围环境 | 他们 | . |

没有什么能够阻止他们的个性力量突破周围的统一环境。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɔːt] [ 'heigl ][ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

| But | such | disturbers | of | the | order | of | thought | Hegel | is | reluctant | to | acknowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 扰乱者 | 的 | 这 | 命令 | 的 | 想法 | 黑格尔 | 是 | 不情愿的 | 到 | 承认 | . |

但黑格尔不愿承认这种扰乱思想秩序的人的存在。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ 'heigl ] [wɪl] [tuː; tə] ['meni] [siːm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndələnt]

| The | doctrine | of | Hegel | will | to | many | seem | the | expression | of | an | indolent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 黑格尔 | 将要 | 到 | 许多 | 似乎 | 这 | 表达 | 的 | 一个 | 懒惰的 |

[kən'sɜːrvətɪzəm] ,

| conservatism | , |
|---|---|
| 保守主义 | , |

在许多人看来，黑格尔的学说似乎是一种懒散保守主义的体现。

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | will | at | any | rate | be | made | an | excuse | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 在 | 任何 | 速度 | 是 | 制成 | 一个 | 原谅 | 为了 | 它 | . |

无论如何，他们都会以此为借口。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət]['reblz; rɪ'bel] [wen] [hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['tɪrəni] [ænd; ənd]

| The | mind | of | the | patriot | rebels | when | he | is | told | that | the | worst | tyranny | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 这 | 爱国者 | 叛军 | 什么时候 | 他 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 最差 | 暴政 | 和 |

[ə'preʃn] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] :

| oppression | has | a | natural | fitness | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 压迫 | 有 | 一个 | 自然的 | 健康 | : |

当爱国叛军被告知最残酷的暴政和压迫也有其天然的适应性时，他们的思想会是怎样的呢?

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [pə'sweidid] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| he | cannot | be | persuaded | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 是 | 被说服 | , | 为了 | 例子 | , |

例如，他无论如何也无法被说服。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['prʌʃə] [baɪ] [nə'poʊliən] [aɪ] . [wʌz; wəz] ['iːðər] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] ['nesəseri] ,

| that | the | conquest | of | Prussia | by | Napoleon | I | . | was | either | natural | or | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 征服 | 的 | 普鲁士 | 经过 | 拿破仑 | 我 | . | 曾是 | 任何一个 | 自然的 | 或者 | 必要的 | , |

拿破仑一世征服普鲁士是自然而然的，或是必然的。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] ['sɪmələr] [kə'læmətɪ] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]

| or | that | any | similar | calamity | befalling | a | nation | should | be | a | matter | of | indifference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 任何 | 相似的 | 灾害 | 发生 | 一个 | 国家 | 应该 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 漠不关心 |

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][ɔːr] [fə'lɑːsəfər] .

| to | the | poet | or | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 诗人 | 或者 | 哲学家 | . |

或者说，任何类似的灾难降临到一个国家，诗人或哲学家都应该漠不关心。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| We | may | need | such | a | philosophy | or | religion | to | console | us | under | evils | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 需要 | 这样的 | 一个 | 哲学 | 或者 | 宗教 | 到 | 安慰 | 我们 | 在下面 | 罪恶 | 哪个 | 是 |

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ,

| irremediable | , |
|---|---|
| 无法补救 | , |

我们或许需要这样一种哲学或宗教来慰藉我们面对无法弥补的苦难。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf][ʌv; əv][mæn] .

| **but** | **we** | **see** | **that** | **it** | **is** | **fatal** | **to** | **the** | **higher** | **life** | **of** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 看 | 那 | 它 | 是 | 致命的 | 到 | 这 | 更高 | 生活 | 的 | 男人 | . |

但我们看到，这对人类更高层次的生活是致命的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 诡辩家(Sophist)
# 第4/10页

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**It** **seems** **to** **say** **to** **us** **,**
它 似乎 到 说 到 我们 ,

它似乎是在告诉我们:

- [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][væst] ['sɪstəm] [ɔːr] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrmz]
**' The world is a vast system or machine which can be conceived under the forms**
- 这 世界 是 一个 广阔的 系统 或者 机器 哪个 能 是 构思 在下面 这 表格
[ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ,
**of logic ,**
的 逻辑 ,

世界是一个庞大的系统或机器，可以用逻辑的形式来理解它。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][mæn][kæn; kən][duː] ['eni] [greɪt] [gʊd] [ɔːr] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] .
**but in which no single man can do any great good or any great harm .**
但 在 哪个 不 单身的 男人 能 做 任何 伟大的 好的 或者 任何 伟大的 伤害 .

但其中没有任何一个人能够做出巨大的善或恶。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**Even if it were a thousand times worse than it is ,**
甚至 如果 它 是 一个 千 时代 更糟 比 它 是 ,

即使情况比现在糟糕一千倍，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn] ['kætəgɔːriz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [fɪˈlɒsəfəz] .
**it could be arranged in categories and explained by philosophers .**
它 可以 是 安排 在 类别 和 解释 经过 哲学家 .

它可以按类别排列，并由哲学家进行解释。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ? -
**And what more do we want ? '**
和 什么 更多的 做 我们 想 ? -

我们还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ 'heigl ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][kraɪˈtɪriən] :
**The philosophy of Hegel appeals to an historical criterion :**
这 哲学 的 黑格尔 上诉 到 一个 历史 标准 :

黑格尔的哲学诉诸历史标准:

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][men] [hæv; həv][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv]
**the ideas of men have a succession in time as well as an order of**
[θɔːt] .
**thought .**
想法 .

人类的思想在时间上是有先后顺序的，在思想上也有其逻辑顺序。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**But the assumption that there is a correspondence between the succession of**
[aɪˈdiːəz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz] ['hɑːrdli] [truː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]
**ideas in history and the natural order of philosophy is hardly true even of**
[ðə; ði] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
**the beginnings of thought .**
这 开端 的 想法 .

但是，认为历史上思想的演变与哲学的自然秩序之间存在对应关系的假设，即使在思想的起源阶段也很难成立。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['sɪstəmz] [fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][kəm'pleks][tuː; tə]

| And | in | later | systems | forms | of | thought | are | too | numerous | and | complex | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 之后 | 系统 | 表格 | 的 | 想法 | 是 | 也 | 很多的 | 和 | 复杂的 | 到 |

[æd'mɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] .

| admit | of | our | tracing | in | them | a | regular | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 的 | 我们的 | 追踪 | 在 | 他们 | 一个 | 常规的 | 演替 | . |

后来的思想体系中，思想形式太多太复杂，我们无法从中追踪出规律性的演变过程。

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɑːrt] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

| They | seem | also | to | be | in | part | reflections | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 还 | 到 | 是 | 在 | 部分 | 反思 | 的 | 这 | 过去的 | , |

它们似乎也在某种程度上反映了过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət] [ɪn][ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

| and | it | is | difficult | to | separate | in | them | what | is | original | and | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 分离 | 在 | 他们 | 什么 | 是 | 原来的 | 和 | 什么 | 是 |

['bɔːroʊd] .

| borrowed | . |
|---|---|
| 借来的 | . |

很难区分其中哪些是原创的，哪些是借鉴的。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] — [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ dei'kaːt ]

| Doubtless | they | have | a | relation | to | one | another | — | the | transition | from | Descartes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他们 | 有 | 一个 | 关系 | 到 | 一 | 其他 | — | 这 | 过渡 | 从 | 笛卡尔 |

[tuː; tə][ spi'nəuzə ][ɔːr][frʌm; frəm] ['lɑːk] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

| to | Spinoza | or | from | Locke | to | Berkeley | is | not | a | matter | of | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斯宾诺莎 | 或者 | 从 | 洛克 | 到 | 伯克利 | 是 | 不是 | 一个 | 事情 | 的 | 机会 | , |

毫无疑问，它们彼此之间存在联系——从笛卡尔到斯宾诺莎，或者从洛克到贝克莱的过渡并非偶然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [ɔːr] ['fɪgjərd]

| but | it | can | hardly | be | described | as | an | alternation | of | opposites | or | figured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 能 | 几乎 | 是 | 描述 | 作为 | 一个 | 交替 | 的 | 相反的 | 或者 | 想 |

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] .

| to | the | mind | by | the | vibrations | of | a | pendulum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 头脑 | 经过 | 这 | 振动 | 的 | 一个 | 摆 | . |

但这很难被描述为对立面的交替，或者用钟摆的振动来形象地描述。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [treɪs] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv]

| Even | in | Aristotle | and | Plato | , | rightly | understood | , | we | cannot | trace | this | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 亚里士多德 | 和 | 柏拉图 | , | 没错 | 理解 | , | 我们 | 不能 | 痕迹 | 这 | 法律 | 的 |

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] .

| action | and | reaction | . |
|---|---|---|---|
| 行动 | 和 | 反应 | . |

即使在正确理解的亚里士多德和柏拉图的著作中，我们也无法找到这种作用与反作用的规律。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][aɪ'dɪəlɪsts] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['ɪmənənt] ,

| They | are | both | idealists | , | although | to | the | one | the | idea | is | actual | and | immanent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 理想主义者 | , | 虽然 | 到 | 这 | 一 | 这 | 主意 | 是 | 实际的 | 和 | 内在的 | , |

他们都是理想主义者，尽管对其中一人来说，这种理想是现实的、内在的。

— [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli][pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [træn'sendənt] , [æz; əz][ 'heigl ] [hɪm'self] [hæz; həz]

| — | to | the | other | only | potential | and | transcendent | , | as | Hegel | himself | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 这 | 其他 | 仅有的 | 潜在的 | 和 | 超凡脱俗 | , | 作为 | 黑格尔 | 他自己 | 有 |

['pɔɪntɪd] [aʊt] ( ['wɔləsəz] [ 'heigl ] ) .

| pointed | out | ( | Wallace's | Hegel | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 出去 | ( | 华莱士的 | 黑格尔 | ) | . |

——对于另一个人来说，只有潜能和超越性，正如黑格尔本人所指出的那样（华莱士的黑格尔）。

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'gaɪzd] [frʌm; frəm][juː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'piːl]

| The | true | meaning | of | Aristotle | has | been | disguised | from | us | by | his | own | appeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 意义 | 的 | 亚里士多德 | 有 | 到过 | 伪装 | 从 | 我们 | 经过 | 他的 | 自己的 | 上诉 |

[tuː; tə][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ,

| to | fact | and | the | opinions | of | mankind | in | his | more | popular | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 事实 | 和 | 这 | 意见 | 的 | 人类 | 在 | 他的 | 更多的 | 受欢迎的 | 作品 | , |

亚里士多德在其较为通俗易懂的著作中，大量援引事实和人类观点，掩盖了他思想的真正含义。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

| and | by | the | use | made | of | his | writings | in | the | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 使用 | 制成 | 的 | 他的 | 著作 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

以及中世纪对他的著作的运用。

[noʊ] [bʊk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [riːd] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]

| No | book | , | except | the | Scriptures | , | has | been | so | much | read | , | and | so | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 书 | , | 除了 | 这 | 经文 | , | 有 | 到过 | 所以 | 很多 | 读 | , | 和 | 所以 | 小的 |

[ˌʌndər'stʊd] .

| understood | . |
|---|---|
| 理解 | . |

除了《圣经》之外，没有哪本书像《圣经》一样被阅读过如此之多，却又如此鲜为人知。

[ðə; ði] [prɪ] - [ səu'krætik ] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]

| The | Pre | - | Socratic | philosophies | are | simpler | , | and | we | may | observe | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预 | - | 苏格拉底 | 哲学 | 是 | 更简单 | , | 和 | 我们 | 可能 | 观察 | 一个 |

['prɑːgres] [ɪn][ðem; ðəm] ;

| progress | in | them | ; |
|---|---|---|---|
| 进步 | 在 | 他们 | ; |

前苏格拉底哲学思想较为简单，我们可以从中观察到进步；

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] ?

| but | is | there | any | regular | succession | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 那里 | 任何 | 常规的 | 演替 | ? |

但是否存在正规的继任制度?

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [tʃeɪndʒ] , ['nʌmbər] ,

| The | ideas | of | Being | , | change | , | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 存在 | , | 改变 | , | 数字 | , |

存在、变化、数字的概念

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [kənˌtempə'reɪniəsli] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd]

| seem | to | have | sprung | up | contemporaneously | in | different | parts | of | Greece | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 弹簧 | 向上 | 同时 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 希腊 | 和 |

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ kən'strʌktɪŋ ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] — [wiː; wi][kæn; kən]

| we | have | no | difficulty | in | constructing | them | out | of | one | another | — | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 建造 | 他们 | 出去 | 的 | 一 | 其他 | — | 我们 | 能 |

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

| see | that | the | union | of | Being | and | Not | - | being | gave | birth | to | the | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 这 | 联盟 | 的 | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | 给予 | 出生 | 到 | 这 | 主意 | 的 |

[tʃeɪndʒ] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| change | or | Becoming | and | that | one | might | be | another | aspect | of | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 或者 | 成为 | 和 | 那 | 一 | 可能 | 是 | 其他 | 方面 | 的 | 存在 | . |

似乎在希腊的不同地区同时出现，我们很容易将它们相互构建起来——我们可以看到，存在与非存在的结合产生了变化或生成的概念，而一个可能是存在的另一个方面。

[ə'gen] , [ðə; ði] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪntuː][ðə; ði]

| Again | , | the | Eleatics | may | be | regarded | as | developing | in | one | direction | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 埃利亚斯 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 发展 | 在 | 一 | 方向 | 进入 | 这 |

[mə'^æriən, me-] [skuːl] ,

| Megarian | school | , |
|---|---|---|
| 梅加里安 | 学校 | , |

再次强调，埃利亚学派可以被视为朝着麦加拉学派的一个方向发展而来。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['æ.tə.mɪsts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nesəseri] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n]

| in | the | other | into | the | Atomists | , | but | there | is | no | necessary | connexion | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 进入 | 这 | 原子论者 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 必要的 | 连接 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

另一方面，原子论者与原子论者之间并无必然联系。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn][wʌn] [sku:l] [wʌz; wəz]

| Nor | is | there | any | indication | that | the | deficiency | which | was | felt | in | one | school | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 任何 | 指示 | 那 | 这 | 不足 | 哪个 | 曾是 | 毛毡 | 在 | 一 | 学校 | 曾是 |

['sʌplɪmentɪd] [ɔ:r] ['kɔmpenseitid] [baɪ] [ə'nʌðər] .

| supplemented | or | compensated | by | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 补充 | 或者 | 补偿 | 经过 | 其他 | . |

也没有任何迹象表明一所学校的不足之处得到了另一所学校的补充或弥补。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɑ:nt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gri:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət]

| They | were | all | efforts | to | supply | the | want | which | the | Greeks | began | to | feel | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 努力 | 到 | 供应 | 这 | 想 | 哪个 | 这 | 希腊人 | 开始 | 到 | 感觉 | 在 |

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] ,

| the | beginning | of | the | sixth | century | before | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 第六 | 世纪 | 前 | 基督 | , |

这些都是为了满足希腊人在公元前六世纪初开始感受到的需求而做出的努力。

— [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['æbstrækt][aɪ'di:əz] .

| — | the | want | of | abstract | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 想 | 的 | 抽象的 | 想法 | . |

—缺乏抽象概念。

[nɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi] [fər'get] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [krə'nɑ:lədʒi] ; — [ɪf] , [æz; əz] ['ærɪˌstɑ:tl] [sez] ,

| Nor | must | we | forget | the | uncertainty | of | chronology | ; | — | if | , | as | Aristotle | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 必须 | 我们 | 忘记 | 这 | 不确定 | 的 | 时间顺序 | ; | — | 如果 | , | 作为 | 亚里士多德 | 说道 | , |

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['æ.tə.mɪsts] [bɪ'fɔ:r] [lu'sɪpəs] ,

| there | were | Atomists | before | Leucippus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 原子论者 | 前 | 留基伯 | , |

我们也不应忘记年代学的不确定性；——如果像亚里士多德所说，在留基伯之前就存在原子论者，

[bɪ'fɔ:r] [ zə'nɔfəni:z ] , [ænd; ənd][pər'hæps] - ['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði][flʌks] - [bɪ'fɔ:r] ,

| Eleatics | before | Xenophanes | , | and | perhaps | ' | patrons | of | the | flux | ' | before | Heracleitus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃利亚斯 | 前 | 克塞诺芬尼斯 | , | 和 | 也许 | - | 顾客 | 的 | 这 | 通量 | - | 前 | 赫拉克利特 | , |

在克塞诺芬尼之前，埃利亚学派就已经存在了；或许在赫拉克利特之前，他们也算是"通气的守护者"了。

['heɪgəlz] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ]

| Hegel's | order | of | thought | in | the | history | of | philosophy | would | be | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑格尔的 | 命令 | 的 | 想法 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 哲学 | 会 | 是 | 作为 | 很多 |

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] [baɪ]['ri:s(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði]

| disarranged | as | his | order | of | religious | thought | by | recent | discoveries | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 作为 | 他的 | 命令 | 的 | 宗教 | 想法 | 经过 | 最近的 | 发现 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| history | of | religion | . |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 宗教 | . |

宗教史上的最新发现，将会像打乱黑格尔在哲学史上的思想秩序一样，打乱他在宗教史上的思想秩序。

[ 'heigl ][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [fə'lɑ:səfi] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ɑ:r; ər]

| Hegel | is | fond | of | repeating | that | all | philosophies | still | live | and | that | the | earlier | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑格尔 | 是 | 喜爱 | 的 | 重复 | 那 | 全部 | 哲学 | 仍然 | 居住 | 和 | 那 | 这 | 早些时候 | 是 |

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ;

| preserved | in | the | later | ; |
|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 在 | 这 | 之后 | ; |

黑格尔喜欢反复强调，所有哲学思想都仍然存在，早期的哲学思想被后期的哲学思想所保存；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riˈfjuːtid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [riˈfjuːtid] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [səkˈsiːd] [ðem; ðəm] .

| they | are | refuted | , | and | they | are | not | refuted | , | by | those | who | succeed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 驳斥 | , | 和 | 他们 | 是 | 不是 | 驳斥 | , | 经过 | 那些 | WHO | 成功 | 他们 | . |

他们的继任者有时会反驳他们，有时又不会反驳他们。

[wʌns] [ðeɪ] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] ,

| Once | they | reigned | supreme | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 统治 | 最高 | , |

他们曾经统治一切，

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɔːr][aɪˈdiːə] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv]

| now | they | are | subordinated | to | a | power | or | idea | greater | or | more | comprehensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 从属的 | 到 | 一个 | 力量 | 或者 | 主意 | 更大的 | 或者 | 更多的 | 综合的 |

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

| than | their | own | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 他们的 | 自己的 | . |

现在，它们都服从于比它们自身更强大、更全面的权力或理念。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌŋk] [diːp]

| The | thoughts | of | Socrates | and | Plato | and | Aristotle | have | certainly | sunk | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 苏格拉底 | 和 | 柏拉图 | 和 | 亚里士多德 | 有 | 当然 | 沉没 | 深的 |

['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| into | the | mind | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 世界 | , |

苏格拉底、柏拉图和亚里士多德的思想无疑已深深烙印在世人的心中。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [pæs] [əˈweɪ] ;

| and | have | exercised | an | influence | which | will | never | pass | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 锻炼 | 一个 | 影响 | 哪个 | 将要 | 绝不 | 经过 | 离开 | ; |

并产生了永不消逝的影响力；

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ɪn]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

| but | can | we | say | that | they | have | the | same | meaning | in | modern | and | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 我们 | 说 | 那 | 他们 | 有 | 这 | 相同的 | 意义 | 在 | 现代的 | 和 | 古老的 |

[fəˈlɑːsəfi] ?

| philosophy | ? |
|---|---|
| 哲学 | ? |

但我们能说它们在现代哲学和古代哲学中具有相同的含义吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][ðə; ði][wɜːrdz] - ['biːɪŋ] , - - ['es(ə)ns] , - - ['mætər] ,

| Some | of | them | , | as | for | example | the | words | ' | Being | , | ' | ' | essence | , | ' | ' | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 作为 | 为了 | 例子 | 这 | 字 | - | 存在 | , | - | - | 本质 | , | - | - | 事情 | , |

其中一些词语，例如“存在”、“本质”、“物质”，

- - [fɔːrm] , - ['iːðər] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˌɑːbsəˈliːt] , [ɔːr][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [nuː] ['sensɪz] ,

| ' | ' | form | , | ' | either | have | become | obsolete | , | or | are | used | in | new | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 形式 | , | - | 任何一个 | 有 | 变得 | 过时的 | , | 或者 | 是 | 用过的 | 在 | 新的 | 感官 | , |

“形式”要么已经过时，要么有了新的含义。

[ˌwerˈæz] - [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , - - [kɔːz] , - - ['moʊtɪv] , - [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]

| whereas | ' | individual | , | ' | ' | cause | , | ' | ' | motive | , | ' | have | acquired | an | exaggerated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | - | 个人 | , | - | - | 原因 | , | - | - | 动机 | , | - | 有 | 获得 | 一个 | 夸张的 |

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

| importance | . |
|---|---|
| 重要性 | . |

而“个人”、“原因”、“动机”则被过分夸大了重要性。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˌtəːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɔːr] - ['kætəgɔːrɪz] - [æz; əz]

| Is | the | manner | in | which | the | logical | determinations | of | thought | , | or | ' | categories | ' | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 逻辑 | 决定 | 的 | 想法 | , | 或者 | - | 类别 | - | 作为 |

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bɪ] [tɜːm] ,

| they | may | be | termed | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 称为 | , |

思维的逻辑判断方式，或者说“范畴”的划分方式，

[hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| have | been | handed | down | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 递交 | 向下 | 到 | 我们 | , |

已经传承给我们了，

['riːəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

| really | different | from | that | in | which | other | words | have | come | down | to | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 不同的 | 从 | 那 | 在 | 哪个 | 其他 | 字 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 我们 | ? |

与我们沿用至今的其他语言真的有区别吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['iːkwəli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['æksɪdənt] ,

| Have | they | not | been | equally | subject | to | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 不是 | 到过 | 同样地 | 主题 | 到 | 事故 | , |

难道他们不都同样容易发生意外吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ][ 'heigl ] [hɪm'self] [ɪn] ['sensɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| and | are | they | not | often | used | by | Hegel | himself | in | senses | which | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他们 | 不是 | 经常 | 用过的 | 经过 | 黑格尔 | 他自己 | 在 | 感官 | 哪个 | 会 | 有 | 到过 |

[kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventəz] — [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| quite | unintelligible | to | their | original | inventors | — | as | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 无法理解 | 到 | 他们的 | 原来的 | 发明家 | — | 作为 | 为了 | 例子 | , |

而且，黑格尔本人不也经常以一些对于其最初发明者来说完全无法理解的含义来使用这些词语吗？例如，

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [graʊnd] - [ʌv; əv] [ 'laibnits ] ( - ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| when | he | speaks | of | the | ' | ground | ' | of | Leibnitz | ( | ' | Everything | has | a | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说话 | 的 | 这 | - | 地面 | - | 的 | 莱布尼茨 | ( | - | 一切 | 有 | 一个 | 充足的 |

[graʊnd] - ) [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['noʊʃ(ə)n] - ( ['wɔləsəz] [ 'heigl ]

| ground | ' | ) | as | identical | with | his | own | doctrine | of | the | ' | notion | ' | ( | Wallace's | Hegel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | - | ) | 作为 | 完全相同的 | 和 | 他的 | 自己的 | 教义 | 的 | 这 | - | 概念 | - | ( | 华莱士的 | 黑格尔 |

) ,

| ) | , |
|---|---|
| ) | , |

当他谈到莱布尼茨的“基础”（“一切事物都有充分理由”）时，他将其与他自己的“概念”学说（华莱士的黑格尔）等同起来。

[ɔːr][ðə; ðɪ] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] - [ʌv; əv] [æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] -

| or | the | ' | Being | and | Not | - | being | ' | of | Heracleitus | as | the | same | with | his | own | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | - | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | - | 的 | 赫拉克利特 | 作为 | 这 | 相同的 | 和 | 他的 | 自己的 | - |

[bɪ'kʌmɪŋ] - ?

| Becoming | ' | ? |
|---|---|---|
| 成为 | - | ? |

或者说，赫拉克利特的“存在与非存在”与他自身的“生成”是同一回事?

[æz; əz][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

| As | the | historical | order | of | thought | has | been | adapted | to | the | logical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 历史 | 命令 | 的 | 想法 | 有 | 到过 | 改编 | 到 | 这 | 逻辑 | , |

随着历史思维秩序适应了逻辑，

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ hei'giːliən ]['lɑːdʒɪk][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

| so | we | have | reason | for | suspecting | that | the | Hegelian | logic | has | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 原因 | 为了 | 怀疑 | 那 | 这 | 黑格尔式 | 逻辑 | 有 | 到过 | 在 |

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| some | degree | adapted | to | the | order | of | thought | in | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 程度 | 改编 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 想法 | 在 | 历史 | . |

因此，我们有理由怀疑黑格尔逻辑在某种程度上已经适应了历史上的思想秩序。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ] [kraɪ'tɪriən] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [səb'dʒɛktɪd]

| There | is | unfortunately | no | criterion | to | which | either | of | them | can | be | subjected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很遗憾 | 不 | 标准 | 到 | 哪个 | 任何一个 | 的 | 他们 | 能 | 是 | 受 |

,

,

,

遗憾的是，目前没有任何标准可以对他们二人进行评判。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɔːrsɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kweɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] ['iːðər] ['ɪntuː] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

| and | not | much | forcing | was | required | to | bring | either | into | near | relations | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 很多 | 强制 | 曾是 | 必需的 | 到 | 带来 | 任何一个 | 进入 | 靠近 | 关系 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

无需太多强迫，就能使两者建立起密切的关系。

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [pɑːrts][ʌv; əv]

| We | may | fairly | doubt | whether | the | division | of | the | first | and | second | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 相当 | 怀疑 | 无论 | 这 | 分配 | 的 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 | 部分 | 的 |

['lɑːdʒɪk][ɪn][ðə; ði][ hei'giːliən ] ['sɪstəm] [hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk]

| logic | in | the | Hegelian | system | has | not | really | arisen | from | a | desire | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 在 | 这 | 黑格尔式 | 系统 | 有 | 不是 | 真的 | 出现 | 从 | 一个 | 欲望 | 到 | 制作 |

[ðem; ðəm] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [griːk] [fə'lɑːsəfi] .

| them | accord | with | the | first | and | second | stages | of | the | early | Greek | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 符合 | 和 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 | 阶段 | 的 | 这 | 早期的 | 希腊语 | 哲学 | . |

我们完全可以怀疑，黑格尔体系中逻辑第一部分和第二部分的划分，是否真的源于使它们与早期希腊哲学的第一阶段和第二阶段相一致。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,

| Is | there | any | reason | why | the | conception | of | measure | in | the | first | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 原因 | 为什么 | 这 | 概念 | 的 | 措施 | 在 | 这 | 第一的 | 部分 | , |

第一部分中关于度量的概念有什么原因吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['kwɑːlәti][ænd; ənd]['kwɑːntәti] ,

| which | is | formed | by | the | union | of | quality | and | quantity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 形成 | 经过 | 这 | 联盟 | 的 | 质量 | 和 | 数量 | , |

它是由质量和数量结合起来形成的。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['miːdieɪt] [ɔːr] [rɪ'flektɪd]

| should | not | have | been | equally | placed | in | the | second | division | of | mediate | or | reflected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 同样地 | 放置 | 在 | 这 | 第二 | 分配 | 的 | 调解 | 或者 | 反映 |

[aɪ'diːəz] ?

| ideas | ? |
|---|---|
| 想法 | ? |

难道不应该将它们平等地归入中间思想或反思性思想的第二类吗?

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [les] [ɪg'zækt] [dʌz] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]

| The | more | we | analyze | them | the | less | exact | does | the | coincidence | of | philosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我们 | 分析 | 他们 | 这 | 较少的 | 精确的 | 做 | 这 | 巧合 | 的 | 哲学 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ə'pɪr] .

| and | the | history | of | philosophy | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 历史 | 的 | 哲学 | 出现 | . |

我们越是分析它们，就越会发现哲学与哲学史之间的重合之处并不完全准确。

['meni] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [sʌtʃ] [æz; əz] -
**Many** **terms** **which** **were** **used** **absolutely** **in** **the** **beginning** **of** **philosophy** **,** **such** **as** **'**
许多 条款 哪个 是 用过的 绝对地 在 这 开始 的 哲学 , 这样的 作为 -
['bi:ɪŋ] ,
**Being** **,**
存在 ,

许多在哲学初期被绝对使用的术语，例如“存在”，

- - ['mætər] , - - [kɔ:z] , - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [bɪ'keɪm] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**' ' matter , ' ' cause , ' and the like , became relative in the subsequent history**
- - 事情 , - - 原因 , - 和 这 喜欢 , 成为 相对的 在 这 随后的 历史
[ʌv; əv] [θɔ:t] .
**of thought .**
的 想法 .

在随后的思想史中，“物质”、“原因”等概念都变成了相对的概念。

[bʌt; bət][ 'heigl ] [im'plɔiz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌæbsə'lu:tli] , [sʌm; səm] ['relətɪvli] ,
**But Hegel employs some of them absolutely , some relatively ,**
但 黑格尔 雇佣 一些 的 他们 绝对地 , 一些 相对地 ,

但黑格尔对其中一些概念的使用是绝对的，对另一些则是相对的。

['si:mɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]
**seemingly without any principle and without any regard to their original**
似乎 没有 任何 原则 和 没有 任何 看待 到 他们的 原来的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
**significance .**
意义 .

似乎没有任何原则，也丝毫不顾及它们的原意。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ hei'gi:liən ]['lɑ:dʒɪk] [ber] [ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]
**The divisions of the Hegelian logic bear a superficial resemblance to the**
这 部门 的 这 黑格尔式 逻辑 熊 一个 浅 相似 到 这
[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] ['lɑ:dʒɪk] .
**divisions of the scholastic logic .**
部门 的 这 学术 逻辑 .

黑格尔逻辑的划分与经院逻辑的划分在表面上有相似之处。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rm] , [ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][θɜ:rd]
**The first part answers to the term , the second to the proposition , the third**
这 第一的 部分 答案 到 这 学期 , 这 第二 到 这 主张 , 这 第三
[tu:; tə][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] .
**to the syllogism .**
到 这 三段论 .

第一部分回答术语，第二部分回答命题，第三部分回答三段论。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'si:v] [ðə; ði][wɜ:rld] , [fɜ:rst] ,
**These are the grades of thought under which we conceive the world , first ,**
这些 是 这 成绩 的 想法 在下面 哪个 我们 构想 这 世界 , 第一的 ,

首先，这些是我们用来理解世界的思维层次。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] , ['kwɑ:ntəti] , ['meʒər] ; ['sekəndli] , ['ʌndər][ðə; ði] ['relətɪv]
**in the general terms of quality , quantity , measure ; secondly , under the relative**
在 这 一般的 条款 的 质量 , 数量 , 措施 ; 第二 , 在下面 这 相对的
[fɔ:rmz][ʌv; əv] - [graʊnd] - [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,
**forms of ' ground ' and existence ,**
表格 的 - 地面 - 和 存在 ,

首先，就质量、数量、尺度而言；其次，就“基础”和存在的相对形式而言，

['sʌbstəns] [ænd; ənd]['æksədənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
**substance and accidents , and the like ;**
物质 和 事故 , 和 这 喜欢 ;

物质和事故等；

['θɜːrdli] [ɪn] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['miːdieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [baɪ] [ðə; ði]

| **thirdly** | **in** | **syllogistic** | **forms** | **of** | **the** | **individual** | **mediated** | **with** | **the** | **universal** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 在 | 三段论 | 表格 | 的 | 这 | 个人 | 介导 | 和 | 这 | 普遍的 | 经过 | 这 |

[help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] .

| **help** | **of** | **the** | **particular** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 的 | 这 | 特别的 | . |

第三，在三段论形式中，个体借助特殊与普遍相联系。

[ʌv; əv] ['sɪləˌdʒɪzəmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veriəs] [kaɪndz] , — ['kwɑːlɪteɪtɪv] , ['kwɑːntəteɪtɪv] , [ɪn'dʌktɪv] ,

| **Of** | **syllogisms** | **there** | **are** | **various** | **kinds** | **,** | **—** | **qualitative** | **,** | **quantitative** | **,** | **inductive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 三段论 | 那里 | 是 | 各种各样的 | 种类 | , | — | 定性 | , | 定量 | , | 归纳法 | , |

[mə'kænɪk(ə)l] , [ˌtiːliə'lɑːdʒɪkl] ,

| **mechanical** | **,** | **teleological** | **,** |
|---|---|---|---|
| 机械的 | , | 目的论 | , |

三段论有多种类型——质性三段论、量性三段论、归纳三段论、机械三段论、目的论三段论等等。

— [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| **—** | **which** | **are** | **developed** | **out** | **of** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 是 | 发达 | 出去 | 的 | 一 | 其他 | . |

——它们彼此发展而来。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['riːˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['lɑːdʒɪk] ?

| **But** | **is** | **there** | **any** | **meaning** | **in** | **reintroducing** | **the** | **forms** | **of** | **the** | **old** | **logic** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 那里 | 任何 | 意义 | 在 | 重新引入 | 这 | 表格 | 的 | 这 | 老的 | 逻辑 | ? |

但是，重新引入旧逻辑的形式还有意义吗?

[huː] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlədʒɪzəm] ?

| **Who** | **ever** | **thinks** | **of** | **the** | **world** | **as** | **a** | **syllogism** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 思考 | 的 | 这 | 世界 | 作为 | 一个 | 三段论 | ? |

谁会把世界看作一个三段论呢?

[wʌt] [kə'nekʃən] [ɪz] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ˌresɪ'prɑːsəti] ,

| **What** | **connexion** | **is** | **there** | **between** | **the** | **proposition** | **and** | **our** | **ideas** | **of** | **reciprocity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 连接 | 是 | 那里 | 之间 | 这 | 主张 | 和 | 我们的 | 想法 | 的 | 互惠 | , |

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

| **cause** | **and** | **effect** | **,** |
|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 影响 | , |

这一命题与我们关于互惠、因果关系的观念之间有何联系?

[ænd; ənd] ['sɪmələr] [rɪ'leɪʃnz] ?

| **and** | **similar** | **relations** | **?** |
|---|---|---|---|
| 和 | 相似的 | 关系 | ? |

以及类似的关系?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [maɪnd] ['gæðərd]

| **It** | **is** | **difficult** | **enough** | **to** | **conceive** | **all** | **the** | **powers** | **of** | **nature** | **and** | **mind** | **gathered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 足够的 | 到 | 构想 | 全部 | 这 | 权力 | 的 | 自然 | 和 | 头脑 | 聚集 |

[ʌp] [ɪn] [wʌn] .

| **up** | **in** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 一 | . |

要想象自然和心灵的所有力量汇聚于一身，已经足够困难了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [wen] [ðə; ði] [nuː] [ɪz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ,

| **The** | **difficulty** | **is** | **greatly** | **increased** | **when** | **the** | **new** | **is** | **confused** | **with** | **the** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 是 | 非常 | 增加 | 什么时候 | 这 | 新的 | 是 | 使困惑 | 和 | 这 | 老的 | , |

当新事物与旧事物混淆时，困难就会大大增加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['lɑːdʒɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ prəu'krʌstiːz ] - [bed] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] .

| **and** | **the** | **common** | **logic** | **is** | **the** | **Procrustes** | **'** | **bed** | **into** | **which** | **they** | **are** | **forced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常见的 | 逻辑 | 是 | 这 | 普罗克鲁斯忒斯 | - | 床 | 进入 | 哪个 | 他们 | 是 | 强制 | . |

而普遍的逻辑就是他们被迫陷入的普罗克鲁斯忒斯之床。

[ðə; ði][ hei'gi:liən ] [fə'lɑ:səfi] [kleɪmz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ə'pɑ:n]

| The | Hegelian | philosophy | claims | , | as | we | have | seen | , | to | be | based | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑格尔式 | 哲学 | 索赔 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , | 到 | 是 | 基于 | 之上 |

[ɪk'spɪrɪəns] :

| experience | : |
|---|---|
| 经验 | : |

如我们所见，黑格尔哲学声称其建立在经验之上：

[ˌaɪ 'ti:] ['æbrəˌgeɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pri'ɔ:ri][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpoʊstɪri'ɔ:ri] [tru:θ] .

| it | abrogates | the | distinction | of | a | priori | and | a | posteriori | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 废除 | 这 | 区别 | 的 | 一个 | 先验 | 和 | 一个 | 事后 | 真相 | . |

它废除了先验真理和后验真理之间的区别。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ək'nɔlɪdʒz] [ðæt] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][kaɪnd][ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvəbl] ['ɪntu:] ['dɪfərənsɪz]

| It | also | acknowledges | that | many | differences | of | kind | are | resolvable | into | differences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 承认 | 那 | 许多 | 差异 | 的 | 种类 | 是 | 可解决 | 进入 | 差异 |

[ʌv; əv] [dɪ'gri:] .

| of | degree | . |
|---|---|---|
| 的 | 程度 | . |

它还承认，许多性质上的差异可以分解为程度上的差异。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmz] - [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , - - [dɪ'veləpmənt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

| It | is | familiar | with | the | terms | ' | evolution | , | ' | ' | development | , | ' | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 条款 | - | 进化 | , | - | - | 发展 | , | - | 和 | 这 | 喜欢 | . |

它熟悉“进化”、“发展”等术语。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ]

| Yet | it | can | hardly | be | said | to | have | considered | the | forms | of | thought | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 能 | 几乎 | 是 | 说 | 到 | 有 | 经过考虑的 | 这 | 表格 | 的 | 想法 | 哪个 |

[ɑ:r; ər] [best] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] .

| are | best | adapted | for | the | expression | of | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 最好的 | 改编 | 为了 | 这 | 表达 | 的 | 事实 | . |

然而，很难说它考虑过最适合表达事实的思维形式。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kætəgɔ:riz] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] ;

| It | has | never | applied | the | categories | to | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝不 | 应用 | 这 | 类别 | 到 | 经验 | ; |

它从未将这些类别应用于经验；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [dɪ'veləpmənt]

| it | has | not | defined | the | differences | in | our | ideas | of | opposition | , | or | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 定义 | 这 | 差异 | 在 | 我们的 | 想法 | 的 | 反对 | , | 或者 | 发展 |

,

,

,

它并没有界定我们在对立或发展观念上的差异。

[ɔ:r] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [tɜ:rmz]

| or | cause | and | effect | , | in | the | different | sciences | which | make | use | of | these | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 原因 | 和 | 影响 | , | 在 | 这 | 不同的 | 科学 | 哪个 | 制作 | 使用 | 的 | 这些 | 条款 |

.

:

.

或者说，在运用这些术语的不同科学领域中，指的是因果关系。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪg'zækt][ɔ:r] ['sɪriəs] ['ɪnkwəri] ,

| It | rests | on | a | knowledge | which | is | not | the | result | of | exact | or | serious | enquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 休息 | 在 | 一个 | 知识 | 哪个 | 是 | 不是 | 这 | 结果 | 的 | 精确的 | 或者 | 严肃的 | 询问 | , |

它所依据的知识并非源于精确或严谨的调查研究。

[bʌt; bət][ɪz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

| but | is | floating | in | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 漂浮的 | 在 | 这 | 空气 | ; |

但它却漂浮在空中；

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪmpər'septəbli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [rɪ'kwaɪərd]

| the | mind | has | been | imperceptibly | informed | of | some | of | the | methods | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 有 | 到过 | 不易察觉地 | 知情的 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 方法 | 必需的 |

[ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

| in | the | sciences | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 科学 | . |

人的思维已经不知不觉地接触到科学中所需的一些方法。

[ 'heigl ] [boʊsts] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][ɪz][æt; ət][wʌns] ['nesəseri] [ænd; ənd]

| Hegel | boasts | that | the | movement | of | dialectic | is | at | once | necessary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑格尔 | 吹嘘 | 那 | 这 | 移动 | 的 | 辩证法 | 是 | 在 | 一次 | 必要的 | 和 |

[spɑːn'teɪniəs] :

| spontaneous | : |
|---|---|
| 自发的 | : |

黑格尔自诩辩证法的运动既是必然的，又是自发的：

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'verɪˌfaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| in | reality | it | goes | beyond | experience | and | is | unverified | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | 它 | 去 | 超过 | 经验 | 和 | 是 | 未经证实 | 经过 | 它 | . |

实际上，它超越了经验的范畴，并且未经经验验证。

['fɜːrðər] , [ðə; ði][ hei'giːliən ] [fə'lɑːsəfi] ,

| Further | , | the | Hegelian | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 这 | 黑格尔式 | 哲学 | , |

此外，黑格尔哲学

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

| while | giving | us | the | power | of | thinking | a | great | deal | more | than | we | are | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 给予 | 我们 | 这 | 力量 | 的 | 思维 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 我们 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ,

| to | fill | up | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 向上 | , |

虽然它赋予我们思考的能力远远超过我们所能容纳的，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] .

| seems | to | be | wanting | in | some | determinations | of | thought | which | we | require | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 想要 | 在 | 一些 | 决定 | 的 | 想法 | 哪个 | 我们 | 要求 | . |

似乎缺乏我们所需要的一些思考方式。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɑːkjupaɪz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃər]

| We | cannot | say | that | physical | science | , | which | at | present | occupies | so | large | a | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 说 | 那 | 身体的 | 科学 | , | 哪个 | 在 | 展示 | 占据 | 所以 | 大的 | 一个 | 分享 |

[ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| of | popular | attention | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 受欢迎的 | 注意力 | , |

我们不能说，目前占据公众如此大关注度的物理科学，

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['iziə] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ 'heigl ] .

| has | been | made | easier | or | more | intelligible | by | the | distinctions | of | Hegel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | 更轻松 | 或者 | 更多的 | 可理解的 | 经过 | 这 | 区别 | 的 | 黑格尔 | . |

黑格尔的区分使之更容易理解或更容易理解。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['fɪzɪks] [baɪ] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

| Nor | can | we | deny | that | he | has | sometimes | interpreted | physics | by | metaphysics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 否定 | 那 | 他 | 有 | 有时 | 翻译 | 物理 | 经过 | 形而上学 | , |

我们也不能否认，他有时确实运用形而上学的方法来解释物理学。

[ænd; ənd] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ 'fænsis ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| and | confused | his | own | philosophical | fancies | with | the | laws | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使困惑 | 他的 | 自己的 | 哲学 | 幻想 | 和 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | . |

并将自己的哲学幻想与自然规律混淆了。

[ðə; ði] ['veri] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| The | very | freedom | of | the | movement | is | not | without | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 自由 | 的 | 这 | 移动 | 是 | 不是 | 没有 | 怀疑 | , |

这种运动的自由本身也并非毫无疑虑。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [saɪt]

| seeming | to | imply | a | state | of | the | human | mind | which | has | entirely | lost | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 意味着 | 一个 | 状态 | 的 | 这 | 人类 | 头脑 | 哪个 | 有 | 完全 | 丢失的 | 视线 |

[ʌv; əv][fækts] .

| of | facts | . |
|---|---|---|
| 的 | 事实 | . |

这似乎暗示着一种完全丧失事实认知的心理状态。

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['veri] ['strɪndʒənt] ,

| Nor | can | the | necessity | which | is | attributed | to | it | be | very | stringent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 这 | 必要性 | 哪个 | 是 | 归因于 | 到 | 它 | 是 | 非常 | 严格 | , |

赋予它的必要性也不能非常严格。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['kætəgɔ:riz] [ɔ:r] [diˌtə:mi'neiʃənz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts]

| seeing | that | the | successive | categories | or | determinations | of | thought | in | different | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 连续 | 类别 | 或者 | 决定 | 的 | 想法 | 在 | 不同的 | 部分 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

| of | his | writings | are | arranged | by | the | philosopher | in | different | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 著作 | 是 | 安排 | 经过 | 这 | 哲学家 | 在 | 不同的 | 方式 | . |

可以看出，这位哲学家在其著作的不同部分中，对思想的连续范畴或界定进行了不同的安排。

[wʌt] [ɪz] [tɜ:m] ['nesəseri] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| What | is | termed | necessary | evolution | seems | to | be | only | the | order | in | which | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 称为 | 必要的 | 进化 | 似乎 | 到 | 是 | 仅有的 | 这 | 命令 | 在 | 哪个 | 一个 |

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ 'heigl ][æt; ət][ə; eɪ]

| succession | of | ideas | presented | themselves | to | the | mind | of | Hegel | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演替 | 的 | 想法 | 呈现 | 他们自己 | 到 | 这 | 头脑 | 的 | 黑格尔 | 在 | 一个 |

[pər'tɪkjələr] [taɪm] .

| particular | time | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 时间 | . |

所谓必然演进，似乎只是黑格尔在特定时期一系列思想呈现在他脑海中的顺序。

[ðə; ði][nə'menklətʃər,ˌnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ 'heigl ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | nomenclature | of | Hegel | has | been | made | by | himself | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命名法 | 的 | 黑格尔 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 |

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [laɪf] .

| language | of | common | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 常见的 | 生活 | . |

黑格尔的术语体系是他自己用日常生活中的语言创造出来的。

[hi:; hi]['ju:zɪz][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]['oʊnli] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [ɔ:r]

| He | uses | a | few | words | only | which | are | borrowed | from | his | predecessors | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用途 | 一个 | 很少 | 字 | 仅有的 | 哪个 | 是 | 借来的 | 从 | 他的 | 前任 | , | 或者 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [fə'lɑ:səfi] ,

| from | the | Greek | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 希腊语 | 哲学 | , |

他只使用少数几个词语，这些词语要么是从他的前人那里借用的，要么是从希腊哲学中借用的。

[ænd; ənd] [ði:z] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [sens] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [hɪm'self] .

| and | these | generally | in | a | sense | peculiar | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 一般来说 | 在 | 一个 | 感觉 | 奇特 | 到 | 他自己 | . |

而且这些在某种意义上通常是他独有的。

[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz] ,

| The | first | stage | of | his | philosophy | answers | to | the | word | ' | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 他的 | 哲学 | 答案 | 到 | 这 | 单词 | - | 是 | , |

他哲学的第一阶段可以用"是"这个词来回答。

- [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - [hæz; həz] [bɪn] ,

| ' | the | second | to | the | word | ' | has | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 第二 | 到 | 这 | 单词 | - | 有 | 到过 | , |

"第二个"这个词是"已经",

- [ðə; ði] [θɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] - [hæz; həz] [bɪn] - [ænd; ənd] - [ɪz] - [kəm'baɪnd] .

| ' | the | third | to | the | words | ' | has | been | ' | and | ' | is | ' | combined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 第三 | 到 | 这 | 字 | - | 有 | 到过 | - | 和 | - | 是 | - | 合并 | . |

'第三个是"has been"和"is"这两个词的组合。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][fɜːrst] [sfɪr] [ɪz] [ɪ'miːdiət] , [ðə; ði] ['sekənd] ['miːdieɪtɪd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| In | other | words | , | the | first | sphere | is | immediate | , | the | second | mediated | by | reflection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 这 | 第一的 | 领域 | 是 | 即时 | , | 这 | 第二 | 介导 | 经过 | 反射 | , |

换句话说，第一个领域是直接的，第二个领域是通过反思而实现的。

[ðə; ði][θɜːrd][ɔːr][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ɪz][bəuθ] ['miːdieɪt] [ænd; ənd]

| the | third | or | highest | returns | into | the | first | , | and | is | both | mediate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 或者 | 最高 | 返回 | 进入 | 这 | 第一的 | , | 和 | 是 | 两个都 | 调解 | 和 |

[ɪ'miːdiət] .

| immediate | . |
|---|---|
| 即时 | . |

第三或最高回报归于第一，既是间接的又是直接的。

[æz; əz] ['luːθərz] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

| As | Luther's | Bible | was | written | in | the | language | of | the | common | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 路德的 | 圣经 | 曾是 | 书面 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 常见的 | 人们 | , |

由于路德的圣经是用普通民众的语言写成的，

[soʊ][ 'heigl ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ə; eɪ] ['truːli]['dʒɜːrmən]

| so | Hegel | seems | to | have | thought | that | he | gave | his | philosophy | a | truly | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 黑格尔 | 似乎 | 到 | 有 | 想法 | 那 | 他 | 给予 | 他的 | 哲学 | 一个 | 真的 | 德语 |

['kærəktər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌɪdiə'mætɪk]['dʒɜːrmən][wɜːrdz] .

| character | by | the | use | of | idiomatic | German | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 习语 | 德语 | 字 | . |

所以黑格尔似乎认为，通过使用德语习语，他赋予了自己的哲学一种真正的德国特色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

| But | it | may | be | doubted | whether | the | attempt | has | been | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 怀疑 | 无论 | 这 | 试图 | 有 | 到过 | 成功的 | . |

但这次尝试是否成功还有待商榷。

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] - [ɪn] [zɪç] [seɪn] , - - [æn; ən] [zɪç] [seɪn] ,

| First | because | such | words | as | ' | in | sich | seyn | , | ' | ' | an | sich | seyn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 因为 | 这样的 | 字 | 作为 | - | 在 | sich | 塞恩 | , | - | - | 一个 | sich | 塞恩 | , |

首先因为诸如"in sich seyn"、"an sich Seyn"之类的词，

- - [æn; ən][ˌju ɛn 'di][fɜːr] [zɪç] [seɪn] , - [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [naʊnz] [ænd; ənd]

| ' | ' | an | und | fur | sich | seyn | , | ' | though | the | simplest | combinations | of | nouns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 一个 | 和 | 毛皮 | sich | 塞恩 | , | - | 尽管 | 这 | 最简单的 | 组合 | 的 | 名词 | 和 |

[ vəːbz ] ,

| verbs | , |
|---|---|
| 动词 | , |

' 'an und fur sich seyn, '尽管名词和动词最简单的组合，

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| require | a | difficult | and | elaborate | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 一个 | 难的 | 和 | 精心制作的 | 解释 | . |

需要复杂而详尽的解释。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

| The | simplicity | of | the | words | contrasts | with | the | hardness | of | their | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单 | 的 | 这 | 字 | 对比 | 和 | 这 | 硬度 | 的 | 他们的 | 意义 | . |

词语的简洁与含义的深刻形成鲜明对比。

['sekəndli] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ˌnesəˈserəli] ['seprəts] [fəˈlɑːsəfi] [frʌm; frəm]

| Secondly | , | the | use | of | technical | phraseology | necessarily | separates | philosophy | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 这 | 使用 | 的 | 技术的 | 用语 | 一定 | 分离 | 哲学 | 从 |

['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

| general | literature | ; |
|---|---|---|
| 一般的 | 文学 | ; |

其次，使用专业术语必然会将哲学与一般文学区分开来；

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| the | student | has | to | learn | a | new | language | of | uncertain | meaning | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 有 | 到 | 学习 | 一个 | 新的 | 语言 | 的 | 不确定 | 意义 | 哪个 | 他 |

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ri'membəz] .

| with | difficulty | remembers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 记得 | . |

这位学生必须学习一种含义不明的新语言，而且他很难记住这种语言。

[noʊ]['fɔːrmər] [fəˈlɑːsəfər] [hæd; həd]['evər] ['kærid] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

| No | former | philosopher | had | ever | carried | the | use | of | technical | terms | to | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 以前的 | 哲学家 | 有 | 曾经 | 携带 | 这 | 使用 | 的 | 技术的 | 条款 | 到 | 这 | 相同的 |

[ɪk'stent][æz; əz][ 'heigl ] .

| extent | as | Hegel | . |
|---|---|---|---|
| 程度 | 作为 | 黑格尔 | . |

此前没有任何一位哲学家像黑格尔那样如此广泛地使用专业术语。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [ɪz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt]

| The | language | of | Plato | or | even | of | Aristotle | is | but | slightly | removed | from | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 的 | 柏拉图 | 或者 | 甚至 | 的 | 亚里士多德 | 是 | 但 | 轻微地 | 已移除 | 从 | 那 |

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ,

| of | common | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 常见的 | 生活 | , |

柏拉图甚至亚里士多德的语言与日常生活中的语言只有细微的差别。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] :

| and | was | introduced | naturally | by | a | series | of | thinkers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 介绍 | 自然 | 经过 | 一个 | 系列 | 的 | 思想家 | : |

这是一系列思想家自然而然提出的：

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] ['lɑːdʒɪk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['teknɪk(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] ,

| the | language | of | the | scholastic | logic | has | become | technical | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 的 | 这 | 学术 | 逻辑 | 有 | 变得 | 技术的 | 到 | 我们 | , |

对我们来说，经院逻辑的语言已经变得过于专业化了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][vər'nækjələr] ['lætn] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

| but | in | the | Middle | Ages | was | the | vernacular | Latin | of | priests | and | students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | 曾是 | 这 | 白话 | 拉丁 | 的 | 神父 | 和 | 学生 | . |

但在中世纪，它是神父和学生的通用拉丁语。

[ðə; ði] ['haɪər] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] ,

| The | higher | spirit | of | philosophy | , | the | spirit | of | Plato | and | Socrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更高 | 精神 | 的 | 哲学 | , | 这 | 精神 | 的 | 柏拉图 | 和 | 苏格拉底 | , |

哲学的更高精神，柏拉图和苏格拉底的精神，

['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði][ hei'giːliən ][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [məˈkænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] .

| rebels | against | the | Hegelian | use | of | language | as | mechanical | and | technical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛军 | 反对 | 这 | 黑格尔式 | 使用 | 的 | 语言 | 作为 | 机械的 | 和 | 技术的 | . |

反对黑格尔将语言视为机械和技术性的。

[ 'heigl ][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [siːmz] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

| **Hegel** | **is** | **fond** | **of** | **etymologies** | **and** | **often** | **seems** | **to** | **trifle** | **with** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑格尔 | 是 | 喜爱 | 的 | 词源学 | 和 | 经常 | 似乎 | 到 | 琐事 | 和 | 字 | . |

黑格尔喜欢词源学，而且似乎经常玩弄文字游戏。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bæd] ,

| **He** | **gives** | **etymologies** | **which** | **are** | **bad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 词源学 | 哪个 | 是 | 坏的 | , |

他给出的词源解释很糟糕。

[ænd; ənd] ['nevər] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

| **and** | **never** | **considers** | **that** | **the** | **meaning** | **of** | **a** | **word** | **may** | **have** | **nothing** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 考虑 | 那 | 这 | 意义 | 的 | 一个 | 单词 | 可能 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] .

| **with** | **its** | **derivation** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 推导 | . |

而且从不考虑一个词的含义可能与其词源无关。

[hiː; hi] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [fɪ'lɑːlədʒi] [ɔːr][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi]

| **He** | **lived** | **before** | **the** | **days** | **of** | **Comparative** | **Philology** | **or** | **of** | **Comparative** | **Mythology** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 前 | 这 | 天 | 的 | 比较 | 语言学 | 或者 | 的 | 比较 | 神话 |

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

| **and** | **Religion** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 宗教 | , |

他生活的年代早于比较语言学和比较神话学与宗教学的出现。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **which** | **would** | **have** | **opened** | **a** | **new** | **world** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 打开 | 一个 | 新的 | 世界 | 到 | 他 | . |

这将为他打开一个全新的世界。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] ['iːðər] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] [θɔːt] ;

| **He** | **makes** | **no** | **allowance** | **for** | **the** | **element** | **of** | **chance** | **either** | **in** | **language** | **or** | **thought** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 不 | 津贴 | 为了 | 这 | 元素 | 的 | 机会 | 任何一个 | 在 | 语言 | 或者 | 想法 | ; |

他丝毫不考虑语言或思想中的偶然因素；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['diːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| **and** | **perhaps** | **there** | **is** | **no** | **greater** | **defect** | **in** | **his** | **system** | **than** | **the** | **want** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 那里 | 是 | 不 | 更大的 | 缺点 | 在 | 他的 | 系统 | 比 | 这 | 想 | 的 | 一个 |

[saʊnd] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

| **sound** | **theory** | **of** | **language** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 声音 | 理论 | 的 | 语言 | . |

或许他的体系最大的缺陷就是缺乏健全的语言理论。

[hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [θɔːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz]

| **He** | **speaks** | **as** | **if** | **thought** | **,** | **instead** | **of** | **being** | **identical** | **with** | **language** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说话 | 作为 | 如果 | 想法 | , | 反而 | 的 | 存在 | 完全相同的 | 和 | 语言 | , | 曾是 |

['hoʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **wholly** | **independent** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 独立的 | 的 | 它 | . |

他的言谈举止仿佛思想并不等同于语言，而是完全独立于语言之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **It** | **is** | **not** | **the** | **actual** | **growth** | **of** | **the** | **mind** | **,** | **but** | **the** | **imaginary** | **growth** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 实际的 | 生长 | 的 | 这 | 头脑 | , | 但 | 这 | 假想 | 生长 | 的 | 这 |

[ hei'giːliən ] ['sɪstəm] ,

| **Hegelian** | **system** | **,** |
|---|---|---|
| 黑格尔式 | 系统 | , |

这并非心智的实际成长，而是黑格尔体系的想象性成长。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| which | is | attractive | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 吸引人的 | 到 | 他 | . |

这对他很有吸引力。

['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] [sʌm; səm]

| Neither | are | we | able | to | say | why | of | the | common | forms | of | thought | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 我们 | 有能力的 | 到 | 说 | 为什么 | 的 | 这 | 常见的 | 表格 | 的 | 想法 | 一些 |

[ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

| are | rejected | by | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 拒绝 | 经过 | 他 | , |

我们也说不清为什么他会拒绝某些常见的思维方式。

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'duː] ['prɑːmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| while | others | have | an | undue | prominence | given | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 有 | 一个 | 过度 | 显赫地位 | 给定 | 到 | 他们 | . |

而另一些人则被赋予了不应有的突出地位。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [graʊnd] - [ænd; ənd] - [ɪg'zɪstəns] ,

| Some | of | them | , | such | as | ' | ground | ' | and | ' | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 这样的 | 作为 | - | 地面 | - | 和 | - | 存在 | , |

其中一些，例如“基础”和“存在”，

- [hæv; həv] ['hɑːrdli] ['eni] ['beɪsɪs] ['iːðər] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] , [waɪl] ['ʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] -

| ' | have | hardly | any | basis | either | in | language | or | philosophy | , | while | others | , | such | as | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 几乎 | 任何 | 基础 | 任何一个 | 在 | 语言 | 或者 | 哲学 | , | 尽管 | 其他的 | , | 这样的 | 作为 | - |

[kɔːz] - [ænd; ənd] - [ɪ'fekt] ,

| cause | ' | and | ' | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | - | 和 | - | 影响 | , |

“几乎没有任何语言或哲学依据”，而其他一些词，例如“原因”和“结果”，

- [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['slaɪtli] [kən'sɪdərd] .

| ' | are | but | slightly | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 但 | 轻微地 | 经过考虑的 | . |

只是略加考虑。

[ɔːl] [æb'strækʃənz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ 'heigl ][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

| All | abstractions | are | supposed | by | Hegel | to | derive | their | meaning | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 抽象 | 是 | 据称 | 经过 | 黑格尔 | 到 | 派生 | 他们的 | 意义 | 从 | 一 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

黑格尔认为，所有抽象概念都相互推导，彼此产生意义。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] .

| This | is | true | of | some | , | but | not | of | all | , | and | in | different | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 真的 | 的 | 一些 | , | 但 | 不是 | 的 | 全部 | , | 和 | 在 | 不同的 | 学位 | . |

这种情况对某些人来说是成立的，但并非所有人都是如此，而且程度也各不相同。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æb'strækʃənz] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ,

| There | is | an | explanation | of | abstractions | by | the | phenomena | which | they | represent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 解释 | 的 | 抽象 | 经过 | 这 | 现象 | 哪个 | 他们 | 代表 | , |

抽象概念可以通过它们所代表的现象来解释。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] [æb'strækʃənz] .

| as | well | as | by | their | relation | to | other | abstractions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 他们的 | 关系 | 到 | 其他 | 抽象 | . |

以及它们与其他抽象概念的关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] [wʌn][ʌv; əv]

| If | the | knowledge | of | all | were | necessary | to | the | knowledge | of | any | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 知识 | 的 | 全部 | 是 | 必要的 | 到 | 这 | 知识 | 的 | 任何 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

如果所有人的知识对于其中任何一个人的知识都是必要的，

[ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| the | mind | would | sink | under | the | load | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 会 | 下沉 | 在下面 | 这 | 加载 | 的 | 想法 | . |

思绪会不堪重负，令人心烦意乱。

[ə'gen] , [ɪn] ['evri] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [graʊnd] ,

| Again | , | in | every | process | of | reflection | we | seem | to | require | a | standing | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 每一个 | 过程 | 的 | 反射 | 我们 | 似乎 | 到 | 要求 | 一个 | 常设 | 地面 | , |

再次强调，在每一次反思过程中，我们似乎都需要一个立足点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'næləsɪs][wiː; wi] [luːz] [ɔːl] ['fɪkstnəs] .

| and | in | the | attempt | to | obtain | a | complete | analysis | we | lose | all | fixedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 试图 | 到 | 获得 | 一个 | 完全的 | 分析 | 我们 | 失去 | 全部 | 固定性 | . |

在试图进行完整分析的过程中，我们失去了所有确定性。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [vjuːd] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pleks][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

| If | , | for | example | , | the | mind | is | viewed | as | the | complex | of | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 为了 | 例子 | , | 这 | 头脑 | 是 | 已查看 | 作为 | 这 | 复杂的 | 的 | 想法 | , |

例如，如果将心灵视为观念的复合体，

[ɔːr][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [dɪ'naɪd] ,

| or | the | difference | between | things | and | persons | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 不同之处 | 之间 | 事物 | 和 | 人 | 否认 | , |

或者否认事物与人之间的区别，

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'næləsɪs] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ 'heigl ] :

| such | an | analysis | may | be | justified | from | the | point | of | view | of | Hegel | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 分析 | 可能 | 是 | 合理的 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 黑格尔 | : |

从黑格尔的角度来看，这样的分析是合理的：

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [θɔːt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]

| but | we | shall | find | that | in | the | attempt | to | criticize | thought | we | have | lost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 寻找 | 那 | 在 | 这 | 试图 | 到 | 批评 | 想法 | 我们 | 有 | 丢失的 | 这 |

['paʊər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| power | of | thinking | , |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 思维 | , |

但我们会发现，在试图批判思想的过程中，我们反而丧失了思考的能力。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv][oʊld] , [hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ]

| and | , | like | the | Heracliteans | of | old | , | have | no | words | in | which | our | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 这 | - | 的 | 老的 | , | 有 | 不 | 字 | 在 | 哪个 | 我们的 | 意义 |

[kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] .

| can | be | expressed | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 表达 | . |

就像古代的赫拉克利特人一样，我们找不到合适的词语来表达我们的意思。

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'næləsɪs] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr]

| Such | an | analysis | may | be | of | value | as | a | corrective | of | popular | language | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 分析 | 可能 | 是 | 的 | 价值 | 作为 | 一个 | 矫正 | 的 | 受欢迎的 | 语言 | 或者 |

[θɔːt] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

这样的分析或许有助于纠正流行的语言或思想。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ə'laʊ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

| but | should | still | allow | us | to | retain | the | fundamental | distinctions | of | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 仍然 | 允许 | 我们 | 到 | 保持 | 这 | 基本的 | 区别 | 的 | 哲学 | . |

但仍应允许我们保留哲学的基本区别。

[ɪn] [ðə; ði] [ hei'gi:liən ] ['sɪstəm] [aɪ'di:əz] [ˌsu:pər'si:d] ['pɜ:sənz] .

| In | the | Hegelian | system | ideas | supersede | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑格尔式 | 系统 | 想法 | 取代 | 人 | . |

在黑格尔的体系中，观念凌驾于人之上。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['spɪrɪt] [ɔ:r] - [gaɪst] , - [ɪz] ['ri:əli]

| The | world | of | thought | , | though | sometimes | described | as | Spirit | or | ' | Geist | , | ' | is | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 的 | 想法 | , | 尽管 | 有时 | 描述 | 作为 | 精神 | 或者 | - | 盖斯特 | , | - | 是 | 真的 |

[ɪm'pɜ:rsən(ə)l] .

| impersonal | . |
|---|---|
| 不具个人色彩 | . |

思想的世界，虽然有时被描述为精神或“灵气”，但实际上是非人格化的。

[ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [wʌn] [maɪnd] ,

| The | minds | of | men | are | to | be | regarded | as | one | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 思想 | 的 | 男人 | 是 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 一 | 头脑 | , |

人类的思想应该被视为一个整体。

[ɔ:r] [mɔ:r] [kə'rektli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] .

| or | more | correctly | as | a | succession | of | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 正确 | 作为 | 一个 | 演替 | 的 | 想法 | . |

或者更准确地说，是一系列想法的集合。

['eni] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəl] ,

| Any | comprehensive | view | of | the | world | must | necessarily | be | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 综合的 | 看法 | 的 | 这 | 世界 | 必须 | 一定 | 是 | 一般的 | , |

任何对世界的全面认识必然是概括性的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ju:z] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvnəs] [ɪn] ['drɑ:pɪŋ]

| and | there | may | be | a | use | with | a | view | to | comprehensiveness | in | dropping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 使用 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 全面性 | 在 | 下降 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .

| individuals | and | their | lives | and | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 和 | 他们的 | 生活 | 和 | 行动 | . |

为了全面性，可以考虑剔除个人及其生活和行为。

[ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [aʊt] ['di:teɪlz] , [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ə'pɪr]

| In | all | things | , | if | we | leave | out | details | , | a | certain | degree | of | order | begins | to | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 事物 | , | 如果 | 我们 | 离开 | 出去 | 细节 | , | 一个 | 肯定 | 程度 | 的 | 命令 | 开始 | 到 | 出现 |

;

;

;

凡事若忽略细节，便会呈现出某种程度的秩序；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [wɪtʃ] ,

| at | any | rate | we | can | make | an | order | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 命令 | 哪个 | , |

总之，我们可以下达一个订单，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rts] ,

| with | a | little | exaggeration | or | disproportion | in | some | of | the | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 夸张 | 或者 | 不成比例 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 部分 | , |

某些部分略有夸张或不成比例，

[wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

| will | cover | the | whole | field | of | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 覆盖 | 这 | 所有的 | 场地 | 的 | 哲学 | . |

将涵盖哲学的整个领域。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| But | are | we | therefore | justified | in | saying | that | ideas | are | the | causes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 我们 | 所以 | 合理的 | 在 | 说 | 那 | 想法 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 这 |

[greɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [wɪtʃ] [kən'siːvd] [ðem; ðəm]

| great | movement | of | the | world | rather | than | the | personalities | which | conceived | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 移动 | 的 | 这 | 世界 | 相当 | 比 | 这 | 个性 | 哪个 | 构思 | 他们 |

?

**?**

?

但我们是否有理由说，思想才是世界伟大变革的根源，而不是构思这些思想的人物?

---

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| The | great | man | is | the | expression | of | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 男人 | 是 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 时间 | , |

伟人是他所处时代的体现。

---

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][pɪ'kjuːliər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

| and | there | may | be | peculiar | difficulties | in | his | age | which | he | cannot | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可能 | 是 | 奇特 | 困难 | 在 | 他的 | 年龄 | 哪个 | 他 | 不能 | 克服 | . |

而且，他这个年纪可能还会遇到一些他无法克服的特殊困难。

---

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː] ['ɜːrli] [ɔːr] [tuː] [leɪt] ,

| He | may | be | out | of | harmony | with | his | circumstances | , | too | early | or | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 出去 | 的 | 和谐 | 和 | 他的 | 情况 | , | 也 | 早期的 | 或者 | 也 | 晚的 | , |

他可能与自身处境不协调，要么为时过早，要么为时过晚。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['perɪʃ] ; [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ 'paːsiz ] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊn] .

| and | then | all | his | thoughts | perish | ; | his | genius | passes | away | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 他的 | 想法 | 沦 | ; | 他的 | 天才 | 通过 | 离开 | 未知 | . |

然后他的所有思想都消逝了；他的才华也默默无闻地逝去了。

---

[bʌt; bət][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [weɪf][ɔːr] [streɪ] [ɪn]['hjuːmən]

| But | not | therefore | is | he | to | be | regarded | as | a | mere | waif | or | stray | in | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 是 | 他 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 孤儿 | 或者 | 流浪 | 在 | 人类 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

但这并不意味着他只是人类历史上一个无依无靠的孤儿或流浪者。

---

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [mɪr] ['kriːtʃər] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| any | more | than | he | is | the | mere | creature | or | expression | of | the | age | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 他 | 是 | 这 | 仅仅 | 生物 | 或者 | 表达 | 的 | 这 | 年龄 | 在 | 哪个 | 他 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他绝不仅仅是他所处时代的产物或体现。

---

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ]

| His | ideas | are | inseparable | from | himself | , | and | would | have | been | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 形影不离 | 从 | 他自己 | , | 和 | 会 | 有 | 到过 | 没有什么 |

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| without | him | . |
|---|---|---|
| 没有 | 他 | . |

他的思想与他本人密不可分，没有他，他的思想就什么都不是。

---

[θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːrsən(ə)l] ['influənsiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]

| Through | a | thousand | personal | influences | they | have | been | brought | home | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 千 | 个人的 | 影响 | 他们 | 有 | 到过 | 带来 | 家 | 到 | 这 |

[maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

| minds | of | others | . |
|---|---|---|---|
| 思想 | 的 | 其他的 | . |

通过无数个人的影响，这些理念逐渐深入人心。

[hiː; hi]['stɑːrts][frʌm; frəm][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,
**He** **starts** **from** **antecedents** **,**
他 开始 从 来路 ,

他从前因后果入手，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdisin'geidʒz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːr]
**but** **he** **is** **great** **in** **proportion** **as** **he** **disengages** **himself** **from** **them** **or**
但 他 是 伟大的 在 部分 作为 他 脱离 他自己 从 他们 或者
[əb'zɔːrbz] [hɪm'self] [ɪn][ðem; ðəm] .
**absorbs** **himself** **in** **them** **.**
吸收 他自己 在 他们 .

但他的伟大之处在于，当他脱离它们或沉浸其中时，他的表现恰到好处。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ['dɪfər] ;
**Moreover** **the** **types** **of** **greatness** **differ** **;**
而且 这 类型 的 伟大 不同 ;

此外，伟大也有不同的类型；

[waɪl] [wʌn][mæn][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
**while** **one** **man** **is** **the** **expression** **of** **the** **influences** **of** **his** **age** **,**
尽管 一 男人 是 这 表达 的 这 影响 的 他的 年龄 ,

一个人是其时代影响的体现；

[ə'nʌðər] [ɪz][ɪn][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**another** **is** **in** **antagonism** **to** **them** **.**
其他 是 在 对抗 到 他们 .

另一个则与他们为敌。

[wʌn] [mæn][ɪz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;
**One** **man** **is** **borne** **on** **the** **surface** **of** **the** **water** **;**
一 男人 是 出生 在 这 表面 的 这 水 ;

一人漂浮在水面上；

[ə'nʌðər] [ɪz] ['kærid] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [floʊz] [bɪ'niːθ] .
**another** **is** **carried** **forward** **by** **the** **current** **which** **flows** **beneath** **.**
其他 是 携带 向前 经过 这 当前的 哪个 流量 下面 .

另一股水流则被下方流动的水流带走。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz]
**The** **character** **of** **an** **individual** **,** **whether** **he** **be** **independent** **of** **circumstances**
这 特点 的 一个 个人 , 无论 他 是 独立的 的 情况
[ɔːr][nɑːt] ,
**or** **not** **,**
或者 不是 ,

一个人的品格，无论他是否独立于环境之外，

[in'spaiəz] ['ʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
**inspires** **others** **quite** **as** **much** **as** **his** **words** **.**
鼓舞人心 其他的 相当 作为 很多 作为 他的 字 .

他的言辞和他本人一样，都能激励他人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**What** **is** **the** **teaching** **of** **Socrates** **apart** **from** **his** **personal** **history** **,**
什么 是 这 教学 的 苏格拉底 除 从 他的 个人的 历史 ,

抛开苏格拉底的个人经历，他的教义是什么？

[ɔːr][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid]
**or** **the** **doctrines** **of** **Christ** **apart** **from** **the** **Divine** **life** **in** **which** **they** **are** **embodied**
或者 这 教义 的 基督 除 从 这 神圣的 生活 在 哪个 他们 是 具身化的
?
**?**
?

或者说，基督的教义脱离了它们所体现的神圣生命？

[hæz; həz][nɑːt][ 'heigl ] [hɪm'self] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz]

| Has | not | Hegel | himself | delineated | the | greatness | of | the | life | of | Christ | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 黑格尔 | 他自己 | 划定 | 这 | 伟大 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 基督 | 作为 |

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] - - - [ɔːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]

| consisting | in | his | ' | Schicksalslosigkeit | ' | or | independence | of | the | destiny | of | his | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 在 | 他的 | - | - | - | 或者 | 独立 | 的 | 这 | 命运 | 的 | 他的 | 种族 |

?

**?**

?

黑格尔本人不正是将基督生命的伟大之处描述为他“不受种族命运左右”吗?

[duː][nɑːt] ['pɜːsənz] [bɪ'kʌm] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

| Do | not | persons | become | ideas | , | and | is | there | any | distinction | between | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 人 | 变得 | 想法 | , | 和 | 是 | 那里 | 任何 | 区别 | 之间 | 他们 | ? |

人难道不会变成观念吗? 人与观念之间又有什么区别呢?

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['gretɪst] ['ledʒɪsleɪtəz] , [ðə; ði] [faɪv] ['gretɪst] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] [faɪv] ['gretɪst]

| Take | away | the | five | greatest | legislators | , | the | five | greatest | warriors | , | the | five | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 这 | 五 | 最 | 立法者 | , | 这 | 五 | 最 | 战士 | , | 这 | 五 | 最 |

['poʊəts] ,

| poets | , |
|---|---|
| 诗人 | , |

去掉五位最伟大的立法者、五位最伟大的战士、五位最伟大的诗人，

[ðə; ði] [faɪv] ['gretɪst] ['faʊndərz] [ɔːr] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [faɪv] ['gretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] ,

| the | five | greatest | founders | or | teachers | of | a | religion | , | the | five | greatest | philosophers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 最 | 创始人 | 或者 | 教师 | 的 | 一个 | 宗教 | , | 这 | 五 | 最 | 哲学家 | , |

[ðə; ði] [faɪv] ['gretɪst] [ɪn'ventəz] ,

| the | five | greatest | inventors | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 最 | 发明家 | , |

五位最伟大的宗教创始人或导师，五位最伟大的哲学家，五位最伟大的发明家，

— [wer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][moʊst]['vælјuː][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][ɪn][laɪf] ?

| — | where | would | have | been | all | that | we | most | value | in | knowledge | or | in | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在哪里 | 会 | 有 | 到过 | 全部 | 那 | 我们 | 最多 | 价值 | 在 | 知识 | 或者 | 在 | 生活 | ? |

——我们最珍视的知识和人生价值又在哪里呢?

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] ,

| And | can | that | be | a | true | theory | of | the | history | of | philosophy | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 那 | 是 | 一个 | 真的 | 理论 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 哲学 | 哪个 | , |

而这能算得上是真正的哲学史理论吗?

[ɪn] ['heɪgəlz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , - [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] - ?

| in | Hegel's | own | language | , | ' | does | not | allow | the | individual | to | have | his | right | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黑格尔的 | 自己的 | 语言 | , | - | 做 | 不是 | 允许 | 这 | 个人 | 到 | 有 | 他的 | 正确的 | - | ? |

用黑格尔自己的话说，“不允许个人享有他的权利”?

[wʌns] [mɔːr] , [waɪl] [wiː; wi] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

| Once | more | , | while | we | readily | admit | that | the | world | is | relative | to | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 尽管 | 我们 | 容易 | 承认 | 那 | 这 | 世界 | 是 | 相对的 | 到 | 这 | 头脑 | , |

我们再次承认，世界是相对于思想而言的，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

| and | the | mind | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头脑 | 到 | 这 | 世界 | , |

以及思想与世界的联系，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɔːr] [kə'relətɪv] [groʊθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| and | that | we | must | suppose | a | common | or | correlative | growth | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 必须 | 认为 | 一个 | 常见的 | 或者 | 相关性 | 生长 | 在 | 他们 | , |

因此，我们必须假设它们之间存在共同的或相关的增长。

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pleks] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [kən'teɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

| we | shrink | from | saying | that | this | complex | nature | can | contain | , | even | in | outline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 收缩 | 从 | 说 | 那 | 这 | 复杂的 | 自然 | 能 | 包含 | , | 甚至 | 在 | 大纲 | , |

我们不愿承认，这种复杂的本质即使在概括层面上也可能包含以下内容：

[ɔːl][ðə; ði] ['endləs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

| all | the | endless | forms | of | Being | and | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 无尽的 | 表格 | 的 | 存在 | 和 | 知识 | . |

存在和知识的一切无穷无尽的形式。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] - ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] ['dɪgnəˌfaɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr]

| Are | we | not | ' | seeking | the | living | among | the | dead | ' | and | dignifying | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 不是 | - | 寻求 | 这 | 活的 | 之中 | 这 | 死的 | - | 和 | 尊严 | 一个 | 仅仅 |

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][gɑːd] ?

| logical | skeleton | with | the | name | of | philosophy | and | almost | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 骨骼 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 哲学 | 和 | 几乎 | 的 | 上帝 | ? |

我们难道不是在“死人中寻找活人”，并将一个仅仅是逻辑骨架的东西冠以哲学之名，甚至几乎冠以神的名号吗?

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,

| When | we | look | far | away | into | the | primeval | sources | of | thought | and | belief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 看 | 远的 | 离开 | 进入 | 这 | 原始 | 来源 | 的 | 想法 | 和 | 信仰 | , |

当我们回望遥远的原始思想和信仰的源头时，

[duː][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['æksɪdənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

| do | we | suppose | that | the | mere | accident | of | our | being | the | heirs | of | the | Greek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 认为 | 那 | 这 | 仅仅 | 事故 | 的 | 我们的 | 存在 | 这 | 继承人 | 的 | 这 | 希腊语 |

[fɪ'lɒsəfəz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][set] [ɑːr'selvz] [ʌp][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truː]

| philosophers | can | give | us | a | right | to | set | ourselves | up | as | having | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学家 | 能 | 给 | 我们 | 一个 | 正确的 | 到 | 放 | 我们自己 | 向上 | 作为 | 拥有 | 这 | 真的 |

[ænd; ənd]['oʊnli]['stændərd][ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

| and | only | standard | of | reason | in | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 标准 | 的 | 原因 | 在 | 这 | 世界 | ? |

我们是否认为，仅仅因为我们是希腊哲学家的继承人，就有权自诩拥有世界上唯一真正的理性标准?

[ɔːr] [wen] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kæn; kən][wiː; wi]

| Or | when | we | contemplate | the | infinite | worlds | in | the | expanse | of | heaven | can | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 我们 | 沉思 | 这 | 无限 | 世界 | 在 | 这 | 广阔 | 的 | 天堂 | 能 | 我们 |

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːgər] ['kætəgɔːriz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

| imagine | that | a | few | meagre | categories | derived | from | language | and | invented | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 那 | 一个 | 很少 | 微薄 | 类别 | 衍生的 | 从 | 语言 | 和 | 发明 | 经过 |

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [greɪt] ['θɪŋkəz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

| the | genius | of | one | or | two | great | thinkers | contain | the | secret | of | the | universe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | 的 | 一 | 或者 | 二 | 伟大的 | 思想家 | 包含 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 宇宙 | ? |

或者，当我们思考浩瀚无垠的天空中无数的世界时，我们能否想象，由一两位伟大思想家的天才创造的、源于语言的几个微不足道的范畴，就包含了宇宙的秘密?

[ɔːr] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [meɪ] [jet] [ɪn'dʊr] ,

| Or | , | having | regard | to | the | ages | during | which | the | human | race | may | yet | endure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 拥有 | 看待 | 到 | 这 | 年龄 | 期间 | 哪个 | 这 | 人类 | 种族 | 可能 | 然而 | 忍受 | , |

或者，考虑到人类可能还会延续的漫长岁月，

[duː][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ prə'pɔːʃəns ] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ]

| do | we | suppose | that | we | can | anticipate | the | proportions | human | knowledge | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 认为 | 那 | 我们 | 能 | 预料 | 这 | 比例 | 人类 | 知识 | 可能 |

[ə'teɪn] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

| attain | even | within | the | short | space | of | one | or | two | thousand | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 甚至 | 之内 | 这 | 短的 | 空间 | 的 | 一 | 或者 | 二 | 千 | 年 | ? |

我们是否可以预测人类知识在短短一两千年内能够达到的规模?

[ə'gen] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [aɪ'di:əz][kæn; kən][bi:; bi] ['kɔ:zɪz] ,

| **Again** | **,** | **we** | **have** | **a** | **difficulty** | **in** | **understanding** | **how** | **ideas** | **can** | **be** | **causes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 我们 | 有 | 一个 | 困难 | 在 | 理解 | 如何 | 想法 | 能 | 是 | 原因 | , |

我们再次难以理解思想如何能成为原因。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ju: 'es] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]

| **which** | **to** | **us** | **seems** | **to** | **be** | **as** | **much** | **a** | **figure** | **of** | **speech** | **as** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | 作为 | 很多 | 一个 | 数字 | 的 | 演讲 | 作为 | 这 | 老的 |

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] ['ɑ:rtɪst] ,

| **notion** | **of** | **a** | **creator** | **artist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 一个 | 创作者 | 艺术家 | , |

在我们看来，这和“创造艺术家”这一古老的概念一样，都只是一种修辞手法。

- [hu:] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['demigɑ:d] - ( ['pleɪtoʊ] , [tɪm] . ) ,

| **'** | **who** | **makes** | **the** | **world** | **by** | **the** | **help** | **of** | **the** | **demigods** | **'** | **(** | **Plato** | **,** | **Tim** | **.** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 制作 | 这 | 世界 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 半神 | - | ( | 柏拉图 | , | 蒂姆 | . | ) | , |

“他借助半神的力量创造了世界”(柏拉图，《提摩太前书》)，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ]['goʊldən] [per] [ʌv; əv] [ 'kʌmpəsis ] - ['meʒərz] [aʊt][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **or** | **with** | **'** | **a** | **golden** | **pair** | **of** | **compasses** | **'** | **measures** | **out** | **the** | **circumference** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | - | 一个 | 金的 | 一对 | 的 | 指南针 | - | 措施 | 出去 | 这 | 圆周 | 的 | 这 |

['ju:nɪvɜ:rs] ( ['mɪltən] , [pi:] . [el] . ) .

| **universe** | **(** | **Milton** | **,** | **P** | **.** | **L** | **.** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | ( | 米尔顿 | , | P | . | L | . | ) | . |

或者用“一副金圆规”测量宇宙的周长（弥尔顿，PL)。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventər] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z]

| **We** | **can** | **understand** | **how** | **the** | **idea** | **in** | **the** | **mind** | **of** | **an** | **inventor** | **is** | **the** | **cause** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 理解 | 如何 | 这 | 主意 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 一个 | 发明者 | 是 | 这 | 原因 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

| **of** | **the** | **work** | **which** | **is** | **produced** | **by** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工作 | 哪个 | 是 | 生产 | 经过 | 它 | ; |

我们可以理解，发明家脑海中的想法是如何成为其所创造的作品的根源；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['dɪmli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [freɪm] [meɪ] [bi:; bi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]

| **and** | **we** | **can** | **dimly** | **imagine** | **how** | **this** | **universal** | **frame** | **may** | **be** | **animated** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 依稀 | 想象 | 如何 | 这 | 普遍的 | 框架 | 可能 | 是 | 动画 | 经过 | 一个 |

[dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .

| **divine** | **intelligence** | **.** |
|---|---|---|
| 神圣的 | 智力 | . |

我们可以隐约想象，这种宇宙框架是如何被神圣的智慧所驱动的。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][men] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] ,

| **But** | **we** | **cannot** | **conceive** | **how** | **all** | **the** | **thoughts** | **of** | **men** | **that** | **ever** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 构想 | 如何 | 全部 | 这 | 想法 | 的 | 男人 | 那 | 曾经 | 是 | , |

但我们无法想象历史上所有人类的思想是如何形成的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][soʊ] ['meni] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , ['kʌntri] ,

| **which** | **are** | **themselves** | **subject** | **to** | **so** | **many** | **external** | **conditions** | **of** | **climate** | **,** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 他们自己 | 主题 | 到 | 所以 | 许多 | 外部的 | 状况 | 的 | 气候 | , | 国家 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

| **and** | **the** | **like** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | , |

这些因素本身又受到气候、国家等诸多外部条件的影响。

['i:v(ə)n] [ɪf] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] ,

| **even** | **if** | **regarded** | **as** | **the** | **single** | **thought** | **of** | **a** | **Divine** | **Being** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 认为 | 作为 | 这 | 单身的 | 想法 | 的 | 一个 | 神圣的 | 存在 | , |

即使将其视为神圣存在的唯一念头，

[kæn; kən][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .

| can | be | supposed | to | have | made | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 制成 | 这 | 世界 | . |

可以说，是它们创造了世界。

[wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'siːts] — [tuː; tə][biː; bi]

| We | appear | to | be | only | wrapping | up | ourselves | in | our | own | conceits | — | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 出现 | 到 | 是 | 仅有的 | 包装 | 向上 | 我们自己 | 在 | 我们的 | 自己的 | 奇想 | — | 到 | 是 |

[kən'fjuːzɪŋ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [rɪ'flekʃ(ə)n]

| confusing | cause | and | effect | — | to | be | losing | the | distinction | between | reflection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人困惑 | 原因 | 和 | 影响 | — | 到 | 是 | 输 | 这 | 区别 | 之间 | 反射 |

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

| and | action | , |
|---|---|---|
| 和 | 行动 | , |

我们似乎只是沉浸在自己的幻想中——混淆了因果关系——失去了反思和行动之间的区别。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .

| between | the | human | and | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 人类 | 和 | 神圣的 | . |

介于人与神之间。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

| These | are | some | of | the | doubts | and | suspicions | which | arise | in | the | mind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 疑虑 | 和 | 怀疑 | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 头脑 | 的 |

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ 'heigl ] ,

| a | student | of | Hegel | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学生 | 的 | 黑格尔 | , |

这些是黑格尔学生心中产生的一些疑问和怀疑。

[wen] , ['æftər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] ,

| when | , | after | living | for | a | time | within | the | charmed | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 后 | 活的 | 为了 | 一个 | 时间 | 之内 | 这 | 迷住了 | 圆圈 | , |

当，在魔法圈内生活了一段时间之后，

[hiː; hi] [rɪ'muːvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] ,

| he | removes | to | a | little | distance | and | looks | back | upon | what | he | has | learnt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 移除 | 到 | 一个 | 小的 | 距离 | 和 | 看起来 | 后退 | 之上 | 什么 | 他 | 有 | 学会了 | , |

他退后一段距离，回顾自己所学到的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

| from | the | vantage | - | ground | of | history | and | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 优势 | - | 地面 | 的 | 历史 | 和 | 经验 | . |

从历史和经验的角度出发。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

| The | enthusiasm | of | his | youth | has | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 的 | 他的 | 青年 | 有 | 通过了 | 离开 | , |

他年轻时的热情已经消退了。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][noʊ][lɔːŋgər] [ri'teinz] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| the | authority | of | the | master | no | longer | retains | a | hold | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权威 | 的 | 这 | 掌握 | 不 | 更长 | 保留 | 一个 | 抓住 | 之上 | 他 | . |

主人的权威对他不再具有约束力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| But | he | does | not | regret | the | time | spent | in | the | study | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做 | 不是 | 后悔 | 这 | 时间 | 花费 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 他 | . |

但他并不后悔花时间研究他。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| He | finds | that | he | has | received | from | him | a | real | enlargement | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 他 | 一个 | 真实的 | 放大 | 的 | 头脑 | , |

他发现自己从他那里获得了真正的思维拓展。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]

| and | much | of | the | true | spirit | of | philosophy | , | even | when | he | has | ceased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 这 | 真的 | 精神 | 的 | 哲学 | , | 甚至 | 什么时候 | 他 | 有 | 停止 | 到 |

[bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| believe | in | him | . |
|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 他 | . |

即使他不再相信哲学，哲学的真正精神仍然很大程度上保留了下来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]

| He | returns | again | and | again | to | his | writings | as | to | the | recollections | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 再次 | 和 | 再次 | 到 | 他的 | 著作 | 作为 | 到 | 这 | 回忆 | 的 |

[ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] ,

| a | first | love | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 第一的 | 爱 | , |

他反复在文章中回忆起初恋，

[nɑːt] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] .

| not | undeserving | of | his | admiration | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不配 | 的 | 他的 | 钦佩 | 仍然 | . |

仍然值得他钦佩。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][əd'maɪər] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] ,

| Perhaps | if | he | were | asked | how | he | can | admire | without | believing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 他 | 是 | 问 | 如何 | 他 | 能 | 钦佩 | 没有 | 相信 | , |

或许如果有人问他，如何在不相信的情况下表达欣赏之情，他会作何感想?

[ɔːr] [wʌt] ['vælјuː][hiː; hi][kæn; kən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'roʊniəs] ,

| or | what | value | he | can | attribute | to | what | he | knows | to | be | erroneous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 价值 | 他 | 能 | 属性 | 到 | 什么 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 错误 | , |

或者他能给明知是错误的东西赋予什么价值，

[hiː; hi] [maɪt] ['ænsər] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — [wʌn] .

| he | might | answer | in | some | such | manner | as | the | following | : | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 回答 | 在 | 一些 | 这样的 | 方式 | 作为 | 这 | 下列的 | : | — | 1 | . |

他可能会以如下方式回答：—1.

[ðæt] [ɪn][ 'heigl ][hiː; hi][faindz] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| That | in | Hegel | he | finds | glimpses | of | the | genius | of | the | poet | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 黑格尔 | 他 | 发现 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 天才 | 的 | 这 | 诗人 | 和 | 的 | 这 |

['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| common | sense | of | the | man | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | . |

他在黑格尔身上看到了诗人的天才和世故之人的常识。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt][kæst][ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪk][fɔːrm] ,

| His | system | is | not | cast | in | a | poetic | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 系统 | 是 | 不是 | 投掷 | 在 | 一个 | 诗意的 | 形式 | , |

他的体系并非以诗意的形式呈现，

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [loʊd][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

| but | neither | has | all | this | load | of | logic | extinguished | in | him | the | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 有 | 全部 | 这 | 加载 | 的 | 逻辑 | 熄灭 | 在 | 他 | 这 | 感觉 | 的 |

['poʊətri] .

| poetry | . |
|---|---|
| 诗 | . |

但是，所有这些逻辑上的负担并没有抹杀他心中的诗意。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] .

| He | is | the | true | countryman | of | his | contemporaries | Goethe | and | Schiller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 真的 | 同胞 | 的 | 他的 | 同时代人 | 歌德 | 和 | 席勒 | . |

他是歌德和席勒两位同时代人真正的同胞。

['meni] [faɪn] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

| Many | fine | expressions | are | scattered | up | and | down | in | his | writings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 美好的 | 表达式 | 是 | 疏散 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 他的 | 著作 | , |

他的作品中散落着许多精彩的词句。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seplkər] [bʌt; bət] [faʊnd]

| as | when | he | tells | us | that | ' | the | Crusaders | went | to | the | Sepulchre | but | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 我们 | 那 | - | 这 | 十字军战士 | 去 | 到 | 这 | 坟墓 | 但 | 成立 |

[ˌaɪ 'tiː] ['empti] . -

| it | empty | . | ' |
|---|---|---|---|
| 它 | 空的 | . | - |

就像他告诉我们"十字军去了圣墓，却发现它是空的"。

[hiː; hi] [diˈlaits] [tuː; tə] [faɪnd] [ 'vestidʒiz ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] ['dʒɜːrmən] ['mɪstɪks] .

| He | delights | to | find | vestiges | of | his | own | philosophy | in | the | older | German | mystics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 美味 | 到 | 寻找 | 残余 | 的 | 他的 | 自己的 | 哲学 | 在 | 这 | 老 | 德语 | 神秘主义者 | . |

他欣喜地发现，在古代德国神秘主义者的作品中，还能找到自己哲学思想的痕迹。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['skersli] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪkst] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈferz]

| And | though | he | can | be | scarcely | said | to | have | mixed | much | in | the | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 能 | 是 | 几乎 | 说 | 到 | 有 | 混合 | 很多 | 在 | 这 | 事务 |

[ʌv; əv] [men] ,

| of | men | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

虽然他几乎不能说参与过多少世俗事务，

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] [telz] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

| for | , | as | his | biographer | tells | us | , | ' | he | lived | for | thirty | years | in | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 他的 | 传记作家 | 讲述 | 我们 | , | - | 他 | 居住地 | 为了 | 三十 | 年 | 在 | 一个 | 单身的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

正如他的传记作者所说，"他曾在一个房间里住了三十年"，

- [jet] [hiː; hi] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| ' | yet | he | is | far | from | being | ignorant | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然而 | 他 | 是 | 远的 | 从 | 存在 | 无知 | 的 | 这 | 世界 | . |

然而，他对这个世界却远非一无所知。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪˈðaʊt] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [laɪf] .

| No | one | can | read | his | writings | without | acquiring | an | insight | into | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 读 | 他的 | 著作 | 没有 | 收购 | 一个 | 洞察力 | 进入 | 生活 | . |

任何人读了他的作品，都会对人生有所领悟。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n]

| He | loves | to | touch | with | the | spear | of | logic | the | follies | and | self | - | deceptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 到 | 触碰 | 和 | 这 | 矛 | 的 | 逻辑 | 这 | 愚行 | 和 | 自己 | - | 欺骗 |

[ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,

| of | mankind | , |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | , |

他喜欢用逻辑之矛刺穿人类的愚昧和自欺欺人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [ɪn] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrm] , [strɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv]

| and | make | them | appear | in | their | natural | form | , | stripped | of | the | disguises | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 出现 | 在 | 他们的 | 自然的 | 形式 | , | 脱衣舞 | 的 | 这 | 伪装 | 的 |

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .

| language | and | custom | . |
|---|---|---|---|
| 语言 | 和 | 风俗 | . |

让他们以自然形态出现，去掉语言和习俗的伪装。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ɔːr]

| He | will | not | allow | men | to | defend | themselves | by | an | appeal | to | one | - | sided | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 允许 | 男人 | 到 | 保卫 | 他们自己 | 经过 | 一个 | 上诉 | 到 | 一 | - | 侧面 | 或者 |

['æbstrækt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

| abstract | principles | . |
|---|---|---|
| 抽象的 | 原则 | . |

他不会允许人们诉诸片面或抽象的原则来为自己辩护。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [tuː] ['iːzəli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

| In | this | age | of | reason | any | one | can | too | easily | find | a | reason | for | doing | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 原因 | 任何 | 一 | 能 | 也 | 容易地 | 寻找 | 一个 | 原因 | 为了 | 正在做 | 什么 | 他 |

[laɪks] ( [ 'wɔlis ] ) .

| likes | ( | Wallace | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 点赞 | ( | 华莱士 | ) | . |

在这个理性的时代，任何人都可以轻易地为自己喜欢做的事情找到理由（华莱士）。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['kærəktər]

| He | is | suspicious | of | a | distinction | which | is | often | made | between | a | person's | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 可疑的 | 的 | 一个 | 区别 | 哪个 | 是 | 经常 | 制成 | 之间 | 一个 | 人的 | 特点 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

| and | his | conduct | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 执行 | . |

他怀疑人们常常将一个人的品格和行为区分开来。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ 'dʒezjuitizəm ] [ɔːr] ['kæʒuɪstri] ( [ 'wɔlis ] ) .

| His | spirit | is | the | opposite | of | that | of | Jesuitism | or | casuistry | ( | Wallace | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精神 | 是 | 这 | 对面的 | 的 | 那 | 的 | 耶稣会 | 或者 | 诡辩 | ( | 华莱士 | ) | . |

他的精神与耶稣会主义或诡辩术截然相反（华莱士）。

[hiː; hi] [ə'fɔːrdz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ,

| He | affords | an | example | of | a | remark | which | has | been | often | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 一个 | 例子 | 的 | 一个 | 评论 | 哪个 | 有 | 到过 | 经常 | 制成 | , |

他举了一个经常被提及的例子：

[ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt]

| that | in | order | to | know | the | world | it | is | not | necessary | to | have | had | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 命令 | 到 | 知道 | 这 | 世界 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 |

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

| experience | of | it | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 的 | 它 | . | 2 | . |

1. 要了解世界，并不一定需要有过丰富的经历。

[ 'heigl ] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [fə'lɑːsəfər] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]

| Hegel | , | if | not | the | greatest | philosopher | , | is | certainly | the | greatest | critic | of | philosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑格尔 | , | 如果 | 不是 | 这 | 最 | 哲学家 | , | 是 | 当然 | 这 | 最 | 评论家 | 的 | 哲学 |

[huː] ['evər] [lɪvd] .

| who | ever | lived | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 居住地 | . |

黑格尔即使不是最伟大的哲学家，也绝对是历史上最伟大的哲学批评家。

[noʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] ['iːkwəli] ['mæstərd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesər] [ɔːr] [treɪst] [ðə; ði]

| No | one | else | has | equally | mastered | the | opinions | of | his | predecessors | or | traced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 有 | 同样地 | 精通 | 这 | 意见 | 的 | 他的 | 前任 | 或者 | 追踪 | 这 |

[kə'nekʃən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

| connexion | of | them | in | the | same | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

没有人像他那样精通前人的观点，也没有人像他那样追溯这些观点之间的联系。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['iːkwəli] [reɪzd] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌtrɪvi:'ælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

| No | one | has | equally | raised | the | human | mind | above | the | trivialities | of | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 同样地 | 提高 | 这 | 人类 | 头脑 | 多于 | 这 | 琐事 | 的 | 这 | 常见的 |

['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋnəs] [ʌv; əv] - [mɪr] - [æb'strækʃənz] ,

| logic | and | the | unmeaningness | of | ' | mere | ' | abstractions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 和 | 这 | 无意义 | 的 | - | 仅仅 | - | 抽象 | , |

没有人能像他那样，将人类的思维提升到超越普通逻辑的琐碎和“纯粹”抽象概念的无意义之上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌpɔsə'bilitiz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]['truːli] [sez] , [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn]

| and | above | imaginary | possibilities | , | which | , | as | he | truly | says | , | have | no | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 假想 | 可能性 | , | 哪个 | , | 作为 | 他 | 真的 | 说道 | , | 有 | 不 | 地方 | 在 |

[fə'lɑːsəfi] .

| philosophy | . |
|---|---|
| 哲学 | . |

而且，虚构的可能性凌驾于一切之上，正如他所说，这些可能性在哲学中没有立足之地。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

| No | one | has | won | so | much | for | the | kingdom | of | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 韩元 | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 王国 | 的 | 想法 | . |

没有人为思想王国赢得过如此巨大的成就。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi]

| Whatever | may | be | thought | of | his | own | system | it | will | hardly | be | denied | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 是 | 想法 | 的 | 他的 | 自己的 | 系统 | 它 | 将要 | 几乎 | 是 | 否认 | 那 | 他 |

[hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] ['lɑːk] ,

| has | overthrown | Locke | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 被推翻 | 洛克 | , |

无论人们如何评价他的体系，都很难否认他推翻了洛克。

[ kænt ] , [hjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

| Kant | , | Hume | , | and | the | so | - | called | philosophy | of | common | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康德 | , | 休谟 | , | 和 | 这 | 所以 | - | 称为 | 哲学 | 的 | 常见的 | 感觉 | . |

康德、休谟和所谓的常识哲学。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [kæn; kən][wiː; wi][get][rɪd][ʌv; əv]

| He | shows | us | that | only | by | the | study | of | metaphysics | can | we | get | rid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 演出 | 我们 | 那 | 仅有的 | 经过 | 这 | 学习 | 的 | 形而上学 | 能 | 我们 | 得到 | 摆脱 | 的 |

[ˌmetə'fɪzɪks] ,

| metaphysics | , |
|---|---|
| 形而上学 | , |

他向我们表明，只有通过研究形而上学，我们才能摆脱形而上学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['θiːəri] [moʊst] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][fækt][moʊst]

| and | that | those | who | are | in | theory | most | opposed | to | them | are | in | fact | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 理论 | 最多 | 反对 | 到 | 他们 | 是 | 在 | 事实 | 最多 |

[ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [en'sleɪvd] [baɪ][ðem; ðəm] :

| entirely | and | hopelessly | enslaved | by | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 和 | 绝望地 | 奴隶 | 经过 | 他们 | : |

而那些理论上最反对它们的人，实际上却最彻底、无可救药地被它们奴役：

- [daɪ] ['raɪnɪn] [fɪsɪkɜ] [sɪnd] ['nʊr][daɪ] - . -

| ' | Die | reinen | Physiker | sind | nur | die | Thiere | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 死 | 雷宁 | 菲西克 | 信德 | 努尔 | 死 | - | . | - |

“Die reinen Physiker sind nur die Thiere。”

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ 'heigl ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sɪstəm] - ['meɪkər] .

| The | disciple | of | Hegel | will | hardly | become | the | slave | of | any | other | system | - | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弟子 | 的 | 黑格尔 | 将要 | 几乎 | 变得 | 这 | 奴隶 | 的 | 任何 | 其他 | 系统 | - | 制造商 | . |

黑格尔的信徒很难成为其他任何体系缔造者的奴隶。

[wʌt] ['beɪkən] [siːmz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən]

| What | Bacon | seems | to | promise | him | he | will | find | realized | in | the | great | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 熏肉 | 似乎 | 到 | 承诺 | 他 | 他 | 将要 | 寻找 | 已实现 | 在 | 这 | 伟大的 | 德语 |

['θɪŋkər] ,

| thinker | , |
|---|---|
| 思想家 | , |

培根似乎向他许诺的东西，他会在这位伟大的德国思想家身上找到。

[æn; ən][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [kəmˈpliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skəˈlæstɪk] ['lɑːdʒɪk] .

| an | emancipation | nearly | complete | from | the | influences | of | the | scholastic | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 解放 | 几乎 | 完全的 | 从 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 学术 | 逻辑 | . |

[θriː] .

| 3 | . |
|---|---|
| 3 | . |

几乎完全摆脱了经院逻辑的影响。3.

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [liːst] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [heiˈ^iːliənizəm]

| Many | of | those | who | are | least | disposed | to | become | the | votaries | of | Hegelianism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 至少 | 处置 | 到 | 变得 | 这 | 选民 | 的 | 黑格尔主义 |

[ˌnevərðəˈles] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [nuː] ['lɑːdʒɪk] [səˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]

| nevertheless | recognize | in | his | system | a | new | logic | supplying | a | variety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 认出 | 在 | 他的 | 系统 | 一个 | 新的 | 逻辑 | 供应 | 一个 | 种类 | 的 |

['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['meθədz] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .

| instruments | and | methods | hitherto | unemployed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | 和 | 方法 | 迄今为止 | 失业 | . |

即使是最不愿意成为黑格尔主义信徒的人，也大多在他的体系中看到了新的逻辑，这种逻辑提供了各种以前未曾使用的工具和方法。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈsɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər]

| We | may | not | be | able | to | agree | with | him | in | assimilating | the | natural | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 同意 | 和 | 他 | 在 | 同化 | 这 | 自然的 | 命令 |

[ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

| of | human | thought | with | the | history | of | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 想法 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 哲学 | , |

我们或许无法认同他将人类思想的自然秩序与哲学史相融合的观点，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [aɪˈdiːə][ɔːr] ['neɪtʃər] .

| and | still | less | in | identifying | both | with | the | divine | idea | or | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 较少的 | 在 | 识别 | 两个都 | 和 | 这 | 神圣的 | 主意 | 或者 | 自然 | . |

更不会将二者与神圣的理念或本质联系起来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkər] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] ['meni]

| But | we | may | acknowledge | that | the | great | thinker | has | thrown | a | light | on | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 承认 | 那 | 这 | 伟大的 | 思想家 | 有 | 抛掷 | 一个 | 光 | 在 | 许多 |

[pɑːrts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,

| parts | of | human | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 人类 | 知识 | , |

但我们或许可以承认，这位伟大的思想家为人类知识的许多领域带来了启示。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sɑːlvd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .

| and | has | solved | many | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已解决 | 许多 | 困难 | . |

并解决了许多难题。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

| We | cannot | receive | his | doctrine | of | opposites | as | the | last | word | of | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 收到 | 他的 | 教义 | 的 | 相反的 | 作为 | 这 | 最后的 | 单词 | 的 | 哲学 | , |

我们不能将他的对立统一理论视为哲学的最终定论。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɑːdʒɪk] .

| **but** | **still** | **we** | **may** | **regard** | **it** | **as** | **a** | **very** | **important** | **contribution** | **to** | **logic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我们 | 可能 | 看待 | 它 | 作为 | 一个 | 非常 | 重要的 | 贡献 | 到 | 逻辑 | . |

但我们仍然可以将其视为对逻辑学的一项非常重要的贡献。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɜːrm] [ðæt] [wɜːrdz] [hæv; həv] [noʊ] ['miːnɪŋ] [wen] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'nekʃən]

| **We** | **cannot** | **affirm** | **that** | **words** | **have** | **no** | **meaning** | **when** | **taken** | **out** | **of** | **their** | **connexion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 确认 | 那 | 字 | 有 | 不 | 意义 | 什么时候 | 已采取 | 出去 | 的 | 他们的 | 连接 |

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| **in** | **the** | **history** | **of** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 历史 | 的 | 想法 | . |

我们不能断言，当词语脱离其在思想史上的关联时，就失去了意义。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [duː] [tuː; tə]

| **But** | **we** | **recognize** | **that** | **their** | **meaning** | **is** | **to** | **a** | **great** | **extent** | **due** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 认出 | 那 | 他们的 | 意义 | 是 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 到期的 | 到 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| **association** | **,** |
|---|---|
| 协会 | , |

但我们认识到，它们的含义在很大程度上是由于联想而产生的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| **and** | **to** | **their** | **correlation** | **with** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | 相关性 | 和 | 一 | 其他 | . |

以及它们之间的相互关系。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wʌt] [mæn'kaɪnd] [rɪ'gɑːrd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] .

| **We** | **see** | **the** | **advantage** | **of** | **viewing** | **in** | **the** | **concrete** | **what** | **mankind** | **regard** | **only** | **in** | **the** | **abstract** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 这 | 优势 | 的 | 观看 | 在 | 这 | 具体的 | 什么 | 人类 | 看待 | 仅有的 | 在 | 这 | 抽象的 | . |

我们看到，以具体事物来看待人类通常只以抽象方式看待的事物，具有其优势。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔːr] [kən'vɪkʃn] ,

| **There** | **is** | **much** | **to** | **be** | **said** | **for** | **his** | **faith** | **or** | **conviction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 说 | 为了 | 他的 | 信仰 | 或者 | 定罪 | , |

他的信仰或信念有很多值得称道之处。

[ðæt] [gɑːd] [ɪz] ['ɪmənənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,

| **that** | **God** | **is** | **immanent** | **in** | **the** | **world** | **,** | **—** | **within** | **the** | **sphere** | **of** | **the** | **human** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | 是 | 内在的 | 在 | 这 | 世界 | , | — | 之内 | 这 | 领域 | 的 | 这 | 人类 | 头脑 | , |

上帝存在于世界之中——存在于人类心灵的领域之中。

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **not** | **beyond** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 超过 | 它 | . |

并且不会超出这个范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [oʊld] ,

| **It** | **was** | **natural** | **that** | **he** | **himself** | **,** | **like** | **a** | **prophet** | **of** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自然的 | 那 | 他 | 他自己 | , | 喜欢 | 一个 | 先知 | 的 | 老的 | , |

他本人就像古代的先知一样，这很自然。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [mæn] .

| **should** | **regard** | **the** | **philosophy** | **which** | **he** | **had** | **invented** | **as** | **the** | **voice** | **of** | **God** | **in** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 看待 | 这 | 哲学 | 哪个 | 他 | 有 | 发明 | 作为 | 这 | 嗓音 | 的 | 上帝 | 在 | 男人 | . |

应该将他所创立的哲学视为上帝在人心中的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [æz; əz] [kri'eɪtɪŋ] [gɑːd][ɪn] [θɔːt]

| But | this | by | no | means | implies | that | he | conceived | himself | as | creating | God | in | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 经过 | 不 | 方法 | 暗示 | 那 | 他 | 构思 | 他自己 | 作为 | 创建 | 上帝 | 在 | 想法 |

.

:

.

但这绝不意味着他认为自己是在思想中创造了上帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| He | was | the | servant | of | his | own | ideas | and | not | the | master | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仆人 | 的 | 他的 | 自己的 | 想法 | 和 | 不是 | 这 | 掌握 | 的 | 他们 | . |

他沦为自己思想的奴隶，而非思想的主人。

[ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]

| The | philosophy | of | history | and | the | history | of | philosophy | may | be | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学 | 的 | 历史 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 哲学 | 可能 | 是 | 几乎 |

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| said | to | have | been | discovered | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 有 | 到过 | 发现 | 经过 | 他 | . |

可以说，历史哲学和哲学史几乎都是由他发现的。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [griːk] [θɔːt] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [pʊt] [tə'geðər] .

| He | has | done | more | to | explain | Greek | thought | than | all | other | writers | put | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 更多的 | 到 | 解释 | 希腊语 | 想法 | 比 | 全部 | 其他 | 作家 | 放 | 一起 | . |

他对阐释希腊思想的贡献超过了所有其他作家加起来的总和。

['meni] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ˌresɪ'prɑːsəti] ,

| Many | ideas | of | development | , | evolution | , | reciprocity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 想法 | 的 | 发展 | , | 进化 | , | 互惠 | , |

许多关于发展、演化、互惠的想法

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [skuːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]

| which | have | become | the | symbols | of | another | school | of | thinkers | may | be | traced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 变得 | 这 | 符号 | 的 | 其他 | 学校 | 的 | 思想家 | 可能 | 是 | 追踪 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| to | his | speculations | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 猜测 | . |

另一流派思想家的象征，其根源可以追溯到他的推测。

[ɪn][ðə; ðɪ] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

| In | the | theology | and | philosophy | of | England | as | well | as | of | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 神学 | 和 | 哲学 | 的 | 英格兰 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 德国 | , |

在英国和德国的神学和哲学中，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪtər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] ,

| and | also | in | the | lighter | literature | of | both | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 这 | 打火机 | 文学 | 的 | 两个都 | 国家 | , |

在两国较为轻松的文学作品中也有体现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ ə'piəriŋ ] - ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] - [ʌv; əv][ 'heigl ] .

| there | are | always | appearing | ' | fragments | of | the | great | banquet | ' | of | Hegel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 出现 | - | 片段 | 的 | 这 | 伟大的 | 宴会 | - | 的 | 黑格尔 | . |

黑格尔的“大宴席”总会以“碎片”的形式出现。

['sɑːfɪst]

**SOPHIST**

诡辩家

诡辩家

['pɜːrsənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] :

| PERSONS | OF | THE | DIALOGUE | : |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 的 | 这 | 对话 | : |

对话人物：

[ˌθiːəˈdɔːrəs] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] .
**Theodorus , Theaetetus , Socrates .**
西奥多鲁斯 , 泰阿泰德斯 , 苏格拉底 .

狄奥多罗斯、泰阿泰德、苏格拉底。

[æn; ən][ˌeliˈætɪk][ˈstreɪndʒər] , [huːm] [ˌθiːəˈdɔːrəs] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈtiːtəs] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**An Eleatic Stranger , whom Theodorus and Theaetetus bring with them .**
一个 埃拉蒂克 陌生人 , 谁 西奥多鲁斯 和 泰阿泰德斯 带来 和 他们 .

狄奥多罗斯和泰阿泰德带来的埃利亚斯陌生人。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈɔːdɪtər] .
**The younger Socrates , who is a silent auditor .**
这 年轻 苏格拉底 , WHO 是 一个 沉默的 审计员 .

年轻的苏格拉底，一位沉默的旁观者。

[ˌθiːəˈdɔːrəs] :
**THEODORUS :**
西奥多鲁斯 :

西奥多鲁斯：

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [truː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈgriːmənt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ;
**Here we are , Socrates , true to our agreement of yesterday ;**
这里 我们 是 , 苏格拉底 , 真的 到 我们的 协议 的 昨天 ;

苏格拉底，我们信守昨天的约定；

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm][ˈiːliːə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv]
**and we bring with us a stranger from Elea , who is a disciple of**
和 我们 带来 和 我们 一个 陌生人 从 埃利亚 , WHO 是 一个 弟子 的
[ pɑːˈmenidiːz ] [ænd; ənd][ ˈziːnəu ] ,
**Parmenides and Zeno ,**
巴门尼德 和 芝诺 ,

我们还带来了一位来自埃利亚的陌生人，他是巴门尼德和芝诺的弟子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [fəˈlɑːsəfər] .
**and a true philosopher .**
和 一个 真的 哲学家 .

一位真正的哲学家。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ˈræðər] [ə; eɪ][gɑːd] , [ˌθiːəˈdɔːrəs] ,
**SOCRATES : Is he not rather a god , Theodorus ,**
苏格拉底 : 是 他 不是 相当 一个 上帝 , 西奥多鲁斯 ,

苏格拉底：狄奥多鲁斯，他难道不就是神吗?

[huː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
**who comes to us in the disguise of a stranger ?**
WHO 来 到 我们 在 这 伪装 的 一个 陌生人 ?

谁会伪装成陌生人来到我们身边?

[fɔːr; fər][ˈhoʊmər] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ gɔdz ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
**For Homer says that all the gods , and especially the god of strangers ,**
为了 荷马 说道 那 全部 这 神 , 和 尤其 这 上帝 的 陌生人 ,

因为荷马说，所有的神，尤其是陌生人之神，

[ɑːr; ər] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
**are companions of the meek and just , and visit the good and evil**
是 同伴 的 这 温顺 和 只是 , 和 访问 这 好的 和 邪恶的
[əˈmʌŋ] [men] .
**among men .**
之中 男人 .

他们是谦卑和公正之人的伙伴，探访世间善良和邪恶之人。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪər] ['paʊɚz] , [ə; eɪ] [krɔːs] -

| And | may | not | your | companion | be | one | of | those | higher | powers | , | a | cross | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 不是 | 你的 | 伴侣 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 更高 | 权力 | , | 一个 | 叉 | - |

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] ,

| examining | deity | , |
|---|---|---|
| 检查 | 神 | , |

愿你的同伴是那些更高的力量之一，一位审问的神明。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ɪn]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːs] -

| who | has | come | to | spy | out | our | weakness | in | argument | , | and | to | cross | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 间谍 | 出去 | 我们的 | 弱点 | 在 | 争论 | , | 和 | 到 | 叉 | - |

[ɪg'zæmɪn] [ˌjuː 'es] ?

| examine | us | ? |
|---|---|---|
| 检查 | 我们 | ? |

谁来窥探我们论证中的弱点，并盘问我们?

[ˌθiːə'dɔːrəs] : [neɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspjuː'teɪʃəs] [sɔːrt] — [hiː; hi][ɪz] [tuː]

| THEODORUS | : | Nay | , | Socrates | , | he | is | not | one | of | the | disputatious | sort | — | he | is | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西奥多鲁斯 | : | 不 | , | 苏格拉底 | , | 他 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 有争议的 | 种类 | — | 他 | 是 | 也 |

[gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| good | for | that | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 为了 | 那 | . |

狄奥多罗斯：不，苏格拉底，他不是那种爱辩论的人——他品格高尚，不屑于那样做。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][dɪ'vaɪn][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ,

| And | , | in | my | opinion | , | he | is | not | a | god | at | all | ; | but | divine | he | certainly | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 他 | 是 | 不是 | 一个 | 上帝 | 在 | 全部 | ; | 但 | 神圣的 | 他 | 当然 | 是 | , |

而且，在我看来，他根本不是神；但他无疑是神圣的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] .

| for | this | is | a | title | which | I | should | give | to | all | philosophers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 一个 | 标题 | 哪个 | 我 | 应该 | 给 | 到 | 全部 | 哲学家 | . |

因为这是我应该授予所有哲学家的称号。

['sɑːkrəˌtiːz] :

| SOCRATES | : |
|---|---|
| 苏格拉底 | : |

苏格拉底：

['kæpɪt(ə)l] , [maɪ] [frend] !

| Capital | , | my | friend | ! |
|---|---|---|---|---|
| 首都 | , | 我的 | 朋友 | ! |

资本啊，我的朋友!

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [æz; əz][ðə; ði]

| and | I | may | add | that | they | are | almost | as | hard | to | be | discerned | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 添加 | 那 | 他们 | 是 | 几乎 | 作为 | 难的 | 到 | 是 | 辨别 | 作为 | 这 |

[ gɔdz ] .

| gods | . |
|---|---|
| 神 | . |

我还要补充一点，他们几乎和神一样难以辨认。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

| For | the | true | philosophers | , | and | such | as | are | not | merely | made | up | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 真的 | 哲学家 | , | 和 | 这样的 | 作为 | 是 | 不是 | 仅仅 | 制成 | 向上 | 为了 | 这 |

[ə'keɪʒn] ,

| occasion | , |
|---|---|
| 场合 | , |

对于真正的哲学家，以及那些并非为了应付场合而虚构出来的哲学家而言，

[əˈpɪr] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - ['hʌvər]
**appear in various forms unrecognized by the ignorance of men , and they ' hover**
出现 在 各种各样的 表格 未被识别的 经过 这 无知 的 男人 , 和 他们 - 徘徊
[əˈbaʊt] ['sɪtiz] ,
**about cities ,**
关于 城市 ,

它们以各种人类无法识别的形式出现，并且“在城市周围徘徊，

- [æz; əz]['hoʊmər] [diˈklɛəz] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [əˈpɑːn]['hjuːmən][laɪf] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk]
**' as Homer declares , looking from above upon human life ; and some think**
- 作为 荷马 声明 , 寻找 从 多于 之上 人类 生活 ; 和 一些 思考
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**nothing of them ,**
没有什么 的 他们 ,

正如荷马从高处俯瞰人类生活时所言；而有些人却对此漠不关心。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kæn; kən]['nevər] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [æz; əz]
**and others can never think enough ; and sometimes they appear as**
和 其他的 能 绝不 思考 足够的 ; 和 有时 他们 出现 作为
['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['sɒfɪsts] ;
**statesmen , and sometimes as sophists ;**
政治家 , 和 有时 作为 诡辩家 ;

而另一些人则永远思考不够；有时他们表现得像政治家，有时又表现得像诡辩家；

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [tuː; tə] ['meni] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['mædmən] .
**and then , again , to many they seem to be no better than madmen .**
和 然后 , 再次 , 到 许多 他们 似乎 到 是 不 更好的 比 狂人 .

然而，在许多人看来，他们似乎与疯子没什么两样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr] [ˌeliˈætɪk] [frend] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ,
**I should like to ask our Eleatic friend , if he would tell us ,**
我 应该 喜欢 到 问 我们的 埃拉蒂克 朋友 , 如果 他 会 告诉 我们 ,

我想问问我们那位埃利亚学派的朋友，他是否愿意告诉我们：

[wʌt] [ɪz] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər] [əˈplaɪd] .
**what is thought about them in Italy , and to whom the terms are applied .**
什么 是 想法 关于 他们 在 意大利 , 和 到 谁 这 条款 是 应用 .

意大利人对这些词语的看法，以及这些词语适用于哪些人。

[ˌθiːəˈdɔːrəs] : [wʌt] [tɜːrmz] ?
**THEODORUS : What terms ?**
西奥多鲁斯 : 什么 条款 ?

西奥多鲁斯：什么条件?

['sɑːkrəˌtiːz] : ['sɑːfɪst] , ['steɪtsmən] , [fəˈlɑːsəfər] .
**SOCRATES : Sophist , statesman , philosopher .**
苏格拉底 : 诡辩家 , 政治家 , 哲学家 .

苏格拉底：诡辩家、政治家、哲学家。

[ˌθiːəˈdɔːrəs] : [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] ?
**THEODORUS : What is your difficulty about them , and what made you ask ?**
西奥多鲁斯 : 什么 是 你的 困难 关于 他们 , 和 什么 制成 你 问 ?

西奥多罗斯：你对它们有什么疑问？是什么让你问这个问题?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn]
**SOCRATES : I want to know whether by his countrymen they are regarded as one**
苏格拉底 : 我 想 到 知道 无论 经过 他的 同胞们 他们 是 认为 作为 一
[ɔːr] [tuː] ;
**or two ;**
或者 二 ;

苏格拉底：我想知道他的同胞们把他们看作一个整体还是两个人；

[ɔːr][duː] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [θriː] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [θriː] [kaɪndz] ,

| or | do | they | , | as | the | names | are | three | , | distinguish | also | three | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 他们 | , | 作为 | 这 | 姓名 | 是 | 三 | , | 区分 | 还 | 三 | 种类 | , |

或者，既然名称有三个，它们是否也区分了三种?

[ænd; ənd] [ə'saɪn] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [neɪm] ?

| and | assign | one | to | each | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分配 | 一 | 到 | 每个 | 姓名 | ? |

每个名字对应一个名?

[ˌθiːə'dɔːrəs] : [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| THEODORUS | : | I | dare | say | that | the | Stranger | will | not | object | to | discuss | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西奥多鲁斯 | : | 我 | 敢 | 说 | 那 | 这 | 陌生人 | 将要 | 不是 | 目的 | 到 | 讨论 | 这 | 问题 | . |

西奥多罗斯：我敢说，陌生人不会反对讨论这个问题。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['streɪndʒər] ?

| What | do | you | say | , | Stranger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 陌生人 | ? |

陌生人，你有什么想说的吗?

['streɪndʒər] : [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɔbdʒɪktɪŋ] , [ˌθiːə'dɔːrəs] ,

| STRANGER | : | I | am | far | from | objecting | , | Theodorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 我 | 是 | 远的 | 从 | 反对 | , | 西奥多鲁斯 | , |

陌生人：我绝无反对之意，西奥多鲁斯。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri'plaɪŋ] [ðæt] [baɪ][juː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [θriː] .

| nor | have | I | any | difficulty | in | replying | that | by | us | they | are | regarded | as | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我 | 任何 | 困难 | 在 | 回复 | 那 | 经过 | 我们 | 他们 | 是 | 认为 | 作为 | 三 | . |

我也可以毫不犹豫地回答，在我们看来，他们三个是同一位。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

| But | to | define | precisely | the | nature | of | each | of | them | is | by | no | means | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 定义 | 恰恰 | 这 | 自然 | 的 | 每个 | 的 | 他们 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 |

[slaɪt] [ɔːr] ['iːzi] [tæsk] .

| slight | or | easy | task | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 或者 | 简单的 | 任务 | . |

但要准确定义它们的性质绝非易事。

[ˌθiːə'dɔːrəs] :

| THEODORUS | : |
|---|---|
| 西奥多鲁斯 | : |

西奥多鲁斯:

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪt] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,

| You | have | happened | to | light | , | Socrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 发生 | 到 | 光 | , | 苏格拉底 | , |

苏格拉底，你已经遇到了光明。

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm]

| almost | on | the | very | question | which | we | were | asking | our | friend | before | we | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 非常 | 问题 | 哪个 | 我们 | 是 | 问 | 我们的 | 朋友 | 前 | 我们 | 来了 |

['hɪðər] ,

| hither | , |
|---|---|
| 这里 | , |

几乎就在我们来之前问朋友的那个问题上，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

| and | he | excused | himself | to | us | , | as | he | does | now | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已原谅 | 他自己 | 到 | 我们 | , | 作为 | 他 | 做 | 现在 | 到 | 你 | ; |

他向我们道歉，就像他现在向你们道歉一样；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

| although | he | admitted | that | the | matter | had | been | fully | discussed | , | and | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 承认 | 那 | 这 | 事情 | 有 | 到过 | 完全 | 讨论 | , | 和 | 那 | 他 |

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

| remembered | the | answer | . |
|---|---|---|---|
| 记得 | 这 | 回答 | . |

虽然他承认此事已经充分讨论过，而且他也记得答案。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [duː][nɑːt] , ['streɪndʒər] , [dɪ'naɪ][juː 'es][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['feɪvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][æsk][ʌv; əv]

| SOCRATES | : | Then | do | not | , | Stranger | , | deny | us | the | first | favour | which | we | ask | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格拉底 | : | 然后 | 做 | 不是 | , | 陌生人 | , | 否定 | 我们 | 这 | 第一的 | 偏爱 | 哪个 | 我们 | 问 | 的 |

[juː; jʊ] :

| you | : |
|---|---|
| 你 | : |

苏格拉底：那么，陌生人，请不要拒绝我们向你提出的第一个请求：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,

| I | am | sure | that | you | will | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | , |

我确信你不会，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

| and | therefore | I | shall | only | beg | of | you | to | say | whether | you | like | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 将 | 仅有的 | 求 | 的 | 你 | 到 | 说 | 无论 | 你 | 喜欢 | 和 | 是 |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

| accustomed | to | make | a | long | oration | on | a | subject | which | you | want | to | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 演讲 | 在 | 一个 | 主题 | 哪个 | 你 | 想 | 到 | 解释 |

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| to | another | , |
|---|---|---|
| 到 | 其他 | , |

因此，我只想请你们说说，你们是否喜欢并且习惯于就某个主题进行长篇大论的讲解，以便向他人解释。

[ɔːr][tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .

| or | to | proceed | by | the | method | of | question | and | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 继续 | 经过 | 这 | 方法 | 的 | 问题 | 和 | 回答 | . |

或者采用问答的方式进行。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ pɑː'menidiːz ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðɪ] ['lætər]

| I | remember | hearing | a | very | noble | discussion | in | which | Parmenides | employed | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 听力 | 一个 | 非常 | 高贵 | 讨论 | 在 | 哪个 | 巴门尼德 | 受雇 | 这 | 后者 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['meθədz] ,

| of | the | two | methods | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 方法 | , |

我记得曾听过一场非常精彩的讨论，巴门尼德在讨论中采用了后一种方法。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .

| when | I | was | a | young | man | , | and | he | was | far | advanced | in | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 他 | 曾是 | 远的 | 先进的 | 在 | 年 | . |

当我年轻的时候，他已经年事已高。

( [kəm'per] [pɑɹm] . )

| ( | Compare | Parm | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 比较 | 帕尔马干酪 | . | ) |

（参见 Parm。）

['streɪndʒər] : [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'spɔndz] ['plezntli] , [ænd; ənd][ɪz]

| STRANGER | : | I | prefer | to | talk | with | another | when | he | responds | pleasantly | , | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 我 | 更喜欢 | 到 | 讲话 | 和 | 其他 | 什么时候 | 他 | 回应 | 愉快 | , | 和 | 是 |

[laɪt] [ɪn][hænd] ;

| light | in | hand | ; |
|---|---|---|---|
| 光 | 在 | 手 | ; |

陌生人：我更喜欢和那些态度和蔼、举止轻便的人交谈；

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [seɪ] .

| if | not | , | I | would | rather | have | my | own | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 我 | 会 | 相当 | 有 | 我的 | 自己的 | 说 | . |

否则，我宁愿自己发表意见。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] ['kaɪndli][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| SOCRATES | : | Any | one | of | the | present | company | will | respond | kindly | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格拉底 | : | 任何 | 一 | 的 | 这 | 展示 | 公司 | 将要 | 回应 | 亲切地 | 到 | 你 | , |

苏格拉底：在场的任何一位都会友好地回应你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [huːm] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| and | you | can | choose | whom | you | like | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 选择 | 谁 | 你 | 喜欢 | 的 | 他们 | ; |

你可以从中选择你喜欢的那一个；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] — [ˌθiːə'tiːtəs] ,

| I | should | recommend | you | to | take | a | young | person | — | Theaetetus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 推荐 | 你 | 到 | 拿 | 一个 | 年轻的 | 人 | — | 泰阿泰德斯 | , |

我应该建议你带一个年轻人——泰阿泰德斯——

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

| for | example | — | unless | you | have | a | preference | for | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | — | 除非 | 你 | 有 | 一个 | 偏爱 | 为了 | 一些 | 一 | 别的 | . |

例如——除非你另有偏好。

['streɪndʒər] : [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] , ['sɑːkrəˌtiːz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] ['ɪntuː][jʊr; jər][sə'saɪəti] ,

| STRANGER | : | I | feel | ashamed | , | Socrates | , | being | a | new | - | comer | into | your | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 我 | 感觉 | 羞愧 | , | 苏格拉底 | , | 存在 | 一个 | 新的 | - | 角 | 进入 | 你的 | 社会 | , |

陌生人：苏格拉底，作为你们社会的新来者，我感到羞愧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['ʌðər] [tɔːk] ,

| instead | of | talking | a | little | and | hearing | others | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 说 | 一个 | 小的 | 和 | 听力 | 其他的 | 讲话 | , |

与其自己少说几句，多听别人说几句，

[tuː; tə][biː; bi] ['spɪnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sə'lɪləkwi] [ɔːr] [ə'dres] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

| to | be | spinning | out | a | long | soliloquy | or | address | , | as | if | I | wanted | to | show | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 旋转 | 出去 | 一个 | 长的 | 独白 | 或者 | 地址 | , | 作为 | 如果 | 我 | 通缉 | 到 | 展示 | 离开 | . |

滔滔不绝地发表长篇独白或演讲，好像我想炫耀似的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['ænsər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,

| For | the | true | answer | will | certainly | be | a | very | long | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 真的 | 回答 | 将要 | 当然 | 是 | 一个 | 非常 | 长的 | 一 | , |

因为真正的答案肯定会很长。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

| a | great | deal | longer | than | might | be | expected | from | such | a | short | and | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 更长 | 比 | 可能 | 是 | 预期的 | 从 | 这样的 | 一个 | 短的 | 和 | 简单的 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

这个问题虽然简短明了，但篇幅却比预期的要长得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| At | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siːm] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['kɜːrtiəs] [rɪ'kwest] ,

| I | fear | that | I | may | seem | rude | and | ungracious | if | I | refuse | your | courteous | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 我 | 可能 | 似乎 | 粗鲁的 | 和 | 不友善的 | 如果 | 我 | 拒绝 | 你的 | 有礼貌 | 要求 | , |

我担心如果拒绝您礼貌的请求，会显得我粗鲁无礼。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
**especially** **after** **what** **you** **have** **said** **.**
尤其 后 什么 你 有 说 .

尤其是在你刚才说了那些话之后。

[fɔːr; fər][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] , [ðæt] [ˌθiːə'tiːtəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spɑːnd] ,
**For** **I** **certainly** **cannot** **object** **to** **your** **proposal** **,** **that** **Theaetetus** **should** **respond** **,**
为了 我 当然 不能 目的 到 你的 提议 , 那 泰阿泰德斯 应该 回应 ,

我当然不会反对你的提议，即让泰阿泰德作出回应。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə]
**having** **already** **conversed** **with** **him** **myself** **,** **and** **being** **recommended** **by** **you** **to**
拥有 已经 交谈 和 他 我 , 和 存在 受到推崇的 经过 你 到
[teɪk] [hɪm; ɪm] .
**take** **him** **.**
拿 他 .

我已经和他谈过了，而且你也推荐我选他。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['streɪndʒər] ,
**But** **are** **you** **sure** **,** **Stranger** **,**
但 是 你 当然 , 陌生人 ,

但陌生人，你确定吗?

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]['sɑːkrəˌtiːz]
**that** **this** **will** **be** **quite** **so** **acceptable** **to** **the** **rest** **of** **the** **company** **as** **Socrates**
那 这 将要 是 相当 所以 可接受 到 这 休息 的 这 公司 作为 苏格拉底
[ɪ'mædʒɪnz] ?
**imagines** **?**
想象 ?

苏格拉底想象的那样，公司其他员工真的会接受这件事吗?

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'plɔːd] , [ˌθiːə'tiːtəs] ; ['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
**You** **hear** **them** **applauding** **,** **Theaetetus** **;** **after** **that** **,** **there** **is** **nothing** **more** **to** **be**
你 听到 他们 鼓掌 , 泰阿泰德斯 ; 后 那 , 那里 是 没有什么 更多的 到 是
[sed] .
**said** **.**
说 .

泰阿泰德，你听见他们在鼓掌了；之后，就没什么好说的了。

[wel] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,
**Well** **then** **,** **I** **am** **to** **argue** **with** **you** **,** **and** **if** **you** **tire** **of** **the** **argument** **,**
出色地 然后 , 我 是 到 争论 和 你 , 和 如果 你 胎 的 这 争论 ,

那么，我就和你争论一番，如果你厌倦了争论，

[juː; jʊ] [meɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**you** **may** **complain** **of** **your** **friends** **and** **not** **of** **me** **.**
你 可能 抱怨 的 你的 朋友们 和 不是 的 我 .

你可以抱怨你的朋友，但不能抱怨我。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['taɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ,
**THEAETETUS** **:** **I** **do** **not** **think** **that** **I** **shall** **tire** **,** **and** **if** **I** **do** **,**
泰阿泰德斯 : 我 做 不是 思考 那 我 将 胎 , 和 如果 我 做 ,

泰阿泰德斯：我想我不会感到疲倦，即使疲倦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] [frend] [hɪr] , [jʌŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['sɑːkrəˌtiːz] ,

| I | shall | get | my | friend | here | , | young | Socrates | , | the | namesake | of | the | elder | Socrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 得到 | 我的 | 朋友 | 这里 | , | 年轻的 | 苏格拉底 | , | 这 | 同名者 | 的 | 这 | 长老 | 苏格拉底 | , |

我将把我的朋友，年轻的苏格拉底，也就是老苏格拉底的同名者，叫来这里。

[tuː; tə][help] ; [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][maɪ][oʊn][eɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər][æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

| to | help | ; | he | is | about | my | own | age | , | and | my | partner | at | the | gymnasium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | ; | 他 | 是 | 关于 | 我的 | 自己的 | 年龄 | , | 和 | 我的 | 伙伴 | 在 | 这 | 健身房 | , |

帮忙；他和我年龄相仿，也是我在健身房的搭档。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| and | is | constantly | accustomed | to | work | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不断地 | 习惯 | 到 | 工作 | 和 | 我 | . |

他一直习惯和我一起工作。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

['veri] [gʊd] ; [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðæt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æz; əz][wiː; wi][proʊ'siːd] .

| Very | good | ; | you | can | decide | about | that | for | yourself | as | we | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | ; | 你 | 能 | 决定 | 关于 | 那 | 为了 | 你自己 | 作为 | 我们 | 继续 | . |

很好；你可以边做边决定。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Meanwhile | you | and | I | will | begin | together | and | enquire | into | the | nature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 开始 | 一起 | 和 | 查询 | 进入 | 这 | 自然 | 的 | 这 |

['sɑːfɪst] ,

| Sophist | , |
|---|---|
| 诡辩家 | , |

与此同时，你我将一同开始探究诡辩家的本质。

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] :

| first | of | the | three | : |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 这 | 三 | : |

三者中的第一者：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]

| I | should | like | you | to | make | out | what | he | is | and | bring | him | to | light | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 你 | 到 | 制作 | 出去 | 什么 | 他 | 是 | 和 | 带来 | 他 | 到 | 光 | 在 | 一个 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

| discussion | ; |
|---|---|
| 讨论 | ; |

我希望你能弄清楚他是什么样的人，并在讨论中把他揭露出来；

[fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,

| for | at | present | we | are | only | agreed | about | the | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 展示 | 我们 | 是 | 仅有的 | 同意 | 关于 | 这 | 姓名 | , |

目前我们只就名称达成了一致，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [ə'plai] [ðə; ði] [neɪm] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]

| but | of | the | thing | to | which | we | both | apply | the | name | possibly | you | have | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 事物 | 到 | 哪个 | 我们 | 两个都 | 申请 | 这 | 姓名 | 可能 | 你 | 有 | 一 |

['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] ;

| notion | and | I | another | ; |
|---|---|---|---|---|
| 概念 | 和 | 我 | 其他 | ; |

但是对于我们共同称之为“事物”的东西，或许你有一个想法，而我有一个想法；

[ˌwerˈæz] [wiː; wi] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn]
**whereas** **we** **ought** **always** **to** **come** **to** **an** **understanding** **about** **the** **thing** **itself** **in**
然而 我们 应该 总是 到 来 到 一个 理解 关于 这 事物 本身 在
[tɜːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] ,
**terms** **of** **a** **definition** **,**
条款 的 一个 定义 ,

然而，我们应该始终通过定义来理解事物本身，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmaɪnəs][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
**and** **not** **merely** **about** **the** **name** **minus** **the** **definition** **.**
和 不是 仅仅 关于 这 姓名 减 这 定义 .

不仅仅是名称，而忽略其定义。

[naʊ] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈsɒfɪsts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [kɔːt] [ɔːr] [dɪˈfaɪnd]
**Now** **the** **tribe** **of** **Sophists** **which** **we** **are** **investigating** **is** **not** **easily** **caught** **or** **defined**
现在 这 部落 的 诡辩家 哪个 我们 是 调查 是 不是 容易地 捕捉 或者 定义
;
**;**
;

我们现在所调查的诡辩家群体并不容易被抓住或定义；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [əˈgriːd] , [ðæt] [ɪf] [greɪt] [ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
**and** **the** **world** **has** **long** **ago** **agreed** **,** **that** **if** **great** **subjects** **are** **to** **be**
和 这 世界 有 长的 前 同意 , 那 如果 伟大的 主题 是 到 是
['ædɪkwətli] ['triːtɪd] ,
**adequately** **treated** **,**
充分 治疗 ,

世界早已达成共识，如果要妥善处理重大议题，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] ['lesər] [ænd; ənd] ['iziə] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr]
**they** **must** **be** **studied** **in** **the** **lesser** **and** **easier** **instances** **of** **them** **before**
他们 必须 是 研究 在 这 较少 和 更轻松 实例 的 他们 前
[wiː; wi] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
**we** **proceed** **to** **the** **greatest** **of** **all** **.**
我们 继续 到 这 最 的 全部 .

在研究最伟大的例子之前，我们必须先研究它们较小、较容易的例子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['sɒfɪsts] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]
**And** **as** **I** **know** **that** **the** **tribe** **of** **Sophists** **is** **troublesome** **and** **hard** **to** **be**
和 作为 我 知道 那 这 部落 的 诡辩家 是 麻烦的 和 难的 到 是
[kɔːt] ,
**caught** **,**
捕捉 ,

而且我知道诡辩家这群人很麻烦，很难捉摸，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [wiː; wi] ['præktɪs] [bɪˈfɔːrhænd] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
**I** **should** **recommend** **that** **we** **practise** **beforehand** **the** **method** **which** **is** **to** **be**
我 应该 推荐 那 我们 实践 预先 这 方法 哪个 是 到 是
[əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['smɔːlər] [θɪŋ] ,
**applied** **to** **him** **on** **some** **simple** **and** **smaller** **thing** **,**
应用 到 他 在 一些 简单的 和 较小的 事物 ,

我建议我们事先用一些简单小事来练习一下要用在他身上的方法。

[ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [səˈdʒest] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] .
**unless** **you** **can** **suggest** **a** **better** **way** **.**
除非 你 能 建议 一个 更好的 方式 .

除非你能提出更好的方法。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɑːt] .
**Indeed I cannot .**
的确 我 不能 .

我确实不能。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] ['lesər] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pætərn]
**Then suppose that we work out some lesser example which will be a pattern**
然后 认为 那 我们 工作 出去 一些 较少 例子 哪个 将要 是 一个 图案
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] ?
**of the greater ?**
的 这 更大的 ?

那么假设我们找出一些较小的例子，作为较大例子的模式呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [gʊd] .
**THEAETETUS : Good .**
泰阿泰德斯 : 好的 .

泰埃泰图斯：好。

['streɪndʒər] : [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [greɪt] ,
**STRANGER : What is there which is well known and not great ,**
陌生人 : 什么 是 那里 哪个 是 出色地 已知 和 不是 伟大的 ,

陌生人：有什么是广为人知但并不出名的?

[ænd; ənd] [ɪz] [jet] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [æz; əz] ['eni] ['lɑːrdʒər] [θɪŋ] ?
**and is yet as susceptible of definition as any larger thing ?**
和 是 然而 作为 易受影响的 的 定义 作为 任何 更大的 事物 ?

但它又像任何更大的事物一样可以被定义吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [æn; ən] ['æŋglər] ?
**Shall I say an angler ?**
将 我 说 一个 垂钓者 ?

我该称他为垂钓者吗?

[hiː; hi] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n]
**He is familiar to all of us , and not a very interesting or important person**
他 是 熟悉的 到 全部 的 我们 , 和 不是 一个 非常 有趣的 或者 重要的 人
.
**:**
.

我们都认识他，但他并不是一个很有趣或很重要的人。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] .
**He is not .**
他 是 不是 .

他不是。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[jet] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd][laɪn]

| Yet | I | suspect | that | he | will | furnish | us | with | the | sort | of | definition | and | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 怀疑 | 那 | 他 | 将要 | 提供 | 我们 | 和 | 这 | 种类 | 的 | 定义 | 和 | 线 |

[ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɑːnt] .

| of | enquiry | which | we | want | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 询问 | 哪个 | 我们 | 想 | . |

但我相信他会为我们提供我们想要的定义和研究方向。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .

| THEAETETUS | : | Very | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 非常 | 好的 | . |

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['æskɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ɑːrt][ɔːr][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɑːrt] ,

| Let | us | begin | by | asking | whether | he | is | a | man | having | art | or | not | having | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 开始 | 经过 | 问 | 无论 | 他 | 是 | 一个 | 男人 | 拥有 | 艺术 | 或者 | 不是 | 拥有 | 艺术 | , |

我们首先要问的是，他是一个拥有艺术的人，还是一个没有艺术的人？

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['paʊər] .

| but | some | other | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 其他 | 力量 | . |

但还有其他力量。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[hiː; hi][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɑːrt] .

| He | is | clearly | a | man | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 清楚地 | 一个 | 男人 | 的 | 艺术 | . |

他显然是一位有艺术修养的人。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ aːts ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] ?

| STRANGER | : | And | of | arts | there | are | two | kinds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 和 | 的 | 艺术 | 那里 | 是 | 二 | 种类 | ? |

陌生人：艺术有两种类型吗？

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| What | are | they | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | ? |

这些是什么？

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

| STRANGER | : | There | is | agriculture | , | and | the | tending | of | mortal | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 那里 | 是 | 农业 | , | 和 | 这 | 倾向于 | 的 | 凡人 | 生物 | , |

陌生人：这里有农业，也有照料生灵的活动，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ kən'strʌktɪŋ ] [ɔːr] ['moʊldɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

| and | the | art | of | constructing | or | moulding | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 艺术 | 的 | 建造 | 或者 | 成型 | 船只 | , |

以及器皿的制造或成型工艺，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [əˈproʊpriətli] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ]
**and** **there** **is** **the** **art** **of** **imitation** **—** **all** **these** **may** **be** **appropriately** **called** **by** **a**
和 那里 是 这 艺术 的 模仿 — 全部 这些 可能 是 适当 称为 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] [neɪm] .
**single** **name** **.**
单身的 姓名 .

还有模仿的艺术——所有这些都可以用一个恰当的名称来称呼。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What** **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ?
**And** **what** **is** **the** **name** **?**
和 什么 是 这 姓名 ?

那它叫什么名字?

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[hiː; hi] [huː] [brɪŋz] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [bɪˈfɔːr] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
**He** **who** **brings** **into** **existence** **something** **that** **did** **not** **exist** **before** **is** **said** **to** **be** **a**
他 WHO 带来 进入 存在 某物 那 做过 不是 存在 前 是 说 到 是 一个
[prəˈduːsər] ,
**producer** **,**
制作人 ,

能够创造出原本不存在的事物的人，被称为生产者。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] .
**and** **that** **which** **is** **brought** **into** **existence** **is** **said** **to** **be** **produced** **.**
和 那 哪个 是 带来 进入 存在 是 说 到 是 生产 .

凡被创造出来的事物，就被称为被生产出来的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True** **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ aːts ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]
**STRANGER** **:** **And** **all** **the** **arts** **which** **were** **just** **now** **mentioned** **are** **characterized** **by**
陌生人 : 和 全部 这 艺术 哪个 是 只是 现在 提及 是 特征化的 经过
[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] ?
**this** **power** **of** **producing** **?**
这 力量 的 生产 ?

陌生人：刚才提到的所有艺术形式都具有这种创造力吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
**THEAETETUS** **:** **They** **are** **.**
泰阿泰德斯 : 他们 是 .

泰阿泰德斯：他们是。

['streɪndʒər] : [ðen] [let] [juː 'es][sʌm; səm][ðem; ðəm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] [ɔːr]
**STRANGER : Then let us sum them up under the name of productive or**
陌生人 : 然后 让 我们 和 他们 向上 在下面 这 姓名 的 生产力 或者
[kri'eɪtɪv] [ɑːrt] .
**creative art .**
有创造力的 艺术 .

陌生人：那么，让我们把它们统称为生产性艺术或创造性艺术吧。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .
**THEAETETUS : Very good .**
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[nekst] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][kɑːg'nɪʃ(ə)n] ; [ðen] [kʌmz] [treɪd] , ['faɪtɪŋ]
**Next follows the whole class of learning and cognition ; then comes trade , fighting**
下一个 跟随 这 所有的 班级 的 学习 和 认识 ; 然后 来 贸易 , 斗争
, ['hʌntɪŋ] .
**, hunting .**
, 打猎 .

接下来是学习和认知的整个范畴；然后是贸易、战斗、狩猎。

[ænd; ənd] [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz]['oʊnli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
**And since none of these produces anything , but is only engaged in**
和 自从 没有任何 的 这些 产 任何事物 , 但 是 仅有的 已订婚的 在
['kɔŋkərɪŋ] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,
**conquering by word or deed ,**
征服 经过 单词 或者 契据 ,

而这些人都不创造任何成果，只是热衷于用言语或行动进行征服，

[ɔːr][ɪn] [pri'ventɪŋ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['kɔŋkərɪŋ] ,
**or in preventing others from conquering ,**
或者 在 预防 其他的 从 征服 ,

或者阻止他人征服，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [prə'duːst] — [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]
**things which exist and have been already produced — in each and all of these**
事物 哪个 存在 和 有 到过 已经 生产 — 在 每个 和 全部 的 这些
['bræntʃɪz] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'kwɪzətɪv] .
**branches there appears to be an art which may be called acquisitive .**
分支 那里 出现 到 是 一个 艺术 哪个 可能 是 称为 贪婪的 .

已经存在和已经生产的事物——在所有这些分支中，似乎都存在一种可以称之为占有的艺术。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] .
**Yes , that is the proper name .**
是的 , 那 是 这 恰当的 姓名 .

是的，这就是它的正式名称。

['streɪndʒər] : ['siːɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ɔːl][ aːts ][ɑːr; ər] ['iːðər] [ə'kwɪzətɪv] [ɔːr] [kri'eɪtɪv] ,
**STRANGER : Seeing , then , that all arts are either acquisitive or creative ,**
陌生人 : 看到 , 然后 , 那 全部 艺术 是 任何一个 贪婪的 或者 有创造力的 ,

陌生人：既然所有艺术要么是占有性的，要么是创造性的，

[ɪn] [wɪtʃ] [klæs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglər] ?
**in which class shall we place the art of the angler ?**
在 哪个 班级 将 我们 地方 这 艺术 的 这 垂钓者 ?

我们应该把垂钓的艺术归入哪一类呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [klæs] .
**THEAETETUS : Clearly in the acquisitive class .**
泰阿泰德斯 : 清楚地 在 这 贪婪的 班级 .

泰埃泰图斯：显然属于占有型阶级。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] : [ðer; ðər][ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**And the acquisitive may be subdivided into two parts : there is exchange ,**
和 这 贪婪的 可能 是 细分 进入 二 部分 : 那里 是 交换 ,

而获取行为可以分为两部分：一是交换，

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [gɪfts] , ['haɪər] , ['pɜːrtʃəs] ; [ænd; ənd]
**which is voluntary and is effected by gifts , hire , purchase ; and**
哪个 是 自愿 和 是 受影响 经过 礼物 , 聘请 , 购买 ; 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'kwɪzətɪv] ,
**the other part of acquisitive ,**
这 其他 部分 的 贪婪的 ,

它是自愿的，通过赠与、租赁、购买等方式实现；而另一部分则是占有性的，

[wɪtʃ] [teɪks] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['kɑːŋkwest] ?
**which takes by force of word or deed , may be termed conquest ?**
哪个 需要 经过 力量 的 单词 或者 契据 , 可能 是 称为 征服 ?

通过言语或行动取得的成果，可以称为征服吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .
**That is implied in what has been said .**
那 是 暗示 在 什么 有 到过 说 .

前面所说的话已经暗示了这一点。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt]['kɑːŋkwest][biː; bi] [ə'gen] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ?
**And may not conquest be again subdivided ?**
和 可能 不是 征服 是 再次 细分 ?

征服难道不能再次细分吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[haʊ] ?
**How ?**
如何 ?

如何?

['streɪndʒər] : ['oʊpən] [fɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːkrət] [fɔːrs] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]
**STRANGER : Open force may be called fighting , and secret force may have the**
陌生人 : 打开 力量 可能 是 称为 斗争 , 和 秘密 力量 可能 有 这
['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ?
**general name of hunting ?**
一般的 姓名 的 打猎 ?

陌生人：公开的武力或许可以称为战斗，而秘密的武力或许可以统称为狩猎?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['fɜːrðər] [dɪ'vaɪdɪd] .
**And there is no reason why the art of hunting should not be further divided .**
和 那里 是 不 原因 为什么 这 艺术 的 打猎 应该 不是 是 更远 分割 .

狩猎技艺完全可以进一步细分。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
**THEAETETUS : How would you make the division ?**
泰阿泰德斯 : 如何 会 你 制作 这 分配 ?

泰埃泰图斯：你们打算如何划分?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['laɪfləs] [preɪ] .
**Into the hunting of living and of lifeless prey .**
进入 这 打猎 的 活的 和 的 无生命 猎物 .

进入猎杀活物和死物的领域。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ɪf] [bəuθ] [kaɪndz] [ɪg'zɪst] .
**Yes , if both kinds exist .**
是的 , 如果 两个都 种类 存在 .

是的，如果这两种类型都存在的话。

['streɪndʒər] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['laɪfləs] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [noʊ]
**STRANGER : Of course they exist ; but the hunting after lifeless things having no**
陌生人 : 的 课程 他们 存在 ; 但 这 打猎 后 无生命 事物 拥有 不
['speʃ(ə)l] [neɪm] ,
**special name ,**
特别的 姓名 ,

陌生人：它们当然存在；但是猎杀没有名字的无生命物体，

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['mætərz] , [meɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;
**except** **some** **sorts** **of** **diving** **,** **and** **other** **small** **matters** **,** **may** **be** **omitted** **;**
除了 一些 排序 的 潜水 , 和 其他 小的 事情 , 可能 是 省略 ;

除了某些类型的潜水和其他一些小事外，其他都可以省略；

[ðə; ðiː] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪŋ] .
**the** **hunting** **after** **living** **things** **may** **be** **called** **animal** **hunting** **.**
这 打猎 后 活的 事物 可能 是 称为 动物 打猎 .

猎杀活物可以称为动物狩猎。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes** **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , [lænd] -
**STRANGER** **:** **And** **animal** **hunting** **may** **be** **truly** **said** **to** **have** **two** **divisions** **,** **land** **-**
陌生人 : 和 动物 打猎 可能 是 真的 说 到 有 二 部门 , 土地 -
['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪŋ] ,
**animal** **hunting** **,**
动物 打猎 ,

陌生人：而动物狩猎或许可以真正分为两大类，陆地动物狩猎，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd] [neɪmz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪŋ] , [ɔːr][ðə; ðiː]
**which** **has** **many** **kinds** **and** **names** **,** **and** **water** **-** **animal** **hunting** **,** **or** **the**
哪个 有 许多 种类 和 姓名 , 和 水 - 动物 打猎 , 或者 这
['hʌntɪŋ] ['æftər] ['ænɪmlz] [huː] [swɪm] ?
**hunting** **after** **animals** **who** **swim** **?**
打猎 后 动物 WHO 游泳 ?

有许多种类和名称，是水生动物狩猎，还是猎杀游泳动物?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True** **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ['ænɪmlz] , [wʌn] [klæs] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ðiː] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]
**STRANGER** **:** **And** **of** **swimming** **animals** **,** **one** **class** **lives** **on** **the** **wing** **and** **the**
陌生人 : 和 的 游泳 动物 , 一 班级 生活 在 这 翼 和 这
['ʌðər] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] ?
**other** **in** **the** **water** **?**
其他 在 这 水 ?

陌生人：那么，在游泳动物中，一类生活在翅膀上，另一类生活在水中吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS** **:** **Certainly** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

['faʊlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz][ɪz][ɪn'kluːdɪd] .
**Fowling** **is** **the** **general** **term** **under** **which** **the** **hunting** **of** **all** **birds** **is** **included** **.**
捕鸟 是 这 一般的 学期 在下面 哪个 这 打猎 的 全部 鸟类 是 包括 .

猎鸟是包括猎杀所有鸟类在内的总称。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True** **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**STRANGER** **:** **The** **hunting** **of** **animals** **who** **live** **in** **the** **water** **has** **the** **general**
陌生人 : 这 打猎 的 动物 WHO 居住 在 这 水 有 这 一般的
[neɪm] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
**name** **of** **fishing** **.**
姓名 的 钓鱼 .

陌生人：猎杀生活在水中的动物的统称是捕鱼。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes** **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] [dɪ'vaɪdɪd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][kaɪndz] ?
**And** **this** **sort** **of** **hunting** **may** **be** **further** **divided** **also** **into** **two** **principal** **kinds** **?**
和 这 种类 的 打猎 可能 是 更远 分割 还 进入 二 主要的 种类 ?

这种狩猎方式还可以进一步细分为两种主要类型?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**What** **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd] [wɪtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn] [nets] , [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm]
**STRANGER** **:** **There** **is** **one** **kind** **which** **takes** **them** **in** **nets** **,** **another** **which** **takes** **them**
陌生人 : 那里 是 一 种类 哪个 需要 他们 在 网 , 其他 哪个 需要 他们
[baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] .
**by** **a** **blow** **.**
经过 一个 吹 .

陌生人：有一种人用网捕它们，另一种人用棍子打它们。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ?
**What do you mean , and how do you distinguish them ?**
什么 做 你 意思是 , 和 如何 做 你 区分 他们 ?

你的意思是什么？你如何区分它们?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd] — [ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndz] [ænd; ənd] [inˈkləuziz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent]
**As to the first kind — all that surrounds and encloses anything to prevent**
作为 到 这 第一的 种类 — 全部 那 周围环境 和 包含 任何事物 到 防止
['iːgres] ,
**egress ,**
出口 ,

至于第一种——所有包围和封闭任何事物以防止逃脱的东西，

[meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] [æn; ən] [ɪnˈkloʊʒər] .
**may be rightly called an enclosure .**
可能 是 没错 称为 一个 外壳 .

可以恰当地称之为围栏。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['veri] [truː] .
**THEAETETUS : Very true .**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [twɪg] ['bæskəts] , ['kæstɪŋ] - [nets] , [nuːs] , [kriːls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [meɪ]
**For which reason twig baskets , casting - nets , nooses , creels , and the like may**
为了 哪个 原因 枝条 篮子 , 铸件 - 网 , 绞索 , 鱼篓 , 和 这 喜欢 可能
[ɔːl][biː; bi] [tɜːm] - [enkˈləʊʒəz] - ?
**all be termed ' enclosures ' ?**
全部 是 称为 - 外壳 - ?

为什么树枝编织的篮子、撒网、绳索、鱼篓等都可以称为“围栏”?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [fɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] ['kæptʃər] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][juː 'es] ['kæptʃər] [wɪð; wɪθ]
**And** **therefore** **this** **first** **kind** **of** **capture** **may** **be** **called** **by** **us** **capture** **with**
和 所以 这 第一的 种类 的 捕获 可能 是 称为 经过 我们 捕获 和
[enk'ləʊʒəz] ,
**enclosures** **,**
外壳 ,

因此，我们可以将第一种捕获方式称为带围栏的捕获。

---

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
**or** **something** **of** **that** **sort** **?**
或者 某物 的 那 种类 ?

或者类似的事情?

---

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

---

[jes] .
**Yes** **.**
是的 .

是的。

---

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

---

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ænd; ənd] [θriː] - [prɔːŋd]
**The** **other** **kind** **,** **which** **is** **practised** **by** **a** **blow** **with** **hooks** **and** **three** **-** **pronged**
这 其他 种类 , 哪个 是 已实践 经过 一个 吹 和 钩子 和 三 - 叉状的
[ spiə ] ,
**spears** **,**
长矛 ,

另一种武术是用钩子和三叉矛进行打击，

---

[wen] [sʌmd] [ʌp] ['ʌndər] [wʌn] [neɪm] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['straɪkɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] , [ˌθiːə'tiːtəs] ,
**when** **summed** **up** **under** **one** **name** **,** **may** **be** **called** **striking** **,** **unless** **you** **,** **Theaetetus** **,**
什么时候 总结 向上 在下面 一 姓名 , 可能 是 称为 引人注目 , 除非 你 , 泰阿泰德斯 ,

如果用一个名字来概括，或许可以称之为惊艳，除非你，泰阿泰德斯，

---

[kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['betər] [neɪm] ?
**can** **find** **some** **better** **name** **?**
能 寻找 一些 更好的 姓名 ?

能想出一个更好的名字吗?

---

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [neɪm] — [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .
**THEAETETUS** **:** **Never** **mind** **the** **name** **—** **what** **you** **suggest** **will** **do** **very** **well** **.**
泰阿泰德斯 : 绝不 头脑 这 姓名 — 什么 你 建议 将要 做 非常 出色地 .

泰阿泰德斯：别在意名字——你建议的方案会非常有效。

---

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ,
**STRANGER** **:** **There** **is** **one** **mode** **of** **striking** **,** **which** **is** **done** **at** **night** **,**
陌生人 : 那里 是 一 模式 的 引人注目 , 哪个 是 完毕 在 夜晚 ,

陌生人：有一种袭击方式，是在夜间进行的。

---

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [ðəm'selvz] [kɔːld] ['faɪərɪŋ] ,
**and** **by** **the** **light** **of** **a** **fire** **,** **and** **is** **by** **the** **hunters** **themselves** **called** **firing** **,**
和 经过 这 光 的 一个 火 , 和 是 经过 这 猎人 他们自己 称为 射击 ,

借着火光，猎人们称之为“射击”。

[ɔːr] ['spɪrɪŋ] [baɪ] ['faɪərlaɪt] .
**or spearing by firelight .**
或者 长矛刺杀 经过 火光 .

或借助火光进行投矛。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɑːbiŋ] ,
**And the fishing by day is called by the general name of barbing ,**
和 这 钓鱼 经过 天 是 称为 经过 这 一般的 姓名 的 理发 ,

白天捕鱼的统称是钓法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ spiə ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [bɑːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
**because the spears , too , are barbed at the point .**
因为 这 长矛 , 也 , 是 带倒刺的 在 这 观点 .

因为长矛的尖端也是倒钩。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] .
**Yes , that is the term .**
是的 , 那 是 这 学期 .

是的，就是这个术语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 诡辩家(Sophist)
# 第5/10页

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːrb] - ['fɪʃɪŋ] , [ðæt] [wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] [fɪʃ] [huː] [ɪz] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] [kɔːld]
**Of this barb - fishing , that which strikes the fish who is below from above is called**
的 这 倒钩 - 钓鱼 , 那 哪个 罢工 这 鱼 WHO 是 以下 从 多于 是 称为
['spɪrɪŋ] ,
**spearing ,**
长矛刺杀 ,

在这种倒钩捕鱼方式中，从上方攻击下方鱼的技巧称为鱼叉捕鱼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] - [prɔːŋd] [ spiə ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [juːst] .
**because this is the way in which the three - pronged spears are mostly used .**
因为 这 是 这 方式 在 哪个 这 三 - 叉状的 长矛 是 大多 用过的 .

因为这是三叉戟最常用的用法。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [soʊ] .
**Yes , it is often called so .**
是的 , 它 是 经常 称为 所以 .

是的，它经常被这样称呼。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][kaɪnd] [rɪ'meɪnɪŋ] .
**Then now there is only one kind remaining .**
然后 现在 那里 是 仅有的 一 种类 其余的 .

现在只剩下一种了。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
**THEAETETUS : What is that ?**
泰阿泰德斯 : 什么 是 那 ?

泰埃泰图斯：那是什么？

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wen] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪz] [juːst] ,
**When a hook is used ,**
什么时候 一个 钩 是 用过的 ,

当使用钩子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][nɑːt] [strʌk] [ɪn] ['eni] [tʃæns] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
**and the fish is not struck in any chance part of his body ,**
和 这 鱼 是 不是 击 在 任何 机会 部分 的 他的 身体 ,

而且鱼并没有被咬到身体的任何部位。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

| as | he | is | with | the | spear | , | but | only | about | the | head | and | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 和 | 这 | 矛 | , | 但 | 仅有的 | 关于 | 这 | 头 | 和 | 嘴 | , |

他就像拿着长矛一样，但只攻击头部和嘴部。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [drɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd][rɑːdz] :

| and | is | then | drawn | out | from | below | upwards | with | reeds | and | rods | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 然后 | 绘制 | 出去 | 从 | 以下 | 向上 | 和 | 芦苇 | 和 | 杆 | : |

然后用芦苇和杆从下向上拉出：

— [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ˌθiːə'tiːtəs] ?

| — | What | is | the | right | name | of | that | mode | of | fishing | , | Theaetetus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 什么 | 是 | 这 | 正确的 | 姓名 | 的 | 那 | 模式 | 的 | 钓鱼 | , | 泰阿泰德斯 | ? |

泰阿泰德，这种捕鱼方式的正确名称是什么?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ]

| THEAETETUS | : | I | suspect | that | we | have | now | discovered | the | object | of | our | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 怀疑 | 那 | 我们 | 有 | 现在 | 发现 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 搜索 |

.

:

.

泰埃泰图斯：我怀疑我们现在已经找到了我们一直在寻找的东西。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ðen] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| Then | now | you | and | I | have | come | to | an | understanding | not | only | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 现在 | 你 | 和 | 我 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 理解 | 不是 | 仅有的 | 关于 | 这 |

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglərz] [ɑːrt] ,

| name | of | the | angler's | art | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 这 | 垂钓者的 | 艺术 | , |

那么现在你我不仅对垂钓技艺的名称达成了共识，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

| but | about | the | definition | of | the | thing | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 这 | 定义 | 的 | 这 | 事物 | 本身 | . |

但问题在于事物本身的定义。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'kwɪzətɪv] — [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [ɑːrt] [wʌz; wəz] ['kɑːŋkwest]

| One | half | of | all | art | was | acquisitive | — | half | of | the | acquisitive | art | was | conquest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一半 | 的 | 全部 | 艺术 | 曾是 | 贪婪的 | — | 一半 | 的 | 这 | 贪婪的 | 艺术 | 曾是 | 征服 |

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] ,

| or | taking | by | force | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 采取 | 经过 | 力量 | , |

所有艺术作品中有一半是掠夺性的——而掠夺性艺术作品中有一半是通过征服或武力夺取获得的。

[hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hæf] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] ,

| half | of | this | was | hunting | , | and | half | of | hunting | was | hunting | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 这 | 曾是 | 打猎 | , | 和 | 一半 | 的 | 打猎 | 曾是 | 打猎 | 动物 | , |

其中一半是狩猎，而狩猎的一半是猎杀动物。

[hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['wɔːtər] ['ænɪmlz] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʌndər] [hæf] [wʌz; wəz]

| half | of | this | was | hunting | water | animals | — | of | this | again | , | the | under | half | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 这 | 曾是 | 打猎 | 水 | 动物 | — | 的 | 这 | 再次 | , | 这 | 在下面 | 一半 | 曾是 |

['fɪʃɪŋ] ,

| fishing | , |
|---|---|
| 钓鱼 | , |

其中一半是猎捕水生动物——而在这其中，又有不到一半是捕鱼。

[hæf] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ; [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːrb] ,

| half | of | fishing | was | striking | ; | a | part | of | striking | was | fishing | with | a | barb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 钓鱼 | 曾是 | 引人注目 | ; | 一个 | 部分 | 的 | 引人注目 | 曾是 | 钓鱼 | 和 | 一个 | 倒钩 | , |

捕鱼的一半是提竿；提竿的一部分是用倒钩钓鱼。

[ænd; ənd] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] ,

| and | one | half | of | this | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 一半 | 的 | 这 | 再次 | , |

还有一半，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [straɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

| being | the | kind | which | strikes | with | a | hook | and | draws | the | fish | from | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 种类 | 哪个 | 罢工 | 和 | 一个 | 钩 | 和 | 平局 | 这 | 鱼 | 从 | 以下 |

['ʌpwərdz] ,

| upwards | , |
|---|---|
| 向上 | , |

就是那种用钩子刺鱼，从下往上拉鱼的鱼钩。

[ɪz] [ðə; ði] [ɑːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] ,

| is | the | art | which | we | have | been | seeking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 艺术 | 哪个 | 我们 | 有 | 到过 | 寻求 | , |

这就是我们一直在寻找的艺术。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [di'nəutid] ['æŋglɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ʌp]

| and | which | from | the | nature | of | the | operation | is | denoted | angling | or | drawing | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 从 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 手术 | 是 | 表示 | 钓鱼 | 或者 | 绘画 | 向上 |

( - , - ) .

| ( | aspalieutike | , | anaspasthai | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | , | - | ) | . |

并且根据操作的性质，表示为垂钓或拉起（aspalieutike，anaspasthai）。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [brɔːt] [aʊt] .

| The | result | has | been | quite | satisfactorily | brought | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 有 | 到过 | 相当 | 令人满意地 | 带来 | 出去 | . |

结果令人满意。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['pætərn] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːfɪst] [ɪz] .

| And | now | , | following | this | pattern | , | let | us | endeavour | to | find | out | what | a | Sophist | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 下列的 | 这 | 图案 | , | 让 | 我们 | 努力 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 一个 | 诡辩家 | 是 | . |

现在，按照这个规律，让我们努力找出什么是诡辩家。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] .

| By | all | means | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 方法 | . |

当然可以。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æŋglər][wʌz; wəz] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['ɑːrtɪst][ɔːr]
**The first question about the angler was , whether he was a skilled artist or**
这 第一的 问题 关于 这 垂钓者 曾是 , 无论 他 曾是 一个 熟练 艺术家 或者
[ˌʌn'skɪld] ?
**unskilled ?**
非熟练工 ?

关于这位垂钓者的第一个问题是，他是一位技艺精湛的艺术家还是一位技艺不精的艺术家?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [ˌʌn'skɪld] , [ɔːr][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**And shall we call our new friend unskilled , or a thorough master of his**
和 将 我们 称呼 我们的 新的 朋友 非熟练工 , 或者 一个 彻底 掌握 的 他的
[krɑːft] ?
**craft ?**
工艺 ?

那么我们应该称这位新朋友为技术拙劣之人，还是技艺精湛的大师呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˌʌn'skɪld] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɪm'plaɪ] ,
**THEAETETUS : Certainly not unskilled , for his name , as , indeed , you imply ,**
泰阿泰德斯 : 当然 不是 非熟练工 , 为了 他的 姓名 , 作为 , 的确 , 你 意味着 ,
[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
**must surely express his nature .**
必须 一定 表达 他的 自然 .

泰埃泰图斯：当然不是不熟练的，因为他的名字，正如你所暗示的那样，必然表达了他的本性。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɑːrt] .
**Then he must be supposed to have some art .**
然后 他 必须 是 据称 到 有 一些 艺术 .

那么他肯定有一些艺术爱好。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] [ɑːrt] ?
**THEAETETUS : What art ?**
泰阿泰德斯 : 什么 艺术 ?

泰阿泰德斯：什么艺术?

['streɪndʒər] : [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌznz] !
**STRANGER : By heaven , they are cousins !**
陌生人 : 经过 天堂 , 他们 是 表兄弟姐妹 !

陌生人：我的天哪，他们是表兄妹!

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es] .
**it** **never** **occurred** **to** **us** **.**
它 绝不 发生 到 我们 .

我们从未想到过这一点。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [huː] [ɑːr; ər] ['kʌznz] ?
**THEAETETUS** **:** **Who** **are** **cousins** **?**
泰阿泰德斯 : WHO 是 表兄弟姐妹 ?

泰埃泰特斯：谁是表亲?

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði]['æŋglər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .
**The** **angler** **and** **the** **Sophist** **.**
这 垂钓者 和 这 诡辩家 .

垂钓者和诡辩家。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] ?
**In** **what** **way** **are** **they** **related** **?**
在 什么 方式 是 他们 有关的 ?

它们之间有何关联?

['streɪndʒər] : [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntərz] .
**STRANGER** **:** **They** **both** **appear** **to** **me** **to** **be** **hunters** **.**
陌生人 : 他们 两个都 出现 到 我 到 是 猎人 .

陌生人：我看他们俩都是猎人。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] ?
**THEAETETUS** **:** **How** **the** **Sophist** **?**
泰阿泰德斯 : 如何 这 诡辩家 ?

泰埃泰图斯：智者如何?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] .
**Of** **the** **other** **we** **have** **spoken** **.**
的 这 其他 我们 有 说 .

至于其他人，我们已经谈过了。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['ɪntuː] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['swɪmɪŋ] ['ænɪmlz]
**You** **remember** **our** **division** **of** **hunting** **,** **into** **hunting** **after** **swimming** **animals**
你 记住 我们的 分配 的 打猎 , 进入 打猎 后 游泳 动物
[ænd; ənd][lænd] ['ænɪmlz] ?
**and** **land** **animals** **?**
和 土地 动物 ?

你还记得我们把狩猎活动分为猎杀水生动物和猎杀陆生动物吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes** **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][lænd]
**And** **you** **remember** **that** **we** **subdivided** **the** **swimming** **and** **left** **the** **land**
和 你 记住 那 我们 细分 这 游泳 和 左边 这 土地
['ænɪmlz] ,
**animals** **,**
动物 ,

你还记得我们把游泳动物细分为游泳动物，而把陆地动物留下来吗?

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
**saying** **that** **there** **were** **many** **kinds** **of** **them** **?**
说 那 那里 是 许多 种类 的 他们 ?

你说它们有很多种类?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS** **:** **Certainly** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðʌs] [fɑːr] , [ðen] , [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglər] , [ 'staːtiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
**Thus** **far** **,** **then** **,** **the** **Sophist** **and** **the** **angler** **,** **starting** **from** **the** **art** **of**
因此 远的 , 然后 , 这 诡辩家 和 这 垂钓者 , 开始 从 这 艺术 的
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ,
**acquiring** **,**
收购 ,

至此，诡辩家和垂钓者，从获取的艺术开始，

[teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ?
**take** **the** **same** **road** **?**
拿 这 相同的 路 ?

走同一条路吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] .
**So** **it** **would** **appear** **.**
所以 它 会 出现 .

看来确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər] [pæðz] [daɪ'vɜːrdʒ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪŋ] ; [ðə; ði][wʌn]['goʊɪŋ]

| Their | paths | diverge | when | they | reach | the | art | of | animal | hunting | ; | the | one | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 路径 | 分歧 | 什么时候 | 他们 | 抵达 | 这 | 艺术 | 的 | 动物 | 打猎 | ; | 这 | 一 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

| to | the | sea | - | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海 | - | 支撑 | , |

当他们学习狩猎技巧时，他们的道路就分岔了；其中一个前往海边，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz]

| and | to | the | rivers | and | to | the | lakes | , | and | angling | for | the | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 河流 | 和 | 到 | 这 | 湖泊 | , | 和 | 钓鱼 | 为了 | 这 | 动物 |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm] .

| which | are | in | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 他们 | . |

到河流和湖泊边，垂钓其中的鱼类和动物。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .

| THEAETETUS | : | Very | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 非常 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊz][tuː; tə][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] — ['rɪvəz] [ʌv; əv] [welθ]

| While | the | other | goes | to | land | and | water | of | another | sort | — | rivers | of | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 去 | 到 | 土地 | 和 | 水 | 的 | 其他 | 种类 | — | 河流 | 的 | 财富 |

[ænd; ənd] [brɔːd] ['medoʊ] - [lændz][ʌv; əv] ['dʒenərəs] [juːθ] ;

| and | broad | meadow | - | lands | of | generous | youth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 广阔 | 草地 | - | 土地 | 的 | 慷慨的 | 青年 | ; |

而另一部分人则前往另一种土地和水域——财富的河流和慷慨青年的广阔草地；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm] .

| and | he | also | is | intending | to | take | the | animals | which | are | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 是 | 意图 | 到 | 拿 | 这 | 动物 | 哪个 | 是 | 在 | 他们 | . |

他还打算带走里面的动物。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

你是什么意思?

['streɪndʒər] : [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][lænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .

| STRANGER | : | Of | hunting | on | land | there | are | two | principal | divisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 的 | 打猎 | 在 | 土地 | 那里 | 是 | 二 | 主要的 | 部门 | . |

陌生人：陆地狩猎主要分为两大类。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| What | are | they | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | ? |

这些是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [teɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .
**One is the hunting of tame , and the other of wild animals .**
一 是 这 打猎 的 驯服 , 和 这 其他 的 荒野 动物 .

一种是猎杀家养动物，另一种是猎杀野生动物。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [bʌt; bət][ɑːr; ər] [teɪm] ['ænɪmlz] ['evər] ['hʌntɪd] ?
**THEAETETUS : But are tame animals ever hunted ?**
泰阿泰德斯 : 但 是 驯服 动物 曾经 猎杀 ?

泰埃泰图斯：但是家养动物会被猎杀吗?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [mæn] ['ʌndər] [teɪm] ['ænɪmlz] .
**Yes , if you include man under tame animals .**
是的 , 如果 你 包括 男人 在下面 驯服 动物 .

是的，如果你把人也算作驯养动物的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [teɪm] ['ænɪmlz] ,
**But if you like you may say that there are no tame animals ,**
但 如果 你 喜欢 你 可能 说 那 那里 是 不 驯服 动物 ,

但如果你愿意，你也可以说没有驯服的动物。

[ɔːr] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [mæn][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
**or that , if there are , man is not among them ;**
或者 那 , 如果 那里 是 , 男人 是 不是 之中 他们 ;

或者说，如果真有人类存在，那么人类也不在其中；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][ɪz][nɑːt] ['hʌntɪd] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd]
**or you may say that man is a tame animal but is not hunted — you shall decide**
或者 你 可能 说 那 男人 是 一个 驯服 动物 但 是 不是 猎杀 — 你 将 决定
[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .
**which of these alternatives you prefer .**
哪个 的 这些 替代方案 你 更喜欢 .

或者你可以说，人是驯服的动物，但不会被猎杀——你自己决定你更喜欢哪种说法。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['streɪndʒər] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] ,
**THEAETETUS : I should say , Stranger , that man is a tame animal ,**
泰阿泰德斯 : 我 应该 说 , 陌生人 , 那 男人 是 一个 驯服 动物 ,

泰阿泰德斯：陌生人，我应该说，人不过是驯服的动物。

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪd] .
**and I admit that he is hunted .**
和 我 承认 那 他 是 猎杀 .

我承认他正被追捕。

['streɪndʒər] : [ðen] [let] [juː 'es] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [teɪm] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .
**STRANGER : Then let us divide the hunting of tame animals into two parts .**
陌生人 : 然后 让 我们 划分 这 打猎 的 驯服 动物 进入 二 部分 .

陌生人：那么，让我们把猎杀家畜分成两部分。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
**THEAETETUS : How shall we make the division ?**
泰阿泰德斯 : 如何 将 我们 制作 这 分配 ?

泰埃泰特斯：我们该如何划分?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[let] [jʊ: 'es] [dɪ'faɪn] ['paɪrəsi] , [mæn] - ['sti:lɪŋ] , ['tɪrəni] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪlətеri] [ɑ:rt] , [baɪ][wʌn] [neɪm] ,
**Let us define piracy , man - stealing , tyranny , the whole military art , by one name ,**
让 我们 定义 海盗行为 , 男人 - 偷窃 , 暴政 , 这 所有的 军队 艺术 , 经过 一 姓名 ,
[æz; əz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
**as hunting with violence .**
作为 打猎 和 暴力 .

让我们用一个词来定义海盗行为、劫掠人口、暴政以及整个军事艺术，那就是用暴力进行狩猎。

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['veri] [gʊd] .
**THEAETETUS : Very good .**
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['ɔ:rətər] ,
**But the art of the lawyer , of the popular orator ,**
但 这 艺术 的 这 律师 , 的 这 受欢迎的 演说者 ,

但是，律师的艺术，以及广受欢迎的演说家的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn][wʌn][wɜ:rd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] .
**and the art of conversation may be called in one word the art of persuasion .**
和 这 艺术 的 对话 可能 是 称为 在 一 单词 这 艺术 的 劝说 .

谈话的艺术可以用一个词来概括，那就是说服的艺术。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[tru:] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [kaɪndz] ?
**STRANGER : And of persuasion , there may be said to be two kinds ?**
陌生人 : 和 的 劝说 , 那里 可能 是 说 到 是 二 种类 ?

陌生人：那么，说服力可以说有两种吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
**What are they ?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wʌn] [ɪz] ['praɪvət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌblɪk] .

| **One** | **is** | **private** | **,** | **and** | **the** | **other** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 私人的 | , | 和 | 这 | 其他 | 民众 | . |

一个是私人的，另一个是公共的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[jes] ; [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːrmz][ə; eɪ] [klæs] .

| **Yes** | **;** | **each** | **of** | **them** | **forms** | **a** | **class** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 每个 | 的 | 他们 | 表格 | 一个 | 班级 | . |

是的；他们每个人都构成一个班级。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ʌv; əv] ['praɪvət] ['hʌntɪŋ] , [wʌn][sɔːrt][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| **STRANGER** | **:** | **And** | **of** | **private** | **hunting** | **,** | **one** | **sort** | **receives** | **hire** | **,** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 和 | 的 | 私人的 | 打猎 | , | 一 | 种类 | 接收 | 聘请 | , | 和 | 这 |

['ʌðər] [brɪŋz] [gɪfts] .

| **other** | **brings** | **gifts** | **.** |
|---|---|---|---|
| 其他 | 带来 | 礼物 | . |

陌生人：至于私人狩猎，一种人收取报酬，另一种人则带来礼物。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

| **THEAETETUS** | **:** | **I** | **do** | **not** | **understand** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 你 | . |

泰阿泰德斯：我不明白你的意思。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[juː; jʊ] [siːm] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ 'lʌvəz ] [hʌnt] .

| **You** | **seem** | **never** | **to** | **have** | **observed** | **the** | **manner** | **in** | **which** | **lovers** | **hunt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 绝不 | 到 | 有 | 观察到 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 恋人 | 打猎 | . |

你似乎从未观察过情侣们是如何寻觅猎物的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ?

| **To** | **what** | **do** | **you** | **refer** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 做 | 你 | 参考 | ? |

你指的是什么?

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['lævɪʃ] [gɪfts] [ɑːn] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hʌnt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər]

| **I** | **mean** | **that** | **they** | **lavish** | **gifts** | **on** | **those** | **whom** | **they** | **hunt** | **in** | **addition** | **to** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 那 | 他们 | 奢华的 | 礼物 | 在 | 那些 | 谁 | 他们 | 打猎 | 在 | 添加 | 到 | 其他 |

[ɪnd'juːsmənts] .

| **inducements** | **.** |
|---|---|
| 诱导 | . |

我的意思是，除了其他诱惑之外，他们还会向猎杀对象赠送大量礼物。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [moʊst] [truː] .
**THEAETETUS : Most true .**
泰阿泰德斯 : 最多 真的 .

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[let] [juː 'es][æd'mɪt] [ðɪs] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æmətɔːri] [ɑːrt] .
**Let us admit this , then , to be the amatory art .**
让 我们 承认 这 , 然后 , 到 是 这 爱慕 艺术 .

那么，我们就承认这就是爱情的艺术吧。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['haɪərlɪŋ] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [beɪts] [hɪz; ɪz] [hʊk]
**But that sort of hireling whose conversation is pleasing and who baits his hook**
但 那 种类 的 雇工 谁 对话 是 令人愉悦 和 WHO 饵料 他的 钩
['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ig'zækts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
**only with pleasure and exacts nothing but his maintenance in return ,**
仅有的 和 乐趣 和 精确 没有什么 但 他的 维护 在 返回 ,

但那种雇佣兵，谈吐风趣，只用享乐来引诱人，除了维持生计之外不索取任何回报，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
**we should all , if I am not mistaken ,**
我们 应该 全部 , 如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，我们都应该.....

[dɪ'skraɪb] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['flætəri] [ɔːr][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] .
**describe as possessing flattery or an art of making things pleasant .**
描述 作为 拥有 奉承 或者 一个 艺术 的 制作 事物 令人愉快的 .

形容为善于奉承或懂得如何使人愉悦。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] , [wɪtʃ] [prə'fesiz] [tuː; tə][fɔːrm] [ə'kweɪntəns] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]
**STRANGER : And that sort , which professes to form acquaintances only for the**
陌生人 : 和 那 种类 , 哪个 声称 到 形式 熟人 仅有的 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
**sake of virtue ,**
清酒 的 美德 ,

陌生人：还有那种声称结交朋友只是为了行善的人，

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mʌni] , [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [kɔːld] [baɪ] [ə'nʌðər]
**and demands a reward in the shape of money , may be fairly called by another**
和 需求 一个 报酬 在 这 形状 的 钱 , 可能 是 相当 称为 经过 其他
[neɪm] ?
**name ?**
姓名 ?

并要求以金钱形式获得回报，或许可以换个更恰当的名称来称呼?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
**THEAETETUS : To be sure .**
泰阿泰德斯 : 到 是 当然 .

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ?
**And what is the name ?**
和 什么 是 这 姓名 ?

那它叫什么名字?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
**Will you tell me ?**
将要 你 告诉 我 ?

你能告诉我吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪˈnʌf] ; [fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]
**THEAETETUS : It is obvious enough ; for I believe that we have discovered the**
泰阿泰德斯 : 它 是 明显的 足够的 ; 为了 我 相信 那 我们 有 发现 这
['sɑːfɪst] :
**Sophist :**
诡辩家 :

泰埃泰特斯：这显而易见；因为我相信我们已经发现了诡辩家：

[wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [kənˈsiːv] , [ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [dɪˈskraɪbd] .
**which is , as I conceive , the proper name for the class described .**
哪个 是 , 作为 我 构想 , 这 恰当的 姓名 为了 这 班级 描述 .

我认为，这才是所描述的类别的正确名称。

['streɪndʒər] : [ðen] [naʊ] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [hɪz; ɪz][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**STRANGER : Then now , Theaetetus , his art may be traced as a branch of the**
陌生人 : 然后 现在 , 泰阿泰德斯 , 他的 艺术 可能 是 追踪 作为 一个 分支 的 这
[əˈproʊprɪˌeɪtɪv] ,
**appropriative ,**
挪用 ,

陌生人：那么，泰阿泰德，他的艺术或许可以追溯到占有主义的一个分支，

[əˈkwɪzətɪv] ['fæməli] — [wɪtʃ] [hʌnts] ['ænɪmlz] , — ['lɪvɪŋ] — [lænd] — [teɪm] ['ænɪmlz] ; [wɪtʃ] [hʌnts]
**acquisitive family — which hunts animals , — living — land — tame animals ; which hunts**
贪婪的 家庭 — 哪个 狩猎 动物 , — 活的 — 土地 — 驯服 动物 ; 哪个 狩猎
[mæn] , — ['praɪvətli] — [fɔːr; fər]['haɪər] ,
**man , — privately — for hire ,**
男人 , — 私下 — 为了 聘请 ,

贪婪的家族——猎杀动物，——活的——土地——驯养动物；猎杀人类，——私下——受雇，

— ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] — ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
**— taking money in exchange — having the semblance of education ; and this is**
— 采取 钱 在 交换 — 拥有 这 外表 的 教育 ; 和 这 是
[tɜːm] ['sɑːfɪstri] ,
**termed Sophistry ,**
称为 诡辩 ,

——以金钱换取——装出受过教育的样子；这被称为诡辩术。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [hʌnt] ['æftər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] .
**and is a hunt after young men of wealth and rank — such is the conclusion .**
和 是 一个 打猎 后 年轻的 男人 的 财富 和 秩 — 这样的 是 这 结论 .

结论是，这是一场对有钱有势的年轻男子的追逐。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[dʒʌst][soʊ] .
**Just so .**
只是 所以 .

正是如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[let] [juː 'es] [teɪk] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'ælədʒi] ;
**Let us take another branch of his genealogy ;**
让 我们 拿 其他 分支 的 他的 家谱 ;

让我们来看看他的家谱的另一个分支；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd][ɑːrt] ;
**for he is a professor of a great and many - sided art ;**
为了 他 是 一个 教授 的 一个 伟大的 和 许多 - 侧面 艺术 ;

因为他是一位博大精深、学识渊博的艺术教授；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi]['prez(ə)nts]
**and if we look back at what has preceded we see that he presents**
和 如果 我们 看 后退 在 什么 有 之前 我们 看 那 他 礼物
[ə'nʌðər] ['æspekt] ,
**another aspect ,**
其他 方面 ,

如果我们回顾之前发生的事情，就会发现他展现了另一个方面。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .
**besides that of which we are speaking .**
除了 那 的 哪个 我们 是 请讲 .

除了我们正在谈论的之外。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ?
**In what respect ?**
在 什么 尊重 ?

在哪方面?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'kwɪzətɪv] [ɑːrt] ; [ðə; ði][wʌn] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði]
**There were two sorts of acquisitive art ; the one concerned with hunting , the**
那里 是 二 排序 的 贪婪的 艺术 ; 这 一 担心的 和 打猎 , 这
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
**other with exchange .**
其他 和 交换 .

获取性艺术有两种类型；一种与狩猎有关，另一种与交换有关。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] .
**There were .**
那里 是 .

有。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] , [ðə; ði][wʌn]
**STRANGER : And of the art of exchange there are two divisions , the one**
陌生人 : 和 的 这 艺术 的 交换 那里 是 二 部门 , 这 一
[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
**of giving ,**
的 给予 ,

陌生人：而交换的艺术又分为两部分，一部分是给予，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['selɪŋ] .
**and the other of selling .**
和 这 其他 的 销售 .

以及销售。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [let] [ˌjuː 'es] [əˈsuːm] [ðæt] .
**THEAETETUS : Let us assume that .**
泰阿泰德斯 : 让 我们 认为 那 .

泰阿泰德斯：我们假设.....

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[nekst] , [wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['selɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .
**Next , we will suppose the art of selling to be divided into two parts .**
下一个 , 我们 将要 认为 这 艺术 的 销售 到 是 分割 进入 二 部分 .

接下来，我们将假设销售的艺术分为两部分。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[haʊ] ?
**How ?**
如何 ?

如何?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [prəˈdʌkʃənz] ;
**There is one part which is distinguished as the sale of a man's own productions ;**
那里 是 一 部分 哪个 是 杰出的 作为 这 销售 的 一个 男人的 自己的 作品 ;

其中有一部分是专门出售一个人自己制作的产品的;

[əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
**another , which is the exchange of the works of others .**
其他 , 哪个 是 这 交换 的 这 作品 的 其他的 .

另一种方式是交换他人的作品。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**And is not that part of exchange which takes place in the city ,**
和 是 不是 那 部分 的 交换 哪个 需要 地方 在 这 城市 ,

而这难道不是城市中发生的交流的一部分吗?

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [tɜːm] ['riːteɪlɪŋ] ?
**being about half of the whole , termed retailing ?**
存在 关于 一半 的 这 所有的 , 称为 零售业 ?

约占整体的一半，称为零售业?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ 'iksˈtʃeindʒs ][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [baɪ]
**And that which exchanges the goods of one city for those of another by**
和 那 哪个 交易所 这 商品 的 一 城市 为了 那些 的 其他 经过
['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ?
**selling and buying is the exchange of the merchant ?**
销售 和 购买 是 这 交换 的 这 商人 ?

而通过买卖将一个城市的货物与另一个城市的货物进行交换的，就是商人的交易?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
**THEAETETUS : To be sure .**
泰阿泰德斯 : 到 是 当然 .

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] :
**And you are aware that this exchange of the merchant is of two kinds :**
和 你 是 意识到的 那 这 交换 的 这 商人 是 的 二 种类 :

你应该知道，商人的这种交易有两种：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
**it is partly concerned with food for the use of the body ,**
它 是 部分 担心的 和 食物 为了 这 使用 的 这 身体 ,

它部分涉及供身体使用的食物，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɑːrtɚd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn]

**and** **partly** **with** **the** **food** **of** **the** **soul** **which** **is** **bartered** **and** **received** **in**

和 部分 和 这 食物 的 这 灵魂 哪个 是 以物易物 和 已收到 在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

**exchange** **for** **money** **.**

交换 为了 钱 .

一部分精神食粮可以用金钱交换获得。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS** **:**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

**What** **do** **you** **mean** **?**

什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒər] : [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ;

**STRANGER** **:** **You** **want** **to** **know** **what** **is** **the** **meaning** **of** **food** **for** **the** **soul** **;**

陌生人 : 你 想 到 知道 什么 是 这 意义 的 食物 为了 这 灵魂 ;

陌生人：你想知道食物对灵魂的意义是什么?

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stænd] .

**the** **other** **kind** **you** **surely** **understand** **.**

这 其他 种类 你 一定 理解 .

另一种你肯定明白。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS** **:**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .

**Yes** **.**

是的 .

是的。

['streɪndʒər] : [teɪk] ['mjuːzɪk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmæriə'net] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

**STRANGER** **:** **Take** **music** **in** **general** **and** **painting** **and** **marionette** **playing** **and**

陌生人 : 拿 音乐 在 一般的 和 绘画 和 木偶 玩耍 和

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

**many** **other** **things** **,**

许多 其他 事物 ,

陌生人：就拿音乐、绘画、木偶戏以及其他许多方面来说，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ 'pəːtʃəst ] [ɪn] [wʌn] ['sɪti] ,

**which** **are** **purchased** **in** **one** **city** **,**

哪个 是 购买 在 一 城市 ,

这些都是在同一城市购买的，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [soʊld] [ɪn] [ə'nʌðər] — [werz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hɔkt]

**and** **carried** **away** **and** **sold** **in** **another** **—** **wares** **of** **the** **soul** **which** **are** **hawked**

和 携带 离开 和 卖 在 其他 — 商品 的 这 灵魂 哪个 是 骱

[ə'baʊt] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] ;

**about** **either** **for** **the** **sake** **of** **instruction** **or** **amusement** **;**

关于 任何一个 为了 这 清酒 的 操作说明 或者 娱乐 ;

并被带走，在另一个地方出售——灵魂的商品，被兜售，或是为了教导，或是为了娱乐；

— [meɪ] [nɑːt][hiː; hi] [huː] [teɪks] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['truːli]

| — | may | not | he | who | takes | them | about | and | sells | them | be | quite | as | truly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 可能 | 不是 | 他 | WHO | 需要 | 他们 | 关于 | 和 | 出售 | 他们 | 是 | 相当 | 作为 | 真的 |

[kɔːld] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [selz] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ?

| called | a | merchant | as | he | who | sells | meats | and | drinks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 一个 | 商人 | 作为 | 他 | WHO | 出售 | 肉类 | 和 | 饮料 | ? |

——那么，那些带着这些东西四处兜售的人，难道不能像那些卖肉卖酒的人一样，被称为商人吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [meɪ] .

| THEAETETUS | : | To | be | sure | he | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 到 | 是 | 当然 | 他 | 可能 | . |

泰埃泰图斯：他当然可以。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hɪm; ɪm] [huː] [baɪz] [ʌp] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

| And | would | you | not | call | by | the | same | name | him | who | buys | up | knowledge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 你 | 不是 | 称呼 | 经过 | 这 | 相同的 | 姓名 | 他 | WHO | 购买 | 向上 | 知识 | 和 |

[goʊz] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [ eks'tʃeindʒiŋ ][hɪz; ɪz] [werz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ?

| goes | about | from | city | to | city | exchanging | his | wares | for | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 关于 | 从 | 城市 | 到 | 城市 | 交换 | 他的 | 商品 | 为了 | 钱 | ? |

难道你们不称那些购买知识，走遍各城，用知识换取金钱的人为“恶人”吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

| THEAETETUS | : | Certainly | I | should | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | 我 | 应该 | . |

泰埃泰图斯：我当然应该。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [meɪ] [nɑːt][wʌn][pɑːrt][biː; bi] ['ferli] [tɜːm] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

| Of | this | merchandise | of | the | soul | , | may | not | one | part | be | fairly | termed | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 商品 | 的 | 这 | 灵魂 | , | 可能 | 不是 | 一 | 部分 | 是 | 相当 | 称为 | 这 | 艺术 | 的 |

[dɪ'spleɪ] ?

| display | ? |
|---|---|
| 展示 | ? |

在这灵魂的商品中，难道不能将其中一部分恰当地称为展示的艺术吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [les] [rɪ'dɪkjələs] ,

| And | there | is | another | part | which | is | certainly | not | less | ridiculous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他 | 部分 | 哪个 | 是 | 当然 | 不是 | 较少的 | 荒谬的 | , |

还有另一部分，其荒谬程度也毫不逊色。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [neɪm] [dʒɜːr'meɪn][tuː; tə]

| but | being | a | trade | in | learning | must | be | called | by | some | name | germane | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 一个 | 贸易 | 在 | 学习 | 必须 | 是 | 称为 | 经过 | 一些 | 姓名 | 相关的 | 到 |

[ðə; ði] ['mætər] ?

| the | matter | ? |
|---|---|---|
| 这 | 事情 | ? |

但是，作为一门学习技艺，它必须要有与主题相关的名称吧?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| THEAETETUS | : | Certainly | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [neɪmz] , — [wʌn] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The latter should have two names , — one descriptive of the sale of the**
这 后者 应该 有 二 姓名 , — 一 描述性的 的 这 销售 的 这
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
**knowledge of virtue ,**
知识 的 美德 ,

后者应该有两个名称，一个用来描述出售美德知识的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
**and the other of the sale of other kinds of knowledge .**
和 这 其他 的 这 销售 的 其他 种类 的 知识 .

另一种则是出售其他类型的知识。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**THEAETETUS : Of course .**
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːrt] - ['selər] [ˌkɔris'pɔndz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ;
**The name of art - seller corresponds well enough to the latter ;**
这 姓名 的 艺术 - 卖方 对应 出色地 足够的 到 这 后者 ;

艺术品卖家的名字与后者非常吻合；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**but you must try and tell me the name of the other .**
但 你 必须 尝试 和 告诉 我 这 姓名 的 这 其他 .

但你必须设法告诉我另一个人的名字。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ; [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [kæn; kən]
**He must be the Sophist , whom we are seeking ; no other name can**
他 必须 是 这 诡辩家 , 谁 我们 是 寻求 ; 不 其他 姓名 能
['pɑːsəbli] [biː; bi] [raɪt] .
**possibly be right .**
可能 是 正确的 .

他一定是我们要找的那位诡辩家；不可能有其他更合适的名字。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[noʊ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['treɪdər][ɪn]['vɜːrtʃuː] [ə'gen] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]
**No other ; and so this trader in virtue again turns out to be our friend the**
不 其他 ; 和 所以 这 商 在 美德 再次 转弯 出去 到 是 我们的 朋友 这
['sɑːfɪst] ,
**Sophist ,**
诡辩家 ,

别无他人；因此，这位兜售美德的商人，最终又变成了我们那位诡辩家朋友。

[huːz] [ɑːrt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| whose | art | may | now | be | traced | from | the | art | of | acquisition | through | exchange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 艺术 | 可能 | 现在 | 是 | 追踪 | 从 | 这 | 艺术 | 的 | 获得 | 通过 | 交换 | , |

[treɪd] , ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

| trade | , | merchandise | , |
|---|---|---|---|
| 贸易 | , | 商品 | , |

其艺术形式如今可以追溯到通过交换、贸易、商品等方式获取资源的艺术形式。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| to | a | merchandise | of | the | soul | which | is | concerned | with | speech | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 商品 | 的 | 这 | 灵魂 | 哪个 | 是 | 担心的 | 和 | 演讲 | 和 | 这 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

| knowledge | of | virtue | . |
|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 美德 | . |

灵魂的商品，与言语和美德的知识有关。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

| THEAETETUS | : | Quite | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 相当 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

| And | there | may | be | a | third | reappearance | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 第三 | 再次出现 | 的 | 他 | ; |

而且他可能还会第三次出现；

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,

| — | for | he | may | have | settled | down | in | a | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 他 | 可能 | 有 | 定居 | 向下 | 在 | 一个 | 城市 | , |

因为他可能已经在某个城市定居下来了，

[ænd; ənd] [meɪ] ['fæbrɪkeɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] [werz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]

| and | may | fabricate | as | well | as | buy | these | same | wares | , | intending | to | live | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 制造 | 作为 | 出色地 | 作为 | 买 | 这些 | 相同的 | 商品 | , | 意图 | 到 | 居住 | 经过 |

['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| selling | them | , |
|---|---|---|
| 销售 | 他们 | , |

他们可能制造也可能购买这些商品，并打算靠出售这些商品为生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɑːfɪst] ?

| and | he | would | still | be | called | a | Sophist | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 仍然 | 是 | 称为 | 一个 | 诡辩家 | ? |

他还会被称为诡辩家吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| THEAETETUS | : | Certainly | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] : [ðen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ 'iks'tʃeindʒs ] ,

| STRANGER | : | Then | that | part | of | the | acquisitive | art | which | exchanges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 然后 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 贪婪的 | 艺术 | 哪个 | 交易所 | , |

陌生人：那么，在获取艺术中，交换的那一部分，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['iːðər] [selz] [ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [prə'dʌkʃənz] [ɔːr]['riːˌteɪlz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| and | of | exchange | which | either | sells | a | man's | own | productions | or | retails | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 交换 | 哪个 | 任何一个 | 出售 | 一个 | 男人的 | 自己的 | 作品 | 或者 | 零售业 | 那些 | 的 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

以及交换，即出售自己生产的产品或零售他人的产品。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn] ['iːðər] [weɪ] [selz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

| as | the | case | may | be | , | and | in | either | way | sells | the | knowledge | of | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | , | 和 | 在 | 任何一个 | 方式 | 出售 | 这 | 知识 | 的 | 美德 | , |

视情况而定，无论如何，它都在兜售美德的知识。

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'gen] [tɜːrm] ['sɑːfɪstri] ?

| you | would | again | term | Sophistry | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 再次 | 学期 | 诡辩 | ? |

你又要称之为诡辩了吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][mʌst; məst] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

| THEAETETUS | : | I | must | , | if | I | am | to | keep | pace | with | the | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 必须 | , | 如果 | 我 | 是 | 到 | 保持 | 步伐 | 和 | 这 | 争论 | . |

泰埃泰特斯：我必须这样做，才能跟上辩论的节奏。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [wʌns] [mɔːr] ['weðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [jet] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv]

| Let | us | consider | once | more | whether | there | may | not | be | yet | another | aspect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 考虑 | 一次 | 更多的 | 无论 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 然而 | 其他 | 方面 | 的 |

['sɑːfɪstri] .

| sophistry | . |
|---|---|
| 诡辩 | . |

让我们再次思考一下，诡辩是否还有另一种表现形式。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| THEAETETUS | : | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 什么 | 是 | 它 | ? |

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ɪn][ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætɪv] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ɑːrt]

| In | the | acquisitive | there | was | a | subdivision | of | the | combative | or | fighting | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 贪婪的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 细分 | 的 | 这 | 好斗的 | 或者 | 斗争 | 艺术 |

.

:

.

在占有欲方面，战斗或搏斗技艺是一个细分领域。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .

| There | was | . |
|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | . |

有。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**Perhaps we had better divide it .**
也许 我们 有 更好的 划分 它 .

或许我们最好把它分成两份。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ?
**THEAETETUS : What shall be the divisions ?**
泰阿泰德斯 : 什么 将 是 这 部门 ?

泰阿泰德：应该如何划分?

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'petətɪv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
**STRANGER : There shall be one division of the competitive , and another of**
陌生人 : 那里 将 是 一 分配 的 这 竞争的 , 和 其他 的
[ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] .
**the pugnacious .**
这 好斗的 .

陌生人：这里将分为两类：一类是好胜的，另一类是好斗的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .
**THEAETETUS : Very good .**
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [streŋθ] [meɪ] [biː; bi]
**That part of the pugnacious which is a contest of bodily strength may be**
那 部分 的 这 好斗的 哪个 是 一个 竞赛 的 身体上的 力量 可能 是
['prɑːpərli] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz]['vaɪələnt] .
**properly called by some such name as violent .**
适当地 称为 经过 一些 这样的 姓名 作为 暴力 .

好斗的其中一部分是身体力量的较量，可以恰当地称之为暴力。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][wʌn][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['kɑːntrəvɜːrsi] ?
**And when the war is one of words , it may be termed controversy ?**
和 什么时候 这 战争 是 一 的 字 , 它 可能 是 称为 争议 ?

如果战争只是一场言语之争，那它或许可以被称为争议?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

---

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

---

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] ['kɑːntrəvɜːrsi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] .
**STRANGER : And controversy may be of two kinds .**
陌生人 : 和 争议 可能 是 的 二 种类 .

陌生人：争议可能有两种。

---

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

---

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**What are they ?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

---

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

---

[wen] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['ænsər] [baɪ] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] ,
**When long speeches are answered by long speeches ,**
什么时候 长的 演讲 是 回答 经过 长的 演讲 ,

当冗长的演讲遭到冗长的演讲回应时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ðæt] [ɪz] [fə'renzɪk]
**and there is public discussion about the just and unjust , that is forensic**
和 那里 是 民众 讨论 关于 这 只是 和 不公正 , 那 是 法医
['kɑːntrəvɜːrsi] .
**controversy .**
争议 .

公众会就正义与不正义展开讨论，这就是法庭争议。

---

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

---

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

---

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:] ['kwestʃənz]

| And | there | is | a | private | sort | of | controversy | , | which | is | cut | up | into | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 私人的 | 种类 | 的 | 争议 | , | 哪个 | 是 | 切 | 向上 | 进入 | 问题 |

[ænd; ənd] ['ænsər] ,

| and | answers | , |
|---|---|---|
| 和 | 答案 | , |

还有一种私下的争议，这种争议被分解成问答的形式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˌdɪspju'teɪʃn] ?

| and | this | is | commonly | called | disputation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 通常 | 称为 | 争论 | ? |

这就是通常所说的争议吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .

| Yes | , | that | is | the | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 是 | 这 | 姓名 | . |

是的，这就是它的名字。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌdɪspju'teɪʃn] , [ðæt] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt]

| STRANGER | : | And | of | disputation | , | that | sort | which | is | only | a | discussion | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 和 | 的 | 争论 | , | 那 | 种类 | 哪个 | 是 | 仅有的 | 一个 | 讨论 | 关于 |

['kɑ:ntrækts] ,

| contracts | , |
|---|---|
| 合同 | , |

陌生人：还有那种仅仅讨论合同的争论，

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɑ:n][æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

| and | is | carried | on | at | random | , | and | without | rules | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 携带 | 在 | 在 | 随机的 | , | 和 | 没有 | 规则 | 的 | 艺术 | , |

并且是随意进行的，没有任何艺术规则。

[ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)lti][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klæs] ,

| is | recognized | by | the | reasoning | faculty | to | be | a | distinct | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 认可 | 经过 | 这 | 推理 | 学院 | 到 | 是 | 一个 | 清楚的 | 班级 | , |

被推理能力识别为一个独特的类别，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə]

| but | has | hitherto | had | no | distinctive | name | , | and | does | not | deserve | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 迄今为止 | 有 | 不 | 独特的 | 姓名 | , | 和 | 做 | 不是 | 应得 | 到 |

[rɪ'si:v] [wʌn][frʌm; frəm][ju: 'es] .

| receive | one | from | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 收到 | 一 | 从 | 我们 | . |

但它至今还没有一个独特的名字，也不值得我们给它取一个名字。

[ˌθi:ə'ti:təs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[noʊ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [tu:] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒi:niəs] .

| No | ; | for | the | different | sorts | of | it | are | too | minute | and | heterogeneous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 为了 | 这 | 不同的 | 排序 | 的 | 它 | 是 | 也 | 分钟 | 和 | 异质 | . |

不，因为它的种类太少，成分也太复杂。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['proʊsi:dz] [baɪ] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn]

| But | that | which | proceeds | by | rules | of | art | to | dispute | about | justice | and | injustice | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 哪个 | 收益 | 经过 | 规则 | 的 | 艺术 | 到 | 争议 | 关于 | 正义 | 和 | 不公正 | 在 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

| their | own | nature | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 自然 | , |

但是，那些按照艺术规则去争论其本质中的正义与非正义的事物，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌɑ:rgjumən'teɪʃ(ə)n] (

| and | about | things | in | general | , | we | have | been | accustomed | to | call | argumentation | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 事物 | 在 | 一般的 | , | 我们 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 称呼 | 论证 | ( |

[e'rɪstɪk] ) ?

| Eristic | ) | ? |
|---|---|---|
| 诡辩 | ) | ? |

而对于一般事物，我们通常称之为论证（辩论）？

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['sɜ:rt(ə)nli] .

| THEAETETUS | : | Certainly | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɑ:rgjumən'teɪʃ(ə)n] , [wʌn][sɔ:rt] [weɪsts] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| STRANGER | : | And | of | argumentation | , | one | sort | wastes | money | , | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 和 | 的 | 论证 | , | 一 | 种类 | 废物 | 钱 | , | 和 | 这 | 其他 |

[meɪks] ['mʌni] .

| makes | money | . |
|---|---|---|
| 制作 | 钱 | . |

陌生人：论证中，一种浪费钱，另一种赚钱。

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['veri] [tru:] .

| THEAETETUS | : | Very | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 非常 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[sə'poʊz] [wi:; wi][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['klæsɪz] [ə; eɪ] [neɪm] .

| Suppose | we | try | and | give | to | each | of | these | two | classes | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 尝试 | 和 | 给 | 到 | 每个 | 的 | 这些 | 二 | 课程 | 一个 | 姓名 | . |

假设我们尝试给这两个类分别起个名字。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [let] [ˌju: 'es][du:][soʊ] .

| THEAETETUS | : | Let | us | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 让 | 我们 | 做 | 所以 | . |

泰阿泰德斯：我们就这么做吧。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [li:dz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [fɔ:r; fər]

| I | should | say | that | the | habit | which | leads | a | man | to | neglect | his | own | affairs | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 那 | 这 | 习惯 | 哪个 | 线索 | 一个 | 男人 | 到 | 忽视 | 他的 | 自己的 | 事务 | 为了 |

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

| the | pleasure | of | conversation | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 对话 | , |

我应该说，那种使人沉迷于谈笑风生而忽略自身事务的习惯，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| of | which | the | style | is | far | from | being | agreeable | to | the | majority | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 风格 | 是 | 远的 | 从 | 存在 | 同意 | 到 | 这 | 多数 | 的 | 他的 |

['hɪrər] ,

| hearers | , |
|---|---|
| 听众 | , |

然而，这种风格远非大多数听众所能接受。

[meɪ] [biː; bi] ['ferli] [tɜːm] [lə'kwæsəti] : [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .

| may | be | fairly | termed | loquacity | : | such | is | my | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 相当 | 称为 | 健谈 | : | 这样的 | 是 | 我的 | 观点 | . |

或许可以恰当地称之为健谈：这是我的看法。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| That | is | the | common | name | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 常见的 | 姓名 | 为了 | 它 | . |

这是它的俗称。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[bʌt; bət] [naʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] , [huː] [meɪks] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,

| But | now | who | the | other | is | , | who | makes | money | out | of | private | disputation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | WHO | 这 | 其他 | 是 | , | WHO | 制作 | 钱 | 出去 | 的 | 私人的 | 争论 | , |

但现在的问题是，另一个人是谁？是谁在利用私人纠纷赚钱？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [seɪ] .

| it | is | your | turn | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | 转动 | 到 | 说 | . |

轮到你发言了。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [truː] ['ænsər] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɑːfɪst] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]

| There | is | only | one | true | answer | : | he | is | the | wonderful | Sophist | , | of | whom | we | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 真的 | 回答 | : | 他 | 是 | 这 | 精彩的 | 诡辩家 | , | 的 | 谁 | 我们 | 是 | 在 |

[pər'suːt] ,

| pursuit | , |
|---|---|
| 追逐 | , |

只有一个真正的答案：他就是我们正在追寻的那位了不起的诡辩家。

[ænd; ənd] [huː] [riːə'pɪəz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] .

| and | who | reappears | again | for | the | fourth | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 再次出现 | 再次 | 为了 | 这 | 第四 | 时间 | . |

他第四次再次出现。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['pedɪgri:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
**Yes , and with a fresh pedigree , for he is the money - making species of**
是的 , 和 和 一个 新鲜的 谱系 , 为了 他 是 这 钱 - 制作 物种 的
[ðə; ði][e'rɪstɪk] ,
**the Eristic ,**
这 诡辩 ,

是的，而且血统纯正，因为他是埃里斯提克人中最赚钱的物种。

[ˌdɪspju:'teɪʃəs] , [ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] , [pʌg'neɪʃəs] , [kəm'bætɪv] , [ə'kwɪzətɪv] ['fæməli] , [æz; əz][ðə; ði]
**disputatious , controversial , pugnacious , combative , acquisitive family , as the**
有争议的 , 有争议的 , 好斗的 , 好斗的 , 贪婪的 家庭 , 作为 这
['ɑ:rgjumənt][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['pru:vn] .
**argument has already proven .**
争论 有 已经 已证实 .

正如论证已经证明的那样，这是一个好争辩、有争议、好斗、好斗、贪婪的家庭。

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['sɜ:rt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] : [haʊ] [tru:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd]['ænɪm(ə)l]
**STRANGER : How true was the observation that he was a many - sided animal**
陌生人 : 如何 真的 曾是 这 观察 那 他 曾是 一个 许多 - 侧面 动物
,
**,**
,

陌生人：说他是个性格多面的人，这话说得太对了。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] !
**and not to be caught with one hand , as they say !**
和 不是 到 是 捕捉 和 一 手 , 作为 他们 说 !

正如俗话说的，千万别被一只手抓住！

[ˌθi:ə'ti:təs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:] .
**Then you must catch him with two .**
然后 你 必须 抓住 他 和 二 .

那么你必须用两个球抓住他。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
**Yes , we must , if we can .**
是的 , 我们 必须 , 如果 我们 能 .

是的，如果可以的话，我们必须这样做。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [let][ˌju: 'es][traɪ] [ə'nʌðər] [træk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
**And therefore let us try another track in our pursuit of him :**
和 所以 让 我们 尝试 其他 追踪 在 我们的 追逐 的 他 :

因此，让我们换个途径继续追寻他：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['miːniəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [neɪmz] [ə'mʌŋ]

| **You** | **are** | **aware** | **that** | **there** | **are** | **certain** | **menial** | **occupations** | **which** | **have** | **names** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 意识到的 | 那 | 那里 | 是 | 肯定 | 卑微的 | 职业 | 哪个 | 有 | 姓名 | 之中 |

['sɜːrvənt] ?

| **servants** | **?** |
|---|---|
| 仆人 | ? |

你知道仆人中有一些卑微的职业是有专门名称的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯:

[jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ; [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| **Yes** | **,** | **there** | **are** | **many** | **such** | **;** | **which** | **of** | **them** | **do** | **you** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | ; | 哪个 | 的 | 他们 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

是的，这样的有很多；你指的是哪一种?

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人:

[aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪftɪŋ] , ['streɪnɪŋ] , ['wɪnəʊɪŋ] , ['θreʃɪŋ] .

| **I** | **mean** | **such** | **as** | **sifting** | **,** | **straining** | **,** | **winnowing** | **,** | **threshing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这样的 | 作为 | 筛分 | , | 紧张 | , | 扬场 | , | 脱粒 | . |

我的意思是像筛、滤、扬场、脱粒之类的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Certainly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人:

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːrdɪŋ] , ['spɪnɪŋ] ,

| **And** | **besides** | **these** | **there** | **are** | **a** | **great** | **many** | **more** | **,** | **such** | **as** | **carding** | **,** | **spinning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 这些 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | , | 这样的 | 作为 | 卡片整理 | , | 旋转 | , |

除此之外，还有很多其他工序，例如梳毛、纺纱等。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] ; [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪk'spreʃənz]

| **adjusting** | **the** | **warp** | **and** | **the** | **woof** | **;** | **and** | **thousands** | **of** | **similar** | **expressions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 这 | 经 | 和 | 这 | 纬 | ; | 和 | 数千 | 的 | 相似的 | 表达式 |

[ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ aːts ] .

| **are** | **used** | **in** | **the** | **arts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 在 | 这 | 艺术 | . |

调整经线和纬线；艺术领域中还使用了成千上万个类似的表达方式。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯:

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['pætərn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

| **Of** | **what** | **are** | **they** | **to** | **be** | **patterns** | **,** | **and** | **what** | **are** | **we** | **going** | **to** | **do** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 是 | 他们 | 到 | 是 | 图案 | , | 和 | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | 和 |

[ðem; ðəm][ɔːl] ?

| **them** | **all** | **?** |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | ? |

它们代表什么模式？我们又该如何处理它们?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**I think that in all of these there is implied a notion of division .**
我 思考 那 在 全部 的 这些 那里 是 暗示 一个 概念 的 分配 .

我认为所有这些都隐含着一种分裂的概念。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] : [ðen] [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [ʌv; əv]
**STRANGER : Then if , as I was saying , there is one art which includes all of**
陌生人 : 然后 如果 , 作为 我 曾是 说 , 那里 是 一 艺术 哪个 包括 全部 的
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

陌生人：那么，如果正如我刚才所说，存在一种艺术形式包含了所有这些元素，

[ɔːt] [nɑːt] [ðæt] [ɑːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [neɪm] ?
**ought not that art to have one name ?**
应该 不是 那 艺术 到 有 一 姓名 ?

那门艺术难道不应该有一个名字吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ?
**And what is the name of the art ?**
和 什么 是 这 姓名 的 这 艺术 ?

这门艺术的名称是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ɔːr] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
**The art of discerning or discriminating .**
这 艺术 的 有洞察力 或者 歧视性的 .

辨别或鉴别的艺术。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .
**THEAETETUS : Very good .**
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒər] : [θɪŋk] ['weðər] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] .
**STRANGER : Think whether you cannot divide this .**
陌生人 : 思考 无论 你 不能 划分 这 .

陌生人：想想你能不能把这个分成两半。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
**THEAETETUS : I should have to think a long while .**
泰阿泰德斯 : 我 应该 有 到 思考 一个 长的 尽管 .

泰埃泰图斯：我得好好想想。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəsli] [neɪmd] ['prɑːsesɪz] ['iːðər] [laɪk][hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][laɪk][ɔːr]
**In all the previously named processes either like has been separated from like or**
在 全部 这 之前 命名 流程 任何一个 喜欢 有 到过 分开 从 喜欢 或者
[ðə; ði] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrs] .
**the better from the worse .**
这 更好的 从 这 更糟 .

在上述所有过程中，要么同类事物被分离，要么较好的事物被分离。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
**I see now what you mean .**
我 看 现在 什么 你 意思是 .

我现在明白你的意思了。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,
**STRANGER : There is no name for the first kind of separation ; of the second ,**
陌生人 : 那里 是 不 姓名 为了 这 第一的 种类 的 分离 ; 的 这 第二 ,

陌生人：第一种分离没有名字；第二种分离，

[wɪtʃ] [θroʊz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ] [neɪm] .
**which throws away the worse and preserves the better , I do know a name .**
哪个 投掷 离开 这 更糟 和 果酱 这 更好的 , 我 做 知道 一个 姓名 .

我知道一个名字，它能舍弃较差的部分，保留较好的部分。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**THEAETETUS : What is it ?**
泰阿泰德斯 : 什么 是 它 ?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

['evri] [dɪˈsɜːrnmənt] [ɔːr] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] , [ɪz] [kɔːld]
**Every discernment or discrimination of that kind , as I have observed , is called**
每一个 辨别力 或者 歧视 的 那 种类 , 作为 我 有 观察到 , 是 称为
[ə; eɪ][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
**a purification .**
一个 纯化 .

据我观察，任何此类辨别或鉴别都被称为净化。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**Yes , that is the usual expression .**
是的 , 那 是 这 通常 表达 .

是的，这是常用的说法。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] .
**And any one may see that purification is of two kinds .**
和 任何 一 可能 看 那 纯化 是 的 二 种类 .

任何人都能看出，净化有两种方式。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[pər'hæps][soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [æt; ət] [ðɪs]
**Perhaps so , if he were allowed time to think ; but I do not see at this**
也许 所以 , 如果 他 是 允许 时间 到 思考 ; 但 我 做 不是 看 在 这
['moʊmənt] .
**moment .**
片刻 .

或许如此，如果他有时间思考的话；但我现在看不出来。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid]
**There are many purifications of bodies which may with propriety be comprehended**
那里 是 许多 净化 的 身体 哪个 可能 和 礼 是 理解
['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] .
**under a single name .**
在下面 一个 单身的 姓名 .

有很多种身体净化方法，可以恰当地用一个名称来概括。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [neɪm] ?
**What are they , and what is their name ?**
什么 是 他们 , 和 什么 是 他们的 姓名 ?

它们是什么？它们叫什么名字？

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnwərd] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtwərd]
**There is the purification of living bodies in their inward and in their outward**
那里 是 这 纯化 的 活的 身体 在 他们的 向内 和 在 他们的 向外
[pɑːrts] ,
**parts ,**
部分 ,

生命体的内部和外部都得到净化。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['duːli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk] ,

| of | which | the | former | is | duly | effected | by | medicine | and | gymnastic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 以前的 | 是 | 正式地 | 受影响 | 经过 | 药品 | 和 | 体操 | , |

其中前者可通过医学和体操得到有效实现，

[ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ðə; ði][nɑːt] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [mæn] ;

| the | latter | by | the | not | very | dignified | art | of | the | bath | - | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 经过 | 这 | 不是 | 非常 | 凝重 | 艺术 | 的 | 这 | 洗澡 | - | 男人 | ; |

后者是由浴男这种不太体面的艺术所创作的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['sʌbstənsiz] — [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ aːts ][ʌv; əv]

| and | there | is | the | purification | of | inanimate | substances | — | to | this | the | arts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 纯化 | 的 | 无生命 | 物质 | — | 到 | 这 | 这 | 艺术 | 的 |

['fʊlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'tend] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ pə'tiku:ləz ] ,

| fulling | and | of | furbishing | in | general | attend | in | a | number | of | minute | particulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 和 | 的 | 家具 | 在 | 一般的 | 出席 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 分钟 | 细节 | , |

此外，还有对无生命物质的净化——在这方面，各种精加工和修饰工艺都涉及许多细微的细节。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [rɪ'dɪkjələs] .

| having | a | variety | of | names | which | are | thought | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 种类 | 的 | 姓名 | 哪个 | 是 | 想法 | 荒谬的 | . |

拥有各种各样被认为荒谬的名字。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .

| THEAETETUS | : | Very | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 非常 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [rɪ'dɪkjələs] , [ˌθiːə'tiːtəs] ;

| STRANGER | : | There | can | be | no | doubt | that | they | are | thought | ridiculous | , | Theaetetus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 他们 | 是 | 想法 | 荒谬的 | , | 泰阿泰德斯 | ; |

陌生人：毫无疑问，泰阿泰德认为这些话很荒谬；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [ɑːrt]['nevər] [kən'sɪdəz] ['weðər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]

| but | then | the | dialectical | art | never | considers | whether | the | benefit | to | be | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 辩证法 | 艺术 | 绝不 | 考虑 | 无论 | 这 | 益处 | 到 | 是 | 衍生的 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɜːrdʒ][ɪz] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| from | the | purge | is | greater | or | less | than | that | to | be | derived | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 清除 | 是 | 更大的 | 或者较少的 | | 比 | 那 | 到 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 |

[spʌndʒ] ,

| sponge | , |
|---|---|
| 海绵 | , |

但是辩证法从来不考虑从净化中获得的益处是否大于从海绵中获得的益处。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| and | has | not | more | interest | in | the | one | than | in | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 更多的 | 兴趣 | 在 | 这 | 一 | 比 | 在 | 这 | 其他 | ; |

他对其中之一的兴趣并不比对另一个更大；

[hɜːr; hər] [ɪn'devər] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['kɪndrəd] [ɪn][ɔːl][ aːts ] ,

| her | endeavour | is | to | know | what | is | and | is | not | kindred | in | all | arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 努力 | 是 | 到 | 知道 | 什么 | 是 | 和 | 是 | 不是 | 亲属 | 在 | 全部 | 艺术 | , |

她的目标是了解所有艺术形式中哪些是相关的，哪些不是。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,

| with | a | view | to | the | acquisition | of | intelligence | ; | and | having | this | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 这 | 获得 | 的 | 智力 | ; | 和 | 拥有 | 这 | 在 | 看法 | , |

为了获取情报；并且鉴于此，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnərz] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [kəm'pærəsnz] ,

| she | honours | them | all | alike | , | and | when | she | makes | comparisons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 荣誉 | 他们 | 全部 | 同样 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 制作 | 比较 | , |

她对他们都一视同仁，当她进行比较时，

[ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ;

| she | counts | one | of | them | not | a | whit | more | ridiculous | than | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 计数 | 一 | 的 | 他们 | 不是 | 一个 | 白色 | 更多的 | 荒谬的 | 比 | 其他 | ; |

她认为他们之中没有一个比另一个更荒谬；

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] [huː] [ə'duːsiz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði]

| nor | does | she | esteem | him | who | adduces | as | his | example | of | hunting | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 她 | 尊重 | 他 | WHO | 引述 | 作为 | 他的 | 例子 | 的 | 打猎 | , | 这 |

['dʒɛnɜəlz, 'dʒɛnrəlz][ɑːrt] ,

| general's | art | , |
|---|---|---|
| 将军的 | 艺术 | , |

她也不尊重那些以将军的狩猎技艺作为狩猎典范的人。

[æt; ət][ɔːl] [mɔːr] ['dekərəs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [huː] ['saɪts] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrmɪn] - [dɪ'strɔɪər] ,

| at | all | more | decorous | than | another | who | cites | that | of | the | vermin | - | destroyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 更多的 | 得体 | 比 | 其他 | WHO | 引用 | 那 | 的 | 这 | 害虫 | - | 驱逐舰 | , |

比起引用灭虫剂的人，这番话未免也太不体面了。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [prɪ'tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

| but | only | as | the | greater | pretender | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 作为 | 这 | 更大的 | 冒名顶替者 | 的 | 这 | 二 | . |

但仅仅是作为两者中更伟大的冒名顶替者而已。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

| And | as | to | your | question | concerning | the | name | which | was | to | comprehend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 你的 | 问题 | 有关 | 这 | 姓名 | 哪个 | 曾是 | 到 | 理解 |

[ɔːl] [ðiːz] [ aːts ][ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| all | these | arts | of | purification | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 艺术 | 的 | 纯化 | , |

至于你问到的那个要涵盖所有这些净化技艺的名称，

['weðər] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪt] [ɔːr] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdɪz] ,

| whether | of | animate | or | inanimate | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 的 | 动画 | 或者 | 无生命 | 身体 | , |

无论是生物体还是无生命体，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][ɪz][ɪn][noʊ][waɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [faɪn] [wɜːrdz] ,

| the | art | of | dialectic | is | in | no | wise | particular | about | fine | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 辩证法 | 是 | 在 | 不 | 明智的 | 特别的 | 关于 | 美好的 | 字 | , |

辩证法的艺术并不特别注重措辞优美。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz]

| if | she | may | be | only | allowed | to | have | a | general | name | for | all | other | purifications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可能 | 是 | 仅有的 | 允许 | 到 | 有 | 一个 | 一般的 | 姓名 | 为了 | 全部 | 其他 | 净化 |

,

,

,

如果她只能为所有其他净化仪式使用一个通用名称的话，

['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ 'sepəreitiŋ ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| binding | them | up | together | and | separating | them | off | from | the | purification | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 他们 | 向上 | 一起 | 和 | 分离 | 他们 | 离开 | 从 | 这 | 纯化 | 的 |

[ðə; ði] [soʊl] [ɔːr] ['ɪntəlekt] .

| the | soul | or | intellect | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 或者 | 智力 | . |

将它们捆绑在一起，使它们与灵魂或理智的净化隔绝开来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

| For | this | is | the | purification | at | which | she | wants | to | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 这 | 纯化 | 在 | 哪个 | 她 | 想要 | 到 | 到达 | , |

因为这就是她想要达到的净化境界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [eɪm] .

| and | this | we | should | understand | to | be | her | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我们 | 应该 | 理解 | 到 | 是 | 她 | 目的 | . |

我们应该明白，这就是她的目标。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| Yes | , | I | understand | ; | and | I | agree | that | there | are | two | sorts | of | purification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 理解 | ; | 和 | 我 | 同意 | 那 | 那里 | 是 | 二 | 排序 | 的 | 纯化 | , |

是的，我明白；我也同意净化有两种方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] ,

| and | that | one | of | them | is | concerned | with | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 担心的 | 和 | 这 | 灵魂 | , |

其中之一与灵魂有关，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

| and | that | there | is | another | which | is | concerned | with | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 哪个 | 是 | 担心的 | 和 | 这 | 身体 | . |

还有一种与身体有关。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

['eksələnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Excellent | ; | and | now | listen | to | what | I | am | going | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | ; | 和 | 现在 | 听 | 到 | 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 说 | , |

很好；现在请听我说，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

| and | try | to | divide | further | the | first | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 划分 | 更远 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 二 | . |

然后尝试进一步细分这两个结果中的第一个。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wət'evər] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ]

| THEAETETUS | : | Whatever | line | of | division | you | suggest | , | I | will | endeavour | to | assist | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 任何 | 线 | 的 | 分配 | 你 | 建议 | , | 我 | 将要 | 努力 | 到 | 协助 | 你 |

.

**:**

.

泰埃泰图斯：无论你建议采用何种划分方式，我都会尽力协助你。

['streɪndʒər] : [duː] [wiː; wi] [æd'mɪt] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ?

| STRANGER | : | Do | we | admit | that | virtue | is | distinct | from | vice | in | the | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 做 | 我们 | 承认 | 那 | 美德 | 是 | 清楚的 | 从 | 副 | 在 | 这 | 灵魂 | ? |

陌生人：我们是否承认灵魂中的美德与罪恶是截然不同的?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| THEAETETUS | : | Certainly | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][kæst][aʊt]
**STRANGER : And purification was to leave the good and to cast out**
陌生人 : 和 纯化 曾是 到 离开 这 好的 和 到 投掷 出去
[wət'evər] [ɪz][bæd] ?
**whatever is bad ?**
任何 是 坏的 ?

陌生人：那么，净化就是留下好的，舍弃坏的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ðen] ['eni] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kɔːld]
**STRANGER : Then any taking away of evil from the soul may be properly called**
陌生人 : 然后 任何 采取 离开 的 邪恶的 从 这 灵魂 可能 是 适当地 称为
[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
**purification ?**
纯化 ?

陌生人：那么，任何从灵魂中去除邪恶的行为都可以恰当地称为净化吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
**STRANGER : And in the soul there are two kinds of evil .**
陌生人 : 和 在 这 灵魂 那里 是 二 种类 的 邪恶的 .

陌生人：而灵魂中有两种邪恶。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**What are they ?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'fɔːrməti] .
**The one may be compared to disease in the body , the other to deformity .**
这 一 可能 是 比较的 到 疾病 在 这 身体 , 这 其他 到 畸形 .

一个可以比作身体疾病，另一个可以比作畸形。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
**THEAETETUS : I do not understand .**
泰阿泰德斯 : 我 做 不是 理解 .

泰埃泰特斯：我不明白。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [dɪˈziːz] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
**Perhaps you have never reflected that disease and discord are the same .**
也许 你 有 绝不 反映 那 疾病 和 Discord 是 这 相同的 .

或许你从未想过，疾病和不和其实是一回事。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[tuː; tə] [ðɪs] , [əˈgen] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpleɪ] .
**To this , again , I know not what I should reply .**
到 这 , 再次 , 我 知道 不是 什么 我 应该 回复 .

对此，我依然不知道该如何回答。

['streɪndʒər] : [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kənˈsiːv] ['dɪskɔːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] ['kɪndrəd]
**STRANGER : Do you not conceive discord to be a dissolution of kindred**
陌生人 : 做 你 不是 构想 Discord 到 是 一个 溶解 的 亲属
['elɪmənts; 'eləmənts] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈgriːmənt] ?
**elements , originating in some disagreement ?**
元素 , 起源 在 一些 分歧 ?

陌生人：难道你不认为不和是由于某种分歧而导致的同类元素的瓦解吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [dʒʌst] [ðæt] .
**THEAETETUS : Just that .**
泰阿泰德斯 : 只是 那 .

泰阿泰德斯：就是这样。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈfɔːrməti] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['meʒər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌnˈsaɪtli] ?
**And is deformity anything but the want of measure , which is always unsightly ?**
和 是 畸形 任何事物 但 这 想 的 措施 , 哪个 是 总是 难看的 ?

畸形难道不就是比例失调吗？而比例失调总是令人不悦的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪgˈzæktli] .
**Exactly .**
确切地 .

确切地。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] , ['pleʒər] [tuː; tə]['æŋgər] ,

| And | do | we | not | see | that | opinion | is | opposed | to | desire | , | pleasure | to | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 我们 | 不是 | 看 | 那 | 观点 | 是 | 反对 | 到 | 欲望 | , | 乐趣 | 到 | 愤怒 | , |

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [peɪn] ,

| reason | to | pain | , |
|---|---|---|---|
| 原因 | 到 | 疼痛 | , |

难道我们看不到意见与欲望对立，快乐与愤怒对立，理性与痛苦对立吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv]

| and | that | all | these | elements | are | opposed | to | one | another | in | the | souls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 这些 | 元素 | 是 | 反对 | 到 | 一 | 其他 | 在 | 这 | 灵魂 | 的 |

[bæd] [men] ?

| bad | men | ? |
|---|---|---|
| 坏的 | 男人 | ? |

所有这些因素在恶人的灵魂中都是相互对立的吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| THEAETETUS | : | Certainly | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][əˈkɪn] ?

| And | yet | they | must | all | be | akin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 必须 | 全部 | 是 | 类似的 | ? |

然而，它们之间必然存在某种关联?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| THEAETETUS | : | Of | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 的 | 课程 | . |

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [vaɪs] [ə; eɪ]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] ?

| Then | we | shall | be | right | in | calling | vice | a | discord | and | disease | of | the | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将 | 是 | 正确的 | 在 | 呼叫 | 副 | 一个 | Discord | 和 | 疾病 | 的 | 这 | 灵魂 | ? |

那么，我们是否可以正确地将恶习称为灵魂的不和谐与疾病呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [moʊst] [truː] .

| THEAETETUS | : | Most | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 最多 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] ['hævɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [mɑːrk] ,

| And | when | things | having | motion | , | and | aiming | at | an | appointed | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 事物 | 拥有 | 运动 | , | 和 | 瞄准 | 在 | 一个 | 任命 | 标记 | , |

当物体运动并朝着预定目标前进时，

[kən'tɪnjuəli] [mɪs] [ðer; ðər] [eɪm] [ænd; ənd] [glæns] [ə'saɪd] ,
**continually** **miss** **their** **aim** **and** **glance** **aside** **,**
持续 错过 他们的 目的 和 瞥一眼 旁边 ,

他们不断偏离目标，目光也总是移开。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**shall** **we** **say** **that** **this** **is** **the** **effect** **of** **symmetry** **among** **them** **,**
将 我们 说 那 这 是 这 影响 的 对称 之中 他们 ,

我们是否可以说这是它们之间对称性的结果?

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sɪmətri] ?
**or** **of** **the** **want** **of** **symmetry** **?**
或者 的 这 想 的 对称 ?

还是因为缺乏对称性?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

['klɪrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sɪmətri] .
**Clearly** **of** **the** **want** **of** **symmetry** **.**
清楚地 的 这 想 的 对称 .

显然缺乏对称性。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [soʊl] [ɪz] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
**But** **surely** **we** **know** **that** **no** **soul** **is** **voluntarily** **ignorant** **of** **anything** **?**
但 一定 我们 知道 那 不 灵魂 是 自愿 无知 的 任何事物 ?

但我们肯定知道，没有人会自愿对任何事一无所知吧?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
**THEAETETUS** **:** **Certainly** **not** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 不是 .

泰埃泰图斯：当然不是。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [bent] [ɑːn] [truːθ] ,
**And** **what** **is** **ignorance** **but** **the** **aberration** **of** **a** **mind** **which** **is** **bent** **on** **truth** **,**
和 什么 是 无知 但 这 像差 的 一个 头脑 哪个 是 弯曲 在 真相 ,

无知不正是执着于真理的心灵的偏差吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [pər'vɜːrtɪd] ?
**and** **in** **which** **the** **process** **of** **understanding** **is** **perverted** **?**
和 在 哪个 这 过程 的 理解 是 变态 ?

理解的过程在其中被扭曲了?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[truː] .
**True** **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [soʊl][æz; əz] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
**Then we are to regard an unintelligent soul as deformed and devoid of**
然后 我们 是 到 看待 一个 愚蠢的 灵魂 作为 变形 和 缺乏 的
['sɪmətri] ?
**symmetry ?**
对称 ?

那么，我们是否应该将愚钝的灵魂视为畸形且缺乏对称性的呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
**THEAETETUS : Very true .**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][soʊl] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
**Then there are these two kinds of evil in the soul — the one which is generally**
然后 那里 是 这些 二 种类 的 邪恶的 在 这 灵魂 — 这 一 哪个 是 一般来说
[kɔːld] [vaɪs] ,
**called vice ,**
称为 副 ,

灵魂中存在两种邪恶——一种通常被称为恶习，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] . . .
**and is obviously a disease of the soul . . .**
和 是 明显地 一个 疾病 的 这 灵魂 . . .

这显然是一种灵魂的疾病.....

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**And there is the other , which they call ignorance , and which , because**
和 那里 是 这 其他 , 哪个 他们 称呼 无知 , 和 哪个 , 因为
[ɪg'zɪstɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][soʊl] ,
**existing only in the soul ,**
现存的 仅有的 在 这 灵魂 ,

还有另一种，他们称之为无知，因为它只存在于灵魂之中，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi][vaɪs] .
**they will not allow to be vice .**
他们 将要 不是 允许 到 是 副 .

他们绝不允许恶习存在。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [æd'mɪt] [wʌt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst][dɪ'spjuːtɪd] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [vaɪs] [ɪn]
**I certainly admit what I at first disputed — that there are two kinds of vice in**
我 当然 承认 什么 我 在 第一的 争议 — 那 那里 是 二 种类 的 副 在
[ðə; ði] [soʊl] ,
**the soul ,**
这 灵魂 ,

我当然承认我最初所反对的观点——灵魂中有两种恶习，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kaʊərdɪs] , [ɪn'tempərəns] ,
**and that we ought to consider cowardice , intemperance ,**
和 那 我们 应该 到 考虑 怯懦 , 放纵 ,

我们应该考虑懦弱、放纵、

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
**and injustice to be alike forms of disease in the soul , and ignorance ,**
和 不公正 到 是 同样 表格 的 疾病 在 这 灵魂 , 和 无知 ,

不公正和无知，都如同灵魂中的疾病。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɔːrməti] .
**of which there are all sorts of varieties , to be deformity .**
的 哪个 那里 是 全部 排序 的 品种 , 到 是 畸形 .

其中有各种各样的畸形。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [tuː] [ aːts ] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː]
**And in the case of the body are there not two arts which have to do**
和 在 这 案件 的 这 身体 是 那里 不是 二 艺术 哪个 有 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪli] [steɪts] ?
**with the two bodily states ?**
和 这 二 身体上的 各州 ?

就身体而言，难道不有两种艺术分别与身体的两种状态有关吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**What are they ?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][dʒɪm'næstɪk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [dɪ'fɔːrməti] , [ænd; ənd]
**STRANGER : There is gymnastic , which has to do with deformity , and**
陌生人 : 那里 是 体操 , 哪个 有 到 做 和 畸形 , 和
['medɪs(ə)n] ,
**medicine ,**
药品 ,

陌生人：体操与畸形有关，而医学.....

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] .
**which has to do with disease .**
哪个 有 到 做 和 疾病 .

这与疾病有关。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] ,
**And where there is insolence and injustice and cowardice ,**
和 在哪里 那里 是 傲慢 和 不公正 和 怯懦 ,

而凡是有傲慢、不公和懦弱的地方，

[ɪz][nɑːt] [tʃæ'staɪzmənt] [ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][rɪ'kwaɪərd] ?
**is not chastisement the art which is most required ?**
是 不是 惩罚 这 艺术 哪个 是 最多 必需的 ?

惩戒难道不是最需要的艺术吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
**That certainly appears to be the opinion of mankind .**
那 当然 出现 到 是 这 观点 的 人类 .

这似乎确实是人类的普遍看法。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [meɪ] [nɑːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi] ['raɪtli] [sed] [tuː; tə]
**Again , of the various kinds of ignorance , may not instruction be rightly said to**
再次 , 的 这 各种各样的 种类 的 无知 , 可能 不是 操作说明 是 没错 说 到
[biː; bi][ðə; ði] ['remədi] ?
**be the remedy ?**
是 这 补救 ?

再者，对于各种无知，难道不应该说教育是解决之道吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɔːr]
**STRANGER : And of the art of instruction , shall we say that there is one or**
陌生人 : 和 的 这 艺术 的 操作说明 , 将 我们 说 那 那里 是 一 或者
['meni] [kaɪndz] ?
**many kinds ?**
许多 种类 ?

陌生人：那么，关于教学艺术，我们应该说它只有一种还是有很多种呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] .
**At any rate there are two principal ones .**
在 任何 速度 那里 是 二 主要的 一个 .

总之，主要有两种。

[θɪŋk] .
**Think .**
思考 .

思考。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [wɪl] .
**THEAETETUS : I will .**
泰阿泰德斯 : 我 将要 .

泰阿泰德斯：我愿意。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːnɪst] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]
**I believe that I can see how we shall soonest arrive at the answer to this**
我 相信 那 我 能 看 如何 我们 将 最快 到达 在 这 回答 到 这
['kwestʃən] .
**question .**
问题 .

我相信我能看出我们最快找到这个问题答案的方法。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[haʊ] ?
**How ?**
如何 ?

如何?

['streɪndʒər] : [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [di'vaidz] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː] [tuː] [hævz] .
**STRANGER : If we can discover a line which divides ignorance into two halves .**
陌生人 : 如果 我们 能 发现 一个 线 哪个 分割 无知 进入 二 一半 .

陌生人：如果我们能找到一条线，将无知分成两半。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
**For a division of ignorance into two parts will certainly imply that the art of**
为了 一个 分配 的 无知 进入 二 部分 将要 当然 意味着 那 这 艺术 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['tuːfoʊld] ,
**instruction is also twofold ,**
操作说明 是 还 双重 ,

将无知分为两部分，必然意味着教导的艺术也是双重的。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
**answering to the two divisions of ignorance .**
回答 到 这 二 部门 的 无知 .

回应两种无知。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wel] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
**Well , and do you see what you are looking for ?**
出色地 , 和 做 你 看 什么 你 是 寻找 为了 ?

那么，你找到你要找的东西了吗?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ][duː] [siːm] [tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə] [siː] [wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz]
**I do seem to myself to see one very large and bad sort of ignorance which is**
我 做 似乎 到 我 到 看 一 非常 大的 和 坏的 种类 的 无知 哪个 是
[kwaɪt] ['seprət] ,
**quite separate ,**
相当 分离 ,

我个人似乎看到了一种非常普遍且恶劣的无知，它与此截然不同。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [weid] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [əˈgenst] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [pʊt] [təˈgeðər]
**and may be weighed in the scale against all other sorts of ignorance put together**
和 可能 是 称重 在 这 规模 反对 全部 其他 排序 的 无知 放 一起
.
**:**
.

可以将其与所有其他形式的无知加起来进行比较。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**THEAETETUS : What is it ?**
泰阿泰德斯 : 什么 是 它 ?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [səˈpəuziz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ;
**When a person supposes that he knows , and does not know ;**
什么时候 一个 人 假设 那 他 知道 , 和 做 不是 知道 ;

当一个人自以为知道，而实际上却不知道的时候；

[ðɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
**this appears to be the great source of all the errors of the intellect .**
这 出现 到 是 这 伟大的 来源 的 全部 这 错误 的 这 智力 .

这似乎是所有智力谬误的根源。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
**And this , if I am not mistaken ,**
和 这 , 如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，这一点是……

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] ['speʃəli] [əːnz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][stuː'pɪdəti] .
**is the kind of ignorance which specially earns the title of stupidity .**
是 这 种类 的 无知 哪个 特别 收入 这 标题 的 愚蠢 .

这种无知尤其配得上“愚蠢”这个称号。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [wʌt] [neɪm] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]
**STRANGER : What name , then , shall be given to the sort of instruction which**
陌生人 : 什么 姓名 , 然后 , 将 是 给定 到 这 种类 的 操作说明 哪个
[gets] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ?
**gets rid of this ?**
获得 摆脱 的 这 ?

陌生人：那么，能够消除这种现象的那种指导应该叫什么名字呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] , ['streɪndʒər] , [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [nɑːt]
**THEAETETUS : The instruction which you mean , Stranger , is , I should imagine , not**
泰阿泰德斯 : 这 操作说明 哪个 你 意思是 , 陌生人 , 是 , 我 应该 想象 , 不是
[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hændikræft][ aːts ] ,
**the teaching of handicraft arts ,**
这 教学 的 手工业 艺术 ,

泰阿泰德斯：陌生人，我猜想你所指的教导，并非指手工艺技艺的传授。

[bʌt; bət] [wʌt] , [θæŋks] [tuː; tə][juː 'es] , [hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ðə; ði] [wɜːrld] .
**but what , thanks to us , has been termed education in this part the world .**
但 什么 , 谢谢 到 我们 , 有 到过 称为 教育 在 这 部分 这 世界 .

但多亏了我们，这片土地上才有了所谓的教育。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[jes] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [ænd; ənd][baɪ] ['nɪrli] [ɔːl] ['hɛˌlinz] .
**Yes , Theaetetus , and by nearly all Hellenes .**
是的 , 泰阿泰德斯 , 和 经过 几乎 全部 希腊人 .

是的，泰阿泰德斯，以及几乎所有希腊人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [əd'mɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
**But we have still to consider whether education admits of any further division**
但 我们 有 仍然 到 考虑 无论 教育 承认 的 任何 更远 分配
.
**:**
.

但我们仍需考虑教育是否允许进一步的分裂。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wiː; wi][hæv; həv] .
**THEAETETUS : We have .**
泰阿泰德斯 : 我们 有 .

泰阿泰德斯：我们有。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
**I think that there is a point at which such a division is possible .**
我 思考 那 那里 是 一个 观点 在 哪个 这样的 一个 分配 是 可能的 .

我认为在某种程度上，这种划分是可能的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wer] ?
**THEAETETUS : Where ?**
泰阿泰德斯 : 在哪里 ?

泰埃泰特斯：在哪儿?

['streɪndʒər] : [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['meθəd] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
**STRANGER : Of education , one method appears to be rougher , and another**
陌生人 : 的 教育 , 一 方法 出现 到 是 粗糙 , 和 其他
['smuːðər] .
**smoother .**
更平滑 .

陌生人：在教育方面，一种方法似乎比较粗糙，另一种方法则比较温和。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tuː] ?
**THEAETETUS : How are we to distinguish the two ?**
泰阿泰德斯 : 如何 是 我们 到 区分 这 二 ?

泰埃泰图斯：我们如何区分这两者?

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [moʊd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['kɑːmənli] ['præktɪst]
**STRANGER : There is the time - honoured mode which our fathers commonly practised**
陌生人 : 那里 是 这 时间 - 荣幸 模式 哪个 我们的 父亲们 通常 已实践
[tɔːrdz] [ðer; ðər] [sʌnz] ,
**towards their sons ,**
向 他们的 儿子们 ,

陌生人：有一种由来已久的教育方式，是我们父辈对待儿子的常用方法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] ['meni] — ['iːðər] [ʌv; əv] ['rʌfli] [rɪˈpruːvɪŋ] [ðer; ðər] ['erərz] , [ɔːr]
**and which is still adopted by many — either of roughly reproving their errors , or**
[ʌv; əv] ['dʒentli] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ;
**of gently advising them ;**
的 轻轻地 建议 他们 ;

许多人仍然采用这种方法——要么粗暴地斥责他们的错误，要么温和地劝诫他们；

[wɪtʃ] [vəˈraɪətiz] [meɪ] [biː; bi] [kəˈrektli] [ɪnˈkluːdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm][ʌv; əv][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] .
**which varieties may be correctly included under the general term of admonition .**
哪个 品种 可能 是 正确 包括 在下面 这 一般的 学期 的 警告 .

哪些品种可以正确地归入“劝诫”这一总称之下?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [sʌm; səm] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['ɪgnərəns]
**But whereas some appear to have arrived at the conclusion that all ignorance**
但 然而 一些 出现 到 有 到达的 在 这 结论 那 全部 无知
[ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] ,
**is involuntary ,**
是 非自愿 ,

但是，尽管有些人似乎得出这样的结论：所有的无知都是非自愿的，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [waɪz] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn]
**and that no one who thinks himself wise is willing to learn any of those things in**
和 那 不 一 WHO 思考 他自己 明智的 是 愿意的 到 学习 任何 的 那些 事物 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevərnəs] ,
**which he is conscious of his own cleverness ,**
哪个 他 是 有意识的 的 他的 自己的 聪明才智 ,

而且，任何自认为聪明的人都不愿意学习那些他觉得自己很聪明的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɑːnɪtɔːri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪvz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dʌz] ['lɪt(ə)l]
**and that the admonitory sort of instruction gives much trouble and does little**
和 那 这 告诫性的 种类 的 操作说明 给予 很多 麻烦 和 做 小的
[gʊd] —
**good —**
好的 —

而且，那种训诫式的教导弊大于利——

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
**THEAETETUS : There they are quite right .**
泰阿泰德斯 : 那里 他们 是 相当 正确的 .

泰阿泰德斯：他们说得完全正确。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'siːt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
**Accordingly , they set to work to eradicate the spirit of conceit in another way .**
因此 , 他们 放 到 工作 到 根除 这 精神 的 自负 在 其他 方式 .

因此，他们着手用另一种方法来根除傲慢的精神。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪn] [wʌt] [wei] ?
**In what way ?**
在 什么 方式 ?

以什么方式?

['streɪndʒər] : [ðeɪ] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['mænz] [wɜːrdz] ,
**STRANGER : They cross - examine a man's words ,**
陌生人 : 他们 叉 - 检查 一个 男人的 字 ,

陌生人：他们盘问一个男人的证词，

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
**when he thinks that he is saying something and is really saying nothing ,**
什么时候 他 思考 那 他 是 说 某物 和 是 真的 说 没有什么 ,

当他以为自己在说话，实际上却什么也没说的时候

[ænd; ənd] ['i:zəli] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ; [ðiːz] [ðeɪ] [ðen] [kə'lekt]

| and | easily | convict | him | of | inconsistencies | in | his | opinions | ; | these | they | then | collect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容易地 | 定罪 | 他 | 的 | 不一致之处 | 在 | 他的 | 意见 | ; | 这些 | 他们 | 然后 | 收集 |

[baɪ][ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['prɑːses] ,

| by | the | dialectical | process | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 辩证法 | 过程 | , |

他们很容易就能发现他的观点存在矛盾之处；然后他们通过辩证法将这些矛盾之处收集起来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] , [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði]

| and | placing | them | side | by | side | , | show | that | they | contradict | one | another | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 边 | 经过 | 边 | , | 展示 | 那 | 他们 | 顶撞 | 一 | 其他 | 关于 | 这 |

[seɪm] [θɪŋz] ,

| same | things | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 事物 | , |

将它们并排放置，就能看出它们在同一件事上相互矛盾。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] .

| in | relation | to | the | same | things | , | and | in | the | same | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关系 | 到 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 尊重 | . |

就同一事物而言，并且在同一方面。

[hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [grəuz] ['dʒent(ə)l] [tɔːrdz] ['ʌðər] ,

| He | , | seeing | this | , | is | angry | with | himself | , | and | grows | gentle | towards | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 看到 | 这 | , | 是 | 生气的 | 和 | 他自己 | , | 和 | 生长 | 温和的 | 向 | 其他的 | , |

他看到这种情况，对自己感到愤怒，并开始温柔地对待他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 诡辩家(Sophist)
# 第6/10页

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [greɪt] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] ['nəʊʃnz] ,

| and | thus | is | entirely | delivered | from | great | prejudices | and | harsh | notions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 是 | 完全 | 发表 | 从 | 伟大的 | 偏见 | 和 | 残酷的 | 概念 | , |

因此，他完全摆脱了根深蒂固的偏见和苛刻的观念。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['hɪrər] ,

| in | a | way | which | is | most | amusing | to | the | hearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 是 | 最多 | 有趣 | 到 | 这 | 听者 | , |

以一种令听者觉得非常有趣的方式，

[ænd; ənd] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['læstɪŋ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

| and | produces | the | most | lasting | good | effect | on | the | person | who | is | the | subject | of | the | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 产 | 这 | 最多 | 持久 | 好的 | 影响 | 在 | 这 | 人 | WHO | 是 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 手术 | . |

并且对接受手术的人产生最持久的良好效果。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɑ:di] [wɪl] [rɪ'si:v] [noʊ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [fu:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,

| For | as | the | physician | considers | that | the | body | will | receive | no | benefit | from | taking | food | until | the | internal | obstacles | have | been | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 医生 | 考虑 | 那 | 这 | 身体 | 将要 | 收到 | 不 | 益处 | 从 | 采取 | 食物 | 直到 | 这 | 内部的 | 障碍 | 有 | 到过 | 已移除 | , |

因为医生认为，只有清除体内的障碍，身体才能从进食中获益。

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['pjʊrɪfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [rɪ'si:v] [noʊ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'fju:tɪd] ,

| so | the | purifier | of | the | soul | is | conscious | that | his | patient | will | receive | no | benefit | from | the | application | of | knowledge | until | he | is | refuted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 净化器 | 的 | 这 | 灵魂 | 是 | 有意识的 | 那 | 他的 | 病人 | 将要 | 收到 | 不 | 益处 | 从 | 这 | 应用 | 的 | 知识 | 直到 | 他 | 是 | 驳斥 | , |

因此，灵魂净化者深知，只有当他的观点被驳倒时，他的病人才能从知识的运用中获益。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [lə:nz] ['mɑ:dəsti] ;

| and | from | refutation | learns | modesty | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 反驳 | 学习 | 谦逊 | ; |

从反驳中学会谦逊；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pə:dʒd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['predʒudisiz] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] ,

| he | must | be | purged | of | his | prejudices | first | and | made | to | think | that | he | knows | only | what | he | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 已清除 | 的 | 他的 | 偏见 | 第一的 | 和 | 制成 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 知道 | 仅有的 | 什么 | 他 | 知道 | , |

首先必须消除他的偏见，让他明白他只知道他所知道的那些事。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] .

| and | no | more | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | . |

仅此而已。

[ˌθi:ə'ti:təs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

| That | is | certainly | the | best | and | wisest | state | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 当然 | 这 | 最好的 | 和 | 最明智的 | 状态 | 的 | 头脑 | . |

那无疑是最好、最明智的心态。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst]

| For | all | these | reasons | , | Theaetetus | , | we | must | admit | that | refutation | is | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这些 | 原因 | , | 泰阿泰德斯 | , | 我们 | 必须 | 承认 | 那 | 反驳 | 是 | 这 | 最 |

[ænd; ənd] ['tʃiːfɪst] [ʌv; əv] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] ,

| and | chiefest | of | purifications | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 酋长 | 的 | 净化 | , |

基于以上所有原因，泰阿泰德，我们必须承认，反驳是最大、最重要的净化手段。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ri'fjuːtid] , [ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

| and | he | who | has | not | been | refuted | , | though | he | be | the | Great | King | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 驳斥 | , | 尽管 | 他 | 是 | 这 | 伟大的 | 国王 | 他自己 | , |

而那位未被反驳的人，即便他是伟大的国王本人，

[ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊrəti] ;

| is | in | an | awful | state | of | impurity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 可怕 | 状态 | 的 | 杂质 | ; |

处于极度不洁的状态；

[hiː; hi] [ɪz] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['truːli]

| he | is | uninstructed | and | deformed | in | those | things | in | which | he | who | would | be | truly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 未经指导 | 和 | 变形 | 在 | 那些 | 事物 | 在 | 哪个 | 他 | WHO | 会 | 是 | 真的 |

['blesɪd; blest] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] .

| blessed | ought | to | be | fairest | and | purest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 应该 | 到 | 是 | 最公平 | 和 | 最纯净的 | . |

他在那些真正蒙福之人应当最纯洁无瑕的方面，却缺乏教养且畸形。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .

| THEAETETUS | : | Very | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 非常 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ?

| And | who | are | the | ministers | of | this | art | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 这 | 部长们 | 的 | 这 | 艺术 | ? |

那么，这门艺术的传授者是谁呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['spfɪsts] .

| I | am | afraid | to | say | the | Sophists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 到 | 说 | 这 | 诡辩家 | . |

恐怕要说是诡辩家们了。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] .
**Lest we should assign to them too high a prerogative .**
免得 我们 应该 分配 到 他们 也 高的 一个 特权 .

以免赋予他们过高的特权。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jet] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['laɪknəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Yet the Sophist has a certain likeness to our minister of purification .**
然而 这 诡辩家 有 一个 肯定 相似 到 我们的 部长 的 纯化 .

然而，诡辩家与我们的净化牧师却有几分相似之处。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[jes] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
**Yes , the same sort of likeness which a wolf , who is the fiercest of animals ,**
是的 , 这 相同的 种类 的 相似 哪个 一个 狼 , WHO 是 这 最凶猛 的 动物 ,

是的，和狼——最凶猛的动物——有着同样的相似之处。

[hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒɛntələst] .
**has to a dog , who is the gentlest .**
有 到 一个 狗 , WHO 是 这 最温柔的 .

有一只非常温顺的狗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['trɪpɪŋ] ,
**But he who would not be found tripping ,**
但 他 WHO 会 不是 是 成立 绊倒 ,

但他却不会被发现绊倒，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst]
**ought to be very careful in this matter of comparisons , for they are most**
['slɪpəri] [θɪŋz] .
**slippery things .**
应该 到 是 非常 小心 在 这 事情 的 比较 , 为了 他们 是 最多
滑 事物 .

在进行比较这件事上应该非常谨慎，因为比较是最容易出错的事情。

[ˌnevərðə'les] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] .
**Nevertheless , let us assume that the Sophists are the men .**
尽管如此 , 让 我们 认为 那 这 诡辩家 是 这 男人 .

不过，我们假设诡辩家指的是男性。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [prə'vɪʒənəli] ,
**I say this provisionally ,**
我 说 这 暂定 ,

我暂且这么说，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['prɑːpər]
**for I think that the line which divides them will be marked enough if proper**
为了 我 思考 那 这 线 哪个 分割 他们 将要 是 标记 足够的 如果 恰当的
[ker] [ɪz]['teɪkən] .
**care is taken .**
关心 是 已采取 .

因为我认为，只要采取适当的措施，区分它们的界限就会足够清晰。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
**THEAETETUS : Likely enough .**
泰阿泰德斯 : 可能 足够的 .

泰阿泰德斯：很有可能。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[let] [juː 'es][grænt] , [ðen] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ɑːrt] [kʌmz] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**Let us grant , then , that from the discerning art comes purification ,**
让 我们 授予 , 然后 , 那 从 这 有洞察力 艺术 来 纯化 ,

那么，让我们承认，辨别力能带来净化。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][let][ðer; ðər][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɔːf][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd]
**and from purification let there be separated off a part which is concerned**
和 从 纯化 让 那里 是 分开 离开 一个 部分 哪个 是 担心的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] ;
**with the soul ;**
和 这 灵魂 ;

从净化仪式中，要将与灵魂相关的部分分开；

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
**of this mental purification instruction is a portion , and of instruction education**
的 这 精神的 纯化 操作说明 是 一个 部分 , 和 的 操作说明 教育
, [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**, and of education ,**
, 和 的 教育 ,

这种精神净化指导是教育的一部分，而指导教育又是教育的一部分。

[ðæt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [veɪn] [kən'siːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrgjumənt] ;
**that refutation of vain conceit which has been discovered in the present argument ;**
那 反驳 的 徒劳 自负 哪个 有 到过 发现 在 这 展示 争论 ;

本文论证中发现的对虚荣自负的驳斥；

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði]['noʊbli] - [dɪ'sendɪd] [ɑːrt][ʌv; əv]
**and let this be called by you and me the nobly - descended art of**
和 让 这 是 称为 经过 你 和 我 这 高贵地 - 下降 艺术 的
['sɑːfɪstri] .
**Sophistry .**
诡辩 .

就让我们称之为高贵的诡辩术吧。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [jet] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**THEAETETUS : Very well ; and yet , considering the number of forms in which he**
泰阿泰德斯 : 非常 出色地 ; 和 然而 , 考虑 这 数字 的 表格 在 哪个 他
[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
**has presented himself ,**
有 呈现 他自己 ,

泰阿泰德斯：很好；然而，考虑到他曾以如此多的形式出现，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ]['eni] [truːθ] [ɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['riːəl]
**I** **begin** **to** **doubt** **how** **I** **can** **with** **any** **truth** **or** **confidence** **describe** **the** **real**
我 开始 到 怀疑 如何 我 能 和 任何 真相 或者 信心 描述 这 真实的
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .
**nature** **of** **the** **Sophist** **.**
自然 的 这 诡辩家 .

我开始怀疑，我如何才能真实、自信地描述诡辩家的真实本质。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [pər'plekst] ;
**You** **naturally** **feel** **perplexed** **;**
你 自然 感觉 困惑 ;

你自然会感到困惑；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [pər'plekst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]
**and** **yet** **I** **think** **that** **he** **must** **be** **still** **more** **perplexed** **in** **his** **attempt** **to**
和 然而 我 思考 那 他 必须 是 仍然 更多的 困惑 在 他的 试图 到
[ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ,
**escape** **us** **,**
逃脱 我们 ,

但我认为，他在试图逃离我们时，一定更加困惑不已。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] , [wen] ['evri] [weɪ] [ɪz] [blɑːkt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ;
**for** **as** **the** **proverb** **says** **,** **when** **every** **way** **is** **blocked** **,** **there** **is** **no** **escape** **;**
为了 作为 这 谚语 说道 , 什么时候 每一个 方式 是 已屏蔽 , 那里 是 不 逃脱 ;

正如谚语所说，当所有路都被堵死时，就没有出路了；

[naʊ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə][set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**now** **,** **then** **,** **is** **the** **time** **of** **all** **others** **to** **set** **upon** **him** **.**
现在 , 然后 , 是 这 时间 的 全部 其他的 到 放 之上 他 .

现在，正是其他人向他发起攻击的时候了。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True** **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[fɜːrst][let][ˌjuː 'es][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [breθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['restɪŋ] ,
**First** **let** **us** **wait** **a** **moment** **and** **recover** **breath** **,** **and** **while** **we** **are** **resting** **,**
第一的 让 我们 等待 一个 片刻 和 恢复 气息 , 和 尽管 我们 是 休息 ,

首先让我们稍等片刻，喘口气，在我们休息的时候，

[wiː; wi] [meɪ] ['rekən] [ʌp] [ɪn] [haʊ] ['meni] [fɔːrmz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɪrd] .
**we** **may** **reckon** **up** **in** **how** **many** **forms** **he** **has** **appeared** **.**
我们 可能 估计 向上 在 如何 许多 表格 他 有 出现 .

我们可以统计一下他以多少种形式出现过。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [peɪd] [ˈhʌntər] [ˈæftər] [welθ]
**In the first place , he was discovered to be a paid hunter after wealth**
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 发现 到 是 一个 有薪酬的 猎人 后 财富
[ænd; ənd] [juːθ] .
**and youth .**
和 青年 .

首先，他被发现是一名受雇猎杀财富和青春的猎人。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

[ˈstreɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
**In the second place , he was a merchant in the goods of the soul .**
在 这 第二 地方 , 他 曾是 一个 商人 在 这 商品 的 这 灵魂 .

其次，他是一位灵魂商品的商人。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈsɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

[ˈstreɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,
**In the third place ,**
在 这 第三 地方 ,

第三名，

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːteɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [werz] .
**he has turned out to be a retailer of the same sort of wares .**
他 有 转向 出去 到 是 一个 零售商 的 这 相同的 种类 的 商品 .

原来他也是一名销售同类商品的零售商。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [werz] [wɪtʃ]
**Yes ; and in the fourth place , he himself manufactured the learned wares which**
是的 ; 和 在 这 第四 地方 , 他 他自己 制造 这 学习 商品 哪个
[hiː; hi][soʊld] .
**he sold .**
他 卖 .

是的；第四，他自己生产并出售他所学的商品。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[kwaɪt] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪfθ] [maɪ'self] .
**Quite right ; I will try and remember the fifth myself .**
相当 正确的 ; 我 将要 尝试 和 记住 这 第五 我 .

没错；我会努力记住第五个。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [klæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]
**He belonged to the fighting class , and was further distinguished as a**
他 属于 到 这 斗争 班级 , 和 曾是 更远 杰出的 作为 一个
['hɪroʊ][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,
**hero of debate ,**
英雄 的 辩论 ,

他出身于战斗阶级，并且还是一位辩论英雄。

[huː] [prə'fest] [ðə; ði] [e'rɪstɪk] [ɑːrt] .
**who professed the eristic art .**
WHO 声称 这 诡辩 艺术 .

那些信奉演说艺术的人。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [sɪksθ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,
**The sixth point was doubtful ,**
这 第六 观点 曾是 疑 ,

第六分存在争议。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [æt; ət] [læst] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pəːdʒə] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
**and yet we at last agreed that he was a purger of souls ,**
和 然而 我们 在 最后的 同意 那 他 曾是 一个 净化器 的 灵魂 ,

然而，我们最终一致认为他是灵魂的净化者。

[huː] [klɪrd] [ə'weɪ] ['nəʊʃnz] [əb'strʌktɪv] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .
**who cleared away notions obstructive to knowledge .**
WHO 已清除 离开 概念 阻塞 到 知识 .

他清除了阻碍知识的观念。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
**THEAETETUS : Very true .**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt][hæz; həz][wʌn] [neɪm] [ænd; ənd] ['meni]
**Do** 做 **you** 你 **not** 不是 **see** 看 **that** 那 **when** 什么时候 **the** 这 **professor** 教授 **of** 的 **any** 任何 **art** 艺术 **has** 有 **one** 一 **name** 姓名 **and** 和 **many** 许多
[kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
**kinds** 种类 **of** 的 **knowledge** 知识 **,** ,

难道你没看到，当一位艺术领域的教授只有一个名字，却掌握多种知识时，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
**there** 那里 **must** 必须 **be** 是 **something** 某物 **wrong** 错误的 **?** ?

肯定出问题了?

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən]
**The** 这 **multiplicity** 多重性 **of** 的 **names** 姓名 **which** 哪个 **is** 是 **applied** 应用 **to** 到 **him** 他 **shows** 演出 **that** 那 **the** 这 **common** 常见的
['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['tendɪŋ] ,
**principle** 原则 **to** 到 **which** 哪个 **all** 全部 **these** 这些 **branches** 分支 **of** 的 **knowledge** 知识 **are** 是 **tending** 倾向于 **,** ,

他拥有如此之多的名字，这表明所有这些知识分支都趋向于一个共同的原则。

[ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .
**is** 是 **not** 不是 **understood** 理解 **.** .

无法理解。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
**THEAETETUS** 泰阿泰德斯 **:** : **I** 我 **should** 应该 **imagine** 想象 **this** 这 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **case** 案件 **.** .

泰埃泰图斯：我想情况应该如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** 陌生人 **:** :

陌生人：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɪndələns] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .
**At** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **we** 我们 **will** 将要 **understand** 理解 **him** 他 **,** , **and** 和 **no** 不 **indolence** 懒惰 **shall** 将 **prevent** 防止 **us** 我们 **.** .

无论如何，我们都会理解他，任何懒惰都不会阻止我们。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ðen] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtmənts]
**Let** 让 **us** 我们 **begin** 开始 **again** 再次 **,** , **then** 然后 **,** , **and** 和 **re** 关于 **-** - **examine** 检查 **some** 一些 **of** 的 **our** 我们的 **statements** 声明
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] ;
**concerning** 有关 **the** 这 **Sophist** 诡辩家 **;** ;

那么，让我们重新开始，重新审视一下我们之前关于诡辩家的一些论述；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**there** 那里 **was** 曾是 **one** 一 **thing** 事物 **which** 哪个 **appeared** 出现 **to** 到 **me** 我 **especially** 尤其 **characteristic** 特征 **of** 的 **him** 他 **.** .

我觉得他身上有一点特别突出。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** 泰阿泰德斯 **:** :

泰埃泰图斯：

[tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] ?
**To** 到 **what** 什么 **are** 是 **you** 你 **referring** 指 **?** ?

你指的是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**We were saying of him , if I am not mistaken , that he was a**
我们 是 说 的 他 , 如果 我 是 不是 错误 , 那 他 曾是 一个
[dɪ'spjʊtər] ?
**disputer ?**
争议者 ?

如果我没记错的话，我们当时说他是个爱争辩的人?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wiː; wi][wɜːr; wər] .
**THEAETETUS : We were .**
泰阿泰德斯 : 我们 是 .

泰阿泰德斯：我们是。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [tiːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌdɪspju'teɪʃn] ?
**And does he not also teach others the art of disputation ?**
和 做 他 不是 还 教 其他的 这 艺术 的 争论 ?

难道他不也教导别人辩论的艺术吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [dʌz] .
**Certainly he does .**
当然 他 做 .

当然，他确实如此。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [prə'fes] [ðæt] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [men] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ?
**STRANGER : And about what does he profess that he teaches men to dispute ?**
陌生人 : 和 关于 什么 做 他 宣称 那 他 教导 男人 到 争议 ?

陌生人：那么他声称自己教人争论的是什么呢?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt]
**To begin at the beginning — Does he make them able to dispute about**
到 开始 在 这 开始 — 做 他 制作 他们 有能力的 到 争议 关于
[dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,
**divine things ,**
神圣的 事物 ,

让我们从头说起——他是否使他们能够辩论神圣的事情?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?
**which are invisible to men in general ?**
哪个 是 无形的 到 男人 在 一般的 ?

哪些是男性通常看不到的?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| At | any | rate | , | he | is | said | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他 | 是 | 说 | 到 | 做 | 所以 | . |

据说他确实这么做了。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| And | what | do | you | say | of | the | visible | things | in | heaven | and | earth | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 说 | 的 | 这 | 可见的 | 事物 | 在 | 天堂 | 和 | 地球 | , | 和 | 这 |

[laɪk] ?

| like | ? |
|---|---|
| 喜欢 | ? |

那么，对于天上、地上以及类似的事情，你们又怎么看待呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [dis'pjuːts] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| THEAETETUS | : | Certainly | he | disputes | , | and | teaches | to | dispute | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | 他 | 争议 | , | 和 | 教导 | 到 | 争议 | 关于 | 他们 | . |

泰埃泰图斯：他当然会就这些问题进行辩论，并且教导人们如何就这些问题进行辩论。

['streɪndʒər] : [ðen] , [ə'gen] , [ɪn] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]

| STRANGER | : | Then | , | again | , | in | private | conversation | , | when | any | universal | assertion | is | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 然后 | , | 再次 | , | 在 | 私人的 | 对话 | , | 什么时候 | 任何 | 普遍的 | 断言 | 是 | 制成 |

[ə'baʊt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['es(ə)ns] ,

| about | generation | and | essence | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一代 | 和 | 本质 | , |

陌生人：然后，在私下谈话中，当有人提出任何关于生成和本质的普遍性断言时，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] ['ɑːgjufai] ,

| we | know | that | such | persons | are | tremendous | argufiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 这样的 | 人 | 是 | 巨大的 | 论证者 | , |

我们知道这样的人都是非常厉害的辩论家。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðer; ðər] [oʊn] [skɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] .

| and | are | able | to | impart | their | own | skill | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 传授 | 他们的 | 自己的 | 技能 | 到 | 其他的 | . |

并且能够将自己的技能传授给他人。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌn'daʊtɪdli] .

| THEAETETUS | : | Undoubtedly | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 无疑 | . |

泰阿泰德斯：毫无疑问。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [lɔː] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

| And | do | they | not | profess | to | make | men | able | to | dispute | about | law | and | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 他们 | 不是 | 宣称 | 到 | 制作 | 男人 | 有能力的 | 到 | 争议 | 关于 | 法律 | 和 | 关于 |

['pɑːlətɪks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

| politics | in | general | ? |
|---|---|---|---|
| 政治 | 在 | 一般的 | ? |

难道他们不宣称要使人们能够就法律和政治等问题进行辩论吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [waɪ] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| THEAETETUS | : | Why | , | no | one | would | have | anything | to | say | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 为什么 | , | 不 | 一 | 会 | 有 | 任何事物 | 到 | 说 | 到 | 他们 | , |

泰埃泰图斯：为什么没人会跟他们说话呢?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðiːz] [prəˈfɛʃənz] .
**if they did not make these professions .**
如果 他们 做过 不是 制作 这些 职业 .

如果他们没有从事这些职业。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ɪn] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ɑːrt] ,
**In all and every art ,**
在 全部 和 每一个 艺术 ,

在所有艺术形式中，

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['kræftsmən] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
**what the craftsman ought to say in answer to any question is written down in a**
什么 这 工匠 应该 到 说 在 回答 到 任何 问题 是 书面 向下 在 一个
['pɑːpjələr][fɔːrm] ,
**popular form ,**
受欢迎的 形式 ,

工匠面对任何问题应该如何回答，都以一种通俗易懂的方式记录了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [laɪks] [meɪ] [lɜːrn] .
**and he who likes may learn .**
和 他 WHO 点赞 可能 学习 .

有兴趣的人可以学习。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][prəuˈtæ^ərəs] [əˈbaʊt] ['reslɪŋ]
**I suppose that you are referring to the precepts of Protagoras about wrestling**
我 认为 那 你 是 指 到 这 戒律 的 普罗泰戈拉 关于 摔角
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ aːts ] ?
**and the other arts ?**
和 这 其他 艺术 ?

我想你指的是普罗泰戈拉关于摔跤和其他技艺的训诫吧?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[jes] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
**Yes , my friend , and about a good many other things .**
是的 , 我的 朋友 , 和 关于 一个 好的 许多 其他 事物 .

是的，我的朋友，还有很多其他的事情。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [disˈpjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ?
**In a word , is not the art of disputation a power of disputing about all things ?**
在 一个 单词 , 是 不是 这 艺术 的 争论 一个 力量 的 争议 关于 全部 事物 ?

总之，辩论的艺术不就是辩论一切事物的能力吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [aʊt] .
**THEAETETUS : Certainly ; there does not seem to be much which is left out .**
泰阿泰德斯 : 当然 ; 那里 做 不是 似乎 到 是 很多 哪个 是 左边 出去 .

泰阿泰德斯：的确如此；似乎没有什么遗漏的了。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[bʌt; bət][oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [juːθ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ?
**But** **oh** **!** **my** **dear** **youth** **,** **do** **you** **suppose** **this** **possible** **?**
但 哦 ! 我的 亲爱的 青年 , 做 你 认为 这 可能的 ?

但是，哦！我亲爱的年轻人，你认为这可能吗?

[fɔːr; fər][pər'hæps][jʊr; jər] [jʌŋ] [aɪz] [meɪ] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʌlər] [saɪt] [duː][nɑːt]
**for** **perhaps** **your** **young** **eyes** **may** **see** **things** **which** **to** **our** **duller** **sight** **do** **not**
为了 也许 你的 年轻的 眼睛 可能 看 事物 哪个 到 我们的 更暗淡 视线 做 不是
[ə'pɪr] .
**appear** **.**
出现 .

或许你们年轻的眼睛能看到我们迟钝的目光所看不到的东西。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'l(j)uːd] ?
**To** **what** **are** **you** **alluding** **?**
到 什么 是 你 暗示 ?

你指的是什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] .
**I** **do** **not** **think** **that** **I** **understand** **your** **present** **question** **.**
我 做 不是 思考 那 我 理解 你的 展示 问题 .

我不太明白你现在的问题。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[aɪ][æsk] ['weðər] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [θɪŋz] .
**I** **ask** **whether** **anybody** **can** **understand** **all** **things** **.**
我 问 无论 任何人 能 理解 全部 事物 .

我问是否有人能够理解所有事物。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

['hæpi] [wʊd] [mæn'kaɪnd][biː; bi] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] !
**Happy** **would** **mankind** **be** **if** **such** **a** **thing** **were** **possible** **!**
快乐的 会 人类 是 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 !

如果这样的事情能够发生，人类该有多么幸福啊!

['sɑːkrəˌtiːz] :
**SOCRATES** **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['mænər] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

| **But** | **how** | **can** | **any** | **one** | **who** | **is** | **ignorant** | **dispute** | **in** | **a** | **rational** | **manner** | **against** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 任何 | 一 | WHO | 是 | 无知 | 争议 | 在 | 一个 | 合理的 | 方式 | 反对 | 他 |

[huː] [noʊz] ?

| **who** | **knows** | **?** |
|---|---|---|
| WHO | 知道 | ? |

但是，一个无知的人如何能理性地反驳一个有知识的人呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[hiː; hi] ['kænɑːt] .

| **He** | **cannot** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 不能 | . |

他不能。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ðen] [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] ?

| **Then** | **why** | **has** | **the** | **sophistical** | **art** | **such** | **a** | **mysterious** | **power** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | 有 | 这 | 诡辩的 | 艺术 | 这样的 | 一个 | 神秘 | 力量 | ? |

那么，为什么诡辩术会有如此神秘的力量呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ?

| **To** | **what** | **do** | **you** | **refer** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 做 | 你 | 参考 | ? |

你指的是什么?

['streɪndʒər] : [haʊ] [duː][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [meɪk] [jʌŋ] [men] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [su'priːm] [ænd; ənd]

| **STRANGER** | **:** | **How** | **do** | **the** | **Sophists** | **make** | **young** | **men** | **believe** | **in** | **their** | **supreme** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 如何 | 做 | 这 | 诡辩家 | 制作 | 年轻的 | 男人 | 相信 | 在 | 他们的 | 最高 | 和 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wɪzdəm] ?

| **universal** | **wisdom** | **?** |
|---|---|---|
| 普遍的 | 智慧 | ? |

陌生人：智者派是如何让年轻人相信他们拥有至高无上的普世智慧的?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['niːðər] [dɪ'spjuːtɪd][nɔːr][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['raɪtli] ,

| **For** | **if** | **they** | **neither** | **disputed** | **nor** | **were** | **thought** | **to** | **dispute** | **rightly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 两者都不 | 争议 | 也不 | 是 | 想法 | 到 | 争议 | 没错 | , |

因为如果他们既没有争论，也没有被认为有正当的争论，

[ɔːr] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ][wɜːr; wər] [diːmd] [noʊ]['waɪzər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [skɪl] ,

| **or** | **being** | **thought** | **to** | **do** | **so** | **were** | **deemed** | **no** | **wiser** | **for** | **their** | **controversial** | **skill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 存在 | 想法 | 到 | 做 | 所以 | 是 | 被认为 | 不 | 更明智 | 为了 | 他们的 | 有争议的 | 技能 | , |

或者认为这样做的人，并没有因为他们备受争议的技能而显得更明智。

[ðen] , [tuː; tə] [kwoʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| **then** | **,** | **to** | **quote** | **your** | **own** | **observation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 引用 | 你的 | 自己的 | 观察 | , |

然后，引用您自己的观点，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ɔːr][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər][ɑːrt] .

| **no** | **one** | **would** | **give** | **them** | **money** | **or** | **be** | **willing** | **to** | **learn** | **their** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 给 | 他们 | 钱 | 或者 | 是 | 愿意的 | 到 | 学习 | 他们的 | 艺术 | . |

没有人愿意给他们钱，也没有人愿意学习他们的技艺。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] .

| **THEAETETUS** | **:** | **They** | **certainly** | **would** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 他们 | 当然 | 会 | 不是 | . |

泰阿泰德斯：他们当然不会。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .

| **But** | **they** | **are** | **willing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 愿意的 | . |

但他们愿意这样做。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| **Yes** | **,** | **they** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他们 | 是 | . |

是的，他们是。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,

| **Yes** | **,** | **and** | **the** | **reason** | **,** | **as** | **I** | **should** | **imagine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 这 | 原因 | , | 作为 | 我 | 应该 | 想象 | , |

是的，原因正如我所料，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

| **is** | **that** | **they** | **are** | **supposed** | **to** | **have** | **knowledge** | **of** | **those** | **things** | **about** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 他们 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 知识 | 的 | 那些 | 事物 | 关于 | 哪个 |

[ðeɪ] [dɪ'spjuːt] ?

| **they** | **dispute** | **?** |
|---|---|---|
| 他们 | 争议 | ? |

难道他们就应该了解他们争论的那些事情吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Certainly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ?

| **And** | **they** | **dispute** | **about** | **all** | **things** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 争议 | 关于 | 全部 | 事物 | ? |

他们事事都争论不休吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] - [waɪz] ?
**STRANGER : And therefore , to their disciples , they appear to be all - wise ?**
陌生人 : 和 所以 , 到 他们的 门徒 , 他们 出现 到 是 全部 - 明智的 ?

陌生人：因此，在他们的门徒看来，他们似乎无所不知?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
**But they are not ; for that was shown to be impossible .**
但 他们 是 不是 ; 为了 那 曾是 所示 到 是 不可能的 .

但事实并非如此；因为事实证明那是不可能的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**THEAETETUS : Impossible , of course .**
泰阿泰德斯 : 不可能的 , 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然不可能。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kənˈdʒektʃərəl][ɔːr] [əˈpærənt]
**Then the Sophist has been shown to have a sort of conjectural or apparent**
然后 这 诡辩家 有 到过 所示 到 有 一个 种类 的 推测性的 或者 明显
['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
**knowledge only of all things ,**
知识 仅有的 的 全部 事物 ,

由此可见，诡辩家对万事万物只有一种推测性的或表象性的知识。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] ?
**which is not the truth ?**
哪个 是 不是 这 真相 ?

哪个不是事实?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪgˈzæktli] ; [noʊ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
**Exactly ; no better description of him could be given .**
确切地 ; 不 更好的 描述 的 他 可以 是 给定 .

没错，对他的描述再贴切不过了。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[let] [ju: 'es] [naʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] [mɔ:r] ['klɪrli] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
**Let us now take an illustration , which will still more clearly explain his nature .**
让 我们 现在 拿 一个 插图 , 哪个 将要 仍然 更多的 清楚地 解释 他的 自然 .

现在让我们举个例子，这将更清楚地说明他的本性。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
**THEAETETUS : What is it ?**
泰阿泰德斯 : 什么 是 它 ?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒər] : [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ˌem 'i:] , ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['veri] ['kloʊsɪst]
**STRANGER : I will tell you , and you shall answer me , giving your very closest**
陌生人 : 我 将要 告诉 你 , 和 你 将 回答 我 , 给予 你的 非常 最接近
[ə'tenʃ(ə)n] .
**attention .**
注意力 .

陌生人：我会告诉你，你必须回答我，并且要全神贯注地听。

[sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər][tu:; tə] [prə'fes] , [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ɔ:r] [dɪ'spju:t] ,
**Suppose that a person were to profess , not that he could speak or dispute ,**
认为 那 一个 人 是 到 宣称 , 不是 那 他 可以 说话 或者 争议 ,

假设一个人声称自己并非能说话或反驳，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][du:][ɔ:l] [θɪŋz] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑ:rt] .
**but that he knew how to make and do all things , by a single art .**
但 那 他 知道 如何 到 制作 和 做 全部 事物 , 经过 一个 单身的 艺术 .

但他懂得如何运用单一技艺来制作和完成所有事情。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [ɔ:l] [θɪŋz] ?
**THEAETETUS : All things ?**
泰阿泰德斯 : 全部 事物 ?

泰埃泰图斯：所有事物?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] ['ʌtər] ,
**I see that you do not understand the first word that I utter ,**
我 看 那 你 做 不是 理解 这 第一的 单词 那 我 说出 ,

我发现你连我说的第一个字都没听懂。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔ:l] . -
**for you do not understand the meaning of ' all . '**
为了 你 做 不是 理解 这 意义 的 - 全部 . -

因为你们不明白“所有”的含义。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] .
**No , I do not .**
不 , 我 做 不是 .

不，我不。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

['ʌndər] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [triːz] .
**Under all things , I include you and me , and also animals and trees .**
在下面 全部 事物 , 我 包括 你 和 我 , 和 还 动物 和 树木 .

万物之下，包括你我，也包括动物和树木。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What do you mean ?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒər] : [sə'poʊz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
**STRANGER : Suppose a person to say that he will make you and me , and**
陌生人 : 认为 一个 人 到 说 那 他 将要 制作 你 和 我 , 和
[ɔːl] ['kriːtʃərz] .
**all creatures .**
全部 生物 .

陌生人：假设一个人说他将创造你我以及所有生物。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] - ['meɪkɪŋ] - ?
**What would he mean by ' making ' ?**
什么 会 他 意思是 经过 - 制作 - ?

他说的“制作”是什么意思?

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] ; — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv]
**He cannot be a husbandman ; — for you said that he is a maker of**
他 不能 是 一个 农夫 ; — 为了 你 说 那 他 是 一个 制造商 的
['ænɪmlz] .
**animals .**
动物 .

他不可能成为农夫；——因为你说他是饲养牲畜的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Yes ; and I say that he is also the maker of the sea ,**
是的 ; 和 我 说 那 他 是 还 这 制造商 的 这 海 ,

是的；而且我认为他也是海洋的创造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'hevəns ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ gɔdz ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]
**and the earth , and the heavens , and the gods , and of all other**
和 这 地球 , 和 这 天 , 和 这 神 , 和 的 全部 其他
[θɪŋz] ;
**things ;**
事物 ;

以及大地、天空、神灵和万物;

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm]

| and | , | further | , | that | he | can | make | them | in | no | time | , | and | sell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 更远 | , | 那 | 他 | 能 | 制作 | 他们 | 在 | 不 | 时间 | , | 和 | 卖 | 他们 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

| for | a | few | pence | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 便士 | . |

而且，他很快就能做出这些东西，并以几便士的价格出售。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒest] .

| THEAETETUS | : | That | must | be | a | jest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 那 | 必须 | 是 | 一个 | 笑话 | . |

泰埃泰图斯：那一定是开玩笑吧。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| And | when | a | man | says | that | he | knows | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 说道 | 那 | 他 | 知道 | 全部 | 事物 | , |

当一个人说他无所不知时，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| and | can | teach | them | to | another | at | a | small | cost | , | and | in | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 教 | 他们 | 到 | 其他 | 在 | 一个 | 小的 | 成本 | , | 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

而且只需花费少量成本，就能在短时间内将这些知识传授给其他人。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒest] ?

| is | not | that | a | jest | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 那 | 一个 | 笑话 | ? |

那不是个玩笑吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| THEAETETUS | : | Certainly | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][ɔːr] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][dʒest][ðæn; ðən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ?

| And | is | there | any | more | artistic | or | graceful | form | of | jest | than | imitation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 那里 | 任何 | 更多的 | 艺术 | 或者 | 优美 | 形式 | 的 | 笑话 | 比 | 模仿 | ? |

还有什么比模仿更具艺术性或更优雅的玩笑形式吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tɜːrm] ,

| THEAETETUS | : | Certainly | not | ; | and | imitation | is | a | very | comprehensive | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | 不是 | ; | 和 | 模仿 | 是 | 一个 | 非常 | 综合的 | 学期 | , |

泰阿泰德斯：当然不是；而且模仿是一个非常宽泛的概念。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['ʌndər] [wʌn] [klæs] [ðə; ði][moʊst] [daɪ'vɜːrs] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| which | includes | under | one | class | the | most | diverse | sorts | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包括 | 在下面 | 一 | 班级 | 这 | 最多 | 各种各样的 | 排序 | 的 | 事物 | . |

它将种类繁多的事物都归于同一类。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**We know , of course ,**
我们 知道 , 的 课程 ,

我们当然知道，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [prə'fesiz] [baɪ][wʌn][ɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,
**that he who professes by one art to make all things is really a painter ,**
那 他 WHO 声称 经过 一 艺术 到 制作 全部 事物 是 真的 一个 画家 ,

凡声称能用一种技艺制作万物的人，实际上只是一位画家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][ɑːrt] [meɪks] [riː'zɛmblənsəz] [ʌv; əv]['riːəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]
**and by the painter's art makes resemblances of real things which have the**
和 经过 这 画家的 艺术 制作 相似之处 的 真实的 事物 哪个 有 这
[seɪm] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
**same name with them ;**
相同的 姓名 和 他们 ;

画家运用绘画技巧，使画作与真实事物具有相似名称；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
**and he can deceive the less intelligent sort of young children ,**
和 他 能 欺骗 这 较少的 聪明的 种类 的 年轻的 孩子们 ,

他甚至能欺骗那些智力较低的小孩子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
**to whom he shows his pictures at a distance ,**
到 谁 他 演出 他的 图片 在 一个 距离 ,

他远远地向别人展示自己的照片，

['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪks] .
**into the belief that he has the absolute power of making whatever he likes .**
进入 这 信仰 那 他 有 这 绝对 力量 的 制作 任何 他 点赞 .

让他相信自己拥有绝对的权力，可以随心所欲地创造任何东西。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɑːrt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ]
**And may there not be supposed to be an imitative art of reasoning**
和 可能 那里 不是 是 据称 到 是 一个 模仿 艺术 的 推理
?
**?**
?

难道不应该存在一种模仿性的推理艺术吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [baɪ] [wɜːrdz] [pɔːd] [θruː]
**Is it not possible to enchant the hearts of young men by words poured through**
是 它 不是 可能的 到 令人着迷 这 心 的 年轻的 男人 经过 字 倾倒 通过
[ðer; ðər] [ɪrz] ,
**their ears ,**
他们的 耳朵 ,

难道不能通过耳边轻声细语来俘获年轻人的心吗?

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][fækts] ,

| when | they | are | still | at | a | distance | from | the | truth | of | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 一个 | 距离 | 从 | 这 | 真相 | 的 | 事实 | , |

当他们距离事实真相仍有一段距离时，

[baɪ] [ig'zibitɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [fɪk'tɪʃəs] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ,

| by | exhibiting | to | them | fictitious | arguments | , | and | making | them | think | that | they | are | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 展出 | 到 | 他们 | 虚拟 | 论点 | , | 和 | 制作 | 他们 | 思考 | 那 | 他们 | 是 | 真的 | , |

通过向他们展示虚构的论点，并让他们认为这些论点是正确的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [ɪz][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][ʌv; əv] [men] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ?

| and | that | the | speaker | is | the | wisest | of | men | in | all | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 扬声器 | 是 | 这 | 最明智的 | 的 | 男人 | 在 | 全部 | 事物 | ? |

演讲者是各方面最睿智的人吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯:

[jes] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ɑːrt] ?

| Yes | ; | why | should | there | not | be | another | such | art | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; 为什么 | | 应该 | 那里 | 不是 | 是 | 其他 | 这样的 | 艺术 | ? |

是的；为什么不能有另一种这样的艺术形式呢?

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人:

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪrər] [æd'væns] [ɪn] ['jɪrz] ,

| But | as | time | goes | on | , | and | their | hearers | advance | in | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | , | 和 | 他们的 | 听众 | 进步 | 在 | 年 | , |

但随着时间的推移，他们的听众年纪也越来越大，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː]['kloʊzər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ri'ælitiz] ,

| and | come | into | closer | contact | with | realities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 进入 | 更近 | 接触 | 和 | 现实 | , |

并更贴近现实，

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɜːrnt] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| and | have | learnt | by | sad | experience | to | see | and | feel | the | truth | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 学会了 | 经过 | 伤心 | 经验 | 到 | 看 | 和 | 感觉 | 这 | 真相 | 的 | 事物 | , |

并从悲惨的经历中学会了看清和感受事物的真相。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['meni] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [ˌentər'teɪnd] ,

| are | not | the | greater | part | of | them | compelled | to | change | many | opinions | which | they | formerly | entertained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他们 | 被迫 | 到 | 改变 | 许多 | 意见 | 哪个 | 他们 | 以前 | 娱乐 | , |

他们中的大多数人难道不是被迫改变他们以前持有的许多观点吗?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'pɪrz] [smɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːzi] ['dɪfɪkəlt] ,

| so | that | the | great | appears | small | to | them | , | and | the | easy | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 伟大的 | 出现 | 小的 | 到 | 他们 | , | 和 | 这 | 简单的 | 难的 | , |

因此，在他们看来，伟大的事物显得渺小，容易的事物变得困难。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['dri:mi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] ?

| and | all | their | dreamy | speculations | are | overturned | by | the | facts | of | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 梦幻般的 | 猜测 | 是 | 翻覆 | 经过 | 这 | 事实 | 的 | 生活 | ? |

他们所有不切实际的幻想都被现实推翻了?

[ˌθi:ə'ti:təs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ðæt] [ɪz][maɪ] [vju:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ɔ:l'ðoʊ] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,

| That | is | my | view | , | as | far | as | I | can | judge | , | although | , | at | my | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我的 | 看法 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 法官 | , | 虽然 | , | 在 | 我的 | 年龄 | , |

这是我的看法，就我所知，虽然，以我的年龄而言，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['oʊnli] .

| I | may | be | one | of | those | who | see | things | at | a | distance | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 看 | 事物 | 在 | 一个 | 距离 | 仅有的 | . |

我可能属于那种只能远距离观察事物的人。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [hu:] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [frendz] ,

| And | the | wish | of | all | of | us | , | who | are | your | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 希望 | 的 | 全部 | 的 | 我们 | , | WHO | 是 | 你的 | 朋友们 | , |

我们所有朋友都希望:

[ɪz][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]

| is | and | always | will | be | to | bring | you | as | near | to | the | truth | as | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 总是 | 将要 | 是 | 到 | 带来 | 你 | 作为 | 靠近 | 到 | 这 | 真相 | 作为 | 我们 | 能 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sæd] [ri'ælətɪ] .

| without | the | sad | reality | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 伤心 | 现实 | . |

我们的目标是，在不带你直面残酷现实的前提下，尽可能地让你接近真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,

| And | now | I | should | like | you | to | tell | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 应该 | 喜欢 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | , |

现在我想请你告诉我:

['weðər] [ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [ɪz][nɑ:t]['vɪzəbli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] [tru:] ['bi:ɪŋ] ;

| whether | the | Sophist | is | not | visibly | a | magician | and | imitator | of | true | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 诡辩家 | 是 | 不是 | 明显地 | 一个 | 魔术师 | 和 | 模仿者 | 的 | 真的 | 存在 | ; |

诡辩家难道不是表面上的魔术师和模仿真我的人吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] [stɪl] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

| or | are | we | still | disposed | to | think | that | he | may | have | a | true | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 我们 | 仍然 | 处置 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 一个 | 真的 | 知识 | 的 |

[ðə; ði] ['veriəs] ['mætərz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dis'pju:ts] ?

| the | various | matters | about | which | he | disputes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 事情 | 关于 | 哪个 | 他 | 争议 | ? |

或者我们是否仍然倾向于认为，他可能真正了解他所争论的各种问题?

[ˌθi:ə'ti:təs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] , ['streɪndʒər] ? [ɪz][ðer; ðər]['eni] [daʊt] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

| But | how | can | he | , | Stranger | ? | Is | there | any | doubt | , | after | what | has | been | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 他 | , | 陌生人 | ? | 是 | 那里 | 任何 | 怀疑 | , | 后 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | , |

但他怎能如此呢，陌生人？说了这么多话，还有什么可怀疑的吗?

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ?

| that | he | is | to | be | located | in | one | of | the | divisions | of | children's | play | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 到 | 是 | 位于 | 在 | 一 | 的 | 这 | 部门 | 的 | 孩子们的 | 玩 | ? |

他将被安排在儿童游乐区的某个区域?

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人:

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd]['mɪmɪks] .

| Then | we | must | place | him | in | the | class | of | magicians | and | mimics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 必须 | 地方 | 他 | 在 | 这 | 班级 | 的 | 魔术师 | 和 | 模仿 | . |

那么我们必须把他归类为魔术师和模仿者。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][mʌst; məst] .

| THEAETETUS | : | Certainly | we | must | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | 我们 | 必须 | . |

泰阿泰德斯：当然必须。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [aʊt] ,

| And | now | our | business | is | not | to | let | the | animal | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们的 | 商业 | 是 | 不是 | 到 | 让 | 这 | 动物 | 出去 | , |

现在我们的任务是阻止这只动物逃出去。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdaɪə'lektɪkl] [net] ,

| for | we | have | got | him | in | a | sort | of | dialectical | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 得到 | 他 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 辩证法 | 网 | , |

因为我们已经把他困在了一种辩证的网中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

| and | there | is | one | thing | which | he | decidedly | will | not | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 哪个 | 他 | 绝对地 | 将要 | 不是 | 逃脱 | . |

但有一件事他绝对无法逃避。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

| THEAETETUS | : | What | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 什么 | 是 | 那 | ? |

泰埃泰图斯：那是什么?

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人:

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌglər] .

| The | inference | that | he | is | a | juggler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推理 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 杂耍演员 | . |

由此推断他是一名杂耍演员。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[prɪ'saɪsli] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **Precisely** | **my** | **own** | **opinion** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 我的 | 自己的 | 观点 | 的 | 他 | . |

这正是我对他的看法。

['streɪndʒər] : [ðen] , ['klɪrli] , [wiː; wi] [ɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] -

| **STRANGER** | **:** | **Then** | **,** | **clearly** | **,** | **we** | **ought** | **as** | **soon** | **as** | **possible** | **to** | **divide** | **the** | **image** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 然后 | , | 清楚地 | , | 我们 | 应该 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 到 | 划分 | 这 | 图像 | - |

['meɪkɪŋ] [ɑːrt] ,

| **making** | **art** | **,** |
|---|---|---|
| 制作 | 艺术 | , |

陌生人：那么，显然我们应该尽快将图像制作艺术进行划分，

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][net] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [dʌz] [nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| **and** | **go** | **down** | **into** | **the** | **net** | **,** | **and** | **,** | **if** | **the** | **Sophist** | **does** | **not** | **run** | **away** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 网 | , | 和 | , | 如果 | 这 | 诡辩家 | 做 | 不是 | 跑步 | 离开 | 从 |

[ˌjuː 'es] ,

| **us** | **,** |
|---|---|
| 我们 | , |

然后落入网中，如果诡辩家没有从我们手中逃脱，

[tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

| **to** | **seize** | **him** | **according** | **to** | **orders** | **and** | **deliver** | **him** | **over** | **to** | **reason** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢占 | 他 | 根据 | 到 | 订单 | 和 | 递送 | 他 | 超过 | 到 | 原因 | , |

按照命令逮捕他，并将他移交司法机关。

[huː] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

| **who** | **is** | **the** | **lord** | **of** | **the** | **hunt** | **,** | **and** | **proclaim** | **the** | **capture** | **of** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 主 | 的 | 这 | 打猎 | , | 和 | 宣布 | 这 | 捕获 | 的 | 他 | ; |

谁是狩猎之王，并宣布他已被俘虏；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɑːrt] ,

| **and** | **if** | **he** | **creeps** | **into** | **the** | **recesses** | **of** | **the** | **imitative** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 令人毛骨悚然 | 进入 | 这 | 凹陷处 | 的 | 这 | 模仿 | 艺术 | , |

如果他潜入模仿艺术的深处，

[ænd; ənd] [sɪ'kriːts] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **and** | **secretes** | **himself** | **in** | **one** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分泌物 | 他自己 | 在 | 一 | 的 | 他们 | , |

他把自己藏在其中一个里面，

[tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪn][sʌm; səm] [sʌb] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

| **to** | **divide** | **again** | **and** | **follow** | **him** | **up** | **until** | **in** | **some** | **sub** | **-** | **section** | **of** | **imitation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 划分 | 再次 | 和 | 跟随 | 他 | 向上 | 直到 | 在 | 一些 | 子 | - | 部分 | 的 | 模仿 |

[hiː; hi][ɪz] [kɔːt] .

| **he** | **is** | **caught** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 捕捉 | . |

再次分裂并跟踪他，直到在模仿的某个子部分中抓住他为止。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tæklɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni]

| **For** | **our** | **method** | **of** | **tackling** | **each** | **and** | **all** | **is** | **one** | **which** | **neither** | **he** | **nor** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 方法 | 的 | 擒抱 | 每个 | 和 | 全部 | 是 | 一 | 哪个 | 两者都不 | 他 | 也不 | 任何 |

['ʌðər] ['kriːtʃər] [wɪl] ['evər] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['traɪʌmf] .

| **other** | **creature** | **will** | **ever** | **escape** | **in** | **triumph** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 生物 | 将要 | 曾经 | 逃脱 | 在 | 胜利 | . |

因为我们对付所有敌人的方法，无论是他还是其他任何生物，都永远无法从中得胜。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[wel] [sed] ; [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [prə'poʊz] .
**Well said ; and let us do as you propose .**
出色地 说 ; 和 让 我们 做 作为 你 提出 .

说得好；我们就按你的建议去做吧。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wel] , [ðen] , [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌænə'lɪtɪk] ['meθəd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
**Well , then , pursuing the same analytic method as before ,**
出色地 , 然后 , 追求 这 相同的 分析 方法 作为 前 ,

那么，我们继续沿用之前的分析方法，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɑːrt] ,
**I think that I can discern two divisions of the imitative art ,**
我 思考 那 我 能 辨别 二 部门 的 这 模仿 艺术 ,

我认为我可以区分出模仿艺术的两个分支，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æz; əz] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [fɔːrm] [ɪz]
**but I am not as yet able to see in which of them the desired form is**
但 我 是 不是 作为 然而 有能力的 到 看 在 哪个 的 他们 这 想要的 形式 是
[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
**to be found .**
到 是 成立 .

但我目前还无法确定所需的形式在哪一个之中。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
**THEAETETUS : Will you tell me first what are the two divisions of which you are**
泰阿泰德斯 : 将要 你 告诉 我 第一的 什么 是 这 二 部门 的 哪个 你 是
['spiːkɪŋ] ?
**speaking ?**
请讲 ?

泰埃泰图斯：请你先告诉我，你所说的这两个部分是什么？

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['laɪknəs] - ['meɪkɪŋ] ;
**One is the art of likeness - making ;**
一 是 这 艺术 的 相似 - 制作 ;

其中之一是肖像制作的艺术；

— ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksɪkjuːtɪd]
**— generally a likeness of anything is made by producing a copy which is executed**
— 一般来说 一个 相似 的 任何事物 是 制成 经过 生产 一个 复制 哪个 是 执行
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ prə'pɔːʃəns ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**according to the proportions of the original ,**
根据 到 这 比例 的 这 原来的 ,

通常来说，任何事物的复制品都是按照原物的比例制作的。

['sɪmələr] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] , [iːtʃ] [θɪŋ] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ɪts]
**similar in length and breadth and depth , each thing receiving also its**
相似的 在 长度 和 宽度 和 深度 , 每个 事物 接收 还 它是
[ə'proʊpriət] ['kʌlər] .
**appropriate colour .**
合适的 颜色 .

长度、宽度和深度都相似，每个物体也都具有其相应的颜色。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ?
**THEAETETUS : Is not this always the aim of imitation ?**
泰阿泰德斯 : 是 不是 这 总是 这 目的 的 模仿 ?

泰埃泰图斯：难道模仿的目的不就是如此吗?

['streɪndʒər] : [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ; [ɪn] [wɜːrks] ['iːðər] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɔːr][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
**STRANGER : Not always ; in works either of sculpture or of painting , which are of**
陌生人 : 不是 总是 ; 在 作品 任何一个 的 雕塑 或者 的 绘画 , 哪个 是 的
['eni] ['mægnɪtuːd] ,
**any magnitude ,**
任何 震级 ,

陌生人：并非总是如此；无论是雕塑还是绘画，只要作品规模足够大，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;
**there is a certain degree of deception ;**
那里 是 一个 肯定 程度 的 欺骗 ;

其中存在一定程度的欺骗;

[fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [ prə'pɔːʃəns ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] [wɜːrks] , [ðə; ði] ['ʌpər]
**for artists were to give the true proportions of their fair works , the upper**
为了 艺术家 是 到 给 这 真的 比例 的 他们的 公平的 作品 , 这 上
[pɑːrt] ,
**part ,**
部分 ,

艺术家们应该展现他们参展作品的真实比例，即上半部分，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
**which is farther off , would appear to be out of proportion in comparison with**
哪个 是 更远 离开 , 会 出现 到 是 出去 的 部分 在 比较 和
[ðə; ði] ['loʊər] ,
**the lower ,**
这 降低 ,

较远的那个，与较低的那个相比，似乎比例失调。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrər] ;
**which is nearer ;**
哪个 是 更近 ;

哪个更近?

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['oʊnli][ðə; ði] [ prə'pɔːʃəns ]
**and so they give up the truth in their images and make only the proportions**
和 所以 他们 给 向上 这 真相 在 他们的 图片 和 制作 仅有的 这 比例
[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**which appear to be beautiful ,**
哪个 出现 到 是 美丽的 ,

因此，他们在创作图像时放弃了真实性，只追求看起来美的比例。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌnz] .
**disregarding the real ones .**
不予理会 这 真实的 一个 .

忽略那些真实的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS : Quite true .**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [laɪk] ,
**STRANGER : And that which being other is also like ,**
陌生人 : 和 那 哪个 存在 其他 是 还 喜欢 ,

陌生人：而“他者”也像.....

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['ferli] [kɔːl][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɔːr] ['ɪmɪdʒ] ?
**may we not fairly call a likeness or image ?**
可能 我们 不是 相当 称呼 一个 相似 或者 图像 ?

我们难道不能称之为肖像或形象吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ,
**And may we not , as I did just now ,**
和 可能 我们 不是 , 作为 我 做过 只是 现在 ,

愿我们不要像我刚才那样,

[kɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðə; ði]
**call that part of the imitative art which is concerned with making such images the**
称呼 那 部分 的 这 模仿 艺术 哪个 是 担心的 和 制作 这样的 图片 这
[ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪknəs] - ['meɪkɪŋ] ?
**art of likeness - making ?**
艺术 的 相似 - 制作 ?

将模仿艺术中负责制作此类图像的部分称为肖像制作艺术?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [let] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] .
**THEAETETUS : Let that be the name .**
泰阿泰德斯 : 让 那 是 这 姓名 .

泰阿泰德斯:就叫这个名字吧。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [ðoʊz] [riː'zɛmbləns əz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**And what shall we call those resemblances of the beautiful ,**
和 什么 将 我们 称呼 那些 相似之处 的 这 美丽的 ,

那么,我们该如何称呼这些与美丽相似的事物呢?

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [sʌtʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] ,
**which appear such owing to the unfavourable position of the spectator ,**
哪个 出现 这样的 欠款 到 这 不利 位置 的 这 旁观者 ,

由于观众位置不利,才会出现这种情况。

[ˌwer'æz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [vjuː] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv]
**whereas if a person had the power of getting a correct view of works of**
然而 如果 一个 人 有 这 力量 的 获得 一个 正确的 看法 的 作品 的
[sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] ,
**such magnitude ,**
这样的 震级 ,

然而,如果一个人有能力正确理解如此宏大的作品,

[ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] ?

**they would appear not even like that to which they profess to be like ?**

他们 会 出现 不是 甚至 喜欢 那 到 哪个 他们 宣称 到 是 喜欢 ?

他们看起来甚至不像他们自称的那样?

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][kɔːl] [ðiːz] - [əˈpɪrənsəz] , - [sɪns] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ˈoʊnli][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəli]

**May we not call these - appearances , - since they appear only and are not really**

可能 我们 不是 称呼 这些 - 外貌 , - 自从 他们 出现 仅有的 和 是 不是 真的

[laɪk] ?

**like ?**

喜欢 ?

我们是否不应该称这些为“表象”，因为它们只是表象，并非真实存在?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈsɜːrt(ə)nli] .

**THEAETETUS : Certainly .**

泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

[ˈstreɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

**STRANGER : There is a great deal of this kind of thing in painting , and in all**

陌生人 : 那里 是 一个 伟大的 交易 的 这 种类 的 事物 在 绘画 , 和 在 全部

[ˌɪmɪˈteɪʃn] .

**imitation .**

模仿 .

陌生人：绘画中有很多这类事情，所有模仿作品中也有很多。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .

**THEAETETUS : Of course .**

泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

[ˈstreɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [ˈferli] [kɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ɑːrt] ,

**And may we not fairly call the sort of art ,**

和 可能 我们 不是 相当 称呼 这 种类 的 艺术 ,

我们是否可以恰当地称这种艺术为.....

[wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] , [fænˈtæstik] [ɑːrt] ?

**which produces an appearance and not an image , phantastic art ?**

哪个 产 一个 外貌 和 不是 一个 图像 , 奇妙的 艺术 ?

它产生的是一种表象而非图像，即奇幻艺术?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [moʊst] [ˈferli] .

**THEAETETUS : Most fairly .**

泰阿泰德斯 : 最多 相当 .

泰埃泰图斯：非常公平。

[ˈstreɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[ðiːz] [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒ] - [ˈmeɪkɪŋ] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlaɪknəsɪz] ,

**These then are the two kinds of image - making — the art of making likenesses ,**

这些 然后 是 这 二 种类 的 图像 - 制作 — 这 艺术 的 制作 肖像 ,

这就是两种图像制作方式——制作肖像的艺术，

[ænd; ənd] [fæn'tæstik] [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'pɪrənsəz] ?
**and** **phantastic** **or** **the** **art** **of** **making** **appearances** **?**
和 奇妙的 或者 这 艺术 的 制作 外貌 ?

是奇幻的，还是装扮的艺术?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True** **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,
**I** **was** **doubtful** **before** **in** **which** **of** **them** **I** **should** **place** **the** **Sophist** **,**
我 曾是 疑 前 在 哪个 的 他们 我 应该 地方 这 诡辩家 ,

我之前一直犹豫该把诡辩家归入哪一类，

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['iːv(ə)n] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] ; ['verɪli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]
**nor** **am** **I** **even** **now** **able** **to** **see** **clearly** **;** **verily** **he** **is** **a** **wonderful** **and**
也不 是 我 甚至 现在 有能力的 到 看 清楚地 ; 确实 他 是 一个 精彩的 和
[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['kriːtʃər] .
**inscrutable** **creature** **.**
难以捉摸 生物 .

即使现在，我也无法看清他；他真是一个奇妙而又难以捉摸的生物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['mænər] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] .
**And** **now** **in** **the** **cleverest** **manner** **he** **has** **got** **into** **an** **impossible** **place** **.**
和 现在 在 这 最聪明的 方式 他 有 得到 进入 一个 不可能的 地方 .

现在，他却以最巧妙的方式陷入了进退两难的境地。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] .
**Yes** **,** **he** **has** **.**
是的 , 他 有 .

是的，他有。

['streɪndʒər] : [duː][juː; jʊ] [spiːk] [əd'vaɪzədli] ,
**STRANGER** **:** **Do** **you** **speak** **advisedly** **,**
陌生人 : 做 你 说话 谨慎地 ,

陌生人：你说话谨慎吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'sentɪŋ] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ]
**or** **are** **you** **carried** **away** **at** **the** **moment** **by** **the** **habit** **of** **assenting** **into** **giving**
或者 是 你 携带 离开 在 这 片刻 经过 这 习惯 的 同意 进入 给予
[ə; eɪ] ['heɪsti] ['ænsər] ?
**a** **hasty** **answer** **?**
一个 仓促 回答 ?

或者你此刻只是习惯性地附和，匆忙给出了答案?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [meɪ] [aɪ][æsk][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrɪŋ] ?

**THEAETETUS : May I ask to what you are referring ?**

泰阿泰德斯 : 可能 我 问 到 什么 你 是 指 ?

泰阿泰德斯：请问你指的是什么?

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[maɪ] [dɪr] [frend] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər][kæn; kən]

**My dear friend , we are engaged in a very difficult speculation — there can**

我的 亲爱的 朋友 , 我们 是 已订婚的 在 一个 非常 难的 推测 — 那里 能

[biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;

**be no doubt of that ;**

是 不 怀疑 的 那 ;

亲爱的朋友，我们正在进行一项非常困难的推测——这一点毋庸置疑；

[fɔːr; fər] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [siːm] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ,

**for how a thing can appear and seem , and not be ,**

为了 如何 一个 事物 能 出现 和 似乎 , 和 不是 是 ,

事物如何能够显现和看似存在，却又并非如此，

[ɔːr] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [truː] ,

**or how a man can say a thing which is not true ,**

或者 如何 一个 男人 能 说 一个 事物 哪个 是 不是 真的 ,

或者说，一个人怎么能说出不真实的话呢?

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [pərˈpleksɪŋ] ['kwestʃən] .

**has always been and still remains a very perplexing question .**

有 总是 到过 和 仍然 遗迹 一个 非常 令人费解 问题 .

这始终是一个非常令人困惑的问题。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] ['fɔːlshʊd] ['riːəli] [ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn]

**Can any one say or think that falsehood really exists , and avoid being caught in**

能 任何 一 说 或者 思考 那 谬误 真的 存在 , 和 避免 存在 捕捉 在

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ?

**a contradiction ?**

一个 矛盾 ?

有人能说或认为谎言真的存在，而不陷入自相矛盾的境地吗?

[ɪnˈdiːd] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [ðə; ði][tæsk][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

**Indeed , Theaetetus , the task is a difficult one .**

的确 , 泰阿泰德斯 , 这 任务 是 一个 难的 一 .

的确，泰阿泰德，这项任务很艰巨。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[waɪ] ?

**Why ?**

为什么 ?

为什么?

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[hiː; hi] [huː] [sez] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪg'zɪsts][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt]

| He | who | says | that | falsehood | exists | has | the | audacity | to | assert | the | being | of | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 说道 | 那 | 谬误 | 存在 | 有 | 这 | 大胆 | 到 | 断言 | 这 | 存在 | 的 | 不是 |

- ['biːɪŋ] ;

| - | being | ; |
|---|---|---|
| - | 存在 | ; |

声称谎言存在的人，竟敢断言不存在之物的存在；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .

| for | this | is | implied | in | the | possibility | of | falsehood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 暗示 | 在 | 这 | 可能性 | 的 | 谬误 | . |

因为这隐含在虚假的可能性之中。

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| But | , | my | boy | , | in | the | days | when | I | was | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 男生 | , | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | , |

但是，我的孩子，在我还是个孩子的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [ pɑː'menidiːz ] [ prəu'testid ] [ə'genst] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,

| the | great | Parmenides | protested | against | this | doctrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 巴门尼德 | 抗议 | 反对 | 这 | 教义 | , |

伟大的巴门尼德曾反对这种学说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] —

| and | to | the | end | of | his | life | he | continued | to | inculcate | the | same | lesson | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 生活 | 他 | 持续 | 到 | 灌输 | 这 | 相同的 | 课 | — |

['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [bəuθ][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [vɜːrs] :

| always | repeating | both | in | verse | and | out | of | verse | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 重复 | 两个都 | 在 | 诗 | 和 | 出去 | 的 | 诗 | : |

直到生命的尽头，他都在不断灌输同样的道理——无论是用诗歌的形式还是用其他方式，他都反复强调：

- [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] , [fɔːr; fər] ['nevər] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [nɑːt] -

| ' | Keep | your | mind | from | this | way | of | enquiry | , | for | never | will | you | show | that | not | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 保持 | 你的 | 头脑 | 从 | 这 | 方式 | 的 | 询问 | , | 为了 | 绝不 | 将要 | 你 | 展示 | 那 | 不是 | - |

['biːɪŋ] [ɪz] . -

| being | is | . | ' |
|---|---|---|---|
| 存在 | 是 | . | - |

“不要用这种探究方式思考，因为你永远无法证明‘不存在’是存在的。”

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] ['sɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Such | is | his | testimony | , | which | is | confirmed | by | the | very | expression | when | sifted | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 他的 | 见证 | , | 哪个 | 是 | 确认的 | 经过 | 这 | 非常 | 表达 | 什么时候 | 筛过的 | 一个 | 小的 | . |

这就是他的证词，稍加推敲便可证实这一点。

[wʊd] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] ?

| Would | you | object | to | begin | with | the | consideration | of | the | words | themselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 目的 | 到 | 开始 | 和 | 这 | 考虑 | 的 | 这 | 字 | 他们自己 | ? |

您是否反对先从词语本身入手进行分析?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

| THEAETETUS | : | Never | mind | about | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 绝不 | 头脑 | 关于 | 我 | ; |

泰阿泰德斯：别在意我；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði] [best] [wei] ,

| I | am | only | desirous | that | you | should | carry | on | the | argument | in | the | best | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 渴望 | 那 | 你 | 应该 | 携带 | 在 | 这 | 争论 | 在 | 这 | 最好的 | 方式 | , |

我只希望你们能以最佳方式继续这场辩论。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| and | that | you | should | take | me | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 应该 | 拿 | 我 | 和 | 你 | . |

你应该带我一起走。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [seɪ] , [duː][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [wɜːrd] - [nɑːt] -
**Very good ; and now say , do we venture to utter the forbidden word ' not -**
非常 好的 ; 和 现在 说 , 做 我们 风险投资 到 说出 这 禁止 单词 - 不是 -
['biːɪŋ] - ?
**being ' ?**
存在 - ?

很好；那么现在请问，我们是否可以大胆地说出禁忌的词语“不存在”呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][duː] .
**THEAETETUS : Certainly we do .**
泰阿泰德斯 : 当然 我们 做 .

泰埃泰图斯：当然，我们确实有。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[let] [juː 'es][biː; bi] ['sɪriəs] [ðen] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['niːðər] [ɪn] [straɪf] [nɔːr] [pleɪ] :
**Let us be serious then , and consider the question neither in strife nor play :**
让 我们 是 严肃的 然后 , 和 考虑 这 问题 两者都不 在 冲突 也不 玩 :

那么，让我们认真对待这个问题，既不要带着争吵，也不要带着玩乐的心态：

[sə'poʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv] [ pɑː'menidiːz ] [wʌz; wəz] [æskt] ,
**suppose that one of the hearers of Parmenides was asked ,**
认为 那 一 的 这 听众 的 巴门尼德 曾是 问 ,

假设有人问巴门尼德的一位听众：

- [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] " [nɑːt] - ['biːɪŋ] " [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ?
**' To what is the term " not - being " to be applied ?**
- 到 什么 是 这 学期 " 不是 - 存在 " 到 是 应用 ?

“‘不存在’这个概念应该适用于什么？”

- — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [wʊd] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
**' — do you know what sort of object he would single out in reply ,**
- — 做 你 知道 什么 种类 的 目的 他 会 单身的 出去 在 回复 ,

——你知道他会挑出什么样的物品来回答吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] ?
**and what answer he would make to the enquirer ?**
和 什么 回答 他 会 制作 到 这 问询者 ?

他会如何回答询问者呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ,
**That is a difficult question ,**
那 是 一个 难的 问题 ,

这是一个难题。

[ænd; ənd][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] .
**and one not to be answered at all by a person like myself .**
和 一 不是 到 是 回答 在 全部 经过 一个 人 喜欢 我 .

而这个问题，像我这样的人根本无权回答。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['predɪkət] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] - [ɪz][nɑːt]
**There is at any rate no difficulty in seeing that the predicate ' not - being ' is not**
那里 是 在 任何 速度 不 困难 在 看到 那 这 谓词 - 不是 - 存在 - 是 不是
['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['biːɪŋ] .
**applicable to any being .**
适用的 到 任何 存在 .

无论如何，不难看出谓词“非存在”不适用于任何存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[nʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] .
**None , certainly .**
没有任何 , 当然 .

当然没有。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['biːɪŋ] , [ðen] [nɑːt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
**And if not to being , then not to something .**
和 如果 不是 到 存在 , 然后 不是 到 某物 .

如果不是存在，那就不是某种东西。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
**THEAETETUS : Of course not .**
泰阿泰德斯 : 的 课程 不是 .

泰阿泰德斯：当然不是。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [pleɪn] , [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
**It is also plain , that in speaking of something we speak of being ,**
它 是 还 清楚的 , 那 在 请讲 的 某物 我们 说话 的 存在 ,

显而易见，在谈论某事物时，我们谈论的是它的存在。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt] ['sʌmθɪŋ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl] ['biːɪŋ]
**for to speak of an abstract something naked and isolated from all being**
为了 到 说话 的 一个 抽象的 某物 裸 和 孤立 从 全部 存在
[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**is impossible .**
是 不可能的 .

因为谈论抽象的、赤裸裸的、与一切存在隔绝的事物是不可能的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**THEAETETUS : Impossible .**
泰阿泰德斯 : 不可能的 .

泰阿泰德斯：不可能。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'sentɪŋ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sez] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [seɪ] [sʌm; səm]
**You mean by assenting to imply that he who says something must say some**
你 意思是 经过 同意 到 意味着 那 他 WHO 说道 某物 必须 说 一些
[wʌn] [θɪŋ] ?
**one thing ?**
一 事物 ?

你的意思是，同意就意味着发言者必须说某件事吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ( [tiː] ) [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪz][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][wʌn] ,
**Some in the singular ( ti ) you would say is the sign of one ,**
一些 在 这 单数 ( ti ) 你 会 说 是 这 符号 的 一 ,

单数形式的“一些”(ti) 可以说是“一”的标志，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['duːəl] ( [taɪn] ) [ʌv; əv] [tuː] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['plʊrəl] ( [taɪnz] ) [ʌv; əv] ['meni] ?
**some in the dual ( tine ) of two , some in the plural ( tines ) of many ?**
一些 在 这 双重的 ( 蒂恩 ) 的 二 , 一些 在 这 复数 ( 齿 ) 的 许多 ?

有些是二元（tine），有些是复数（tines）？

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪg'zæktli] .
**Exactly .**
确切地 .

确切地。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [hiː; hi] [huː] [sez] - [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] - [mʌst; məst] [seɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
**Then he who says ' not something ' must say absolutely nothing .**
然后 他 WHO 说道 - 不是 某物 - 必须 说 绝对地 没有什么 .

那么，说“不是什么”的人，就等于什么都不说。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [moʊst] [ə'ʃʊrədli] .
**THEAETETUS : Most assuredly .**
泰阿泰德斯 : 最多 当然 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt][æd'mɪt][ðæt][ə; eɪ][mæn] [spiːks] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] ,
**And as we cannot admit that a man speaks and says nothing ,**
和 作为 我们 不能 承认 那 一个 男人 说话 和 说道 没有什么 ,

我们不能承认一个人说话却什么也没说，

[hiː; hi] [huː] [sez] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] - [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
**he who says ' not - being ' does not speak at all .**
他 WHO 说道 - 不是 - 存在 - 做 不是 说话 在 全部 .

说出“不存在”的人，实际上并没有说话。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][kæn; kən][noʊ] ['fɜːrðər] [goʊ] .
**THEAETETUS : The difficulty of the argument can no further go .**
泰阿泰德斯 : 这 困难 的 这 争论 能 不 更远 去 .

泰阿泰德斯：论证的难度已经到此为止了。

['streɪndʒər] : [nɑːt] [jet] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
**STRANGER : Not yet , my friend , is the time for such a word ;**
陌生人 : 不是 然而 , 我的 朋友 , 是 这 时间 为了 这样的 一个 单词 ;

陌生人：朋友，现在还不是说这种话的时候；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɔːl] [pər'pleksəti] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] ,
**for there still remains of all perplexities the first and greatest ,**
为了 那里 仍然 遗迹 的 全部 困惑 这 第一的 和 最 ,

因为在所有困惑中，仍然存在着第一个也是最大的困惑。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
**touching the very foundation of the matter .**
接触 这 非常 基础 的 这 事情 .

触及了问题的根本。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What do you mean ?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] .
**Do not be afraid to speak .**
做 不是 是 害怕的 到 说话 .

不要害怕说话。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [meɪ][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ?
**To that which is , may be attributed some other thing which is ?**
到 那 哪个 是 , 可能 是 归因于 一些 其他 事物 哪个 是 ?

存在的事物，是否可以归因于其他存在的事物?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] , [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ?
**But can anything which is , be attributed to that which is not ?**
但 能 任何事物 哪个 是 , 是 归因于 到 那 哪个 是 不是 ?

但是，存在的事物能否归因于不存在的事物呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**THEAETETUS : Impossible .**
泰阿泰德斯 : 不可能的 .

泰阿泰德斯：不可能。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɔːl] ['nʌmbər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ?
**And all number is to be reckoned among things which are ?**
和 全部 数字 是 到 是 估计 之中 事物 哪个 是 ?

所有数字都要被计入存在的事物之中吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , ['ʃʊrli] ['nʌmbər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .
**Yes , surely number , if anything , has a real existence .**
是的 , 一定 数字 , 如果 任何事物 , 有 一个 真实的 存在 .

是的，数字当然具有真实存在性。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][nɑːt] - ['biːɪŋ] ['nʌmbər] ['iːðər] [ɪn]
**Then we must not attempt to attribute to not - being number either in**
然后 我们 必须 不是 试图 到 属性 到 不是 - 存在 数字 任何一个 在
[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ɔːr] ['plʊrəl] ?
**the singular or plural ?**
这 单数 或者 复数 ?

那么，我们就不能试图将非数性归因于单数或复数形式吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
**The argument implies that we should be wrong in doing so .**
这 争论 暗示 那 我们 应该 是 错误的 在 正在做 所以 .

这种论点暗示我们这样做是错误的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ['iːðər] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [kən'siːv] [ɪn] [θɔːt] [θɪŋz]

| But | how | can | a | man | either | express | in | words | or | even | conceive | in | thought | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 一个 | 男人 | 任何一个 | 表达 | 在 | 字 | 或者 | 甚至 | 构想 | 在 | 想法 | 事物 |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ?

| which | are | not | or | a | thing | which | is | not | without | number | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 或者 | 一个 | 事物 | 哪个 | 是 | 不是 | 没有 | 数字 | ? |

但是，一个人如何能用语言表达，甚至在思想中构想不存在的事物，或者数量不多的事物呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [ɪn'diːd] ?

| THEAETETUS | : | How | indeed | ? |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 如何 | 的确 | ? |

泰阿泰德斯：真是如此吗?

['streɪndʒər] : [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ə'trɪbjuːtɪŋ]

| STRANGER | : | When | we | speak | of | things | which | are | not | , | are | we | not | attributing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 什么时候 | 我们 | 说话 | 的 | 事物 | 哪个 | 是 | 不是 | , | 是 | 我们 | 不是 | 归因 |

[plʊ'rælətɪ] [tuː; tə][nɑːt] - ['biːɪŋ] ?

| plurality | to | not | - | being | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 复数 | 到 | 不是 | - | 存在 | ? |

陌生人：当我们谈论不存在的事物时，我们是不是把复数性赋予了不存在本身?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nlɪ] .

| THEAETETUS | : | Certainly | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] - [wʌt] [ɪz][nɑːt] , - [duː][wiː; wi][nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

| But | , | on | the | other | hand | , | when | we | say | ' | what | is | not | , | ' | do | we | not | attribute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 什么时候 | 我们 | 说 | - | 什么 | 是 | 不是 | , | - | 做 | 我们 | 不是 | 属性 |

['juːnətɪ] ?

| unity | ? |
|---|---|
| 统一 | ? |

但另一方面，当我们说“什么不是”时，我们难道不是在赋予它统一性吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['mænɪfestlɪ] .

| THEAETETUS | : | Manifestly | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 显然 | . |

泰埃泰图斯：显然。

['streɪndʒər] : [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

| STRANGER | : | Nevertheless | , | we | maintain | that | you | may | not | and | ought | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 尽管如此 | , | 我们 | 维持 | 那 | 你 | 可能 | 不是 | 和 | 应该 | 不是 | 到 |

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][nɑːt] - ['biːɪŋ] ?

| attribute | being | to | not | - | being | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 属性 | 存在 | 到 | 不是 | - | 存在 | ? |

陌生人：然而，我们仍然坚持认为，你不能也不应该将存在归因于不存在?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [moʊst] [truː] .

| THEAETETUS | : | Most | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 最多 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒər] : [duː][juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi]['spoʊkən] ,

| STRANGER | : | Do | you | see | , | then | , | that | not | - | being | in | itself | can | neither | be | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 做 | 你 | 看 | , | 然后 | , | 那 | 不是 | - | 存在 | 在 | 本身 | 能 | 两者都不 | 是 | 说 | , |

陌生人：那么，你明白了吗? 不存在本身既不能被言说，

['ʌtəd] , [ɔ:r] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ʌn'ʌtərəbl] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] ,
**uttered , or thought , but that it is unthinkable , unutterable , unspeakable ,**
说出 , 或者 想法 , 但 那 它 是 不可思议 , 难以言喻 , 无法形容 ,
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ?
**indescribable ?**
无法形容 ?

说出或想到，但却是不可思议的、不可言说的、无法描述的事?

[ˌθi:ə'ti:təs] : [kwaɪt] [tru:] .
**THEAETETUS : Quite true .**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,
**But , if so ,**
但 , 如果 所以 ,

但是，如果真是这样的话，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ðə; ði]
**I was wrong in telling you just now that the difficulty which was coming is the**
我 曾是 错误的 在 讲述 你 只是 现在 那 这 困难 哪个 曾是 未来 是 这
['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
**greatest of all .**
最 的 全部 .

我刚才说即将到来的困难是最大的，这是错误的。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] ! [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['greɪtər] [stɪl] [bɪ'haɪnd] ?
**What ! is there a greater still behind ?**
什么 ! 是 那里 一个 更大的 仍然 在后面 ?

什么！后面还有更大的惊喜?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔ:l'redi] ,
**Well , I am surprised , after what has been said already ,**
出色地 , 我 是 惊讶 , 后 什么 有 到过 说 已经 ,

嗯，听了前面说的那些话，我感到很惊讶。

[ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] [wʊd] [rɪ'fju:t] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑ:t]
**that you do not see the difficulty in which he who would refute the notion of not**
那 你 做 不是 看 这 困难 在 哪个 他 WHO 会 反驳 这 概念 的 不是
- ['bi:ɪŋ] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] .
**- being is involved .**
- 存在 是 涉及 .

你没有意识到，那些试图反驳“不存在”概念的人，会面临怎样的困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ə'tempt]

**For** 为了 | **he** 他 | **is** 是 | **compelled** 被迫 | **to** 到 | **contradict** 顶撞 | **himself** 他自己 | **as** 作为 | **soon** 很快 | **as** 作为 | **he** 他 | **makes** 制作 | **the** 这 | **attempt** 试图

.

**:**

.

因为他一旦尝试，就必然会自相矛盾。

---

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS** 泰阿泰德斯 **:** :

泰埃泰图斯：

---

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

**What** 什么 **do** 做 **you** 你 **mean** 意思是 **?** ?

你是什么意思?

---

[spiːk] [mɔːr] ['klɪrli] .

**Speak** 说话 **more** 更多的 **clearly** 清楚地 **.** .

说话要更清楚些。

---

['streɪndʒər] : [duː][nɑːt][ɪk'spekt] ['klɪrnəs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

**STRANGER** 陌生人 **:** : **Do** 做 **not** 不是 **expect** 预计 **clearness** 清晰度 **from** 从 **me** 我 **.** .

陌生人：别指望我能解释清楚。

---

[fɔːr; fər][aɪ] , [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz][noʊ][pɑːrt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɔːr] ['meni] ,

**For** 为了 **I** 我 **,** , **who** WHO **maintain** 维持 **that** 那 **not** 不是 **-** - **being** 存在 **has** 有 **no** 不 **part** 部分 **either** 任何一个 **in** 在 **the** 这 **one** 一 **or** 或者 **many** 许多 **,** ,

因为我坚持认为，不存在既不属于一，也不属于多，

---

[dʒʌst] [naʊ] [spoʊk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] [æz; əz][wʌn] ; [fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] - [nɑːt] - ['biːɪŋ] . -

**just** 只是 **now** 现在 **spoke** 辐 **and** 和 **am** 是 **still** 仍然 **speaking** 请讲 **of** 的 **not** 不是 **-** - **being** 存在 **as** 作为 **one** 一 **;** ; **for** 为了 **I** 我 **say** 说 **'** - **not** 不是 **-** - **being** 存在 **.** . **'** -

刚才我谈到了“不存在”这个概念，现在我仍然在谈论它；因为我说的是“不存在”。

---

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

**Do** 做 **you** 你 **understand** 理解 **?** ?

你明白吗?

---

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS** 泰阿泰德斯 **:** :

泰埃泰图斯：

---

[jes] .

**Yes** 是的 **.** .

是的。

---

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [sed] [ðæt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] ,

**STRANGER** 陌生人 **:** : **And** 和 **a** 一个 **little** 小的 **while** 尽管 **ago** 前 **I** 我 **said** 说 **that** 那 **not** 不是 **-** - **being** 存在 **is** 是 **unutterable** 难以言喻 **,** ,

[ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] : [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ?

**unspeakable** 无法形容 **,** , **indescribable** 无法形容 **:** : **do** 做 **you** 你 **follow** 跟随 **?** ?

陌生人：刚才我说过，不存在是无法言说的，是无法描述的：你明白吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ][duː]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
**THEAETETUS : I do after a fashion .**
泰阿泰德斯 : 我 做 后 一个 时尚 .

泰阿泰德斯：我勉强算是吧。

['streɪndʒər] : [wen] [aɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz] , - [dɪd][aɪ][nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ?
**STRANGER : When I introduced the word ' is , ' did I not contradict what I said before ?**
陌生人 : 什么时候 我 介绍 这 单词 - 是 , - 做过 我 不是 顶撞 什么 我 说 前 ?

陌生人：当我引入“是”这个词时，我岂不是和我之前说的话自相矛盾了吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['klɪrli] .
**THEAETETUS : Clearly .**
泰阿泰德斯 : 清楚地 .

泰阿泰德斯：显然如此。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði]['sɪŋgjələr][vɜːrb] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] [æz; əz]
**STRANGER : And in using the singular verb , did I not speak of not - being as**
陌生人 : 和 在 使用 这 单数 动词 , 做过 我 不是 说话 的 不是 - 存在 作为
[wʌn] ?
**one ?**
一 ?

陌生人：我用单数动词，难道不是在说“不属于同一个人”吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd]
**And when I spoke of not - being as indescribable and unspeakable and**
和 什么时候 我 辐 的 不是 - 存在 作为 无法形容 和 无法形容 和
[ʌnˈʌtərəbl] ,
**unutterable ,**
难以言喻 ,

当我谈到“不存在”是无法描述、无法言说、无法表达的时，

[ɪn]['juːzɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] , [dɪd][aɪ][nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][nɑːt] - ['biːɪŋ] [æz; əz]
**in using each of these words in the singular , did I not refer to not - being as**
在 使用 每个 的 这些 字 在 这 单数 , 做过 我 不是 参考 到 不是 - 存在 作为
[wʌn] ?
**one ?**
一 ?

我使用这些词语的单数形式，难道不是指“不成为一”吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [wʌn] [ɔːr]

| And | yet | we | say | that | , | strictly | speaking | , | it | should | not | be | defined | as | one | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 说 | 那 | , | 严格 | 请讲 | , | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 定义 | 作为 | 一 | 或者 |

['meni] ,

| many | , |
|---|---|
| 许多 | , |

然而我们认为，严格来说，它不应该被定义为一个或多个，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] - [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | should | not | even | be | called | ' | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 不是 | 甚至 | 是 | 称为 | - | 它 | , |

甚至不应该称之为“它”，

- [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] - [ˌaɪ 'tiː] - [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['juːnəti] .

| ' | for | the | use | of | the | word | ' | it | ' | would | imply | a | form | of | unity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 单词 | - | 它 | - | 会 | 意味着 | 一个 | 形式 | 的 | 统一 | . |

“因为使用‘它’这个词会暗示一种统一性。”

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

| THEAETETUS | : | Quite | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 相当 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] : [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [pʊt] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] ?

| STRANGER | : | How | , | then | , | can | any | one | put | any | faith | in | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 如何 | , | 然后 | , | 能 | 任何 | 一 | 放 | 任何 | 信仰 | 在 | 我 | ? |

陌生人：那么，谁还会相信我呢?

[fɔːr; fər] [naʊ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| For | now | , | as | always | , | I | am | unequal | to | the | refutation | of | not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | , | 作为 | 总是 | , | 我 | 是 | 不等 | 到 | 这 | 反驳 | 的 | 不是 | - | 存在 | . |

目前，和以往一样，我无法反驳“不存在”这一事实。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| And | therefore | , | as | I | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , |

因此，正如我刚才所说，

[duː] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] ;

| do | not | look | to | me | for | the | right | way | of | speaking | about | not | - | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 看 | 到 | 我 | 为了 | 这 | 正确的 | 方式 | 的 | 请讲 | 关于 | 不是 | - | 存在 | ; |

不要指望我来告诉你如何正确地谈论“不存在”;

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| but | come | , | let | us | try | the | experiment | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | , | 让 | 我们 | 尝试 | 这 | 实验 | 和 | 你 | . |

但是，来吧，让我们和你一起做个实验。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

| What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

你是什么意思?

['streɪndʒər] : [meɪk] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['efərt] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [juːθ] ,

| STRANGER | : | Make | a | noble | effort | , | as | becomes | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 制作 | 一个 | 高贵 | 努力 | , | 作为 | 变成 | 青年 | , |

陌生人：像年轻人一样，做出高尚的努力吧。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['mænər]
**and** **endeavour** **with** **all** **your** **might** **to** **speak** **of** **not** **-** **being** **in** **a** **right** **manner**
和 努力 和 全部 你的 可能 到 说话 的 不是 - 存在 在 一个 正确的 方式
,
**,**
,

并竭尽全力以正确的方式谈论你的不足之处，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ['iːðər] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr]['juːnəti][ɔːr] [plʊ'ræləti] .
**without** **introducing** **into** **it** **either** **existence** **or** **unity** **or** **plurality** **.**
没有 介绍 进入 它 任何一个 存在 或者 统一 或者 复数 .

不引入存在、统一或多元的概念。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['boʊldnəs] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ðɪ][tæsk] [wen] [aɪ] [siː]
**It** **would** **be** **a** **strange** **boldness** **in** **me** **which** **would** **attempt** **the** **task** **when** **I** **see**
它 会 是 一个 奇怪的 大胆 在 我 哪个 会 试图 这 任务 什么时候 我 看
[juː; jʊ] [ðʌs] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
**you** **thus** **discomfited** **.**
你 因此 不安 .

看到你如此窘迫，我若胆敢尝试去做这件事，那将是一种异乎寻常的大胆。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;
**Say** **no** **more** **of** **ourselves** **;**
说 不 更多的 的 我们自己 ;

我们无需再多谈自己；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
**but** **until** **we** **find** **some** **one** **or** **other** **who** **can** **speak** **of** **not** **-** **being** **without**
但 直到 我们 寻找 一些 一 或者 其他 WHO 能 说话 的 不是 - 存在 没有
['nʌmbər] ,
**number** **,**
数字 ,

但是，在我们找到能够谈论“无数量”这一概念的人之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɑːfɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [roʊg] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][gɑːt]
**we** **must** **acknowledge** **that** **the** **Sophist** **is** **a** **clever** **rogue** **who** **will** **not** **be** **got**
我们 必须 承认 那 这 诡辩家 是 一个 聪明的 流氓 WHO 将要 不是 是 得到
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] .
**out** **of** **his** **hole** **.**
出去 的 他的 洞 .

我们必须承认，诡辩家是一个狡猾的恶棍，他不会轻易被拉出他的藏身之处。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [moʊst] [truː] .
**THEAETETUS** **:** **Most** **true** **.**
泰阿泰德斯 : 最多 真的 .

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fesiz] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'pɪrənsəz] ,

| And | if | we | say | to | him | that | he | professes | an | art | of | making | appearances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 说 | 到 | 他 | 那 | 他 | 声称 | 一个 | 艺术 | 的 | 制作 | 外貌 | , |

如果我们对他说，他擅长装腔作势，

[hiː; hi] [wɪl] ['græpl] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [rɪ'tɔːrt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt][ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] ;

| he | will | grapple | with | us | and | retort | our | argument | upon | ourselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 抓钩 | 和 | 我们 | 和 | 反驳 | 我们的 | 争论 | 之上 | 我们自己 | ; |

他会与我们辩论，并反驳我们的论点；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkər][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

| and | when | we | call | him | an | image | - | maker | he | will | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 称呼 | 他 | 一个 | 图像 | - | 制造商 | 他 | 将要 | 说 | , |

当我们称他为形象塑造者时，他会说：

- [preɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [æt; ət][ɔːl][baɪ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ? - — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]

| ' | Pray | what | do | you | mean | at | all | by | an | image | ? | ' | — | and | I | should | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 祈祷 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 在 | 全部 | 经过 | 一个 | 图像 | ? | - | — | 和 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 |

[noʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

“请问您说的‘图像’到底是什么意思？”——我很想知道。

[ˌθiːə'tiːtəs] , [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['ænsər] [ðə; ði] - ['kwestʃən] ?

| Theaetetus | , | how | we | can | possibly | answer | the | younker's | question | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | , | 如何 | 我们 | 能 | 可能 | 回答 | 这 | - | 问题 | ? |

泰阿泰德，我们怎么可能回答年轻人的问题呢？

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

| THEAETETUS | : | We | shall | doubtless | tell | him | of | the | images | which | are | reflected | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我们 | 将 | 毫无疑问 | 告诉 | 他 | 的 | 这 | 图片 | 哪个 | 是 | 反映 | 在 |

['wɔːtər][ɔːr][ɪn] ['mɪrɚz] ;

| water | or | in | mirrors | ; |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 或者 | 在 | 镜子 | ; |

泰埃泰图斯：我们一定会告诉他水中或镜子中映照出的影像；

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['skʌlptʃərz] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['djuːplikits] .

| also | of | sculptures | , | pictures | , | and | other | duplicates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 的 | 雕塑 | , | 图片 | , | 和 | 其他 | 重复项 | . |

也包括雕塑、绘画和其他复制品。

['streɪndʒər] : [aɪ] [siː] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| STRANGER | : | I | see | , | Theaetetus | , | that | you | have | never | made | the | acquaintance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 我 | 看 | , | 泰阿泰德斯 | , | 那 | 你 | 有 | 绝不 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 这 |

['sɑːfɪst] .

| Sophist | . |
|---|---|
| 诡辩家 | . |

陌生人：泰阿泰德，看来你从未结识过智者。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

| THEAETETUS | : | Why | do | you | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 为什么 | 做 | 你 | 思考 | 所以 | ? |

泰埃泰图斯：你为什么这么认为？

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] .

| He | will | make | believe | to | have | his | eyes | shut | , | or | to | have | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 制作 | 相信 | 到 | 有 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | , | 或者 | 到 | 有 | 没有任何 | . |

他会假装闭上眼睛，或者假装没有眼睛。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What do you mean ?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɔːr][ɪn] ['skʌlptʃər] ,
**When you tell him of something existing in a mirror , or in sculpture ,**
什么时候 你 告诉 他 的 某物 现存的 在 一个 镜子 , 或者 在 雕塑 ,

当你告诉他镜子里或雕塑里存在着什么时，

[ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [læf] [juː; jʊ][tuː; tə][skɔːrn] ,
**and address him as though he had eyes , he will laugh you to scorn ,**
和 地址 他 作为 尽管 他 有 眼睛 , 他 将要 笑 你 到 轻蔑 ,

如果你像对待有眼睛的人一样跟他说话，他会嘲笑你。

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ɔːr][ʌv; əv] [saɪt]
**and will pretend that he knows nothing of mirrors and streams , or of sight**
和 将要 假装 那 他 知道 没有什么 的 镜子 和 溪流 , 或者 的 视线
[æt; ət][ɔːl] ;
**at all ;**
在 全部 ;

他会假装对镜子、溪流，甚至视觉一无所知；

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][aɪ'diːə] .
**he will say that he is asking about an idea .**
他 将要 说 那 他 是 问 关于 一个 主意 .

他会说他是在询问一个想法。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ?
**THEAETETUS : What can he mean ?**
泰阿泰德斯 : 什么 能 他 意思是 ?

泰埃泰图斯：他是什么意思?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n] [pə'veɪdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ,
**The common notion pervading all these objects , which you speak of as many ,**
这 常见的 概念 普遍存在 全部 这些 对象 , 哪个 你 说话 的 作为 许多 ,

你所说的这些物体，它们所共有的一个概念是：

[ænd; ənd] [jet] [kɔːl] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] ,
**and yet call by the single name of image ,**
和 然而 称呼 经过 这 单身的 姓名 的 图像 ,

然而，却以图像这一单一名称来称呼它，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['juːnəti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'kluːdɪd] .
**as though it were the unity under which they were all included .**
作为 尽管 它 是 这 统一 在下面 哪个 他们 是 全部 包括 .

仿佛这就是他们所有人共同隶属的统一体。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər] [graʊnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
**How will you maintain your ground against him ?**
如何 将要 你 维持 你的 地面 反对 他 ?

你打算如何抵挡他?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] , ['streɪndʒər] ,
**THEAETETUS : How , Stranger ,**
泰阿泰德斯 : 如何 , 陌生人 ,

泰阿泰德斯：陌生人，你好啊！

[kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪk'sept] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]
**can I describe an image except as something fashioned in the likeness of**
能 我 描述 一个 图像 除了 作为 某物 造型 在 这 相似 的
[ðə; ði] [truː] ?
**the true ?**
这 真的 ?

除了说它是仿照真实事物塑造的之外，我还能如何描述一幅图像呢?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [truː] [θɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [duː]
**And do you mean this something to be some other true thing , or what do**
和 做 你 意思是 这 某物 到 是 一些 其他 真的 事物 , 或者 什么 做
[juː; jʊ] [miːn] ?
**you mean ?**
你 意思是 ?

你是说这是另一件真实的事情吗？还是另有所指?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'nʌðər] [truː] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .
**THEAETETUS : Certainly not another true thing , but only a resemblance .**
泰阿泰德斯 : 当然 不是 其他 真的 事物 , 但 仅有的 一个 相似 .

泰埃泰图斯：这当然不是另一个真实的事物，而只是一个相似之处。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [truː] [ðæt] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz] ?
**And you mean by true that which really is ?**
和 你 意思是 经过 真的 那 哪个 真的 是 ?

你说的“真实”是指事物本来的样子吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] [truː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ?

| **And** | **the** | **not** | **true** | **is** | **that** | **which** | **is** | **the** | **opposite** | **of** | **the** | **true** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不是 | 真的 | 是 | 那 | 哪个 | 是 | 这 | 对面的 | 的 | 这 | 真的 | ? |

而与真理相反的，就是不真实的事物吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ɪg'zæktli] .

**Exactly .**

确切地 .

确切地。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人:

[ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [ðen] , [ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['riːəl] , [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [nɑːt] [truː] ?

| **A** | **resemblance** | **,** | **then** | **,** | **is** | **not** | **really** | **real** | **,** | **if** | **,** | **as** | **you** | **say** | **,** | **not** | **true** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似 | , | 然后 | , | 是 | 不是 | 真的 | 真实的 | , | 如果 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 不是 | 真的 | ? |

那么，如果像你所说的那样，并非事实，那么相似之处就不是真正的相似之处吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[neɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] .

| **Nay** | **,** | **but** | **it** | **is** | **in** | **a** | **certain** | **sense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 但 | 它 | 是 | 在 | 一个 | 肯定 | 感觉 | . |

不，但从某种意义上说是的。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人:

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [truː] [sens] ?

| **You** | **mean** | **to** | **say** | **,** | **not** | **in** | **a** | **true** | **sense** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 到 | 说 | , | 不是 | 在 | 一个 | 真的 | 感觉 | ? |

你的意思是说，并非严格意义上的?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'ælәti] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

| **Yes** | **;** | **it** | **is** | **in** | **reality** | **only** | **an** | **image** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 它 | 是 | 在 | 现实 | 仅有的 | 一个 | 图像 | . |

是的，它实际上只是一张图片。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 诡辩家(Sophist)
# 第7/10页

[ðen] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] ['riːəli] [ˌʌn'riːəl] .

| Then | what | we | call | an | image | is | in | reality | really | unreal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 我们 | 称呼 | 一个 | 图像 | 是 | 在 | 现实 | 真的 | 虚幻 | . |

那么，我们所谓的图像实际上是不真实的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] !

| In | what | a | strange | complication | of | being | and | not | - | being | we | are | involved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 一个 | 奇怪的 | 并发症 | 的 | 存在 | 和 | 不是 | - | 存在 | 我们 | 是 | 涉及 | ! |

我们身处一种存在与不存在的奇特复杂情境之中！

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[streɪndʒ] !

**Strange !**

奇怪的 !

奇怪的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

| I | should | think | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 所以 | . |

我也这么认为。

[siː] [haʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] , [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['sɑːfɪst] [hæz; həz]

| See | how | , | by | his | reciprocation | of | opposites | , | the | many | - | headed | Sophist | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | , | 经过 | 他的 | 互惠 | 的 | 相反的 | , | 这 | 许多 | - | 标题 | 诡辩家 | 有 |

[kəm'peld] [juː 'es] ,

| compelled | us | , |
|---|---|---|
| 被迫 | 我们 | , |

看看这位多头诡辩家是如何通过对立面的相互交织，迫使我们做出选择的。

[kwaɪt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| quite | against | our | will | , | to | admit | the | existence | of | not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 反对 | 我们的 | 将要 | , | 到 | 承认 | 这 | 存在 | 的 | 不是 | - | 存在 | . |

我们完全不愿意承认不存在的存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [siː] .

| Yes | , | indeed | , | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的确 | , | 我 | 看 | . |

是的，我明白了。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

| The | difficulty | is | how | to | define | his | art | without | falling | into | a | contradiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 是 | 如何 | 到 | 定义 | 他的 | 艺术 | 没有 | 坠落 | 进入 | 一个 | 矛盾 | . |

难点在于如何定义他的艺术而不陷入自相矛盾。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| THEAETETUS | : | How | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

泰埃泰图斯：你这话是什么意思?

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði]['deɪndʒər][laɪ] ?

| And | where | does | the | danger | lie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 做 | 这 | 危险 | 说谎 | ? |

危险究竟在哪里?

['streɪndʒər] : [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [diˈsiːvz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [ɪ'luːsəri] ,

| STRANGER | : | When | we | say | that | he | deceives | us | with | an | illusion | , | and | that | his | art | is | illusory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 什么时候 | 我们 | 说 | 那 | 他 | 欺骗 | 我们 | 和 | 一个 | 错觉 | , | 和 | 那 | 他的 | 艺术 | 是 | 虚幻 | , |

陌生人：当我们说他用幻象欺骗我们，说他的艺术是虚幻的，

[duː][wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ɪz] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] ['fɔːlsli] ,

| do | we | mean | that | our | soul | is | led | by | his | art | to | think | falsely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 意思是 | 那 | 我们的 | 灵魂 | 是 | 引领 | 经过 | 他的 | 艺术 | 到 | 思考 | 错误地 | , |

我们是不是说，他的艺术引导我们的灵魂去产生错误的思想?

[ɔːr] [wʌt] [duː][wiː; wi] [miːn] ?

| or | what | do | we | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 做 | 我们 | 意思是 | ? |

或者我们指的是什么?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯:

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

| There | is | nothing | else | to | be | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 是 | 说 | . |

没什么好说的了。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人:

[ə'gen] , [fɔːls] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] :

| Again | , | false | opinion | is | that | form | of | opinion | which | thinks | the | opposite | of | the | truth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 错误的 | 观点 | 是 | 那 | 形式 | 的 | 观点 | 哪个 | 思考 | 这 | 对面的 | 的 | 这 | 真相 | : |

再次强调，错误的观点是指与事实相反的观点:

— [juː; jʊ] [wʊd] [ə'sent] ?

| — | You | would | assent | ? |
|---|---|---|---|---|
| — | 你 | 会 | 同意 | ? |

你会同意吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| THEAETETUS | : | Certainly | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːls] [ə'pɪnjən] [θɪŋks] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ?
**You mean to say that false opinion thinks what is not ?**
你 意思是 到 说 那 错误的 观点 思考 什么 是 不是 ?

你的意思是说，错误的观点会认为不存在的东西?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**THEAETETUS : Of course .**
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] : [dʌz] [fɔːls] [ə'pɪnjən] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːr; ər][nɑːt] ,
**STRANGER : Does false opinion think that things which are not are not ,**
陌生人 : 做 错误的 观点 思考 那 事物 哪个 是 不是 是 不是 ,

陌生人：错误的观点是否认为不存在的事物也不存在?

[ɔːr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
**or that in a certain sense they are ?**
或者 那 在 一个 肯定 感觉 他们 是 ?

或者说，从某种意义上讲，它们确实是?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] ,
**Things that are not must be imagined to exist in a certain sense ,**
事物 那 是 不是 必须 是 想象 到 存在 在 一个 肯定 感觉 ,

不存在的事物，必须从某种意义上想象其存在。

[ɪf] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
**if any degree of falsehood is to be possible .**
如果 任何 程度 的 谬误 是 到 是 可能的 .

如果说谎言还有可能的话。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fɔːls] [ə'pɪnjən] ['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪst][duː][nɑːt]
**And does not false opinion also think that things which most certainly exist do not**
和 做 不是 错误的 观点 还 思考 那 事物 哪个 最多 当然 存在 做 不是
[ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ?
**exist at all ?**
存在 在 全部 ?

难道错误的观点不也认为那些确凿存在的事物根本不存在吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'gen] , [ɪz] ['fɔːlshʊd] ?
**And here , again , is falsehood ?**
和 这里 , 再次 , 是 谬误 ?

这里又出现了谎言?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['fɔːlshʊd] — [jes] .
**THEAETETUS : Falsehood — yes .**
泰阿泰德斯 : 谬误 — 是的 .

泰阿泰德斯：谎言——是的。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
**STRANGER : And in like manner ,**
陌生人 : 和 在 喜欢 方式 ,

陌生人：同样地，

[ə; eɪ] [fɔːls] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [ə'səːts] [ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns]
**a false proposition will be deemed to be one which asserts the non - existence**
一个 错误的 主张 将要 是 被认为 到 是 一 哪个 断言 这 非 - 存在
[ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,
**of things which are ,**
的 事物 哪个 是 ,

错误的命题是指断言某些事物不存在而实际上这些事物存在的命题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
**and the existence of things which are not .**
和 这 存在 的 事物 哪个 是 不是 .

以及不存在的事物的存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][ə'raɪz] .
**There is no other way in which a false proposition can arise .**
那里 是 不 其他 方式 在 哪个 一个 错误的 主张 能 出现 .

除此之外，没有其他途径可以产生错误的命题。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðiːz] ['steɪtmənts] .
**STRANGER : There is not ; but the Sophist will deny these statements .**
陌生人 : 那里 是 不是 ; 但 这 诡辩家 将要 否定 这些 声明 .

陌生人：没有；但诡辩家会否认这些说法。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl][mæn] [ə'sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**And indeed how can any rational man assent to them ,**
和 的确 如何 能 任何 合理的 男人 同意 到 他们 ,

任何一个理性的人又怎能同意他们的观点呢?

[wen] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]
**when the very expressions which we have just used were before acknowledged by**
什么时候 这 非常 表达式 哪个 我们 有 只是 用过的 是 前 已确认 经过
[ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ʌtərəbl] ,
**us to be unutterable ,**
我们 到 是 难以言喻 ,

当我们之前认为那些我们刚才使用的表达方式是不可言说的时，

[ʌn'spi:kəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ʌn'θɪŋkəbl] ?
**unspeakable , indescribable , unthinkable ?**
无法形容 , 无法形容 , 不可思议 ?

难以言喻，无法描述，不可思议?

[du:][ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ˌθi:ə'ti:təs] ?
**Do you see his point , Theaetetus ?**
做 你 看 他的 观点 , 泰阿泰德斯 ?

泰阿泰德，你明白他的意思吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wen] [wi:; wi]
**THEAETETUS : Of course he will say that we are contradicting ourselves when we**
泰阿泰德斯 : 的 课程 他 将要 说 那 我们 是 矛盾的 我们自己 什么时候 我们
['hæzərd][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,
**hazard the assertion ,**
冒险 这 断言 ,

泰阿泰德斯：他当然会说，当我们冒险做出这样的断言时，我们是在自相矛盾。

[ðæt] ['fɔ:lshʊd] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɪn] [wɜ:rdz] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðɪs] ,
**that falsehood exists in opinion and in words ; for in maintaining this ,**
那 谬误 存在 在 观点 和 在 字 ; 为了 在 保持 这 ,

谬误存在于观点和言语之中；因为在坚持这一点时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][nɑ:t] - ['bi:ɪŋ] ,
**we are compelled over and over again to assert being of not - being ,**
我们 是 被迫 超过 和 超过 再次 到 断言 存在 的 不是 - 存在 ,

我们被迫一次又一次地断言“不存在”的存在，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [əd'mɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .
**which we admitted just now to be an utter impossibility .**
哪个 我们 承认 只是 现在 到 是 一个 说出 不可能 .

我们刚才也承认，这完全不可能。

['streɪndʒər] : [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] !
**STRANGER : How well you remember !**
陌生人 : 如何 出色地 你 记住 !

陌生人：你记得真清楚!

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t]
**And now it is high time to hold a consultation as to what we ought**
和 现在 它 是 高的 时间 到 抓住 一个 咨询 作为 到 什么 我们 应该
[tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑ:fɪst] ;
**to do about the Sophist ;**
到 做 关于 这 诡辩家 ;

现在是时候就我们应该如何对待诡辩家进行磋商了;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [pər'sɪst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['wɜ:rkərz] [ænd; ənd]
**for if we persist in looking for him in the class of false workers and**
为了 如果 我们 坚持 在 寻找 为了 他 在 这 班级 的 错误的 工人 和
[mə'dʒɪʃnz] ,
**magicians ,**
魔术师 ,

如果我们坚持在假工人和魔术师的行列中寻找他，

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['hændlz] [fɔ:r; fər][əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'raɪz][ɑ:r; ər]
**you see that the handles for objection and the difficulties which will arise are**
你 看 那 这 把手 为了 异议 和 这 困难 哪个 将要 出现 是
['veri] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] .
**very numerous and obvious .**
非常 很多的 和 明显的 .

你可以看到，反对的理由和将会出现的问题非常多，而且显而易见。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] .
**THEAETETUS : They are indeed .**
泰阿泰德斯 : 他们 是 的确 .

泰阿泰德斯：的确如此。

['streɪndʒər] : [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**STRANGER : We have gone through but a very small portion of them ,**
陌生人 : 我们 有 已消失 通过 但 一个 非常 小的 部分 的 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɪnfɪnət] .
**and they are really infinite .**
和 他们 是 真的 无限 .

陌生人：我们只经历了其中的一小部分，而它们实际上是无穷无尽的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] .
**If that is the case , we cannot possibly catch the Sophist .**
如果 那 是 这 案件 , 我们 不能 可能 抓住 这 诡辩家 .

如果真是那样，我们就不可能抓住诡辩家了。

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [biː; bi][soʊ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
**STRANGER : Shall we then be so faint - hearted as to give him up ?**
陌生人 : 将 我们 然后 是 所以 头晕的 - 心地 作为 到 给 他 向上 ?

陌生人：难道我们就如此胆小，放弃他吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊld][əˈpɑːn]
**THEAETETUS : Certainly not , I should say , if we can get the slightest hold upon**
泰阿泰德斯 : 当然 不是 , 我 应该 说 , 如果 我们 能 得到 这 丝毫 抓住 之上
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

泰埃泰特斯：当然不会，我想说，如果我们能稍微控制住他的话。

['streɪndʒər] : [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər][wɜːrdz][ɪmˈplaɪ] ,
**STRANGER : Will you then forgive me , and , as your words imply ,**
陌生人 : 将要 你 然后 原谅 我 , 和 , 作为 你的 字 意味着 ,

陌生人：那么，你会原谅我吗？而且，正如你的话所暗示的那样，

[nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪsˈpliːzd] [ɪf] [aɪ] [flɪntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**not be altogether displeased if I flinch a little from the grasp of such a**
不是 是 共 不高兴 如果 我 退缩 一个 小的 从 这 抓牢 的 这样的 一个
['stɜːrdi] ['ɑːrgjumənt] ?
**sturdy argument ?**
结实的 争论 ?

如果我稍稍抵挡不住如此强有力的论证，您不会完全不高兴吧?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
**THEAETETUS : To be sure I will .**
泰阿泰德斯 : 到 是 当然 我 将要 .

泰阿泰德斯：我一定会的。

['streɪndʒər] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .
**STRANGER : I have a yet more urgent request to make .**
陌生人 : 我 有 一个 然而 更多的 紧迫的 要求 到 制作 .

陌生人：我还有一件更紧急的事要提出来。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɪtʃ] [ɪz] — ?
**THEAETETUS : Which is — ?**
泰阿泰德斯 : 哪个 是 — ?

泰埃泰图斯：哪个是——?

['streɪndʒər] : [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] .

| **STRANGER** | **:** | **That** | **you** | **will** | **promise** | **not** | **to** | **regard** | **me** | **as** | **a** | **parricide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 那 | 你 | 将要 | 承诺 | 不是 | 到 | 看待 | 我 | 作为 | 一个 | 弑亲 | . |

陌生人：你保证不会把我视为弑父者。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| **And** | **why** | **?** |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

为什么?

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [aɪ][mʌst; məst] [test] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ pɑː'menidiːz ]

| **Because** | **,** | **in** | **self** | **-** | **defence** | **,** | **I** | **must** | **test** | **the** | **philosophy** | **of** | **my** | **father** | **Parmenides** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 在 | 自己 | - | 防御 | , | 我 | 必须 | 测试 | 这 | 哲学 | 的 | 我的 | 父亲 | 巴门尼德 |

,

**,**

,

因为，为了自卫，我必须检验我父亲巴门尼德的哲学思想。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz] ,

| **and** | **try** | **to** | **prove** | **by** | **main** | **force** | **that** | **in** | **a** | **certain** | **sense** | **not** | **-** | **being** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 证明 | 经过 | 主要的 | 力量 | 那 | 在 | 一个 | 肯定 | 感觉 | 不是 | - | 存在 | 是 | , |

并试图用主要论据证明，在某种意义上，不存在也是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][nɑːt] .

| **and** | **that** | **being** | **,** | **on** | **the** | **other** | **hand** | **,** | **is** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 存在 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 是 | 不是 | . |

但另一方面，事实并非如此。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[sʌm; səm] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] ['klɪrli] ['niːdɪd] .

| **Some** | **attempt** | **of** | **the** | **kind** | **is** | **clearly** | **needed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 试图 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 清楚地 | 需要 | . |

显然，我们需要进行一些这方面的尝试。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[jes] , [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [maɪt] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] ,

| **Yes** | **,** | **a** | **blind** | **man** | **,** | **as** | **they** | **say** | **,** | **might** | **see** | **that** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 一个 | 瞎的 | 男人 | , | 作为 | 他们 | 说 | , | 可能 | 看 | 那 | , | 和 | , |

是的，正如人们常说的，盲人或许也能看到这一点，而且

[ən'les] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

| **unless** | **these** | **questions** | **are** | **decided** | **in** | **one** | **way** | **or** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这些 | 问题 | 是 | 决定 | 在 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | , |

除非这些问题得到某种形式的解决，

[noʊ][wʌn] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [fɔːls] [wɜːrdz] , [ɔːr] [fɔːls] [əˈpɪnjən] , [ɔːr]['aɪdəlz] ,

| **no** | **one** | **when** | **he** | **speaks** | **of** | **false** | **words** | **,** | **or** | **false** | **opinion** | **,** | **or** | **idols** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 什么时候 | 他 | 说话 | 的 | 错误的 | 字 | ，或者 | | 错误的 | 观点 | ，或者 | | 偶像 | ， |

当他谈论虚假的言语、错误的观点或偶像时，没有人会反对。

[ɔːr]['ɪmɪdʒɪz] , [ɔːr] [ˌɪmiˈteiʃənz] , [ɔːr] [əˈpɪrənsəz] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ aːts ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd]

| **or** | **images** | **,** | **or** | **imitations** | **,** | **or** | **appearances** | **,** | **or** | **about** | **the** | **arts** | **which** | **are** | **concerned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 图片 | ，或者 | | 仿制品 | ，或者 | | 外貌 | ，或者 | | 关于 | 这 | 艺术 | 哪个 | 是 | 担心的 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

| **with** | **them** | **;** |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | ； |

或者图像、仿制品、外观，或者与它们相关的艺术；

[kæn; kən] [əˈvɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'dɪkjələs] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

| **can** | **avoid** | **falling** | **into** | **ridiculous** | **contradictions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 避免 | 坠落 | 进入 | 荒谬的 | 矛盾 | . |

可以避免陷入荒谬的矛盾之中。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [moʊst] [truː] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Most** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 最多 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] ['ventʃər] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːrgjumənt] ;

| **And** | **therefore** | **I** | **must** | **venture** | **to** | **lay** | **hands** | **on** | **my** | **father's** | **argument** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 必须 | 风险投资 | 到 | 躺 | 双手 | 在 | 我的 | 父亲的 | 争论 | ； |

因此，我不得不冒险采纳我父亲的论点；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['skruːpjələs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp]

| **for** | **if** | **I** | **am** | **to** | **be** | **over** | **-** | **scrupulous** | **,** | **I** | **shall** | **have** | **to** | **give** | **the** | **matter** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 是 | 超过 | - | 一丝不苟的 | ， | 我 | 将 | 有 | 到 | 给 | 这 | 事情 | 向上 |

.

| **:** |
|---|
| . |

如果我过于谨慎，就不得不放弃这件事了。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] .

| **Nothing** | **in** | **the** | **world** | **should** | **ever** | **induce** | **us** | **to** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 应该 | 曾经 | 诱导 | 我们 | 到 | 做 | 所以 | . |

世界上任何事都不应该诱使我们这样做。

['streɪndʒər] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd]['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

| **STRANGER** | **:** | **I** | **have** | **a** | **third** | **little** | **request** | **which** | **I** | **wish** | **to** | **make** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 我 | 有 | 一个 | 第三 | 小的 | 要求 | 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 制作 | . |

陌生人：我还有第三个小请求。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **THEAETETUS** | **:** | **What** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 什么 | 是 | 它 | ? |

泰阿泰德斯：那是什么？

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
**You heard me say what I have always felt and still feel — that I have no**
你 听到 我 说 什么 我 有 总是 毛毡 和 仍然 感觉 — 那 我 有 不
[hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ?
**heart for this argument ?**
心 为了 这 争论 ?

你听到我说了我一直以来以及现在仍然有的感受——我根本不想参与这场争论?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][dɪd] .
**THEAETETUS : I did .**
泰阿泰德斯 : 我 做过 .

泰阿泰德斯：我做了。

['streɪndʒər] : [aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
**STRANGER : I tremble at the thought of what I have said ,**
陌生人 : 我 颤抖 在 这 想法 的 什么 我 有 说 ,

陌生人：想到我说过的话，我就浑身发抖。

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [diːm] [ˌem 'iː][mæd] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz]
**and expect that you will deem me mad , when you hear of my sudden changes**
和 预计 那 你 将要 认为 我 疯狂的 , 什么时候 你 听到 的 我的 突然 变化
[ænd; ənd] [ʃɪftɪŋz] ;
**and shiftings ;**
和 转变 ;

当你们听到我突然的改变和转变时，我预料你们会认为我疯了；

[let] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd]
**let me therefore observe , that I am examining the question entirely out of regard**
让 我 所以 观察 , 那 我 是 检查 这 问题 完全 出去 的 看待
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**for you .**
为了 你 .

因此，我要说明的是，我探讨这个问题完全是出于对你的尊重。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pjuːt] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] [tuː; tə][juː; jʊ]
**There is no reason for you to fear that I shall impute any impropriety to you**
那里 是 不 原因 为了 你 到 害怕 那 我 将 归因 任何 不当行为 到 你
,
**,**
,

你无需担心我会指责你有任何不当行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ðɪs] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pruːf] ; [teɪk] [hɑːrt] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] .
**if you attempt this refutation and proof ; take heart , therefore , and proceed .**
如果 你 试图 这 反驳 和 证明 ; 拿 心 , 所以 , 和 继续 .

如果你尝试进行这种反驳和证明；那么请鼓起勇气，继续前进。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['perələs] ['entərpraɪz] ?

| And | where | shall | I | begin | the | perilous | enterprise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 将 | 我 | 开始 | 这 | 危险的 | 企业 | ? |

我该从哪里开始这项危险的冒险呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ɪz] —

| I | think | that | the | road | which | I | must | take | is | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 这 | 路 | 哪个 | 我 | 必须 | 拿 | 是 | — |

我认为我必须走的路是——

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯:

[wɪtʃ] ? — [let] [ˌem 'iː] [hɪr] .

| Which | ? | — | Let | me | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | ? | — | 让 | 我 | 听到 | . |

哪个? ——让我听听。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人:

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

| I | think | that | we | had | better | , | first | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 我们 | 有 | 更好的 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , |

我认为我们最好首先.....

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [self] - ['evɪdənt] ,

| consider | the | points | which | at | present | are | regarded | as | self | - | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 积分 | 哪个 | 在 | 展示 | 是 | 认为 | 作为 | 自己 | - | 明显 | , |

考虑一下目前被认为是不言而喻的几点,

[lest] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [ə'sent]

| lest | we | may | have | fallen | into | some | confusion | , | and | be | too | ready | to | assent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我们 | 可能 | 有 | 倒下 | 进入 | 一些 | 困惑 | , | 和 | 是 | 也 | 准备好 | 到 | 同意 |

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| to | one | another | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 其他 | , |

以免我们陷入某种混乱,过于轻易地彼此附和,

['fænsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [klɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| fancying | that | we | are | quite | clear | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻想 | 那 | 我们 | 是 | 相当 | 清除 | 关于 | 他们 | . |

以为我们对它们都很清楚。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [seɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

| THEAETETUS | : | Say | more | distinctly | what | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 说 | 更多的 | 明显地 | 什么 | 你 | 意思是 | . |

泰阿泰德斯:请把你的意思表达得更清楚一些。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人:

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ pɑ:'menidi:z ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['evər] [jet] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər]

| I | think | that | Parmenides | , | and | all | ever | yet | undertook | to | determine | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 巴门尼德 | , | 和 | 全部 | 曾经 | 然而 | 承担 | 到 | 决定 | 这 | 数字 |

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

| and | nature | of | existences | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 的 | 存在 | , |

我认为巴门尼德以及所有曾致力于确定存在的数量和本质的人，

[tɔ:kt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [streɪn] .

| talked | to | us | in | rather | a | light | and | easy | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 到 | 我们 | 在 | 相当 | 一个 | 光 | 和 | 简单的 | 拉紧 | . |

他用一种轻松愉快的语气和我们交谈。

[ˌθi:ə'ti:təs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[haʊ] ?

| How | ? |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何?

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['maiθəs] [ɔ:r]

| As | if | we | had | been | children | , | to | whom | they | repeated | each | his | own | mythus | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 到过 | 孩子们 | , | 到 | 谁 | 他们 | 重复 | 每个 | 他的 | 自己的 | 神话 | 或者 |

['stɔ:ri] ;

| story | ; |
|---|---|
| 故事 | ; |

仿佛我们是孩子，他们各自向我们讲述自己的神话或故事；

— [wʌn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| — | one | said | that | there | were | three | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 三 | 原则 | , |

有人说有三个原则，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| and | that | at | one | time | there | was | war | between | certain | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 一 | 时间 | 那里 | 曾是 | 战争 | 之间 | 肯定 | 的 | 他们 | ; |

而且他们之间曾经发生过战争；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ænd; ənd][bi'^æt]

| and | then | again | there | was | peace | , | and | they | were | married | and | begat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 那里 | 曾是 | 和平 | , | 和 | 他们 | 是 | 已婚 | 和 | 生育 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

之后又恢复了和平，他们结婚生子。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [spoʊk][ʌv; əv] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz] , — [ə; eɪ] [mɔɪst]

| and | brought | them | up | ; | and | another | spoke | of | two | principles | , | — | a | moist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 向上 | ; | 和 | 其他 | 辐 | 的 | 二 | 原则 | , | — | 一个 | 潮湿 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ,

| and | a | dry | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 干燥 | , |

并把它们提出来；另一个人谈到了两个原则——潮湿和干燥，

[ɔːr][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mæri] [ænd; ənd][koʊ'hæbɪt] .

| or | a | hot | and | a | cold | , | and | made | them | marry | and | cohabit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 热的 | 和 | 一个 | 寒冷的 | , | 和 | 制成 | 他们 | 结婚 | 和 | 同居 | . |

或者忽冷忽热，让他们结婚同居。

[ðə; ði] , [haʊ'evər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['meni] [ɪn] [neɪm] ,

| The | Eleatics | , | however | , | in | our | part | of | the | world | , | say | that | all | things | are | many | in | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃利亚斯 | , | 然而 | , | 在 | 我们的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , | 说 | 那 | 全部 | 事物 | 是 | 许多 | 在 | 姓名 | , |

然而，在我们这片土地上，埃利亚学派认为万物皆有名，名各异。

[bʌt; bət][ɪn] ['neɪtʃər] [wʌn] ; [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['maiθəs] , [wɪtʃ] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ zə'nɔfəniːz ] , [ænd; ənd] [ɪz]['iːv(ə)n]['oʊldər] .

| but | in | nature | one | ; | this | is | their | mythus | , | which | goes | back | to | Xenophanes | , | and | is | even | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 自然 | 一 | ; | 这 | 是 | 他们的 | 神话 | , | 哪个 | 去 | 后退 | 到 | 克塞诺芬尼斯 | , | 和 | 是 | 甚至 | 老 | . |

但就自然而言，这是他们的神话，可以追溯到克塞诺芬尼，甚至更古老。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪ'oʊniən] , [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ si'siljən ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

| Then | there | are | Ionian | , | and | in | more | recent | times | Sicilian | muses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 爱奥尼亚 | , | 和 | 在 | 更多的 | 最近的 | 时代 | 西西里 | 缪斯 | , |

此外还有爱奥尼亚缪斯女神，以及近代以来的西西里缪斯女神。

[huː] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][juː'naɪt][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz]['seɪfər] ,

| who | have | arrived | at | the | conclusion | that | to | unite | the | two | principles | is | safer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 结论 | 那 | 到 | 团结 | 这 | 二 | 原则 | 是 | 更安全 | , |

他们认为，将这两个原则结合起来更安全。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] ['meni] ,

| and | to | say | that | being | is | one | and | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 那 | 存在 | 是 | 一 | 和 | 许多 | , |

并且说存在既是一又是多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [held] [tə'geðər] [baɪ] ['enməti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , ['evər] ['pɑːrtɪŋ] , ['evər] ['miːtɪŋ] ,

| and | that | these | are | held | together | by | enmity | and | friendship | , | ever | parting | , | ever | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这些 | 是 | 握住 | 一起 | 经过 | 敌意 | 和 | 友谊 | , | 曾经 | 离别 | , | 曾经 | 会议 | , |

而这些关系又因仇恨与友谊而维系在一起，它们总是分离，又总是相遇。

[æz; əz][ðə; ði] [siˈviə] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ə'sɜːrt] ,

| as | the | severer | Muses | assert | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 更严重 | 缪斯 | 断言 | , |

正如那些较为严厉的缪斯所断言的那样，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒentlər][wʌnz][duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [straɪf] [ænd; ənd] [piːs] ,

| while | the | gentler | ones | do | not | insist | on | the | perpetual | strife | and | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 更温和 | 一个 | 做 | 不是 | 坚持 | 在 | 这 | 永久 | 冲突 | 和 | 和平 | , |

而那些性情温和的人则不坚持永无休止的冲突与和平，

[bʌt; bət][æd'mɪt][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| but | admit | a | relaxation | and | alternation | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 承认 | 一个 | 松弛 | 和 | 交替 | 的 | 他们 | ; |

但允许适当放松和交替使用；

[piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [ænd; ənd] [ðen]

| peace | and | unity | sometimes | prevailing | under | the | sway | of | Aphrodite | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 统一 | 有时 | 盛行 | 在下面 | 这 | 摇摆 | 的 | 阿芙洛狄忒 | , | 和 | 然后 |

[ə'gen] [plʊ'rælətɪ] [ænd; ənd][wɔːr] ,

| again | plurality | and | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 复数 | 和 | 战争 | , |

在阿芙洛狄忒的庇佑下，和平与统一有时盛行，但随后又陷入多元化和战争。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [straɪf] .

| by | reason | of | a | principle | of | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 一个 | 原则 | 的 | 冲突 | . |

出于斗争的原则。

['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ;

| Whether | any | of | them | spoke | the | truth | in | all | this | is | hard | to | determine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 任何 | 的 | 他们 | 辐 | 这 | 真相 | 在 | 全部 | 这 | 是 | 难的 | 到 | 决定 | ; |

很难确定他们之中是否有人说了真话；

[bɪ'saɪdz] , [æn'tɪkwətɪ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['revərəns] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['laɪəb(ə)l]

| besides | , | antiquity | and | famous | men | should | have | reverence | , | and | not | be | liable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 古代 | 和 | 著名的 | 男人 | 应该 | 有 | 尊敬 | , | 和 | 不是 | 是 | 容易 |

[tuː; tə] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [soʊ] ['sɪrɪəs] .

| to | accusations | so | serious | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 指控 | 所以 | 严肃的 | . |

此外，古代人物和名人理应受到尊敬，不应受到如此严重的指控。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] —

| Yet | one | thing | may | be | said | of | them | without | offence | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 事物 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 他们 | 没有 | 罪行 | — |

然而，有一点可以毫不冒犯地谈论他们——

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[wʌt] [θɪŋ] ?

| What | thing | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 事物 | ? |

什么东西?

['streɪndʒər] : [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] [dɪs'deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['piːp(ə)l] [laɪk]

| STRANGER | : | That | they | went | on | their | several | ways | disdaining | to | notice | people | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 那 | 他们 | 去 | 在 | 他们的 | 一些 | 方式 | 轻蔑 | 到 | 注意 | 人们 | 喜欢 |

[ɑːr'selvz] ;

| ourselves | ; |
|---|---|
| 我们自己 | ; |

陌生人：他们各行其是，不屑一顾地走着，根本不会注意到像我们这样的人；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [left] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| they | did | not | care | whether | they | took | us | with | them | , | or | left | us | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | 无论 | 他们 | 采取 | 我们 | 和 | 他们 | , | 或者 | 左边 | 我们 | 在后面 | 他们 | . |

他们不在乎是带我们一起走，还是把我们抛在身后。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| THEAETETUS | : | How | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

泰埃泰图斯：你这话是什么意思?

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [mɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

| I | mean | to | say | , | that | when | they | talk | of | one | , | two | , | or | more | elements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 说 | , | 那 | 什么时候 | 他们 | 讲话 | 的 | 一 | , | 二 | , | 或者 | 更多的 | 元素 | , |

我的意思是，当他们谈到一种、两种或多种元素时，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːr] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔːr] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɔːr] [ə'gen] [ʌv; əv] [hiːt] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ]

| which | are | or | have | become | or | are | becoming | , | or | again | of | heat | mingling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 或者 | 有 | 变得 | 或者 | 是 | 成为 | , | 或者 | 再次 | 的 | 热 | 混杂 | 和 |

[koʊld] ,

| cold | , |
|---|---|
| 寒冷的 | , |

是或已经变成或正在变成，或者再次是冷热交融，

[ə'suːmɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrks] [sepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['mɪkstʃɚz] , — [tel]

| assuming | in | some | other | part | of | their | works | separations | and | mixtures | , | — | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 在 | 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 他们的 | 作品 | 分离 | 和 | 混合物 | , | — | 告诉 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

假设在他们的其他作品中存在分离和混合现象，——请告诉我，

[ˌθiːə'tiːtəs] , [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] ?

| Theaetetus | , | do | you | understand | what | they | mean | by | these | expressions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | , | 做 | 你 | 理解 | 什么 | 他们 | 意思是 | 经过 | 这些 | 表达式 | ? |

泰阿泰德，你明白他们这些表达方式的意思吗?

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,

| When | I | was | a | younger | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 年轻 | 男人 | , |

当我年轻的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrm] - [nɑːt] -

| I | used | to | fancy | that | I | understood | quite | well | what | was | meant | by | the | term | ' | not | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 想要 | 那 | 我 | 理解 | 相当 | 出色地 | 什么 | 曾是 | 意思是 | 经过 | 这 | 学期 | - | 不是 | - |

['biːɪŋ] ,

| being | , |
|---|---|
| 存在 | , |

我曾经自以为很了解“不存在”这个词的含义，

- [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] ;

| ' | which | is | our | present | subject | of | dispute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 是 | 我们的 | 展示 | 主题 | 的 | 争议 | ; |

这是我们目前争论的焦点；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | now | you | see | in | what | a | fix | we | are | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 看 | 在 | 什么 | 一个 | 使固定 | 我们 | 是 | 关于 | 它 | . |

现在你们明白我们在这方面有多么束手无策了吧。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [siː] .

| THEAETETUS | : | I | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 看 | . |

泰阿泰德斯：我明白了。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [pər'pleksəti] [ə'baʊt] - ['biːɪŋ] ,

| And | very | likely | we | have | been | getting | into | the | same | perplexity | about | ' | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可能 | 我们 | 有 | 到过 | 获得 | 进入 | 这 | 相同的 | 困惑 | 关于 | - | 存在 | , |

很可能我们一直都陷入了同样的困惑，即“存在”的含义。

- [ænd; ənd] [jet] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [wen] ['enibɑːdi] ['ʌtəz] [ðə; ði][wɜːrd] , [wiː; wi] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm]

| ' | and | yet | may | fancy | that | when | anybody | utters | the | word | , | we | understand | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然而 | 可能 | 想要 | 那 | 什么时候 | 任何人 | 说话 | 这 | 单词 | , | 我们 | 理解 | 他 |

[kwaɪt] ['iːzəli] ,

| quite | easily | , |
|---|---|---|
| 相当 | 容易地 | , |

然而，我们可能却以为，当任何人说出这个词时，我们都能很容易地理解他的意思。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| although | we | do | not | know | about | not | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 关于 | 不是 | - | 存在 | . |

虽然我们对不存在的概念一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ; ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][bəuθ] .

| But | we | may | be | ; | equally | ignorant | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 是 | ; | 同样地 | 无知 | 的 | 两个都 | . |

但我们可能对两者都同样一无所知。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [der] [seɪ] .

| THEAETETUS | : | I | dare | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 敢 | 说 | . |

泰阿泰德斯：我敢说。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][tɜːrmz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

| And | the | same | may | be | said | of | all | the | terms | just | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 全部 | 这 | 条款 | 只是 | 提及 | . |

刚才提到的所有术语也都可以这样说。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[truː] .

| True | . |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] ;

| The | consideration | of | most | of | them | may | be | deferred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考虑 | 的 | 最多 | 的 | 他们 | 可能 | 是 | 延期 | ; |

其中大部分问题的考虑可以推迟；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| but | we | had | better | now | discuss | the | chief | captain | and | leader | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 更好的 | 现在 | 讨论 | 这 | 首席 | 队长 | 和 | 领导者 | 的 | 他们 | . |

但我们现在最好讨论一下他们的总队长和领导者。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ?
**Of** **what** **are** **you** **speaking** **?**
的 什么 是 你 请讲 ?

你在说什么?

[juː; jʊ] ['klɪrli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [miːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] -
**You** **clearly** **think** **that** **we** **must** **first** **investigate** **what** **people** **mean** **by** **the** **word** **'**
你 清楚地 思考 那 我们 必须 第一的 调查 什么 人们 意思是 经过 这 单词 -
['biːɪŋ] . -
**being** **.** **'**
存在 . -

你显然认为我们必须首先调查人们对"存在"一词的含义。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [kloʊz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] , [ˌθiːə'tiːtəs] .
**You** **follow** **close** **at** **my** **heels** **,** **Theaetetus** **.**
你 跟随 关闭 在 我的 高跟鞋 , 泰阿泰德斯 .

泰阿泰德，你紧随我身后。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] , [aɪ] [kən'siːv] ,
**For** **the** **right** **method** **,** **I** **conceive** **,**
为了 这 正确的 方法 , 我 构想 ,

我认为，正确的方法是:

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kɔːl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ðə; ði][ˌduːə'lɪstɪk] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][tuː; tə]
**will** **be** **to** **call** **into** **our** **presence** **the** **dualistic** **philosophers** **and** **to**
将要 是 到 称呼 进入 我们的 在场 这 二元论 哲学家 和 到
[ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm] .
**interrogate** **them** **.**
审问 他们 .

我们将把二元论哲学家们召集到我们面前，并对他们进行质询。

- [kʌm] , - [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , - [jiː; ji] ,
**'** **Come** **,** **'** **we** **will** **say** **,** **'** **Ye** **,**
- 来 , - 我们 将要 说 , - 叶 ,

"来吧，"我们会说，"是的，

[huː] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
**who** **affirm** **that** **hot** **and** **cold** **or** **any** **other** **two** **principles** **are** **the** **universe** **,**
WHO 确认 那 热的 和 寒冷的 或者 任何 其他 二 原则 是 这 宇宙 ,

那些认为冷热或其他任何两种基本原理构成宇宙的人，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tɜːrm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**what** **is** **this** **term** **which** **you** **apply** **to** **both** **of** **them** **,**
什么 是 这 学期 哪个 你 申请 到 两个都 的 他们 ,

你用来指代他们两人的这个术语是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] " [ɑːr; ər] "
**and** **what** **do** **you** **mean** **when** **you** **say** **that** **both** **and** **each** **of** **them** **"** **are** **"**
和 什么 做 你 意思是 什么时候 你 说 那 两个都 和 每个 的 他们 " 是 "
?
**?**
?

你说"两者"以及"它们各自都是"是什么意思?

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrd] " [ɑːr; ər] " ?
**How** **are** **we** **to** **understand** **the** **word** **"** **are** **"** **?**
如何 是 我们 到 理解 这 单词 " 是 " ?

我们应该如何理解"are"这个词?

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [vjuː] ,
**Upon your view ,**
之上 你的 看法 ,

依你之见，

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd]['prɪnsəp(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər]
**are we to suppose that there is a third principle over and above the other**
是 我们 到 认为 那 那里 是 一个 第三 原则 超过 和 多于 这 其他
[tuː] ,
**two ,**
二 ,

我们是否可以假设存在高于其他两个原则的第三个原则?

— [θriː] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ?
**— three in all , and not two ?**
一 三 在 全部 , 和 不是 二 ?

总共是三个，而不是两个?

[fɔːr; fər] ['klɪrli] [juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['biːɪŋ] ,
**For clearly you cannot say that one of the two principles is being ,**
为了 清楚地 你 不能 说 那 一 的 这 二 原则 是 存在 ,

显然你不能说这两个原则之一是存在，

[ænd; ənd] [jet] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
**and yet attribute being equally to both of them ; for , if you did ,**
和 然而 属性 存在 同样地 到 两个都 的 他们 ; 为了 , 如果 你 做过 ,

然而，却又将存在同等地归于他们二人；因为，如果你那样做的话，

[wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] , [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
**whichever of the two is identified with being , will comprehend the other ;**
任何 的 这 二 是 已识别 和 存在 , 将要 理解 这 其他 ;

二者之中，无论哪一个与存在等同，都将理解另一个；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ænd; ənd][nɑːt] [tuː] . -
**and so they will be one and not two . '**
和 所以 他们 将要 是 一 和 不是 二 . -

所以他们会是一个人，而不是两个人。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
**THEAETETUS : Very true .**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] - [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
**But perhaps you mean to give the name of ' being ' to both of them**
但 也许 你 意思是 到 给 这 姓名 的 - 存在 - 到 两个都 的 他们
[tə'geðər] ?
**together ?**
一起 ?

但或许你是想把"存在"这个名称同时赋予它们两者?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] ['laɪkli] .
**THEAETETUS : Quite likely .**
泰阿泰德斯 : 相当 可能 .

泰阿泰德斯：很有可能。

['streɪndʒər] : - [ðen] , [frendz] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**STRANGER : ' Then , friends , ' we shall reply to them ,**
陌生人 : - 然后 , 朋友们 , - 我们 将 回复 到 他们 ,

陌生人："那么，朋友们，"我们将回答他们。

- [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][wʌn] . -
**' the answer is plainly that the two will still be resolved into one . '**
- 这 回答 是 显然 那 这 二 将要 仍然 是 已解决 进入 一 . -

"答案很明显，这两者最终还是会合并成一个。"

[ˌθiːə'tiːtəs] : [moʊst] [truː] .
**THEAETETUS : Most true .**
泰阿泰德斯 : 最多 真的 .

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒər] : - [sɪns] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [pliːz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ]
**STRANGER : ' Since , then , we are in a difficulty , please to tell us what you**
陌生人 : - 自从 , 然后 , 我们 是 在 一个 困难 , 请 到 告诉 我们 什么 你
[miːn] ,
**mean ,**
意思是 ,

陌生人："既然如此，我们现在就遇到困难了，请您告诉我们您的意思。"

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;
**when you speak of being ;**
什么时候 你 说话 的 存在 ;

当你谈到存在的时候；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər]
**for there can be no doubt that you always from the first understood your**
为了 那里 能 是 不 怀疑 那 你 总是 从 这 第一的 理解 你的
[oʊn] ['miːnɪŋ] ,
**own meaning ,**
自己的 意义 ,

因为毫无疑问，你从一开始就明白了自己的意思。

[ˌwer'æz] [wiː; wi] [wʌns] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]
**whereas we once thought that we understood you , but now we are in a**
然而 我们 一次 想法 那 我们 理解 你 , 但 现在 我们 是 在 一个
[greɪt] [streɪt] .
**great strait .**
伟大的 海峡 .

我们曾经以为我们了解你，但现在我们却陷入了困境。

[pliːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][juː 'es] ,
**Please to begin by explaining this matter to us ,**
请 到 开始 经过 解释 这 事情 到 我们 ,

请先向我们解释一下这件事。

[ænd; ənd][let][juː 'es][noʊ][lɔːŋgər] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi] [ɪn'taɪərli]
**and let us no longer fancy that we understand you , when we entirely**
和 让 我们 不 更长 想要 那 我们 理解 你 , 什么时候 我们 完全
[ˌmɪsʌndər'stænd] [juː; jʊ] . -
**misunderstand you . '**
误解 你 . -

我们不要再自以为了解你了，因为我们完全误解了你。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**There will be no impropriety in our demanding an answer to this question ,**
那里 将要 是 不 不当行为 在 我们的 要求 一个 回答 到 这 问题 ,

我们要求对此问题作出答复，这并不违反任何规定。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːəlɪst] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊrəlɪst] ?
**either of the dualists or of the pluralists ?**
任何一个 的 这 二元论者 或者 的 这 多元主义者 ?

是二元论者还是多元论者?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
**THEAETETUS : Certainly not .**
泰阿泰德斯 : 当然 不是 .

泰埃泰图斯：当然不是。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sɜːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] — [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt]
**And what about the assertors of the oneness of the all — must we not**
和 什么 关于 这 断言者 的 这 合一 的 这 全部 — 必须 我们 不是
[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] - ['biːɪŋ] - ?
**endeavour to ascertain from them what they mean by ' being ' ?**
努力 到 探明 从 他们 什么 他们 意思是 经过 - 存在 - ?

那么，那些宣称万物一体的人呢？我们难道不应该努力从他们那里弄清楚“存在”的含义吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
**By all means .**
经过 全部 方法 .

当然可以。

['streɪndʒər] : [ðen] [let][ðem; ðəm] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] : [wʌn] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ə'loʊn][ɪz] ? -
**STRANGER : Then let them answer this question : One , you say , alone is ? '**
陌生人 : 然后 让 他们 回答 这 问题 : 一 , 你 说 , 独自的 是 ? -

陌生人：那就让他们回答这个问题：你说，一个人是?

[jes] , - [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] .
**Yes , ' they will reply .**
是的 , - 他们 将要 回复 .

“是的，”他们会回答。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] - ['biːɪŋ] - ?
**And there is something which you call ' being ' ?**
和 那里 是 某物 哪个 你 称呼 - 存在 - ?

而你所说的“存在”又是什么呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : - [jes] . -
**THEAETETUS : ' Yes . '**
泰阿泰德斯 : - 是的 . -

泰阿泰德斯：“是的。”

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ə'plai] [tuː] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
**And is being the same as one , and do you apply two names to the same**
和 是 存在 这 相同的 作为 一 , 和 做 你 申请 二 姓名 到 这 相同的
[θɪŋ] ?
**thing ?**
事物 ?

两者相同，难道要给同一个事物起两个不同的名字吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['ænsər] , ['streɪndʒər] ?
**THEAETETUS : What will be their answer , Stranger ?**
泰阿泰德斯 : 什么 将要 是 他们的 回答 , 陌生人 ?

泰埃泰图斯：陌生人，他们会如何回答你?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [ˌθiːəˈtiːtəs] ,
**It is clear , Theaetetus ,**
它 是 清除 , 泰阿泰德斯 ,

很明显，泰阿泰德斯，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [əˈsəːts] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [ɔːr]
**that he who asserts the unity of being will find a difficulty in answering this or**
那 他 WHO 断言 这 统一 的 存在 将要 寻找 一个 困难 在 回答 这 或者
['eni] ['ʌðər] ['kwestʃən] .
**any other question .**
任何 其他 问题 .

主张存在一体性的人，在回答这个问题或其他任何问题时都会遇到困难。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [waɪ] [soʊ] ?
**THEAETETUS : Why so ?**
泰阿泰德斯 : 为什么 所以 ?

泰阿泰德斯：为什么?

['streɪndʒər] : [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [tuː] [neɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
**STRANGER : To admit of two names , and to affirm that there is nothing**
陌生人 : 到 承认 的 二 姓名 , 和 到 确认 那 那里 是 没有什么
[bʌt; bət]['juːnəti] ,
**but unity ,**
但 统一 ,

陌生人：承认有两个名字，并断言只有一体性，

[ɪz] ['ʃʊrli] [rɪ'dɪkjələs] ?
**is surely ridiculous ?**
是 一定 荒谬的 ?

这岂不是荒谬至极?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] ['eniθɪŋ] ?
**STRANGER : And equally irrational to admit that a name is anything ?**
陌生人 : 和 同样地 非理性 到 承认 那 一个 姓名 是 任何事物 ?

陌生人：承认名字具有任何意义，同样也是不理智的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [soʊ] ?
**THEAETETUS : How so ?**
泰阿泰德斯 : 如何 所以 ?

泰埃泰图斯：怎么说?

['streɪndʒər] : [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪm'plaɪz] [duː'ælәti] .
**STRANGER : To distinguish the name from the thing , implies duality .**
陌生人 : 到 区分 这 姓名 从 这 事物 , 暗示 二元性 .

陌生人：将名称与事物区分开来，意味着二元性。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [huː] [aɪ'dentɪfaɪz][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ]
**And yet he who identifies the name with the thing will be compelled to say**
和 然而 他 WHO 识别 这 姓名 和 这 事物 将要 是 被迫 到 说
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
**that it is the name of nothing ,**
那 它 是 这 姓名 的 没有什么 ,

然而，将名称与事物等同起来的人，最终将不得不承认，它不过是虚无之名。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
**or if he says that it is the name of something ,**
或者如果 他 说道 那 它 是 这 姓名 的 某物 ,

或者如果他说那是某个东西的名字，

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]
**even then the name will only be the name of a name , and of nothing else**
甚至 然后 这 姓名 将要 仅有的 是 这 姓名 的 一个 姓名 , 和 的 没有什么 别的
.
**:**
.

即使如此，这个名字也只不过是一个名字的名字，除此之外别无其他。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æbsəluːt]
**And the one will turn out to be only one of one , and being absolute**
和 这 一 将要 转动 出去 到 是 仅有的 一 的 一 , 和 存在 绝对
['juːnəti] ,
**unity ,**
统一 ,

而这唯一者最终将是唯一者，并且是绝对的统一体。

[wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] .
**will represent a mere name .**
将要 代表 一个 仅仅 姓名 .

将仅仅代表一个名称。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ,
**And would they say that the whole is other than the one that is ,**
和 会 他们 说 那 这 所有的 是 其他 比 这 一 那 是 ,

他们会说整体与存在本身不同吗?

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
**or the same with it ?**
或者 这 相同的 和 它 ?

或者情况也一样?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [seɪ] [soʊ] .
**THEAETETUS : To be sure they would , and they actually say so .**
泰阿泰德斯 : 到 是 当然 他们 会 , 和 他们 实际上 说 所以 .

泰埃泰图斯：他们当然会这么做，而且他们也确实这么说了。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ɪf] ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] , [æz; əz] [ pɑː'menidiːz ] [sɪŋz] , —
**If being is a whole , as Parmenides sings , —**
如果 存在 是 一个 所有的 , 作为 巴门尼德 唱歌 , —

如果存在是一个整体，正如巴门尼德所歌颂的那样，——

- ['evri] [weɪ] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [sfɪr] ,
**' Every way like unto the fullness of a well - rounded sphere ,**
- 每一个 方式 喜欢 到 这 饱腹感 的 一个 出色地 - 圆润 领域 ,

各方面都像一个圆润饱满的球体，

['iːvnli] ['bælənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
**Evenly balanced from the centre on every side ,**
均匀地 均衡 从 这 中心 在 每一个 边 ,

从中心向四周均匀平衡，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['niːðər] ['greɪtər] [nɔːr] [les] [ɪn]['eni] [weɪ] ,

| **And** | **must** | **needs** | **be** | **neither** | **greater** | **nor** | **less** | **in** | **any** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 需求 | 是 | 两者都不 | 更大的 | 也不 | 较少的 | 在 | 任何 | 方式 | , |

而且必须在任何方面都不能更大或更小。

['niːðər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][nɔːr][ɑːn] [ðæt] — -

| **Neither** | **on** | **this** | **side** | **nor** | **on** | **that** | **—** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 在 | 这 | 边 | 也不 | 在 | 那 | — | - |

既不在这边，也不在那边——

[ðen] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sentər] [ænd; ənd] [ɪk'striːmz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðiːz] , [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]

| **then** | **being** | **has** | **a** | **centre** | **and** | **extremes** | **,** | **and** | **,** | **having** | **these** | **,** | **must** | **also** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 存在 | 有 | 一个 | 中心 | 和 | 极端情况 | , | 和 | , | 拥有 | 这些 | , | 必须 | 还 |

[hæv; həv][pɑːrts] .

| **have** | **parts** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 部分 | . |

那么，存在就具有中心和极端，并且既然具有这些，就必然也具有部分。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .

**True .**

真的 .

真的。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[jet] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][pɑːrts] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]['juːnəti][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] ,

| **Yet** | **that** | **which** | **has** | **parts** | **may** | **have** | **the** | **attribute** | **of** | **unity** | **in** | **all** | **the** | **parts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 哪个 | 有 | 部分 | 可能 | 有 | 这 | 属性 | 的 | 统一 | 在 | 全部 | 这 | 部分 | , |

然而，一个由多个部分组成的整体，其所有部分都可能具有统一的属性。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] , [meɪ] [biː; bi][wʌn] ?

| **and** | **in** | **this** | **way** | **being** | **all** | **and** | **a** | **whole** | **,** | **may** | **be** | **one** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 存在 | 全部 | 和 | 一个 | 所有的 | , | 可能 | 是 | 一 | ? |

这样一来，万物一体或许就是一体?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

**THEAETETUS : Certainly .**

泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] : [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] ['æbsəluːt] ['juːnəti] ?

| **STRANGER** | **:** | **But** | **that** | **of** | **which** | **this** | **is** | **the** | **condition** | **cannot** | **be** | **absolute** | **unity** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 但 | 那 | 的 | 哪个 | 这 | 是 | 这 | 状况 | 不能 | 是 | 绝对 | 统一 | ? |

陌生人：但是，作为这一条件的事物不可能是绝对的统一吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [waɪ] [nɑːt] ?

**THEAETETUS : Why not ?**

泰阿泰德斯 : 为什么 不是 ?

泰阿泰德斯：为什么不行?

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['truːli] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'fɜːmd]

| **Because** | **,** | **according** | **to** | **right** | **reason** | **,** | **that** | **which** | **is** | **truly** | **one** | **must** | **be** | **affirmed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 根据 | 到 | 正确的 | 原因 | , | 那 | 哪个 | 是 | 真的 | 一 | 必须 | 是 | 确认 |

[tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

| **to** | **be** | **absolutely** | **indivisible** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 绝对地 | 不可分割的 | . |

因为，按照正确的理性，真正一体的事物必然是绝对不可分割的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Certainly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [ɪf] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['meni] [pɑːrts] , [wɪl] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ['riːz(ə)n] .

| **But** | **this** | **indivisible** | **,** | **if** | **made** | **up** | **of** | **many** | **parts** | **,** | **will** | **contradict** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不可分割的 | , | 如果 | 制成 | 向上 | 的 | 许多 | 部分 | , | 将要 | 顶撞 | 原因 | . |

但是，如果这个不可分割的整体是由许多部分组成的，那就违背了常理。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

| **THEAETETUS** | **:** | **I** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 理解 | . |

泰阿泰德斯：我明白了。

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ,

| **STRANGER** | **:** | **Shall** | **we** | **say** | **that** | **being** | **is** | **one** | **and** | **a** | **whole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 将 | 我们 | 说 | 那 | 存在 | 是 | 一 | 和 | 一个 | 所有的 | , |

陌生人：我们是否可以说存在是一个整体?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]['juːnəti] ?

| **because** | **it** | **has** | **the** | **attribute** | **of** | **unity** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 这 | 属性 | 的 | 统一 | ? |

因为它具有统一的属性?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət][ɔːl] ?

| **Or** | **shall** | **we** | **say** | **that** | **being** | **is** | **not** | **a** | **whole** | **at** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 我们 | 说 | 那 | 存在 | 是 | 不是 | 一个 | 所有的 | 在 | 全部 | ? |

或者我们应该说，存在根本就不是一个整体?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

| **That** | **is** | **a** | **hard** | **alternative** | **to** | **offer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 难的 | 选择 | 到 | 提供 | . |

这是一个很难提出的替代方案。

['streɪndʒər] : [moʊst] [truː] ; [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] , ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

| **STRANGER** | **:** | **Most** | **true** | **;** | **for** | **being** | **,** | **having** | **in** | **a** | **certain** | **sense** | **the** | **attribute** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 最多 | 真的 | ; | 为了 | 存在 | , | 拥有 | 在 | 一个 | 肯定 | 感觉 | 这 | 属性 |

[ʌv; əv][wʌn] ,

| **of** | **one** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 一 | , |

陌生人：确实如此；因为存在，在某种意义上具有一个人的属性，

[ɪz] [jet] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] ,
**is yet proved not to be the same as one ,**
是 然而 已证实 不是 到 是 这 相同的 作为 一 ,

尚未证明与其中之一相同，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl][ɪz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
**and the all is therefore more than one .**
和 这 全部 是 所以 更多的 比 一 .

因此，“一切”不止一个。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['biːɪŋ] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] , [θruː] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]['juːnəti]
**And yet if being be not a whole , through having the attribute of unity**
和 然而 如果 存在 是 不是 一个 所有的 , 通过 拥有 这 属性 的 统一
,
**,**
,

然而，如果存在并非一个整体，即便它具有统一性的属性，

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] [hoʊl] , ['biːɪŋ] [læks] ['sʌmθɪŋ]
**and there be such a thing as an absolute whole , being lacks something**
和 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 绝对 所有的 , 存在 缺乏 某物
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ?
**of its own nature ?**
的 它是 自己的 自然 ?

是否存在绝对的整体，存在本身是否缺少某些本质特征？

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ə'pɑːn] [ðɪs] [vjuː] , [ə'gen] , ['biːɪŋ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [nɑːt] - ['biːɪŋ] ?
**Upon this view , again , being , having a defect of being , will become not - being ?**
之上 这 看法 , 再次 , 存在 , 拥有 一个 缺点 的 存在 , 将要 变得 不是 - 存在 ?

按照这种观点，存在本身既然存在缺陷，岂不就会变成不存在？

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði][ɔːl] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,
**And , again , the all becomes more than one ,**
和 , 再次 , 这 全部 变成 更多的 比 一 ,

而且，一切又都变成了不止一个整体。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['seprət] ['neɪtʃər] .
**for being and the whole will each have their separate nature .**
为了 存在 和 这 所有的 将要 每个 有 他们的 分离 自然 .

因为存在与整体各自具有不同的本质。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]
**But if the whole does not exist at all , all the previous difficulties remain the**
但 如果 这 所有的 做 不是 存在 在 全部 , 全部 这 以前的 困难 保持 这
[seɪm] ,
**same ,**
相同的 ,

但如果整体根本不存在，那么之前的所有困难依然存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['biːɪŋ] ,
**and there will be the further difficulty , that besides having no being ,**
和 那里 将要 是 这 更远 困难 , 那 除了 拥有 不 存在 ,

而且还有另一个困难，那就是除了没有存在之外，

['biːɪŋ] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
**being can never have come into being .**
存在 能 绝不 有 来 进入 存在 .

存在本身不可能凭空产生。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [waɪ] [soʊ] ?
**THEAETETUS : Why so ?**
泰阿泰德斯 : 为什么 所以 ?

泰阿泰德斯：为什么?

['streɪndʒər] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
**STRANGER** : **Because** **that** **which** **comes** **into** **being** **always** **comes** **into** **being** **as** **a**
陌生人 : 因为 那 哪个 来 进入 存在 总是 来 进入 存在 作为 一个
[hoʊl] ,
**whole** ,
所有的 ,

陌生人：因为万物都是作为一个整体而存在的，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [hoʊl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['biːɪŋs] ,
**so** **that** **he** **who** **does** **not** **give** **whole** **a** **place** **among** **beings** **,**
所以 那 他 WHO 做 不是 给 所有的 一个 地方 之中 生物 ,

所以，凡不给予完整个体在众生中占有一席之地的人，

['kænɑːt] [spiːk] ['iːðər] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ɔːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] .
**cannot** **speak** **either** **of** **essence** **or** **generation** **as** **existing** **.**
不能 说话 任何一个 的 本质 或者 一代 作为 现存的 .

既不能说本质存在，也不能说生成存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**Yes** **,** **that** **certainly** **appears** **to** **be** **true** **.**
是的 , 那 当然 出现 到 是 真的 .

是的，这看起来确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [hæv; həv] ['eni] ['kwɑːntəti] ?
**Again** **;** **how** **can** **that** **which** **is** **not** **a** **whole** **have** **any** **quantity** **?**
再次 ; 如何 能 那 哪个 是 不是 一个 所有的 有 任何 数量 ?

再说一遍，如果不是整体的事物，又怎么可能有数量呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
**For** **that** **which** **is** **of** **a** **certain** **quantity** **must** **necessarily** **be** **the** **whole** **of**
为了 那 哪个 是 的 一个 肯定 数量 必须 一定 是 这 所有的 的
[ðæt] ['kwɑːntəti] .
**that** **quantity** **.**
那 数量 .

因为凡是具有一定数量的，必然是该数量的全部。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪg'zæktli] .
**Exactly** **.**
确切地 .

确切地。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,

| **And** | **there** | **will** | **be** | **innumerable** | **other** | **points** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 无数 | 其他 | 积分 | , |

还有无数其他要点，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːzɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sez] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz] ['iːðər] [wʌn]

| **each** | **of** | **them** | **causing** | **infinite** | **trouble** | **to** | **him** | **who** | **says** | **that** | **being** | **is** | **either** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 导致 | 无限 | 麻烦 | 到 | 他 | WHO | 说道 | 那 | 存在 | 是 | 任何一个 | 一 |

[ɔːr] [tuː] .

| **or** | **two** | **.** |
|---|---|---|
| 或者 | 二 | . |

它们各自给认为存在要么是一要么是二的人带来了无穷的麻烦。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] [pruːv] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][wʌn]

| **THEAETETUS** | **:** | **The** | **difficulties** | **which** | **are** | **dawning** | **upon** | **us** | **prove** | **this** | **;** | **for** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 这 | 困难 | 哪个 | 是 | 黎明 | 之上 | 我们 | 证明 | 这 | ; | 为了 | 一 |

[əb'dʒekʃ(ə)n] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

| **objection** | **connects** | **with** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 异议 | 连接 | 和 | 其他 | , |

泰阿泰德斯：我们面临的种种困难证明了这一点；因为一个反对意见与另一个反对意见息息相关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [wɜːrs]

| **and** | **they** | **are** | **always** | **involving** | **what** | **has** | **preceded** | **in** | **a** | **greater** | **and** | **worse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 总是 | 涉及 | 什么 | 有 | 之前 | 在 | 一个 | 更大的 | 和 | 更糟 |

[pər'pleksəti] .

| **perplexity** | **.** |
|---|---|
| 困惑 | . |

而且，他们总是把之前发生的事情牵扯进来，使情况变得更加复杂和糟糕。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zækt] ['θɪŋkəz] [huː] [triːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| **We** | **are** | **far** | **from** | **having** | **exhausted** | **the** | **more** | **exact** | **thinkers** | **who** | **treat** | **of** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 远的 | 从 | 拥有 | 筋疲力尽的 | 这 | 更多的 | 精确的 | 思想家 | WHO | 对待 | 的 | 存在 |

[ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] .

| **and** | **not** | **-** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | - | 存在 | . |

我们远未穷尽那些更精确地探讨存在与非存在问题的思想家们的观点。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə] [vjuː] [ðoʊz] [huː]

| **But** | **let** | **us** | **be** | **content** | **to** | **leave** | **them** | **,** | **and** | **proceed** | **to** | **view** | **those** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 是 | 内容 | 到 | 离开 | 他们 | , | 和 | 继续 | 到 | 看法 | 那些 | WHO |

[spiːk] [les] [prɪ'saɪsli] ;

| **speak** | **less** | **precisely** | **;** |
|---|---|---|---|
| 说话 | 较少的 | 恰恰 | ; |

但我们不妨就此打住，继续考察那些表达不够精确的人；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| **and** | **we** | **shall** | **find** | **as** | **the** | **result** | **of** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 寻找 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 全部 | , |

最终我们会发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][nɑːt] -

| **that** | **the** | **nature** | **of** | **being** | **is** | **quite** | **as** | **difficult** | **to** | **comprehend** | **as** | **that** | **of** | **not** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 自然 | 的 | 存在 | 是 | 相当 | 作为 | 难的 | 到 | 理解 | 作为 | 那 | 的 | 不是 | - |

['biːɪŋ] .

| **being** | **.** |
|---|---|
| 存在 | . |

存在的本质与不存在的本质一样难以理解。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ðen] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**Then now we will go to the others .**
然后 现在 我们 将要 去 到 这 其他的 .

接下来我们将前往其他人那里。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv][ 'dʒaiənts ][ænd; ənd][ gɔdz ]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋst]
**There appears to be a sort of war of Giants and Gods going on amongst**
那里 出现 到 是 一个 种类 的 战争 的 巨人队 和 神 去 在 在
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

他们之间似乎正在进行一场巨人与神之间的战争;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['es(ə)ns] .
**they are fighting with one another about the nature of essence .**
他们 是 斗争 和 一 其他 关于 这 自然 的 本质 .

他们正在争论本质的问题。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
**THEAETETUS : How is that ?**
泰阿泰德斯 : 如何 是 那 ?

泰阿泰德斯:那怎么样?

['streɪndʒər] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['drægɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
**STRANGER : Some of them are dragging down all things from heaven and**
陌生人 : 一些 的 他们 是 拖拽 向下 全部 事物 从 天堂 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'siːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
**from the unseen to earth ,**
从 这 看不见 到 地球 ,

陌生人:他们中有些人正把天上和幽暗世界的一切事物拉到地上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [græsp][ɪn][ðer; ðər][hændz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [oʊks] ; [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [leɪ] [hoʊld] ,
**and they literally grasp in their hands rocks and oaks ; of these they lay hold ,**
和 他们 字面上地 抓牢 在 他们的 双手 岩石 和 橡树 ; 的 这些 他们 躺 抓住 ,

他们真的用双手抓住了岩石和橡树;他们抓住了这些东西,

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['oʊnli] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tʌtʃt] [ɔːr]['hændəld]
**and obstinately maintain , that the things only which can be touched or handled**
和 顽固地 维持 , 那 这 事物 仅有的 哪个 能 是 感动 或者 处理
[hæv; həv] ['biːɪŋ] [ɔːr] ['es(ə)ns] ,
**have being or essence ,**
有 存在 或者 本质 ,

他们固执地认为,只有能够触摸或把玩的事物才具有存在或本质。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'faɪn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['bɑːdi][æz; əz][wʌn] ,
**because they define being and body as one ,**
因为 他们 定义 存在 和 身体 作为 一 ,

因为他们将存在和身体定义为一体。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [sez] [ðæt] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪg'zɪsts] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'spaɪz]

| and | if | any | one | else | says | that | what | is | not | a | body | exists | they | altogether | despise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 一 | 别的 | 说道 | 那 | 什么 | 是 | 不是 | 一个 | 身体 | 存在 | 他们 | 共 | 鄙视 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

如果有人说非实体之物存在，他们就全盘鄙视他。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['bɑːdi] .

| and | will | hear | of | nothing | but | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 听到 | 的 | 没有什么 | 但 | 身体 | . |

只会听到关于尸体的事情。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| THEAETETUS | : | I | have | often | met | with | such | men | , | and | terrible | fellows | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 有 | 经常 | 遇见 | 和 | 这样的 | 男人 | , | 和 | 糟糕的 | 伙伴们 | 他们 | 是 | . |

泰埃泰特斯：我经常遇到这样的人，他们真是可怕的家伙。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ['kɔːʃəsli] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

| And | that | is | the | reason | why | their | opponents | cautiously | defend | themselves | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 他们的 | 对手 | 谨慎地 | 保卫 | 他们自己 | 从 |

[ə'bʌv] ,

| above | , |
|---|---|
| 多于 | , |

这就是为什么他们的对手会谨慎地从高处进行防御的原因。

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] , ['maɪtɪli] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [truː] ['es(ə)ns] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

| out | of | an | unseen | world | , | mightily | contending | that | true | essence | consists | of | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 看不见 | 世界 | , | 非常 | 争吵 | 那 | 真的 | 本质 | 由 | 的 | 肯定 |

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [aɪ'diːəz] ;

| intelligible | and | incorporeal | ideas | ; |
|---|---|---|---|---|
| 可理解的 | 和 | 无形的 | 想法 | ; |

从看不见的世界中，强烈主张真正的本质是由某些可理解的、无形的观念构成的；

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪst] , [wɪtʃ] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| the | bodies | of | the | materialists | , | which | by | them | are | maintained | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 唯物主义者 | , | 哪个 | 经过 | 他们 | 是 | 维持 | 到 | 是 | 这 |

['veri] [truːθ] ,

| very | truth | , |
|---|---|---|
| 非常 | 真相 | , |

唯物主义者的那些躯体，被他们坚持认为就是真理本身。

[ðeɪ] [breɪk] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][baɪ][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd][ə'fɜːrm][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

| they | break | up | into | little | bits | by | their | arguments | , | and | affirm | them | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休息 | 向上 | 进入 | 小的 | 比特 | 经过 | 他们的 | 论点 | , | 和 | 确认 | 他们 | 到 | 是 | , |

他们因争论而分裂成许多小块，并确认这些小块的存在。

[nɑːt] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

| not | essence | , | but | generation | and | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 本质 | , | 但 | 一代 | 和 | 运动 | . |

不是本质，而是生成和运动。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɑːmiz] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['endləs] ['kɑːnflɪkt]['reɪdʒɪŋ]
**Between** **the** **two** **armies** **,** **Theaetetus** **,** **there** **is** **always** **an** **endless** **conflict** **raging**
之间 这 二 军队 , 泰阿泰德斯 , 那里 是 总是 一个 无尽的 冲突 愤怒
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] .
**concerning** **these** **matters** **.**
有关 这些 事情 .

泰阿泰德斯，两军之间总是就这些问题发生无休止的冲突。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True** **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[let] [juː 'es][æsk] [iːtʃ] ['pɑːrti][ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl]
**Let** **us** **ask** **each** **party** **in** **turn** **,** **to** **give** **an** **account** **of** **that** **which** **they** **call**
让 我们 问 每个 派对 在 转动 , 到 给 一个 帐户 的 那 哪个 他们 称呼
['es(ə)ns] .
**essence** **.**
本质 .

让我们依次询问各方，让他们解释一下他们所谓的本质是什么。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
**THEAETETUS** **:** **How** **shall** **we** **get** **it** **out** **of** **them** **?**
泰阿泰德斯 : 如何 将 我们 得到 它 出去 的 他们 ?

泰埃泰图斯：我们该如何从他们口中套出答案呢?

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [meɪk] ['biːɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][aɪ'diːəz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlti]
**With** **those** **who** **make** **being** **to** **consist** **in** **ideas** **,** **there** **will** **be** **less** **difficulty**
和 那些 WHO 制作 存在 到 由 在 想法 , 那里 将要 是 较少的 困难
,
**,**
,

对于那些将存在视为由观念构成的人来说，困难会少一些。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪv(ə)l]['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
**for** **they** **are** **civil** **people** **enough** **;** **but** **there** **will** **be** **very** **great** **difficulty** **,**
为了 他们 是 民用 人们 足够的 ; 但 那里 将要 是 非常 伟大的 困难 ,

因为他们都是很有礼貌的人；但是将会遇到很大的困难。

[ɔːr] ['ræðər] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,
**or** **rather** **an** **absolute** **impossibility** **,**
或者 相当 一个 绝对 不可能 ,

或者说，这绝对不可能。

[ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dræg] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['mætər] .
**in** **getting** **an** **opinion** **out** **of** **those** **who** **drag** **everything** **down** **to** **matter** **.**
在 获得 一个 观点 出去 的 那些 WHO 拖 一切 向下 到 事情 .

从那些把一切都贬低到无关紧要的人那里获得意见。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ?

| **Shall** | **I** | **tell** | **you** | **what** | **we** | **must** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们 | 必须 | 做 | ? |

我该告诉你我们必须做什么吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] ?

| **THEAETETUS** | **:** | **What** | **?** |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 什么 | ? |

泰埃泰特斯：什么?

['streɪndʒər] : [let] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['riːəli] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

| **STRANGER** | **:** | **Let** | **us** | **,** | **if** | **we** | **can** | **,** | **really** | **improve** | **them** | **;** | **but** | **if** | **this** | **is** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 让 | 我们 | , 如果 | | 我们 | 能 | , | 真的 | 提升 | 他们 | ; | 但 | 如果 | 这 | 是 | 不是 |

['pɑːsəb(ə)l] ,

| **possible** | **,** |
|---|---|
| 可能的 | , |

陌生人：如果可以的话，让我们好好改进它们；但如果这不可能，

[let][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| **let** | **us** | **imagine** | **them** | **to** | **be** | **better** | **than** | **they** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 想象 | 他们 | 到 | 是 | 更好的 | 比 | 他们 | 是 | , |

让我们想象他们比实际情况更好一些。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

| **and** | **more** | **willing** | **to** | **answer** | **in** | **accordance** | **with** | **the** | **rules** | **of** | **argument** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 愿意的 | 到 | 回答 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 规则 | 的 | 争论 | , |

并且更愿意按照论证规则回答问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ;

| **and** | **then** | **their** | **opinion** | **will** | **be** | **more** | **worth** | **having** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们的 | 观点 | 将要 | 是 | 更多的 | 值得 | 拥有 | ; |

这样一来，他们的意见就更有价值了；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['betər] [men] [ək'nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [ɪn'fɪriər] [men] .

| **for** | **that** | **which** | **better** | **men** | **acknowledge** | **has** | **more** | **weight** | **than** | **that** | **which** | **is** | **acknowledged** | **by** | **inferior** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 哪个 | 更好的 | 男人 | 承认 | 有 | 更多的 | 重量 | 比 | 那 | 哪个 | 是 | 已确认 | 经过 | 下 | 男人 | . |

优秀之人所认可的，比平庸之人所认可的更有分量。

[mɔːr'oʊvər] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət] ['siːkəz] ['æftər] [truːθ] .

| **Moreover** | **we** | **are** | **no** | **respecters** | **of** | **persons** | **,** | **but** | **seekers** | **after** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 我们 | 是 | 不 | 尊重者 | 的 | 人 | , | 但 | 寻求者 | 后 | 真相 | . |

此外，我们不偏袒任何人，而是追求真理。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['veri] [gʊd] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Very** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 非常 | 好的 | . |

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒər] : [ðen] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvd] ,

| **STRANGER** | **:** | **Then** | **now** | **,** | **on** | **the** | **supposition** | **that** | **they** | **are** | **improved** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 然后 | 现在 | , | 在 | 这 | 假设 | 那 | 他们 | 是 | 改进 | , |

陌生人：那么现在，假设它们有所改进，

[let][ˌjuː 'es][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪt] [ðer; ðər] [vjuːz] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] .

| **let** | **us** | **ask** | **them** | **to** | **state** | **their** | **views** | **,** | **and** | **do** | **you** | **interpret** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 问 | 他们 | 到 | 状态 | 他们的 | 浏览 | , | 和 | 做 | 你 | 解释 | 他们 | . |

让我们请他们陈述自己的观点，请你来解读。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [əˈgriːd] .
**THEAETETUS : Agreed .**
泰阿泰德斯 : 同意 .

泰阿泰德斯：同意。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]
**Let them say whether they would admit that there is such a thing as a mortal**
让 他们 说 无论 他们 会 承认 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 凡人
['ænɪm(ə)l] .
**animal .**
动物 .

让他们说说他们是否承认世上存在会死的动物。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] .
**THEAETETUS : Of course they would .**
泰阿泰德斯 : 的 课程 他们 会 .

泰阿泰德斯：他们当然会。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːdi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] ?
**And do they not acknowledge this to be a body having a soul ?**
和 做 他们 不是 承认 这 到 是 一个 身体 拥有 一个 灵魂 ?

难道他们不认为这是有灵魂的躯体吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [duː] .
**THEAETETUS : Certainly they do .**
泰阿泰德斯 : 当然 他们 做 .

泰埃泰图斯：当然会。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ?
**Meaning to say that the soul is something which exists ?**
意义 到 说 那 这 灵魂 是 某物 哪个 存在 ?

意思是说灵魂是真实存在的吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [soʊl] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌʌn'dʒʌst] ,

| **And** | **do** | **they** | **not** | **say** | **that** | **one** | **soul** | **is** | **just** | **,** | **and** | **another** | **unjust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 他们 | 不是 | 说 | 那 | 一 | 灵魂 | 是 | 只是 | , | 和 | 其他 | 不公正 | , |

他们难道不说，有的灵魂是正义的，有的灵魂是不义的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [soʊl] [ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fuːlɪʃ] ?

| **and** | **that** | **one** | **soul** | **is** | **wise** | **,** | **and** | **another** | **foolish** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 灵魂 | 是 | 明智的 | , | 和 | 其他 | 愚蠢 | ? |

难道一个人是聪明的，另一个人是愚蠢的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Certainly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] [soʊl] [bɪ'kʌmz] [dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn]

| **And** | **that** | **the** | **just** | **and** | **wise** | **soul** | **becomes** | **just** | **and** | **wise** | **by** | **the** | **possession** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 只是 | 和 | 明智的 | 灵魂 | 变成 | 只是 | 和 | 明智的 | 经过 | 这 | 拥有 |

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

| **of** | **justice** | **and** | **wisdom** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 正义 | 和 | 智慧 | , |

而公正睿智的灵魂之所以公正睿智，是因为它拥有公正和智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ʌndər] ['ɑːpəzɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

| **and** | **the** | **opposite** | **under** | **opposite** | **circumstances** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 对面的 | 在下面 | 对面的 | 情况 | ? |

在相反的情况下，结果又会如何呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðeɪ] [duː] .

| **Yes** | **,** | **they** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他们 | 做 | . |

是的，他们确实会这样做。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɔːr] [meɪ] [biː; bi]['æbsənt] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ]

| **But** | **surely** | **that** | **which** | **may** | **be** | **present** | **or** | **may** | **be** | **absent** | **will** | **be** | **admitted** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 那 | 哪个 | 可能 | 是 | 展示 | 或者 | 可能 | 是 | 缺席的 | 将要 | 是 | 承认 | 经过 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɪst] ?

| **them** | **to** | **exist** | **?** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 存在 | ? |

但是，无论存在与否，他们肯定会承认其存在吧?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Certainly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] , ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt]
**And , allowing that justice , wisdom , the other virtues , and their opposites**
和 , 允许 那 正义 , 智慧 , 这 其他 美德 , 和 他们的 相反的
[ɪg'zɪst] ,
**exist ,**
存在 ,

而且，假设正义、智慧、其他美德及其对立面都存在，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hɪr] ,
**as well as a soul in which they inhere ,**
作为 出色地 作为 一个 灵魂 在 哪个 他们 内在 ,

以及它们所蕴含的灵魂，

[duː] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl]
**do they affirm any of them to be visible and tangible , or are they all**
做 他们 确认 任何 的 他们 到 是 可见的 和 有形 , 或者 是 他们 全部
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ?
**invisible ?**
无形的 ?

他们是否认定其中任何一种是可见可触的，还是它们都是不可见的?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] .
**THEAETETUS : They would say that hardly any of them are visible .**
泰阿泰德斯 : 他们 会 说 那 几乎 任何 的 他们 是 可见的 .

泰埃泰图斯：他们会说，几乎没有人能看到他们。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːr'pɔːriəl] ?
**And would they say that they are corporeal ?**
和 会 他们 说 那 他们 是 肉体 ?

他们会说自己是有形的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] : [ðə; ði] [soʊl] [wʊd] [biː; bi] [sed] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]
**THEAETETUS : They would distinguish : the soul would be said by them to have**
泰阿泰德斯 : 他们 会 区分 : 这 灵魂 会 是 说 经过 他们 到 有
[ə; eɪ]['bɑːdi] ;
**a body ;**
一个 身体 ;

泰埃泰图斯：他们会区分：他们会说灵魂有身体；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ə'baʊt]
**but as to the other qualities of justice , wisdom , and the like , about**
但 作为 到 这 其他 品质 的 正义 , 智慧 , 和 这 喜欢 , 关于
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [æskt] ,
**which you asked ,**
哪个 你 问 ,

至于你所问到的其他品质，比如正义、智慧等等，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] ['iːðər] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ]
**they** **would** **not** **venture** **either** **to** **deny** **their** **existence** **,** **or** **to** **maintain** **that** **they**
他们 会 不是 风险投资 任何一个 到 否定 他们的 存在 , 或者 到 维持 那 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [kɔːr'pɔːriəl] .
**were** **all** **corporeal** **.**
是 全部 肉体 .

他们既不敢否认它们的存在，也不敢坚持认为它们都是有形的。

['streɪndʒər] : ['verɪli] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [aɪ] [pər'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['riːəl]
**STRANGER** **:** **Verily** **,** **Theaetetus** **,** **I** **perceive** **a** **great** **improvement** **in** **them** **;** **the** **real**
陌生人 : 确实 , 泰阿泰德斯 , 我 感知 一个 伟大的 改进 在 他们 ; 这 真实的
[ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,
**aborigines** **,**
土著居民 ,

陌生人：泰阿泰德，我确实看到他们有了很大的进步；真正的土著人，

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːd] [baɪ][noʊ] [ʃeɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
**children** **of** **the** **dragon's** **teeth** **,** **would** **have** **been** **deterred** **by** **no** **shame** **at** **all** **,**
孩子们 的 这 龙的 牙齿 , 会 有 到过 威慑 经过 不 耻辱 在 全部 ,

龙牙之子，根本不会因羞耻而退缩。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːbstɪnətli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**but** **would** **have** **obstinately** **asserted** **that** **nothing** **is** **which** **they** **are** **not** **able** **to**
但 会 有 顽固地 断言 那 没有什么 是 哪个 他们 是 不是 有能力的 到
[skwiːz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
**squeeze** **in** **their** **hands** **.**
挤 在 他们的 双手 .

但他们却固执地声称，没有什么东西是他们抓不住的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n] .
**That** **is** **pretty** **much** **their** **notion** **.**
那 是 漂亮的 很多 他们的 概念 .

他们的想法大致如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[let] [juː 'es] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['eni] ,
**Let** **us** **push** **the** **question** **;** **for** **if** **they** **will** **admit** **that** **any** **,**
让 我们 推 这 问题 ; 为了 如果 他们 将要 承认 那 任何 ,

让我们继续探讨这个问题；因为如果他们承认任何一方，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ɪz] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ;
**even** **the** **smallest** **particle** **of** **being** **,** **is** **incorporeal** **,** **it** **is** **enough** **;**
甚至 这 最小 粒子 的 存在 , 是 无形的 , 它 是 足够的 ;

即使是最小的存在粒子，也是无形的，这就足够了；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [seɪ] [wʌt] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [kɔːr'pɔːriəl]
**they** **must** **then** **say** **what** **that** **nature** **is** **which** **is** **common** **to** **both** **the** **corporeal**
他们 必须 然后 说 什么 那 自然 是 哪个 是 常见的 到 两个都 这 肉体
[ænd; ənd] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] ,
**and** **incorporeal** **,**
和 无形的 ,

然后，他们必须说明物质和非物质所共有的本质是什么。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]['maɪndz] [aɪ] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| and | which | they | have | in | their | mind's | eye | when | they | say | of | both | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 在 | 他们的 | 心灵的 | 眼睛 | 什么时候 | 他们 | 说 | 的 | 两个都 | 的 | 他们 |

[ðæt] [ðeɪ] - [ɑːr; ər] . -

| that | they | ' | are | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | - | 是 | . | - |

当他们说这两个人“是”的时候，他们脑海中浮现的就是这两个人。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

| Perhaps | they | may | be | in | a | difficulty | ; | and | if | this | is | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 可能 | 是 | 在 | 一个 | 困难 | ; | 和 | 如果 | 这 | 是 | 这 | 案件 | , |

或许他们遇到了困难；如果是这样的话，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ək'sept] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

| there | is | a | possibility | that | they | may | accept | a | notion | of | ours | respecting | the | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 可能性 | 那 | 他们 | 可能 | 接受 | 一个 | 概念 | 的 | 我们的 | 尊重 | 这 | 自然 |

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| of | being | , |
|---|---|---|
| 的 | 存在 | , |

他们有可能接受我们尊重生命本质的理念。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

| having | nothing | of | their | own | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 的 | 他们的 | 自己的 | 到 | 提供 | . |

他们自己一无所有。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ?

| THEAETETUS | : | What | is | the | notion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 什么 | 是 | 这 | 概念 | ? |

泰阿泰德斯：这是什么意思?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

| Tell | me | , | and | we | shall | soon | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 和 | 我们 | 将 | 很快 | 看 | . |

告诉我，我们很快就会知道了。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [pə'zesiz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'fekt]

| My | notion | would | be | , | that | anything | which | possesses | any | sort | of | power | to | affect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 概念 | 会 | 是 | , | 那 | 任何事物 | 哪个 | 拥有 | 任何 | 种类 | 的 | 力量 | 到 | 影响 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

我的想法是，任何具有影响他人力量的事物，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

| or | to | be | affected | by | another | , | if | only | for | a | single | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 做作的 | 经过 | 其他 | , | 如果 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | , |

或者受到他人的影响，哪怕只是一瞬间。

[haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [slaɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [hæz; həz] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ;

| however | trifling | the | cause | and | however | slight | the | effect | , | has | real | existence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 琐事 | 这 | 原因 | 和 | 然而 | 轻微 | 这 | 影响 | , | 有 | 真实的 | 存在 | ; |

然而，无论原因多么微不足道，无论结果多么轻微，都具有真实存在；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] ['paʊər] .

| and | I | hold | that | the | definition | of | being | is | simply | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 抓住 | 那 | 这 | 定义 | 的 | 存在 | 是 | 简单地 | 力量 | . |

我认为，存在的定义就是力量。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ðeɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**THEAETETUS : They accept your suggestion , having nothing better of their**
泰阿泰德斯 : 他们 接受 你的 建议 , 拥有 没有什么 更好的 的 他们的
[oʊn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .
**own to offer .**
自己的 到 提供 .

泰阿泰德斯：他们接受了你的建议，因为他们自己也提不出更好的办法。

---

[ˈstreɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

---

[ˈveri] [gʊd] ; [pərˈhæps][wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [meɪ] [wʌn] [deɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ;
**Very good ; perhaps we , as well as they , may one day change our minds ;**
非常 好的 ; 也许 我们 , 作为 出色地 作为 他们 , 可能 一 天 改变 我们的 思想 ;

很好；或许有一天，我们和他们一样，都会改变主意；

---

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
**but , for the present , this may be regarded as the understanding which is**
但 , 为了 这 展示 , 这 可能 是 认为 作为 这 理解 哪个 是
[ɪˈstæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**established with them .**
已确立的 和 他们 .

但就目前而言，这可以被视为与他们达成的共识。

---

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [əˈgriːd] .
**THEAETETUS : Agreed .**
泰阿泰德斯 : 同意 .

泰阿泰德斯：同意。

---

[ˈstreɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

---

[let] [juː ˈes] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ; [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] , [tuː] ,
**Let us now go to the friends of ideas ; of their opinions , too ,**
让 我们 现在 去 到 这 朋友们 的 想法 ; 的 他们的 意见 , 也 ,

现在让我们去听听那些思想之友，以及他们的观点。

---

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
**you shall be the interpreter .**
你 将 是 这 翻译 .

你将担任翻译。

---

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ] [wɪl] .
**THEAETETUS : I will .**
泰阿泰德斯 : 我 将要 .

泰阿泰德斯：我愿意。

---

[ˈstreɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

---

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [seɪ] — [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈes(ə)ns] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ?
**To them we say — You would distinguish essence from generation ?**
到 他们 我们 说 — 你 会 区分 本质 从 一代 ?

我们对他们说——你们能区分本质和起源吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : - [jes] , - [ðeɪ] [rɪˈplaɪ] .
**THEAETETUS : ' Yes , ' they reply .**
泰阿泰德斯 : - 是的 , - 他们 回复 .

泰阿泰德斯：“是的，”他们回答道。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd]
**And you would allow that we participate in generation with the body , and**
和 你 会 允许 那 我们 参加 在 一代 和 这 身体 , 和
[θruː] [pərˈsepʃ(ə)n] ,
**through perception ,**
通过 洞察力 ,

你会允许我们通过身体和感知参与到创造之中，

[bʌt; bət][wiː; wi] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [θruː] [θɔːt] [ɪn] [truː] ['es(ə)ns] ;
**but we participate with the soul through thought in true essence ;**
但 我们 参加 和 这 灵魂 通过 想法 在 真的 本质 ;

但我们通过思想与灵魂进行真正的交流；

[ænd; ənd] ['es(ə)ns] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈfɜːrm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] ,
**and essence you would affirm to be always the same and immutable ,**
和 本质 你 会 确认 到 是 总是 这 相同的 和 不可更改的 ,
[ˌwerˈæz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] ['veriz] ?
**whereas generation or becoming varies ?**
然而 一代 或者 成为 变化 ?

你会认为本质始终如一、不变，而生成或演变却会变化吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfɜːrm] .
**Yes ; that is what we should affirm .**
是的 ; 那 是 什么 我们 应该 确认 .

是的，这正是我们应该肯定的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wel] , [fer] ['sɜːrz] , [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈsɜːrt]
**Well , fair sirs , we say to them , what is this participation , which you assert**
出色地 , 公平的 先生们 , 我们 说 到 他们 , 什么 是 这 参与 , 哪个 你 断言
[ʌv; əv][bəuθ] ?
**of both ?**
的 两个都 ?

先生们，我们想问他们，你们所说的双方的参与究竟是什么?

[duː][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [ˌdefɪˈnɪʃn] ?
**Do you agree with our recent definition ?**
做 你 同意 和 我们的 最近的 定义 ?

您是否同意我们最近的定义?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [ˌdefɪˈnɪʃn] ?
**THEAETETUS : What definition ?**
泰阿泰德斯 : 什么 定义 ?

泰阿泰德斯：什么定义?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wiː; wi] [sed] [ðæt] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ɔːr] ['pæsɪv] ['enərdʒi] ,
**We said that being was an active or passive energy ,**
我们 说 那 存在 曾是 一个 积极的 或者 被动的 活力 ,

我们曾说过，存在是一种主动或被动的能量，

[ɜˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm]['elɪmənts; 'eləmənts] ['miːtɪŋ]
**arising out of a certain power which proceeds from elements meeting**
产生 出去 的 一个 肯定 力量 哪个 收益 从 元素 会议
[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
**with one another .**
和 一 其他 .

源于某种力量，这种力量是由各种元素相互接触产生的。

[pərˈhæps][jʊr; jər] [ɪrz] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] ['ænsər] ,
**Perhaps your ears , Theaetetus , may fail to catch their answer ,**
也许 你的 耳朵 , 泰阿泰德斯 , 可能 失败 到 抓住 他们的 回答 ,

泰阿泰德斯，或许你的耳朵听不到他们的回答。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
**which I recognize because I have been accustomed to hear it .**
哪个 我 认出 因为 我 有 到过 习惯 到 听到 它 .

我之所以能认出它，是因为我早已习惯听到它。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['ænsər] ?
**And what is their answer ?**
和 什么 是 他们的 回答 ?

他们的回答是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪniz] [əˈbaʊt]
**They deny the truth of what we were just now saying to the aborigines about**
他们 否定 这 真相 的 什么 我们 是 只是 现在 说 到 这 土著居民 关于
[ɪgˈzɪstəns] .
**existence .**
存在 .

他们否认我们刚才对土著居民所说的关于存在的真相。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
**THEAETETUS : What was that ?**
泰阿泰德斯 : 什么 曾是 那 ?

泰埃泰图斯：那是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

['eni] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [haʊ'evər] [slaɪt] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][juː 'es] [tuː; tə]
**Any power of doing or suffering in a degree however slight was held by us to**
任何 力量 的 正在做 或者 痛苦 在 一个 程度 然而 轻微 曾是 握住 经过 我们 到
[biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ?
**be a sufficient definition of being ?**
是 一个 充足的 定义 的 存在 ?

我们认为，任何程度的行动能力或承受痛苦的能力，无论多么轻微，都足以构成存在的定义?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
**They deny this , and say that the power of doing or suffering is confined to**
他们 否定 这 , 和 说 那 这 力量 的 正在做 或者 痛苦 是 受限 到
[bɪ'kʌmɪŋ] ,
**becoming ,**
成为 ,

他们否认这一点，并声称行动或受苦的力量仅限于“成为”。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] ['pəʊər] [ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['biːɪŋ] .
**and that neither power is applicable to being .**
和 那 两者都不 力量 是 适用的 到 存在 .

这两种力量都不适用于存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
**And is there not some truth in what they say ?**
和 是 那里 不是 一些 真相 在 什么 他们 说 ?

他们说的话难道没有一点道理吗?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[jes] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [mɔːr]
**Yes ; but our reply will be , that we want to ascertain from them more**
是的 ; 但 我们的 回复 将要 是 , 那 我们 想 到 探明 从 他们 更多的
[dɪ'stɪŋktlɪ] ,
**distinctly ,**
明显地 ,

是的；但我们的答复是，我们希望向他们更清楚地了解情况。

['weðər] [ðeɪ] ['fɜːrðər] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːr] ['es(ə)ns] [ɪz] [noʊn]

**whether they further admit that the soul knows , and that being or essence is known**

无论 他们 更远 承认 那 这 灵魂 知道 , 和 那 存在 或者 本质 是 已知

.

**:**

.

他们是否进一步承认灵魂有知觉，以及存在或本质是可知的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] .

**THEAETETUS : There can be no doubt that they say so .**

泰阿泰德斯 : 那里 能 是 不 怀疑 那 他们 说 所以 .

泰埃泰图斯：毫无疑问，他们的确这么说。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊn] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] , [ɔːr][bəuθ] ,

**And is knowing and being known doing or suffering , or both ,**

和 是 会心 和 存在 已知 正在做 或者 痛苦 , 或者 两个都 ,

而知晓和被知晓，究竟是行动还是承受痛苦，抑或两者兼而有之?

[ɔːr][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋ] , [ɔːr][hæz; həz] ['niːðər] ['eni] [ʃer] [ɪn] ['iːðər] ?

**or is the one doing and the other suffering , or has neither any share in either ?**

或者 是 这 一 正在做 和 这 其他 痛苦 , 或者 有 两者都不 任何 分享 在 任何一个 ?

或者一方在施予而另一方在承受痛苦，或者双方都没有任何利益关系?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['klɪrli] , ['niːðər] [hæz; həz] ['eni] [ʃer] [ɪn] ['iːðər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [wɪl]

**Clearly , neither has any share in either ; for if they say anything else , they will**

清楚地 , 两者都不 有 任何 分享 在 任何一个 ; 为了 如果 他们 说 任何事物 别的 , 他们 将要

[ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] .

**contradict themselves .**

顶撞 他们自己 .

显然，他们两人都没有参与其中；因为如果他们说别的，就会自相矛盾。

['streɪndʒər] : [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪf] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['æktɪv] ,

**STRANGER : I understand ; but they will allow that if to know is active ,**

陌生人 : 我 理解 ; 但 他们 将要 允许 那 如果 到 知道 是 积极的 ,

陌生人：我明白；但他们会允许的，如果知道这一点是活跃的，

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪz] ['pæsɪv] .

**then , of course , to be known is passive .**

然后 , 的 课程 , 到 是 已知 是 被动的 .

那么，被了解当然就是一种被动行为。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [vjuː] ['biːɪŋ] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [ɪz]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

**And on this view being , in so far as it is known , is acted upon by knowledge ,**

和 在 这 看法 存在 , 在 所以 远的 作为 它 是 已知 , 是 行动 之上 经过 知识 ,

而基于这种观点，就目前所知，它是由知识所驱动的，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

**and is therefore in motion ;**

和 是 所以 在 运动 ;

因此处于运动状态；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rest] ['kænɑːt] [biː; bi] ['æktɪd] [ə'pɑːn] , [æz; əz] [wiː; wi] [ə'fɜːrm] .

| for | that | which | is | in | a | state | of | rest | cannot | be | acted | upon | , | as | we | affirm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 哪个 | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 休息 | 不能 | 是 | 行动 | 之上 | , | 作为 | 我们 | 确认 | . |

因为我们断言，处于静止状态的事物是不能被作用的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .

**True .**

真的 .

真的。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] , [oʊ] [ 'hevəns ] ,

**And , O heavens ,**

和 , 哦 天 ,

而诸天啊，

[kæn; kən] [wiː; wi] ['evər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd]

| can | we | ever | be | made | to | believe | that | motion | and | life | and | soul | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 曾经 | 是 | 制成 | 到 | 相信 | 那 | 运动 | 和 | 生活 | 和 | 灵魂 | 和 |

[maɪnd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] ?

| mind | are | not | present | with | perfect | being | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 是 | 不是 | 展示 | 和 | 完美的 | 存在 | ? |

我们怎能相信运动、生命、灵魂和思想与完美的存在不相伴而生呢?

[kæn; kən] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪnd] ,

| Can | we | imagine | that | being | is | devoid | of | life | and | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 想象 | 那 | 存在 | 是 | 缺乏 | 的 | 生活 | 和 | 头脑 | , |

我们能否想象存在状态是没有生命和意识的?

[ænd; ənd] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'miːnɪŋnəs] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɪkstʃər] ?

| and | exists | in | awful | unmeaningness | an | everlasting | fixture | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 在 | 可怕 | 无意义 | 一个 | 永恒 | 固定装置 | ? |

并且以可怕的无意义存在着一种永恒的固定形式?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] , ['streɪndʒər] .

| That | would | be | a | dreadful | thing | to | admit | , | Stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 承认 | , | 陌生人 | . |

陌生人，承认这一点会很可怕。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hæz; həz] [maɪnd] [ænd; ənd] [nɑːt] [laɪf] ?

| But | shall | we | say | that | has | mind | and | not | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将 | 我们 | 说 | 那 | 有 | 头脑 | 和 | 不是 | 生活 | ? |

但我们是否可以说它有思想但没有生命?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?
**THEAETETUS : How is that possible ?**
泰阿泰德斯 : 如何 是 那 可能的 ?

泰埃泰图斯：这怎么可能?

[ˈstreɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] [ɪnˈhɪr] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbiːɪŋ] ,
**Or shall we say that both inhere in perfect being ,**
或者 将 我们 说 那 两个都 内在 在 完美的 存在 ,

或者我们可以说，完美存在中既包含这两者，也包含这两者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [soʊl] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðem; ðəm] ?
**but that it has no soul which contains them ?**
但 那 它 有 不 灵魂 哪个 包含 他们 ?

但它没有包含它们的灵魂吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [weɪ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪn] [ðem; ðəm] ?
**THEAETETUS : And in what other way can it contain them ?**
泰阿泰德斯 : 和 在 什么 其他 方式 能 它 包含 他们 ?

泰阿泰德斯：它还能用什么方式容纳它们呢?

[ˈstreɪndʒər] : [ɔːr] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz][maɪnd][ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] ,
**STRANGER : Or that being has mind and life and soul ,**
陌生人 : 或者 那 存在 有 头脑 和 生活 和 灵魂 ,

陌生人：或者说，那个生物有思想、生命和灵魂。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [rɪˈmeɪnz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnˈmuːvd] ?
**but although endowed with soul remains absolutely unmoved ?**
但 虽然 捐赠 和 灵魂 遗迹 绝对地 不动 ?

但即便拥有灵魂，却依然无动于衷?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɔːl] [θriː] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈræʃən(ə)l] .
**All three suppositions appear to me to be irrational .**
全部 三 假设 出现 到 我 到 是 非理性 .

在我看来，这三个假设都是不合理的。

[ˈstreɪndʒər] : [ˈʌndər] [ˈbiːɪŋ] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈkluːd] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
**STRANGER : Under being , then , we must include motion , and that which is**
陌生人 : 在下面 存在 , 然后 , 我们 必须 包括 运动 , 和 那 哪个 是
[muːvd] .
**moved .**
已搬 .

陌生人：那么，在“存在”之下，我们必须包括运动，以及被运动的事物。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈsɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

[ˈstreɪndʒər] : [ðen] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfərəns] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
**STRANGER : Then , Theaetetus , our inference is , that if there is no motion ,**
陌生人 : 然后 , 泰阿泰德斯 , 我们的 推理 是 , 那 如果 那里 是 不 运动 ,

陌生人：那么，泰阿泰德，我们的推论是，如果没有运动，

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [maɪnd] ['eniwer] , [ɔːr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| neither | is | there | any | mind | anywhere | , | or | about | anything | or | belonging | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 那里 | 任何 | 头脑 | 任何地方 | ，或者 | | 关于 | 任何事物 | 或者 | 属于 | 到 | 任何 | 一 | . |

任何地方都不存在任何思想，也不存在任何关于任何事物或属于任何人的思想。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

| THEAETETUS | : | Quite | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 相当 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['iːkwəli] ['fɑːloʊz] ,

| And | yet | this | equally | follows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 同样地 | 跟随 | , |

然而，这也同样适用于以下情况：

[ɪf] [wiː; wi] [grænt] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] — [ə'pɑːn] [ðɪs] [vjuː] [tuː] [maɪnd] [hæz; həz] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

| if | we | grant | that | all | things | are | in | motion | — | upon | this | view | too | mind | has | no | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 授予 | 那 | 全部 | 事物 | 是 | 在 | 运动 | — | 之上 | 这 | 看法 | 也 | 头脑 | 有 | 不 | 存在 | . |

如果我们承认万物都在运动——按照这种观点，心灵也不存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [soʊ] ?

| THEAETETUS | : | How | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 如何 | 所以 | ? |

泰埃泰图斯：怎么说?

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [moʊd] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [kʊd; kəd] ['evər] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [rest] ?

| Do | you | think | that | sameness | of | condition | and | mode | and | subject | could | ever | exist | without | a | principle | of | rest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 相同性 | 的 | 状况 | 和 | 模式 | 和 | 主题 | 可以 | 曾经 | 存在 | 没有 | 一个 | 原则 | 的 | 休息 | ? |

你认为如果没有静止原则，条件、方式和主体的同一性有可能存在吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

| THEAETETUS | : | Certainly | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | 不是 | . |

泰阿泰德斯：当然不是。

['streɪndʒər] : [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [maɪnd] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] , [ɔːr] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['eniwer] ?

| STRANGER | : | Can | you | see | how | without | them | mind | could | exist | , | or | come | into | existence | anywhere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 能 | 你 | 看 | 如何 | 没有 | 他们 | 头脑 | 可以 | 存在 | ，或者 | | 来 | 进入 | 存在 | 任何地方 | ? |

陌生人：你能想象如果没有它们，意识如何存在，或者在任何地方如何产生吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [noʊ] .

| THEAETETUS | : | No | . |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 不 | . |

THEAETETUS：编号。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [kən'tend] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd]
**And surely contend we must in every possible way against him who would**
和 一定 抗衡 我们 必须 在 每一个 可能的 方式 反对 他 WHO 会
[ə'naɪəleɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][maɪnd] ,
**annihilate knowledge and reason and mind ,**
歼灭 知识 和 原因 和 头脑 ,

我们当然要竭尽所能地与那些企图消灭知识、理性和思想的人作斗争。

[ænd; ənd] [jet] ['ventʃərz] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
**and yet ventures to speak confidently about anything .**
和 然而 风险投资 到 说话 自信地 关于 任何事物 .

然而，他却敢于自信地谈论任何事情。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] .
**Yes , with all our might .**
是的 , 和 全部 我们的 可能 .

是的，我们会竭尽全力。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['truːɪst] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ,
**Then the philosopher , who has the truest reverence for these qualities ,**
然后 这 哲学家 , WHO 有 这 最真实的 尊敬 为了 这些 品质 ,

然后是哲学家，他对这些品质怀有最真挚的敬意，

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ək'sept] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][æt; ət] [rest] ,
**cannot possibly accept the notion of those who say that the whole is at rest ,**
不能 可能 接受 这 概念 的 那些 WHO 说 那 这 所有的 是 在 休息 ,

我绝对无法接受那些认为整体处于静止状态的观点。

['iːðər] [æz; əz]['juːnəti][ɔːr][ɪn] ['meni] [fɔːrmz] :
**either as unity or in many forms :**
任何一个 作为 统一 或者 在 许多 表格 :

无论是作为一个整体，还是以多种形式存在：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 诡辩家(Sophist)
# 第8/10页

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [def] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'sɜːrt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .

| and | he | will | be | utterly | deaf | to | those | who | assert | universal | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 是 | 完全地 | 聋 | 到 | 那些 | WHO | 断言 | 普遍的 | 运动 | . |

他会完全听不进那些断言普遍运动的人的话。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ in'triːtiŋli ] - [gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,

| As | children | say | entreatingly | ' | Give | us | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 孩子们 | 说 | 恳求地 | - | 给 | 我们 | 两个都 | , |

孩子们恳求道：“把两个都给我们吧。”

- [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kluːd] [bəuθ][ðə; ði] ['muːvəbl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

| ' | so | he | will | include | both | the | moveable | and | immoveable | in | his | definition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 他 | 将要 | 包括 | 两个都 | 这 | 活动 | 和 | 不可移动的 | 在 | 他的 | 定义 | 的 |

['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .

| being | and | all | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 和 | 全部 | . |

因此，他将把可移动的和不可移动的都纳入他对存在和一切的定义之中。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [moʊst] [truː] .

| THEAETETUS | : | Most | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 最多 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [fer] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ?

| And | now | , | do | we | seem | to | have | gained | a | fair | notion | of | being | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 做 | 我们 | 似乎 | 到 | 有 | 获得 | 一个 | 公平的 | 概念 | 的 | 存在 | ? |

那么现在，我们是否对“存在”有了较为清晰的认识呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[jes] ['truːli] .

| Yes | truly | . |
|---|---|---|
| 是的 | 真的 | . |

确实如此。

['streɪndʒər] : [ə'læs] , [ˌθiːə'tiːtəs] ,

| STRANGER | : | Alas | , | Theaetetus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 唉 | , | 泰阿泰德斯 | , |

陌生人：唉，泰阿泰德斯，

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| methinks | that | we | are | now | only | beginning | to | see | the | real | difficulty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 那 | 我们 | 是 | 现在 | 仅有的 | 开始 | 到 | 看 | 这 | 真实的 | 困难 | 的 | 这 |

['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| enquiry | into | the | nature | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 进入 | 这 | 自然 | 的 | 它 | . |

我认为我们现在才开始真正意识到探究其本质的困难。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What do you mean ?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[oʊ][maɪ] [frend] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] ,
**O my friend , do you not see that nothing can exceed our ignorance ,**
哦 我的 朋友 , 做 你 不是 看 那 没有什么 能 超过 我们的 无知 ,

我的朋友，难道你看不出没有什么能超越我们的无知吗?

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ?
**and yet we fancy that we are saying something good ?**
和 然而 我们 想要 那 我们 是 说 某物 好的 ?

我们却自以为是在说好话?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ;
**THEAETETUS : I certainly thought that we were ;**
泰阿泰德斯 : 我 当然 想法 那 我们 是 ;

泰埃泰图斯：我当然认为我们是;

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['despərət] [keɪs] .
**and I do not at all understand how we never found out our desperate case .**
和 我 做 不是 在 全部 理解 如何 我们 绝不 成立 出去 我们的 绝望的 案件 .

我完全不明白为什么我们一直没有发现我们那件极其棘手的事情。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[rɪ'flekt] : ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] [əd'mɪʃnz] ,
**Reflect : after having made these admissions ,**
反映 : 后 拥有 制成 这些 招生 ,

反思：在做出这些坦白之后，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi]['dʒʌstli] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ]
**may we not be justly asked the same questions which we ourselves were asking**
可能 我们 不是 是 公正地 问 这 相同的 问题 哪个 我们 我们自己 是 问
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ?
**of those who said that all was hot and cold ?**
的 那些 WHO 说 那 全部 曾是 热的 和 寒冷的 ?

我们难道不应该被问及我们自己曾向那些声称万物皆冷非热的人提出的同样问题吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
**THEAETETUS : What were they ?**
泰阿泰德斯 : 什么 是 他们 ?

泰埃泰图斯：他们是什么人?

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ?
**Will you recall them to my mind ?**
将要 你 记起 他们 到 我的 头脑 ?

你能帮我把它们唤回记忆吗?

['streɪndʒər] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **STRANGER** | **:** | **To** | **be** | **sure** | **I** | **will** | **,** | **and** | **I** | **will** | **remind** | **you** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 到 | 是 | 当然 | 我 | 将要 | , | 和 | 我 | 将要 | 提醒 | 你 | 的 | 他们 | , |

陌生人：我当然会，而且我会提醒你这些事。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **by** | **putting** | **the** | **same** | **questions** | **to** | **you** | **which** | **I** | **did** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 推杆 | 这 | 相同的 | 问题 | 到 | 你 | 哪个 | 我 | 做过 | 到 | 他们 | , |

我把问他们的问题也问了你们，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] .

| **and** | **then** | **we** | **shall** | **get** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 将 | 得到 | 在 | . |

然后我们继续前进。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS** **:**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .

**True** **.**

真的 .

真的。

['streɪndʒər] :

**STRANGER** **:**

陌生人 :

陌生人：

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [rest] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ɪn'taɪər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| **Would** | **you** | **not** | **say** | **that** | **rest** | **and** | **motion** | **are** | **in** | **the** | **most** | **entire** | **opposition** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | 说 | 那 | 休息 | 和 | 运动 | 是 | 在 | 这 | 最多 | 全部的 | 反对 | 到 |

[wʌn] [ə'nʌðər] ?

| **one** | **another** | **?** |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | ? |

难道你不认为静止和运动是完全对立的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 的 | 课程 | . |

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] :

**STRANGER** **:**

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːkwəli] [ɑːr; ər] ?

| **And** | **yet** | **you** | **would** | **say** | **that** | **both** | **and** | **either** | **of** | **them** | **equally** | **are** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 会 | 说 | 那 | 两个都 | 和 | 任何一个 | 的 | 他们 | 同样地 | 是 | ? |

但你却说两者都一样，或者说它们中的任何一个都同样重要?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

| **THEAETETUS** | **:** | **I** | **should** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 应该 | . |

泰阿泰德斯：我应该。

['streɪndʒər] :

**STRANGER** **:**

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [bəuθ][ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,

| **And** | **when** | **you** | **admit** | **that** | **both** | **or** | **either** | **of** | **them** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 承认 | 那 | 两个都 | 或者 | 任何一个 | 的 | 他们 | 是 | , |

当你承认他们俩或其中一人是时，

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ?

| **do** | **you** | **mean** | **to** | **say** | **that** | **both** | **or** | **either** | **of** | **them** | **are** | **in** | **motion** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 两个都 | 或者 | 任何一个 | 的 | 他们 | 是 | 在 | 运动 | ? |

你是说它们两个都在运动，还是其中一个在运动?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Certainly** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | 不是 | . |

泰埃泰图斯：当然不是。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][æt; ət] [rest] ,

| **Or** | **do** | **you** | **wish** | **to** | **imply** | **that** | **they** | **are** | **both** | **at** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 你 | 希望 | 到 | 意味着 | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 在 | 休息 | , |

或者你想暗示他们俩都处于静止状态?

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

| **when** | **you** | **say** | **that** | **they** | **are** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 说 | 那 | 他们 | 是 | ? |

你说他们是什么时候?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Of** | **course** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 的 | 课程 | 不是 | . |

泰阿泰德斯：当然不是。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ðen] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][θɜːrd][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ['neɪtʃər] ,

| **Then** | **you** | **conceive** | **of** | **being** | **as** | **some** | **third** | **and** | **distinct** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 构想 | 的 | 存在 | 作为 | 一些 | 第三 | 和 | 清楚的 | 自然 | , |

然后你把存在想象成某种第三种截然不同的本质，

['ʌndər] [wɪtʃ] [rest] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ə'laɪk] [ɪn'kluːdɪd] ; [ænd; ənd] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ]

| **under** | **which** | **rest** | **and** | **motion** | **are** | **alike** | **included** | **;** | **and** | **,** | **observing** | **that** | **they** | **both** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 休息 | 和 | 运动 | 是 | 同样 | 包括 | ; | 和 | , | 观察 | 那 | 他们 | 两个都 |

[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

| **participate** | **in** | **being** | **,** |
|---|---|---|---|
| 参加 | 在 | 存在 | , |

其中静止和运动都包含在内；并且，观察到它们都参与了存在，

[juː; jʊ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| **you** | **declare** | **that** | **they** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 宣布 | 那 | 他们 | 是 | . |

你宣称他们是。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

['truːli] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][sʌm; səm][θɜːrd] [θɪŋ] ,

| **Truly** | **we** | **seem** | **to** | **have** | **an** | **intimation** | **that** | **being** | **is** | **some** | **third** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 我们 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 暗示 | 那 | 存在 | 是 | 一些 | 第三 | 事物 | , |

我们似乎确实隐约感觉到，存在是某种第三种东西。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [rest] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] .

| **when** | **we** | **say** | **that** | **rest** | **and** | **motion** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 说 | 那 | 休息 | 和 | 运动 | 是 | . |

当我们说静止和运动是。

['streɪndʒər] : [ðen] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

| **STRANGER** | **:** | **Then** | **being** | **is** | **not** | **the** | **combination** | **of** | **rest** | **and** | **motion** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 然后 | 存在 | 是 | 不是 | 这 | 组合 | 的 | 休息 | 和 | 运动 | , | 但 |

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| **something** | **different** | **from** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 不同的 | 从 | 他们 | . |

陌生人：那么，存在就不是静止和运动的结合，而是与它们不同的某种东西。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] .

| **So** | **it** | **would** | **appear** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 会 | 出现 | . |

看来确实如此。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

['biːɪŋ] , [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] , [ɪz] ['niːðər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][nɔːr][æt; ət] [rest] .

| **Being** | **,** | **then** | **,** | **according** | **to** | **its** | **own** | **nature** | **,** | **is** | **neither** | **in** | **motion** | **nor** | **at** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | , | 然后 | , | 根据 | 到 | 它是 | 自己的 | 自然 | , | 是 | 两者都不 | 在 | 运动 | 也不 | 在 | 休息 | . |

因此，就其本性而言，存在既非运动也非静止。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [truːθ] .

| **That** | **is** | **very** | **much** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 非常 | 很多 | 这 | 真相 | . |

这的确是事实。

['streɪndʒər] : [wer] , [ðen] ,

**STRANGER : Where , then ,**

陌生人 : 在哪里 , 然后 ,

陌生人：那么，在哪里？

[ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][help] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['eni] [klɪr] [ɔːr] [fɪkst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| **is** | **a** | **man** | **to** | **look** | **for** | **help** | **who** | **would** | **have** | **any** | **clear** | **or** | **fixed** | **notion** | **of** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 男人 | 到 | 看 | 为了 | 帮助 | WHO | 会 | 有 | 任何 | 清除 | 或者 | 固定的 | 概念 | 的 | 存在 |

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

| **in** | **his** | **mind** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头脑 | ? |

一个对自己的内心世界有任何清晰或固定想法的人，会去寻求帮助吗？

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wer] , [ɪnˈdiːd] ?
**Where , indeed ?**
在哪里 , 的确 ?

究竟在哪里?

[ˈstreɪndʒər] : [aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [ˈeniwer] ;
**STRANGER : I scarcely think that he can look anywhere ;**
陌生人 : 我 几乎 思考 那 他 能 看 任何地方 ;

陌生人：我觉得他几乎不可能往任何地方看；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [əˈgen] ,
**for that which is not in motion must be at rest , and again ,**
为了 那 哪个 是 不是 在 运动 必须 是 在 休息 , 和 再次 ,

因为不运动的物体必然处于静止状态，而且，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [rest] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] ;
**that which is not at rest must be in motion ;**
那 哪个 是 不是 在 休息 必须 是 在 运动 ;

凡不静止的，必定处于运动状态；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðiːz] [ˈklæsɪz] .
**but being is placed outside of both these classes .**
但 存在 是 放置 外部 的 两个都 这些 课程 .

但存在本身却游离于这两个类别之外。

[ɪz] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?
**Is this possible ?**
是 这 可能的 ?

这有可能吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
**THEAETETUS : Utterly impossible .**
泰阿泰德斯 : 完全地 不可能的 .

泰阿泰德斯：绝对不可能。

[ˈstreɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] .
**Here , then , is another thing which we ought to bear in mind .**
这里 , 然后 , 是 其他 事物 哪个 我们 应该 到 熊 在 头脑 .

那么，还有一件事我们应该牢记在心。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] ?
**THEAETETUS : What ?**
泰阿泰德斯 : 什么 ?

泰埃泰特斯：什么?

[ˈstreɪndʒər] : [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ðə; ði]
**STRANGER : When we were asked to what we were to assign the**
陌生人 : 什么时候 我们 是 问 到 什么 我们 是 到 分配 这
[ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːt] - [ˈbiːɪŋ] ,
**appellation of not - being ,**
称谓 的 不是 - 存在 ,

陌生人：当我们被问及应该如何定义“不存在”这个概念时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] : — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
**we were in the greatest difficulty : — do you remember ?**
我们 是 在 这 最 困难 : — 做 你 记住 ?

我们当时处境非常艰难：——你还记得吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
**THEAETETUS : To be sure .**
泰阿泰德斯 : 到 是 当然 .

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ?
**And are we not now in as great a difficulty about being ?**
和 是 我们 不是 现在 在 作为 伟大的 一个 困难 关于 存在 ?

难道我们现在不也面临着关于存在的巨大困境吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['streɪndʒər] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
**THEAETETUS : I should say , Stranger , that we are in one which is , if possible ,**
泰阿泰德斯 : 我 应该 说 , 陌生人 , 那 我们 是 在 一 哪个 是 , 如果 可能的 ,
['iːv(ə)n] ['greɪtər] .
**even greater .**
甚至 更大的 .

泰阿泰德斯：陌生人，我应该说，我们身处一个，如果可能的话，甚至更伟大的世界。

['streɪndʒər] : [ðen] [let] [juː 'es] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;
**STRANGER : Then let us acknowledge the difficulty ;**
陌生人 : 然后 让 我们 承认 这 困难 ;

陌生人：那么让我们承认这个困难吧;

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pər'pleksəti] ,
**and as being and not - being are involved in the same perplexity ,**
和 作为 存在 和 不是 - 存在 是 涉及 在 这 相同的 困惑 ,

而存在与不存在都陷入了同样的困惑之中，

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɪrz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['iːkwəli]
**there is hope that when the one appears more or less distinctly , the other will equally**
那里 是 希望 那 什么时候 这 一 出现 更多的 或者较少的 明显地 , 这 其他 将要 同样地
[ə'pɪr] ;
**appear ;**
出现 ;

希望当其中一个明显显现时，另一个也会同样显现出来;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['niːðər] ,
**and if we are able to see neither ,**
和 如果 我们 是 有能力的 到 看 两者都不 ,

如果我们两者都看不到，

[ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]
**there may still be a chance of steering our way in between them , without**
那里 可能 仍然 是 一个 机会 的 转向 我们的 方式 在 之间 他们 , 没有
['eni] [greɪt] [dɪs'kredɪt] .
**any great discredit .**
任何 伟大的 诋毁 .

我们或许还有机会在他们之间找到出路，而不会因此蒙受太大损失。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .
**THEAETETUS : Very good .**
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[let] [ju: 'es][ɪn'kwaɪər] , [ðen] , [haʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['predɪkət] ['meni] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
**Let us enquire , then , how we come to predicate many names of the same**
让 我们 查询 , 然后 , 如何 我们 来 到 谓词 许多 姓名 的 这 相同的
[θɪŋ] .
**thing .**
事物 .

那么，让我们探究一下，我们是如何给同一事物赋予许多名称的。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
**THEAETETUS : Give an example .**
泰阿泰德斯 : 给 一个 例子 .

泰阿泰德斯：举个例子。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][mæn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**I mean that we speak of man , for example ,**
我 意思是 那 我们 说话 的 男人 , 为了 例子 ,

我的意思是，例如，我们谈论人，

['ʌndər] ['meni] [neɪmz] — [ðæt] [wi:; wi][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ænd; ənd]
**under many names — that we attribute to him colours and forms and**
在下面 许多 姓名 — 那 我们 属性 到 他 颜色 和 表格 和
['mægnəˌtu:dz] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
**magnitudes and virtues and vices ,**
震级 和 美德 和 恶习 ,

他拥有许多名字——我们赋予他色彩、形状、大小、美德和恶习，

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['instənsiz] [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [wi:; wi] [nɑ:t] ['oʊnli] [spi:k] [ʌv; əv]
**in all of which instances and in ten thousand others we not only speak of**
在 全部 的 哪个 实例 和 在 十 千 其他的 我们 不是 仅有的 说话 的
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
**him as a man ,**
他 作为 一个 男人 ,

在所有这些例子中，以及其他成千上万个例子中，我们不仅把他当作一个人来谈论，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [ə'trɪbju:ts] ,
**but also as good , and having numberless other attributes ,**
但 还 作为 好的 , 和 拥有 无数 其他 属性 ,

但它也同样出色，并且拥有无数其他优点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'rɪdʒənəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]
**and in the same way anything else which we originally supposed to be**
和 在 这 相同的 方式 任何事物 别的 哪个 我们 起初 据称 到 是
[wʌn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ju: 'es] [æz; əz] ['meni] ,
**one is described by us as many ,**
一 是 描述 经过 我们 作为 许多 ,

同样地，我们原本认为是一个整体的任何其他事物，现在却被我们描述为多个整体。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['meni] [neɪmz] .
**and under many names .**
和 在下面 许多 姓名 .

并以许多不同的名字出现。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [truː] .
**That is true .**
那 是 真的 .

没错。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] [fɔːr; fər]['taɪərəʊz] , ['weðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ;
**And thus we provide a rich feast for tyros , whether young or old ;**
和 因此 我们 提供 一个 富有的 盛宴 为了 新手 , 无论 年轻的 或者 老的 ;

因此，我们为初学者，无论老少，提供了一场丰盛的盛宴；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuːt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['meni] ,
**for there is nothing easier than to argue that the one cannot be many ,**
为了 那里 是 没有什么 更轻松 比 到 争论 那 这 一 不能 是 许多 ,

因为没有什么比论证“一不可能是多”更容易的了。

[ɔːr][ðə; ði] ['meni] [wʌn] ; [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [gʊd] ;
**or the many one ; and great is their delight in denying that a man is good ;**
或者 这 许多 一 ; 和 伟大的 是 他们的 喜 在 否认 那 一个 男人 是 好的 ;

或者说，许多人；他们极乐于否认一个人是善良的；

[fɔːr; fər][mæn] , [ðeɪ] [ɪn'sɪst] , [ɪz][mæn][ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] [gʊd] .
**for man , they insist , is man and good is good .**
为了 男人 , 他们 坚持 , 是 男人 和 好的 是 好的 .

他们坚持认为，人就是人，善就是善。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz]
**I dare say that you have met with persons who take an interest in such matters**
我 敢 说 那 你 有 遇见 和 人 WHO 拿 一个 兴趣 在 这样的 事情
— [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['eldərli] [men] ,
**— they are often elderly men ,**
— 他们 是 经常 老年 男人 ,

我敢说你肯定遇到过对这类事情感兴趣的人——他们通常是上了年纪的男性。

[huːz] ['miːgər] [sens] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə'meɪzmənt] [baɪ] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ðerz] ,
**whose meagre sense is thrown into amazement by these discoveries of theirs ,**
谁 微薄 感觉 是 抛掷 进入 惊愕 经过 这些 发现 的 他们的 ,

他们那贫乏的感知力被他们的这些发现震惊不已。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
**which they believe to be the height of wisdom .**
哪个 他们 相信 到 是 这 高度 的 智慧 .

他们认为这是智慧的巅峰。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv] .
**THEAETETUS : Certainly , I have .**
泰阿泰德斯 : 当然 , 我 有 .

泰埃泰特斯：当然，我有。

['streɪndʒər] : [ðen] ,
**STRANGER : Then ,**
陌生人 : 然后 ,

陌生人：然后，

[nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈevər] [ˈspekjuleitid] [æt; ət][ɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

| not | to | exclude | any | one | who | has | ever | speculated | at | all | upon | the | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 排除 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 曾经 | 推测 | 在 | 全部 | 之上 | 这 | 自然 | 的 |

['biːɪŋ] ,

| being | , |
|---|---|
| 存在 | , |

当然，这并非排除任何曾经对存在的本质进行过任何思考的人。

[let][ˌjuː ˈes][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [frendz] .

| let | us | put | our | questions | to | them | as | well | as | to | our | former | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 放 | 我们的 | 问题 | 到 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 我们的 | 以前的 | 朋友们 | . |

让我们也向他们以及我们以前的朋友提出我们的疑问。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [ˈkwestʃənz] ?

| THEAETETUS | : | What | questions | ? |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 什么 | 问题 | ? |

泰阿泰德斯：什么问题?

[ˈstreɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest] , [ɔːr]

| STRANGER | : | Shall | we | refuse | to | attribute | being | to | motion | and | rest | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 将 | 我们 | 拒绝 | 到 | 属性 | 存在 | 到 | 运动 | 和 | 休息 | , | 或者 |

['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

| anything | to | anything | , |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 任何事物 | , |

陌生人：难道我们要拒绝将存在归因于运动和静止，或者将任何事物归因于任何事物吗?

[ænd; ənd] [əˈsuːm] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['mɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]

| and | assume | that | they | do | not | mingle | , | and | are | incapable | of | participating | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 交融 | , | 和 | 是 | 无法 | 的 | 参与 | 在 |

[wʌn] [əˈnʌðər] ?

| one | another | ? |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | ? |

并假设他们互不往来，也无法彼此参与?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈgæðər] [ɔːl][ˈɪntuː][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kəˈmjuːnɪkəbl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ?

| Or | shall | we | gather | all | into | one | class | of | things | communicable | with | one | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 我们 | 收集 | 全部 | 进入 | 一 | 班级 | 的 | 事物 | 传染性的 | 和 | 一 | 其他 | ? |

或者我们应该把所有可以相互交流的事物归为一类?

[ɔːr][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [kəˈmjuːnɪkəbl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [nɑːt] ? — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

| Or | are | some | things | communicable | and | others | not | ? | — | Which | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 一些 | 事物 | 传染性的 | 和 | 其他的 | 不是 | ? | — | 哪个 | 的 | 这些 |

[ɔːlˈtɜːnətɪvz] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [wɪl] [ðeɪ] [prɪˈfɜːr] ?

| alternatives | , | Theaetetus | , | will | they | prefer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替代方案 | , | 泰阿泰德斯 | , | 将要 | 他们 | 更喜欢 | ? |

或者有些东西可以传染，有些东西则不能？——泰阿泰德，他们会选择哪一种呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] .

| THEAETETUS | : | I | have | nothing | to | answer | on | their | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 回答 | 在 | 他们的 | 代表 | . |

泰阿泰德斯：我没有什么要替他们回答的。

[səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [haɪˈpɑːθəsiːz] [ɪn][tɜːrn] ,

| Suppose | that | you | take | all | these | hypotheses | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 你 | 拿 | 全部 | 这些 | 假设 | 在 | 转动 | , |

假设你依次考虑所有这些假设，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | see | what | are | the | consequences | which | follow | from | each | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 是 | 这 | 结果 | 哪个 | 跟随 | 从 | 每个 | 的 | 他们 | . |

看看它们各自会带来哪些后果。

['streɪndʒər] : ['veri] [gʊd] ,
**STRANGER : Very good ,**
陌生人 : 非常 好的 ,

陌生人：很好，

[ænd; ənd][fɜːrst][let][juː 'es] [ə'suːm] [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ]
**and first let us assume them to say that nothing is capable of participating**
和 第一的 让 我们 认为 他们 到 说 那 没有什么 是 有能力的 的 参与
[ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] ;
**in anything else in any respect ;**
在 任何事物 别的 在 任何 尊重 ;

首先，让我们假设他们认为任何事物都不可能在任何方面参与到其他事物中；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [rest] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n]['kænɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**in that case rest and motion cannot participate in being at all .**
在 那 案件 休息 和 运动 不能 参加 在 存在 在 全部 .

在这种情况下，静止和运动根本就不能参与存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeɪ] ['kænɑːt] .
**THEAETETUS : They cannot .**
泰阿泰德斯 : 他们 不能 .

泰阿泰德斯：他们不能。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [wʊd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [ɪf] [nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ?
**But would either of them be if not participating in being ?**
但 会 任何一个 的 他们 是 如果 不是 参与 在 存在 ?

但如果他们不参与存在，他们还能存在吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [noʊ] .
**THEAETETUS : No .**
泰阿泰德斯 : 不 .

THEAETETUS：编号。

['streɪndʒər] : [ðen] [baɪ] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
**STRANGER : Then by this admission everything is instantly overturned ,**
陌生人 : 然后 经过 这 入学 一切 是 即刻 翻覆 ,

陌生人：那么，你这么一说，一切都瞬间颠覆了。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rest] ,
**as well the doctrine of universal motion as of universal rest ,**
作为 出色地 这 教义 的 普遍的 运动 作为 的 普遍的 休息 ,

以及普遍运动论和普遍静止论，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'strɪbjuːt] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd]
**and also the doctrine of those who distribute being into immutable and**
和 还 这 教义 的 那些 WHO 分发 存在 进入 不可更改的 和
[ˌevər'læstɪŋ] [kaɪndz] ;
**everlasting kinds ;**
永恒 种类 ;

还有那些将存在划分为不变和永恒种类的教义；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ˌeɪ diː 'diː][ɑːn][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [sʌm; səm] [ ə'fəːm ] [ðæt] [θɪŋz] - [ɑːr; ər] -
**for all these add on a notion of being , some affirming that things ' are '**
为了 全部 这些 添加 在 一个 概念 的 存在 , 一些 肯定 那 事物 - 是 -
['truːli][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
**truly in motion ,**
真的 在 运动 ,

所有这些都增添了一种存在的概念，其中一些肯定了事物“确实”处于运动状态。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] - [ɑːr; ər] - ['truːli] [æt; ət] [rest] .

| and | others | that | they | ' | are | ' | truly | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 那 | 他们 | - | 是 | - | 真的 | 在 | 休息 | . |

还有一些人认为他们“确实”处于安息状态。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[dʒʌst][soʊ] .

| Just | so | . |
|---|---|---|
| 只是 | 所以 | . |

正是如此。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] , [ðoʊz] [huː] [wʊd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [rɪ'zɑːlv] [ɔːl] [θɪŋz]

| Again | , | those | who | would | at | one | time | compound | , | and | at | another | resolve | all | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 那些 | WHO | 会 | 在 | 一 | 时间 | 化合物 | , | 和 | 在 | 其他 | 解决 | 全部 | 事物 |

,

**,**

,

再者，那些一会儿想复合，一会儿又想解决一切问题的人

['weðər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][wʌn] [kri'eɪtɪŋ] [ɪn'fɪnəti] , [ɔːr] [dɪ'vaɪdɪŋ]

| whether | making | them | into | one | and | out | of | one | creating | infinity | , | or | dividing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 制作 | 他们 | 进入 | 一 | 和 | 出去 | 的 | 一 | 创建 | 无穷大 | , | 或者 | 分割 |

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['faɪnaɪt]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

| them | into | finite | elements | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 有限 | 元素 | , |

无论是将它们合二为一，创造出无限，还是将它们分割成有限的元素，

[ænd; ənd] [ 'fɔːmiŋ ] ['kɔmpaundz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ;

| and | forming | compounds | out | of | these | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成型 | 化合物 | 出去 | 的 | 这些 | ; |

并用这些物质形成化合物；

['weðər] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesɪv] [ɔːr] [kən'tɪnjuəs] ,

| whether | they | suppose | the | processes | of | creation | to | be | successive | or | continuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 认为 | 这 | 流程 | 的 | 创建 | 到 | 是 | 连续 | 或者 | 连续的 | , |

无论他们认为创造的过程是连续的还是连续的，

[wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'dmɪkstʃər] .

| would | be | talking | nonsense | in | all | this | if | there | were | no | admixture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 说 | 废话 | 在 | 全部 | 这 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 混合物 | . |

如果没有混血，那这一切都是胡说八道。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .

| True | . |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪl] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [biː; bi] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]
**Most ridiculous of all will the men themselves be who want to carry out the**
最多 荒谬的 的 全部 将要 这 男人 他们自己 是 WHO 想 到 携带 出去 这
['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [jet] [fər'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɔːl] ['eniθɪŋ] ,
**argument and yet forbid us to call anything ,**
争论 和 然而 禁止 我们 到 称呼 任何事物 ,

最荒谬的莫过于那些想要贯彻这种论点，却又禁止我们谈论任何事情的人本身。

[biˈkəz, biˈkɔːz] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt]
**because participating in some affection from another , by the name of that**
因为 参与 在 一些 感情 从 其他 , 经过 这 姓名 的 那
['ʌðər] .
**other .**
其他 .

因为参与了来自另一个人的某种情感，并以那个人的名义。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [waɪ] [soʊ] ?
**THEAETETUS : Why so ?**
泰阿泰德斯 : 为什么 所以 ?

泰阿泰德斯：为什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[waɪ] , [biˈkəz, biˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz] - [tuː; tə][biː; bi] , - - [ə'pɑːrt] ,
**Why , because they are compelled to use the words ' to be , ' ' apart ,**
为什么 , 因为 他们 是 被迫 到 使用 这 字 - 到 是 , - - 除 ,

为什么？因为他们不得不使用“存在”、“分离”这些词语。

- - [frʌm; frəm] ['ʌðər] , - - [ɪn] [ɪt'self] , - [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ʌp] ,
**' ' from others , ' ' in itself , ' and ten thousand more , which they cannot give up ,**
- - 从 其他的 , - - 在 本身 , - 和 十 千 更多的 , 哪个 他们 不能 给 向上 ,

“来自他人的”、“它本身”以及他们无法放弃的另外一万个

[bʌt; bət][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ;
**but must make the connecting links of discourse ;**
但 必须 制作 这 连接 链接 的 话语 ;

但必须建立话语之间的联系；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ri'fjuːtid] [baɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['enəmi] ,
**and therefore they do not require to be refuted by others , but their enemy ,**
和 所以 他们 做 不是 要求 到 是 驳斥 经过 其他的 , 但 他们的 敌人 ,

因此，他们不需要别人反驳，而是需要他们的敌人反驳。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [inˈhæbits][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
**as the saying is , inhabits the same house with them ;**
作为 这 说 是 , 居住地 这 相同的 房子 和 他们 ;

正如俗语所说，与他们同住一屋；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən] ['ædvərseri] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
**they are always carrying about with them an adversary , like the wonderful**
他们 是 总是 携带 关于 和 他们 一个 对手 , 喜欢 这 精彩的
[ven'trɪləkwɪst] ,
**ventriloquist ,**
腹语师 ,

他们总是随身带着一个对手，就像那个神奇的腹语表演者一样。

-  ,  [huː]  [aʊt]  [ʌv; əv]  [ðer; ðər]  [oʊn]  ['beliz]  ['ɔːdəbli]  [ˌkɔntrə'dikts]  [ðem; ðəm]  .
**Eurycles**  **,**  **who**  **out**  **of**  **their**  **own**  **bellies**  **audibly**  **contradicts**  **them**  **.**
-  ,  WHO  出去  的  他们的  自己的  肚子  可听见的  矛盾  他们  .

欧律克勒斯从他们自己的肚子里大声反驳他们。

[ˌθiːə'tiːtəs]  :
**THEAETETUS**  **:**
泰阿泰德斯  :

泰埃泰图斯：

[prɪ'saɪsli]  [soʊ]  ;  [ə; eɪ]  ['veri]  [truː]  [ænd; ənd]  [ɪg'zækt]  [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]  .
**Precisely**  **so**  **;**  **a**  **very**  **true**  **and**  **exact**  **illustration**  **.**
恰恰  所以  ;  一个  非常  真的  和  精确的  插图  .

正是如此；非常真实准确的例证。

['streɪndʒər]  :
**STRANGER**  **:**
陌生人  :

陌生人：

[ænd; ənd]  [naʊ]  ,
**And**  **now**  **,**
和  现在  ,

现在，

[ɪf]  [wiː; wi]  [sə'poʊz]  [ðæt]  [ɔːl]  [θɪŋz]  [hæv; həv]  [ðə; ði]  ['paʊər]  [ʌv; əv]  [kə'mjuːniən]  [wɪð; wɪθ]  [wʌn]  [ə'nʌðər]  —
**if**  **we**  **suppose**  **that**  **all**  **things**  **have**  **the**  **power**  **of**  **communion**  **with**  **one**  **another**  **—**
如果  我们  认为  那  全部  事物  有  这  力量  的  圣餐  和  一  其他  —
[wʌt]  [wɪl]  ['fɑːloʊ]  ?
**what**  **will**  **follow**  **?**
什么  将要  跟随  ?

如果我们假设万物之间都具有相互沟通的能力——那么接下来会发生什么呢?

[ˌθiːə'tiːtəs]  :
**THEAETETUS**  **:**
泰阿泰德斯  :

泰埃泰图斯：

['iːv(ə)n]  [aɪ]  [kæn; kən]  [sɑːlv]  [ðæt]  ['rɪd(ə)l]  .
**Even**  **I**  **can**  **solve**  **that**  **riddle**  **.**
甚至  我  能  解决  那  谜语  .

连我都能解开这个谜题。

['streɪndʒər]  :
**STRANGER**  **:**
陌生人  :

陌生人：

[haʊ]  ?
**How**  **?**
如何  ?

如何?

[ˌθiːə'tiːtəs]  :
**THEAETETUS**  **:**
泰阿泰德斯  :

泰埃泰图斯：

[waɪ]  ,  [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]  ['moʊʃ(ə)n]  [ɪt'self]  [wʊd]  [biː; bi]  [æt; ət]  [rest]  ,  [ænd; ənd]  [rest]  [ə'gen]  [ɪn]  ['moʊʃ(ə)n]  ,
**Why**  **,**  **because**  **motion**  **itself**  **would**  **be**  **at**  **rest**  **,**  **and**  **rest**  **again**  **in**  **motion**  **,**
为什么  ,  因为  运动  本身  会  是  在  休息  ,  和  休息  再次  在  运动  ,

为什么呢？因为运动本身会处于静止状态，而在运动中又会再次处于静止状态。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
**if** **they** **could** **be** **attributed** **to** **one** **another** **.**
如果 他们 可以 是 归因于 到 一 其他 .

如果它们之间可以互相关联的话。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
**But** **this** **is** **utterly** **impossible** **.**
但 这 是 完全地 不可能的 .

但这完全不可能。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**THEAETETUS** **:** **Of** **course** **.**
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] : [ðen] ['oʊnli][ðə; ði][θɜːrd] [haɪˈpɑːθəsɪs] [rɪˈmeɪnz] .
**STRANGER** **:** **Then** **only** **the** **third** **hypothesis** **remains** **.**
陌生人 : 然后 仅有的 这 第三 假设 遗迹 .

陌生人：那么就只剩下第三种假设了。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True** **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[fɔːr; fər] , ['ʃʊrli] , ['iːðər] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ; [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni]
**For** **,** **surely** **,** **either** **all** **things** **have** **communion** **with** **all** **;** **or** **nothing** **with** **any**
为了 , 一定 , 任何一个 全部 事物 有 圣餐 和 全部 ; 或者 没有什么 和 任何
['ʌðər] [θɪŋ] ;
**other** **thing** **;**
其他 事物 ;

因为，要么万物彼此相通；要么万物之间毫无关联；

[ɔːr][sʌm; səm] [θɪŋz] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] .
**or** **some** **things** **communicate** **with** **some** **things** **and** **others** **not** **.**
或者 一些 事物 交流 和 一些 事物 和 其他的 不是 .

或者说，有些事物可以与某些事物交流，而有些事物则不能。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS** **:** **Certainly** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
**STRANGER : And two out of these three suppositions have been found to be**
陌生人 : 和 二 出去 的 这些 三 假设 有 到过 成立 到 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**impossible .**
不可能的 .

陌生人：而这三个假设中有两个已被证明是不可能的。

---

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

---

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

---

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

---

['evri] [wʌn] [ðen] , [huː] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] ['ænsər] ['truːli] ,
**Every one then , who desires to answer truly ,**
每一个 一 然后 , WHO 欲望 到 回答 真的 ,

那么，凡是想如实回答的人，

---

[wɪl] [ə'dɑːpt][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][sʌm; səm]
**will adopt the third and remaining hypothesis of the communion of some**
将要 采纳 这 第三 和 其余的 假设 的 这 圣餐 的 一些
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] .
**with some .**
和 一些 .

我们将采纳第三种也是最后一种假设，即某些人与某些人之间存在交流。

---

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS : Quite true .**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

---

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

---

[ðɪs] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
**This communion of some with some may be illustrated by the case of**
这 圣餐 的 一些 和 一些 可能 是 插图 经过 这 案件 的
['letərz] ;
**letters ;**
信件 ;

一些人与一些人之间的这种交流可以通过书信来说明；

---

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['letərz] [duː][nɑːt] [fɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪl] ['ʌðər] [duː] .
**for some letters do not fit each other , while others do .**
为了 一些 信件 做 不是 合身 每个 其他 , 尽管 其他的 做 .

有些字母彼此不匹配，而有些字母则可以。

---

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**THEAETETUS : Of course .**
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaʊəlz] , [ɪ'speʃəli] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːnd] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ɔːl]

| **STRANGER** | **:** | **And** | **the** | **vowels** | **,** | **especially** | **,** | **are** | **a** | **sort** | **of** | **bond** | **which** | **pervades** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 和 | 这 | 元音 | , | 尤其 | , | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 纽带 | 哪个 | 普遍存在 | 全部 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] ,

| **the** | **other** | **letters** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 信件 | , |

陌生人：尤其是元音，它们之间有一种纽带，贯穿所有其他字母。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vaʊəl] [wʌn] ['kɑːnsənənt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| **so** | **that** | **without** | **a** | **vowel** | **one** | **consonant** | **cannot** | **be** | **joined** | **to** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有 | 一个 | 元音 | 一 | 辅音 | 不能 | 是 | 加入 | 到 | 其他 | . |

因此，如果没有元音，一个辅音就不能与另一个辅音连接起来。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[truː] .

| **True** | **.** |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[bʌt; bət] [dʌz] ['evri] [wʌn] [noʊ] [wʌt] ['letərz] [wɪl] [juː'naɪt][wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

| **But** | **does** | **every** | **one** | **know** | **what** | **letters** | **will** | **unite** | **with** | **what** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 每一个 | 一 | 知道 | 什么 | 信件 | 将要 | 团结 | 和 | 什么 | ? |

但每个人都知道哪些字母可以组合在一起吗?

[ɔːr][ɪz][ɑːrt][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] ?

| **Or** | **is** | **art** | **required** | **in** | **order** | **to** | **do** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 艺术 | 必需的 | 在 | 命令 | 到 | 做 | 所以 | ? |

或者说，艺术是实现这一目标的必要条件吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ɑːrt][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

| **Art** | **is** | **required** | **.** |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 是 | 必需的 | . |

艺术是必需的。

['streɪndʒər] : [wʌt] [ɑːrt] ?

| **STRANGER** | **:** | **What** | **art** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 什么 | 艺术 | ? |

陌生人：什么艺术?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['græmər] .

| **THEAETETUS** | **:** | **The** | **art** | **of** | **grammar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 这 | 艺术 | 的 | 语法 | . |

泰埃泰图斯：语法艺术。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv] [saʊndz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ?
**And** **is** **not** **this** **also** **true** **of** **sounds** **high** **and** **low** **?**
和 是 不是 这 还 真的 的 声音 高的 和 低的 ?

高音和低音不也是如此吗?

— [ɪz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [saʊndz] ['mɪŋg(ə)l] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,
**—** **Is** **not** **he** **who** **has** **the** **art** **to** **know** **what** **sounds** **mingle** **,** **a** **musician** **,**
— 是 不是 他 WHO 有 这 艺术 到 知道 什么 声音 交融 , 一个 音乐家 ,

——难道只有懂得分辨各种声音交融的人才算得上音乐家吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] , [nɑːt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ?
**and** **he** **who** **is** **ignorant** **,** **not** **a** **musician** **?**
和 他 WHO 是 无知 , 不是 一个 音乐家 ?

而那些不懂音乐的人呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] .
**Yes** **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [truː] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɑːrt] .
**And** **we** **shall** **find** **this** **to** **be** **generally** **true** **of** **art** **or** **the** **absence** **of** **art** **.**
和 我们 将 寻找 这 到 是 一般来说 真的 的 艺术 或者 这 缺席 的 艺术 .

我们会发现，这对于艺术或艺术的缺失来说，通常都是如此。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**THEAETETUS** **:** **Of** **course** **.**
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][æz; əz] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [laɪk] ['mænər] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv]
**And** **as** **classes** **are** **admitted** **by** **us** **in** **like** **manner** **to** **be** **some** **of**
和 作为 课程 是 承认 经过 我们 在 喜欢 方式 到 是 一些 的
[ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪkstʃər] ,
**them** **capable** **and** **others** **incapable** **of** **intermixture** **,**
他们 有能力的 和 其他的 无法 的 混合 ,

正如我们以同样的方式承认不同阶层之间的差异一样，有些阶层能够相互融合，而有些阶层则不能。

[mʌst; məst][nɑːt][hiː; hi] [huː] [wʊd] ['raɪtli] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪndz] [wɪl] [juˈnaɪt][ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] ,
**must** **not** **he** **who** **would** **rightly** **show** **what** **kinds** **will** **unite** **and** **what** **will** **not** **,**
必须 不是 他 WHO 会 没错 展示 什么 种类 将要 团结 和 什么 将要 不是 ,

难道不应该由他来正确地指出哪些种类可以联合，哪些种类不能联合吗?

[proʊ'siːd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ?
**proceed** **by** **the** **help** **of** **science** **in** **the** **path** **of** **argument** **?**
继续 经过 这 帮助 的 科学 在 这 小路 的 争论 ?

在论证过程中借助科学的力量吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

| And | will | he | not | ask | if | the | connecting | links | are | universal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 他 | 不是 | 问 | 如果 | 这 | 连接 | 链接 | 是 | 普遍的 | , |

他难道不会问这些连接点是否具有普遍性吗?

[ænd; ənd][soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [dɪ'vɪʒnz] ,

| and | so | capable | of | intermixture | with | all | things | ; | and | again | , | in | divisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有能力的 | 的 | 混合 | 和 | 全部 | 事物 | ; | 和 | 再次 | , | 在 | 部门 | , |

因此能够与万物混合；而且，在划分中，

['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['klæsɪz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm]['pɑːsəb(ə)l] ?

| whether | there | are | not | other | universal | classes | , | which | make | them | possible | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 是 | 不是 | 其他 | 普遍的 | 课程 | , | 哪个 | 制作 | 他们 | 可能的 | ? |

是否存在其他普遍存在的类别，使得它们成为可能?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['saɪəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən]

| THEAETETUS | : | To | be | sure | he | will | require | science | , | and | , | if | I | am | not | mistaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 到 | 是 | 当然 | 他 | 将要 | 要求 | 科学 | , | 和 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 错误 |

,

,

,

泰阿泰德斯：他肯定需要科学，而且，如果我没记错的话，

[ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

| the | very | greatest | of | all | sciences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 最 | 的 | 全部 | 科学 | . |

所有科学中最伟大的科学。

['streɪndʒər] : [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

| STRANGER | : | How | are | we | to | call | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 如何 | 是 | 我们 | 到 | 称呼 | 它 | ? |

陌生人：我们该怎么称呼它呢?

[baɪ][zjuːs; zuːs] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['laɪtɪd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [friː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['saɪəns] ,

| By | Zeus | , | have | we | not | lighted | unwittingly | upon | our | free | and | noble | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 宙斯 | , | 有 | 我们 | 不是 | 照明 | 不知不觉 | 之上 | 我们的 | 自由的 | 和 | 高贵 | 科学 | , |

宙斯在上，难道我们不是在不知不觉中发现了我们自由而高尚的科学吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ˌʌnə'werz] ?

| and | in | looking | for | the | Sophist | have | we | not | entertained | the | philosopher | unawares | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 为了 | 这 | 诡辩家 | 有 | 我们 | 不是 | 娱乐 | 这 | 哲学家 | 不知情 | ? |

我们在寻找诡辩家的过程中，难道没有在不知不觉中款待哲学家吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

你是什么意思?

['streɪndʒər] : [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['klæsɪz] , [wɪtʃ] ['ni:ðər]
**STRANGER : Should we not say that the division according to classes , which neither**
陌生人 : 应该 我们 不是 说 那 这 分配 根据 到 课程 , 哪个 两者都不
[meɪks] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌðər] ,
**makes the same other ,**
制作 这 相同的 其他 ,

陌生人：我们难道不应该说，阶级划分本身就意味着彼此的差异吗?

[nɔ:r] [meɪks] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['saɪəns] ?
**nor makes other the same , is the business of the dialectical science ?**
也不 制作 其他 这 相同的 , 是 这 商业 的 这 辩证法 科学 ?

辩证法的目的不就是使他者与他者相同吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
**That is what we should say .**
那 是 什么 我们 应该 说 .

我们应该这么说。

['streɪndʒər] : [ðen] , ['ʃʊrli] ,
**STRANGER : Then , surely ,**
陌生人 : 然后 , 一定 ,

陌生人：那么，肯定的是，

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'vaɪd] ['raɪtli] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['klɪrli] [wʌn] [fɔ:rm] [pə'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['skætərd]
**he who can divide rightly is able to see clearly one form pervading a scattered**
他 WHO 能 划分 没错 是 有能力的 到 看 清楚地 一 形式 普遍存在 一个 疏散
['mʌltɪtu:d] ,
**multitude ,**
民众 ,

能够正确划分事物的人，能够清楚地看到一个形态贯穿于分散的众多事物之中。

[ænd; ənd] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] [kən'teɪnd] ['ʌndər] [wʌn] ['haɪər] [fɔ:rm] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**and many different forms contained under one higher form ; and again ,**
和 许多 不同的 表格 包含 在下面 一 更高 形式 ; 和 再次 ,

许多不同的形式都包含在一个更高的形式之下；而且，

[wʌn] [fɔ:rm] [nɪt] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hoʊl] [ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ] ['meni] [sʌtʃ] [hoʊlz] ,
**one form knit together into a single whole and pervading many such wholes ,**
一 形式 针织 一起 进入 一个 单身的 所有的 和 普遍存在 许多 这样的 整体 ,

一种形式交织成一个整体，并渗透到许多这样的整体中，

[ænd; ənd] ['meni] [fɔ:rmz] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['oʊnli] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
**and many forms , existing only in separation and isolation .**
和 许多 表格 , 现存的 仅有的 在 分离 和 隔离 .

以及许多仅在分离和孤立状态下存在的形式。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'tə:minz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv]
**This is the knowledge of classes which determines where they can have**
这 是 这 知识 的 课程 哪个 决定 在哪里 他们 能 有
[kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [wer] [nɑ:t] .
**communion with one another and where not .**
圣餐 和 一 其他 和 在哪里 不是 .

这是阶级知识，它决定了阶级之间在哪些方面可以相互交流，在哪些方面不能交流。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [kwaɪt] [tru:] .
**THEAETETUS : Quite true .**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] [wʊd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]
**And the art of dialectic would be attributed by you only to the philosopher**
和 这 艺术 的 辩证法 会 是 归因于 经过 你 仅有的 到 这 哲学家
[pjʊr] [ænd; ənd] [truː] ?
**pure and true ?**
纯的 和 真的 ?

而辩证法的艺术，在你看来，只有纯粹而真正的哲学家才拥有?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[huː] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['wɜːrði] ?
**Who but he can be worthy ?**
WHO 但 他 能 是 值得 ?

除了他，还有谁配得上这个称号?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
**In this region we shall always discover the philosopher , if we look for him ;**
在 这 地区 我们 将 总是 发现 这 哲学家 , 如果 我们 看 为了 他 ;

在这个地区，只要我们用心寻找，就总能发现哲学家;

[laɪk] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .
**like the Sophist , he is not easily discovered , but for a different reason .**
喜欢 这 诡辩家 , 他 是 不是 容易地 发现 , 但 为了 一个 不同的 原因 .

和诡辩家一样，他不容易被发现，但原因不同。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?
**For what reason ?**
为了 什么 原因 ?

为什么?

['streɪndʒər] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [rʌnz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] ,
**STRANGER : Because the Sophist runs away into the darkness of not - being ,**
陌生人 : 因为 这 诡辩家 跑步 离开 进入 这 黑暗 的 不是 - 存在 ,

陌生人：因为诡辩家逃进了虚无的黑暗之中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] ,
**in which he has learned by habit to feel about ,**
在 哪个 他 有 学习 经过 习惯 到 感觉 关于 ,

他已经习惯性地学会了对……的感觉

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
**and cannot be discovered because of the darkness of the place .**
和 不能 是 发现 因为 的 这 黑暗 的 这 地方 .

而且由于地方黑暗，所以无法被发现。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] ?
**Is not that true ?**
是 不是 那 真的 ?

难道不是这样吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
**It seems to be so .**
它 似乎 到 是 所以 .

看来确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , ['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ] [kənˈvɜːrs] [θruː] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
**And the philosopher , always holding converse through reason with the idea of**
和 这 哲学家 , 总是 保持 交谈 通过 原因 和 这 主意 的
['biːɪŋ] ,
**being ,**
存在 ,

而哲学家，总是通过理性与存在的理念进行对话，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][dɑːrk][frʌm; frəm] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [laɪt] ;
**is also dark from excess of light ;**
是 还 黑暗的 从 过量的 的 光 ;

光线过强也会导致光线变暗;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hæv; həv][noʊ] [aɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
**for the souls of the many have no eye which can endure the vision of**
为了 这 灵魂 的 这 许多 有 不 眼睛 哪个 能 忍受 这 想象 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
**the divine .**
这 神圣的 .

因为大多数人的灵魂没有能够承受神圣景象的眼睛。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] ; [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
**Yes ; that seems to be quite as true as the other .**
是的 ; 那 似乎 到 是 相当 作为 真的 作为 这 其他 .

是的，这一点似乎和其他说法一样属实。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[wel] , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [kənˈsɪdərd] [baɪ][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]
**Well , the philosopher may hereafter be more fully considered by us , if we are**
出色地 , 这 哲学家 可能 此后 是 更多的 完全 经过考虑的 经过 我们 , 如果 我们 是
[dɪ'spoʊzd] ;
**disposed ;**
处置 ;

如果我们有兴趣，以后可以更全面地研究这位哲学家;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [mʌst; məst] ['klɪrli] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

| but | the | Sophist | must | clearly | not | be | allowed | to | escape | until | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诡辩家 | 必须 | 清楚地 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 逃脱 | 直到 | 我们 | 有 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| had | a | good | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 他 | . |

但是，在我们彻底看清诡辩家之前，绝对不能让他逃脱。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .

| THEAETETUS | : | Very | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 非常 | 好的 | . |

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[sɪns] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['klæsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][wʌn]

| Since | , | then | , | we | are | agreed | that | some | classes | have | a | communion | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 然后 | , | 我们 | 是 | 同意 | 那 | 一些 | 课程 | 有 | 一个 | 圣餐 | 和 | 一 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

从那时起，我们就一致认为某些阶级之间存在交流。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| and | others | not | , | and | some | have | communion | with | a | few | and | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 不是 | , | 和 | 一些 | 有 | 圣餐 | 和 | 一个 | 很少 | 和 | 其他的 |

[wɪð; wɪθ] ['meni] ,

| with | many | , |
|---|---|---|
| 和 | 许多 | , |

有些人则不参与，有些人与少数人交往，有些人则与许多人交往。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kə'mjuːniən]

| and | that | there | is | no | reason | why | some | should | not | have | universal | communion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 一些 | 应该 | 不是 | 有 | 普遍的 | 圣餐 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

| with | all | , |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | , |

而且没有任何理由阻止某些人与所有人进行普遍的交流。

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [pər'suː] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][sə'dʒests; səg'dʒests] , [nɑːt][ɪn] [rɪ'leɪʃn]

| let | us | now | pursue | the | enquiry | , | as | the | argument | suggests | , | not | in | relation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 现在 | 追求 | 这 | 询问 | , | 作为 | 这 | 争论 | 建议 | , | 不是 | 在 | 关系 |

[tuː; tə][ɔːl][aɪ'diːəz] ,

| to | all | ideas | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 想法 | , |

现在让我们按照论证所示，继续探讨这个问题，但并非针对所有观点。

[lest] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fjuːz] [ˌjuː 'es] ,

| lest | the | multitude | of | them | should | confuse | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 民众 | 的 | 他们 | 应该 | 迷惑 | 我们 | , |

以免他们人数众多而使我们感到困惑，

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| but | let | us | select | a | few | of | those | which | are | reckoned | to | be | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 选择 | 一个 | 很少 | 的 | 那些 | 哪个 | 是 | 估计 | 到 | 是 | 这 | 主要的 |

[wʌnz] ,

| ones | , |
|---|---|
| 一个 | , |

但让我们从中挑选几个被认为是最重要的几个。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər][kə'pæsəti][ʌv; əv] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ]
**and** **consider** **their** **several** **natures** **and** **their** **capacity** **of** **communion** **with**
和 考虑 他们的 一些 自然 和 他们的 容量 的 圣餐 和
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
**one** **another** **,**
一 其他 ,

并考虑它们的不同性质以及它们彼此交流的能力，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['klɪrnəs] [ðə; ði]
**in** **order** **that** **if** **we** **are** **not** **able** **to** **apprehend** **with** **perfect** **clearness** **the**
在 命令 那 如果 我们 是 不是 有能力的 到 逮捕 和 完美的 清晰度 这
['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] - ['bi:ɪŋ] ,
**notions** **of** **being** **and** **not** **-** **being** **,**
概念 的 存在 和 不是 - 存在 ,

因此，如果我们无法完全清晰地理解存在与不存在的概念，

[wi:; wi] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**we** **may** **at** **least** **not** **fall** **short** **in** **the** **consideration** **of** **them** **,**
我们 可能 在 至少 不是 落下 短的 在 这 考虑 的 他们 ,

我们至少在考虑这些因素方面不应有所疏忽。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnkwəri] ,
**so** **far** **as** **they** **come** **within** **the** **scope** **of** **the** **present** **enquiry** **,**
所以 远的 作为 他们 来 之内 这 范围 的 这 展示 询问 ,

只要它们属于本次调查的范围，

[ɪf] ['pɜ:rrəd,ventʃər] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][nɑ:t] - ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd]
**if** **peradventure** **we** **may** **be** **allowed** **to** **assert** **the** **reality** **of** **not** **-** **being** **,** **and**
如果 或者 我们 可能 是 允许 到 断言 这 现实 的 不是 - 存在 , 和
[jet] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] .
**yet** **escape** **unscathed** **.**
然而 逃脱 毫发无损 .

如果我们可以断言不存在的现实，并且毫发无损地逃脱惩罚的话。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [wi:; wi][mʌst; məst][du:][soʊ] .
**THEAETETUS** **:** **We** **must** **do** **so** **.**
泰阿泰德斯 : 我们 必须 做 所以 .

泰阿泰德斯：我们必须这样做。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dʒenərə][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [naʊ]
**The** **most** **important** **of** **all** **the** **genera** **are** **those** **which** **we** **were** **just** **now**
这 最多 重要的 的 全部 这 属 是 那些 哪个 我们 是 只是 现在
['menʃənɪŋ] — ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .
**mentioning** **—** **being** **and** **rest** **and** **motion** **.**
提及 — 存在 和 休息 和 运动 .

所有这些属中最重要的是我们刚才提到的那些——存在、静止和运动。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [baɪ][fɑ:r] .
**Yes** **,** **by** **far** **.**
是的 , 经过 远的 .

是的，远胜于其他任何一方。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][wiː; wi][əˈfɜːrm] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][wʌn]
**And two of these are , as we affirm , incapable of communion with one**
和 二 的 这些 是 , 作为 我们 确认 , 无法 的 圣餐 和 一
[əˈnʌðər] .
**another .**
其他 .

正如我们所断言的，其中两个是无法彼此交流的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] .
**THEAETETUS : Quite incapable .**
泰阿泰德斯 : 相当 无法 .

泰埃泰图斯：完全无能。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ˌwerˈæz] ['biːɪŋ] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]
**Whereas being surely has communion with both of them , for both of**
然而 存在 一定 有 圣餐 和 两个都 的 他们 , 为了 两个都 的
[ðem; ðəm][ɑːr; ər] ?
**them are ?**
他们 是 ?

而存在本身肯定与它们两者都有联系，因为它们两者都是存在吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**THEAETETUS : Of course .**
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] : [ðæt] [meɪks] [ʌp] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**STRANGER : That makes up three of them .**
陌生人 : 那 制作 向上 三 的 他们 .

陌生人：那一共三个。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
**THEAETETUS : To be sure .**
泰阿泰德斯 : 到 是 当然 .

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
**And each of them is other than the remaining two , but the same with**
和 每个 的 他们 是 其他 比 这 其余的 二 , 但 这 相同的 和
[ɪtˈself] .
**itself .**
本身 .

它们彼此之间又都与其余两个不同，但与自身又相同。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] , - [seɪm] - [ænd; ənd] - ['ʌðər] - ?
**But then , what is the meaning of these two words , ' same ' and ' other ' ?**
但 然后 , 什么 是 这 意义 的 这些 二 字 , - 相同的 - 和 - 其他 - ?

那么，“相同”和“其他”这两个词分别是什么意思呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː] [nuː] [kaɪndz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [nə'sesəti]
**Are they two new kinds other than the three , and yet always of necessity**
[ ˌɪntə'mɪŋglɪŋ ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**intermingling with them ,**
混合 和 他们 ,

它们是除前三种之外的两种新型物种，但又必然总是与它们相互交织吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][faɪv][kaɪndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] ;
**and are we to have five kinds instead of three ;**
和 是 我们 到 有 五 种类 反而 的 三 ;

我们是不是应该有五种而不是三种?

[ɔːr] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**or when we speak of the same and other ,**
或者什么时候 我们 说话 的 这 相同的 和 其他 ,

或者当我们谈论相同和不同的时候，

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst][kaɪndz] ?
**are we unconsciously speaking of one of the three first kinds ?**
是 我们 不知不觉 请讲 的 一 的 这 三 第一的 种类 ?

我们是否在无意识中谈论的是前三种情况中的一种?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
**THEAETETUS : Very likely we are .**
泰阿泰德斯 : 非常 可能 我们 是 .

泰阿泰德斯：很有可能就是这样。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɔːr][ðə; ði] [seɪm] .
**But , surely , motion and rest are neither the other nor the same .**
但 , 一定 , 运动 和 休息 是 两者都不 这 其他 也不 这 相同的 .

但是，运动和静止显然既不是彼此对立的，也不是同一回事。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
**THEAETETUS : How is that ?**
泰阿泰德斯 : 如何 是 那 ?

泰阿泰德斯：那怎么样?

['streɪndʒər] : [wət'evər] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][rest][ɪn] ['kɑːmən] , ['kænɑːt]
**STRANGER** : **Whatever** **we** **attribute** **to** **motion** **and** **rest** **in** **common** , **cannot**
陌生人 : 任何 我们 属性 到 运动 和 休息 在 常见的 , 不能
[biː; bi] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**be** **either** **of** **them** .
是 任何一个 的 他们 .

陌生人：我们归于运动和静止的共同事物，不可能是运动或静止中的任何一种。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [waɪ] [nɑːt] ?
**THEAETETUS** : **Why** **not** **?**
泰阿泰德斯 : 为什么 不是 ?

泰阿泰德斯：为什么不行?

['streɪndʒər] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][rest][ænd; ənd][rest][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['iːðər]
**STRANGER** : **Because** **motion** **would** **be** **at** **rest** **and** **rest** **in** **motion** , **for** **either**
陌生人 : 因为 运动 会 是 在 休息 和 休息 在 运动 , 为了 任何一个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**of** **them** ,
的 他们 ,

陌生人：因为对他们俩来说，运动就是静止，静止就是运动。

['biːɪŋ] ['predikeitid] [ʌv; əv][bəuθ] , [wɪl] [kəm'pel] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]
**being** **predicated** **of** **both** , **will** **compel** **the** **other** **to** **change** **into** **the** **opposite** **of**
存在 预设的 的 两个都 , 将要 迫使 这 其他 到 改变 进入 这 对面的 的
[ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
**its** **own** **nature** ,
它是 自己的 自然 ,

既然以两者为前提，就会迫使另一方改变成与其自身性质相反的样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːpəzɪt] .
**because** **partaking** **of** **its** **opposite** .
因为 参与 的 它是 对面的 .

因为参与了它的反面。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS** : **Quite** **true** .
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** :
陌生人 :

陌生人：

[jet] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [bəuθ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
**Yet** **they** **surely** **both** **partake** **of** **the** **same** **and** **of** **the** **other** **?**
然而 他们 一定 两个都 参加 的 这 相同的 和 的 这 其他 ?

但它们难道不都包含相同的东西，也包含对方的东西吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes** .
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rest] ,

| **Then** | **we** | **must** | **not** | **assert** | **that** | **motion** | **,** | **any** | **more** | **than** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 必须 | 不是 | 断言 | 那 | 运动 | , | 任何 | 更多的 | 比 | 休息 | , |

那么我们就不能断言运动与静止一样，

[ɪz] [ˈiːðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .

| **is** | **either** | **the** | **same** | **or** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何一个 | 这 | 相同的 | 或者 | 这 | 其他 | . |

要么相同，要么不同。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] .

| **No** | **;** | **we** | **must** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我们 | 必须 | 不是 | . |

不，我们绝不能这样做。

[ˈstreɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] ?

| **But** | **are** | **we** | **to** | **conceive** | **that** | **being** | **and** | **the** | **same** | **are** | **identical** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 我们 | 到 | 构想 | 那 | 存在 | 和 | 这 | 相同的 | 是 | 完全相同的 | ? |

但我们是否应该认为存在与同一性是相同的呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈpɑːsəbli] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Possibly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 可能 | . |

泰埃泰图斯：有可能。

[ˈstreɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] , [ðen] [əˈgen] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest] [hæv; həv]

| **But** | **if** | **they** | **are** | **identical** | **,** | **then** | **again** | **in** | **saying** | **that** | **motion** | **and** | **rest** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 是 | 完全相同的 | , | 然后 | 再次 | 在 | 说 | 那 | 运动 | 和 | 休息 | 有 |

['biːɪŋ] ,

| **being** | **,** |
|---|---|
| 存在 | , |

但如果它们是相同的，那么再次说明运动和静止都具有存在性，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

| **we** | **should** | **also** | **be** | **saying** | **that** | **they** | **are** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 还 | 是 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 相同的 | . |

我们也应该说它们是相同的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɪtʃ] [ˈʃʊrli] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Which** | **surely** | **cannot** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 哪个 | 一定 | 不能 | 是 | . |

泰阿泰德斯：这肯定不可能。

[ˈstreɪndʒər] : [ðen] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkænɑːt] [biː; bi][wʌn] .

| **STRANGER** | **:** | **Then** | **being** | **and** | **the** | **same** | **cannot** | **be** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 然后 | 存在 | 和 | 这 | 相同的 | 不能 | 是 | 一 | . |

陌生人：那么，存在与同一就不可能是一回事。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['skersli] .
**Scarcely .**
几乎 .

几乎没有。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrθ] [klæs] ,
**Then we may suppose the same to be a fourth class ,**
然后 我们 可能 认为 这 相同的 到 是 一个 第四 班级 ,

那么我们可以假设它属于第四类，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] .
**which is now to be added to the three others .**
哪个 是 现在 到 是 额外 到 这 三 其他的 .

现在，这三者将被添加到其他三者之中。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS : Quite true .**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fɪfθ] [klæs] ?
**And shall we call the other a fifth class ?**
和 将 我们 称呼 这 其他 一个 第五 班级 ?

那么，我们是否应该把其他类别称为第五类呢?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ?
**Or should we consider being and other to be two names of the same class ?**
或者 应该 我们 考虑 存在 和 其他 到 是 二 姓名 的 这 相同的 班级 ?

或者我们应该把 being 和其他视为同一类的两个名称吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['veri] ['laɪkli] .
**THEAETETUS : Very likely .**
泰阿泰德斯 : 非常 可能 .

泰阿泰德斯：很有可能。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [əˈgriː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][mɪˈsteɪkən] , [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] [ɑːr; ər] ['relətɪv] [æz; əz]
**But you would agree , if I am not mistaken , that existences are relative as**
但 你 会 同意 , 如果 我 是 不是 错误 , 那 存在 是 相对的 作为
[wel] [æz; əz] ['æbsəluːt] ?
**well as absolute ?**
出色地 作为 绝对 ?

但如果我没理解错的话，您应该同意存在既是相对的也是绝对的吧?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] ?
**And the other is always relative to other ?**
和 这 其他 是 总是 相对的 到 其他 ?

而另一个总是相对于另一个的吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ən'les] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli] ['difəd] ;
**But this would not be the case unless being and the other entirely differed ;**
但 这 会 不是 是 这 案件 除非 存在 和 这 其他 完全 不同 ;

但除非存在与他者完全不同，否则情况就不会如此；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] ['biːɪŋ] , [wɜːr; wər] ['æbsəluːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['relətɪv] ,
**for , if the other , like being , were absolute as well as relative ,**
为了 , 如果 这 其他 , 喜欢 存在 , 是 绝对 作为 出色地 作为 相对的 ,

因为，如果另一个事物，就像存在一样，既是绝对的又是相对的，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ʌðər]
**then there would have been a kind of other which was not other than other**
然后 那里 会 有 到过 一个 种类 的 其他 哪个 曾是 不是 其他 比 其他
.
**:**
.

那么就会存在一种他者，它并非他者之外的另一种存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['ʌðər] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
**And now we find that what is other must of necessity be what it is in**
和 现在 我们 寻找 那 什么 是 其他 必须 的 必要性 是 什么 它 是 在
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] .
**relation to some other .**
关系 到 一些 其他 .

现在我们发现，他者必然是相对于其他事物而言的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
**That is the true state of the case .**
那 是 这 真的 状态 的 这 案件 .

这才是案件的真实情况。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['klæsɪz] .
**Then we must admit the other as the fifth of our selected classes .**
然后 我们 必须 承认 这 其他 作为 这 第五 的 我们的 已选 课程 .

那么我们必须将另一名学生纳入我们选定的第五类学生之中。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] [pə'veɪdz] [ɔːl] ['klæsɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɪfər] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,
**And the fifth class pervades all classes , for they all differ from one another ,**
和 这 第五 班级 普遍存在 全部 课程 , 为了 他们 全部 不同 从 一 其他 ,

第五类人贯穿所有阶级，因为他们彼此之间都存在差异。

[nɑːt][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə]
**not by reason of their own nature , but because they partake of the idea**
不是 经过 原因 的 他们的 自己的 自然 , 但 因为 他们 参加 的 这 主意
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**of the other .**
的 这 其他 .

不是因为它们自身的性质，而是因为它们分享了对方的理念。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS : Quite true .**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] : [ðen] [let] [juː 'es] [naʊ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] .
**STRANGER : Then let us now put the case with reference to each of the five .**
陌生人 : 然后 让 我们 现在 放 这 案件 和 参考 到 每个 的 这 五 .

陌生人：那么现在让我们分别从五个方面来分析这个案子。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[haʊ] ?
**How ?**
如何 ?

如何?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz]['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'fɜːrm][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] - ['ʌðər] - [ðæn; ðən][rest] :
**First there is motion , which we affirm to be absolutely ' other ' than rest :**
第一的 那里 是 运动 , 哪个 我们 确认 到 是 绝对地 - 其他 - 比 休息 :

首先是运动，我们断言运动与静止是绝对“不同”的：

[wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] ?
**what else can we say ?**
什么 别的 能 我们 说 ?

我们还能说什么呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
**THEAETETUS : It is so .**
泰阿泰德斯 : 它 是 所以 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][nɑːt][rest] .
**And therefore is not rest .**
和 所以 是 不是 休息 .

因此，这并非休息。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
**THEAETETUS : Certainly not .**
泰阿泰德斯 : 当然 不是 .

泰埃泰图斯：当然不是。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .
**And yet is , because partaking of being .**
和 然而 是 , 因为 参与 的 存在 .

然而，它又是存在的，因为它参与了存在本身。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] , ['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ?
**Again , motion is other than the same ?**
再次 , 运动 是 其他 比 这 相同的 ?

同样，运动方式是否有所不同?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[dʒʌst][soʊ] .
**Just so .**
只是 所以 .

正是如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] .
**And is therefore not the same .**
和 是 所以 不是 这 相同的 .

因此，它们并不相同。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
**THEAETETUS : It is not .**
泰阿泰德斯 : 它 是 不是 .

泰阿泰德斯：不是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[jet] , ['ʃɔrli] , ['moʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [θɪŋz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] .
**Yet , surely , motion is the same , because all things partake of the same .**
然而 , 一定 , 运动 是 这 相同的 , 因为 全部 事物 参加 的 这 相同的 .

然而，运动必然相同，因为万物皆具有相同的性质。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['veri] [truː] .
**THEAETETUS : Very true .**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [seɪ] ,
**Then we must admit , and not object to say ,**
然后 我们 必须 承认 , 和 不是 目的 到 说 ,

那么我们必须承认，而且不反对这样说：

[ðæt] ['moʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
**that motion is the same and is not the same ,**
那 运动 是 这 相同的 和 是 不是 这 相同的 ,

这种运动既相同又不同。

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ][tɜːrmz] - [seɪm] - [ænd; ənd] - [nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] , - [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]
**for we do not apply the terms ' same ' and ' not the same , ' in the same**
为了 我们 做 不是 申请 这 条款 - 相同的 - 和 - 不是 这 相同的 , - 在 这 相同的
[sens] ;
**sense ;**
感觉 ;

因为我们对“相同”和“不同”这两个词的理解并不相同；

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [seɪm] , - [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɪt'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**but we call it the ' same , ' in relation to itself , because partaking of the**
但 我们 称呼 它 这 - 相同的 , - 在 关系 到 本身 , 因为 参与 的 这
[seɪm] ;
**same ;**
相同的 ;

但我们称它为“同一”，就其自身而言，是因为它属于同一事物；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hævɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðer'baɪ]
**and not the same , because having communion with the other , it is thereby**
和 不是 这 相同的 , 因为 拥有 圣餐 和 这 其他 , 它 是 从而
['sɛvɜd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ,
**severed from the same ,**
切断 从 这 相同的 ,

而且并非同一事物，因为与另一事物相交之后，它就与同一事物分离了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nɑːt] [ðæt] [bʌt; bət] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['raɪtli] ['spoʊkən][ʌv; əv]
**and has become not that but other , and is therefore rightly spoken of**
和 有 变得 不是 那 但 其他 , 和 是 所以 没错 说 的
[æz; əz] - [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] . -
**as ' not the same . '**
作为 - 不是 这 相同的 . -

它已经不再是原来的样子，而是另一种样子，因此说它是“不一样”是恰当的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
**THEAETETUS : To be sure .**
泰阿泰德斯 : 到 是 当然 .

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] ['æbsəluːt] ['moʊʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][rest] ,
**And if absolute motion in any point of view partook of rest ,**
和 如果 绝对 运动 在 任何 观点 的 看法 参与 的 休息 ,

如果从任何角度来看，绝对运动都包含静止，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əb'sɜːrdəti] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['steɪʃəneri] .
**there would be no absurdity in calling motion stationary .**
那里 会 是 不 荒谬 在 呼叫 运动 静止的 .

把运动称为静止并没有什么荒谬之处。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[kwaɪt] [raɪt] , — [ðæt] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['klæsɪz] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn]
**Quite right , — that is , on the supposition that some classes mingle with one**
相当 正确的 , — 那 是 , 在 这 假设 那 一些 课程 交融 和 一
[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] .
**another , and others not .**
其他 , 和 其他的 不是 .

完全正确——也就是说，假设有些阶级彼此混杂，而有些阶级则不混杂。

['streɪndʒər] : [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][kaɪndz][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
**STRANGER : That such a communion of kinds is according to nature ,**
陌生人 : 那 这样的 一个 圣餐 的 种类 是 根据 到 自然 ,

陌生人：这种同类相通是符合自然规律的。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pruːvd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

| **we** | **had** | **already** | **proved** | **before** | **we** | **arrived** | **at** | **this** | **part** | **of** | **our** | **discussion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 已证实 | 前 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 我们的 | 讨论 | . |

在我们讨论到这一部分之前，我们已经证明了这一点。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈsɜːrt(ə)nli] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Certainly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

[ˈstreɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[let] [juː ˈes] [proʊˈsiːd] , [ðen] .

| **Let** | **us** | **proceed** | **,** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 继续 | , | 然后 | . |

那么，我们继续吧。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

| **May** | **we** | **not** | **say** | **that** | **motion** | **is** | **other** | **than** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 不是 | 说 | 那 | 运动 | 是 | 其他 | 比 | 这 | 其他 | , |

我们怎能说运动与他者截然不同呢?

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɔːlsoʊ] [pruːvd] [baɪ][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

| **having** | **been** | **also** | **proved** | **by** | **us** | **to** | **be** | **other** | **than** | **the** | **same** | **and** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 还 | 已证实 | 经过 | 我们 | 到 | 是 | 其他 | 比 | 这 | 相同的 | 和 | 其他 |

[ðæn; ðən] [rest] ?

| **than** | **rest** | **?** |
|---|---|---|
| 比 | 休息 | ? |

我们已经证明它们与同类事物不同，也与其余事物不同?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .

| **That** | **is** | **certain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 肯定 | . |

这一点毋庸置疑。

[ˈstreɪndʒər] : [ðen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] , [ˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][nɑːt] [ˈʌðər] ?

| **STRANGER** | **:** | **Then** | **,** | **according** | **to** | **this** | **view** | **,** | **motion** | **is** | **other** | **and** | **also** | **not** | **other** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 然后 | , | 根据 | 到 | 这 | 看法 | , | 运动 | 是 | 其他 | 和 | 还 | 不是 | 其他 | ? |

陌生人：那么，按照这种观点，运动既是“他者”，又不是“他者”?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[truː] .

| **True** | **.** |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

[ˈstreɪndʒər] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst][step] ?

| **STRANGER** | **:** | **What** | **is** | **the** | **next** | **step** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 什么 | 是 | 这 | 下一个 | 步 | ? |

陌生人：下一步是什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| **Shall** | **we** | **say** | **that** | **motion** | **is** | **other** | **than** | **the** | **three** | **and** | **not** | **other** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 说 | 那 | 运动 | 是 | 其他 | 比 | 这 | 三 | 和 | 不是 | 其他 | 比 | 这 |

[fɔːrθ] ,

| **fourth** | **,** |
|---|---|
| 第四 | , |

我们是否可以说运动不同于前三者，但又不不同于第四者?

— [fɔːr; fər][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ['klæsɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

| **—** | **for** | **we** | **agreed** | **that** | **there** | **are** | **five** | **classes** | **about** | **and** | **in** | **the** | **sphere** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 我们 | 同意 | 那 | 那里 | 是 | 五 | 课程 | 关于 | 和 | 在 | 这 | 领域 | 的 |

[wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri] ?

| **which** | **we** | **proposed** | **to** | **make** | **enquiry** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 建议的 | 到 | 制作 | 询问 | ? |

——因为我们一致认为，我们打算围绕五个类别和领域展开调查?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯:

['ʃʊrli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

| **Surely** | **we** | **cannot** | **admit** | **that** | **the** | **number** | **is** | **less** | **than** | **it** | **appeared** | **to** | **be** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 我们 | 不能 | 承认 | 那 | 这 | 数字 | 是 | 较少的 | 比 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 只是 |

[naʊ] .

| **now** | **.** |
|---|---|
| 现在 | . |

我们当然不能承认这个数字比刚才看起来的要少。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人:

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [kən'tend] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ?

| **Then** | **we** | **may** | **without** | **fear** | **contend** | **that** | **motion** | **is** | **other** | **than** | **being** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可能 | 没有 | 害怕 | 抗衡 | 那 | 运动 | 是 | 其他 | 比 | 存在 | ? |

那么我们就可以毫无畏惧地断言，运动与存在是不同的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯:

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [fɪr] .

| **Without** | **the** | **least** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 至少 | 害怕 | . |

毫无畏惧。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人:

[ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , ['riːəli] [ɪz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪz]

| **The** | **plain** | **result** | **is** | **that** | **motion** | **,** | **since** | **it** | **partakes** | **of** | **being** | **,** | **really** | **is** | **and** | **also** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | 结果 | 是 | 那 | 运动 | , | 自从 | 它 | 参与者 | 的 | 存在 | , | 真的 | 是 | 和 | 还 | 是 |

[nɑːt] ?

| **not** | **?** |
|---|---|
| 不是 | ? |

由此得出的直接结论是：运动既然包含存在，那么它既是存在的，又不是存在的?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnər] .
**Nothing can be plainer .**
没有什么 能 是 更朴素 .

再清楚不过了。

['streɪndʒər] : [ðen] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ˌnesəˈserəli] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]
**STRANGER : Then not - being necessarily exists in the case of motion and of**
陌生人 : 然后 不是 - 存在 一定 存在 在 这 案件 的 运动 和 的
['evri] [klæs] ;
**every class ;**
每一个 班级 ;

陌生人：那么，不存在必然存在于运动和每一类事物中；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl] , [meɪks] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
**for the nature of the other entering into them all , makes each of them**
为了 这 自然 的 这 其他 进入 进入 他们 全部 , 制作 每个 的 他们
['ʌðər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ,
**other than being ,**
其他 比 存在 ,

因为其他事物的本质融入其中，使它们彼此之间不再相同，而是超越了存在本身。

[ænd; ənd][soʊ][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
**and so non - existent ; and therefore of all of them , in like manner ,**
和 所以 非 - 存在的 ; 和 所以 的 全部 的 他们 , 在 喜欢 方式 ,

因此不存在；因此，它们所有人，同样地，

[wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ; [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv]
**we may truly say that they are not ; and again , inasmuch as they partake of**
我们 可能 真的 说 那 他们 是 不是 ; 和 再次 , 因此 作为 他们 参加 的
['biːɪŋ] ,
**being ,**
存在 ,

我们可以肯定地说它们并非如此；而且，就它们具有存在性而言，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪgˈzɪstənt] .
**that they are and are existent .**
那 他们 是 和 是 存在的 .

它们确实存在。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] .
**So we may assume .**
所以 我们 可能 认为 .

我们可以这样假设。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

['evri] [klæs] , [ðen] , [hæz; həz] [plʊˈrælәti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪnәti] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] .
**Every class , then , has plurality of being and infinity of not - being .**
每一个 班级 , 然后 , 有 复数 的 存在 和 无穷大 的 不是 - 存在 .

因此，每一类都具有多种存在形式和无限多种不存在形式。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɪnˈfɜːr] .
**So we must infer .**
所以 我们 必须 推断 .

所以我们必须进行推断。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz] .
**STRANGER : And being itself may be said to be other than the other kinds .**
陌生人 : 和 存在 本身 可能 是 说 到 是 其他 比 这 其他 种类 .

陌生人：而存在本身可以说与其他种类不同。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt] ,
**Then we may infer that being is not ,**
然后 我们 可能 推断 那 存在 是 不是 ,

由此我们可以推断，存在并非如此。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər][nɑːt] - ['biːɪŋ] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː]
**in respect of as many other things as there are ; for not - being these it**
在 尊重 的 作为 许多 其他 事物 作为 那里 是 ; 为了 不是 - 存在 这些 它
[ɪz] [ɪt'self] [wʌn] ,
**is itself one ,**
是 本身 一 ,

就其他诸多事物而言；因为它并非这些事物本身，所以它本身也是一种事物。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['nʌmbər] .
**and is not the other things , which are infinite in number .**
和 是 不是 这 其他 事物 , 哪个 是 无限 在 数字 .

而其他事物则不是，其他事物的数量是无穷无尽的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
**That is not far from the truth .**
那 是 不是 远的 从 这 真相 .

这话离事实并不远。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
**And we must not quarrel with this result ,**
和 我们 必须 不是 争吵 和 这 结果 ,

我们不应该对这个结果提出异议。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ;

| since | it | is | of | the | nature | of | classes | to | have | communion | with | one | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 是 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 课程 | 到 | 有 | 圣餐 | 和 | 一 | 其他 | ; |

因为阶级之间相互交流是其本质；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'naɪz] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['steɪtmənt]

| and | if | any | one | denies | our | present | statement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 一 | 否认 | 我们的 | 展示 | 陈述 |

如果有人否认我们目前的声明

[ [vɪz] . , [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ] , [let] [hɪm; ɪm][fɜːrst]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]

| [ | viz | . | , | that | being | is | not | , | etc | . | ] | , | let | him | first | argue | with | our | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 即 | . | , | 那 | 存在 | 是 | 不是 | , | ETC | . | ] | , | 让 | 他 | 第一的 | 争论 | 和 | 我们的 | 以前的 |

[kən'kluːʒ(ə)n] [ [aɪ] . [iː] . ,

| conclusion | [ | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | [ | 我 | . | e | . | , |

[即，该存在不是，等等]，让他先反驳我们之前的结论[即，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]

| respecting | the | communion | of | ideas | ] | , | and | then | he | may | proceed | to | argue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 这 | 圣餐 | 的 | 想法 | ] | , | 和 | 然后 | 他 | 可能 | 继续 | 到 | 争论 |

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

| with | what | follows | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 跟随 | . |

尊重思想的交流，然后他可以继续就以下内容进行论证。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɛrɝ] .

| Nothing | can | be | fairer | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 是 | 更公平 | . |

再公平不过了。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] .

| Let | me | ask | you | to | consider | a | further | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 问 | 你 | 到 | 考虑 | 一个 | 更远 | 问题 | . |

请允许我再问您一个问题。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[wʌt] ['kwestʃən] ?

| What | question | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 问题 | ? |

什么问题?

['streɪndʒər] : [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [spiːk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [nɑːt][ʌv; əv]

| STRANGER | : | When | we | speak | of | not | - | being | , | we | speak | , | I | suppose | , | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 什么时候 | 我们 | 说话 | 的 | 不是 | - | 存在 | , | 我们 | 说话 | , | 我 | 认为 | , | 不是 | 的 |

['sʌmθɪŋ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ,

| something | opposed | to | being | , |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 反对 | 到 | 存在 | , |

陌生人：我想，当我们谈论“不存在”时，我们指的并不是与“存在”相对立的东西。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['dɪfrənt] .
**but** **only** **different** **.**
但 仅有的 不同的 .

但只是不同而已。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What** **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒər] : [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][nɑːt] [greɪt] ,
**STRANGER** **:** **When** **we** **speak** **of** **something** **as** **not** **great** **,**
陌生人 : 什么时候 我们 说话 的 某物 作为 不是 伟大的 ,

陌生人：当我们说某件事不太好时，

[dʌz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [wʌt] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]
**does** **the** **expression** **seem** **to** **you** **to** **imply** **what** **is** **little** **any** **more** **than** **what** **is**
做 这 表达 似乎 到 你 到 意味着 什么 是 小的 任何 更多的 比 什么 是
['iːkwəl] ?
**equal** **?**
平等的 ?

你觉得这个表达方式是否既暗示了“少”，又暗示了“相等”?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
**THEAETETUS** **:** **Certainly** **not** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 不是 .

泰阿泰德斯：当然不是。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['negətɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [oʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wen] ['priːfɪkst] [tuː; tə][wɜːrdz] , [duː][nɑːt][ɪm'plaɪ]
**The** **negative** **particles** **,** **ou** **and** **me** **,** **when** **prefixed** **to** **words** **,** **do** **not** **imply**
这 消极的 颗粒 , 你的 和 我 , 什么时候 前缀 到 字 , 做 不是 意味着
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
**opposition** **,**
反对 ,

否定词 ou 和 me 放在单词前面并不表示对立关系。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːr] [mɔːr] [kə'rektli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz]
**but** **only** **difference** **from** **the** **words** **,** **or** **more** **correctly** **from** **the** **things**
但 仅有的 不同之处 从 这 字 , 或者 更多的 正确 从 这 事物
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
**represented** **by** **the** **words** **,**
代表 经过 这 字 ,

但区别仅仅在于这些词语本身，或者更准确地说，在于这些词语所代表的事物。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
**which** **follow** **them** **.**
哪个 跟随 他们 .

紧随其后。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS** **:** **Quite** **true** **.**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .
**There is another point to be considered , if you do not object .**
那里 是 其他 观点 到 是 经过考虑的 , 如果 你 做 不是 目的 .

如果您不反对，还有一点需要考虑。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**THEAETETUS : What is it ?**
泰阿泰德斯 : 什么 是 它 ?

泰阿泰德斯：那是什么？

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [f'rækʃnz] [laɪk]
**The nature of the other appears to me to be divided into fractions like**
这 自然 的 这 其他 出现 到 我 到 是 分割 进入 分数 喜欢
['nɑːlɪdʒ] .
**knowledge .**
知识 .

在我看来，他者的本质就像知识一样，被分割成不同的部分。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [soʊ] ?
**THEAETETUS : How so ?**
泰阿泰德斯 : 如何 所以 ?

泰埃泰图斯：怎么说？

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

['nɑːlɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz][wʌn] ;
**Knowledge , like the other , is one ;**
知识 , 喜欢 这 其他 , 是 一 ;

知识和其他事物一样，都是一体的；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn]
**and yet the various parts of knowledge have each of them their own**
和 然而 这 各种各样的 部分 的 知识 有 每个 的 他们 他们的 自己的
[pər'tɪkjələr] [neɪm] ,
**particular name ,**
特别的 姓名 ,

然而，知识的各个组成部分都有其各自特定的名称。

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ aːts ][ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
**and hence there are many arts and kinds of knowledge .**
和 因此 那里 是 许多 艺术 和 种类 的 知识 .

因此，艺术和知识种类繁多。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS : Quite true .**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn]
**And is not the case the same with the parts of the other , which is also one**
和 是 不是 这 案件 这 相同的 和 这 部分 的 这 其他 , 哪个 是 还 一
?
**?**
?

那么，另一个整体的各个部分不也是一样吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ?
**THEAETETUS : Very likely ; but will you tell me how ?**
泰阿泰德斯 : 非常 可能 ; 但 将要 你 告诉 我 如何 ?

泰阿泰德斯：很有可能；但是你能告诉我怎么做吗?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
**There is some part of the other which is opposed to the beautiful ?**
那里 是 一些 部分 的 这 其他 哪个 是 反对 到 这 美丽的 ?

对方身上是否也有与美相悖的部分?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðer; ðər][ɪz] .
**There is .**
那里 是 .

有。

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][ɔːr][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] ?
**STRANGER : Shall we say that this has or has not a name ?**
陌生人 : 将 我们 说 那 这 有 或者 有 不是 一个 姓名 ?

陌生人：我们应该说它有名字还是没有名字呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [fɔːr; fər] [wət'evər] [wiː; wi][kɔːl][nɑːt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**THEAETETUS : It has ; for whatever we call not - beautiful is other than the**
泰阿泰德斯 : 它 有 ; 为了 任何 我们 称呼 不是 - 美丽的 是 其他 比 这
['bjuːtɪf(ə)l] , [nɑːt][ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**beautiful , not than something else .**
美丽的 , 不是 比 某物 别的 .

泰阿泰德斯：确实如此；因为我们所说的不美的东西，是与美不同，而不是与别的东西不同。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
**And now tell me another thing .**
和 现在 告诉 我 其他 事物 .

现在再告诉我一件事。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] ?
**THEAETETUS : What ?**
泰阿泰德斯 : 什么 ?

泰埃泰特斯：什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ɪz][ðə; ði][nɑːt] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] — [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['pɑːrtɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
**Is the not - beautiful anything but this — an existence parted off from a**
是 这 不是 - 美丽的 任何事物 但 这 — 一个 存在 分手了 离开 从 一个
['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
**certain kind of existence ,**
肯定 种类 的 存在 ,

不美难道不就是——一种与某种特定存在方式相分离的存在吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'poʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?
**and again from another point of view opposed to an existing something ?**
和 再次 从 其他 观点 的 看法 反对 到 一个 现存的 某物 ?

再从另一个角度来看，与现有的某种事物相比呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ðen] [ðə; ði][nɑːt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə]
**STRANGER : Then the not - beautiful turns out to be the opposition of being to**
陌生人 : 然后 这 不是 - 美丽的 转弯 出去 到 是 这 反对 的 存在 到
['biːɪŋ] ?
**being ?**
存在 ?

陌生人：那么，不美的东西竟然是存在的对立面?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['veri] [truː] .
**THEAETETUS : Very true .**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] : [bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] [vjuː] ,
**STRANGER : But upon this view ,**
陌生人 : 但 之上 这 看法 ,

陌生人：但从这个角度来看，

[ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [les] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ?
**is the beautiful a more real and the not - beautiful a less real existence ?**
是 这 美丽的 一个 更多的 真实的 和 这 不是 - 美丽的 一个 较少的 真实的 存在 ?

美的事物是否更真实，而不美的事物是否更不真实?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**THEAETETUS : Not at all .**
泰阿泰德斯 : 不是 在 全部 .

泰埃泰特斯：完全不是。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] - [greɪt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
**STRANGER** : **And** **the** **not** - **great** **may** **be** **said** **to** **exist** , **equally** **with** **the** **great**
陌生人 : 和 这 不是 - 伟大的 可能 是 说 到 存在 , 同样地 和 这 伟大的
? **?** ?

陌生人：那么，可以说不那么伟大的人也和伟大的人一样存在吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes** .
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
**And** , **in** **the** **same** **way** ,
和 , 在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ðə; ði][dʒʌst][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːt] - [dʒʌst] — [ðə; ði][wʌn]
**the** **just** **must** **be** **placed** **in** **the** **same** **category** **with** **the** **not** - **just** — **the** **one**
这 只是 必须 是 放置 在 这 相同的 类别 和 这 不是 - 只是 — 这 一
['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
**cannot** **be** **said** **to** **have** **any** **more** **existence** **than** **the** **other** .
不能 是 说 到 有 任何 更多的 存在 比 这 其他 .

正义必须与不正义归为同一类——二者之间没有孰优孰劣之分。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True** .
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
**The** **same** **may** **be** **said** **of** **other** **things** **;**
这 相同的 可能 是 说 的 其他 事物 ;

其他事物也可以这样说；

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,
**seeing** **that** **the** **nature** **of** **the** **other** **has** **a** **real** **existence** **,**
看到 那 这 自然 的 这 其他 有 一个 真实的 存在 ,

既然对方的本质是真实存在的，

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] ['iːkwəli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

| the | parts | of | this | nature | must | equally | be | supposed | to | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 自然 | 必须 | 同样地 | 是 | 据称 | 到 | 存在 | . |

自然界的各个组成部分也必然存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| THEAETETUS | : | Of | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 的 | 课程 | . |

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒər] : [ðen] , [æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| STRANGER | : | Then | , | as | would | appear | , | the | opposition | of | a | part | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 然后 | , | 作为 | 会 | 出现 | , | 这 | 反对 | 的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 其他 | , |

陌生人：那么，正如我们所看到的，另一方的一部分人持反对意见，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]

| and | of | a | part | of | being | , | to | one | another | , | is | , | if | I | may | venture | to | say | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 部分 | 的 | 存在 | , | 到 | 一 | 其他 | , | 是 | , | 如果 | 我 | 可能 | 风险投资 | 到 | 说 | 所以 |

,

,

,

而彼此之间，作为存在的一部分，如果我可以冒昧地说的话，是.....

[æz; əz]['truːli] ['es(ə)ns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [nɑːt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| as | truly | essence | as | being | itself | , | and | implies | not | the | opposite | of | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 真的 | 本质 | 作为 | 存在 | 本身 | , | 和 | 暗示 | 不是 | 这 | 对面的 | 的 | 存在 | , |

如同存在本身一样，它代表着真正的本质，而不是存在的反面。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] .

| but | only | what | is | other | than | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 什么 | 是 | 其他 | 比 | 存在 | . |

但只有存在之外的事物。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

| Beyond | question | . |
|---|---|---|
| 超过 | 问题 | . |

毫无疑问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 诡辩家(Sophist)
# 第9/10页

| ['streɪndʒər] | : | [wʌt] | [ðen] | [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] | [kɔːl] | [ˌaɪ 'tiː] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **STRANGER** | **:** | **What** | **then** | **shall** | **we** | **call** | **it** | **?** |
| 陌生人 | : | 什么 | 然后 | 将 | 我们 | 称呼 | 它 | ? |

陌生人：那我们该怎么称呼它呢?

| [ˌθiːə'tiːtəs] | : | ['klɪrli] | , [nɑːt] - | ['biːɪŋ] | ; [ænd; ənd] | [ðɪs] | [ɪz][ðə; ði] | ['veri] | ['neɪtʃər] | [fɔːr; fər] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THEAETETUS** | **:** | **Clearly** | **,** | **not** | **-** | **being** | **;** | **and** | **this** | **is** | **the** | **very** | **nature** | **for** | **which** | **the** |
| 泰阿泰德斯 | : | 清楚地 | , | 不是 | - | 存在 | ; | 和 | 这 | 是 | 这 | 非常 | 自然 | 为了 | 哪个 | 这 |

| ['sɑːfɪst] | [kəm'peld] | [ˌjuː 'es][tuː; tə] | [sɜːrtʃ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Sophist** | **compelled** | **us** | **to** | **search** | **.** |
| 诡辩家 | 被迫 | 我们 | 到 | 搜索 | . |

泰阿泰德斯：显然，是不存在；而这正是智者迫使我们去探寻的本质。

| ['streɪndʒər] | : |
|---|---|
| **STRANGER** | **:** |
| 陌生人 | : |

陌生人：

| [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] | [ðɪs] | , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] | ['seɪɪŋ] | , [æz; əz] | ['riːəl] | [æn; ən] | [ɪg'zɪstəns] | [æz; əz] | ['eni] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **has** | **not** | **this** | **,** | **as** | **you** | **were** | **saying** | **,** | **as** | **real** | **an** | **existence** | **as** | **any** |
| 和 | 有 | 不是 | 这 | , | 作为 | 你 | 是 | 说 | , | 作为 | 真实的 | 一个 | 存在 | 作为 | 任何 |

| ['ʌðər] | [klæs] | ? |
|---|---|---|
| **other** | **class** | **?** |
| 其他 | 班级 | ? |

难道正如你所说，这个阶层的存在不和其他任何阶层一样真实吗?

| [meɪ] | [aɪ][nɑːt] | [seɪ] | [wɪð; wɪθ] | ['kɑːnfɪdəns] | [ðæt] | [nɑːt] - | ['biːɪŋ] | [hæz; həz][æn; ən] | [ə'ʃʊrd] | [ɪg'zɪstəns] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **May** | **I** | **not** | **say** | **with** | **confidence** | **that** | **not** | **-** | **being** | **has** | **an** | **assured** | **existence** | **,** |
| 可能 | 我 | 不是 | 说 | 和 | 信心 | 那 | 不是 | - | 存在 | 有 | 一个 | 保证 | 存在 | , |

我不能自信地说，不存在的状态必然存在。

| [ænd; ənd][ə; eɪ] | ['neɪtʃər] | [ʌv; əv][ɪts] | [oʊn] | ? |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **a** | **nature** | **of** | **its** | **own** | **?** |
| 和 | 一个 | 自然 | 的 | 它是 | 自己的 | ? |

并且具有其自身的特性?

| [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] | [greɪt] | [wʌz; wəz] | [faʊnd] | [tuː; tə][biː; bi] | [greɪt] | [ænd; ənd][ðə; ði] | ['bjuːtɪf(ə)l] | ['bjuːtɪf(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Just** | **as** | **the** | **great** | **was** | **found** | **to** | **be** | **great** | **and** | **the** | **beautiful** | **beautiful** | **,** |
| 只是 | 作为 | 这 | 伟大的 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 伟大的 | 和 | 这 | 美丽的 | 美丽的 | , |

正如伟大的人被发现是伟大的，美丽的人被发现是美丽的，

| [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] - | [greɪt] | [nɑːt] - | [greɪt] | , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] - | ['bjuːtɪf(ə)l] | [nɑːt] - | ['bjuːtɪf(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **not** | **-** | **great** | **not** | **-** | **great** | **,** | **and** | **the** | **not** | **-** | **beautiful** | **not** | **-** | **beautiful** | **,** |
| 和 | 这 | 不是 | - | 伟大的 | 不是 | - | 伟大的 | , | 和 | 这 | 不是 | - | 美丽的 | 不是 | - | 美丽的 | , |

还有不太好的，不太好的，以及不太美的，

| [ɪn][ðə; ði] | [seɪm] | ['mænər] | [nɑːt] - | ['biːɪŋ] | [hæz; həz] | [bɪn] | [faʊnd] | [tuː; tə][biː; bi] | [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] - | ['biːɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **the** | **same** | **manner** | **not** | **-** | **being** | **has** | **been** | **found** | **to** | **be** | **and** | **is** | **not** | **-** | **being** | **,** |
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 不是 | - | 存在 | 有 | 到过 | 成立 | 到 | 是 | 和 | 是 | 不是 | - | 存在 | , |

同样地，人们发现“不存在”既是“不存在”，也是“不存在”。

| [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] | ['rekənd] | [wʌn] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | ['meni] | ['klæsɪz] | [ʌv; əv] | ['biːɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **is** | **to** | **be** | **reckoned** | **one** | **among** | **the** | **many** | **classes** | **of** | **being** | **.** |
| 和 | 是 | 到 | 是 | 估计 | 一 | 之中 | 这 | 许多 | 课程 | 的 | 存在 | . |

并且应被视为众多存在类别之一。

[duː][juː; jʊ] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [stɪl] [fiːl] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

| Do | you | , | Theaetetus | , | still | feel | any | doubt | of | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | , | 泰阿泰德斯 | , | 仍然 | 感觉 | 任何 | 怀疑 | 的 | 这 | ? |

泰阿泰德，你对此还有任何怀疑吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯:

[nʌn] [wətˈevər] .

| None | whatever | . |
|---|---|---|
| 没有任何 | 任何 | . |

什么都没有。

['streɪndʒər] : [duː][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['skeptɪsɪzəm][hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| STRANGER | : | Do | you | observe | that | our | scepticism | has | carried | us | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 做 | 你 | 观察 | 那 | 我们的 | 怀疑论 | 有 | 携带 | 我们 | 超过 | 这 |

[reɪndʒ][ʌv; əv] [ pɑːˈmenidiːz ] - [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] ?

| range | of | Parmenides | ' | prohibition | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 巴门尼德 | - | 禁令 | ? |

陌生人：您是否注意到，我们的怀疑主义已经超出了巴门尼德禁令的范围?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯:

[ɪn] [wʌt] ?

| In | what | ? |
|---|---|---|
| 在 | 什么 | ? |

在什么方面?

['streɪndʒər] : [wiː; wi][hæv; həv] [ədˈvænst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] ,

| STRANGER | : | We | have | advanced | to | a | further | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 我们 | 有 | 先进的 | 到 | 一个 | 更远 | 观点 | , |

陌生人：我们已经到达了下一个地点，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ fəˈbæd ][juː 'es][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

| and | shown | him | more | than | he | forbad | us | to | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所示 | 他 | 更多的 | 比 | 他 | 禁止 | 我们 | 到 | 调查 | . |

并向他展示了他禁止我们调查的内容。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

| THEAETETUS | : | How | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 如何 | 是 | 那 | ? |

泰阿泰德斯：那怎么样?

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人:

[waɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sez] —

| Why | , | because | he | says | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 因为 | 他 | 说道 | — |

为什么呢？因为他说——

- [nɑːt] - ['biːɪŋ] ['nevər] [ɪz] , [ænd; ənd] [duː] [ðaʊ] [kiːp] [ðaɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri]

**' Not - being never is , and do thou keep thy thoughts from this way of enquiry**

- 不是 - 存在 绝不 是 , 和 做 你 保持 你的 想法 从 这 方式 的 询问

. -

**: '**

. -

“不存在”从来都不存在，你应当停止这种探究方式。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [hiː; hi] [sez] [soʊ] .

**Yes , he says so .**

是的 , 他 说道 所以 .

是的，他是这么说的。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[ˌwer'æz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [pruːvd] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːr; ər] ,

**Whereas , we have not only proved that things which are not are ,**

然而 , 我们 有 不是 仅有的 已证实 那 事物 哪个 是 不是 是 ,

然而，我们不仅证明了不存在的事物是存在的，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz] ;

**but we have shown what form of being not - being is ;**

但 我们 有 所示 什么 形式 的 存在 不是 - 存在 是 ;

但我们已经展示了非存在的形式；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ,

**for we have shown that the nature of the other is ,**

为了 我们 有 所示 那 这 自然 的 这 其他 是 ,

因为我们已经证明，对方的本质是：

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

**and is distributed over all things in their relations to one another ,**

和 是 分布式 超过 全部 事物 在 他们的 关系 到 一 其他 ,

并且分布于万物之间的关系之中。

[ænd; ənd] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ,

**and whatever part of the other is contrasted with being ,**

和 任何 部分 的 这 其他 是 对比 和 存在 ,

以及与存在相对立的对方的任何部分，

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl][nɑːt] - ['biːɪŋ] .

**this is precisely what we have ventured to call not - being .**

这 是 恰恰 什么 我们 有 冒险 到 称呼 不是 - 存在 .

这正是我们大胆称之为“非存在”的东西。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['streɪndʒər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] .

**THEAETETUS : And surely , Stranger , we were quite right .**

泰阿泰德斯 : 和 一定 , 陌生人 , 我们 是 相当 正确的 .

泰埃泰图斯：陌生人，我们果然是对的。

['streɪndʒər] : [let] [nɑːt] ['eni] [wʌn] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [waɪl] [ əˈfəːm ] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] -
**STRANGER : Let not any one say , then , that while affirming the opposition of not -**
陌生人 : 让 不是 任何 一 说 , 然后 , 那 尽管 肯定 这 反对 的 不是 -
['biːɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ,
**being to being ,**
存在 到 存在 ,

陌生人：那么，任何人在肯定“不存在”与“存在”对立的同时，都不要说……

[wiː; wi] [stɪl] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
**we still assert the being of not - being ; for as to whether there is an**
我们 仍然 断言 这 存在 的 不是 - 存在 ; 为了 作为 到 无论 那里 是 一个
['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
**opposite of being ,**
对面的 的 存在 ,

我们仍然坚持“不存在”的存在；至于是否存在“存在”的反面，

[tuː; tə] [ðæt] ['ɪnkwəri] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,
**to that enquiry we have long said good - bye — it may or may not be ,**
到 那 询问 我们 有 长的 说 好的 - 再见 — 它 可能 或者 可能 不是 是 ,

我们早已对这个问题说再见了——它或许是，或许不是。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
**and may or may not be capable of definition .**
和 可能 或者 可能 不是 是 有能力的 的 定义 .

可能可以定义，也可能不能定义。

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [let][ə; eɪ][mæn] ['iːðər]
**But as touching our present account of not - being , let a man either**
但 作为 接触 我们的 展示 帐户 的 不是 - 存在 , 让 一个 男人 任何一个
[kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['erər] ,
**convince us of error ,**
说服 我们 的 错误 ,

但就我们目前对“不存在”的论述而言，如果有人能证明我们错了，那就让我们来吧。

[ɔːr] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kænɑːt] , [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [seɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ,
**or , so long as he cannot , he too must say , as we are saying ,**
或者 , 所以 长的 作为 他 不能 , 他 也 必须 说 , 作为 我们 是 说 ,

或者，只要他不能这样做，他也必须像我们一样说：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɔːr]
**that there is a communion of classes , and that being , and difference or**
那 那里 是 一个 圣餐 的 课程 , 和 那 存在 , 和 不同之处 或者
['ʌðər] ,
**other ,**
其他 ,

阶级之间存在共通性，而这种共通性，以及差异或其他方面，

[trə'vɜːrs] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [ˌɪntər'penɪtreɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv]
**traverse all things and mutually interpenetrate , so that the other partakes of**
横穿 全部 事物 和 相互 相互渗透 , 所以 那 这 其他 参与者 的
['biːɪŋ] ,
**being ,**
存在 ,

遍及万物并相互渗透，以致对方也参与到存在之中。

[ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**and by reason of this participation is , and yet is not that of which it**
和 经过 原因 的 这 参与 是 , 和 然而 是 不是 那 的 哪个 它
[pɑː'teɪks] ,
**partakes ,**
参与者 ,

正因为这种参与，它既是它所参与的那部分，又不是它所参与的那部分。

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [nɑːt] -

| **but** | **other** | **,** | **and** | **being** | **other** | **than** | **being** | **,** | **it** | **is** | **clearly** | **a** | **necessity** | **that** | **not** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | , | 和 | 存在 | 其他 | 比 | 存在 | , | 它 | 是 | 清楚地 | 一个 | 必要性 | 那 | 不是 | - |

['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| **being** | **should** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|
| 存在 | 应该 | 是 | . |

但是，除了存在之外，存在本身显然是必然的，非存在本身也应该存在。

---

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['biːɪŋ] , [θruː] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [klæs] ['ʌðər]

| **And** | **again** | **,** | **being** | **,** | **through** | **partaking** | **of** | **the** | **other** | **,** | **becomes** | **a** | **class** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | , | 存在 | , | 通过 | 参与 | 的 | 这 | 其他 | , | 变成 | 一个 | 班级 | 其他 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['klæsɪz] ,

| **than** | **the** | **remaining** | **classes** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 其余的 | 课程 | , |

再次，通过参与他者，存在本身就成为一种不同于其他类别的类别。

---

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪz] [nɑːt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **being** | **other** | **than** | **all** | **of** | **them** | **,** | **is** | **not** | **each** | **one** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 其他 | 比 | 全部 | 的 | 他们 | , | 是 | 不是 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | , |

与他们所有人不同，并不意味着他们每个人都是。

---

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

| **and** | **is** | **not** | **all** | **the** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 全部 | 这 | 休息 | , |

但这并非全部。

---

[soʊ] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [ɪn]

| **so** | **that** | **undoubtedly** | **there** | **are** | **thousands** | **upon** | **thousands** | **of** | **cases** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 无疑 | 那里 | 是 | 数千 | 之上 | 数千 | 的 | 案例 | 在 |

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ,

| **which** | **being** | **is** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 是 | 不是 | , |

因此，毫无疑问，存在着成千上万种存在并非必然的情况。

---

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['weðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔːr] [kə'lektɪvli] , [ɪn] ['meni]

| **and** | **all** | **other** | **things** | **,** | **whether** | **regarded** | **individually** | **or** | **collectively** | **,** | **in** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 其他 | 事物 | , | 无论 | 认为 | 单独 | 或者 | 集体 | , | 在 | 许多 |

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɑːr; ər] ,

| **respects** | **are** | **,** |
|---|---|---|
| 尊重 | 是 | , |

而其他一切事物，无论单独来看还是整体来看，在许多方面都是如此：

---

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɑːr; ər] [nɑːt] .

| **and** | **in** | **many** | **respects** | **are** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 尊重 | 是 | 不是 | . |

但在很多方面并非如此。

---

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

---

[truː] .

| **True** | **.** |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

---

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

| **And** | **he** | **who** | **is** | **sceptical** | **of** | **this** | **contradiction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 是 | 怀疑论者 | 的 | 这 | 矛盾 | , |

而那些对这种矛盾持怀疑态度的人，

[mʌst; məst] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ; [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]

| **must** | **think** | **how** | **he** | **can** | **find** | **something** | **better** | **to** | **say** | **;** | **or** | **if** | **he** | **sees** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 思考 | 如何 | 他 | 能 | 寻找 | 某物 | 更好的 | 到 | 说 | ; | 或者 | 如果 | 他 | 看到 | 一个 |

['pʌz(ə)l] ,

| **puzzle** | **,** |
|---|---|
| 谜 | , |

他必须思考如何才能找到更好的说法；或者如果他看到一个难题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪz][tuː; tə][dræg][wɜːrdz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] [wɪl] [pruːv]

| **and** | **his** | **pleasure** | **is** | **to** | **drag** | **words** | **this** | **way** | **and** | **that** | **,** | **the** | **argument** | **will** | **prove** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 乐趣 | 是 | 到 | 拖 | 字 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 这 | 争论 | 将要 | 证明 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

他喜欢玩弄文字游戏，争论会证明这一点。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ;

| **that** | **he** | **is** | **not** | **making** | **a** | **worthy** | **use** | **of** | **his** | **faculties** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 不是 | 制作 | 一个 | 值得 | 使用 | 的 | 他的 | 学院 | ; |

他没有充分发挥自己的才能；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrm] [ɪn] [sʌtʃ] ['pʌzlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ di'tektiŋ ]

| **for** | **there** | **is** | **no** | **charm** | **in** | **such** | **puzzles** | **,** | **and** | **there** | **is** | **no** | **difficulty** | **in** | **detecting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 魅力 | 在 | 这样的 | 谜题 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 困难 | 在 | 检测 |

[ðem; ðəm] ;

| **them** | **;** |
|---|---|
| 他们 | ; |

因为这类谜题毫无魅力可言，而且很容易发现；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['noʊb(ə)l]

| **but** | **we** | **can** | **tell** | **him** | **of** | **something** | **else** | **the** | **pursuit** | **of** | **which** | **is** | **noble** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 告诉 | 他 | 的 | 某物 | 别的 | 这 | 追逐 | 的 | 哪个 | 是 | 高贵 |

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['dɪfɪkəlt] .

| **and** | **also** | **difficult** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 难的 | . |

但我们可以告诉他另一件值得追求的事情，这件事既崇高又困难。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **THEAETETUS** | **:** | **What** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 什么 | 是 | 它 | ? |

泰阿泰德斯：那是什么？

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ; — ['letɪŋ] [ə'loʊn] [ðiːz] ['pʌzlz] [æz; əz]

| **A** | **thing** | **of** | **which** | **I** | **have** | **already** | **spoken** | **;** | **—** | **letting** | **alone** | **these** | **puzzles** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 已经 | 说 | ; | — | 出租 | 独自的 | 这些 | 谜题 | 作为 |

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

| **involving** | **no** | **difficulty** | **,** |
|---|---|---|---|
| 涉及 | 不 | 困难 | , |

我已经说过这件事了；——更何况这些谜题并不难，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] ['diːteɪl] ['evri] ['ɑːrgjumənt] ,

| he | should | be | able | to | follow | and | criticize | in | detail | every | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 跟随 | 和 | 批评 | 在 | 细节 | 每一个 | 争论 | , |

他应该能够仔细分析并逐条批判每一个论点。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['ʌðər] ,

| and | when | a | man | says | that | the | same | is | in | a | manner | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 说道 | 那 | 这 | 相同的 | 是 | 在 | 一个 | 方式 | 其他 | , |

当一个人说同样的事情以另一种方式发生时，

[ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

| or | that | other | is | the | same | , | to | understand | and | refute | him | from | his | own | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 其他 | 是 | 这 | 相同的 | , | 到 | 理解 | 和 | 反驳 | 他 | 从 | 他的 | 自己的 | 观点 | 的 | 看法 | , |

或者说，另一个人也是如此，要从他自己的角度去理解和反驳他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'səːts] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fekʃənz] .

| and | in | the | same | respect | in | which | he | asserts | either | of | these | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 尊重 | 在 | 哪个 | 他 | 断言 | 任何一个 | 的 | 这些 | 情感 | . |

并且，就他所表达的这两种情感而言，也是同样的道理。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz] ['ʌðər] ,

| But | to | show | that | somehow | and | in | some | sense | the | same | is | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 展示 | 那 | 不知何故 | 和 | 在 | 一些 | 感觉 | 这 | 相同的 | 是 | 其他 | , |

但要表明，在某种程度上，同一事物也是不同的事物，

[ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seɪm] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [greɪt] [smɔːl] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ˌʌn'laɪk] ;

| or | the | other | same | , | or | the | great | small | , | or | the | like | unlike | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 其他 | 相同的 | , | 或者 | 这 | 伟大的 | 小的 | , | 或者 | 这 | 喜欢 | 与此不同 | ; |

或者另一个相同，或者大的、小的，或者类似不同的东西；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ɪz] [noʊ] ['riːəl] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

| and | to | delight | in | always | bringing | forward | such | contradictions | , | is | no | real | refutation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 喜 | 在 | 总是 | 带来 | 向前 | 这样的 | 矛盾 | , | 是 | 不 | 真实的 | 反驳 | , |

一味地提出这类矛盾之处，并不能构成真正的反驳。

[bʌt; bət] [ɪz] ['klɪrli] [ðə; ðɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ɪz] ['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| but | is | clearly | the | new | - | born | babe | of | some | one | who | is | only | beginning | to | approach | the | problem | of | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 清楚地 | 这 | 新的 | - | 出生 | 宝贝 | 的 | 一些 | 一 | WHO | 是 | 仅有的 | 开始 | 到 | 方法 | 这 | 问题 | 的 | 存在 | . |

但显然，他是某个刚刚开始探索存在意义的人的新生儿。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

| THEAETETUS | : | To | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 到 | 是 | 当然 | . |

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [frend] ,

| For | certainly | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | , | 我的 | 朋友 | , |

当然，我的朋友，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['seprət] [ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['bɑ:rbərɪzəm][ænd; ənd]

| the | attempt | to | separate | all | existences | from | one | another | is | a | barbarism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 到 | 分离 | 全部 | 存在 | 从 | 一 | 其他 | 是 | 一个 | 野蛮 | 和 |

['ʌtərli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ɔ:r] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [maɪnd] .

| utterly | unworthy | of | an | educated | or | philosophical | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 不配 | 的 | 一个 | 受过教育 | 或者 | 哲学 | 头脑 | . |

试图将所有存在彼此割裂开来是一种野蛮行径，完全不符合受过教育或具有哲学思想的人的价值观。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [waɪ] [soʊ] ?

| THEAETETUS | : | Why | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 为什么 | 所以 | ? |

泰阿泰德斯：为什么？

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:zənɪŋ] ;

| The | attempt | at | universal | separation | is | the | final | annihilation | of | all | reasoning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 在 | 普遍的 | 分离 | 是 | 这 | 最终的 | 湮灭 | 的 | 全部 | 推理 | ; |

试图实现普遍分离，最终将导致所有理性思维的彻底毁灭；

[fɔ:r; fər]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [kən'sepʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [du:][wi:; wi] [ə'teɪn] [tu:; tə]

| for | only | by | the | union | of | conceptions | with | one | another | do | we | attain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 经过 | 这 | 联盟 | 的 | 概念 | 和 | 一 | 其他 | 做 | 我们 | 达到 | 到 |

['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .

| discourse | of | reason | . |
|---|---|---|---|
| 话语 | 的 | 原因 | . |

只有通过概念之间的相互结合，我们才能达到理性的论述。

[ˌθi:ə'ti:təs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[tru:] .

| True | . |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] , [əb'zɜ:rv] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [sʌtʃ]

| And | , | observe | that | we | were | only | just | in | time | in | making | a | resistance | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 观察 | 那 | 我们 | 是 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | 在 | 制作 | 一个 | 反抗 | 到 | 这样的 |

['sepəreitists] ,

| separatists | , |
|---|---|
| 分离主义者 | , |

而且，请注意，我们及时对这些分裂分子进行了抵抗。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

| and | compelling | them | to | admit | that | one | thing | mingles | with | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引人注目的 | 他们 | 到 | 承认 | 那 | 一 | 事物 | 混合 | 和 | 其他 | . |

并迫使他们承认一件事与另一件事相互交织。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [waɪ] [soʊ] ?

| THEAETETUS | : | Why | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 为什么 | 所以 | ? |

泰阿泰德斯：为什么？

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[waɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːrt] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;
**Why , that we might be able to assert discourse to be a kind of being ;**
为什么 , 那 我们 可能 是 有能力的 到 断言 话语 到 是 一个 种类 的 存在 ;

为什么呢？这样我们或许就能断言话语是一种存在形式；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
**for if we could not , the worst of all consequences would follow ; we should**
为了 如果 我们 可以 不是 , 这 最差 的 全部 结果 会 跟随 ; 我们 应该
[hæv; həv][noʊ] [fə'lɑːsəfi] .
**have no philosophy .**
有 不 哲学 .

如果我们做不到这一点，就会出现最糟糕的后果：我们将没有哲学。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑːn]
**Moreover , the necessity for determining the nature of discourse presses upon**
而且 , 这 必要性 为了 确定 这 自然 的 话语 出版社 之上
[ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
**us at this moment ;**
我们 在 这 片刻 ;

此外，此时此刻，确定话语的性质迫在眉睫；

[ɪf] ['ʌtərli] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hoʊld] ['dɪskɔːrs] ;
**if utterly deprived of it , we could no more hold discourse ;**
如果 完全地 被剥夺的 的 它 , 我们 可以 不 更多的 抓住 话语 ;

如果完全失去它，我们就无法进行对话了；

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
**and deprived of it we should be if we admitted that there was no**
和 被剥夺的 的 它 我们 应该 是 如果 我们 承认 那 那里 曾是 不
[əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [æt; ət] [ɔːl] .
**admixture of natures at all .**
混合物 的 自然 在 全部 .

如果我们承认人性中完全没有混合，那我们就应该失去这种能力。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
**THEAETETUS : Very true .**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
**But I do not understand why at this moment we must determine the nature**
但 我 做 不是 理解 为什么 在 这 片刻 我们 必须 决定 这 自然
[ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] .
**of discourse .**
的 话语 .

但我无法理解为什么此时此刻我们必须确定话语的本质。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**Perhaps you will see more clearly by the help of the following explanation .**
也许 你 将要 看 更多的 清楚地 经过 这 帮助 的 这 下列的 解释 .

或许下面的解释能让你看得更清楚。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?
**What explanation ?**
什么 解释 ?

什么解释?

['streɪndʒər] : [nɑːt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [əˈmʌŋ] ['meni]
**STRANGER : Not - being has been acknowledged by us to be one among many**
陌生人 : 不是 - 存在 有 到过 已确认 经过 我们 到 是 一 之中 许多
['klæsɪz] [dɪˈfjuːzd] ['oʊvər][ɔːl] ['biːɪŋ] .
**classes diffused over all being .**
课程 扩散 超过 全部 存在 .

陌生人：我们已经承认，不存在是弥漫于一切存在的众多类别之一。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðens] [ɝˈaɪzɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [nɑːt] - ['biːɪŋ] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd]
**And thence arises the question , whether not - being mingles with opinion and**
和 因此 出现 这 问题 , 无论 不是 - 存在 混合 和 观点 和
['læŋgwɪdʒ] .
**language .**
语言 .

由此产生了一个问题：不存在是否与观点和语言混杂在一起。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [soʊ] ?
**THEAETETUS : How so ?**
泰阿泰德斯 : 如何 所以 ?

泰埃泰图斯：怎么说?

['streɪndʒər] : [ɪf] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst]
**STRANGER : If not - being has no part in the proposition , then all things must**
陌生人 : 如果 不是 - 存在 有 不 部分 在 这 主张 , 然后 全部 事物 必须
[biː; bi] [truː] ;
**be true ;**
是 真的 ;

陌生人：如果不存在与这个命题无关，那么所有事物都必然是真的;

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɑːrt] , [ðen] [fɔːls] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [fɔːls] [spiːtʃ] [ɑːr; ər]
**but if not - being has a part , then false opinion and false speech are**
但 如果 不是 - 存在 有 一个 部分 , 然后 错误的 观点 和 错误的 演讲 是
['pɑːsəb(ə)l] ,
**possible ,**
可能的 ,

但如果“不存在”也参与其中，那么错误的观点和虚假的言论就有可能出现。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] — [ɪz] ['fɔːlshʊd] ,

| for | to | think | or | to | say | what | is | not | — | is | falsehood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 思考 | 或者 | 到 | 说 | 什么 | 是 | 不是 | — | 是 | 谬误 | , |

因为思考或说出不存在的事情——就是谎言。

[wɪtʃ] [ðʌs] [ɝ'aɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [spiːtʃ] .

| which | thus | arises | in | the | region | of | thought | and | in | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 因此 | 出现 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 想法 | 和 | 在 | 演讲 | . |

因此，它出现在思想和言语领域。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

| That | is | quite | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 相当 | 真的 | . |

确实如此。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['fɔːlshʊd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'siːt] .

| And | where | there | is | falsehood | surely | there | must | be | deceit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 那里 | 是 | 谬误 | 一定 | 那里 | 必须 | 是 | 欺骗 | . |

哪里有谎言，哪里就必然有欺骗。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .

**Yes .**

是的 .

是的。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'siːt] , [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['aɪdəlz][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz]

| And | if | there | is | deceit | , | then | all | things | must | be | full | of | idols | and | images |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 欺骗 | , | 然后 | 全部 | 事物 | 必须 | 是 | 满的 | 的 | 偶像 | 和 | 图片 |

[ænd; ənd][ 'fænsis ] .

| and | fancies | . |
|---|---|---|
| 和 | 幻想 | . |

如果世间存在欺骗，那么万物必定充满了偶像、幻象和幻想。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

| THEAETETUS | : | To | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 到 | 是 | 当然 | . |

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

['ɪntuː] [ðæt] ['riːdʒən][ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

| Into | that | region | the | Sophist | , | as | we | said | , | made | his | escape | , | and | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 地区 | 这 | 诡辩家 | , | 作为 | 我们 | 说 | , | 制成 | 他的 | 逃脱 | , | 和 | , | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] ,

| had | got | there | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 那里 | , |

正如我们所说，诡辩家逃到了那个地区，当他到达那里时，

---

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['veri] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ; [noʊ][wʌn] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , ['iːðər] [kən'siːvd] [ɔːr]

| denied | the | very | possibility | of | falsehood | ; | no | one | , | he | argued | , | either | conceived | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否认 | 这 | 非常 | 可能性 | 的 | 谬误 | ; | 不 | 一 | , | 他 | 争论 | , | 任何一个 | 构思 | 或者 |

['ʌtəd] ['fɔːlshʊd] ,

| uttered | falsehood | , |
|---|---|---|
| 说出 | 谬误 | , |

他否认了谎言存在的可能性；他认为，没有人会构思或说出谎言。

---

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][nɑːt] - ['biːɪŋ] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

| inasmuch | as | not | - | being | did | not | in | any | way | partake | of | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 不是 | - | 存在 | 做过 | 不是 | 在 | 任何 | 方式 | 参加 | 的 | 存在 | . |

因为不存在本身并不具备存在的任何特性。

---

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

---

[truː] .

| True | . |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

---

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

---

[ænd; ənd] [naʊ] , [nɑːt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| And | now | , | not | - | being | has | been | shown | to | partake | of | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 不是 | - | 存在 | 有 | 到过 | 所示 | 到 | 参加 | 的 | 存在 | , |

而现在，研究表明，不存在本身也包含存在的一部分。

---

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| and | therefore | he | will | not | continue | fighting | in | this | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 将要 | 不是 | 继续 | 斗争 | 在 | 这 | 方向 | , |

因此，他将不再继续朝这个方向奋斗。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][aɪ'diːəz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]

| but | he | will | probably | say | that | some | ideas | partake | of | not | - | being | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 大概 | 说 | 那 | 一些 | 想法 | 参加 | 的 | 不是 | - | 存在 | , | 和 |

[sʌm; səm][nɑːt] ,

| some | not | , |
|---|---|---|
| 一些 | 不是 | , |

但他可能会说，有些想法包含“不存在”的成分，而有些则不包含。

---

[ænd; ənd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [pɑː'teɪkɪŋ] [klæs] ;

| and | that | language | and | opinion | are | of | the | non | - | partaking | class | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 语言 | 和 | 观点 | 是 | 的 | 这 | 非 | - | 参与 | 班级 | ; |

而语言和观点则属于不参与的范畴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] -

| and | he | will | still | fight | to | the | death | against | the | existence | of | the | image | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 仍然 | 斗争 | 到 | 这 | 死亡 | 反对 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 图像 | - |

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fæn'tæstik] [ɑːrt] ,

| making | and | phantastic | art | , |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 和 | 奇妙的 | 艺术 | , |

他仍将战斗至死，反对造像艺术和奇幻艺术的存在。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

| in | which | we | have | placed | him | , | because | , | as | he | will | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 放置 | 他 | , | 因为 | , | 作为 | 他 | 将要 | 说 | , |

我们把他放在这里，是因为，正如他会说的那样，

[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [duː][nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][nɑːt] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðɪs]

| opinion | and | language | do | not | partake | of | not | - | being | , | and | unless | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 和 | 语言 | 做 | 不是 | 参加 | 的 | 不是 | - | 存在 | , | 和 | 除非 | 这 |

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] ,

| participation | exists | , |
|---|---|---|
| 参与 | 存在 | , |

观点和语言并不包含“不存在”这一概念，除非这种“存在”的参与存在，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['fɔːlshʊd] .

| there | can | be | no | such | thing | as | falsehood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 谬误 | . |

世上不可能存在谎言。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

| And | , | with | the | view | of | meeting | this | evasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 看法 | 的 | 会议 | 这 | 逃避 | , |

为了应对这种逃避行为，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]

| we | must | begin | by | enquiring | into | the | nature | of | language | , | opinion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 开始 | 经过 | 查询 | 进入 | 这 | 自然 | 的 | 语言 | , | 观点 | , | 和 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| imagination | , |
|---|---|
| 想像力 | , |

我们必须首先探究语言、观点和想象力的本质。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mjuːniən]

| in | order | that | when | we | find | them | we | may | find | also | that | they | have | communion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 什么时候 | 我们 | 寻找 | 他们 | 我们 | 可能 | 寻找 | 还 | 那 | 他们 | 有 | 圣餐 |

[wɪð; wɪθ][nɑːt] - ['biːɪŋ] ,

| with | not | - | being | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | - | 存在 | , |

这样，当我们找到它们时，我们也能发现它们与虚无相通。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪ] [ðʌs] [pruːv] [ðæt] ['fɔːlshʊd]

| and | , | having | made | out | the | connexion | of | them | , | may | thus | prove | that | falsehood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 拥有 | 制成 | 出去 | 这 | 连接 | 的 | 他们 | , | 可能 | 因此 | 证明 | 那 | 谬误 |

[ɪg'zɪsts] ;

| exists | ; |
|---|---|
| 存在 | ; |

并且，在弄清它们之间的联系之后，就可以证明谎言的存在；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [wiː; wi] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ,

| and | therein | we | will | imprison | the | Sophist | , | if | he | deserves | it | , | or | , | if | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其中 | 我们 | 将要 | 监禁 | 这 | 诡辩家 | , | 如果 | 他 | 值得 | 它 | , | 或者 | , | 如果 | 不是 | , |

如果诡辩家罪有应得，我们就把他关进监狱；如果他罪不至得，我们就把他关进监狱。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] [klæs] .

| we | will | let | him | go | again | and | look | for | him | in | another | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 让 | 他 | 去 | 再次 | 和 | 看 | 为了 | 他 | 在 | 其他 | 班级 | . |

我们会再次放他走，然后在另一个班级里再找他。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] , ['streɪndʒər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]

| THEAETETUS | : | Certainly | , | Stranger | , | there | appears | to | be | truth | in | what | was | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | , | 陌生人 | , | 那里 | 出现 | 到 | 是 | 真相 | 在 | 什么 | 曾是 | 说 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [æt; ət] [fɜːrst] ,

| about | the | Sophist | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 诡辩家 | 在 | 第一的 | , |

泰阿泰德斯：陌生人，的确，起初关于智者的那些说法似乎有几分道理。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [nɑːt] ['iːzəli] [kɔːt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv]

| that | he | was | of | a | class | not | easily | caught | , | for | he | seems | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 的 | 一个 | 班级 | 不是 | 容易地 | 捕捉 | , | 为了 | 他 | 似乎 | 到 | 有 |

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] ,

| abundance | of | defences | , |
|---|---|---|---|
| 丰富 | 的 | 防御 | , |

他属于那种不容易被抓住的类型，因为他似乎有很多防御手段。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θroʊz] [ʌp] ,

| which | he | throws | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 投掷 | 向上 | , |

他把呕吐物吐了出来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['stɔrmd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ]

| and | which | must | every | one | of | them | be | stormed | before | we | can | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 必须 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 暴风雨 | 前 | 我们 | 能 | 抵达 |

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .

| the | man | himself | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他自己 | . |

我们必须攻克其中的每一道关卡，才能找到他本人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dɪ'fens] ,

| And | even | now | , | we | have | with | difficulty | got | through | his | first | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | , | 我们 | 有 | 和 | 困难 | 得到 | 通过 | 他的 | 第一的 | 防御 | , |

即便现在，我们也费了好大劲才突破了他的第一道防线。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nɑːt] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [nɑːt] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [loʊ] !

| which | is | the | not | - | being | of | not | - | being | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 不是 | - | 存在 | 的 | 不是 | - | 存在 | , | 和 | 洛 | ! |

这就是不存在之不存在，瞧!

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ;

| here | is | another | ; |
|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 其他 | ; |

这里还有另一个;

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

| for | we | have | still | to | show | that | falsehood | exists | in | the | sphere | of | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 仍然 | 到 | 展示 | 那 | 谬误 | 存在 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 语言 |

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,

| and | opinion | , |
|---|---|---|
| 和 | 观点 | , |

因为我们仍需证明，谎言也存在于语言和观点领域。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪ'ðaʊt] [end] .

| and | there | will | be | another | and | another | line | of | defence | without | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 其他 | 和 | 其他 | 线 | 的 | 防御 | 没有 | 结尾 | . |

而且，防线还会层层设防，永无止境。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

['eni] [wʌn] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
**Any one , Theaetetus , who is able to advance even a little ought to be of**
任何 一 , 泰阿泰德斯 , WHO 是 有能力的 到 进步 甚至 一个 小的 应该 到 是 的
[gʊd] [tʃɪr] ,
**good cheer ,**
好的 欢呼 ,

泰阿泰德说，任何人只要能取得哪怕一点点进步，都应该感到欣慰。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [dɪ'spɪrɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [duː] ,
**for what would he who is dispirited at a little progress do ,**
为了 什么 会 他 WHO 是 颓废 在 一个 小的 进步 做 ,

如果一个人因为取得一点进步就灰心丧气，他又能做什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ?
**if he were making none at all , or even undergoing a repulse ?**
如果 他 是 制作 没有任何 在 全部 , 或者 甚至 正在经历 一个 击退 ?

如果他根本没有做出任何反应，甚至感到反感呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] , [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] :
**Such a faint heart , as the proverb says , will never take a city :**
这样的 一个 头晕的 心 , 作为 这 谚语 说道 , 将要 绝不 拿 一个 城市 :

正如谚语所说，胆小鬼永远也攻不下城。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðʌs] [fɑːr] , [ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd]
**but now that we have succeeded thus far , the citadel is ours , and**
但 现在 那 我们 有 成功了 因此 远的 , 这 堡垒 是 我们的 , 和
[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] ['iziə] .
**what remains is easier .**
什么 遗迹 是 更轻松 .

但既然我们已经取得了目前的成功，城堡就是我们的了，剩下的就容易多了。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
**THEAETETUS : Very true .**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] : [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
**STRANGER : Then , as I was saying ,**
陌生人 : 然后 , 作为 我 曾是 说 ,

陌生人：然后，正如我刚才所说，

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,
**let us first of all obtain a conception of language and opinion ,**
让 我们 第一的 的 全部 获得 一个 概念 的 语言 和 观点 ,

首先，让我们来了解一下语言和观点的概念。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['klɪrər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] , ['weðər] [nɑːt] - ['biːɪŋ]
**in order that we may have clearer grounds for determining , whether not - being**
在 命令 那 我们 可能 有 更清晰 理由 为了 确定 , 无论 不是 - 存在
[hæz; həz] ['eni] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**has any concern with them ,**
有 任何 忧虑 和 他们 ,

为了让我们能够更清楚地判断“不存在”是否与他们有关，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ɔːlweɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [fɔːls] .
**or whether they are both always true , and neither of them ever false .**
或者 无论 他们 是 两个都 总是 真的 , 和 两者都不 的 他们 曾经 错误的 .

或者它们始终为真，且两者都永远不会为假。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ðen] , [naʊ] , [let] [juː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] [neɪmz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ]
**STRANGER : Then , now , let us speak of names , as before we were speaking**
陌生人 : 然后 , 现在 , 让 我们 说话 的 姓名 , 作为 前 我们 是 请讲
[ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['letərz] ;
**of ideas and letters ;**
的 想法 和 信件 ;

陌生人：那么，现在让我们来谈谈名字，就像我们之前谈论思想和字母一样；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
**for that is the direction in which the answer may be expected .**
为了 那 是 这 方向 在 哪个 这 回答 可能 是 预期的 .

因为答案很可能就在这个方向上。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ə'baʊt] [neɪmz] ?
**And what is the question at issue about names ?**
和 什么 是 这 问题 在 问题 关于 姓名 ?

那么，关于名字的问题究竟是什么呢?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz] ['weðər] [ɔːl] [neɪmz] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
**The question at issue is whether all names may be connected with one another ,**
这 问题 在 问题 是 无论 全部 姓名 可能 是 连接 和 一 其他 ,

问题在于所有名字是否都彼此关联。

[ɔːr] [nʌn] , [ɔːr] ['oʊnli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**or none , or only some of them .**
或者没有任何 , 或者 仅有的 一些 的 他们 .

或者一个也没有，或者只有一部分。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['klɪrli] [ðə; ði] [læst] [ɪz] [truː] .
**Clearly the last is true .**
清楚地 这 最后的 是 真的 .

显然，最后一点是正确的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wen] [ɪn] ['siːkwəns] [meɪ]
**I** **understand** **you** **to** **say** **that** **words** **which** **have** **a** **meaning** **when** **in** **sequence** **may**
我 理解 你 到 说 那 字 哪个 有 一个 意义 什么时候 在 顺序 可能
[biː; bi] [kə'nektɪd] ,
**be** **connected** **,**
是 连接 ,

我理解你的意思是，按顺序排列有意义的词语可以相互连接。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] [wen] [ɪn] ['siːkwəns] ['kænɑːt] [biː; bi] [kə'nektɪd] ?
**but** **that** **words** **which** **have** **no** **meaning** **when** **in** **sequence** **cannot** **be** **connected** **?**
但 那 字 哪个 有 不 意义 什么时候 在 顺序 不能 是 连接 ?

但是，如果词语按顺序排列没有意义，就不能将它们连接起来吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
**What** **are** **you** **saying** **?**
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

['streɪndʒər] : [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [ə'sent] ;
**STRANGER** **:** **What** **I** **thought** **that** **you** **intended** **when** **you** **gave** **your** **assent** **;**
陌生人 : 什么 我 想法 那 你 故意的 什么时候 你 给予 你的 同意 ;

陌生人：我以为你同意时的意思是;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
**for** **there** **are** **two** **sorts** **of** **intimation** **of** **being** **which** **are** **given** **by** **the** **voice** **.**
为了 那里 是 二 排序 的 暗示 的 存在 哪个 是 给定 经过 这 嗓音 .

因为声音可以传达两种存在方式。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**What** **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] [naʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ vəːbz ] .
**One** **of** **them** **is** **called** **nouns** **,** **and** **the** **other** **verbs** **.**
一 的 他们 是 称为 名词 , 和 这 其他 动词 .

其中一种叫做名词，另一种叫做动词。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
**Describe** **them** **.**
描述 他们 .

描述它们。

['streɪndʒər] : [ðæt] [wɪtʃ] [di'nəuts] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][vɜːrb] .
**STRANGER : That which denotes action we call a verb .**
陌生人 : 那 哪个 表示 行动 我们 称呼 一个 动词 .

陌生人：表示动作的词我们称之为动词。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɑːr'tɪkjuleɪt][mɑːrk][set][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [duː][ðə; ði] ['ækʃnz] ,
**And the other , which is an articulate mark set on those who do the actions ,**
和 这 其他 , 哪个 是 一个 能言善辩 标记 放 在 那些 WHO 做 这 行动 ,

而另一种，则是对那些采取行动的人所设定的明确标志。

[wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][naʊn] .
**we call a noun .**
我们 称呼 一个 名词 .

我们称之为名词。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS : Quite true .**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naʊnz] ['oʊnli][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sentəns] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ vəːbz ] [wɪ'ðaʊt]
**A succession of nouns only is not a sentence , any more than of verbs without**
一个 演替 的 名词 仅有的 是 不是 一个 句子 , 任何 更多的 比 的 动词 没有
[naʊnz] .
**nouns .**
名词 .

一连串的名词不能算作一个句子，就像没有名词的动词也不能算作一个句子一样。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
**THEAETETUS : I do not understand you .**
泰阿泰德斯 : 我 做 不是 理解 你 .

泰阿泰德斯：我不明白你的意思。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [ə'sent] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
**I see that when you gave your assent you had something else in your mind .**
我 看 那 什么时候 你 给予 你的 同意 你 有 某物 别的 在 你的 头脑 .

我看得出来，你同意的时候心里另有打算。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
**But** **what** **I** **intended** **to** **say** **was** **,**
但 什么 我 故意的 到 说 曾是 ,

但我原本想说的是:

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naʊnz] [ɔːr][ʌv; əv][ vəːbz ][ɪz][nɑːt] ['dɪskɔːrs] .
**that** **a** **mere** **succession** **of** **nouns** **or** **of** **verbs** **is** **not** **discourse** **.**
那 一个 仅仅 演替 的 名词 或者 的 动词 是 不是 话语 .

仅仅是名词或动词的堆砌并不构成话语。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What** **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒər] : [aɪ] [miːn] [ðæt] [wɜːrdz] [laɪk] - [wɔːks] , - - [rʌnz] , - - [sliːps] ,
**STRANGER** **:** **I** **mean** **that** **words** **like** **'** **walks** **,** **'** **'** **runs** **,** **'** **'** **sleeps** **,**
陌生人 : 我 意思是 那 字 喜欢 - 散步 , - - 跑步 , - - 睡觉 ,

陌生人:我的意思是像"走路"、"跑步"、"睡觉"这样的词,

- [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪ'noʊt] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [strɪŋ]
**'** **or** **any** **other** **words** **which** **denote** **action** **,** **however** **many** **of** **them** **you** **string**
- 或者 任何 其他 字 哪个 表示 行动 , 然而 许多 的 他们 你 细绳
[tə'geðər] ,
**together** **,**
一起 ,

或者任何其他表示动作的词语,无论你把它们多少个组合在一起。

[duː][nɑːt] [meɪk] ['dɪskɔːrs] .
**do** **not** **make** **discourse** **.**
做 不是 制作 话语 .

不要进行争论。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?
**THEAETETUS** **:** **How** **can** **they** **?**
泰阿泰德斯 : 如何 能 他们 ?

泰埃泰图斯:他们怎么可能?

['streɪndʒər] : [ɔːr] , [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - ['laɪən] , - - [stæg] , - - [hɔːrs] ,
**STRANGER** **:** **Or** **,** **again** **,** **when** **you** **say** **'** **lion** **,** **'** **'** **stag** **,** **'** **'** **horse** **,**
陌生人 : 或者 , 再次 , 什么时候 你 说 - 狮子 , - - 麋 , - - 马 ,

陌生人:或者,再说一遍,当你说"狮子"、"雄鹿"、"马"时,

- [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪ'noʊt] ['eɪdʒənts] — ['niːðər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['strɪŋɪŋ] [wɜːrdz]
**'** **or** **any** **other** **words** **which** **denote** **agents** **—** **neither** **in** **this** **way** **of** **stringing** **words**
- 或者 任何 其他 字 哪个 表示 代理人 — 两者都不 在 这 方式 的 串 字
[tə'geðər] [duː][juː; jʊ] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ;
**together** **do** **you** **attain** **to** **discourse** **;**
一起 做 你 达到 到 话语 ;

或任何其他表示行动者的词语——无论用哪种方式将词语串联起来,都无法达到论述的目的;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'ækʃn] ,
**for** **there** **is** **no** **expression** **of** **action** **or** **inaction** **,**
为了 那里 是 不 表达 的 行动 或者 不作为 ,

因为没有行动或不行动的表达,

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] ,

| or | of | the | existence | of | existence | or | non | - | existence | indicated | by | the | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 存在 | 的 | 存在 | 或者 | 非 | - | 存在 | 表明的 | 经过 | 这 | 声音 | , |

或者通过声音来判断是否存在，或者是否存在。

[ʌn'tɪl] [ vəːbz ][ɑːr; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [naʊnz] ; [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɪt] ,

| until | verbs | are | mingled | with | nouns | ; | then | the | words | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 动词 | 是 | 混合 | 和 | 名词 | ; | 然后 | 这 | 字 | 合身 | , |

直到动词与名词混合在一起；然后词语才合适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːrmz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

| and | the | smallest | combination | of | them | forms | language | , | and | is | the | simplest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最小 | 组合 | 的 | 他们 | 表格 | 语言 | , | 和 | 是 | 这 | 最简单的 |

[ænd; ənd] [liːst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] .

| and | least | form | of | discourse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 至少 | 形式 | 的 | 话语 | . |

它们最小的组合构成了语言，是话语的最简单、最少的形式。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ə'gen] [aɪ][æsk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| Again | I | ask | , | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我 | 问 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

我再次询问，你是什么意思?

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[wen] ['eni] [wʌn] [sez] - [ə; eɪ][mæn] [ləːnz] ,

| When | any | one | says | ' | A | man | learns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 一 | 说道 | - | 一个 | 男人 | 学习 | , |

当有人说“一个人学习，

- [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] ?

| ' | should | you | not | call | this | the | simplest | and | least | of | sentences | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 应该 | 你 | 不是 | 称呼 | 这 | 这 | 最简单的 | 和 | 至少 | 的 | 句子 | ? |

难道你不认为这是最简单、最不重要的句子吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .

**Yes .**

是的 .

是的。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[jes] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]
**Yes , for he now arrives at the point of giving an intimation about something**
是的 , 为了 他 现在 到达 在 这 观点 的 给予 一个 暗示 关于 某物
[wɪtʃ] [ɪz] ,
**which is ,**
哪个 是 ,

是的，因为他现在要暗示某件事了，

[ɔːr][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɔːr][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] .
**or is becoming , or has become , or will be .**
或者 是 成为 , 或者 有 变得 , 或者 将要 是 .

或者正在变成，或者已经成为，或者将会成为。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [neɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] [kə'nektɪŋ] [ vəːbz ][wɪð; wɪθ]
**And he not only names , but he does something , by connecting verbs with**
和 他 不是 仅有的 姓名 , 但 他 做 某物 , 经过 连接 动词 和
[naʊnz] ;
**nouns ;**
名词 ;

他不仅命名，而且还通过将动词与名词连接起来，做了一些事情；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['diskɔːsiz] ,
**and therefore we say that he discourses ,**
和 所以 我们 说 那 他 论述 ,

因此我们说他发表了演讲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][wɜːrdz][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] .
**and to this connexion of words we give the name of discourse .**
和 到 这 连接 的 字 我们 给 这 姓名 的 话语 .

我们将这种词语之间的联系称为话语。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]
**And as there are some things which fit one another , and other things**
和 作为 那里 是 一些 事物 哪个 合身 一 其他 , 和 其他 事物
[wɪtʃ] [duː][nɑːt][fɪt] ,
**which do not fit ,**
哪个 做 不是 合身 ,

有些事物彼此契合，而有些事物则彼此不契合。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['voʊk(ə)l] [saɪnz] [wɪtʃ] [duː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] , [kəm'baɪn]
**so there are some vocal signs which do , and others which do not , combine**
所以 那里 是 一些 声乐 标志 哪个 做 , 和 其他的 哪个 做 不是 , 结合
[ænd; ənd][fɔːrm] ['dɪskɔːrs] .
**and form discourse .**
和 形式 话语 .

所以有些语音符号可以组合成话语，而有些则不能。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS : Quite true .**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [smɔːl] ['mætər] .
**There is another small matter .**
那里 是 其他 小的 事情 .

还有一件小事。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**THEAETETUS : What is it ?**
泰阿泰德斯 : 什么 是 它 ?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ə; eɪ] ['sentəns] [mʌst; məst][ænd; ənd] ['kænɑːt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
**A sentence must and cannot help having a subject .**
一个 句子 必须 和 不能 帮助 拥有 一个 主题 .

句子必须有主语，这是不争的事实。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti] .
**And must be of a certain quality .**
和 必须 是 的 一个 肯定 质量 .

而且必须具备一定的品质。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .
**THEAETETUS : Certainly .**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː ˈes][maɪnd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .
**And now let us mind what we are about .**
和 现在 让 我们 头脑 什么 我们 是 关于 .

现在让我们扪心自问，我们正在做什么。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ] .

| **THEAETETUS** | **:** | **We** | **must** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我们 | 必须 | 做 | 所以 | . |

泰阿泰德斯：我们必须这样做。

['streɪndʒər] : [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['ækʃ(ə)n]

| **STRANGER** | **:** | **I** | **will** | **repeat** | **a** | **sentence** | **to** | **you** | **in** | **which** | **a** | **thing** | **and** | **an** | **action** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 我 | 将要 | 重复 | 一个 | 句子 | 到 | 你 | 在 | 哪个 | 一个 | 事物 | 和 | 一个 | 行动 |

[ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] ,

| **are** | **combined** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 合并 | , |

陌生人：我将向你复述一个句子，其中事物和动作结合在一起。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɜːrb] ;

| **by** | **the** | **help** | **of** | **a** | **noun** | **and** | **a** | **verb** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 一个 | 名词 | 和 | 一个 | 动词 | ; |

借助名词和动词；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['sentəns] [spiːks] .

| **and** | **you** | **shall** | **tell** | **me** | **of** | **whom** | **the** | **sentence** | **speaks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 告诉 | 我 | 的 | 谁 | 这 | 句子 | 说话 | . |

你要告诉我这句话指的是谁。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

| **THEAETETUS** | **:** | **I** | **will** | **,** | **to** | **the** | **best** | **of** | **my** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 将要 | , | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我的 | 力量 | . |

泰埃泰特斯：我将尽我所能。

['streɪndʒər] : - [ˌθiːəˈtiːtəs] [sɪts] - — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['sentəns] .

| **STRANGER** | **:** | **'** | **Theaetetus** | **sits** | **'** | **—** | **not** | **a** | **very** | **long** | **sentence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | - | 泰阿泰德斯 | 坐着 | - | — | 不是 | 一个 | 非常 | 长的 | 句子 | . |

陌生人：“泰阿泰德坐着”——这句话并不长。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [nɑːt] ['veri] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Not** | **very** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 不是 | 非常 | . |

泰阿泰德斯：不太好。

['streɪndʒər] : [ʌv; əv] [huːm] [dʌz] [ðə; ði] ['sentəns] [spiːk] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

| **STRANGER** | **:** | **Of** | **whom** | **does** | **the** | **sentence** | **speak** | **,** | **and** | **who** | **is** | **the** | **subject** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 的 | 谁 | 做 | 这 | 句子 | 说话 | , | 和 | WHO | 是 | 这 | 主题 | ? |

陌生人：这句话指的是谁？主语是谁？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

| **that** | **is** | **what** | **you** | **have** | **to** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 你 | 有 | 到 | 告诉 | . |

这就是你要说的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| **Of** | **me** | **;** | **I** | **am** | **the** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | ; | 我 | 是 | 这 | 主题 | . |

以我为主题；我就是主角。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ɔːr] [ðɪs] ['sentəns] , [ə'gen] —
**Or this sentence , again —**
或者 这 句子 , 再次 —

或者再说一遍这句话——

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] ['sentəns] ?
**THEAETETUS : What sentence ?**
泰阿泰德斯 : 什么 句子 ?

泰阿泰德斯：什么句子?

['streɪndʒər] : - [ˌθiːə'tiːtəs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] , [ɪz] ['flaɪɪŋ] . -
**STRANGER : ' Theaetetus , with whom I am now speaking , is flying . '**
陌生人 : - 泰阿泰德斯 , 和 谁 我 是 现在 请讲 , 是 飞行 . -

陌生人："我现在正在和泰阿泰德说话，他正在飞行。"

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
**That also is a sentence which will be admitted by every one to speak of me ,**
那 还 是 一个 句子 哪个 将要 是 承认 经过 每一个 一 到 说话 的 我 ,

这也是每个人在谈论我时都会承认的一句话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**and to apply to me .**
和 到 申请 到 我 .

并适用于我。

['streɪndʒər] : [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] ['evri] ['sentəns] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
**STRANGER : We agreed that every sentence must necessarily have a certain**
陌生人 : 我们 同意 那 每一个 句子 必须 一定 有 一个 肯定
['kwɑːləti] .
**quality .**
质量 .

陌生人：我们一致认为，每个句子都必须具有某种特质。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] ?
**And what is the quality of each of these two sentences ?**
和 什么 是 这 质量 的 每个 的 这些 二 句子 ?

这两个句子的质量分别如何?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [truː] .
**THEAETETUS : The one , as I imagine , is false , and the other true .**
泰阿泰德斯 : 这 一 , 作为 我 想象 , 是 错误的 , 和 这 其他 真的 .

泰阿泰德斯：依我看来，一个是假的，另一个是真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[ðə; ði] [truː] [sez] [wʌt] [ɪz] [truː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
**The** **true** **says** **what** **is** **true** **about** **you** **?**
这 真的 说道 什么 是 真的 关于 你 ?

真相是什么？它告诉你关于你的真相是什么?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] .
**Yes** **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [sez] [wʌt] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [truː] ?
**And** **the** **false** **says** **what** **is** **other** **than** **true** **?**
和 这 错误的 说道 什么 是 其他 比 真的 ?

而虚假之人所说的，除了真理之外，还有什么呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] .
**Yes** **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [spiːks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
**And** **therefore** **speaks** **of** **things** **which** **are** **not** **as** **if** **they** **were** **?**
和 所以 说话 的 事物 哪个 是 不是 作为 如果 他们 是 ?

因此，他竟能把不存在的事物说得好像存在一样?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[truː] .
**True** **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːəl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

| And | say | that | things | are | real | of | you | which | are | not | ; | for | , | as | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 事物 | 是 | 真实的 | 的 | 你 | 哪个 | 是 | 不是 | ; | 为了 | , | 作为 | 我们 | 是 |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

并声称你们身上存在着一些并不真实的事物；因为，正如我们刚才所说，

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɔːr] ['pɜːrs(ə)n] , [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] .

| in | regard | to | each | thing | or | person | , | there | is | much | that | is | and | much | that | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 每个 | 事物 | 或者 | 人 | , | 那里 | 是 | 很多 | 那 | 是 | 和 | 很多 | 那 | 是 | 不是 | . |

对于任何事物或任何人而言，都存在很多事实，也存在很多非事实。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

| THEAETETUS | : | Quite | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 相当 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [æn; ən]

| The | second | of | the | two | sentences | which | related | to | you | was | first | of | all | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 的 | 这 | 二 | 句子 | 哪个 | 有关的 | 到 | 你 | 曾是 | 第一的 | 的 | 全部 | 一个 |

[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [fɔːrm] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

| example | of | the | shortest | form | consistent | with | our | definition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例子 | 的 | 这 | 最短 | 形式 | 持续的 | 和 | 我们的 | 定义 | . |

与你相关的两句话中的第二句，首先是符合我们定义的最短形式的一个例子。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [əd'mɪʃ(ə)n] .

| Yes | , | this | was | implied | in | recent | admission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 曾是 | 暗示 | 在 | 最近的 | 入学 | . |

是的，最近的承认中已经暗示了这一点。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ?

| And | , | in | the | second | place | , | it | related | to | a | subject | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 它 | 有关的 | 到 | 一个 | 主题 | ? |

其次，它是否与某个主题相关?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[jes] .

| Yes | . |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

['streɪndʒər] : [huː] [mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['noʊbɑːdi] [els] ?
**STRANGER : Who must be you , and can be nobody else ?**
陌生人 : WHO 必须 是 你 , 和 能 是 无人 别的 ?

陌生人：你一定是这个人，不可能是别人吧?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌn'kwestʃənəbli] .
**THEAETETUS : Unquestionably .**
泰阿泰德斯 : 毫无疑问 .

泰阿泰德斯：毫无疑问。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['sentəns] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['sʌbdʒekt] ,
**And it would be no sentence at all if there were no subject ,**
和 它 会 是 不 句子 在 全部如果 那里 是 不 主题 ,

如果没有主语，那就根本算不上句子。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi] [pruːvd] , [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['sʌbdʒekt][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**for , as we proved , a sentence which has no subject is impossible .**
为了 , 作为 我们 已证实 , 一个 句子 哪个 有 不 主题 是 不可能的 .

正如我们所证明的，没有主语的句子是不可能的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS : Quite true .**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wen] ['ʌðər] , [ðen] , [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] [æz; əz]
**When other , then , is asserted of you as the same , and not - being as**
什么时候 其他 , 然后 , 是 断言 的 你 作为 这 相同的 , 和 不是 - 存在 作为
['biːɪŋ] ,
**being ,**
存在 ,

那么，当“他者”被断言为你自身，而“非存在”被断言为存在时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [naʊnz] [ænd; ənd][ vəːbz ][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [fɔːls] ['dɪskɔːrs] .
**such a combination of nouns and verbs is really and truly false discourse .**
这样的 一个 组合 的 名词 和 动词 是 真的 和 真的 错误的 话语 .

这种名词和动词的组合，完全是虚假的论述。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [moʊst] [truː] .
**THEAETETUS : Most true .**
泰阿泰德斯 : 最多 真的 .

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θɔːt] , [ə'pɪnjən] ,
**And therefore thought , opinion ,**
和 所以 想法 , 观点 ,

因此，思想、观点.....

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [naʊ] [pruːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][bəuθ][æz; əz] [truː]

| and | imagination | are | now | proved | to | exist | in | our | minds | both | as | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想像力 | 是 | 现在 | 已证实 | 到 | 存在 | 在 | 我们的 | 思想 | 两个都 | 作为 | 真的 |

[ænd; ənd] [fɔːls] .

| and | false | . |
|---|---|---|
| 和 | 错误的 | . |

想象力已被证明存在于我们的头脑中，既可以是真实的，也可以是虚假的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [soʊ] ?

| THEAETETUS | : | How | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 如何 | 所以 | ? |

泰埃泰图斯：怎么说?

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][fɜːrst][geɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| You | will | know | better | if | you | first | gain | a | knowledge | of | what | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 知道 | 更好的 | 如果 | 你 | 第一的 | 获得 | 一个 | 知识 | 的 | 什么 | 他们 | 是 | , |

如果你先了解它们是什么，你就会知道得更清楚。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] ['sevrəli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

| and | in | what | they | severally | differ | from | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 什么 | 他们 | 分别 | 不同 | 从 | 一 | 其他 | . |

它们在哪些方面彼此不同。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][geɪn] .

| THEAETETUS | : | Give | me | the | knowledge | which | you | would | wish | me | to | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 给 | 我 | 这 | 知识 | 哪个 | 你 | 会 | 希望 | 我 | 到 | 获得 | . |

泰阿泰德斯：请赐予我希望我获得的知识。

['streɪndʒər] : [ɑːr; ər][nɑːt] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] ,

| STRANGER | : | Are | not | thought | and | speech | the | same | , | with | this | exception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 是 | 不是 | 想法 | 和 | 演讲 | 这 | 相同的 | , | 和 | 这 | 例外 | , |

陌生人：除了这个例外，思想和言语难道不是一回事吗?

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'ʌtəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ?

| that | what | is | called | thought | is | the | unuttered | conversation | of | the | soul | with | herself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 是 | 称为 | 想法 | 是 | 这 | 未说出口的 | 对话 | 的 | 这 | 灵魂 | 和 | 她自己 | ? |

所谓思想，其实是灵魂与自身之间未曾言说的对话?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

| THEAETETUS | : | Quite | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 相当 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ɪz] ['ɔːdəbl] [ɪz] [kɔːld]

| But | the | stream | of | thought | which | flows | through | the | lips | and | is | audible | is | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 溪流 | 的 | 想法 | 哪个 | 流量 | 通过 | 这 | 嘴唇 | 和 | 是 | 可听见的 | 是 | 称为 |

[spiːtʃ] ?

| speech | ? |
|---|---|
| 演讲 | ? |

但是，通过嘴唇流淌并可听见的思想流就叫做言语吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ɪn] [spiːtʃ] . . .
**And we know that there exists in speech . . .**
和 我们 知道 那 那里 存在 在 演讲 . . .

我们知道，言语中存在着……

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [ɪgˈzɪsts] ?
**THEAETETUS : What exists ?**
泰阿泰德斯 : 什么 存在 ?

泰阿泰德斯：存在什么？

['streɪndʒər] : [ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] .
**STRANGER : Affirmation .**
陌生人 : 肯定 .

陌生人：肯定。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Yes , we know it .**
是的 , 我们 知道 它 .

是的，我们知道。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wen] [ðə; ði][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n][ɔːr][dɪˈnaɪəl] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd]['oʊnli] ,
**When the affirmation or denial takes Place in silence and in the mind only ,**
什么时候 这 肯定 或者 拒绝 需要 地方 在 沉默 和 在 这 头脑 仅有的 ,

当肯定或否定仅在内心深处悄然发生时，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [əˈpɪnjən] ?
**have you any other name by which to call it but opinion ?**
有 你 任何 其他 姓名 经过 哪个 到 称呼 它 但 观点 ?

除了“意见”之外，你还能用其他词来称呼它吗？

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .
**THEAETETUS : There can be no other name .**
泰阿泰德斯 : 那里 能 是 不 其他 姓名 .

泰阿泰德斯：没有别的名字了。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɪnjən] [ɪz] [prɪ'zentɪd] , [nɑːt] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [sens] ,

| **And** | **when** | **opinion** | **is** | **presented** | **,** | **not** | **simply** | **,** | **but** | **in** | **some** | **form** | **of** | **sense** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 观点 | 是 | 呈现 | , | 不是 | 简单地 | , | 但 | 在 | 一些 | 形式 | 的 | 感觉 | , |

而当观点被提出时，并非简单地，而是以某种形式呈现出来，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

| **would** | **you** | **not** | **call** | **it** | **imagination** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | 称呼 | 它 | 想像力 | ? |

难道你不认为这是想象力吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Certainly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ,

| **STRANGER** | **:** | **And** | **seeing** | **that** | **language** | **is** | **true** | **and** | **false** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 和 | 看到 | 那 | 语言 | 是 | 真的 | 和 | 错误的 | , |

陌生人：既然语言既有真也有假，

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

| **and** | **that** | **thought** | **is** | **the** | **conversation** | **of** | **the** | **soul** | **with** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 想法 | 是 | 这 | 对话 | 的 | 这 | 灵魂 | 和 | 她自己 | , |

而这种想法，就是灵魂与自身的对话。

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| **and** | **opinion** | **is** | **the** | **end** | **of** | **thinking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观点 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 思维 | , |

而意见是思考的终点。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['fæntəsi] [ɪz][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,

| **and** | **imagination** | **or** | **phantasy** | **is** | **the** | **union** | **of** | **sense** | **and** | **opinion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想像力 | 或者 | 幻想 | 是 | 这 | 联盟 | 的 | 感觉 | 和 | 观点 | , |

而想象力或幻想则是感官与观点的结合。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] ,

| **the** | **inference** | **is** | **that** | **some** | **of** | **them** | **,** | **since** | **they** | **are** | **akin** | **to** | **language** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推理 | 是 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | , | 自从 | 他们 | 是 | 类似的 | 到 | 语言 | , |

由此推断，由于它们与语言相似，所以其中一些

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [truːθ] ?

| **should** | **have** | **an** | **element** | **of** | **falsehood** | **as** | **well** | **as** | **of** | **truth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 一个 | 元素 | 的 | 谬误 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 真相 | ? |

应该既包含真话也包含假话吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːrt(ə)nli] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Certainly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 当然 | . |

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒər] : [duː][juː; jʊ] [pər'siːv] , [ðen] , [ðæt] [fɔːls] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

| **STRANGER** | **:** | **Do** | **you** | **perceive** | **,** | **then** | **,** | **that** | **false** | **opinion** | **and** | **speech** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 做 | 你 | 感知 | , | 然后 | , | 那 | 错误的 | 观点 | 和 | 演讲 | 有 | 到过 |

[dɪ'skʌvərd] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ?

| **discovered** | **sooner** | **than** | **we** | **expected** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 很快 | 比 | 我们 | 预期的 | ? |

陌生人：那么，您是否意识到，错误的观点和言论比我们预想的更早被发现?

— [fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]

| — | For | just | now | we | seemed | to | be | undertaking | a | task | which | would | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 只是 | 现在 | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | 承诺 | 一个 | 任务 | 哪个 | 会 | 绝不 | 是 |

[ə'kɑːmplɪʃt] .

| accomplished | . |
|---|---|
| 完成 | . |

—因为此刻我们似乎正在做一件永远无法完成的事情。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [pər'siːv] .

| THEAETETUS | : | I | perceive | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 感知 | . |

泰阿泰德斯：我明白了。

['streɪndʒər] : [ðen] [let] [juː 'es][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['hævɪŋ]

| STRANGER | : | Then | let | us | not | be | discouraged | about | the | future | ; | but | now | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 然后 | 让 | 我们 | 不是 | 是 | 灰心 | 关于 | 这 | 未来 | ; | 但 | 现在 | 拥有 |

[meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

| made | this | discovery | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 发现 | , |

陌生人：那么，我们就不要对未来感到灰心丧气；既然我们已经有了这项发现，

[let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| let | us | go | back | to | our | previous | classification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 我们的 | 以前的 | 分类 | . |

让我们回到之前的分类。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

| THEAETETUS | : | What | classification | ? |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 什么 | 分类 | ? |

泰埃泰图斯：什么分类?

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['sɔrts] ; [ðə; ði][wʌn] ['laɪknəs] - ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər]

| We | divided | image | - | making | into | two | sorts | ; | the | one | likeness | - | making | , | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 分割 | 图像 | - | 制作 | 进入 | 二 | 排序 | ; | 这 | 一 | 相似 | - | 制作 | , | 这 | 其他 |

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔːr] [fæn'tæstik] .

| imaginative | or | phantastic | . |
|---|---|---|---|
| 富有想象力的 | 或者 | 奇妙的 | . |

我们将图像制作分为两种类型：一种是模仿形体的制作，另一种是想象的或幻想的制作。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[truː] .

| True | . |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

| And | we | said | that | we | were | uncertain | in | which | we | should | place | the | Sophist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 不确定 | 在 | 哪个 | 我们 | 应该 | 地方 | 这 | 诡辩家 | . |

我们说我们不确定应该把智者归入哪一类。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wiː; wi][dɪd] [seɪ] [soʊ] .
**THEAETETUS : We did say so .**
泰阿泰德斯 : 我们 做过 说 所以 .

泰阿泰德斯：我们确实说过。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**And our heads began to go round more and more when it was**
和 我们的 头部 开始 到 去 圆形的 更多的 和 更多的 什么时候 它 曾是
[əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr]['aɪdl][ɔːr] [əˈpɪrəns] ,
**asserted that there is no such thing as an image or idol or appearance ,**
断言 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 图像 或者 偶像 或者 外貌 ,

当有人断言根本不存在形象、偶像或外貌这种东西时，我们越来越感到困惑不已。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][noʊ] ['mænər] [ɔːr] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [kæn; kən][ðer; ðər]['evər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
**because in no manner or time or place can there ever be such a thing as**
因为 在 不 方式 或者 时间 或者 地方 能 那里 曾经 是 这样的 一个 事物 作为
['fɔːlshʊd] .
**falsehood .**
谬误 .

因为在任何时间、任何地点、任何方式下，都不可能存在谎言。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [fɔːls]
**And now , since there has been shown to be false speech and false**
和 现在 , 自从 那里 有 到过 所示 到 是 错误的 演讲 和 错误的
[əˈpɪnjən] ,
**opinion ,**
观点 ,

既然已经证明存在虚假言论和虚假观点，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪmiˈteiʃənz] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪgˈzɪstəns] ,
**there may be imitations of real existences ,**
那里 可能 是 仿制品 的 真实的 存在 ,

可能存在对真实存在的模仿，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] [meɪ] [əˈraɪz] .
**and out of this condition of the mind an art of deception may arise .**
和 出去 的 这 状况 的 这 头脑 一个 艺术 的 欺骗 可能 出现 .

在这种心态下，可能会滋生欺骗的艺术。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .
**THEAETETUS : Quite possible .**
泰阿泰德斯 : 相当 可能的 .

泰阿泰德斯：很有可能。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] , [ɪn] [wʌt] [ˌpri'siːdid] ,
**And we have already admitted , in what preceded ,**
和 我们 有 已经 承认 , 在 什么 之前 ,

而且我们已经在前面承认了，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [wʌz; wəz] [ 'ləːkiŋ ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] - ['meɪkɪŋ] [ɑːrt]
**that the Sophist was lurking in one of the divisions of the likeness - making art**
那 这 诡辩家 曾是 潜伏 在 一 的 这 部门 的 这 相似 - 制作 艺术
?
**?**
?

难道诡辩家就潜伏在肖像画制作艺术的某个分支中?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] : [let] [juː 'es] , [ðen] , [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['eni] [klæs] ,
**STRANGER : Let us , then , renew the attempt , and in dividing any class ,**
陌生人 : 让 我们 , 然后 , 更新 这 试图 , 和 在 分割 任何 班级 ,

陌生人：那么，让我们再次尝试，在划分任何阶级时，

['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,
**always take the part to the right , holding fast to that which holds the Sophist ,**
总是 拿 这 部分 到 这 正确的 , 保持 快速地 到 那 哪个 持有 这 诡辩家 ,

永远要走右边的路，紧紧抓住那抓住诡辩家的把柄。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] ['prɑːpərtiz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
**until we have stripped him of all his common properties , and reached his**
直到 我们 有 脱衣舞 他 的 全部 他的 常见的 特性 , 和 达到 他的
['dɪfrəns] [ɔːr][pɪ'kjuːliər] .
**difference or peculiar .**
不同之处 或者 奇特 .

直到我们剥夺了他所有的共同属性，并达到了他的独特性或特殊性。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃər] ,
**Then we may exhibit him in his true nature ,**
然后 我们 可能 展览 他 在 他的 真的 自然 ,

那时我们就可以展现他的真面目了。

[fɜːrst][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kɪndrəd] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['spɪrɪts] .
**first to ourselves and then to kindred dialectical spirits .**
第一的 到 我们自己 和 然后 到 亲属 辩证法 烈酒 .

首先是对自己，然后是给志同道合的辩证精神的人们。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .
**THEAETETUS : Very good .**
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [juː 'es] ['ɪntuː] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]
**You may remember that all art was originally divided by us into creative and**
你 可能 记住 那 全部 艺术 曾是 起初 分割 经过 我们 进入 有创造力的 和
[ə'kwɪzətɪv] .
**acquisitive .**
贪婪的 .

你可能还记得，我们最初将所有艺术分为创造性艺术和占有性艺术。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [klæs] , [ɪn] [ðə; ði]
**And the Sophist was flitting before us in the acquisitive class , in the**
和 这 诡辩家 曾是 飞掠 前 我们 在 这 贪婪的 班级 , 在 这
['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
**subdivisions of hunting ,**
细分 的 打猎 ,

诡辩家在我们面前穿梭，在占有欲极强的阶层中，在狩猎的各个细分领域里。

['kɑːntests; kən'tests] , ['mɪ\ː tʃəndaiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
**contests , merchandize , and the like .**
比赛 , 商品 , 和 这 喜欢 .

比赛、周边商品等等。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
**THEAETETUS : Very true .**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɑːrt] [hæz; həz] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] ,
**But now that the imitative art has enclosed him ,**
但 现在 那 这 模仿 艺术 有 内 他 ,

但现在，模仿艺术已经将他包围了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
**it is clear that we must begin by dividing the art of creation ;**
它 是 清除 那 我们 必须 开始 经过 分割 这 艺术 的 创建 ;

很显然，我们必须从划分创作艺术开始；

[fɔːr; fər] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] , [haʊˈevər] , [æz; əz][wiː; wi][əˈfɜːrm] ,

| **for** | **imitation** | **is** | **a** | **kind** | **of** | **creation** | **—** | **of** | **images** | **,** | **however** | **,** | **as** | **we** | **affirm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 模仿 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 创建 | — | 的 | 图片 | , | 然而 | , | 作为 | 我们 | 确认 | , |

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ˈriːəl] [θɪŋz] .

| **and** | **not** | **of** | **real** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 的 | 真实的 | 事物 | . |

因为模仿是一种创造——但正如我们所肯定的，是创造图像，而不是创造真实事物。

---

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Quite** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 相当 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：确实如此。

---

[ˈstreɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

---

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

| **In** | **the** | **first** | **place** | **,** | **there** | **are** | **two** | **kinds** | **of** | **creation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 那里 | 是 | 二 | 种类 | 的 | 创建 | . |

首先，创造有两种类型。

---

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

---

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| **What** | **are** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | ? |

这些是什么?

---

[ˈstreɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

---

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈhjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈvaɪn] .

| **One** | **of** | **them** | **is** | **human** | **and** | **the** | **other** | **divine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 是 | 人类 | 和 | 这 | 其他 | 神圣的 | . |

其中一人是人，另一人是神。

---

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ][duː][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] .

| **THEAETETUS** | **:** | **I** | **do** | **not** | **follow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 做 | 不是 | 跟随 | . |

泰阿泰德斯：我不明白。

---

[ˈstreɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

---

[ˈevri] [ˈpaʊər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪɪŋ] [əˈrɪdʒənəli] , [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [θɪŋz]

| **Every** | **power** | **,** | **as** | **you** | **may** | **remember** | **our** | **saying** | **originally** | **,** | **which** | **causes** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 力量 | , | 作为 | 你 | 可能 | 记住 | 我们的 | 说 | 起初 | , | 哪个 | 原因 | 事物 |

[tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,

| **to** | **exist** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 存在 | , |

如你所知，我们最初所说的，一切使事物存在的力量，

[nɑːt] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][juː 'es][æz; əz] [kri'eɪtɪv] .

| not | previously | existing | , | was | defined | by | us | as | creative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 之前 | 现存的 | , | 曾是 | 定义 | 经过 | 我们 | 作为 | 有创造力的 | . |

此前并不存在，我们将其定义为具有创造性的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [rɪ'membər] .

| THEAETETUS | : | I | remember | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 记住 | . |

泰阿泰德斯：我记得。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

['lʊkɪŋ] , [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,

| Looking | , | now | , | at | the | world | and | all | the | animals | and | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | , | 现在 | , | 在 | 这 | 世界 | 和 | 全部 | 这 | 动物 | 和 | 植物 | , |

现在，看看这个世界，看看所有的动物和植物，

[æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] ,

| at | things | which | grow | upon | the | earth | from | seeds | and | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事物 | 哪个 | 生长 | 之上 | 这 | 地球 | 从 | 种子 | 和 | 根 | , |

指那些从种子和根茎在地上生长出来的植物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [ɪn'ænɪmət] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['fjuːzail][ɔːr] [nɑːn] - ['fjuːzail] ,

| as | well | as | at | inanimate | substances | which | are | formed | within | the | earth | , | fusile | or | non | - | fusile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 无生命 | 物质 | 哪个 | 是 | 形成 | 之内 | 这 | 地球 | , | 易燃的 | 或者 | 非 | - | 易燃的 | , |

以及地球内部形成的无生命物质，无论是易燃的还是不易燃的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] — [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] ['priːviəsli] — [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| shall | we | say | that | they | come | into | existence | — | not | having | existed | previously | — | by | the | creation | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 说 | 那 | 他们 | 来 | 进入 | 存在 | — | 不是 | 拥有 | 存在 | 之前 | — | 经过 | 这 | 创建 | 的 | 上帝 | , |

我们是否可以说，它们是通过上帝的创造而产生的——此前它们并不存在?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

| or | shall | we | agree | with | vulgar | opinion | about | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 我们 | 同意 | 和 | 庸俗 | 观点 | 关于 | 他们 | ? |

还是我们应该接受那些庸俗的观点?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| THEAETETUS | : | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 什么 | 是 | 它 | ? |

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['neɪtʃər] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [kɔːz] .

| The | opinion | that | nature | brings | them | into | being | from | some | spontaneous | and | unintelligent | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 那 | 自然 | 带来 | 他们 | 进入 | 存在 | 从 | 一些 | 自发的 | 和 | 愚蠢的 | 原因 | . |

认为自然界出于某种自发的、非智能的原因创造了它们。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

**Or** **shall** **we** **say** **that** **they** **are** **created** **by** **a** **divine** **reason** **and** **a** **knowledge**

或者 将 我们 说 那 他们 是 创建 经过 一个 神圣的 原因 和 一个 知识

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] ?

**which** **comes** **from** **God** **?**

哪个 来 从 上帝 ?

或者我们应该说，它们是神圣的理性和来自上帝的知识所创造的?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] , [aɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n]['weɪvər][ɪn][maɪ] [vjuː] ,

**THEAETETUS** **:** **I** **dare** **say** **that** **,** **owing** **to** **my** **youth** **,** **I** **may** **often** **waver** **in** **my** **view** **,**

泰阿泰德斯 : 我 敢 说 那 , 欠款 到 我的 青年 , 我 可能 经常 动摇 在 我的 看法 ,

泰阿泰德斯：我敢说，由于我年轻，我的观点可能常常摇摆不定。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə]

**but** **now** **when** **I** **look** **at** **you** **and** **see** **that** **you** **incline** **to** **refer** **them** **to**

但 现在 什么时候 我 看 在 你 和 看 那 你 倾斜 到 参考 他们 到

[gɑːd] ,

**God** **,**

上帝 ,

但现在当我看着你，发现你倾向于把他们引向上帝时，

[aɪ] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] .

**I** **defer** **to** **your** **authority** **.**

我 推迟 到 你的 权威 .

我服从您的权威。

['streɪndʒər] : ['noʊbli] [sed] , [ˌθiːə'tiːtəs] ,

**STRANGER** **:** **Nobly** **said** **,** **Theaetetus** **,**

陌生人 : 高贵地 说 , 泰阿泰德斯 ,

陌生人：泰阿泰德斯说得真好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

**and** **if** **I** **thought** **that** **you** **were** **one** **of** **those** **who** **would** **hereafter** **change** **your**

和 如果 我 想法 那 你 是 一 的 那些 WHO 会 此后 改变 你的

[maɪnd] ,

**mind** **,**

头脑 ,

如果我认为你是那种以后会改变主意的人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['dʒentli]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sent] ;

**I** **would** **have** **gently** **argued** **with** **you** **,** **and** **forced** **you** **to** **assent** **;**

我 会 有 轻轻地 争论 和 你 , 和 强制 你 到 同意 ;

我会温和地和你争论，并迫使你同意；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːrgjumənt]

**but** **as** **I** **perceive** **that** **you** **will** **come** **of** **yourself** **and** **without** **any** **argument**

但 作为 我 感知 那 你 将要 来 的 你自己 和 没有 任何 争论

[ʌv; əv] [maɪn] ,

**of** **mine** **,**

的 矿 ,

但我看出你会自行得出结论，无需我任何劝说，

[tuː; tə] [ðæt] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə'trækts] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

**to** **that** **belief** **which** **,** **as** **you** **say** **,** **attracts** **you** **,** **I** **will** **not** **forestall** **the** **work** **of**

到 那 信仰 哪个 , 作为 你 说 , 吸引 你 , 我 将要 不是 垄断 这 工作 的

[taɪm] .

**time** **.**

时间 .

对于你所说的吸引你的那种信念，我不会抢在时间之前去实践。

[let] [ˌem ˈiː] [səˈpoʊz] , [ðen] ,
**Let me suppose , then ,**
让 我 认为 , 然后 ,

那么，让我假设一下，

[ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ɑːrt] ,
**that things which are said to be made by nature are the work of divine art ,**
那 事物 哪个 是 说 到 是 制成 经过 自然 是 这 工作 的 神圣的 艺术 ,

那些被认为是自然界创造的事物，实际上是神圣艺术的杰作。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ɑːrt]
**and that things which are made by man out of these are works of human art**
和 那 事物 哪个 是 制成 经过 男人 出去 的 这些 是 作品 的 人类 艺术
.
**:**
.

而人类用这些材料制成的东西，就是人类的艺术作品。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃn] , [ðə; ði] [wʌn] [ˈhjuːmən]
**And so there are two kinds of making and production , the one human**
和 所以 那里 是 二 种类 的 制作 和 生产 , 这 一 人类
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈvaɪn] .
**and the other divine .**
和 这 其他 神圣的 .

因此，制造和生产有两种方式，一种是人类的，另一种是神圣的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

[ˈstreɪndʒər] : [ðen] , [naʊ] , [ˌsʌbˈdɪvaɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈsekʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]
**STRANGER : Then , now , subdivide each of the two sections which we have already**
陌生人 : 然后 , 现在 , 细分 每个 的 这 二 部分 哪个 我们 有 已经
.
**:**
.

陌生人：那么，现在，把我们已经分成的两部分分别细分。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
**THEAETETUS : How do you mean ?**
泰阿泰德斯 : 如何 做 你 意思是 ?

泰埃泰图斯：你这话是什么意思？

[ˈstreɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ɔːr] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
**I mean to say that you should make a vertical division of production or invention**
我 意思是 到 说 那 你 应该 制作 一个 垂直的 分配 的 生产 或者 发明
,
**,**
,

我的意思是，你应该对生产或发明进行垂直分工。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['lætərəl][wʌn] .

| as | you | have | already | made | a | lateral | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 已经 | 制成 | 一个 | 侧 | 一 | . |

因为你已经做了一个横向的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

| THEAETETUS | : | I | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 我 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

泰阿泰德斯：我已经这样做了。

['streɪndʒər] : [ðen] , [naʊ] ,

| STRANGER | : | Then | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 然后 | , | 现在 | , |

陌生人：过去，现在，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [fɔːr] [pɑːrts][ɔːr]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['refrəns]

| there | are | in | all | four | parts | or | segments | — | two | of | them | have | reference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 全部 | 四 | 部分 | 或者 | 片段 | — | 二 | 的 | 他们 | 有 | 参考 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər]['hjuːmən] ,

| to | us | and | are | human | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 和 | 是 | 人类 | , |

它们总共分为四个部分或章节——其中两部分与我们有关，并且是人类的，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ][ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'vaɪn] .

| and | two | of | them | have | reference | to | the | gods | and | are | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 他们 | 有 | 参考 | 到 | 这 | 神 | 和 | 是 | 神圣的 | . |

其中两首歌与神灵有关，具有神圣意义。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[truː] .

| True | . |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

| And | , | again | , | in | the | division | which | was | supposed | to | be | made | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 再次 | , | 在 | 这 | 分配 | 哪个 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 这 |

['ʌðər] [weɪ] ,

| other | way | , |
|---|---|---|
| 其他 | 方式 | , |

而且，在原本应该以另一种方式进行的划分中，

[wʌn][pɑːrt][ɪn] [iːtʃ] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,

| one | part | in | each | subdivision | is | the | making | of | the | things | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 在 | 每个 | 细分 | 是 | 这 | 制作 | 的 | 这 | 事物 | 他们自己 | , |

每个细分领域中的一部分是物品本身的制作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪknəsɪz] ;

| but | the | two | remaining | parts | may | be | called | the | making | of | likenesses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 其余的 | 部分 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 制作 | 的 | 肖像 | ; |

但剩下的两部分可以称为制作肖像；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [ɑːrt][ɪz] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

| and | so | the | productive | art | is | again | divided | into | two | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 生产力 | 艺术 | 是 | 再次 | 分割 | 进入 | 二 | 部分 | . |

因此，生产艺术又分为两部分。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wʌns] [mɔːr] .

| Tell | me | the | divisions | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | 部门 | 一次 | 更多的 | . |

请您再告诉我一下各部门的划分情况。

['streɪndʒər] : [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

| STRANGER | : | I | suppose | that | we | , | and | the | other | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 我 | 认为 | 那 | 我们 | , | 和 | 这 | 其他 | 动物 | , |

陌生人：我想我们，还有其他动物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] — ['faɪər] , ['wɔːtər] ,

| and | the | elements | out | of | which | things | are | made | — | fire | , | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 元素 | 出去 | 的 | 哪个 | 事物 | 是 | 制成 | — | 火 | , | 水 | , |

以及构成万物的元素——火、水、

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

| and | the | like | — | are | known | by | us | to | be | each | and | all | the | creation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | — | 是 | 已知 | 经过 | 我们 | 到 | 是 | 每个 | 和 | 全部 | 这 | 创建 |

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] .

| and | work | of | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 的 | 上帝 | . |

诸如此类的事物，我们都知道它们都是上帝的创造和作品。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

**THEAETETUS :**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .

**True .**

真的 .

真的。

['streɪndʒər] :

**STRANGER :**

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

| And | there | are | images | of | them | , | which | are | not | them | , | but | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 图片 | 的 | 他们 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 他们 | , | 但 | 哪个 |

[ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| correspond | to | them | ; |
|---|---|---|---|
| 对应 | 到 | 他们 | ; |

还有一些它们的图像，这些图像并不是它们本身，而是与它们相对应；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] .

| and | these | are | also | the | creation | of | a | wonderful | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 还 | 这 | 创建 | 的 | 一个 | 精彩的 | 技能 | . |

这些也是精湛技艺的体现。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**What are they ?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['streɪndʒər] : [ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sliːp] [ɔːr] [baɪ] [deɪ] ,
**STRANGER : The appearances which spring up of themselves in sleep or by day ,**
陌生人 : 这 外貌 哪个 春天 向上 的 他们自己 在 睡觉 或者 经过 天 ,

陌生人:那些在睡梦中或白日里自行出现的景象,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wen] ['dɑːrknəs] [ɜˈaɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
**such as a shadow when darkness arises in a fire ,**
这样的 作为 一个 阴影 什么时候 黑暗 出现 在 一个 火 ,

例如,当黑暗在火焰中升起时,就会出现阴影。

[ɔːr] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈduːst] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ['ɑːbdʒekts]
**or the reflection which is produced when the light in bright and smooth objects**
或者 这 反射 哪个 是 生产 什么时候 这 光 在 明亮的 和 光滑的 对象
[miːts] [ɑːn] [ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [laɪt] ,
**meets on their surface with an external light ,**
满足 在 他们的 表面 和 一个 外部的 光 ,

或者说,当明亮光滑的物体表面接收到外部光源的光线时所产生的反射光。

[ænd; ənd] [kriˈeɪts] [ə; eɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrd(ə)neri] [saɪt] .
**and creates a perception the opposite of our ordinary sight .**
和 创建 一个 洞察力 这 对面的 的 我们的 普通的 视线 .

并创造出与我们通常所见相反的感知。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**Yes ; and the images as well as the creation are equally the work of a**
是的 ; 和 这 图片 作为 出色地 作为 这 创建 是 同样地 这 工作 的 一个
[dɪˈvaɪn] [hænd] .
**divine hand .**
神圣的 手 .

是的;这些图像以及创作本身,同样都是神之手的杰作。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɑːrt] ?
**And what shall we say of human art ?**
和 什么 将 我们 说 的 人类 艺术 ?

那么,我们该如何评价人类艺术呢?

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] [meɪk] [wʌn] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
**Do we not make one house by the art of building ,**
做 我们 不是 制作 一 房子 经过 这 艺术 的 建筑 ,

我们难道不是运用建筑的艺术来建造一座房子吗?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ,
**and** **another** **by** **the** **art** **of** **drawing** **,**
和 其他 经过 这 艺术 的 绘画 ,

还有一种是通过绘画艺术获得的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ?
**which** **is** **a** **sort** **of** **dream** **created** **by** **man** **for** **those** **who** **are** **awake** **?**
哪个 是 一个 种类 的 梦 创建 经过 男人 为了 那些 WHO 是 醒 ?

那是一种人类为清醒者创造的梦境吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
**THEAETETUS** **:** **Quite** **true** **.**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] : [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['tuːfoʊld] [ænd; ənd][goʊ][ɪn]
**STRANGER** **:** **And** **other** **products** **of** **human** **creation** **are** **also** **twofold** **and** **go** **in**
陌生人 : 和 其他 产品 的 人类 创建 是 还 双重 和 去 在
[perz] ;
**pairs** **;**
对 ;

陌生人：人类创造的其他产品也是成对出现的;

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
**there** **is** **the** **thing** **,** **with** **which** **the** **art** **of** **making** **the** **thing** **is** **concerned** **,**
那里 是 这 事物 , 和 哪个 这 艺术 的 制作 这 事物 是 担心的 ,

还有一件事，那就是制造这件东西的艺术所关注的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
**and** **the** **image** **,** **with** **which** **imitation** **is** **concerned** **.**
和 这 图像 , 和 哪个 模仿 是 担心的 .

以及模仿所涉及的形象。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
**Now** **I** **begin** **to** **understand** **,** **and** **am** **ready** **to** **acknowledge** **that** **there** **are**
现在 我 开始 到 理解 , 和 是 准备好 到 承认 那 那里 是
[tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
**two** **kinds** **of** **production** **,**
二 种类 的 生产 ,

现在我开始理解，并且愿意承认，生产有两种类型，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tuːfoʊld] ;
**and** **each** **of** **them** **twofold** **;**
和 每个 的 他们 双重 ;

它们各自具有双重性;

[ɪn][ðə; ði]['lætərəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][bəuθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] [prə'dʌkʃn] ;
**in** **the** **lateral** **division** **there** **is** **both** **a** **divine** **and** **a** **human** **production** **;**
在 这 侧 分配 那里 是 两个都 一个 神圣的 和 一个 人类 生产 ;

在横向划分中，既有神圣的产物，也有人为的产物;

[ɪn][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] .
**in** **the** **vertical** **there** **are** **realities** **and** **a** **creation** **of** **a** **kind** **of** **similitudes** **.**
在 这 垂直的 那里 是 现实 和 一个 创建 的 一个 种类 的 相似性 .

在垂直方向上，既存在现实，也存在某种相似性的创造。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [klæs] [ðə; ði] [wʌn] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
**And let us not forget that of the imitative class the one part was to**
和 让 我们 不是 忘记 那 的 这 模仿 班级 这 一 部分 曾是 到
[hæv; həv] [bɪn] ['laɪknəs] - ['meɪkɪŋ] ,
**have been likeness - making ,**
有 到过 相似 - 制作 ,

我们不要忘记，模仿类技能的一部分就是模仿事物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fæn'tæstik] ,
**and the other phantastic ,**
和 这 其他 奇妙的 ,

以及其他奇妙的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs]
**if it could be shown that falsehood is a reality and belongs to the class**
如果 它 可以 是 所示 那 谬误 是 一个 现实 和 属于 到 这 班级
[ʌv; əv] ['riːəl] ['biːɪŋ] .
**of real being .**
的 真实的 存在 .

如果能够证明谎言是现实存在的，并且属于真实存在的范畴。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**And this appeared to be the case ; and therefore now , without hesitation ,**
和 这 出现 到 是 这 案件 ; 和 所以 现在 , 没有 犹豫 ,

事实似乎的确如此；因此，现在，毫不犹豫地，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [æz; əz] [tuː] .
**we shall number the different kinds as two .**
我们 将 数字 这 不同的 种类 作为 二 .

我们将把这些不同的种类归为两类。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [ðen] , [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [ə'gen] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [fæn'tæstik] [ɑːrt] .
**STRANGER : Then , now , let us again divide the phantastic art .**
陌生人 : 然后 , 现在 , 让 我们 再次 划分 这 奇妙的 艺术 .

陌生人：那么，现在，让我们再次来划分奇幻艺术。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
**THEAETETUS : Where shall we make the division ?**
泰阿泰德斯 : 在哪里 将 我们 制作 这 分配 ?

泰埃泰特斯：我们该如何划分区域?

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
**STRANGER : There is one kind which is produced by an instrument ,**
陌生人 : 那里 是 一 种类 哪个 是 生产 经过 一个 乐器 ,

陌生人：有一种是由仪器产生的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
**and another in which the creator of the appearance is himself the instrument .**
和 其他 在 哪个 这 创作者 的 这 外貌 是 他自己 这 乐器 .

还有一种情况是，外观的创造者本身就是工具。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What do you mean ?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wen] ['eni] [wʌn] [meɪks] [hɪm'self] [ə'pɪr] [laɪk] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**When any one makes himself appear like another in his figure or his voice ,**
什么时候 任何 一 制作 他自己 出现 喜欢 其他 在 他的 数字 或者 他的 嗓音 ,

当一个人通过外形或声音使自己看起来像另一个人时，

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fæn'tæstik] [ɑːrt] .
**imitation is the name for this part of the phantastic art .**
模仿 是 这 姓名 为了 这 部分 的 这 奇妙的 艺术 .

模仿是奇幻艺术这一部分的名称。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

['streɪndʒər] : [let] [ðɪs] , [ðen] , [biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mɪmɪkri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɑːvɪns]
**STRANGER : Let this , then , be named the art of mimicry , and this the province**
陌生人 : 让 这 , 然后 , 是 命名 这 艺术 的 模仿 , 和 这 这 省
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
**assigned to it ;**
分配 到 它 ;

陌生人：那么，就把这门艺术称为模仿的艺术，把这片区域分配给它；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [ʌp] ,

| as | for | the | other | division | , | we | are | weary | and | will | give | that | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 其他 | 分配 | , | 我们 | 是 | 厌倦 | 和 | 将要 | 给 | 那 | 向上 | , |

至于另一个部门，我们已经疲惫不堪，将放弃。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| leaving | to | some | one | else | the | duty | of | making | the | class | and | giving | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | 这 | 责任 | 的 | 制作 | 这 | 班级 | 和 | 给予 | 它 | 一个 |

['suːtəb(ə)l] [neɪm] .

| suitable | name | . |
|---|---|---|
| 合适的 | 姓名 | . |

把创建课程和给课程起个合适的名字的任务交给其他人。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [let] [ˌjuː 'es][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ə'saɪn] [ə; eɪ] [sfɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

| THEAETETUS | : | Let | us | do | as | you | say | — | assign | a | sphere | to | the | one | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 让 | 我们 | 做 | 作为 | 你 | 说 | — | 分配 | 一个 | 领域 | 到 | 这 | 一 | 和 |

[liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| leave | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 其他 | . |

泰阿泰德斯：我们就按你说的做吧——给一个球体分配一个，把另一个留下。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| STRANGER | : | There | is | a | further | distinction | , | Theaetetus | , | which | is | worthy | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 那里 | 是 | 一个 | 更远 | 区别 | , | 泰阿泰德斯 | , | 哪个 | 是 | 值得 | 的 | 我们的 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| consideration | , |
|---|---|
| 考虑 | , |

陌生人：泰阿泰德，还有一点值得我们考虑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| and | for | a | reason | which | I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 原因 | 哪个 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

至于原因，我稍后会告诉你。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [let] [ˌem 'iː] [hɪr] .

| THEAETETUS | : | Let | me | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 让 | 我 | 听到 | . |

泰阿泰德斯：让我听听。

['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['ɪmɪteɪt] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd]

| STRANGER | : | There | are | some | who | imitate | , | knowing | what | they | imitate | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 那里 | 是 | 一些 | WHO | 模拟 | , | 会心 | 什么 | 他们 | 模拟 | , | 和 |

[sʌm; səm] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] .

| some | who | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | . |

陌生人：有些人模仿，知道自己模仿的是什么；有些人模仿，却不知道。

[ænd; ənd] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

| And | what | line | of | distinction | can | there | possibly | be | greater | than | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 线 | 的 | 区别 | 能 | 那里 | 可能 | 是 | 更大的 | 比 | 那 | 哪个 |

[dɪ'vaɪdz] ['ɪgnərəns] [frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] ?

| divides | ignorance | from | knowledge | ? |
|---|---|---|---|---|
| 分割 | 无知 | 从 | 知识 | ? |

还有什么界限能比无知与知识之间的界限更大呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] .

| THEAETETUS | : | There | can | be | no | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 那里 | 能 | 是 | 不 | 更大的 | . |

泰阿泰德斯：没有比这更伟大的了。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
**Was not the sort of imitation of which we spoke just now the imitation of**
曾是 不是 这 种类 的 模仿 的 哪个 我们 辐 只是 现在 这 模仿 的
[ðoʊz] [huː] [noʊ] ?
**those who know ?**
那些 WHO 知道 ?

我们刚才所说的模仿，不正是对那些懂得模仿的人的模仿吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪgjər] ?
**For he who would imitate you would surely know you and your figure ?**
为了 他 WHO 会 模拟 你 会 一定 知道 你 和 你的 数字 ?

想要模仿你的人，必然会认识你和你的体态吧?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['nætʃ(ə)rəli] .
**THEAETETUS : Naturally .**
泰阿泰德斯 : 自然 .

泰阿泰图斯：当然。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɔːr][fɔːrm][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɔːr][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn]
**And what would you say of the figure or form of justice or of virtue in**
和 什么 会 你 说 的 这 数字 或者 形式 的 正义 或者 的 美德 在
['dʒen(ə)rəl] ?
**general ?**
一般的 ?

那么，您如何看待正义的形象或形式，或者更广泛地说，如何看待美德?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['meni] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːðər] ,
**Are we not well aware that many , having no knowledge of either ,**
是 我们 不是 出色地 意识到的 那 许多 , 拥有 不 知识 的 任何一个 ,

我们难道不清楚，许多人对这两者都一无所知吗?

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
**but only a sort of opinion ,**
但 仅有的 一个 种类 的 观点 ,

但这只是一种观点而已。

[duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['riːəli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
**do their best to show that this opinion is really entertained by them ,**
做 他们的 最好的 到 展示 那 这 观点 是 真的 娱乐 经过 他们 ,

他们竭尽全力表明自己确实认同这种观点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 诡辩家(Sophist)
# 第10/10页

[baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ?
**by** **expressing** **it** **,** **as** **far** **as** **they** **can** **,** **in** **word** **and** **deed** **?**
经过 表达 它 , 作为 远的 作为 他们 能 , 在 单词 和 契据 ?

他们是否尽可能地通过言行来表达这种想法?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] .
**Yes** **,** **that** **is** **very** **common** **.**
是的 , 那 是 非常 常见的 .

是的，这种情况很常见。

['streɪndʒər] :
**STRANGER** **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [feɪl][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [dʒʌst] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**And** **do** **they** **always** **fail** **in** **their** **attempt** **to** **be** **thought** **just** **,** **when** **they** **are**
和 做 他们 总是 失败 在 他们的 试图 到 是 想法 只是 , 什么时候 他们 是
[nɑːt] ?
**not** **?**
不是 ?

当他们并非公正时，他们是否总是无法被人视为公正?

[ɔːr][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [truː] ?
**Or** **is** **not** **the** **very** **opposite** **true** **?**
或者 是 不是 这 非常 对面的 真的 ?

或者，事实恰恰相反?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
**THEAETETUS** **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] .
**The** **very** **opposite** **.**
这 非常 对面的 .

恰恰相反。

['streɪndʒər] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] — [tuː; tə][biː; bi]
**STRANGER** **:** **Such** **a** **one** **,** **then** **,** **should** **be** **described** **as** **an** **imitator** **—** **to** **be**
陌生人 : 这样的 一个 一 , 然后 , 应该 是 描述 作为 一个 模仿者 — 到 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**distinguished** **from** **the** **other** **,**
杰出的 从 这 其他 ,

陌生人：那么，这样的人就应该被称为模仿者——以便与其他人区分开来。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] ?
**as** **he** **who** **is** **ignorant** **is** **distinguished** **from** **him** **who** **knows** **?**
作为 他 WHO 是 无知 是 杰出的 从 他 WHO 知道 ?

无知者与有知者有何区别?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
**True .**
真的 .

真的。

['streɪndʒər] : [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
**STRANGER : Can we find a suitable name for each of them ?**
陌生人 : 能 我们 寻找 一个 合适的 姓名 为了 每个 的 他们 ?

陌生人：我们能给他们每个人取一个合适的名字吗?

[ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ; [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
**This is clearly not an easy task ; for among the ancients there was some**
这 是 清楚地 不是 一个 简单的 任务 ; 为了 之中 这 古代人 那里 曾是 一些
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
**confusion of ideas ,**
困惑 的 想法 ,

这显然不是一件容易的事；因为古代人之间存在一些思想上的混乱。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['dʒenərə]['ɪntuː] ['spiːʃiːz] ;
**which prevented them from attempting to divide genera into species ;**
哪个 阻止 他们 从 尝试 到 划分 属 进入 物种 ;

这使得他们无法尝试将属划分为种；

['werfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [neɪmz] .
**wherefore there is no great abundance of names .**
因此 那里 是 不 伟大的 丰富 的 姓名 .

因此，名字并不多。

[jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
**Yet , for the sake of distinctness ,**
然而 , 为了 这 清酒 的 明显 ,

然而，为了区别起见，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['kəuig'zists][wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjən] ,
**I will make bold to call the imitation which coexists with opinion ,**
我 将要 制作 大胆的 到 称呼 这 模仿 哪个 共存 和 观点 ,

我将大胆地把与观点并存的模仿称为.....

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] — [ðæt] [wɪtʃ] ['kəuig'zists][wɪð; wɪθ] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔːr]
**the imitation of appearance — that which coexists with science , a scientific or**
这 模仿 的 外貌 — 那 哪个 共存 和 科学 , 一个 科学 或者
['lɜːrnɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
**learned imitation .**
学习 模仿 .

对外观的模仿——与科学并存的，是科学的或学术的模仿。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
**THEAETETUS :**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['græntɪd] .
**Granted .**
的确 .

的确。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kən'sɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [wʌz; wəz] ['klæst] [wɪð; wɪθ]
**The former is our present concern , for the Sophist was classed with**
这 以前的 是 我们的 展示 忧虑 , 为了 这 诡辩家 曾是 分类 和
['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn'diːd] ,
**imitators indeed ,**
模仿者 的确 ,

前者是我们目前关注的重点，因为诡辩家确实被归类为模仿者。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] .
**but not among those who have knowledge .**
但 不是 之中 那些 WHO 有 知识 .

但在那些有知识的人群中却并非如此。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
**THEAETETUS : Very true .**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒər] : [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑːr]['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [siː]
**STRANGER : Let us , then , examine our imitator of appearance , and see**
陌生人 : 让 我们 , 然后 , 检查 我们的 模仿者 的 外貌 , 和 看
['weðər] [hiː; hi][ɪz] [saʊnd] ,
**whether he is sound ,**
无论 他 是 声音 ,

陌生人：那么，让我们来检验一下这位模仿者，看看他是否神志清醒。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [kræk] [ɪn][hɪm; ɪm] .
**like a piece of iron , or whether there is still some crack in him .**
喜欢 一个 片 的 铁 , 或者 无论 那里 是 仍然 一些 裂缝 在 他 .

就像一块铁，或者他身上是否还有些裂痕。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .
**THEAETETUS : Let us examine him .**
泰阿泰德斯 : 让 我们 检查 他 .

泰埃泰特斯：让我们审问他。

['streɪndʒər] :
**STRANGER :**
陌生人 :

陌生人：

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kræk] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ,
**Indeed there is a very considerable crack ; for if you look ,**
的确 那里 是 一个 非常 大量 裂缝 ; 为了 如果 你 看 ,

确实存在一条相当大的裂缝；因为如果你仔细观察，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃər] ,
**you find that one of the two classes of imitators is a simple creature ,**
你 寻找 那 一 的 这 二 课程 的 模仿者 是 一个 简单的 生物 ,

你发现这两类模仿者中，有一类是简单的生物，

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli][ 'fænsis ] ;
**who thinks that he knows that which he only fancies ;**
WHO 思考 那 他 知道 那 哪个 他 仅有的 幻想 ;

他自以为了解他所幻想的东西；

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][hæz; həz] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['ɑːrgjuːmənts] ,

| **the** | **other** | **sort** | **has** | **knocked** | **about** | **among** | **arguments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 种类 | 有 | 敲门 | 关于 | 之中 | 论点 | , |

另一种人则在争论中四处游荡，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **until** | **he** | **suspects** | **and** | **fears** | **that** | **he** | **is** | **ignorant** | **of** | **that** | **which** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 嫌疑人 | 和 | 恐惧 | 那 | 他 | 是 | 无知 | 的 | 那 | 哪个 | 到 | 这 |

['meni] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [noʊ] .

| **many** | **he** | **pretends** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 他 | 假装 | 到 | 知道 | . |

直到他开始怀疑和害怕，自己其实对很多人假装了解的事情一无所知。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

| **There** | **are** | **certainly** | **the** | **two** | **kinds** | **which** | **you** | **describe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 当然 | 这 | 二 | 种类 | 哪个 | 你 | 描述 | . |

你所描述的这两种类型确实存在。

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪ'gɑːrd][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪmɪteɪtər] — [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]

| **STRANGER** | **:** | **Shall** | **we** | **regard** | **one** | **as** | **the** | **simple** | **imitator** | **—** | **the** | **other** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 将 | 我们 | 看待 | 一 | 作为 | 这 | 简单的 | 模仿者 | — | 这 | 其他 | 作为 | 这 |

[dɪ'sembəlɪŋ] [ɔːr][ aɪ'rɔnɪk,-kəl ]['ɪmɪteɪtər] ?

| **dissembling** | **or** | **ironical** | **imitator** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 拆弹 | 或者 | 讽刺 | 模仿者 | ? |

陌生人：我们应该把一个看作是简单的模仿者，把另一个看作是伪装的或讽刺的模仿者吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .

| **THEAETETUS** | **:** | **Very** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 非常 | 好的 | . |

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɜːrðər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [klæs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ?

| **And** | **shall** | **we** | **further** | **speak** | **of** | **this** | **latter** | **class** | **as** | **having** | **one** | **or** | **two** | **divisions** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 我们 | 更远 | 说话 | 的 | 这 | 后者 | 班级 | 作为 | 拥有 | 一 | 或者 | 二 | 部门 | ? |

我们是否应该进一步讨论后一类人是否又分为一到两个分支呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

['ænsər] [jɔːr'self] .

| **Answer** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|
| 回答 | 你自己 | . |

自己回答吧。

['streɪndʒər] : [ə'pɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ; [ðer; ðər][ɪz]

| **STRANGER** | **:** | **Upon** | **consideration** | **,** | **then** | **,** | **there** | **appear** | **to** | **me** | **to** | **be** | **two** | **;** | **there** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 之上 | 考虑 | , | 然后 | , | 那里 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 二 | ; | 那里 | 是 |

[ðə; ði] [dɪ'semblər] ,

| **the** | **dissembler** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 反汇编器 | , |

陌生人：仔细想想，我觉得有两种人；一种是伪装者，

[huː] [həˈræŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈsemblər] ,

| **who** | **harangues** | **a** | **multitude** | **in** | **public** | **in** | **a** | **long** | **speech** | **,** | **and** | **the** | **dissembler** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 长篇大论 | 一个 | 民众 | 在 | 民众 | 在 | 一个 | 长的 | 演讲 | , | 和 | 这 | 反汇编器 | , |

在公共场合发表长篇演讲，煽动群众；以及虚伪的人，

[huː] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [ˈspiːtʃɪz] [kəmˈpelz] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| **who** | **in** | **private** | **and** | **in** | **short** | **speeches** | **compels** | **the** | **person** | **who** | **is** | **conversing** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 私人的 | 和 | 在 | 短的 | 演讲 | 强制 | 这 | 人 | WHO | 是 | 对话 | 和 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [hɪmˈself] .

| **him** | **to** | **contradict** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 顶撞 | 他自己 | . |

在私下里，他用简短的言语迫使与他交谈的人自相矛盾。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][moʊst] [truː] .

| **THEAETETUS** | **:** | **What** | **you** | **say** | **is** | **most** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : | 什么 | 你 | 说 | 是 | 最多 | 真的 | . |

泰阿泰德斯：你说的非常正确。

[ˈstreɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːŋgər] [ˈspiːtʃɪz] ?

| **And** | **who** | **is** | **the** | **maker** | **of** | **the** | **longer** | **speeches** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 这 | 制造商 | 的 | 这 | 更长 | 演讲 | ? |

那么，那些篇幅较长的演讲稿是谁写的呢?

[ɪz][hiː; hi][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtsmən] [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈpɑːpjələr][ˈɔːrətər] ?

| **Is** | **he** | **the** | **statesman** | **or** | **the** | **popular** | **orator** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 这 | 政治家 | 或者 | 这 | 受欢迎的 | 演说者 | ? |

他是政治家还是民粹演说家?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] .

| **The** | **latter** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 后者 | . |

后者。

[ˈstreɪndʒər] :

| **STRANGER** | **:** |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人：

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ?

| **And** | **what** | **shall** | **we** | **call** | **the** | **other** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 将 | 我们 | 称呼 | 这 | 其他 | ? |

那么，我们该如何称呼另一个呢?

[ɪz][hiː; hi][ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈsɑːfɪst] ?

| **Is** | **he** | **the** | **philosopher** | **or** | **the** | **Sophist** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 这 | 哲学家 | 或者 | 这 | 诡辩家 | ? |

他是哲学家还是诡辩家?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

| **THEAETETUS** | **:** |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯：

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪgnərənt] ;

| The | philosopher | he | cannot | be | , | for | upon | our | view | he | is | ignorant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 他 | 不能 | 是 | , | 为了 | 之上 | 我们的 | 看法 | 他 | 是 | 无知 | ; |

他不可能成为哲学家，因为在我们看来，他很无知；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]

| but | since | he | is | an | imitator | of | the | wise | he | will | have | a | name | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他 | 是 | 一个 | 模仿者 | 的 | 这 | 明智的 | 他 | 将要 | 有 | 一个 | 姓名 | 哪个 | 是 |

[fɔːrmd] [baɪ] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ['sɒfɒs] .

| formed | by | an | adaptation | of | the | word | sophos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 经过 | 一个 | 适应 | 的 | 这 | 单词 | Sophos | . |

但由于他是智者的模仿者，他的名字将由“sophos”一词的变体构成。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [neɪm] [hɪm; ɪm] ?

| What | shall | we | name | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 姓名 | 他 | ? |

我们该给他取什么名字呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [tɜːm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['veri]

| I | am | pretty | sure | that | I | cannot | be | mistaken | in | terming | him | the | true | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 我 | 不能 | 是 | 错误 | 在 | 术语 | 他 | 这 | 真的 | 和 | 非常 |

['sɑːfɪst] .

| Sophist | . |
|---|---|
| 诡辩家 | . |

我非常肯定，称他为真正的诡辩家不会出错。

['streɪndʒər] : [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [baɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

| STRANGER | : | Shall | we | bind | up | his | name | as | we | did | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | : | 将 | 我们 | 绑定 | 向上 | 他的 | 姓名 | 作为 | 我们 | 做过 | 前 | , |

陌生人：我们是否应该像以前那样把他的名字封起来?

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

| making | a | chain | from | one | end | of | his | genealogy | to | the | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 链 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 他的 | 家谱 | 到 | 这 | 其他 | ? |

把他的家谱从一端串到另一端?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

| THEAETETUS | : |
|---|---|
| 泰阿泰德斯 | : |

泰埃泰图斯:

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] .

| By | all | means | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 方法 | . |

当然可以。

['streɪndʒər] :

| STRANGER | : |
|---|---|
| 陌生人 | : |

陌生人:

[hiː; hi] , [ðen] , [huː] ['treɪsɪz] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] — [huː] ,

| He | , | then | , | who | traces | the | pedigree | of | his | art | as | follows | — | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 然后 | , | WHO | 痕迹 | 这 | 谱系 | 的 | 他的 | 艺术 | 作为 | 跟随 | — | WHO | , |

那么，他，将自己的艺术传承追溯如下——他，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [dɪ'sembəlɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [self] -

| belonging | to | the | conscious | or | dissembling | section | of | the | art | of | causing | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 有意识的 | 或者 | 拆弹 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 导致 | 自己 | - |

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

| contradiction | , |
|---|---|
| 矛盾 | , |

属于故意或伪装地制造自相矛盾的艺术范畴，

[ɪz][æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,
**is an imitator of appearance ,**
是 一个 模仿者 的 外貌 ,

是外观的模仿者，

[ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [fæn'tæstik] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] -
**and is separated from the class of phantastic which is a branch of image -**
和 是 分开 从 这 班级 的 奇妙的 哪个 是 一个 分支 的 图像 -
['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɜːrðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
**making into that further division of creation ,**
制作 进入 那 更远 分配 的 创建 ,

并且从幻想艺术（作为图像制作的一个分支）中分离出来，进一步细分为创作的范畴。

[ðə; ði] ['dʒʌglɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ['hjuːmən] ,
**the juggling of words , a creation human ,**
这 戏法 的 字 , 一个 创建 人类 ,

玩弄文字，这是人类的创造。

[ænd; ənd][nɑːt][dɪ'vaɪn] — ['eni] [wʌn] [huː] [ə'fəːmz] [ðə; ði]['riːəl] ['sɑːfɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd]
**and not divine — any one who affirms the real Sophist to be of this blood**
和 不是 神圣的 — 任何 一 WHO 肯定 这 真实的 诡辩家 到 是 的 这 血
[ænd; ənd] ['lɪnɪdʒ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] .
**and lineage will say the very truth .**
和 血统 将要 说 这 非常 真相 .

并非神圣的——任何断言真正的智者出自这种血统的人，都将说出真相。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌn'daʊtɪdli] .
**THEAETETUS : Undoubtedly .**
泰阿泰德斯 : 无疑 .

泰阿泰德斯：毫无疑问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神